# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 落入穴居人手中(in The Hands Of The Cave-dwellers) 000001

2. 落入穴居人手中(in The Hands Of The Cave-dwellers) 000002

3. 落入穴居人手中(in The Hands Of The Cave-dwellers) 000003

4. 落入穴居人手中(in The Hands Of The Cave-dwellers) 000004

5. 落入穴居人手中(in The Hands Of The Cave-dwellers) 000005

6. 落入穴居人手中(in The Hands Of The Cave-dwellers) 000006

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 落入穴居人手中(In the Hands of the Cave-Dwellers)
# 第1/6页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] - ['dwelə(r)z] , [baɪ][dʒiː] .

| The | Project | Gutenberg | eBook | , | In | the | Hands | of | the | Cave | - | Dwellers | , | by | G | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 项目 | 古腾堡 | 电子书 | , | 在 | 这 | 手 | 的 | 这 | 洞穴 | - | 居民 | , | 经过 | G | . |

[ə; eɪ] . ['hɛnti] ,

| A | . | Henty | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | . | 亨蒂 | , |

古腾堡计划电子书，《穴居人手中的书》，作者：G.A.亨蒂

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wat] . ['mɪlə(r)]

| Illustrated | by | Wat | . | Miller |
|---|---|---|---|---|
| 插图 | 经过 | 沃特 | . | 磨坊主 |

由沃特·米勒绘制插图

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .

| Note | : | Images | of | the | original | pages | are | available | through | Internet | Archive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | : | 图片 | 的 | 这 | 原来的 | 页面 | 是 | 可用的 | 通过 | 互联网 | 档案 | . |

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / inhandsofcavedwe00hentiala

| See | https | : | / | / | archive | . | org | / | details | / | inhandsofcavedwe00hentiala |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | https | : | / | / | 档案 | . | 组织 | / | 细节 | / | inhandsofcavedwe00hentiala |

参见 https://archive.org/details/inhandsofcavedwe00hentiala

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] - ['dwelə(r)z]

| In | the | Hands | of | the | Cave | - | Dwellers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 手 | 的 | 这 | 洞穴 | - | 居民 |

落入穴居人手中

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

| BY | G | . | A | . | HENTY |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | G | . | 一个 | . | 亨蒂 |

作者：GA HENTY

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [wɪð] ['rɒbəts] [tuː; tə] [prɪ'tɔːrɪə] "

| Author | of | " | With | Roberts | to | Pretoria | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | " | 和 | 罗伯茨 | 到 | 比勒陀利亚 | " |

《与罗伯茨一起前往比勒陀利亚》的作者

" [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [sɒːd] "

| " | Won | by | the | Sword | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 韩元 | 经过 | 这 | 剑 | " |

“以剑取胜”

" [tuː; tə][heˈrɑːt][ænd; ənd] [kɑbʊl] " & [siː] .

| " | To | Herat | and | Cabul | " | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 赫拉特 | 和 | 卡布尔 | " | & | c | . |

“致赫拉特和喀布尔”等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wat] .

| ILLUSTRATED | BY | WAT | . |
|---|---|---|---|
| 插图 | 经过 | 水 | . |

由 WAT 绘制插图。

['mɪlə(r)]

| MILLER |
|---|
| 磨坊主 |

磨坊主

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
**BLACKIE AND SON LIMITED**
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] ['glɑːzgəʊ] [ænd; ənd] ['dʌblɪn]
**LONDON GLASGOW AND DUBLIN**
伦敦 格拉斯哥 和 都柏林

伦敦、格拉斯哥和都柏林

" [fɔː(r)] ['ɪndiənz] [stept] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]
**" FOUR INDIANS STEPPED FROM AMONG THE TREES**
" 四 印度人 步 从 之中 这 树木

四个印第安人从树林中走了出来。

" ['kɒntents]
**" CONTENTS**
" 内容

“内容

[tʃæp] .
**Chap .**
查普 .

章

[peɪdʒ]
**Page**
页

页

[ai] . [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ə'tæk] ['sɛvən]
**I . A Midnight Attack 7**
我 . 一个 午夜 攻击 7

一、午夜袭击 7

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] -
**A Hearty Welcome 23**
一个 爽朗 欢迎 -

热烈欢迎 23

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

[æn; ən] ['æmbʊʃ] -
**An Ambush 42**
一个 伏击 -

伏击 42

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

[ə; eɪ] [greɪt] [rɑːntʃ] -
**A Great Ranch 61**
一个 伟大的 牧场 -

大牧场 61

[viː] . [æn; ən] ['ɪndiən] [reɪd] -
**V** **.** **An** **Indian** **Raid** **81**
V . 一个 印度 袭击 -

五、印度人的袭击 81

['sɪksθ] .
**VI** **.**
六年级 .

六、

['həʊpf(ə)l] [njuːz] -
**Hopeful** **News** **101**
充满希望 消息 -

希望新闻101

[sevn] .
**VII** **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [pə'sjuːt] -
**The** **Pursuit** **120**
这 追逐 -

追逐120

[eɪtθ] .
**VIII** **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [keɪv] - ['dwelə(r)z] -
**The** **Cave** **-** **Dwellers** **140**
这 洞穴 - 居民 -

穴居人 140

[ɪks] .
**IX** **.**
第九章 .

九、

['reskjuːd] -
**Rescued** **157**
获救 -

获救157人

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] - ['dwelə(r)z]
**IN** **THE** **HANDS** **OF** **THE** **CAVE** **-** **DWELLERS**
在 这 双手 的 这 洞穴 - 居民

落入穴居人手中

['tʃæptə(r)] [aɪ]
**CHAPTER** **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ə'tæk]
**A** **MIDNIGHT** **ATTACK**
一个 午夜 攻击

午夜袭击

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]

| It | was | late | in | the | evening | at | San | Diego | , | in | the | autumn | of | the | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 在 | 这 | 晚上 | 在 | 圣 | 迭戈 | , | 在 | 这 | 秋天 | 的 | 这 | 年 |
| - | ; | | | | | | | | | | | | | | |
| 1832 | ; | | | | | | | | | | | | | | |
| - | ; | | | | | | | | | | | | | | |

那是1832年秋季圣地亚哥的一个深夜；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [səʊ] [ˈbraɪtli] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ,

| there | was | no | moon | , | but | the | stars | shone | so | brightly | in | the | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 月亮 | , | 但 | 这 | 明星 | 闪耀 | 所以 | 明亮地 | 在 | 这 | 清除 | , |

虽然没有月亮，但繁星在晴朗的天空中闪耀着明亮的光芒。

[draɪ] [ˈætməsfɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈɒbdʒɪkts][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

| dry | atmosphere | that | it | was | easy | to | distinguish | objects | at | some | little | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 气氛 | 那 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 区分 | 对象 | 在 | 一些 | 小的 | 距离 |
| . | | | | | | | | | | | | |
| : | | | | | | | | | | | | |
| . | | | | | | | | | | | | |

干燥的空气使得在一定距离内很容易分辨物体。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,

| A | young | fellow | , | in | the | dress | of | a | sailor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 同伴 | , | 在 | 这 | 裙子 | 的 | 一个 | 水手 | , |

一个穿着水手服的年轻人，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [pɔːt] ,

| was | making | his | way | through | the | narrow | streets | that | bordered | the | port | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制作 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 狭窄的 | 街道 | 那 | 带边框 | 这 | 港口 | , |

他正穿过港口边狭窄的街道，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ] [fɪəs] [ ˌeksklə'meiʃən ] [ænd; ənd]['meksɪkən]

| when | he | heard | a | sudden | shout | , | followed | by | fierce | exclamations | and | Mexican |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 一个 | 突然 | 喊 | , | 随后 | 经过 | 凶猛的 | 感叹词 | 和 | 墨西哥 |

[əʊθs] .

| oaths | . |
|---|---|
| 誓言 | . |

这时他听到一声突然的喊叫，接着是激烈的叫喊声和墨西哥式的咒骂声。

[wɪˈðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] ,

| Without | pausing | to | consider | whether | it | was | prudent | to | interfere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 暂停 | 到 | 考虑 | 无论 | 它 | 曾是 | 谨慎 | 到 | 干扰 | , |

不加思索地干预是否明智，

[hiː; hi][ grɑːsp, græsp ] ['taɪtli] [ə; eɪ] ['kʌdʒl] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [kʌt] ,

| he | grasped | tightly | a | cudgel | he | had | that | day | cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抓住 | 紧紧 | 一个 | 棍棒 | 他 | 有 | 那 | 天 | 切 | , |

他紧紧握着当天砍下的一根木棍。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

| and | ran | to | the | spot | where | it | was | evident | that | a | conflict | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 一个 | 冲突 | 曾是 | 去 | 在 | . |

然后跑到冲突发生的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][sʌm; səm] ['fɔːti] [jɑːrdz] [əˈweɪ] ,

| It | was | but | some | forty | yards | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 一些 | 四十 | 码 | 离开 | , |

距离只有大约四十码远，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [fɔː(r)] ['fɪgəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒdʒɪŋ] [raʊnd]

| and | as | he | approached | he | made | out | four | figures | who | were | dodging | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 接近 | 他 | 制成 | 出去 | 四 | 数据 | WHO | 是 | 躲避 | 圆形的 |

[ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ə'tækɪŋ] ['sʌmwʌn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

| a | doorway | and | were | evidently | attacking | someone | standing | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 门口 | 和 | 是 | 显然 | 攻击 | 某人 | 常设 | 那里 | . |

当他走近时，他看到四个人影正绕过一个门口，显然是在攻击站在那里的人。

[ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlərz]

| The | inequality | of | the | combat | was | sufficient | to | appeal | to | the | sailor's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不等式 | 的 | 这 | 战斗 | 曾是 | 充足的 | 到 | 上诉 | 到 | 这 | 水手的 |

['sɪmpəθiz] .

| sympathies | . |
|---|---|
| 同情 | . |

战斗的悬殊程度足以唤起水手们的同情心。

[ðə; ði][sænd] [ðæt] [leɪ] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] ['dednd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,

| The | sand | that | lay | thick | in | the | street | had | deadened | his | footsteps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | 那 | 躺 | 厚的 | 在 | 这 | 街道 | 有 | 麻木 | 他的 | 脚步声 | , |

街道上厚厚的沙子让他的脚步声变得沉闷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ˌʌn'mɑːkt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [stɪk] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] [ɒn]

| and | his | presence | was | unmarked | till | his | stick | descended | with | a | sharp | crack | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 在场 | 曾是 | 未标记 | 直到 | 他的 | 戳 | 下降 | 和 | 一个 | 锋利的 | 裂缝 | 在 |

[ðə; ði][ʌp] - ['lɪftɪd] [rɪst] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ ə'seilənt ] ,

| the | up | - | lifted | wrist | of | one | of | the | assailants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 向上 | - | 抬起 | 手腕 | 的 | 一 | 的 | 这 | 袭击者 | , |

直到他的棍子重重地砸在其中一名袭击者抬起的手腕上，发出清脆的啪啪声，他的存在才被人察觉。

[ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][peɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [naɪf] [ðə; ði][mæn][held] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

| eliciting | a | yell | of | pain | , | while | the | knife | the | man | held | flew | across | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引发 | 一个 | 叫喊 | 的 | 疼痛 | , | 尽管 | 这 | 刀 | 这 | 男人 | 握住 | 飞翔 | 穿过 | 这 | 街道 | . |

一声痛苦的喊叫，男子手中的刀飞过街道。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [kəm'pænjənz] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪlərz] [ɑːm]

| One | of | the | man's | companions | turned | upon | the | new | - | comer | , | but | the | sailor's | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人的 | 同伴 | 转向 | 之上 | 这 | 新的 | - | 角 | , | 但 | 这 | 水手的 | 手臂 |

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [reɪzd] ,

| was | already | raised | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 已经 | 提高 | , |

那人的同伴中有人转身攻击新来者，但水手的手臂已经举了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌdʒl] ['laɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði][mænz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [stʌnd]

| and | the | cudgel | lighted | with | such | force | on | the | man's | head | that | he | fell | stunned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 棍棒 | 照明 | 和 | 这样的 | 力量 | 在 | 这 | 男人的 | 头 | 那 | 他 | 跌倒 | 目瞪口呆 |

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| to | the | ground | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地面 | . |

棍棒猛地击中那人的头部，力道之大，让他晕头转向地倒在地上。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'sɔːlt] [kɔːzd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['feloʊz] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

| This | unexpected | assault | caused | the | other | two | fellows | to | pause | and | look | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意外 | 突击 | 导致 | 这 | 其他 | 二 | 伙伴们 | 到 | 暂停 | 和 | 看 | 大约 | , |

这突如其来的袭击让另外两人停下来环顾四周。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['berid]

| and | in | an | instant | the | defender | of | the | doorway | bounded | forward | and | buried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 立即的 | 这 | 防守队员 | 的 | 这 | 门口 | 有界 | 向前 | 和 | 埋葬 |

[hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

| his | knife | in | one | of | their | bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 刀 | 在 | 一 | 的 | 他们的 | 身体 | , |

刹那间，守门人跃上前去，将刀刺入其中一人的身体。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][wʌns] [fled] ,
**while the other at once fled ,**
尽管 这 其他 在 一次 逃亡 ,

另一人则立即逃走了。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huːz] [rɪst] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['seɪlərz] [fɜːst] [bləʊ] .
**followed by the man whose wrist had been broken by the sailor's first blow .**
随后 经过 这 男人 谁 手腕 有 到过 破碎的 经过 这 水手的 第一的 吹 .

紧随其后的是那个手腕被水手第一击打断的男人。

" - , [seɪ'njɔːr] !
**" Carambo , señor !**
" - , 先生 !

“Carambo，先生！”

" [ðə; ði]['meksɪkən] [sed] .
**" the Mexican said .**
" 这 墨西哥 说 .

墨西哥人说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ai]['tendə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
**" You have rendered me a service indeed , and I tender you a thousand**
" 你 有 渲染 我 一个 服务 的确 , 和 我 投标 你 一个 千
[θæŋks] .
**thanks .**
谢谢 .

“你帮了我一个大忙，我向你致以万分感谢。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][held] [aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
**I could not have held out much longer ,**
我 可以 不是 有 握住 出去 很多 更长 ,

我再也坚持不下去了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['wuːndɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] . "
**for I had been more than once wounded before you arrived . "**
为了 我 有 到过 更多的 比 一次 受伤 前 你 到达的 . "

因为在你到来之前，我已经不止一次受伤了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtɪli] ['welkəm] , [seɪ'njɔːr] .
**" You are heartily welcome , señor .**
" 你 是 衷心地 欢迎 , 先生 .

“非常欢迎您，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['bɪznəs] — [tuː] [bləʊz] [wɪð] [maɪ] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)]
**It was but a slight business — two blows with my stick and the matter**
它 曾是 但 一个 轻微 商业 — 二 打击 和 我的 戳 和 这 事情
[wɒz; wəz] [dʌn] . "
**was done . "**
曾是 完毕 . "

那不过是件小事——我用棍子敲了两下，事情就解决了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv][maɪn] , [seɪ'njɔːr] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] ,
**" You are not a countryman of mine , señor , " the other said ,**
" 你 是 不是 一个 同胞 的 矿 , 先生 , " 这 其他 说 ,

“先生，您不是我的同胞，”另一个人说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪlə(r)] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['æksent] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ,
**for the sailor spoke with a strong accent ; " you are a stranger , and ,**
为了 这 水手 辐 和 一个 强的 口音 ; " 你 是 一个 陌生人 , 和 ,

因为水手说话带着浓重的口音：“你是陌生人，而且，

[æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] [naʊ] , [ə; eɪ]['seɪlə(r)] . "

| as | I | can | see | now | , | a | sailor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 能 | 看 | 现在 | , | 一个 | 水手 | . | " |

依我看，他是个水手。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] .

| " | That | is | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 所以 | . |

确实如此。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] . "

| I | am | an | American | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 美国人 | . | " |

我是美国人。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

| " | Is | that | so | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 所以 | ? |

“是这样吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

| " | the | other | said | , | speaking | this | time | in | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 说 | , | 请讲 | 这 | 时间 | 在 | 英语 | . |

另一个人说，这次是用英语。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ɒv; əv]

| " | As | you | see | , | I | know | about | as | much | of | your | tongue | as | you | do | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 看 | , | 我 | 知道 | 关于 | 作为 | 很多 | 的 | 你的 | 舌头 | 作为 | 你 | 做 | 的 |

[maɪn] .

| mine | . |
|---|---|
| 矿 | . |

“你看，我对你的舌头了解的程度，和你对我的舌头了解的程度差不多。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [əb'zɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] [dres] ,

| I | thought | you | must | be | a | stranger | even | before | I | observed | your | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 必须 | 是 | 一个 | 陌生人 | 甚至 | 前 | 我 | 观察到 | 你的 | 裙子 | , |

甚至在我注意到你的穿着之前，我就以为你一定是陌生人。

[fɔː(r); fə(r)] [striːt] [ frei ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

| for | street | frays | are | not | uncommon | in | this | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 街道 | 磨损 | 是 | 不是 | 罕见 | 在 | 这 | 镇 | , |

在这个城镇，街头斗殴并不罕见。

[ˌweər'æz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɔːts] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [men] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['vɪləni] ,

| whereas | in | other | ports | there | are | scores | of | men | ready | for | any | villany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 其他 | 端口 | 那里 | 是 | 得分 | 的 | 男人 | 准备好 | 为了 | 任何 | 恶棍 | , |

而在其他港口，则有大量男子随时准备从事任何罪恶勾当。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [freɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

| and | few | of | my | people | would | care | to | interfere | in | a | fray | in | which | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 的 | 我的 | 人们 | 会 | 关心 | 到 | 干扰 | 在 | 一个 | 磨损 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 |

[nəʊ] ['ɪntrəst] .

| no | interest | . |
|---|---|---|
| 不 | 兴趣 | . |

我的人民中很少有人愿意介入一场与他们无关的纷争。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪə(r)] .

| But | do | not | let | us | stay | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 让 | 我们 | 停留 | 这里 | . |

但不要让我们留在这里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkwɔːtə(r)] . "

| It | is | best | to | get | out | of | this | quarter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 最好的 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 四分之一 | . | " |

最好离开这个区域。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [ˈfeloʊz] ?

| " | Shall | we | do | anything | with | these | fellows | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 做 | 任何事物 | 和 | 这些 | 伙伴们 | ? |

“我们要对这些人做些什么吗？”

[ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [hɪt] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [biː; bi] [stʌnd] ,

| The | one | I | hit | can | only | be | stunned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 我 | 打 | 能 | 仅有的 | 是 | 目瞪口呆 | , |

我击中的那个人只能被击晕，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒtʃ] .

| and | I | should | think | we | ought | to | give | him | in | charge | to | the | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 思考 | 我们 | 应该 | 到 | 给 | 他 | 在 | 收费 | 到 | 这 | 手表 | . |

我认为我们应该让他负责守夜。

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [lɑːft] .

| " | The | other | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 笑了 | . |

另一个人笑了。

" [juː; jʊ] [mait] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

| " | You | might | wait | some | time | before | we | found | them | , | and | , | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 等待 | 一些 | 时间 | 前 | 我们 | 成立 | 他们 | , | 和 | , | 除了 | , |

“你可能要等一段时间才能找到他们，而且，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

| it | would | give | us | a | deal | of | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 给 | 我们 | 一个 | 交易 | 的 | 麻烦 | . |

这会给我们带来很多麻烦。

[nəʊ] ; [liːv] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [laɪ] .

| No | ; | leave | them | where | they | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 离开 | 他们 | 在哪里 | 他们 | 说谎 | . |

不，让他们待在原地吧。

[ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [strʌk] [æt; ət] [liːst] [wɪl] [ˈnevə(r)] [get] [ʌp] [əˈgen] .

| The | one | I | struck | at | least | will | never | get | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 我 | 击 | 在 | 至少 | 将要 | 绝不 | 得到 | 向上 | 再次 | . |

我打的那只至少再也爬不起来了。

[naʊ] , [seɪˈnjɔːr] , [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [prɪˈzɜːvə(r)] ?

| Now | , | señor | , | may | I | ask | the | name | of | my | preserver | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 先生 | , | 可能 | 我 | 问 | 这 | 姓名 | 的 | 我的 | 保护者 | ? |

先生，请问我的救世主叫什么名字?

[maɪn] [ɪz] [hwɑːn; ˈdʒuːən] - . "

| Mine | is | Juan | Sarasta | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | 是 | 胡安 | - | . | " |

我的是胡安·萨拉斯塔。

" [maɪn] [ɪz] [ˈwɪljəm] [ˈhɑːrlənd] , " [ðə; ði] [ˈseɪlə(r)] [rɪˈplaɪd] .

| " | Mine | is | William | Harland | , | " | the | sailor | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 矿 | 是 | 威廉 | 哈兰德 | , | " | 这 | 水手 | 回复 | . |

“我的名字是威廉·哈兰，”水手回答道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [seɪˈnjɔːr] [ˈhɑːrlənd] , " [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [sed] ,

| " | We | are | friends | for | life | , | Señor | Harland | , | " | the | Mexican | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 朋友们 | 为了 | 生活 | , | 先生 | 哈兰德 | , | " | 这 | 墨西哥 | 说 | , |

“我们是一辈子的朋友，哈兰先生，”墨西哥人说道。

[æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [grɪpt] [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)] ['wɔːmli] .

| as | he | held | out | his | hand | and | gripped | that | of | the | sailor | warmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | 和 | 紧握 | 那 | 的 | 这 | 水手 | 热情地 | . |

他伸出手，热情地握住了水手的手。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪˌɪŋ] ? "

| " | Where | are | you | staying | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 入住 | ? | " |

“你住在哪里？ ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] ['nəʊweə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [ðə; ði]['seɪlə(r)] [lɑːft] .

| " | I | am | staying | nowhere | at | present | , | " | the | sailor | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 入住 | 无处 | 在 | 展示 | , | " | 这 | 水手 | 笑了 | . |

“我现在无处可去，”水手笑着说。

" [aɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [ʃɪp] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [bɔːt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] ,

| " | I | deserted | from | my | ship | three | days | ago | , | bought | a | supply | of | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 荒凉的 | 从 | 我的 | 船 | 三 | 天 | 前 | , | 买 | 一个 | 供应 | 的 | 食物 | , |

“三天前我从船上逃了出来，买了一些食物，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] .

| and | have | been | some | miles | up | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 一些 | 英里 | 向上 | 这 | 国家 | . |

而且已经去过国内一些地方了。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl][tuː; tə] - [deɪ] ,

| I | knew | that | the | vessel | was | to | sail | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 这 | 血管 | 曾是 | 到 | 帆 | 到 | - | 天 | , |

我知道这艘船今天就要起航了。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] ,

| and | I | came | back | again | and | watched | her | go | out | just | before | sunset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 来了 | 后退 | 再次 | 和 | 观看 | 她 | 去 | 出去 | 只是 | 前 | 日落 | , |

于是我又回来了，看着她在日落前出门。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bærəl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] ,

| and | have | been | sitting | on | a | barrel | down | at | the | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 坐着 | 在 | 一个 | 桶 | 向下 | 在 | 这 | 码头 | , |

他们一直坐在码头边的一个木桶上。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

| wondering | what | I | was | going | to | do | , | and | whether | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 什么 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | , | 和 | 无论 | , | 后 | 全部 | , |

我不知道自己接下来该怎么办，也不知道最终是否……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [bruːt] [ɒv; əv]

| it | would | not | have | been | wiser | of | me | to | have | put | up | with | that | brute | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 更明智 | 的 | 我 | 到 | 有 | 放 | 向上 | 和 | 那 | 蛮力 | 的 |

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ˌvælpə'raisəu] . "

| a | captain | until | we | got | down | to | Valparaiso | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 队长 | 直到 | 我们 | 得到 | 向下 | 到 | 瓦尔帕莱索 | . | " |

如果我忍气吞声地和那个粗野的船长待到我们抵达瓦尔帕莱索，那将不是明智之举。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɔːl] [ðæt] ['mætə(r)]['əʊvə(r)]['leɪtə(r)] , " [ðə; ði]['meksɪkən] [sed] .

| " | We | will | talk | all | that | matter | over | later | , | " | the | Mexican | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 讲话 | 全部 | 那 | 事情 | 超过 | 之后 | , | " | 这 | 墨西哥 | 说 | . |

“我们以后再讨论这些问题，”墨西哥人说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] , [huː] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

| " | I | am | staying | with | some | friends | , | who | will | , | I | am | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 入住 | 和 | 一些 | 朋友们 | , | WHO | 将要 | , | 我 | 是 | 当然 | , |

“我暂时住在一些朋友家，我相信他们会……”

[meɪk] [juː; jʊ] ['welkəm] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] . "

| make | you | welcome | when | I | tell | them | that | you | saved | my | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 你 | 欢迎 | 什么时候 | 我 | 告诉 | 他们 | 那 | 你 | 已保存 | 我的 | 生活 | . | " |

当我告诉他们你救了我的命时，请你一定要受到欢迎。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [ðə; ðɪ]['seɪlə(r)] [sed] ,

| " | I | thank | you | very | much | , | " | the | sailor | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感谢 | 你 | 非常 | 很多 | , | " | 这 | 水手 | 说 | , |

“非常感谢，”水手说道。

" [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪn] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [əb'teɪn]

| " | but | no | doubt | I | shall | be | able | to | find | some | little | inn | where | I | can | obtain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 怀疑 | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 一些 | 小的 | 客栈 | 在哪里 | 我 | 能 | 获得 |

[ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] . "

| a | night's | lodging | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夜晚 | 住宿 | . | " |

“但我肯定能找到一家小旅馆，在那里住上一晚。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [seɪ'njɔːr] ['hɑːrlənd] ,

| " | Such | a | thing | is | not | to | be | thought | of | , | Señor | Harland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 一个 | 事物 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 想法 | 的 | , | 先生 | 哈兰德 | , |

“哈兰先生，这种事是绝对不能想的。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ək'sept] [maɪ]['ɒfə(r)] .

| and | I | shall | feel | very | much | hurt | if | you | do | not | accept | my | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 感觉 | 非常 | 很多 | 伤害 | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 接受 | 我的 | 提供 | . |

如果你不接受我的提议，我会非常失望。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [striːt] , [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɒp] [frɒm; frəm]

| " | They | were | now | in | a | wider | street | , | and | , | passing | a | wine | - | shop | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 现在 | 在 | 一个 | 更广泛 | 街道 | , | 和 | , | 通过 | 一个 | 葡萄酒 | - | 店铺 | 从 |

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [stɹ'iːmd] [aʊt] ,

| which | the | light | streamed | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 光 | 流媒体 | 出去 | , |

“他们现在身处一条更宽阔的街道上，经过一家灯光倾泻而出的葡萄酒商店时，

['hɑːrlənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['meksɪkən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə]

| Harland | saw | that | the | Mexican | was | a | young | fellow | but | two | or | three | years | older |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈兰德 | 锯 | 那 | 这 | 墨西哥 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 同伴 | 但 | 二 | 或者 | 三 | 年 | 老 |

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

| than | himself | , |
|---|---|---|
| 比 | 他自己 | , |

哈兰德看出那个墨西哥人虽然年轻，但比他自己大两三岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] [ʃəʊd] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [klɑːs] .

| and | his | dress | showed | him | to | belong | to | the | upper | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 裙子 | 显示 | 他 | 到 | 属于 | 到 | 这 | 上 | 班级 | . |

他的穿着打扮表明他属于上层阶级。

[ðə; ðɪ] ['mɛksɪkənz] [glɑːns] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] , "

| The | Mexican's | glance | had | been | as | quick | as | his | own | , | for | he | said | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨西哥人的 | 瞥一眼 | 有 | 到过 | 作为 | 快的 | 作为 | 他的 | 自己的 | , | 为了 | 他 | 说 | , | " |

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

墨西哥人的目光和他一样迅速，因为他说道：“为什么，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ! "

| you | are | younger | than | I | am | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 年轻 | 比 | 我 | 是 | ! | " |

你比我年轻！

" [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] . "

| " | I | am | just | eighteen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 只是 | 十八 | . | " |

我才十八岁。

" [ænd; ənd][ai] ['twenti] . [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ? "

| " | And | I | twenty | . | Were | you | an | officer | on | your | ship | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 二十 | . | 是 | 你 | 一个 | 官 | 在 | 你的 | 船 | ? | " |

“我二十岁。你当时是船上的军官吗？”

" [nəʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['bɒstən] ;

| My | father | is | one | of | the | leading | citizens | of | Boston | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 是 | 一 | 的 | 这 | 领导 | 公民 | 的 | 波士顿 | ; |

我父亲是波士顿的知名人士之一；

[hiː; hi] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [siː] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃn] ,

| he | absolutely | refused | to | allow | me | to | follow | the | sea | as | a | profession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝对地 | 拒绝 | 到 | 允许 | 我 | 到 | 跟随 | 这 | 海 | 作为 | 一个 | 职业 | , |

他坚决不允许我以航海为职业。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)] [hɪm'self] ; [haʊ'evə(r)] , [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

| although | he | is | a | large | ship | - | owner | himself | ; | however | , | my | mind | was | made | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 是 | 一个 | 大的 | 船 | - | 所有者 | 他自己 | ; | 然而 | , | 我的 | 头脑 | 曾是 | 制成 | 向上 | , |

虽然他本人也是一位大型船东；然而，我已经下定决心了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [aɪ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

| and | as | I | could | not | go | as | an | officer | , | I | came | as | a | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 可以 | 不是 | 去 | 作为 | 一个 | 官 | , | 我 | 来了 | 作为 | 一个 | 水手 | . |

由于我不能以军官身份前往，所以我以水手的身份来了。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][maɪ][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] ,

| This | is | not | my | first | voyage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 我的 | 第一的 | 航程 | , |

这并非我的第一次航行，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][let][ˌem 'iː][seɪl][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] ,

| for | two | years | ago | he | let | me | sail | in | one | of | his | ships | as | an | apprentice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 年 | 前 | 他 | 让 | 我 | 帆 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 船舶 | 作为 | 一个 | 学徒 | , |

两年前他让我以学徒的身份在他的一艘船上航行。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [siː] .

| making | sure | that | it | would | have | the | effect | of | disgusting | me | with | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 当然 | 那 | 它 | 会 | 有 | 这 | 影响 | 的 | 令人作呕 | 我 | 和 | 这 | 海 | . |

确保它能让我厌恶大海。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [feɪld] ,

| However | , | the | experiment | failed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 实验 | 失败的 | , |

然而，实验失败了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][aɪ] [rɪ'tɜːnd] ['iːv(ə)n]['fɒndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] ['stɑːtɪd] .

| and | to | his | anger | I | returned | even | fonder | of | it | than | when | I | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他的 | 愤怒 | 我 | 返回 | 甚至 | 更爱 | 的 | 它 | 比 | 什么时候 | 我 | 开始 | . |

而我却不顾他的愤怒，反而比开始时更加喜爱它。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət][aɪ] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] ,

| He | wanted | me | to | go | into | his | office | , | but | I | positively | refused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 我 | 到 | 去 | 进入 | 他的 | 办公室 | , | 但 | 我 | 积极地 | 拒绝 | , |

他想让我去他办公室，但我断然拒绝了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwɒrəl] ,

| and | we | had | a | serious | quarrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 一个 | 严肃的 | 争吵 | , |

我们大吵了一架，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ʃɪpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst]

| at | the | end | of | which | I | went | down | to | the | river | and | shipped | before | the | mast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 哪个 | 我 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 河 | 和 | 已发货 | 前 | 这 | 桅杆 |

.

:

.

最后，我走到河边，在桅杆前停泊。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .

| I | know | now | that | I | have | behaved | like | a | fool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 现在 | 那 | 我 | 有 | 表现 | 喜欢 | 一个 | 傻子 | . |

我现在知道自己刚才的行为像个傻瓜。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [sɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [meɪt] [wɒz; wəz]

| The | captain | was | a | brute | of | the | worst | sort | , | and | the | first | mate | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 曾是 | 一个 | 蛮力 | 的 | 这 | 最差 | 种类 | , | 和 | 这 | 第一的 | 伴侣 | 曾是 |

[wɜːs] ,

| worse | , |
|---|---|
| 更糟 | , |

船长是个极其残暴的恶棍，大副更甚。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'beərəb(ə)l] .

| and | between | them | they | made | the | ship | unbearable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 他们 | 他们 | 制成 | 这 | 船 | 难以忍受 | . |

他们俩把船上的气氛搞得令人难以忍受。

[aɪ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

| I | stood | it | as | long | as | I | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 它 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 可以 | , |

我尽可能地坚持了下来。

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔːt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentɪsɪz] ,

| but | three | days | before | we | got | to | this | port | one | of | the | young | apprentices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 三 | 天 | 前 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 港口 | 一 | 的 | 这 | 年轻的 | 学徒 | , |

但就在我们到达这个港口的三天前，其中一位年轻的学徒，

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɪti] ['nɪəli] [kɪld] , [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] ,

| whom | they | had | pretty | nearly | killed | , | jumped | overboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 有 | 漂亮的 | 几乎 | 被杀 | , | 跳了起来 | 落水 | , |

他们差点害死了他，他跳入了海里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['lændɪd] [aɪ] [wʊd] [bəʊlt]

| and | then | I | made | up | my | mind | that | as | soon | as | we | landed | I | would | bolt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 登陆 | 我 | 会 | 螺栓 |

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒn] [bɔːd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ʃɪp] . "

| and | take | my | chance | of | getting | a | berth | on | board | some | other | ship | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 我的 | 机会 | 的 | 获得 | 一个 | 泊位 | 在 | 木板 | 一些 | 其他 | 船 | . | " |

于是我下定决心，一靠岸我就赶紧逃走，碰碰运气，看看能不能在其他船上找到个床位。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [ 'spænɪʃ ] ['veri] ['feəli] , [seɪ'njɔːr] . "

| " | But | you | speak | Spanish | very | fairly | , | señor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 说话 | 西班牙语 | 非常 | 相当 | , | 先生 | . | " |

“但是您的西班牙语说得非常地道，先生。”

" [wel] , [ðə; ði][lɑːst] [ʃɪp] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['treɪdɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [kəʊst] ,

| " | Well | , | the | last | ship | I | was | in | traded | along | the | western | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 最后的 | 船 | 我 | 曾是 | 在 | 交易 | 沿着 | 这 | 西 | 海岸 | , |

“嗯，我之前待的那艘船是沿着西海岸进行贸易的。”

['pʊtɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [pɔːt] , [səʊ][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

| putting | in | at | every | little | port | , | so | I | picked | up | a | good | deal | of | the | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 在 | 在 | 每一个 | 小的 | 港口 | , | 所以 | 我 | 挑选 | 向上 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 这 | 语言 | , |

我几乎在每个小港口都停靠过，所以学到了不少当地语言。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] ['nɪəli] [sɪks] [mʌnθs] .

| for | we | were | out | here | nearly | six | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 出去 | 这里 | 几乎 | 六 | 几个月 | . |

因为我们在这里待了将近六个月。

[ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

| The | ship | I | have | just | left | did | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 我 | 有 | 只是 | 左边 | 做过 | 这 | 相同的 | , |

我刚离开的那艘船也出现了同样的情况。

[səʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [kəʊst] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] ['lætɪn][æt; ət]

| so | I | have | had | nearly | a | year | on | this | coast | , | and | having | learned | Latin | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 有 | 有 | 几乎 | 一个 | 年 | 在 | 这 | 海岸 | , | 和 | 拥有 | 学习 | 拉丁 | 在 |

[skuːl] ,

| school | , |
|---|---|
| 学校 | , |

我在这片海岸已经待了将近一年了，而且我在学校学过拉丁语，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

| of | course | it | helped | me | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 帮助 | 我 | 非常 | 很多 | . |

当然，这对我帮助很大。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [seɪ'njɔːr] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? "

| And | you | , | señor | , | how | do | you | come | to | speak | English | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | , | 先生 | , | 如何 | 做 | 你 | 来 | 到 | 说话 | 英语 | ? | " |

先生，您是怎么学会说英语的呢?

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ˌvælpə'raisəu] ,

| " | I | have | been | down | for | the | past | six | months | in | Valparaiso | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 向下 | 为了 | 这 | 过去的 | 六 | 几个月 | 在 | 瓦尔帕莱索 | , |

“过去六个月我一直待在瓦尔帕莱索，

['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ðeə(r)] ,

| staying | with | a | relation | who | has | a | house | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入住 | 和 | 一个 | 关系 | WHO | 有 | 一个 | 房子 | 那里 | , |

住在亲戚家，他在那里有房子。

[ænd; ənd][maɪ] ['greɪtɪst] [frendz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] ,

| and | my | greatest | friends | there | were | some | young | Englishmen | of | my | own | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 最 | 朋友们 | 那里 | 是 | 一些 | 年轻的 | 英国人 | 的 | 我的 | 自己的 | 年龄 | , |

[sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .

| sons | of | a | merchant | . |
|---|---|---|---|---|
| 儿子们 | 的 | 一个 | 商人 | . |

我在那里最好的朋友是一些与我同龄的英国年轻人，他们是商人的儿子。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][maɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [steɪts] [sʌm; səm] [deɪ] ,

| My | father | had | spoken | of | my | paying | a | visit | to | your | States | some | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 有 | 说 | 的 | 我的 | 付费 | 一个 | 访问 | 到 | 你的 | 各州 | 一些 | 天 | , |

我父亲曾说过，有朝一日我会去你们州访问。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

| and | therefore | I | was | glad | of | the | opportunity | of | learning | the | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 曾是 | 高兴的 | 的 | 这 | 机会 | 的 | 学习 | 这 | 语言 | . |

因此，我很高兴有机会学习这门语言。

[ðɪs] , [seɪ'njɔ:r] , [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] .

| This | , | señor | , | is | the | house | of | my | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 先生 | , | 是 | 这 | 房子 | 的 | 我的 | 朋友们 | . |

先生，这是我朋友的房子。

" [æz; əz]['hɑ:rlənd] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʊd] [teɪk] [nəʊ][dɪ'naɪəl] , [hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntu:]

| " | As | Harland | saw | that | his | companion | would | take | no | denial | , | he | followed | him | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 哈兰德 | 锯 | 那 | 他的 | 伴侣 | 会 | 拿 | 不 | 拒绝 | , | 他 | 随后 | 他 | 进入 |

[ðə; ði] [haʊs] .

| the | house | . |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

“哈兰见同伴不肯接受拒绝，便跟着他进了屋。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meksɪkən][led][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [ru:m] [wɪð] ['wɪndəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| The | young | Mexican | led | the | way | to | a | pretty | room | with | windows | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 墨西哥 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 一个 | 漂亮的 | 房间 | 和 | 视窗 | 到 | 这 | 地面 | , |

这位年轻的墨西哥人领着我们来到一间漂亮的房间，房间的窗户通向地面。

['əʊpənɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] .

| opening | on | to | a | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 在 | 到 | 一个 | 花园 | . |

通向花园。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [leɪt] , [seɪ'njɔ:r][hwɑ:n; 'dʒu:ən] , " [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [sed] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ;

| " | You | are | late | , | Señor | Juan | , | " | a | gentleman | said | , | rising | from | his | seat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 晚的 | , | 先生 | 胡安 | , | " | 一个 | 绅士 | 说 | , | 上升 | 从 | 他的 | 座位 | ; |

“胡安先生，您迟到了，”一位绅士说着，从座位上站了起来；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [əʊld]

| but | before | the | young | man | could | reply | , | a | girl | of | fifteen | or | sixteen | years | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 这 | 年轻的 | 男人 | 可以 | 回复 | , | 一个 | 女孩 | 的 | 十五 | 或者 | 十六 | 年 | 老的 |

[kraɪd] [aʊt] :

| cried | out | : |
|---|---|---|
| 哭 | 出去 | : |

但还没等年轻人回答，一个十五六岁的女孩就喊道：

" ['mɑ:dre]['mærɪə] , [hi:; hi][ɪz] ['wu:ndɪd] ! "

| " | Madre | Maria | , | he | is | wounded | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 玛丽亚 | , | 他 | 是 | 受伤 | ! | " |

“玛丽亚修女，他受伤了！”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:]

| " | It | is | nothing | serious | , | and | I | had | almost | forgotten | it | till | just | now | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 没有什么 | 严肃的 | , | 和 | 我 | 有 | 几乎 | 被遗忘的 | 它 | 直到 | 只是 | 现在 | 它 |

[bɪ'gæn][tu:; tə] [smɑ:t] .

| began | to | smart | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 聪明的 | . |

“没什么大碍，我都快忘了这回事了，直到刚才才开始隐隐作痛。”

[ai][hæv; həv] [tu:] , [ɔ:(r)] , [ai] [θɪŋk] , [θri:] [ stæb ][ɒn][maɪ][left] [ɑ:m] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [di:p] ,

| I | have | two | , | or | , | I | think | , | three | stabs | on | my | left | arm | ; | they | are | not | very | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 二 | , | 或者 | , | 我 | 思考 | , | 三 | 刺伤 | 在 | 我的 | 左边 | 手臂 | ; | 他们 | 是 | 不是 | 非常 | 深的 | , |

我的左臂上有两处，或者，我想是三处刀伤；伤口不深。

[æz; əz][ai] ['twɪstɪd] [maɪ] [kləʊk] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'tækt] .

| as | I | twisted | my | cloak | round | it | when | I | was | attacked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 扭曲 | 我的 | 披风 | 圆形的 | 它 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 遭到攻击 | . |

遭到攻击时，我用斗篷把它缠了起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

| But | it | would | have | been | a | very | serious | business | had | it | not | been | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 非常 | 严肃的 | 商业 | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 |

[ðɪs] ['dʒentlmən] ,

| this | gentleman | , |
|---|---|---|
| 这 | 绅士 | , |

但若非这位先生出手相助，事情恐怕会变得非常棘手。

[huːm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɒn] [gʊz'mɑːn] , [æz; əz][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

| whom | I | wish | to | introduce | to | you | , | Don | Guzman | , | as | the | saviour | of | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 希望 | 到 | 介绍 | 到 | 你 | , | 大学教师 | 古兹曼 | , | 作为 | 这 | 救主 | 的 | 我的 | 生活 | . |

我想向大家介绍唐·古兹曼，他是我生命的救星。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['bɒstən] ,

| He | is | an | American | gentleman | , | the | son | of | a | wealthy | ship | - | owner | of | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 美国人 | 绅士 | , | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 富裕 | 船 | - | 所有者 | 的 | 波士顿 | , |

[bʌt; bət] ,

| but | , |
|---|---|
| 但 | , |

他是一位美国绅士，是波士顿一位富有的船主的儿子，但是，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

| owing | to | some | slight | disagreement | with | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 一些 | 轻微 | 分歧 | 和 | 他的 | 父亲 | , |

由于与父亲之间存在一些小小的分歧，

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

| he | has | worked | his | way | out | here | as | a | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 工作 | 他的 | 方式 | 出去 | 这里 | 作为 | 一个 | 水手 | . |

他一路从水手做起，最终来到这里。

[aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'stend][jɔː(r); jə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti][tuː; tə][hɪm] . "

| I | ventured | to | promise | that | you | would | extend | your | hospitality | to | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 冒险 | 到 | 承诺 | 那 | 你 | 会 | 延长 | 你的 | 热情好客 | 到 | 他 | . | " |

我斗胆承诺，你会热情款待他。

" [maɪ] [haʊs] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [seɪ'njɔːr] , " [ðə; ði]['meksɪkən] [sed] ['kɜːtiəsli] .

| " | My | house | is | at | your | service | , | señor | , | " | the | Mexican | said | courteously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 房子 | 是 | 在 | 你的 | 服务 | , | 先生 | , | " | 这 | 墨西哥 | 说 | 礼貌地 | . |

“先生，我的房子随时为您效劳。”墨西哥人礼貌地说。

" [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['rendəd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][maɪ] [frend] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən]

| " | One | who | has | rendered | so | great | a | service | to | my | friend | Don | Juan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | WHO | 有 | 渲染 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 服务 | 到 | 我的 | 朋友 | 大学教师 | 胡安 |

-

| , |
|---|
| , |

| Sarasta | , |
|---|---|
| - | , |

“一位曾为我的朋友唐璜·萨拉斯塔做出巨大贡献的人，

[ɪz][maɪ] [frend] ['ɔːlsəʊ] .

| is | my | friend | also | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 我的 | 朋友 | 还 | . |

也是我的朋友。

[krɪ'stiːnə] , [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kləʊðz] ,

| Christina | , | ring | the | bell | and | tell | the | servants | to | bring | hot | water | and | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯蒂娜 | , | 戒指 | 这 | 钟 | 和 | 告诉 | 这 | 仆人 | 到 | 带来 | 热的 | 水 | 和 | 衣服 | , |

克里斯蒂娜，按铃告诉仆人送热水和衣服来。

[ænd; ənd] [ðen] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [waɪl] [wiː; wi] [ə'tend] [tuː; tə] [dɒn] ['hwɑːnz]

| and | then | do | you | go | to | your | room | while | we | attend | to | Don | Juan's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 做 | 你 | 去 | 到 | 你的 | 房间 | 尽管 | 我们 | 出席 | 到 | 大学教师 | 胡安的 |

['ɪndʒəriz] .

| injuries | . |
|---|---|
| 受伤 | . |

然后，在我们处理唐璜的伤势时，你回房间去吧。

" [ðə; ði] [wuːndz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɪəriəs] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði] ['fɔːrɑːm]

| " | The | wounds | proved | to | be | by | no | means | serious | ; | they | were | all | on | the | forearm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伤口 | 已证实 | 到 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 严肃的 | ; | 他们 | 是 | 全部 | 在 | 这 | 前臂 |

,

| , |
|---|
| , |

“这些伤口并不严重；它们都在前臂上。”

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pɪəs] [θruː] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] , [hæd; həd][nɒt]

| and | , | having | to | pierce | through | six | or | seven | inches | of | cloth | , | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 拥有 | 到 | 刺穿 | 通过 | 六 | 或者 | 七 | 英寸 | 的 | 布 | , | 有 | 不是 |

['penətreɪtɪd] ['veri] [fɑː(r)] .

| penetrated | very | far | . |
|---|---|---|---|
| 渗透 | 非常 | 远的 | . |

而且，由于要刺穿六七英寸厚的布料，所以并没有刺得很深。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [bled] ['friːli] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] [æt; ət]

| They | had | , | however | , | bled | freely | , | and | although | the | young | man | laughed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | , | 然而 | , | 出血 | 自由 | , | 和 | 虽然 | 这 | 年轻的 | 男人 | 笑了 | 在 |

[ðem; ðəm][æz; əz][mɪə(r)] ['skrætʃɪz] ,

| them | as | mere | scratches | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 作为 | 仅仅 | 划痕 | , |

然而，他们却鲜血直流，尽管那个年轻人嘲笑这些只是些擦伤，

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .

| he | looked | pale | from | the | loss | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 苍白 | 从 | 这 | 损失 | 的 | 血 | . |

他因失血过多而脸色苍白。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [gʊd] [waɪn] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] . "

| " | A | few | bottles | of | good | wine | , | and | I | shall | be | all | right | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 瓶子 | 的 | 好的 | 葡萄酒 | , | 和 | 我 | 将 | 是 | 全部 | 正确的 | 再次 | . | " |

“几瓶好酒，我就没事了。”

" [ai][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , " [seɪ'njɔːr][gʊz'mɑːn] [sed] [tuː; tə]

| " | I | must | apologize | for | not | having | asked | you | before | , | " | Señor | Guzman | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 道歉 | 为了 | 不是 | 拥有 | 问 | 你 | 前 | , | " | 先生 | 古兹曼 | 说 | 到 |

['hɑːrlənd] ,

| Harland | , |
|---|---|
| 哈兰德 | , |

“我必须为之前没有问过你而道歉，”古兹曼先生对哈兰德说。

[wen] [ðə; ði] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] ['bændɪdʒd] , " [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [ sʌp ] ? "

| when | the | wounds | were | bandaged | , | " | but | have | you | supped | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 伤口 | 是 | 包扎 | , | " | 但 | 有 | 你 | 喝 | ? | " |

伤口包扎好后，他们问道：“你吃过晚饭了吗？”

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [seɪ'njɔːr] .

| " | Yes | , | thank | you | , | señor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 感谢 | 你 | , | 先生 | . |

“是的，谢谢您，先生。”

[ai] [bɔːt] [sʌm; səm] [fuːd] [æz; əz][ai] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

| I | bought | some | food | as | I | came | through | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 买 | 一些 | 食物 | 作为 | 我 | 来了 | 通过 | 这 | 镇 | , |

我路过小镇时买了一些食物。

[ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] . "

| and | ate | it | as | I | was | waiting | at | the | port | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 它 | 作为 | 我 | 曾是 | 等待 | 在 | 这 | 港口 | . | " |

我在港口等候的时候把它吃了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['lʌgɪdʒ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [send] [fɔː(r); fə(r)] ? "

| " | Have | you | any | luggage | that | I | can | send | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 任何 | 行李 | 那 | 我 | 能 | 发送 | 为了 | ? | " |

“请问您有需要我帮忙取的行李吗？”

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪt] - [bæg] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [fetʃ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| " | I | have | a | kit | - | bag | , | which | I | will | fetch | myself | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 成套工具 | - | 包 | , | 哪个 | 我 | 将要 | 拿来 | 我 | 在 | 这 | 早晨 | . |

“我有一个装备包，明天早上我会亲自去取。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] .

| It | is | out | on | the | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 清楚的 | . |

它位于平原上。

[ai][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ai] [keɪm]

| I | did | not | care | to | bring | it | from | the | town | until | I | knew | that | the | vessel | I | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 带来 | 它 | 从 | 这 | 镇 | 直到 | 我 | 知道 | 那 | 这 | 血管 | 我 | 来了 |

[ɪn][hæd; həd] [seɪld] . "

| in | had | sailed | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 有 | 航行 | . | " |

我直到确定我乘坐的船已经开走后，才想起来要把它从镇上带回来。

" [ai][kæn; kən] [lend] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , " [hwɑːn; 'dʒuːən] [sed] .

| " | I | can | lend | you | some | things | for | the | night | , | " | Juan | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 借 | 你 | 一些 | 事物 | 为了 | 这 | 夜晚 | , | " | 胡安 | 说 | . |

“我可以借你一些东西过夜，”胡安说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

| " | You | are | a | little | taller | than | I | am | , | but | they | will | be | near | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 小的 | 更高 | 比 | 我 | 是 | , | 但 | 他们 | 将要 | 是 | 靠近 | 足够的 | . |

“你比我稍微高一点，但他们的身高应该差不多。”

" [sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['eksələnt] [sɪg'ɑːz]

| " | Some | wine | and | biscuits | were | now | brought | in | , | and | some | excellent | cigars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 葡萄酒 | 和 | 饼干 | 是 | 现在 | 带来 | 在 | , | 和 | 一些 | 出色的 | 雪茄 |

[prə'djuːst] .

| produced | . |
|---|---|
| 生产 | . |

“现在运来了一些葡萄酒和饼干，还生产了一些上好的雪茄。”

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [θiːvz] [ðæt] [ə'tækt] [juː; jʊ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ?

| " | Were | they | thieves | that | attacked | you | , | think | you | , | Don | Juan | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他们 | 窃贼 | 那 | 遭到攻击 | 你 | , | 思考 | 你 | , | 大学教师 | 胡安 | ? |

“唐璜，你觉得袭击你的是强盗吗？”

" [hɪz; ɪz][həʊst] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| " | his | host | asked | , | after | the | latter | had | given | a | detailed | account | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 主持人 | 问 | , | 后 | 这 | 后者 | 有 | 给定 | 一个 | 详细的 | 帐户 | 的 | 他的 |

[əd'ventʃə(r)] .

| adventure | . |
|---|---|
| 冒险 | . |

“他的主人在听完他详细讲述的冒险经历后问道。”

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ,
**" I cannot say ,**
" 我 不能 说 ,

我无法说，

[bʌt; bət][aɪ] [əʊn] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
**but I own I have an idea it was my life that they wanted rather than**
但 我 自己的 我 有 一个 主意 它 曾是 我的 生活 那 他们 通缉 相当 比
[maɪ] ['væljuəblz] .
**my valuables .**
我的 贵重物品 .

但我承认，我感觉他们想要的是我的命，而不是我的财物。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] ,
**I had a fancy that a man was following me ,**
我 有 一个 想要 那 一个 男人 曾是 下列的 我 ,

我总觉得有个男人在跟踪我。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mjuːlz] .
**and I went to see the man I had spoken to about the mules .**
和 我 去 到 看 这 男人 我 有 说 到 关于 这 骡子 .

于是我去见了之前跟我谈过骡子的那个人。

['kʌmɪŋ] [bæk] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['twenti] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] [θriː] [men]
**Coming back I heard a whistle behind me , and twenty yards farther three men**
未来 后退 我 听到 一个 哨 在后面 我 , 和 二十 码 更远 三 男人
[spræŋ] [aʊt] ,
**sprang out ,**
弹簧 出去 ,

返回途中，我听到身后传来一声哨响，二十码开外，三个男人跳了出来。

[ænd; ənd][wʌn][ræn][ʌp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns]
**and one ran up from behind , so that I don't think it was a chance**
和 一 跑 向上 从 在后面 , 所以 那 我 不 思考 它 曾是 一个 机会
[ɪn'kaʊntə(r)] . "
**encounter . "**
遇到 . "

其中一只从后面跑了过来，所以我认为这不是一次偶然的相遇。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'spekt] ['eniwʌn] ?
**" Do you suspect anyone ?**
" 做 你 怀疑 任何人 ?

你怀疑谁吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['meksɪkən] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
**" The young Mexican hesitated a moment before he answered .**
" 这 年轻的 墨西哥 犹豫了一下 一个 片刻 前 他 回答 .

这位年轻的墨西哥人犹豫了一下才回答。

" [nəʊ] , [seɪ'njɔːr] ; [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] ['eniwʌn] . "
**" No , señor ; I have no quarrel with anyone . "**
" 不 , 先生 ; 我 有 不 争吵 和 任何人 . "

“不，先生；我和任何人都没有矛盾。”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] , " [dɒn] [gʊz'mɑːn] [sed] ,
**" I do not see how , indeed , you could have an enemy , " Don Guzman said ,**
" 我 做 不是 看 如何 , 的确 , 你 可以 有 一个 敌人 , " 大学教师 古兹曼 说 ,

“我实在看不出你怎么会有敌人，”唐·古兹曼说道。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ; [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] .
**" seeing that you have been here only for a fortnight ; still , it is curious .**
" 看到 那 你 有 到过 这里 仅有的 为了 一个 两星期 ; 仍然 , 它 是 好奇的 .

“考虑到你在这里才待了两周，这仍然很奇怪。”

[haʊ'evə(r)] ,
**However** **,**
然而 ,

然而，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [huː] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ]
**I** **have** **no** **doubt** **there** **are** **plenty** **of** **fellows** **in** **the** **town** **who** **would** **put** **a**
我 有 不 怀疑 那里 是 很多 的 伙伴们 在 这 镇 WHO 会 放 一个
[naɪf] [bɪ'twiːn] ['eni] [mænz] ['ʃəuldəz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
**knife** **between** **any** **man's** **shoulders** **if** **they** **thought** **he** **was** **likely** **to** **have** **a**
刀 之间 任何 男人的 肩膀 如果 他们 想法 他 曾是 可能 到 有 一个
[fjuː] [d'ɒləz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
**few** **dollars** **in** **his** **pocket** **.**
很少 美元 在 他的 口袋 .

我毫不怀疑，镇上有很多家伙，如果他们认为某个人的口袋里可能有几美元，就会毫不犹豫地拿刀捅死他。

[jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [meɪ] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] ,
**Your** **watch** **-** **chain** **may** **have** **attracted** **the** **eye** **of** **one** **of** **these** **fellows** **,**
你的 手表 - 链 可能 有 吸引 这 眼睛 的 一 的 这些 伙伴们 ,

你的表链可能已经吸引了其中一位的目光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **he** **may** **have** **thought** **it** **,** **with** **the** **watch** **attached** **to** **it** **,**
和 他 可能 有 想法 它 , 和 这 手表 随附的 到 它 ,

他或许也曾这样想过，毕竟手表就系在上面。

[wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['getɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi]
**well** **worth** **the** **trouble** **of** **getting** **,** **and** **would** **have** **considered** **it** **an** **easy**
出色地 值得 这 麻烦 的 获得 , 和 会 有 经过考虑的 它 一个 简单的
['mætə(r)] , [wɪð] [θriː] ['kɒmreɪdz] ,
**matter** **,** **with** **three** **comrades** **,**
事情 , 和 三 同志们 ,

非常值得费心去弄到手，而且如果和三个同伴一起去，我会觉得这很容易。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
**to** **make** **short** **work** **of** **you** **,**
到 制作 短的 工作 的 你 ,

速战速决，

[ðəʊ] [ai] [əʊn] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [faɪt] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪndli] [ai]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [meɪk]
**though** **I** **own** **that** **when** **you** **showed** **fight** **so** **determinedly** **I** **wonder** **they** **did** **not** **make**
尽管 我 自己的 那 什么时候 你 显示 斗争 所以 坚定地 我 想知道 他们 做过 不是 制作
[ɒf] ,
**off** **,**
离开 ,

虽然我承认，当你展现出如此坚定的反抗精神时，我很好奇他们为什么没有逃跑。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðiːz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][ræŋk] [ 'kauəd ] .
**for** **,** **as** **a** **rule** **,** **these** **fellows** **are** **rank** **cowards** **.**
为了 , 作为 一个 规则 , 这些 伙伴们 是 秩 懦夫 .

因为这些人通常都是十足的懦夫。

" [wɪl] ['hɑːrlənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dɒn] [ɑːskt] [ɪf] [hwɑːn; 'dʒuːən][hæd; həd] ['eni] [ sə'spiʃən ]
**"** **Will** **Harland** **observed** **that** **when** **the** **don** **asked** **if** **Juan** **had** **any** **suspicions**
" 将要 哈兰德 观察到 那 什么时候 这 大学教师 问 如果 胡安 有 任何 怀疑
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] ,
**as** **to** **the** **author** **of** **the** **attempt** **,**
作为 到 这 作者 的 这 试图 ,

“威尔·哈兰德观察到，当唐问胡安是否对这次未遂事件的幕后黑手有任何怀疑时，

['dɔ:nə] [krɪ'sti:nə] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wen] [hɪz; ɪz] [wu:ndz] [wɜ:(r); wə(r)]

| Donna | Christina | , | who | had | returned | to | the | room | when | his | wounds | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐娜 | 克里斯蒂娜 | , | WHO | 有 | 返回 | 到 | 这 | 房间 | 什么时候 | 他的 | 伤口 | 是 |

[drest] , [ glɑ:ns, glæns ] [tə'wɔ:dz] [hɪm] ,

| dressed | , | glanced | towards | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | , | 瞥了一眼 | 向 | 他 | , |

唐娜·克里斯蒂娜在他伤口包扎好后回到房间，瞥了他一眼。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] .

| as | if | anxious | to | hear | his | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 焦虑的 | 到 | 听到 | 他的 | 回答 | . |

仿佛急切地想听到他的回答。

['pʊtɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɛksɪkənz]['məʊmənt(ə)ri] [ˌhezɪ'teɪʃn] [tə'geðə(r)] ,

| Putting | that | and | the | young | Mexican's | momentary | hesitation | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 那 | 和 | 这 | 年轻的 | 墨西哥人的 | 瞬间 | 犹豫 | 一起 | , |

把这一点和那位年轻墨西哥人的短暂犹豫结合起来，

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [sə'spektɪd] [ðæt] [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [aɪ'dɪə][æz; əz]

| he | at | once | suspected | that | both | he | and | the | girl | had | a | strong | idea | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 怀疑 | 那 | 两个都 | 他 | 和 | 这 | 女孩 | 有 | 一个 | 强的 | 主意 | 作为 |

[tu:; tə] [hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'tempt] .

| to | who | was | at | the | bottom | of | this | attempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 试图 | . |

他立刻怀疑，他和那个女孩都强烈地知道是谁在幕后策划了这件事。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][nɒt] ['fɜ:ðə(r)] [ ə'lju:d ] [tu:; tə] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['tɜ:nɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

| The | subject | was | not | further | alluded | to | , | the | conversation | turning | upon | the | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 曾是 | 不是 | 更远 | 暗示 | 到 | , | 这 | 对话 | 转弯 | 之上 | 这 | 团结的 |

[steɪts] ,

| States | , |
|---|---|
| 各州 | , |

之后再未提及此事，谈话转向了美国。

[kən'sɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meksɪkən] [ɑ:skt] ['hɑ:rlənd] ['meni] ['kwestʃənz] .

| concerning | which | the | Mexican | asked | Harland | many | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 哪个 | 这 | 墨西哥 | 问 | 哈兰德 | 许多 | 问题 | . |

墨西哥人就此向哈兰提出了许多问题。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ di'vaid ] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | It | is | a | pity | so | great | a | distance | divides | us | from | them | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 遗憾 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 距离 | 分割 | 我们 | 从 | 他们 | , | " | 他 | 说 | . |

“很遗憾，我们与他们之间相隔如此遥远，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] [ɪ'fektʃuəl] [ðæn; ðən] ['eni] ['əʊʃ(ə)n] ,

| " | It | is | more | effectual | than | any | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 更多的 | 有效的 | 比 | 任何 | 海洋 | , |

它比任何海洋都更有效，

[ænd; ənd] [jet] [pə'hæps] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['nɪərə(r)] ['neɪbɜ:rz] [jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [dɪ'stɜ:b]

| and | yet | perhaps | if | we | were | nearer | neighbours | your | people | would | disturb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 也许 | 如果 | 我们 | 是 | 更近 | 邻居 | 你的 | 人们 | 会 | 打扰 |

['aʊə(r)]['kwaɪət][laɪf][hɪə(r)] .

| our | quiet | life | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 安静的 | 生活 | 这里 | . |

然而，如果我们离你们更近，你们的人或许会打扰我们这里平静的生活。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['restləs] , [ænd; ənd][fər'evə(r)] ['pʊʃɪŋ] ['fɔ:wəd] , [waɪl] [wi:; wi][əb'hɔ:(r)] ['tʃeɪndʒɪz] ,

| They | are | restless | , | and | forever | pushing | forward | , | while | we | abhor | changes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不安 | , | 和 | 永远 | 推动 | 向前 | , | 尽管 | 我们 | 痛恨 | 变化 | , |

他们不安分，不断前进，而我们却厌恶改变。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [dɪd] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| and | live | as | our | fathers | did | three | hundred | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住 | 作为 | 我们的 | 父亲们 | 做过 | 三 | 百 | 年 | 前 | . |

像我们父辈三百年前那样生活。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [ækt][æz; əz][ə; eɪ]['bæriə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| You | see | , | the | mountains | act | as | a | barrier | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 这 | 山脉 | 行为 | 作为 | 一个 | 障碍 | 到 | 我们 | , |

你看，这些山脉对我们来说就像一道屏障。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['terətri] [wiː; wi]['ɒkjupaɪ] [bɪ'jɒnd]

| and | we | have | never | even | tried | to | extend | the | territory | we | occupy | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 绝不 | 甚至 | 尝试 | 到 | 延长 | 这 | 领土 | 我们 | 占据 | 超过 |

[ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv][lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

| the | strip | of | land | between | the | coast | and | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条 | 的 | 土地 | 之间 | 这 | 海岸 | 和 | 这 | 山脉 | , |

我们从未尝试将我们占领的领土扩展到海岸和山脉之间的狭长地带之外。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz] ['æmpl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

| and | , | indeed | , | that | is | ample | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的确 | , | 那 | 是 | 充足 | 为了 | 我们 | . |

而且，这对我们来说确实足够了。

['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dɪ'kriːst] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'kriːst] [sɪns] ['meksɪkəʊ] [dɪ'kleəd] [ɪts]

| Our | population | has | decreased | rather | than | increased | since | Mexico | declared | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 人口 | 有 | 减少 | 相当 | 比 | 增加 | 自从 | 墨西哥 | 声明 | 它是 |

[ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] - ,

| independence | in | 1821 | , |
|---|---|---|---|
| 独立 | 在 | - | , |

自墨西哥1821年宣布独立以来，我们的人口不但没有增加，反而有所减少。

[ænd; ənd] [tʊk] [wɒt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [step] [ɒv; əv] [ɪk'spelɪŋ] [ɔːl]

| and | took | what | I | have | always | considered | the | ill | - | advised | step | of | expelling | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 什么 | 我 | 有 | 总是 | 经过考虑的 | 这 | 患病的 | - | 建议 | 步 | 的 | 排出 | 全部 |

[ðə; ði] [ 'spæniʃ ] ['rezɪdənts] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| the | Spanish | residents | about | six | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西班牙语 | 居民 | 关于 | 六 | 年 | 前 | . |

大约六年前，他们采取了我一直认为不明智的举措，驱逐了所有西班牙居民。

" [nɒt] [ðæt] [wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] [tʊk] ['eni] ['veri] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wˈɔːz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

| " | Not | that | we | in | this | province | took | any | very | active | part | in | the | civil | wars | that | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那 | 我们 | 在 | 这 | 省 | 采取 | 任何 | 非常 | 积极的 | 部分 | 在 | 这 | 民用 | 战争 | 那 | 为了 |

[ten] [j'iəz] [reɪdʒd][ɪn] ['sentrəl] ['meksɪkəʊ] ;

| ten | years | raged | in | Central | Mexico | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 年 | 愤怒 | 在 | 中央 | 墨西哥 | ; |

“并不是说我们这个省份的人积极参与了在墨西哥中部持续了十年的内战；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [ɔː'θɒrətiz] [wɜː(r); wə(r)][bæd] ['mɑːstəz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

| but | although | the | Spanish | authorities | were | bad | masters | , | it | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 这 | 西班牙语 | 当局 | 是 | 坏的 | 大师 | , | 它 | 必须 | 是 |

['grɑːntɪd] [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

| granted | that | , | while | they | were | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 那 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 这里 | , |

但是，尽管西班牙当局是昏庸的统治者，但必须承认，在他们统治期间，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [ðæn; ðən][ðeə(r)][hæz; həz] [sɪns] [biːn] ,

| there | was | more | trade | and | commerce | than | there | has | since | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 更多的 | 贸易 | 和 | 商业 | 比 | 那里 | 有 | 自从 | 到过 | , |

当时的贸易和商业比之后任何时候都要繁荣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɔːl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [hæv; həv][baɪ]

| and | that | the | advantages | all | expected | to | secure | from | the | revolution | have | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 优势 | 全部 | 预期的 | 到 | 安全的 | 从 | 这 | 革命 | 有 | 经过 |

[nəʊ] [miːnz] [biːn] [əb'teɪnd] .

| no | means | been | obtained | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 方法 | 到过 | 获得 | . |

而人们期望从革命中获得的各种好处，却远未实现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ðæt] [geɪnd]

| It | is | curious | that | the | same | has | been | the | case | in | the | other | countries | that | gained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 好奇的 | 那 | 这 | 相同的 | 有 | 到过 | 这 | 案件 | 在 | 这 | 其他 | 国家 | 那 | 获得 |

[ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| their | independence | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 独立 | . |

令人好奇的是，其他获得独立的国家也出现了同样的情况。

[ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstənt] ['trʌb(ə)lz] , [ɪn][pə'ruː] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɒn] ['bækwəd]

| In | Central | America | there | are | constant | troubles | , | in | Peru | things | have | gone | backward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中央 | 美国 | 那里 | 是 | 持续的 | 麻烦 | , | 在 | 秘鲁 | 事物 | 有 | 已消失 | 落后 |

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['fɔːwəd] ,

| rather | than | forward | , |
|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 向前 | , |

中美洲动荡不安，秘鲁的情况非但没有好转，反而每况愈下。

[ænd; ənd] ['tʃɪli] [ə'ləʊn] [ʃəʊz] [saɪnz] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsmənt] .

| and | Chile | alone | shows | signs | of | enterprise | and | advancement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 智利 | 独自的 | 演出 | 标志 | 的 | 企业 | 和 | 进步 | . |

只有智利展现出了进取精神和进步的迹象。

[haʊ'evə(r)] , [ðiːz] [θɪŋz] [duː; də] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] ['greɪtli] ; [wiː; wi][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]

| However | , | these | things | do | not | concern | us | greatly | ; | we | live | by | the | land | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这些 | 事物 | 做 | 不是 | 忧虑 | 我们 | 非常 | ; | 我们 | 居住 | 经过 | 这 | 土地 | 和 |

[nɒt][baɪ] [treɪd] ;

| not | by | trade | ; |
|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 贸易 | ; |

然而，这些事与我们关系不大；我们靠土地为生，而不是靠贸易为生；

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][wiː; wi] [wɒnt] , [ɔː(r)][kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [səb'sɪst] , [laɪk][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks]

| we | have | all | we | want | , | or | can | desire | , | and | subsist | , | like | the | patriarchs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 全部 | 我们 | 想 | , | 或者 | 能 | 欲望 | , | 和 | 生存 | , | 喜欢 | 这 | 族长 |

[ɒv; əv][əʊld] ,

| of | old | , |
|---|---|---|
| 的 | 老的 | , |

我们拥有我们想要的一切，或者说我们所能渴望的一切，并且像古代的先祖们一样生活着。

[ɒn]['aʊə(r)] [flʊks] [ænd; ənd][hɜːrdz] .

| on | our | flocks | and | herds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 羊群 | 和 | 畜群 | . |

在我们的羊群和牛群上。

" [dɒn] ['hwɑːnz]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [hæz; həz] [ʃəʊn] [mɔː(r)]

| " | Don | Juan's | father | , | a | man | of | vigour | and | courage | , | has | shown | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大学教师 | 胡安的 | 父亲 | , | 一个 | 男人 | 的 | 活力 | 和 | 勇气 | , | 有 | 所示 | 更多的 |

['entəpraɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

| enterprise | than | any | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 企业 | 比 | 任何 | 的 | 我们 | , |

“唐璜的父亲是一位精力充沛、勇敢无畏的人，他比我们任何人都更有进取心。”

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [hiː; hi] [muːvd] [fɑː(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈvæli] [ˈrʌnɪŋ]

| for | before | the | beginning | of | the | troubles | he | moved | far | up | a | valley | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 前 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 麻烦 | 他 | 已搬 | 远的 | 向上 | 一个 | 谷 | 跑步 |

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,

| into | the | heart | of | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 心 | 的 | 这 | 山脉 | , |

在灾难发生之前，他搬到了通往群山腹地的山谷深处。

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [ðeə(r)] .

| and | established | himself | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 已确立的 | 他自己 | 那里 | . |

他在那里安顿了下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɑːdʒ] [flˈɒks] [ænd; ənd] [hɜːrdz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lænd] [wɒz; wəz] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [səˈpɔːt]

| He | had | large | flocks | and | herds | , | but | his | land | was | insufficient | to | support |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 大的 | 羊群 | 和 | 畜群 | , | 但 | 他的 | 土地 | 曾是 | 不足的 | 到 | 支持 |

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

| them | , | and | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | , | 和 | , |

他拥有大量的牲畜，但他的土地不足以养活它们，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [muːv] .

| in | spite | of | the | warnings | of | all | his | friends | , | he | determined | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 警告 | 的 | 全部 | 他的 | 朋友们 | , | 他 | 决定 | 到 | 移动 | . |

尽管所有朋友都劝阻他，他还是决定搬家。

[səʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .

| So | far | he | has | proved | himself | a | wise | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 他 | 有 | 已证实 | 他自己 | 一个 | 明智的 | 男人 | . |

到目前为止，他已经证明自己是一位智者。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈtriːti] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] ,

| He | began | by | making | a | sort | of | treaty | with | the | Indians | of | that | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 经过 | 制作 | 一个 | 种类 | 的 | 条约 | 和 | 这 | 印度人 | 的 | 那 | 部分 | , |

他首先与当地印第安人签订了一种条约，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd]

| by | which | he | agreed | to | give | them | a | considerable | amount | of | blankets | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他 | 同意 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 大量 | 数量 | 的 | 毯子 | 和 |

[ˈʌðə(r)] [gʊdz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [baɪnd] [ðəmˈselvz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ˈeni] [wei] .

| other | goods | if | they | would | bind | themselves | not | to | interfere | with | him | in | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 商品 | 如果 | 他们 | 会 | 绑定 | 他们自己 | 不是 | 到 | 干扰 | 和 | 他 | 在 | 任何 | 方式 | . |

他同意给他们大量的毛毯和其他物品，条件是他们保证不会以任何方式干涉他。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈdʒen(ə)rəli] [pruːvd] [ðəmˈselvz] [ˈfeɪθləs] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] ,

| These | people | have | generally | proved | themselves | faithless | in | such | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 有 | 一般来说 | 已证实 | 他们自己 | 不忠 | 在 | 这样的 | 事情 | , |

这些人在这方面通常都已证明自己不守信用。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] ,

| but | this | has | been | an | exception | to | the | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 有 | 到过 | 一个 | 例外 | 到 | 这 | 规则 | , |

但这却是个例外。

[ænd; ənd] [ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [lɒst] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [hed] [ɒv; əv] [ˈkæt(ə)l] [sɪns] [hiː; hi] [went]

| and | I | believe | that | he | has | not | lost | a | single | head | of | cattle | since | he | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 丢失的 | 一个 | 单身的 | 头 | 的 | 牛 | 自从 | 他 | 去 |

[aʊt] [ðeə(r)] ,

| out | there | , |
|---|---|---|
| 出去 | 那里 | , |

我相信自从他去了那里之后，他一头牛都没损失过。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men][ɒn] [ðɪs] [kəʊst] .

| and | he | is | now | undoubtedly | one | of | the | richest | men | on | this | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 现在 | 无疑 | 一 | 的 | 这 | 最富有的 | 男人 | 在 | 这 | 海岸 | . |

如今，他无疑是这条海岸线上最富有的人之一。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɒn] [tuː; tə] ['tʃɪli] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

| The | fact | that | he | should | send | his | son | on | to | Chile | to | enlarge | his | mind | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 他 | 应该 | 发送 | 他的 | 儿子 | 在 | 到 | 智利 | 到 | 放大 | 他的 | 头脑 | 和 |

[prɪ'peə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

| prepare | him | for | a | trip | to | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 他 | 为了 | 一个 | 旅行 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

他应该送儿子去智利开阔眼界，为他日后去美国做准备。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['jʊərəp] , [ʃəʊz] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

| and | even | to | Europe | , | shows | the | energy | of | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 到 | 欧洲 | , | 演出 | 这 | 活力 | 的 | 这 | 男人 | , |

甚至远销欧洲，也展现了这个人的活力。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn]

| and | how | far | removed | his | ideas | are | from | those | of | the | hacienderos | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 远的 | 已移除 | 他的 | 想法 | 是 | 从 | 那些 | 的 | 这 | 庄园主 | 在 |

['dʒen(ə)rəl] .

| general | . |
|---|---|
| 一般的 | . |

以及他的想法与一般庄园主的想法有多么不同。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['hwɑːnz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [kɔːzd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]

| I | can | assure | you | that | Juan's | departure | caused | quite | a | sensation | in | this | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 保证 | 你 | 那 | 胡安的 | 离开 | 导致 | 相当 | 一个 | 感觉 | 在 | 这 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] ['prɒvɪns] . "

| the | province | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 省 | . | " |

我可以向你保证，胡安的离开在这个省份引起了不小的轰动。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['ɒf(ə)n] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [hɪm'self] , [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ? "

| " | Does | your | father | often | come | down | here | himself | , | Don | Juan | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你的 | 父亲 | 经常 | 来 | 向下 | 这里 | 他自己 | , | 大学教师 | 胡安 | ? | " |

唐璜，你父亲经常亲自来这里吗?

" [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['kɒmz] [daʊn] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | He | generally | comes | down | once | a | year | to | arrange | for | the | disposal | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 一般来说 | 来 | 向下 | 一次 | 一个 | 年 | 到 | 安排 | 为了 | 这 | 处理 | 的 | 这 |

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

| increase | of | his | cattle | — | that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 的 | 他的 | 牛 | — | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

“他通常每年来一次，安排处理他新增的牛群——也就是说，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tæləʊ] [ænd; ənd] [haɪdz] ; [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prəktɪkli] [ɒv; əv][nəʊ]['vælju:] .

| of | the | tallow | and | hides | ; | as | to | the | meat | , | it | is | practically | of | no | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 脂 | 和 | 隐藏 | ; | 作为 | 到 | 这 | 肉 | , | 它 | 是 | 几乎 | 的 | 不 | 价值 | . |

它的牛油和牛皮有价值；至于肉，几乎没有任何价值。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['bʊlək] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ; [ðə; ði] ['deɪli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [lɑːdʒ] ,

| Of | course | the | bullocks | are | killed | on | the | estate | ; | the | daily | consumption | is | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 牛 | 是 | 被杀 | 在 | 这 | 财产 | ; | 这 | 日常的 | 消耗 | 是 | 大的 | , |

当然，这些牛都是在庄园里宰杀的；每天的消耗量很大。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['piːən] [ænd; ənd][vɑː'kɛro vasily ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

| for | he | has | upwards | of | fifty | peons | and | vaqueros | , | but | this | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 向上 | 的 | 五十 | 农奴 | 和 | 牛仔 | , | 但 | 这 | 是 | 一个 |

[kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['aɪtəm] ,

| comparatively | small | item | , |
|---|---|---|---|
| 比较 | 小的 | 物品 | , |

因为他手下有五十多名佃农和牛仔，但这件物品相对较小。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [kɪlz] [frɒm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['ænɪmlz] ;

| for | he | generally | kills | from | eighteen | thousand | to | twenty | thousand | animals | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 一般来说 | 杀戮 | 从 | 十八 | 千 | 到 | 二十 | 千 | 动物 | ; |

因为他通常要猎杀一万八千到两万只动物；

[ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fæt] ,

| the | carcasses | are | boiled | down | for | the | fat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尸体 | 是 | 煮沸 | 向下 | 为了 | 这 | 胖的 | , |

将动物尸体熬煮以提取脂肪，

[ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [pækt] [ɒn] [greɪt] [rɑːfts][ænd; ənd] [sent] [daʊn] [tuː; tə]

| and | that | and | the | hides | are | packed | on | great | rafts | and | sent | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 和 | 这 | 隐藏 | 是 | 包装 | 在 | 伟大的 | 木筏 | 和 | 发送 | 向下 | 到 |

[ðə; ði] [kəʊst] .

| the | coast | . |
|---|---|---|
| 这 | 海岸 | . |

而且，兽皮会被装在大木筏上，运往海岸。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]['rɪvə(r)] .

| His | place | is | only | a | few | miles | from | the | Colorado | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 地方 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 英里 | 从 | 这 | 科罗拉多州 | 河 | . |

他住的地方离科罗拉多河只有几英里远。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sendz] [raʊnd] [tuː; tə]

| When | he | comes | down | here | , | he | takes | up | a | ship | , | which | he | sends | round | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来 | 向下 | 这里 | , | 他 | 需要 | 向上 | 一个 | 船 | , | 哪个 | 他 | 发送 | 圆形的 | 到 |

[lə'reɪtoʊ] ,

| Loreto | , |
|---|---|
| 洛雷托 | , |

他来到这里后，会租一艘船，然后派人把船送到洛雷托。

[ænd; ənd] [ðens] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] . "

| and | thence | up | to | the | mouth | of | the | Colorado | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 向上 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 科罗拉多州 | . | " |

然后一直到科罗拉多河口。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "

| " | How | far | is | this | place | from | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 远的 | 是 | 这 | 地方 | 从 | 这里 | ? | " |

这里离这里有多远?

" [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] . "

| " | About | two | hundred | miles | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 二 | 百 | 英里 | . | " |

“大约两百英里。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)] . "

| " | I | should | have | thought | it | would | have | been | better | to | have | them | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 有 | 想法 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 更好的 | 到 | 有 | 他们 | 这里 | . | " |

“我原以为让他们在这里会更好。”

" [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] [ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" No , there is a range of hills about half - way between his place and the
" 不 , 那里 是 一个 范围 的 丘陵 关于 一半 - 方式 之间 他的 地方 和 这
[kəʊst] ,
coast ,
海岸 ,

“不，在他家和海岸之间大约一半路程的地方有一片丘陵地带。”

[ə'krɒs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .
across which it would be difficult to get them .
穿过 哪个 它 会 是 难的 到 得到 他们 .

很难将它们运过去。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [skeəs] ['eni] [fuːd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ; [reɪn] ['seldəm] [fɔːls] [hɪə(r)] ,
Another thing is , that there is scarce any food by the way ; rain seldom falls here ,
其他 事物 是 , 那 那里 是 稀少 任何 食物 经过 这 方式 ; 雨 很少 瀑布 这里 ,

还有一点，这里食物匮乏；而且很少下雨。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [wen] ['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] ,
and although the land is very rich when irrigated ,
和 虽然 这 土地 是 非常 富有的什么时候 灌溉 ,

虽然灌溉后土地非常肥沃，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['skænti] [grəʊθ] [ɪn] [ɪts] [waɪld] [steɪt] .
it affords but a scanty growth in its wild state .
它 提供 但 一个 稀少 生长 在 它是 荒野 状态 .

它在野生状态下生长缓慢。

[ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊlək] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɪg'zɪst] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
A herd of twenty thousand bullocks could scarcely exist on the road ,
一个 一群 的 二十 千 牛 可以 几乎 存在 在 这 路 ,

两万头牛组成的牛群几乎不可能在路上生存，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [hɪə(r)] ,
and even if they got here ,
和 甚至 如果 他们 得到 这里 ,

即使他们到了这里，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [fæt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [skeəs] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [daʊn] .
they would have lost so much fat that they would scarce pay for boiling down .
他们 会 有 丢失的 所以 很多 胖的 那 他们 会 稀少 支付 为了 沸腾 向下 .

他们减掉的脂肪太多了，以至于熬煮的成本都微乎其微。

" [ðeɪ] [sæt] ['sməʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [və'rændə] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] ,
" They sat smoking in the veranda until nearly midnight ,
" 他们 卫星 吸烟 在 这 阳台 直到 几乎 午夜 ,

“他们坐在阳台上抽烟，一直抽到将近午夜。”

[ænd; ənd] [dɒn] [gʊz'mɑːn] [ðen] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [hæd; həd]
and Don Guzman then conducted the young sailor to the chamber that had
和 大学教师 古兹曼 然后 实施 这 年轻的 水手 到 这 房间 那 有
[biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
been prepared for him .
到过 准备 为了 他 .

然后，唐·古兹曼将这位年轻的水手带到了为他准备的房间。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm]
**A HEARTY WELCOME**
一个 爽朗 欢迎

热烈欢迎

['ɜːli] [æz; əz]['meksɪkən] ['haʊshoʊldz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli]
**Early as Mexican households are awake , in order to enjoy the comparatively**
早期的 作为 墨西哥 家庭 是 醒 , 在 命令 到 享受 这 比较
[kuːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**cool hours of the morning ,**
凉爽的 小时 的 这 早晨 ,

墨西哥家庭很早就起床，以便享受清晨相对凉爽的时光。

['wɪljəm] ['hɑːrlənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['dresɪŋ] ['heɪstɪli] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə]
**William Harland was the first up , and , dressing hastily , he started out to**
威廉 哈兰德 曾是 这 第一的 向上 , 和 , 敷料 草草 , 他 开始 出去 到
[fetʃ] [hɪz; ɪz] [kɪt] - [bæg] .
**fetch his kit - bag .**
拿来 他的 成套工具 - 包 .

威廉·哈兰德第一个起床，匆匆穿好衣服，就去取他的装备包。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [stəʊd] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ɒn] [bɔːd] ,
**At the bottom of this he had stowed away , before he went on board ,**
在 这 底部 的 这 他 有 已存放 离开 , 前 他 去 在 木板 ,

在登船之前，他偷偷藏身于船底。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [wen] [hiː; hi] [left] [həʊm] ,
**the clothes that he had worn when he left home ,**
这 衣服 那 他 有 磨损 什么时候 他 左边 家 ,

他离家时穿的衣服，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [trʌŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [hɪm] ,
**and also the contents of a small trunk that he had taken with him ,**
和 还 这 内容 的 一个 小的 树干 那 他 有 已采取 和 他 ,

还有他随身携带的小箱子里的东西，

['baɪɪŋ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)][juːz] [ɒn] [bɔːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [slɒp] - [ʃɒp] .
**buying an outfit for use on board from a slop - shop .**
购买 一个 全套服装 为了 使用 在 木板 从 一个 邋遢 - 店铺 .

从服装店购买一套船上穿的衣服。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,
**He was back in an hour ,**
他 曾是 后退 在 一个 小时 ,

他一个小时后就回来了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði][bæg][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [bʌt; bət] [tuː] [maɪlz]
**for he had hidden the bag in a clump of bushes but two miles**
为了 他 有 隐 这 包 在 一个 丛 的 灌木丛 但 二 英里
[frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
**from the town .**
从 这 镇 .

因为他把袋子藏在了离镇子两英里远的一丛灌木里。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hwɑːn; 'dʒuːən] ,
**The servants were moving about , but , with the exception of Juan ,**
这 仆人 是 移动 关于 , 但 , 和 这 例外 的 胡安 ,

仆人们走来走去，但除了胡安之外，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [daʊn] .
**none of the others were yet down .**
没有任何 的 这 其他的 是 然而 向下 .

其他车辆都还没有倒下。

[ðə; ði]['lætə(r)] [met] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .

| The | latter | met | him | as | he | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 遇见 | 他 | 作为 | 他 | 进入 | . |

后者在他进来时迎了上来。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] ,

| " | I | have | been | to | your | room | , | and | when | I | found | it | empty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 到 | 你的 | 房间 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 成立 | 它 | 空的 | , |

“我去过你的房间，发现里面空无一人，”

[gest] [ðə; ði] ['erənd] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] .

| guessed | the | errand | on | which | you | were | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜对了 | 这 | 差事 | 在 | 哪个 | 你 | 是 | 离开 | . |

猜出了你外出办事的原因。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] ?

| Why | did | you | not | tell | me | last | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 你 | 不是 | 告诉 | 我 | 最后的 | 夜晚 | ? |

为什么你昨晚没告诉我?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['niːgrəʊ] [sleɪv] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæri] [ðæt] [sæk]

| You | could | have | had | a | negro | slave | to | go | with | you | and | carry | that | sack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 有 | 有 | 一个 | 黑人 | 奴隶 | 到 | 去 | 和 | 你 | 和 | 携带 | 那 | 解雇 |

[ɒv; əv] [jɔːz] [bæk] . "

| of | yours | back | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 后退 | . | " |

你本来可以带个黑奴跟你一起去，帮你把那袋东西背回去。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ,

| " | Oh | , | I | am | not | too | proud | to | carry | it | myself | , | Don | Juan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 是 | 不是 | 也 | 自豪的 | 到 | 携带 | 它 | 我 | , | 大学教师 | 胡安 | , |

“哦，唐璜，我并不觉得自尊心太强，不愿自己扛着它。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| and | I | was | really | anxious | to | get | it | the | first | thing | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 真的 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 它 | 这 | 第一的 | 事物 | 这 | 早晨 | , |

我今天早上真的非常想第一时间拿到它。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð]

| for | I | certainly | should | feel | very | uncomfortable | sitting | down | to | breakfast | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 当然 | 应该 | 感觉 | 非常 | 不舒服 | 坐着 | 向下 | 到 | 早餐 | 和 |

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [rʌf] ['seɪlə(r)][suːt] .

| your | friends | in | this | rough | sailor | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 朋友们 | 在 | 这 | 粗糙的 | 水手 | 套装 | . |

因为我穿着这身粗糙的水手服，和你的朋友们一起吃早餐，肯定会感到非常不自在。

['lʌkɪli] , [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['diːsnt] [kləʊðz] [ɪn][maɪ][bæg] ,

| Luckily | , | I | have | some | decent | clothes | in | my | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 我 | 有 | 一些 | 体面的 | 衣服 | 在 | 我的 | 包 | , |

幸好我的包里还有几件像样的衣服。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [waɪt] [dʒiːn]['dʒækɪts][ænd; ənd] ['traʊzəz] ,

| and | half | a | dozen | white | jean | jackets | and | trousers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 一个 | 打 | 白色的 | 牛仔裤 | 夹克 | 和 | 裤子 | , |

还有六件白色牛仔夹克和裤子，

[wɪtʃ] [ai] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ][lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen]

| which | I | bought | for | wearing | ashore | when | I | was | on | my | last | voyage | ; | for | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 买 | 为了 | 穿着 | 岸上 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 在 | 我的 | 最后的 | 航程 | ; | 为了 | 然后 |

,

,

,

那是我上次航行时买来准备上岸穿的；因为那时，

[æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['tʃi:fli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

| as | an | apprentice | and | in | a | ship | chiefly | belonging | to | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 学徒 | 和 | 在 | 一个 | 船 | 主要 | 属于 | 到 | 我的 | 父亲 | , |

作为学徒，在一艘主要属于我父亲的船上，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [li:v] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [pɔ:t] .

| I | had | a | good | many | privileges | in | the | way | of | leave | when | we | were | in | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 好的 | 许多 | 特权 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 离开 | 什么时候 | 我们 | 是 | 在 | 港口 | . |

"

"

"

停靠港口期间，我享有相当多的休假特权。

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['despərətli] [hɒt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪm] ,

| " | You | look | desperately | hot | , | and | if | you | would | like | a | swim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 绝望地 | 热的 | , | 和 | 如果 | 你 | 会 | 喜欢 | 一个 | 游泳 | , |

“你看起来非常性感，如果你想游泳的话，”

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɒnd][ɪn] [ðæt] [klʌmp] [ɒv; əv] [tri:z] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] — [ai][hæv; həv]

| there | is | a | pond | in | that | clump | of | trees | at | the | end | of | the | garden | — | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 池塘 | 在 | 那 | 丛 | 的 | 树木 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 花园 | — | 我 | 有 |

[hæd; həd][ə; eɪ][dɪp][ðeə(r)][maɪ'self] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . "

| had | a | dip | there | myself | this | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 蘸 | 那里 | 我 | 这 | 早晨 | . | " |

花园尽头那片树丛里有个池塘——今天早上我亲自去那里游了个泳。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ðen] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['tɔɪlət] [ðeə(r)]

| " | Thank | you | , | I | should | like | it | extremely | , | and | I | can | then | finish | my | toilet | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 我 | 应该 | 喜欢 | 它 | 极其 | , | 和 | 我 | 能 | 然后 | 结束 | 我的 | 洗手间 | 那里 |

.

:

.

“谢谢，我非常喜欢，然后我就可以在那里完成我的厕所清洁工作了。”

" [ðə; ði] [pɒnd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [wʌn] , [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['bɒtəm] ['bi:ɪŋ] [laɪnd] [wɪð] [stəʊn]

| " | The | pond | was | an | artificial | one | , | the | sides | and | bottom | being | lined | with | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 池塘 | 曾是 | 一个 | 人造的 | 一 | , | 这 | 侧面 | 和 | 底部 | 存在 | 衬里 | 和 | 石头 |

;

;

;

“这个池塘是人工池塘，池壁和池底都铺着石头；

[ə; eɪ] [θɪk] [bænd][ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['ʌndəgrəʊθ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

| a | thick | band | of | trees | and | undergrowth | surrounded | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 厚的 | 乐队 | 的 | 树木 | 和 | 灌木丛 | 包围 | 它 | ; |

它被茂密的树木和灌木丛环绕着；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['daʊtləs] [bi:n] [fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] , [ænd; ənd]

| it | had | doubtless | been | formed | for | the | purpose | of | a | bath | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 毫无疑问 | 到过 | 形成 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 一个 | 洗澡 | , | 和 |

['ɔ:lsəʊ] ,

| also | , |
|---|---|
| 还 | , |

它无疑是为沐浴而建的，而且，

[æz; əz][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [si:ts] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| as | was | shown | by | two | or | three | seats | placed | around | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 所示 | 经过 | 二 | 或者 | 三 | 座位 | 放置 | 大约 | 它 | , |

从周围摆放的两三个座位可以看出，

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [rɪ'triːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| as | a | shady | retreat | during | the | heat | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 阴凉 | 撤退 | 期间 | 这 | 热 | 的 | 这 | 天 | . |

在炎热的白天，这里是一个阴凉的避暑胜地。

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪl] [ ,riː'dʒɔin, ri- ][hwɑːn; 'dʒuːən] , ['lʊkɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]

| In | half | an | hour | Will | rejoined | Juan | , | looking | cool | and | comfortable | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 将要 | 重新加入 | 胡安 | , | 寻找 | 凉爽的 | 和 | 舒服的 | 在 | 他的 |

[waɪt] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzəz] ,

| white | jacket | and | trousers | , |
|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 夹克 | 和 | 裤子 | , |

半小时后，威尔穿着白色夹克和长裤，显得既酷又自在，他重新加入了胡安的行列。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['flænl] [ʃɜːt] , [wɪð] [tɜːn] - [daʊn] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [blæk] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf]

| and | a | white | flannel | shirt | , | with | turn | - | down | collar | and | black | silk | handkerchief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 白色的 | 绒布 | 衬衫 | , | 和 | 转动 | - | 向下 | 衣领 | 和 | 黑色的 | 丝绸 | 手帕 |

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

| around | his | neck | . |
|---|---|---|---|
| 大约 | 他的 | 脖子 | . |

他身穿白色法兰绒衬衫，翻领设计，脖子上围着黑色丝绸手帕。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] , " [hwɑːn; 'dʒuːən] [sed] ;

| " | That | is | a | good | deal | better | , | " | Juan | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 更好的 | , | " | 胡安 | 说 | ; |

“那好多了，”胡安说；

" [juː; jʊ]['əʊnli] [wɒnt] [ə; eɪ][sɒm'breərəʊ][tuː; tə] [kəm'pliːt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒstjuːm] .

| " | you | only | want | a | sombrero | to | complete | your | costume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 仅有的 | 想 | 一个 | 宽边帽 | 到 | 完全的 | 你的 | 戏服 | . |

你只需要一顶墨西哥帽来完善你的装扮。

[sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] ;

| Sit | down | here | ; |
|---|---|---|---|
| 坐 | 向下 | 这里 | ; |

请坐；

[aɪ][təʊld][ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['tʃɒklət] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [də'rektli] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

| I | told | the | servant | to | bring | chocolate | for | us | directly | I | saw | you | coming | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 这 | 仆人 | 到 | 带来 | 巧克力 | 为了 | 我们 | 直接地 | 我 | 锯 | 你 | 未来 | 出去 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

| from | the | trees | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 树木 | . |

我看见你从树林里出来，就吩咐仆人立刻给我们拿巧克力来。

[dɒn] [gʊz'mɑːn][ænd; ənd] [krɪ'stiːnə] [teɪk] [ðeə(r)] ['tʃɒklət] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] .

| Don | Guzman | and | Christina | take | their | chocolate | in | their | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学教师 | 古兹曼 | 和 | 克里斯蒂娜 | 拿 | 他们的 | 巧克力 | 在 | 他们的 | 房间 | . |

唐·古兹曼和克里斯蒂娜把巧克力带回了房间。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [tɪl] ['brekfəst] ,

| I | don't | suppose | that | we | shall | see | them | till | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 那 | 我们 | 将 | 看 | 他们 | 直到 | 早餐 | , |

我想我们大概要到早餐时间才能见到他们。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [jet] . "

| which | will | not | be | served | for | an | hour | and | a | half | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 不是 | 是 | 服务 | 为了 | 一个 | 小时 | 和 | 一个 | 一半 | 然而 | . | " |

还要一个半小时才能上菜。

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ? "

| " | How | is | your | arm | , | Don | Juan | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 你的 | 手臂 | , | 大学教师 | 胡安 | ? | " |

“唐璜，你的胳膊怎么样了？”

" [drɒp] [ðə; ði] [dɒn] , [pliːz] ; [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['sɪmpli] [hwɑːn; 'dʒuːən][baɪ][maɪ] ['ɪŋglɪʃ]

| " | Drop | the | Don | , | please | ; | I | was | always | called | simply | Juan | by | my | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 降低 | 这 | 大学教师 | , | 请 | ; | 我 | 曾是 | 总是 | 称为 | 简单地 | 胡安 | 经过 | 我的 | 英语 |

[frendz] [æt; ət][ˌvælpə'raisəu] .

| friends | at | Valparaiso | . |
|---|---|---|---|
| 朋友们 | 在 | 瓦尔帕莱索 | . |

“请去掉唐（Don）这个称呼；我在瓦尔帕莱索的英国朋友们一直都叫我胡安（Juan）。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ˌserə'məʊniəs] [wei] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| It | is | much | more | pleasant | than | our | ceremonious | way | of | addressing | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 很多 | 更多的 | 令人愉快的 | 比 | 我们的 | 隆重 | 方式 | 的 | 解决 | 每个 | 其他 | . |

这比我们彼此之间拘泥于礼节的称呼方式要愉快得多。

[səʊ][kɔːl][ˌem 'iː][hwɑːn; 'dʒuːən] , [pliːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [wɪl] . "

| So | call | me | Juan | , | please | , | and | I | will | call | you | Will | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 称呼 | 我 | 胡安 | , | 请 | , | 和 | 我 | 将要 | 称呼 | 你 | 将要 | . | " |

所以请叫我胡安，我叫你威尔。

" [naʊ] , [hwɑːn; 'dʒuːən] , " ['hɑːrlənd] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ sip ] [ðeə(r)] ['tʃɒklət] ,

| " | Now | , | Juan | , | " | Harland | said | , | as | they | sipped | their | chocolate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 胡安 | , | " | 哈兰德 | 说 | , | 作为 | 他们 | 啜饮 | 他们的 | 巧克力 | , |

“好了，胡安，”哈兰德一边啜饮着巧克力一边说道。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [set] [ðəʊz] [ 'rʌfiən ] [ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] ?

| " | who | do | you | believe | set | those | ruffians | on | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 做 | 你 | 相信 | 放 | 那些 | 恶棍 | 在 | 到 | 你 | ? |

你认为是谁指使那些恶棍来对付你?

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtə][hæd; həd] [ sə'spiʃən ] ,

| I | could | see | plainly | enough | that | both | you | and | the | señorita | had | suspicions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 显然 | 足够的 | 那 | 两个都 | 你 | 和 | 这 | 小姐 | 有 | 怀疑 | , |

我看得很清楚，你和那位小姐都心存疑虑。

[ðəʊ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] . "

| though | you | did | not | choose | to | mention | them | to | her | father | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 做过 | 不是 | 选择 | 到 | 提到 | 他们 | 到 | 她 | 父亲 | . | " |

虽然你没有选择向她父亲提及此事。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [əb'zɜːvə(r)] , " [hwɑːn; 'dʒuːən] [lɑːft] .

| " | You | are | a | sharp | observer | , | " | Juan | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 锋利的 | 观察员 | , | " | 胡安 | 笑了 | . |

“你观察力真敏锐，”胡安笑着说。

" [wel] , [jes] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ə'pɒn] [huːm] [maɪ] [ sə'spiʃən ] [fel] .

| " | Well | , | yes | , | I | will | tell | you | frankly | upon | whom | my | suspicions | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是的 | , | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 坦率地说 | 之上 | 谁 | 我的 | 怀疑 | 跌倒 | . |

“好吧，是的，我会坦率地告诉你我的怀疑对象是谁。”

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][fɜːst] [ðæt] [dɒn] [gʊz'mɑːn][ɪz][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][maɪn] ,

| I | must | tell | you | first | that | Don | Guzman | is | a | connection | of | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 第一的 | 那 | 大学教师 | 古兹曼 | 是 | 一个 | 联系 | 的 | 矿 | , |

我首先要告诉你，唐·古兹曼是我的熟人。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] ['mærid] [ə; eɪ][fɜːst] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

| my | father | having | married | a | first | cousin | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 拥有 | 已婚 | 一个 | 第一的 | 表哥 | 的 | 他的 | . |

我父亲娶了他的表妹。

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [rɑːntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| When | my | father | went | out | to | this | new | ranch | of | his | , | twelve | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 父亲 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 新的 | 牧场 | 的 | 他的 | , | 十二 | 年 | 前 | , |

十二年前，我父亲去了他的新牧场。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] , ['ʌndə(r)][maɪ] ['kʌzənz] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][ai]['lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv]

| he | left | me | behind | , | under | my | cousin's | charge | , | and | I | lived | here | for | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 我 | 在后面 | , | 在下面 | 我的 | 表亲 | 收费 | , | 和 | 我 | 居住地 | 这里 | 为了 | 五 |

[j'iəz] ,

| years | , |
|---|---|
| 年 | , |

他把我留在了家里，托付给我表哥照顾，我在这里住了五年。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɑːðəz] .

| going | to | the | mission | to | be | educated | by | the | fathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 使命 | 到 | 是 | 受过教育 | 经过 | 这 | 父亲们 | . |

去教会学校接受神父们的教育。

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] ,

| Since | then | I | have | generally | spent | a | month | or | two | here | , | and | not | unnaturally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 我 | 有 | 一般来说 | 花费 | 一个 | 月 | 或者 | 二 | 这里 | , | 和 | 不是 | 不自然地 | , |

从那以后，我通常会在这里待上一两个月，这也不奇怪。

[æz; əz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ['daʊtləs] [əd'mɪt] ,

| as | you | who | have | seen | her | will | doubtless | admit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | WHO | 有 | 已见 | 她 | 将要 | 毫无疑问 | 承认 | , |

见过她的人无疑都会承认这一点。

[ai][hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [krɪ'stiːnə] .

| I | have | grown | to | be | very | fond | of | Christina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 生长 | 到 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 克里斯蒂娜 | . |

我越来越喜欢克里斯蒂娜了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [tɪl] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sɪmpli] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][bɪg]['kʌz(ə)n] ,

| Of | course | till | lately | she | has | simply | looked | upon | me | as | her | big | cousin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 直到 | 最近 | 她 | 有 | 简单地 | 看起来 | 之上 | 我 | 作为 | 她 | 大的 | 表哥 | , |

当然，直到最近，她一直都只是把我当成她的表哥。

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz][lɑːst][hɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌvælpə'raisəu] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| but | when | I | was | last | here | , | before | going | down | to | Valparaiso | , | she | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 最后的 | 这里 | , | 前 | 去 | 向下 | 到 | 瓦尔帕莱索 | , | 她 | 曾是 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] ;

| little | changed | ; |
|---|---|---|
| 小的 | 已更改 | ; |

但我上次来这里的时候，也就是去瓦尔帕莱索之前，她有点变化了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

| she | had | grown | to | be | shy | with | me | , | which | she | had | never | been | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 生长 | 到 | 是 | 害羞的 | 和 | 我 | , | 哪个 | 她 | 有 | 绝不 | 到过 | 前 | , |

她变得和我在一起时很害羞，这在以前是从来没有过的。

[ænd; ənd][ai] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [maɪ] [ə'fekʃn] .

| and | I | hoped | that | she | had | begun | to | return | my | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 那 | 她 | 有 | 开始 | 到 | 返回 | 我的 | 感情 | . |

我希望她也开始回应我的感情。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ai] [spəʊk] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

| Naturally | enough | , | when | I | returned | the | other | day | , | I | spoke | out | to | her | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 足够的 | , | 什么时候 | 我 | 返回 | 这 | 其他 | 天 | , | 我 | 辐 | 出去 | 到 | 她 | , | 和 |

['lɜːnɪd] ,

| learned | , |
|---|---|
| 学习 | , |

不出所料，前几天我回去后就和她谈了谈，结果得知：

[tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ,

| to | my | delight | , | that | this | was | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 喜 | , | 那 | 这 | 曾是 | 所以 | , |

令我欣喜的是，事实的确如此。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)]['peərənts][hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪd] —

| but | of | course | she | could | say | nothing | until | our | parents | had | been | consulted | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 她 | 可以 | 说 | 没有什么 | 直到 | 我们的 | 父母 | 有 | 到过 | 咨询 | — |

[æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [step] ,

| an | indispensable | step | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 必不可少 | 步 | , |

当然，在征求我们父母的意见之前，她什么也不能说——这是必不可少的一步。

[æz; əz][juː; jʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['meksɪkəʊ] ,

| as | you | of | course | know | , | for | in | Mexico | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 的 | 课程 | 知道 | , | 为了 | 在 | 墨西哥 | , |

当然，你也知道，在墨西哥，

[ɔːl'ðəʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ðə; ði]['peərənts] - [kən'sent]

| although | young | people | may | have | some | voice | in | the | matter | , | the | parents | - | consent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 年轻的 | 人们 | 可能 | 有 | 一些 | 嗓音 | 在 | 这 | 事情 | , | 这 | 父母 | - | 同意 |

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

| has | to | be | obtained | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 获得 | , |

虽然年轻人可能对此事有一定的发言权，但必须征得父母的同意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , ['set(ə)ld][baɪ][ðem; ðəm] .

| and | the | preliminaries | are | , | in | fact | , | settled | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 预备工作 | 是 | , | 在 | 事实 | , | 定居 | 经过 | 他们 | . |

事实上，前期准备工作都是由他们决定的。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['hæpɪli] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ə'raɪzɪŋ] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

| In | this | case | , | happily | , | there | is | no | fear | of | difficulty | arising | on | that | score | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | , | 快乐地 | , | 那里 | 是 | 不 | 害怕 | 的 | 困难 | 产生 | 在 | 那 | 分数 | . |

令人欣慰的是，在这种情况下，不必担心会在这方面出现任何困难。

[dɒn] [gʊz'mɑːn][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɜːm] [frendz] ,

| Don | Guzman | and | my | father | are | firm | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学教师 | 古兹曼 | 和 | 我的 | 父亲 | 是 | 公司 | 朋友们 | , |

唐·古兹曼和我父亲是挚友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'laɪəns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][wʌn][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] , [æz; əz] ,

| and | the | alliance | would | be | a | suitable | one | in | all | respects | , | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 联盟 | 会 | 是 | 一个 | 合适的 | 一 | 在 | 全部 | 尊重 | , | 作为 | , |

而且，从各方面来看，这个联盟都是合适的，因为：

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['welθi] [ðæn; ðən] [dɒn] [gʊz'mɑːn] , [krɪ'stiːnə] [ɪz][æn; ən]['əʊnli] [tʃaɪld] ,

| although | my | father | may | be | more | wealthy | than | Don | Guzman | , | Christina | is | an | only | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我的 | 父亲 | 可能 | 是 | 更多的 | 富裕 | 比 | 大学教师 | 古兹曼 | , | 克里斯蒂娜 | 是 | 一个 | 仅有的 | 孩子 | , |

虽然我父亲可能比唐·古兹曼更有钱，但克里斯蒂娜是独生女。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] . "

| while | I | have | a | sister | who | is | about | her | age | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 有 | 一个 | 姐姐 | WHO | 是 | 关于 | 她 | 年龄 | . | " |

我有个妹妹，和她年纪相仿。

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [duː; də] [nɒt] [siː] , [hwɑːn; 'dʒuːən] , [haʊ] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] ['eniwʌn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['enməti] [wɪð] [juː; jʊ] . "

| " | But | I | still | do | not | see | , | Juan | , | how | this | explains | anyone | having | an | enmity | with | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 仍然 | 做 | 不是 | 看 | , | 胡安 | , | 如何 | 这 | 解释 | 任何人 | 拥有 | 一个 | 敌意 | 和 | 你 | . | " |

“但胡安，我还是不明白，这怎么能解释为什么有人会与你为敌。”

" [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

| " | No | , | I | am | just | coming | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 是 | 只是 | 未来 | 到 | 那 | . |

不，我正要说到那件事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪlətri] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] , ['kɜːn(ə)l] ['piːdroʊz]

| You | must | know | that | the | military | commandant | of | San | Diego | , | Colonel | Pedros |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 知道 | 那 | 这 | 军队 | 指挥官 | 的 | 圣 | 迭戈 | , | 上校 | 佩德罗斯 |

['miːlɒs] , [hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] [enˈriːk] ,

| Melos | , | has | a | son | Enriques | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅洛斯 | , | 有 | 一个 | 儿子 | 恩里克斯 | , |

你必须知道，圣地亚哥的军事指挥官佩德罗斯·梅洛斯上校有一个儿子，名叫恩里克斯。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [stˈeɪʃənd] [hɪə(r)] .

| who | is | a | captain | in | the | regiment | stationed | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 一个 | 队长 | 在 | 这 | 团 | 驻 | 这里 | . |

他是驻扎在此的该团的一名上尉。

[krɪˈstiːnə] [təʊld][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['tʃɪli] [ðæt] ['kæptɪn] ['miːlɒs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt]

| Christina | told | me | before | I | went | down | to | Chile | that | Captain | Melos | was | a | frequent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯蒂娜 | 讲述 | 我 | 前 | 我 | 去 | 向下 | 到 | 智利 | 那 | 队长 | 梅洛斯 | 曾是 | 一个 | 频繁 |

['vɪzɪtə(r)] ,

| visitor | , |
|---|---|
| 游客 | , |

克里斯蒂娜在我去智利之前告诉我，梅洛斯船长经常来这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [əˈtentɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [brɔːt]

| and | that | he | was | very | attentive | to | her | father | , | and | frequently | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 细心 | 到 | 她 | 父亲 | , | 和 | 频繁地 | 带来 |

['bukeiz] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['flaʊəz] .

| bouquets | of | choice | flowers | . |
|---|---|---|---|---|
| 花束 | 的 | 选择 | 花朵 | . |

而且他对她父亲非常体贴，经常带上精心挑选的花束。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| She | added | that | , | although | he | was | very | civil | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 额外 | 那 | , | 虽然 | 他 | 曾是 | 非常 | 民用 | 到 | 她 | , |

她补充说，虽然他对她非常客气，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [pəˈmɪt] [ə; eɪ][ˌkæbəˈljeərəʊ][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l]

| as | far | as | the | customs | of | the | country | permit | a | caballero | to | be | civil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 海关 | 的 | 这 | 国家 | 允许 | 一个 | 骑士 | 到 | 是 | 民用 |

[tuː; tə] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] [nɒt] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,

| to | any | young | lady | not | related | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 年轻的 | 女士 | 不是 | 有关的 | 到 | 他 | , |

只要符合当地习俗，绅士就可以对任何与他没有血缘关系的年轻女士保持礼貌。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] .

| she | did | not | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 他 | . |

她不喜欢他。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz] [krɪˈstiːnə] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)]

| Well | , | it | happened | the | other | day | , | that | , | just | as | Christina | and | I | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 发生 | 这 | 其他 | 天 | , | 那 | , | 只是 | 作为 | 克里斯蒂娜 | 和 | 我 | 是 |

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,

| coming | to | an | understanding | , |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 一个 | 理解 | , |

那天，就在我和克里斯蒂娜即将达成共识的时候，发生了这样一件事。

[ɪg'zæktli] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [naʊ] , [ðɪs] ['kæptɪn] ['mi:lɒs] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| exactly | where | we | are | sitting | now | , | this | Captain | Melos | stepped | out | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 在哪里 | 我们 | 是 | 坐着 | 现在 | , | 这 | 队长 | 梅洛斯 | 步 | 出去 | 从 | 这 |

['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

| window | of | the | drawing | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 的 | 这 | 绘画 | - | 房间 | . |

就在我们现在坐的地方，梅洛斯上尉从客厅的窗户走了出来。

---

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| I | should | imagine | that | he | had | no | great | difficulty | in | understanding | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 想象 | 那 | 他 | 有 | 不 | 伟大的 | 困难 | 在 | 理解 | 这 | 情况 | . |

我想他应该很容易理解这种情况。

---

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hu:] [hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ept]

| A | young | couple | who | have | just | declared | their | love | for | each | other | are | apt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 夫妻 | WHO | 有 | 只是 | 声明 | 他们的 | 爱 | 为了 | 每个 | 其他 | 是 | 易于 |

[tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔ:kwəd] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| to | look | a | little | awkward | when | suddenly | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 一个 | 小的 | 尴尬的 | 什么时候 | 突然 | 中断 | . |

一对刚刚互诉衷肠的年轻情侣，如果突然被打断，可能会显得有些尴尬。

---

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] , [æz; əz][hi:; hi] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] ,

| " | The | sound | of | his | foot | , | as | he | stepped | out | on | the | veranda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 声音 | 的 | 他的 | 脚 | , | 作为 | 他 | 步 | 出去 | 在 | 这 | 阳台 | , |

“他走到阳台上时，脚步声响起……”

---

[kɔ:zd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] ['ʃɑ:pli] .

| caused | us | to | look | round | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 我们 | 到 | 看 | 圆形的 | 尖锐地 | . |

这让我们猛然环顾四周。

---

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ˌju: 'es][hi:; hi] [tɜ:nd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]

| As | his | eye | fell | on | us | he | turned | as | pale | as | if | he | had | received | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 眼睛 | 跌倒 | 在 | 我们 | 他 | 转向 | 作为 | 苍白 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 已收到 | 一个 |

[bləʊ] ,

| blow | , |
|---|---|
| 吹 | , |

他的目光落在我们身上时，脸色瞬间变得苍白，仿佛受到了重击。

---

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [mænz] [feɪs] [wɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [reɪdʒ]

| and | if | ever | man's | face | wore | for | a | moment | an | expression | of | intense | rage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 曾经 | 男人的 | 脸 | 穿着 | 为了 | 一个 | 片刻 | 一个 | 表达 | 的 | 激烈的 | 愤怒 |

[hɪz; ɪz][dɪd] [ðen] .

| his | did | then | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 做过 | 然后 | . |

如果说人脸上曾有过一瞬间的强烈愤怒表情，那一定是他的那一刻。

---

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ,

| However | , | he | checked | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 已检查 | 他自己 | , |

然而，他反省了自己。

---

[m'ɜ:məd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'baʊt] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [seɪ'njɔ:r][gʊz'mɑ:n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][və'rændə] ,

| murmured | a | word | or | two | about | believing | that | Señor | Guzman | was | in | the | veranda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低声说道 | 一个 | 单词 | 或者 | 二 | 关于 | 相信 | 那 | 先生 | 古兹曼 | 曾是 | 在 | 这 | 阳台 | , |

他低声说了几句话，说他觉得古兹曼先生就在阳台上。

---

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

| and | then | turned | on | his | heel | and | went | back | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 转向 | 在 | 他的 | 脚跟 | 和 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 房间 | . |

然后他转身回到了房间。

[krɪ'stiːnə] [kɔːt] [maɪ] [ɑːm] .

| **Christina** | **caught** | **my** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 克里斯蒂娜 | 捕捉 | 我的 | 手臂 | . |

克里斯蒂娜抓住了我的胳膊。

- [bɪ'weə(r)] , [hwɑːn; 'dʒuːən] , [ðæt] [mæn] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['dedli] ['enəmi] ! -

| **'** | **Beware** | **,** | **Juan** | **,** | **that** | **man** | **will** | **be** | **your** | **deadly** | **enemy** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 提防 | , | 胡安 | , | 那 | 男人 | 将要 | 是 | 你的 | 致命 | 敌人 | ! | - |

“胡安，小心点，那个人会成为你的死敌！”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['truːli] .

| **And** | **I** | **felt** | **that** | **she** | **spoke** | **truly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 那 | 她 | 辐 | 真的 | . |

我觉得她说的都是真话。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [mɑːkt] ,

| **She** | **said** | **that** | **his** | **attentions** | **of** | **late** | **had** | **been** | **very** | **marked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 那 | 他的 | 注意 | 的 | 晚的 | 有 | 到过 | 非常 | 标记 | , |

她说，他最近对她的关注非常明显。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['kɒnstənt] [fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [kɔːl] [ɒn] [hɜːz] [tuː; tə][ɑːsk]

| **and** | **she** | **had** | **been** | **in** | **constant** | **fear** | **that** | **his** | **father** | **would** | **call** | **on** | **hers** | **to** | **ask** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 到过 | 在 | 持续的 | 害怕 | 那 | 他的 | 父亲 | 会 | 称呼 | 在 | 她的 | 到 | 问 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] .

| **for** | **her** | **hand** | **for** | **his** | **son** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 手 | 为了 | 他的 | 儿子 | . |

她一直担心他的父亲会来找她的父亲，请求将她嫁给他的儿子。

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

| **We** | **agreed** | **that** | **I** | **should** | **,** | **without** | **loss** | **of** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 同意 | 那 | 我 | 应该 | , | 没有 | 损失 | 的 | 时间 | , |

我们一致同意我应该立即采取行动。

[spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ][suːt] ,

| **speak** | **to** | **her** | **father** | **on** | **the** | **subject** | **of** | **my** | **suit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 到 | 她 | 父亲 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 我的 | 套装 | , |

就我的诉讼事宜与她父亲谈谈。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][səʊ][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

| **and** | **I** | **did** | **so** | **on** | **the** | **same** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 所以 | 在 | 这 | 相同的 | 天 | . |

我当天就这么做了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] [riːtʃt]

| **"** | **He** | **was** | **good** | **enough** | **to** | **say** | **that** | **when** | **a** | **request** | **from** | **my** | **father** | **reached** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 好的 | 足够的 | 到 | 说 | 那 | 什么时候 | 一个 | 要求 | 从 | 我的 | 父亲 | 达到 |

[hɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,

| **him** | **to** | **that** | **effect** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 那 | 影响 | , |

“当我父亲向他提出这方面的请求时，他很客气地回应了。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] ['wɪlɪŋli] [ək'siːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| **he** | **should** | **most** | **willingly** | **accede** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 最多 | 心甘情愿 | 同意 | 到 | 它 | . |

他应该会欣然同意。

['kɜːn(ə)l] ['miːlɒs] [dɪd] , [ɪn][fækt] , [kɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] ['fɔːməli] [prə'pəʊzd] [ðə; ði]

| **Colonel** | **Melos** | **did** | **,** | **in** | **fact** | **,** | **call** | **the** | **day** | **before** | **yesterday** | **,** | **and** | **formally** | **proposed** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 梅洛斯 | 做过 | , | 在 | 事实 | , | 称呼 | 这 | 天 | 前 | 昨天 | , | 和 | 正式地 | 建议的 | 这 |

[ə'laɪəns] ,

| **alliance** | **,** |
|---|---|
| 联盟 | , |

事实上，梅洛斯上校前天确实打了个电话，正式提议结盟。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [dɒn] [gʊz'mɑːn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ əˈfekʃən ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd]

| to | which | Don | Guzman | replied | that | his | daughter's | affections | were | already | engaged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 大学教师 | 古兹曼 | 回复 | 那 | 他的 | 女儿的 | 情感 | 是 | 已经 | 已订婚的 |

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [kən'sent] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] .

| with | his | perfect | consent | and | approval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 完美的 | 同意 | 和 | 赞同 | . |

对此，唐·古兹曼回答说，他女儿的感情已经完全得到了他的同意和认可。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| The | colonel | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | , | 的 | 课程 | , |

当然是上校。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][baʊ; bəʊ] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs]

| had | nothing | to | do | but | to | bow | himself | out | with | as | good | a | grace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 到 | 弓 | 他自己 | 出去 | 和 | 作为 | 好的 | 一个 | 优雅 |

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .

| as | he | could | muster | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | 鼓起 | . |

他别无选择，只能尽可能体面地谢幕。

[ai] ['fænsi] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst]

| I | fancy | from | what | I | have | heard | that | he | is | a | good | officer | and | an | honest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要 | 从 | 什么 | 我 | 有 | 听到 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 好的 | 官 | 和 | 一个 | 诚实的 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

根据我听到的情况来看，我认为他是一位优秀的军官，也是一位诚实的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wˈɔːz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][hɪə(r)] ,

| He | has | played | a | part | in | all | the | civil | wars | that | we | have | had | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 玩 | 一个 | 部分 | 在 | 全部 | 这 | 民用 | 战争 | 那 | 我们 | 有 | 有 | 这里 | , |

他参与了我们这里发生的所有内战。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [məʊst] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] , [wɪtʃ] , ['fɔːtʃənətli]

| but | , | unlike | most | others | , | he | always | stuck | to | the | same | side | , | which | , | fortunately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 与此不同 | 最多 | 其他的 | , | 他 | 总是 | 卡住 | 到 | 这 | 相同的 | 边 | , | 哪个 | , | 幸运的是 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| for | him | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | , |

但是，与大多数人不同，他始终坚持站在同一边，这对他是件幸运的事。

[tɜːnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] .

| turned | out | in | the | end | to | be | the | successful | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 出去 | 在 | 这 | 结尾 | 到 | 是 | 这 | 成功的 | 一 | . |

最终证明他是成功者。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [beəz] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] .

| His | son | bears | an | altogether | different | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 儿子 | 熊 | 一个 | 共 | 不同的 | 特点 | . |

他的儿子性格与他截然不同。

[hɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪm] ;

| Here | , | indeed | , | there | has | been | nothing | much | against | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 的确 | , | 那里 | 有 | 到过 | 没有什么 | 很多 | 反对 | 他 | ; |

事实上，在这里，并没有发生太多针对他的事件；

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒməndænt] [hæz; həz][nəʊ] [daʊt] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek]

| the | fact | of | his | father | being | commandant | has | no | doubt | acted | as | a | check |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 的 | 他的 | 父亲 | 存在 | 指挥官 | 有 | 不 | 怀疑 | 行动 | 作为 | 一个 | 查看 |

[ə'pɒn] [hɪm] ,

| upon | him | , |
|---|---|---|
| 之上 | 他 | , |

他父亲身为指挥官这一事实无疑对他起到了一定的约束作用。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [entə'teɪnd] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [krɪ'stiːnəz]

| and | possibly | the | hope | that | he | may | have | entertained | of | winning | Christina's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 这 | 希望 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 娱乐 | 的 | 获胜 | 克里斯蒂娜的 |

[hænd] [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə]['rendə(r)][hɪm] [dɪ'skriːt] ,

| hand | may | have | helped | to | render | him | discreet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 可能 | 有 | 帮助 | 到 | 使成为 | 他 | 慎重 | , |

或许他怀着赢得克里斯蒂娜芳心的希望，这也有助于他保持谨慎。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['gærɪsn] ,

| but | I | have | heard | that | in | other | places | where | his | regiment | has | been | in | garrison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 听到 | 那 | 在 | 其他 | 地方 | 在哪里 | 他的 | 团 | 有 | 到过 | 在 | 驻军 | , |

但我听说，在他所在的部队驻扎的其他地方，

[hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['kærəktəz] .

| he | bore | the | worst | of | characters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 钻孔 | 这 | 最差 | 的 | 人物 | . |

他拥有最恶劣的性格。

" [ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪtəli] - [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs]

| " | Thus | , | you | see | , | as | a | bitterly | - | disappointed | man | and | as | an | unscrupulous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | , | 你 | 看 | , | 作为 | 一个 | 苦涩地 | - | 失望的 | 男人 | 和 | 作为 | 一个 | 无良的 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

“因此，你看，他既是一个极度失望的人，也是一个不择手段的人，

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]

| he | might | well | have | been | the | author | of | this | attack | upon | me | ; | and | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 出色地 | 有 | 到过 | 这 | 作者 | 的 | 这 | 攻击 | 之上 | 我 | ; | 和 | , | 作为 |

[juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ,

| you | noticed | , |
|---|---|---|
| 你 | 注意到 | , |

他很可能就是这次攻击我的幕后黑手；而且，正如你所看到的，

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [krɪ'stiːnə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ,

| the | idea | occurred | to | Christina | as | well | as | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 发生 | 到 | 克里斯蒂娜 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | , |

这个想法我和克里斯蒂娜都想到了。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)]

| remembering | as | we | did | the | expression | of | his | face | when | he | saw | us | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 作为 | 我们 | 做过 | 这 | 表达 | 的 | 他的 | 脸 | 什么时候 | 他 | 锯 | 我们 | 一起 |

.

| : |
|---|
| . |

我们还记得他看到我们在一起时的表情。

[ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [pruːf] ,

| That | the | affair | was | his | work | , | however | , | we | have | no | shadow | of | proof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 事务 | 曾是 | 他的 | 工作 | , | 然而 | , | 我们 | 有 | 不 | 阴影 | 的 | 证明 | , |

然而，我们没有任何证据证明这件事是他所为。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [maɪ] [ sə'spiʃən ] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

| and | I | should | not | think | of | whispering | my | suspicions | to | anyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 不是 | 思考 | 的 | 耳语 | 我的 | 怀疑 | 到 | 任何人 | . |

我不应该把我的怀疑告诉任何人。

[stɪl] , [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ðæt] [ai] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ,

| Still | , | I | shall | take | every | precaution | for | the | three | or | four | days | that | I | remain | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 将 | 拿 | 每一个 | 预防 | 为了 | 这 | 三 | 或者 | 四 | 天 | 那 | 我 | 保持 | 这里 | , |

不过，在我留在这里的这三四天里，我仍会采取一切必要的预防措施。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [striːts] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] .

| and | shall | not | be | out | in | the | unfrequented | streets | after | nightfall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 不是 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 冷落 | 街道 | 后 | 黄昏 | . |

夜幕降临后，不得在人迹罕至的街道上逗留。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [jɔː'self] ; [tel] [ˌem 'iː] , ['fræŋkli] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ?

| And | now | about | yourself | ; | tell | me | , | frankly | , | what | are | you | thinking | of | doing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 关于 | 你自己 | ; | 告诉 | 我 | , | 坦率地说 | , | 什么 | 是 | 你 | 思维 | 的 | 正在做 | ? |

现在说说你自己吧；坦白地告诉我，你打算做什么？

[duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æt; ət] [siː] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

| Do | you | intend | to | continue | at | sea | , | or | are | you | thinking | of | returning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 打算 | 到 | 继续 | 在 | 海 | , | 或者 | 是 | 你 | 思维 | 的 | 返回 | 到 |

[jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,

| your | home | , |
|---|---|---|
| 你的 | 家 | , |

您打算继续出海，还是考虑返回家乡？

[weə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['glædli] [rɪ'siːvd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "

| where | , | no | doubt | , | you | would | be | gladly | received | by | your | father | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 不 | 怀疑 | , | 你 | 会 | 是 | 乐意 | 已收到 | 经过 | 你的 | 父亲 | ? | " |

毫无疑问，你的父亲会在那里热情地迎接你。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] ['əʊvə(r)] [jet] ,

| " | I | have | not | thought | it | fully | over | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | 想法 | 它 | 完全 | 超过 | 然而 | , |

我还没有完全想清楚。

[bʌt; bət][ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ai] [faʊnd] [maɪ] [laɪf]

| but | I | certainly | shall | not | go | back | to | my | father | with | the | tale | that | I | found | my | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 当然 | 将 | 不是 | 去 | 后退 | 到 | 我的 | 父亲 | 和 | 这 | 故事 | 那 | 我 | 成立 | 我的 | 生活 |

[ʌn'beərəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [maɪ] [ʃɪp] .

| unbearable | and | deserted | my | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 难以忍受 | 和 | 荒凉的 | 我的 | 船 | . |

但我绝不会回去跟父亲说我受不了生活，所以弃船逃走。

[wen] [ai][gəʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðæn; ðən] [ðæt] .

| When | I | go | it | must | be | with | a | better | record | than | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 去 | 它 | 必须 | 是 | 和 | 一个 | 更好的 | 记录 | 比 | 那 | . |

我离开的时候，必须带着比这更好的成绩。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][məʊst] ['strɒŋli] [tuː; tə][maɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

| He | may | have | objected | most | strongly | to | my | taking | to | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 反对 | 最多 | 强烈 | 到 | 我的 | 采取 | 到 | 这 | 海 | , |

他或许最强烈反对我出海，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][faɪnd] [ðæt]

| but | I | think | it | would | be | an | even | greater | annoyance | to | him | to | find | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 甚至 | 更大的 | 烦恼 | 到 | 他 | 到 | 寻找 | 那 |

['hævɪŋ] ,

| having | , |
|---|---|
| 拥有 | , |

但我认为，如果他发现自己拥有……，那对他来说会更加恼火。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] , [dʌn] [səʊ] , [aɪ][hæd; həd][səʊ] [suːn] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| in | defiance | of | his | wishes | , | done | so | , | I | had | so | soon | backed | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 蔑视 | 的 | 他的 | 愿望 | , | 完毕 | 所以 | , | 我 | 有 | 所以 | 很快 | 支持的 | 出去 | 的 | 它 | . |

尽管违背了他的意愿，但我还是这么做了，只是很快就退出了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kæriz] [θruː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ ˌʌndə'teik ] ,

| He | himself | is | a | man | who | carries | through | anything | that | he | undertakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 是 | 一个 | 男人 | WHO | 携带 | 通过 | 任何事物 | 那 | 他 | 承担 | , |

他本人是一个做事说到做到的人。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ in'kəː ] [lɒs] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] .

| no | matter | if | he | incurs | loss | in | so | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如果 | 他 | 产生 | 损失 | 在 | 所以 | 正在做 | . |

即使这样做会让他蒙受损失。

[aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| I | do | not | say | that | if | I | saw | some | other | opening | and | made | a | success | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 说 | 那 | 如果 | 我 | 锯 | 一些 | 其他 | 开幕 | 和 | 制成 | 一个 | 成功 | 的 | 它 |

,

,

,

我并不是说，如果我发现了其他机会并取得了成功，

[hiː; hi] [wʊd] [maɪnd] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː; də][gəʊ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]

| he | would | mind | ; | but | when | I | do | go | back | it | must | not | be | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 头脑 | ; | 但 | 什么时候 | 我 | 做 | 去 | 后退 | 它 | 必须 | 不是 | 是 | 作为 | 一个 |

[rɪ'tɜːnd] ['prɒdɪg(ə)l] ,

| returned | prodigal | , |
|---|---|---|
| 返回 | 浪子 | , |

他会介意的；但当我回去的时候，绝不能像个浪子回头那样。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ,

| but | as | a | man | who | has | done | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 完毕 | 某物 | , |

但作为一个有所作为的人，

[huː] [hæz; həz][ɪn][wʌn] [laɪn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sək'ses] .

| who | has | in | one | line | or | another | achieved | a | certain | amount | of | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 在 | 一 | 线 | 或者 | 其他 | 已达成 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 成功 | . |

在某一领域取得一定成就的人。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

| As | far | as | I | have | thought | it | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 有 | 想法 | 它 | 超过 | , |

就我仔细考虑过的，

[maɪ][aɪ'diəz][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə][ˌvælpə'raisəu] ,

| my | ideas | have | been | to | take | a | passage | down | to | Valparaiso | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 想法 | 有 | 到过 | 到 | 拿 | 一个 | 通道 | 向下 | 到 | 瓦尔帕莱索 | , |

我的想法是乘船前往瓦尔帕莱索，

[wɪtʃ] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst][gəʊ] - [ə'hed] [pleɪs] [ɒn] [ðɪs] [kəʊst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lʊk]

| which | seems | to | me | the | most | go | - | ahead | place | on | this | coast | , | and | there | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 我 | 这 | 最多 | 去 | - | 前方 | 地方 | 在 | 这 | 海岸 | , | 和 | 那里 | 看 |

[raʊnd] .

| round | . |
|---|---|
| 圆形的 | . |

在我看来，这是这条海岸线上最具发展前景的地方，去那里看看吧。

[aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

| I | have | money | enough | to | last | for | some | little | time | , | for | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 钱 | 足够的 | 到 | 最后的 | 为了 | 一些 | 小的 | 时间 | , | 为了 | 我的 | 父亲 | , |

我有一些钱，足够我父亲暂时维持生活。

[ɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][maɪ][lɑ:st] ['vɔɪɪdʒ] , [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd]

| on | my | return | from | my | last | voyage | , | gave | me | a | cheque | for | five | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 返回 | 从 | 我的 | 最后的 | 航程 | , | 给予 | 我 | 一个 | 查看 | 为了 | 五 | 百 |

[d'ɒləz] ,

| dollars | , |
|---|---|
| 美元 | , |

我上次航行回来时，他给了我一张五百美元的支票。

[ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [d'ɒləz] [ɪk'spendɪd] [ɒn][maɪ] [si:] - [kɪt] ,

| and | , | beyond | twenty | or | thirty | dollars | expended | on | my | sea | - | kit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 超过 | 二十 | 或者 | 三十 | 美元 | 已支出 | 在 | 我的 | 海 | - | 成套工具 | , |

除了花在我航海装备上的二三十美元之外，

[ai] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][maɪ][belt] . "

| I | still | have | it | all | in | my | belt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 有 | 它 | 全部 | 在 | 我的 | 腰带 | . | " |

我仍然把一切都掌握在自己手中。

" [bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ɪn][ˌvælpə'raisəu] ? "

| " | But | what | do | you | think | of | doing | in | Valparaiso | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 正在做 | 在 | 瓦尔帕莱索 | ? | " |

“但是你觉得在瓦尔帕莱索做什么呢？”

" [ai] [wʊd] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [tɜ:nd] [ʌp] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['klɑ:kʃɪp] .

| " | I | would | take | anything | that | turned | up | except | a | clerkship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 拿 | 任何事物 | 那 | 转向 | 向上 | 除了 | 一个 | 文员 | . |

“除了文员工作，我什么工作都愿意接受。”

[ðen] ,

| Then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

[ɪf] [ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mʌnθs] [ai][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ]

| if | in | two | or | three | months | I | could | see | nothing | that | seemed | likely | to | lead | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 在 | 二 | 或者 | 三 | 几个月 | 我 | 可以 | 看 | 没有什么 | 那 | 似乎 | 可能 | 到 | 带领 | 到 | 一个 |

[gʊd] [θɪŋ] ,

| good | thing | , |
|---|---|---|
| 好的 | 事物 | , |

如果两三个月后，我仍然看不到任何可能带来好结果的迹象，

[ai] [wʊd] [ʃɪp] [ə'gen] . "

| I | would | ship | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 船 | 再次 | . | " |

我会再次发货。

" [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪm'bɑ:k] [ɒn] ['eni] [sʌtʃ] [waɪld] - [gu:s] [tʃeɪs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

| " | Well | , | you | will | not | embark | on | any | such | wild | - | goose | chase | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 将要 | 不是 | 启程 | 在 | 任何 | 这样的 | 荒野 | - | 鹅 | 追赶 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

“嗯，你暂时不会再进行这种徒劳无功的追逐了。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɒf] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [ˌhæsi'endə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

| for | I | intend | to | take | you | off | with | me | to | my | father's | hacienda | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 打算 | 到 | 拿 | 你 | 离开 | 和 | 我 | 到 | 我的 | 父亲的 | 庄园 | 为了 | 一个 |

[lɒŋ] ['vɪzɪt] .

| long | visit | . |
|---|---|---|
| 长的 | 访问 | . |

因为我打算带你去我父亲的庄园长住一段时间。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [h'ɑːtɪəst] [ɒv; əv] [ 'welkəm ] [wen] [ai] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]

| You | will | receive | the | heartiest | of | welcomes | when | I | tell | them | what | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 收到 | 这 | 最真挚的 | 的 | 欢迎 | 什么时候 | 我 | 告诉 | 他们 | 什么 | 你 | 有 |

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| done | for | me | . |
|---|---|---|---|
| 完毕 | 为了 | 我 | . |

当我告诉他们你为我做了什么时，你会受到最热烈的欢迎。

[ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ðeə(r)] ,

| I | can | promise | you | , | I | think | , | a | pleasant | time | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 承诺 | 你 | , | 我 | 思考 | , | 一个 | 令人愉快的 | 时间 | 那里 | , |

我想我可以向你保证，你会在那里度过一段愉快的时光。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [saɪd] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| and | you | will | see | what | will | be | quite | a | new | side | of | life | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 看 | 什么 | 将要 | 是 | 相当 | 一个 | 新的 | 边 | 的 | 生活 | 到 | 你 | , |

你会看到生活中全新的一面，这会让你耳目一新。

[ænd; ənd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːntʃɪŋ] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ɪz][æz; əz]

| and | learn | something | of | the | ranching | business | , | which | , | let | me | tell | you | , | is | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 某物 | 的 | 这 | 牧场 | 商业 | , | 哪个 | , | 让 | 我 | 告诉 | 你 | , | 是 | 作为 |

[gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ,

| good | as | another | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | 作为 | 其他 | , |

还能学到一些牧场经营方面的知识，说实话，这跟其他行业没什么区别。

[ðəʊ] [ai] [əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

| though | I | admit | that | a | considerable | amount | of | capital | is | required | for | making | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 承认 | 那 | 一个 | 大量 | 数量 | 的 | 首都 | 是 | 必需的 | 为了 | 制作 | 一个 |

[feə(r)] [stɑːt] . "

| fair | start | . | " |
|---|---|---|---|
| 公平的 | 开始 | . | " |

不过我承认，要取得良好的开端，确实需要相当多的资金。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] , " ['hɑːrlənd] [sed] , " [bʌt; bət] — "

| " | I | should | like | it | extremely | , | " | Harland | said | , | " | but | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 喜欢 | 它 | 极其 | , | " | 哈兰德 | 说 | , | " | 但 | — | " |

“我应该非常喜欢它，”哈兰德说，“但是——”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [bʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [brəʊk] [ɪn] .

| " | There | are | no | buts | in | it | , | Will | , | " | the | other | broke | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 但是 | 在 | 它 | , | 将要 | , | " | 这 | 其他 | 打破 | 在 | . |

“没有但是，威尔，”另一个人插嘴道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei]

| " | You | don't | suppose | that | after | what | has | happened | you | are | going | your | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 认为 | 那 | 后 | 什么 | 有 | 发生 | 你 | 是 | 去 | 你的 | 方式 |

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| and | I | am | going | mine | in | the | course | of | a | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 去 | 矿 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 很少 | 天 | , |

“你不会以为发生了这样的事之后，几天之内你就会走你的路，我就会走我的路吧？”

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['pæsndʒər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɔɪɪdʒ]

| as | if | we | were | but | two | passengers | who | had | made | a | short | voyage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 但 | 二 | 乘客 | WHO | 有 | 制成 | 一个 | 短的 | 航程 |

[tə'geðə(r)] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

仿佛我们只是两个结伴进行了一次短暂旅程的乘客。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| My | father | would | never | forgive | me | if | I | did | not | bring | you | up | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 会 | 绝不 | 原谅 | 我 | 如果 | 我 | 做过 | 不是 | 带来 | 你 | 向上 | 和 | 我 | . |

如果我不把你抚养长大，我父亲永远不会原谅我。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][nekst][deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men]

| I | expect | to | - | morrow | or | next | day | we | shall | have | three | or | four | of | the | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 到 | - | 明天 | 或者 | 下一个 | 天 | 我们 | 将 | 有 | 三 | 或者 | 四 | 的 | 这 | 男人 |

[daʊn] [wɪð] ['hɔːsɪz] ,

| down | with | horses | , |
|---|---|---|---|
| 向下 | 和 | 马匹 | , |

我预计明天或后天会有三四个人和马一起下来。

['blæŋkɪts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['trævl(ə)l] .

| blankets | , | and | other | necessities | for | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毯子 | , | 和 | 其他 | 必需品 | 为了 | 旅行 | . |

毯子和其他旅行必需品。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [ə'raɪvd] .

| I | sent | a | messenger | off | on | the | day | I | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 一个 | 信使 | 离开 | 在 | 这 | 天 | 我 | 到达的 | . |

我抵达当天就派人去送信了。

[ðeə(r)] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['wægən][ɔː(r)] [tuː] [ðæt] ['kɒmz] [daʊn] ['evri] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊsəriz] ,

| There | is | generally | a | wagon | or | two | that | comes | down | every | month | for | groceries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一般来说 | 一个 | 车皮 | 或者 | 二 | 那 | 来 | 向下 | 每一个 | 月 | 为了 | 杂货 | , |

[waɪn] ,

| wine | , |
|---|---|
| 葡萄酒 | , |

通常每个月都会有一两辆货车下来运送食品杂货、葡萄酒等。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] [ðæt] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst]

| and | other | matters | , | and | as | I | find | that | it | is | fully | that | time | since | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 事情 | , | 和 | 作为 | 我 | 寻找 | 那 | 它 | 是 | 完全 | 那 | 时间 | 自从 | 这 | 最后的 |

[trɪp] ,

| trip | , |
|---|---|
| 旅行 | , |

以及其他一些事情，而且我发现距离上次旅行已经过去了很长时间，

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːts] [ænd; ənd] [men] [wɪl] [bəuθ] [ə'raɪv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| I | expect | that | the | carts | and | men | will | both | arrive | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 那 | 这 | 购物车 | 和 | 男人 | 将要 | 两个都 | 到达 | 到 | - | 明天 | . |

我预计马车和人明天都会到达。

['trævəlɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)]

| Travelling | comfortably | , | we | shall | take | the | best | part | of | a | week | to | get | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 舒适地 | , | 我们 | 将 | 拿 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 一个 | 星期 | 到 | 得到 | 那里 |

; [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| ; | of | course | , |
|---|---|---|---|
| ; | 的 | 课程 | , |

如果旅途舒适，我们将花上一周左右的时间到达目的地；当然，

[wɪð] ['riːleɪz; rɪ'leɪz][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf] [ðæt] [taɪm] .

| with | relays | of | horses | it | could | be | done | in | less | than | half | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继电器 | 的 | 马匹 | 它 | 可以 | 是 | 完毕 | 在 | 较少的 | 比 | 一半 | 那 | 时间 | . |

如果采用马匹接力的方式，可以在不到一半的时间内完成。

[ðə; ði]['wægənz] [teɪk] [ten] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ['trævəlɪŋ] ,

| The | wagons | take | ten | days | , | and | that | is | good | travelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马车 | 拿 | 十 | 天 | , | 和 | 那 | 是 | 好的 | 旅行 | , |

马车需要十天时间才能到达，这算是不错的旅程了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [deɪz] - ['hevi] [wɜ:k] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] .

| especially | as | there | are | three | days | ' | heavy | work | over | the | first | range | of | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 那里 | 是 | 三 | 天 | - | 重的 | 工作 | 超过 | 这 | 第一的 | 范围 | 的 | 丘陵 | . |

尤其是还要连续三天辛苦翻越第一座山丘。

[hɪə(r)][ðə; ði] [mju:lz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [rest] [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:t] [ə'gen] . "

| Here | the | mules | will | have | a | few | days | ' | rest | and | then | start | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 骡子 | 将要 | 有 | 一个 | 很少 | 天 | - | 休息 | 和 | 然后 | 开始 | 再次 | . | " |

骡子们将在这里休息几天，然后再继续赶路。

" [ju:; jʊ][faɪnd] [mju:lz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['wægənz] ? "

| " | You | find | mules | better | than | horses | for | wagons | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 寻找 | 骡子 | 更好的 | 比 | 马匹 | 为了 | 马车 | ? | " |

“你觉得骡子比马更适合拉车吗？”

" [bɪ'jɒnd] [ɔ:l][kəm'pærɪs(ə)n]['betə(r)] ; [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ] [mju:l] [ɪz][sɪks] [taɪmz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| " | Beyond | all | comparison | better | ; | the | value | of | a | mule | is | six | times | that | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 全部 | 比较 | 更好的 | ; | 这 | 价值 | 的 | 一个 | 骡子 | 是 | 六 | 时代 | 那 | 的 | 一个 |

[hɔ:s] ,

| horse | , |
|---|---|
| 马 | , |

“骡子比马好太多了；骡子的价值是马的六倍。”

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [ænd; ənd][fɑ:st] ['ænɪmlz] .

| except | for | exceptionally | good | and | fast | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 非常 | 好的 | 和 | 快速地 | 动物 | . |

除了那些特别优秀、速度特别快的动物之外。

[fi:d] [ə; eɪ] [mju:l] [wel] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)] [bi:st] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

| Feed | a | mule | well | , | and | there | is | no | better | beast | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喂养 | 一个 | 骡子 | 出色地 | , | 和 | 那里 | 是 | 不 | 更好的 | 兽 | 在 | 这 | 世界 | . |

只要把骡子喂好，它就是世界上最好的牲畜。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [mju:lz] [ɑ:(r); ə(r)][bɪg] ['ænɪmlz] ,

| Of | course | the | mules | are | big | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 骡子 | 是 | 大的 | 动物 | , |

当然，骡子是大型动物。

['bi:ɪŋ] [bred] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪnɪst] ['dɔŋkiz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][ɪm'pɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm] [speɪn] ,

| being | bred | from | the | finest | donkeys | that | can | be | imported | from | Spain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 繁殖 | 从 | 这 | 最好的 | 驴 | 那 | 能 | 是 | 进口 | 从 | 西班牙 | , |

它们是用从西班牙进口的最优质的驴子培育而成的。

[ænd; ənd][kæn; kən][dræg][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['ɒks(ə)n][ænd; ənd][gəʊ][hɑ:f][æz; əz][fɑ:st] [ə'gen] .

| and | can | drag | as | much | as | oxen | and | go | half | as | fast | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 拖 | 作为 | 很多 | 作为 | 牛 | 和 | 去 | 一半 | 作为 | 快速地 | 再次 | . |

可以拖拽和牛一样重的货物，速度却只有牛的一半。

" ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz] [əd'vaɪs] , [wɪl] ['pɜ:rtʃəst] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni]

| " | Acting | under | his | friend's | advice | , | Will | purchased | the | necessaries | for | his | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 表演 | 在下面 | 他的 | 朋友们 | 建议 | , | 将要 | 购买 | 这 | 必需品 | 为了 | 他的 | 旅行 |

,

| , |
|---|
| , |

“威尔听从朋友的建议，购买了旅途中所需的物品。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['aɪtəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['meksɪkən]['pɒntʃəʊ] ; [ðɪs] , [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

| the | principal | item | being | a | Mexican | poncho | ; | this | , | in | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 物品 | 存在 | 一个 | 墨西哥 | 雨披 | ; | 这 | , | 在 | 外貌 | , |

主要物品是一件墨西哥披风；就外观而言，

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['blæŋkit] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , [sɒft] [wʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['præktɪkli]

| was | like | a | large | blanket | made | of | a | long | , | soft | wool | that | was | practically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 毯子 | 制成 | 的 | 一个 | 长的 | , | 柔软的 | 羊毛 | 那 | 曾是 | 几乎 |

['wɔːtə(r)] - [pruːf] .

| water | - | proof | . |
|---|---|---|---|
| 水 | - | 证明 | . |

就像一条用长长的、柔软的羊毛制成的大毯子，几乎完全防水。

[ə; eɪ] [həʊl] [edʒd] [wɪð] [breɪd] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

| A | hole | edged | with | braid | was | cut | in | the | middle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 洞 | 边缘 | 和 | 编织 | 曾是 | 切 | 在 | 这 | 中间 | . |

在中间剪出一个用编织物镶边的洞。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [slɪpt] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['raɪdɪŋ] - [kləʊk] , ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə]

| This | was | slipped | on | over | the | head | , | and | a | long | riding | - | cloak | , | reaching | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 滑倒了 | 在 | 超过 | 这 | 头 | , | 和 | 一个 | 长的 | 骑术 | - | 披风 | , | 到达 | 到 |

[ðə; ði] ['stɜːrəp] ,

| the | stirrups | , |
|---|---|---|
| 这 | 马镫 | , |

这件斗篷套在头上，是一件长长的骑马斗篷，垂到马镫处。

[wɒz; wəz] [əb'teɪnd] , [waɪl] [æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ɔːl][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

| was | obtained | , | while | at | night | it | served | all | the | purposes | of | an | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 获得 | , | 尽管 | 在 | 夜晚 | 它 | 服务 | 全部 | 这 | 目的 | 的 | 一个 | 普通的 |

['blæŋkit] .

| blanket | . |
|---|---|
| 毯子 | . |

它被获得了，而到了晚上，它就发挥了普通毯子的所有作用。

[hwɑːn; 'dʒuːən] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['hænsəmli] ['maʊntɪd] ['dʌb(ə)l] -

| Juan | presented | him | with | a | rifle | , | a | brace | of | handsomely | mounted | double | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡安 | 呈现 | 他 | 和 | 一个 | 步枪 | , | 一个 | 支撑 | 的 | 英俊地 | 安装 | 双倍的 | - |

['bærəld] ['pistlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spːd] .

| barrelled | pistols | , | and | a | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 桶装 | 手枪 | , | 和 | 一个 | 剑 | . |

胡安送给他一支步枪、一对做工精美的双管手枪和一把剑。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [raɪd] [ɑːmd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz]

| " | We | always | ride | armed | across | the | hills | ; | we | are | on | good | terms | with | the | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 总是 | 骑 | 武装 | 穿过 | 这 | 丘陵 | ; | 我们 | 是 | 在 | 好的 | 条款 | 和 | 这 | 印度人 |

[nɪə(r)][ˌjuː 'es] ,

| near | us | , |
|---|---|---|
| 靠近 | 我们 | , |

“我们总是全副武装地骑马穿越山丘；我们和附近的印第安人关系很好。”

[bʌt; bət] [maɪt] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] [bændz] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [waɪt] [kʌt] -

| but | might | fall | in | with | some | wandering | bands | , | or | possibly | a | party | of | white | cut | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可能 | 落下 | 在 | 和 | 一些 | 漫游 | 乐队 | , | 或者 | 可能 | 一个 | 派对 | 的 | 白色的 | 切 | - |

[θrəʊt] ,

| throats | , |
|---|---|
| 喉咙 | , |

但可能会加入一些流浪团伙，或者可能是一群白人亡命之徒。

['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm] ['dʒʌstɪs] .

| fugitives | from | justice | . |
|---|---|---|---|
| 逃犯 | 从 | 正义 | . |

逃犯。

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

| Besides | , | " | he | added | significantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | " | 他 | 额外 | 显著地 | , |

此外，"他意味深长地补充道，“

" [ðeə(r)] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi]['deindʒəz][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] . "

| " | there | may | possibly | be | dangers | on | this | side | of | the | first | range | of | hills | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 可能 | 可能 | 是 | 危险 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 第一的 | 范围 | 的 | 丘陵 | . | " |

“第一道山脉的这一侧可能存在危险。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] — " [wɪl] [bɪ'gæn] .

| " | You | think | — | " | Will | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | — | " | 将要 | 开始 | . |

“你认为——”威尔开口道。

" [jes] ,

| " | Yes | , |
|---|---|---|
| " | 是的 | , |

“是的，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːgənaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [ɒn][maɪ][laɪf] [meɪ] [traɪ] [ə'gen]

| I | think | it | possible | that | the | organizer | of | the | first | attempt | on | my | life | may | try | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 可能的 | 那 | 这 | 组织者 | 的 | 这 | 第一的 | 试图 | 在 | 我的 | 生活 | 可能 | 尝试 | 再次 |

.

:

.

我认为第一次谋害我的幕后主使有可能再次行凶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] ['eni] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][hiː; hi] [ðen] [meɪd] .

| It | is | not | probable | that | he | likes | me | any | better | for | the | failure | he | then | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 可能 | 那 | 他 | 点赞 | 我 | 任何 | 更好的 | 为了 | 这 | 失败 | 他 | 然后 | 制成 | . |

他当时的失败不太可能让他更喜欢我。

" [sʌm; səm] [haɪ] ['raɪdɪŋ] - [buːts] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [peəz] [ɒv; əv] [frɪndʒd] ['meksɪkən] ['traʊzəz] ,

| " | Some | high | riding | - | boots | , | a | couple | of | pairs | of | fringed | Mexican | trousers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 高的 | 骑术 | - | 靴子 | , | 一个 | 夫妻 | 的 | 对 | 的 | 流苏 | 墨西哥 | 裤子 | , |

“几双高筒马靴，几条带流苏的墨西哥裤子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ,

| and | a | few | other | necessaries | completed | the | equipment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 其他 | 必需品 | 完全的 | 这 | 设备 | , |

再加上一些其他必需品，设备就全部到位了。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [wɪð] [ðə; ði] [kɪt] - [bæg] .

| most | of | which | was | to | be | sent | up | in | the | wagon | with | the | kit | - | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 哪个 | 曾是 | 到 | 是 | 发送 | 向上 | 在 | 这 | 车皮 | 和 | 这 | 成套工具 | - | 包 | . |

其中大部分要和装备袋一起放在马车里送上去。

[wɪl] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

| Will | was | in | high | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 曾是 | 在 | 高的 | 烈酒 | . |

威尔心情很好。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði][trɪp] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ,

| Nothing | could | be | more | pleasant | than | the | trip | promised | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 令人愉快的 | 比 | 这 | 旅行 | 承诺 | 到 | 是 | , |

这次旅行果然如预期般令人愉快，再也找不到比这更美好的事情了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['iːgəli] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːt] .

| and | he | looked | eagerly | forward | to | the | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 急切地 | 向前 | 到 | 这 | 开始 | . |

他热切期盼着比赛的开始。

[ðə; ði]['wægənz][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

| The | wagons | had | arrived | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 马车 | 有 | 到达的 | , |

马车到了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔ:(r)] ['maʊntɪd] [men] [hu:] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [deɪ]

| and | with | them | four | mounted | men | who | had | overtaken | them | on | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他们 | 四 | 安装 | 男人 | WHO | 有 | 被超越 | 他们 | 在 | 这 | 天 |

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [sæn; sɑ:n][di'eɪgəʊ] .

| before | they | reached | San | Diego | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 达到 | 圣 | 迭戈 | . |

与他们同行的还有四名骑马的人，这些人是在他们抵达圣地亚哥的前一天追上他们的。

[ðeɪ] [brɔ:t] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] [tu:] ['raɪdɪŋ] ['hɔ:sɪz] , [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['hwɑ:nz][ju:z] .

| They | brought | down | with | them | two | riding | horses | , | intended | for | Juan's | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 向下 | 和 | 他们 | 二 | 骑术 | 马匹 | , | 故意的 | 为了 | 胡安的 | 使用 | . |

他们带来了两匹马，是给胡安用的。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [sendz] [tu:] [daʊn] , " [hwɑ:n; 'dʒu:ən] [sed] ,

| " | My | father | always | sends | two | down | , | " | Juan | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | 总是 | 发送 | 二 | 向下 | , | " | 胡安 | 说 | , |

“我父亲总是派两个人下去，”胡安说。

" [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [i:tʃ] [deɪ] ,

| " | so | that | I | can | have | a | change | each | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那 | 我 | 能 | 有 | 一个 | 改变 | 每个 | 天 | , |

这样我每天都可以有所改变，

[ænd; ənd][bi:; bi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['æksɪdənts] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:s] ['streɪnɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:(r)]

| and | be | beyond | the | reach | of | such | accidents | as | a | horse | straining | himself | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 超过 | 这 | 抵达 | 的 | 这样的 | 事故 | 作为 | 一个 | 马 | 紧张 | 他自己 | 或者 |

['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [ʃu:] .

| casting | a | shoe | . |
|---|---|---|---|
| 铸件 | 一个 | 鞋 | . |

并且不会受到诸如马匹拉伤或掉蹄铁等意外事故的影响。

[bɪ'saɪdz] , [ɒn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

| Besides | , | on | more | than | one | occasion | I | have | brought | back | a | friend | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 在 | 更多的 | 比 | 一 | 场合 | 我 | 有 | 带来 | 后退 | 一个 | 朋友 | 和 | 我 | , |

此外，我曾不止一次地带朋友一起回来。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [naʊ] . "

| as | I | am | going | to | do | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 去 | 到 | 做 | 现在 | . | " |

就像我现在要做的那样。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [bri:d] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌp] [ðeə(r)] ? "

| " | I | suppose | you | breed | a | good | many | up | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你 | 品种 | 一个 | 好的 | 许多 | 向上 | 那里 | ? | " |

“我想你们那儿应该养了不少孩子吧？”

" [wi:; wi] [bri:d] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][vɑ:'kɛro vasily ] ,

| " | We | breed | enough | for | the | wants | of | our | vaqueros | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 品种 | 足够的 | 为了 | 这 | 想要 | 的 | 我们的 | 牛仔 | , |

“我们饲养的牲畜数量足以满足我们牛仔的需求，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [haɪ] - [klɑ:s] ['ænɪmlz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['raɪdɪŋ] .

| and | a | few | high | - | class | animals | for | our | own | riding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 高的 | - | 班级 | 动物 | 为了 | 我们的 | 自己的 | 骑术 | . |

还有几匹名贵的牲畜供我们自己骑乘。

[wi:; wi][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] ,

| We | don't | care | about | having | more | than | is | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 关心 | 关于 | 拥有 | 更多的 | 比 | 是 | 必要的 | , |

我们不在乎拥有超过必需的东西，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [ɪz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [kæn; kən] ['skeəsli] [wɪð'stænd] .

| for | a | good | horse | is | a | temptation | that | an | Indian | can | scarcely | withstand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 好的 | 马 | 是 | 一个 | 诱惑 | 那 | 一个 | 印度 | 能 | 几乎 | 经受 | . |

对于印第安人来说，一匹好马是一种难以抗拒的诱惑。

['kæt(ə)l] [ðeɪ] [doʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,

| Cattle | they | don't | care | so | much | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | 他们 | 不 | 关心 | 所以 | 很多 | 为了 | , |

他们不太在意的牛，

[fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [fiːd] [wʊd] [biː; bi] [skeəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [bɪ'saɪdz] ,

| for | up | in | the | mountains | feed | would | be | scarce | for | them | ; | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 向上 | 在 | 这 | 山脉 | 喂养 | 会 | 是 | 稀少 | 为了 | 他们 | ; | 除了 | , |

因为在山上，它们的饲料会很匮乏；此外，

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [miːt] — [geɪm] [ɪz]['plentɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [dɪə(r)][ænd; ənd][beə(r)] ,

| they | have | no | difficulty | in | getting | meat | — | game | is | plentiful | enough | , | deer | and | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 获得 | 肉 | — | 游戏 | 是 | 丰富 | 足够的 | , | 鹿 | 和 | 熊 | , |

他们获取肉类并不困难——猎物很丰富，比如鹿和熊。

[waɪl] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

| while | at | times | they | go | down | into | the | great | plains | on | the | other | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 时代 | 他们 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 伟大的 | 平原 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 |

['rɒkiz] [ænd; ənd] [kɪl] [æz; əz] ['meni] ['bʌfələʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,

| Rockies | and | kill | as | many | buffalo | as | they | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落基山脉 | 和 | 杀 | 作为 | 许多 | 水牛 | 作为 | 他们 | 请 | , |

有时他们会下到落基山脉另一侧的大平原，随心所欲地猎杀野牛。

[dʒɜːk][ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

| jerk | the | meat | , | and | bring | it | up | to | their | villages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混蛋 | 这 | 肉 | , | 和 | 带来 | 它 | 向上 | 到 | 他们的 | 村庄 | . |

把肉剁碎，然后带回他们的村庄。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,

| In | point | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 观点 | 的 | 事实 | , |

事实上，

[wiː; wi]['nevə(r)] [rɪ'fjuːz] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kæt(ə)l][tuː; tə] ['eni] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [huː]

| we | never | refuse | half | a | dozen | or | a | dozen | cattle | to | any | party | of | Indians | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 拒绝 | 一半 | 一个 | 打 | 或者 | 一个 | 打 | 牛 | 到 | 任何 | 派对 | 的 | 印度人 | WHO |

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| come | down | and | ask | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向下 | 和 | 问 | 为了 | 他们 | . |

我们从来不会拒绝任何前来索要牛的印第安人，哪怕只给六头或十二头。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌjuː 'es][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [kɒsts] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] ,

| It | keeps | us | on | good | terms | with | them | , | and | practically | costs | us | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 保持 | 我们 | 在 | 好的 | 条款 | 和 | 他们 | , | 和 | 几乎 | 成本 | 我们 | 没有什么 | , |

它能让我们与他们保持良好关系，而且几乎不需要我们花费任何成本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 落入穴居人手中(In the Hands of the Cave-Dwellers)
# 第2/6页

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [haɪdz] , [prɪ'fɜːrɪŋ] ['greɪtli] [dɪə(r)] - [skɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

| for | they | do | not | often | take | the | hides | , | preferring | greatly | deer | - | skins | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 做 | 不是 | 经常 | 拿 | 这 | 隐藏 | , | 偏好 | 非常 | 鹿 | - | 皮肤 | 为了 | 他们的 |

['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['legɪŋz] ,

| hunting | - | shirts | and | leggings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | - | 衬衫 | 和 | 绑腿 | , |

因为他们并不经常使用兽皮，而是更喜欢用鹿皮制作猎装和绑腿。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['bʊlək] [haɪd] [ɪz] [tuː] ['hevi] , [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ 'læriət ] [ænd; ənd] [hiːl] [rəʊps] ,

| for | which | bullock | hide | is | too | heavy | , | while | for | their | lariats | and | heel | ropes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 犍 | 隐藏 | 是 | 也 | 重的 | , | 尽管 | 为了 | 他们的 | 套索 | 和 | 脚跟 | 绳索 | , |

[ænd; ənd] [səʊ] [pɒn] ,

| and | so | on | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | , |

牛皮太重，不适合制作套索、脚蹬绳等等。

[ðeɪ] [juːz] ['bʌfələʊ] [haɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] ['tʌfə(r)] .

| they | use | buffalo | hide | , | which | is | stronger | and | tougher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 使用 | 水牛 | 隐藏 | , | 哪个 | 是 | 更强 | 和 | 更难 | . |

他们使用水牛皮，这种皮更结实、更耐用。

[səʊ] ['præktɪkli] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæt] [ðæt] [wiː; wi] [luːz] .

| So | practically | , | you | see | , | it | is | only | the | value | of | the | fat | that | we | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 几乎 | , | 你 | 看 | , | 它 | 是 | 仅有的 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 胖的 | 那 | 我们 | 失去 | . |

所以实际上，你看，我们减掉的只是脂肪的价值。

" [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [hwɑːn; 'dʒuːən] [ænd; ənd] [wɪl] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [seɪ'njɔːr] [gʊz'mɑːn] [ænd; ənd]

| " | Three | days | later | Juan | and | Will | said | good | - | bye | to | Señor | Guzman | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 天 | 之后 | 胡安 | 和 | 将要 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 先生 | 古兹曼 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [set] [aʊt] ,

| his | daughter | and | set | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 女儿 | 和 | 放 | 出去 | , |

三天后，胡安和威尔向古兹曼先生和他的女儿告别，启程了。

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['maʊntɪd] [men] ['raɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [tuː] [led] ['ænɪmlz] ['kæriɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz]

| the | four | mounted | men | riding | behind | them | with | two | led | animals | carrying | provisions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 安装 | 男人 | 骑术 | 在后面 | 他们 | 和 | 二 | 引领 | 动物 | 携带 | 条款 |

[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] - [skɪnz] .

| and | water | - | skins | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 水 | - | 皮肤 | . |

他们身后跟着四名骑马的人，牵着两头驮着食物和水袋的牲畜。

" [haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['set(ə)ld] ['kʌntri] ? "

| " | How | far | is | it | before | we | get | beyond | the | settled | country | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 远的 | 是 | 它 | 前 | 我们 | 得到 | 超过 | 这 | 定居 | 国家 | ? | " |

“距离我们离开这片已开发的土地还有多远？”

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [hɪlz] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

| " | The | country | is | cultivated | as | far | as | the | Chocolate | Hills | , | as | there | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国家 | 是 | 栽培 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 巧克力 | 丘陵 | , | 作为 | 那里 | 是 |

['sevrəl] [smɔːl] ['rɪvəz] ,

| several | small | rivers | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 小的 | 河流 | , |

“这片土地的耕作范围一直延伸到巧克力山，因为那里有好几条小河。”

[huːz] ['wɔːtə(r)][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] .

| whose | water | is | used | for | irrigating | the | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 水 | 是 | 用过的 | 为了 | 灌溉 | 这 | 字段 | . |

其水源用于灌溉农田。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] [hɪlz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌhæsi'endə] ,

| Beyond | these | hills | there | are | scattered | villages | and | haciendas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这些 | 丘陵 | 那里 | 是 | 疏散 | 村庄 | 和 | 庄园 | , |

这些山丘之外，散落着一些村庄和庄园。

[ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [striːmz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]

| their | positions | being | determined | by | the | existence | of | streams | coming | down | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 职位 | 存在 | 决定 | 经过 | 这 | 存在 | 的 | 溪流 | 未来 | 向下 | 从 |

[ə; eɪ] [greɪt] ['maʊntən] [reɪndʒ] ,

| a | great | mountain | range | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 山 | 范围 | , |

它们的位置是由从大山脉流下的溪流决定的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [reɪn] ['seldəm] [fɔːls] [nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['ʃaʊərz] [ðeə(r)]

| for | although | rain | seldom | falls | near | the | coast | , | there | are | heavy | showers | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 雨 | 很少 | 瀑布 | 靠近 | 这 | 海岸 | , | 那里 | 是 | 重的 | 淋浴 | 那里 |

[ə'keɪʒnəli] .

| occasionally | . |
|---|---|
| 偶尔 | . |

虽然沿海地区很少下雨，但偶尔也会有暴雨。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv] [ðiːz] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] ,

| Except | in | the | rainy | season | , | the | beds | of | these | streams | are | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 这 | 下雨 | 季节 | , | 这 | 床 | 的 | 这些 | 溪流 | 是 | 干燥 | , |

除了雨季，这些溪流的河床都是干涸的。

[bʌt; bət] [welz] [sʌŋk] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [jiːld] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| but | wells | sunk | in | them | at | all | times | yield | a | plentiful | supply | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 水井 | 沉没 | 在 | 他们 | 在 | 全部 | 时代 | 屈服 | 一个 | 丰富 | 供应 | 的 | 水 | . |

但是，在这些地方挖的水井始终都能提供充足的水源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['bʊlək] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] ;

| It | is | drawn | up | by | the | labour | of | bullocks | , | and | the | ground | irrigated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 绘制 | 向上 | 经过 | 这 | 劳动 | 的 | 牛 | , | 和 | 这 | 地面 | 灌溉 | ; |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [grəʊ] ['ɒrɪndʒɪz] ,

| and | they | grow | oranges | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 生长 | 橙子 | , |

它由牛拉动，土地灌溉；他们在那里种植橘子。

[bə'nɑːnəz] , [greɪps] , ['meləNz] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [fruːt] , [ɪn][fækt] , [ɪn] [ə'bʌndəns] .

| bananas | , | grapes | , | melons | , | and | all | kinds | of | fruit | , | in | fact | , | in | abundance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香蕉 | , | 葡萄 | , | 甜瓜 | , | 和 | 全部 | 种类 | 的 | 水果 | , | 在 | 事实 | , | 在 | 丰富 | . |

香蕉、葡萄、甜瓜以及各种水果，实际上都非常丰富。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] [ɪst'eɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .

| Some | of | these | irrigated | estates | are | of | considerable | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 灌溉 | 庄园 | 是 | 的 | 大量 | 尺寸 | . |

这些灌溉庄园中有些规模相当大。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [maɪlz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'krɒs] [nəʊ] ['setlmənts] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ]

| For | the | last | fifty | miles | we | shall | come | across | no | settlements | until | we | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最后的 | 五十 | 英里 | 我们 | 将 | 来 | 穿过 | 不 | 定居点 | 直到 | 我们 | 抵达 |

['aʊə(r)] [əʊn] [ˌhæsi'endə] ,

| our | own | hacienda | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 庄园 | , |

最后五十英里路程，直到我们到达自己的庄园，途中不会遇到任何居民点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['əʊpən][tuː; tə] ['ɪndiən] ['fɔːrˌeɪz] .

| for | the | country | is | too | much | open | to | Indian | forays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 国家 | 是 | 也 | 很多 | 打开 | 到 | 印度 | 突袭 | . |

这个国家对印度的入侵过于开放。

[ðəʊ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['sʌfə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

| Though | we | do | not | suffer | as | much | as | they | do | on | the | other | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 做 | 不是 | 遭受 | 作为 | 很多 | 作为 | 他们 | 做 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 |

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ;

| Colorado | ; |
|---|---|
| 科罗拉多州 | ; |

虽然我们不像科罗拉多河对岸的人们那样遭受苦难；

[stɪl] [ðə; ði] [rɪsk] [ɪz] [greɪt] — [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [men] [huː] [ɪm'bɑːk] [ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l] ,

| still | the | risk | is | great | — | too | great | for | men | who | embark | their | capital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 风险 | 是 | 伟大的 | — | 也 | 伟大的 | 为了 | 男人 | WHO | 启程 | 他们的 | 首都 | , |

但风险依然巨大——对于那些投入全部资金的人来说，风险太大了。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪskɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

| to | say | nothing | of | risking | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 冒险 | 他们的 | 生活 | . |

更不用说冒着生命危险了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [traɪb] [ɪ'miːdiətli] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [ɪz]

| We | are | fortunate | in | the | fact | that | the | tribe | immediately | in | our | neighbourhood | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 幸运 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 部落 | 立即地 | 在 | 我们的 | 邻里 | 是 |

[ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

| a | small | one | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 一 | , |

我们很幸运，因为我们附近的部落规模很小。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [les] ['wɔːlaɪk] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] .

| and | far | less | warlike | than | many | of | their | neighbours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 较少的 | 好战 | 比 | 许多 | 的 | 他们的 | 邻居 | . |

而且远不如许多邻国好战。

[ðə; ði] [gʊdz] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [meɪk] [ðem; ðəm] [kəm'pærətɪvli]

| The | goods | they | receive | from | us | , | and | the | cattle | , | make | them | comparatively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商品 | 他们 | 收到 | 从 | 我们 | , | 和 | 这 | 牛 | , | 制作 | 他们 | 比较 |

[rɪtʃ] ,

| rich | , |
|---|---|
| 富有的 | , |

他们从我们这里得到的货物和牲畜，使他们相对富裕起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [ʃəʊn] ['eni] [saɪnz] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['enməti] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

| and | they | have | never | shown | any | signs | whatever | of | enmity | against | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 绝不 | 所示 | 任何 | 标志 | 任何 | 的 | 敌意 | 反对 | 我们 | . |

他们从未表现出对我们有任何敌意。

[wiː; wi][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækt] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sævɪdʒ]

| We | have | promised | them | that | if | they | are | attacked | by | any | of | their | savage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 承诺 | 他们 | 那 | 如果 | 他们 | 是 | 遭到攻击 | 经过 | 任何 | 的 | 他们的 | 野蛮的 |

['neɪbɜːrz] [wiː; wi] [wɪl] ,

| neighbours | we | will | , |
|---|---|---|---|
| 邻居 | 我们 | 将要 | , |

我们向他们承诺，如果他们遭到任何野蛮邻国的攻击，我们将出手相助。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,

| if | they | come | down | to | us | , | assist | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 来 | 向下 | 到 | 我们 | , | 协助 | 他们 | , |

如果他们下来找我们，就帮助他们。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌhæsi'endə][ɪz] ['strɒŋli] [bɪlt] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɑːmz]

| and | as | the | hacienda | is | strongly | built | and | we | have | a | supply | of | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 庄园 | 是 | 强烈 | 建造 | 和 | 我们 | 有 | 一个 | 供应 | 的 | 武器 |

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][men] ,

| sufficient | for | all | our | men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 为了 | 全部 | 我们的 | 男人 | , |

而且庄园结构坚固，我们的武器储备也足以供所有士兵使用。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ['eni] [ə'tæk] .

| we | could | resist | any | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 抵抗 | 任何 | 攻击 | . |

我们可以抵御任何攻击。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hæz; həz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] ['frendli] ['fiːlɪŋ]

| I | think | this | understanding | has | quite | as | much | to | do | with | their | friendly | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 理解 | 有 | 相当 | 作为 | 很多 | 到 | 做 | 和 | 他们的 | 友好的 | 感觉 |

[tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . "

| towards | us | as | the | benefits | they | receive | from | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 我们 | 作为 | 这 | 好处 | 他们 | 收到 | 从 | 我们 | . | " |

我认为这种理解既源于他们对我们的友好感情，也源于他们从我们这里获得的好处。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['væli] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [səʊ][vɑːst][ə; eɪ] [hɜːd]

| " | It | must | be | a | large | valley | to | be | capable | of | sustaining | so | vast | a | herd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 一个 | 大的 | 谷 | 到 | 是 | 有能力的 | 的 | 维持 | 所以 | 广阔的 | 一个 | 一群 |

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "

| as | that | of | your | father | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 的 | 你的 | 父亲 | ? | " |

“能养活像你父亲那样庞大的畜群，那一定是个很大的山谷吧？”

" [jes] ; [ðə; ði] ['væli] [ɪz][nɒt] ['veri] [waɪd][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| " | Yes | ; | the | valley | is | not | very | wide | at | the | lower | end | near | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 这 | 谷 | 是 | 不是 | 非常 | 宽的 | 在 | 这 | 降低 | 结尾 | 靠近 | 这 | 河 | , |

“是的；山谷在靠近河流的下游末端并不宽阔，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪlz] ['əʊpən][aʊt][ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][sʌm; səm][ten] [maɪlz] [waɪd][ænd; ənd] ['twenti]

| but | the | hills | open | out | and | form | a | basin | some | ten | miles | wide | and | twenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 丘陵 | 打开 | 出去 | 和 | 形式 | 一个 | 盆地 | 一些 | 十 | 英里 | 宽的 | 和 | 二十 |

[maɪlz] [lɒŋ] .

| miles | long | . |
|---|---|---|
| 英里 | 长的 | . |

但群山逐渐开阔，形成一个宽约十英里、长约二十英里的盆地。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] ['nærəʊz] [fɑːst] ; [ə; eɪ] [striːm]

| Beyond | that | it | extends | a | considerable | distance | , | but | narrows | fast | ; | a | stream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 那 | 它 | 扩展 | 一个 | 大量 | 距离 | , | 但 | 变窄 | 快速地 | ; | 一个 | 溪流 |

[rʌnz] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)] ,

| runs | down | the | centre | , |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 向下 | 这 | 中心 | , |

除此之外，它延伸了相当长的距离，但很快变窄；一条小溪从中心流过。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | during | the | rainy | season | and | at | the | time | of | the | melting | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 下雨 | 季节 | 和 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 融化 | 的 | 这 |

[snoʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,

| snows | there | are | innumerable | rivulets | coming | down | from | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | 那里 | 是 | 无数 | 小溪 | 未来 | 向下 | 从 | 这 | 丘陵 | , |

雨季来临，积雪融化之时，无数溪流从山上奔流而下。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

| and | in | consequence | the | grass | is | sweet | and | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 结果 | 这 | 草 | 是 | 甜的 | 和 | 长的 | . |

因此，草又甜又长。

['aʊə(r)][hɜːrdz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [hed] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [let][ðem; ðəm]

| Our | herds | amount | to | about | forty | thousand | head | , | and | we | do | not | let | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 畜群 | 数量 | 到 | 关于 | 四十 | 千 | 头 | , | 和 | 我们 | 做 | 不是 | 让 | 他们 |

[ɪk'siːd] [ðæt] ['nʌmbə(r)] .

| exceed | that | number | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 那 | 数字 | . |

我们的牛群数量大约有四万头，我们不允许它们超过这个数量。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][juːz][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

| We | do | not | use | the | upper | part | of | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 使用 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 谷 | . |

我们不使用山谷的上游部分。

[baɪ]['aʊə(r)] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʌtʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] -

| By | our | agreement | with | the | Indians | that | is | to | remain | untouched | as | a | hunting | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 我们的 | 协议 | 和 | 这 | 印度人 | 那 | 是 | 到 | 保持 | 未受触碰 | 作为 | 一个 | 打猎 | - |

[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| ground | for | them | . |
|---|---|---|---|
| 地面 | 为了 | 他们 | . |

根据我们与印第安人的协议，这片区域将保持原样，作为他们的狩猎场。

" [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [æt; ət][ðə; ði][ˌhæsi'endə][ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][seɪ'njɔːr] -

| " | That | night | they | slept | at | the | hacienda | of | some | acquaintances | of | Señor | Sarasta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 夜晚 | 他们 | 睡着了 | 在 | 这 | 庄园 | 的 | 一些 | 熟人 | 的 | 先生 | - |

,

| , |
|---|
| , |

“那天晚上，他们睡在萨拉斯塔先生一些熟人的庄园里。”

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [entə'teɪnd] ;

| where | they | were | most | hospitably | entertained | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 最多 | 热情好客 | 娱乐 | ; |

他们在那里受到了最热情的款待；

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] ['hɔːltɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [æt; ət][sæn; sɑːn] [fə'liːs] ,

| the | next | day | they | halted | for | a | few | hours | at | San | Felice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 他们 | 停止 | 为了 | 一个 | 很少 | 小时 | 在 | 圣 | 费利斯 | , |

第二天，他们在圣费利切停留了几个小时。

[ænd; ənd][rəʊd][ɒn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [fʊl] ['paʊə(r)] .

| and | rode | on | as | soon | as | the | sun | had | lost | its | full | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑 | 在 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 太阳 | 有 | 丢失的它是 | | 满的 | 力量 | . |

太阳失去全部光辉后，他们便继续前行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][pleɪn][wɒz; wəz] ,

| They | were | now | beyond | the | region | of | general | cultivation | ; | the | plain | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 超过 | 这 | 地区 | 的 | 一般的 | 栽培 | ; | 这 | 清楚的 | 曾是 | , |

[haʊ'evə(r)] , ['feəli] [griːn] ,

| however | , | fairly | green | , |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 相当 | 绿色的 | , |

他们现在已身处非耕种区；然而，平原上却相当绿意盎然。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn][hæd; həd]

| as | a | short | time | before | the | unusual | circumstance | of | a | heavy | rain | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 这 | 异常 | 环境 | 的 | 一个 | 重的 | 雨 | 有 |

[ə'kɜːd] ,

| occurred | , |
|---|---|
| 发生 | , |

就在暴雨这种异常情况发生前不久，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

| with | the | result | that | in | the | course | of | a | few | days | the | whole | face | of | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 那 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 很少 | 天 | 这 | 所有的 | 脸 | 的 | 这 | 国家 |

[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

| was | changed | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 已更改 | . |

结果是，短短几天之内，整个国家的面貌就发生了翻天覆地的变化。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'sædld] [ðə; ði] [men] ['skætəd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ded]

| As | soon | as | the | horses | were | unsaddled | the | men | scattered | to | collect | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 马匹 | 是 | 卸下鞍具 | 这 | 男人 | 疏散 | 到 | 收集 | 死的 |

['brʌʃwʊd] ,

| brushwood | , |
|---|---|
| 灌木丛 | , |

马匹卸鞍后，男人们便分散开来收集枯枝败叶。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ,

| and | in | a | short | time | a | fire | was | blazing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 一个 | 火 | 曾是 | 炽烈 | , |

很快，大火便熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['haɪnd,kwɔːtə(r)][ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd]

| and | a | slice | from | a | hindquarter | of | venison | that | had | been | presented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片 | 从 | 一个 | 后腿 | 的 | 鹿肉 | 那 | 有 | 到过 | 呈现 |

[tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] ['skjuːəd] [ɒn][ə; eɪ]['ræmrɒd]

| to | them | by | their | host | of | the | night | before | was | skewered | on | a | ramrod |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 经过 | 他们的 | 主持人 | 的 | 这 | 夜晚 | 前 | 曾是 | 刺穿 | 在 | 一个 | 通条 |

[ænd; ənd] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| and | placed | over | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 超过 | 它 | . |

他们将前一天晚上主人送给他们的鹿后腿肉切成片，用通条串起来，放在了上面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['sɪksti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːni] .

| They | had | made | sixty | - | five | miles | in | two | days | ' | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 制成 | 六十 | - | 五 | 英里 | 在 | 二 | 天 | - | 旅行 | . |

两天之内，他们走了六十五英里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] ['eni] ['biːt(ə)n] [træk] ,

| They | had | not | been | following | any | beaten | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 下列的 | 任何 | 被打败 | 追踪 | , |

他们并没有遵循任何既定路线，

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ɔːl] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

| but | the | men | had | all | made | the | journey | so | often | that | no | path | was | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 有 | 全部 | 制成 | 这 | 旅行 | 所以 | 经常 | 那 | 不 | 小路 | 曾是 | 需要 | . |

但由于这些人已经走过这条路很多次，所以不需要修路。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz]

| In | the | morning | they | would | begin | the | ascent | of | the | lower | slopes | of | the | mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 他们 | 会 | 开始 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 降低 | 连续下坡 | 的 | 这 | 山脉 |

,

,

,

清晨，他们便开始攀登山脉的较低坡度。

[huːz] [krest] [rəʊz] [sʌm; səm] ['θɜːti] [maɪlz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl'ðəʊ] , [siːn] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]

| whose | crest | rose | some | thirty | miles | ahead | of | them | , | although | , | seen | in | the | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 波峰 | 玫瑰 | 一些 | 三十 | 英里 | 前方 | 的 | 他们 | , | 虽然 | , | 已见 | 在 | 这 | 清除 |

[eə(r)] ,

| air | , |
|---|---|
| 空气 | , |

虽然在晴朗的天空中可以看到，但山峰耸立在他们前方约三十英里处。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [wɪl] ['hɑːrlənd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪstəns] .

| they | did | not | seem | to | Will | Harland | to | be | more | than | a | fifth | of | that | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 将要 | 哈兰德 | 到 | 是 | 更多的 | 比 | 一个 | 第五 | 的 | 那 | 距离 | . |

威尔·哈兰德认为，它们之间的距离不会超过那个距离的五分之一。

['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [hwɑːn; 'dʒuːən] ['ɔːdəd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

| Rather | to | the | surprise | of | the | men | , | Juan | ordered | that | a | watch | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 这 | 男人 | , | 胡安 | 订购 | 那 | 一个 | 手表 | 应该 |

[biː; bi] [kept] ,

| be | kept | , |
|---|---|---|
| 是 | 保留 | , |

令众人惊讶的是，胡安下令安排人监视。

[ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] .

| a | precaution | they | had | never | taken | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 预防 | 他们 | 有 | 绝不 | 已采取 | 前 | . |

这是他们以前从未采取过的预防措施。

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wɪl] ,

| " | I | have | an | idea | , | " | he | said | to | Will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 主意 | , | " | 他 | 说 | 到 | 将要 | , |

“我有个主意，”他对威尔说。

" [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'tækt] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔː(r)] [waɪl] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] -

| " | that | we | shall | be | attacked | either | to | - | night | or | while | mounting | the | hill | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我们 | 将 | 是 | 遭到攻击 | 任何一个 | 到 | - | 夜晚 | 或者 | 尽管 | 安装 | 这 | 爬坡道 | 到 | - |

['mɒrəʊ] .

| morrow | . |
|---|---|
| 明天 | . |

“我们今晚或明天爬山时将会遭到攻击。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| It | is | just | as | well | to | take | the | precaution | to | set | a | guard | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 到 | 拿 | 这 | 预防 | 到 | 放 | 一个 | 警卫 | 到 | - | 夜晚 | , |

今晚安排人守卫是明智之举。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nɒt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l]

| but | I | do | not | really | think | that | if | a | party | are | out | after | us | they | will | trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 真的 | 思考 | 那 | 如果 | 一个 | 派对 | 是 | 出去 | 后 | 我们 | 他们 | 将要 | 麻烦 |

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] .

| us | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到 | - | 夜晚 | . |

但我并不认为如果有人在我们后面追赶我们，他们今晚会给我们带来麻烦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,

| They | could | not | know | exactly | the | road | we | should | take | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 知道 | 确切地 | 这 | 路 | 我们 | 应该 | 拿 | , |

他们不可能确切地知道我们应该走哪条路。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ]

| but | will | be | sure | that | we | shall | cross | the | hills | and | come | down | on | the | north |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 是 | 当然 | 那 | 我们 | 将 | 叉 | 这 | 丘陵 | 和 | 来 | 向下 | 在 | 这 | 北 |

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [draɪ] [leɪk] ,

| side | of | the | Great | Dry | Lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 伟大的 | 干燥 | 湖 | , |

但我确信我们一定能翻过山丘，从大干湖的北岸下来。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [stɒp] [æt; ət] [mɑːr'tiːnez] .

| and | probably | stop | at | Martinez | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 停止 | 在 | 马丁内斯 | . |

可能在马丁内斯就停了。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['betə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] , [æz; əz] [wi:; wi] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] -

| From | there | the | country | is | better | cultivated | , | as | we | go | along | the | Chatenezonais |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 这 | 国家 | 是 | 更好的 | 栽培 | , | 作为 | 我们 | 去 | 沿着 | 这 | - |

['vælɪ] ,

| Valley | , |
|---|---|
| 谷 | , |

从那里开始，随着我们沿着沙特内佐奈山谷前行，土地变得更加肥沃。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒ] .

| in | which | there | are | several | villages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 那里 | 是 | 一些 | 村庄 | . |

其中包含几个村庄。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['dʒɜ:ni] [ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [məʊst] ['ləʊnlɪ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,

| To | - | morrow's | journey | is | , | therefore | , | the | most | lonely | and | dangerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 旅行 | 是 | , | 所以 | , | 这 | 最多 | 孤独 | 和 | 危险的 | , |

因此，明天的旅程是最孤独、最危险的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] ['məʊtɪv] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['gəʊɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] ,

| and | they | would | have | no | motive | whatever | in | going | farther | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 有 | 不 | 动机 | 任何 | 在 | 去 | 更远 | , |

他们没有任何动机继续深入。

[səʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] [wi:; wi] [kæn; kən] [sli:p] ['træŋkwɪlɪ] .

| so | I | think | that | for | to | - | night | we | can | sleep | tranquilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 思考 | 那 | 为了 | 到 | - | 夜晚 | 我们 | 能 | 睡觉 | 平静地 | . |

所以我想今晚我们可以睡个安稳觉了。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [gɑ:d] .

| To | - | morrow | we | shall | have | to | be | on | our | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 我们 | 将 | 有 | 到 | 是 | 在 | 我们的 | 警卫 | . |

明天我们必须提高警惕。

" ['tʃæptə(r)] [θri:]

| " | CHAPTER | III |
|---|---|---|
| " | 章 | 三、 |

第三章

[æn; ən] ['æmbʊʃ]

| AN | AMBUSH |
|---|---|
| 一个 | 伏击 |

伏击

[ðə; ði] [naɪt] [pɑ:st] ['kwaɪətlɪ] .

| The | night | passed | quietly | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 通过了 | 悄悄 | . |

夜静悄悄地过去了。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['sændɪ] , [ænd; ənd] , [rəʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒntʃəʊ] ,

| The | soil | was | soft | and | sandy | , | and | , | rolled | in | his | poncho | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土壤 | 曾是 | 柔软的 | 和 | 沙 | , | 和 | , | 滚动 | 在 | 他的 | 雨披 | , |

土壤松软而沙质，他裹着雨披，滚了起来。

[wɪl] [slept] [æz; əz] ['kʌmftəblɪ; 'kʌmfətəblɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmək] .

| Will | slept | as | comfortably | as | if | in | a | hammock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 睡着了 | 作为 | 舒适地 | 作为 | 如果 | 在 | 一个 | 吊床 | . |

威尔睡得像睡在吊床上一样舒服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['ɜːli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [raɪd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn]

| They | were | in | the | saddle | early | , | for | the | day's | ride | would | be | a | very | long | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 鞍 | 早期的 | , | 为了 | 这 | 天 | 骑 | 会 | 是 | 一个 | 非常 | 长的 | 一 |

,

,

,

他们很早就骑上了马，因为今天的路程会非常漫长。

[ænd; ənd][hwɑːn; 'dʒuːən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə; eɪ] [deɪz] [rest] [æt; ət][mɑːr'tiːnez] .

| and | Juan | intended | to | give | the | horses | a | day's | rest | at | Martinez | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 胡安 | 故意的 | 到 | 给 | 这 | 马匹 | 一个 | 天 | 休息 | 在 | 马丁内斯 | . |

胡安打算让马匹在马丁内斯休息一天。

" [wiː; wi][doʊnt][kən'sɪdə(r)]['sɪksti] [maɪlz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [hɪə(r)] , " [hwɑːn; 'dʒuːən] [sed] ,

| " | We | don't | consider | sixty | miles | to | be | a | long | journey | here | , | " | Juan | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 考虑 | 六十 | 英里 | 到 | 是 | 一个 | 长的 | 旅行 | 这里 | , | " | 胡安 | 说 | , |

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,

| as | they | started | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 开始 | , |

“我们这里并不认为六十英里是长途旅行，”胡安在出发时说道。

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [wʌn] [stɑːrts] [ɒn] [freʃ] ['hɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ;

| " | and | , | indeed | , | if | one | starts | on | fresh | horses | it | is | a | mere | nothing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 的确 | , | 如果 | 一 | 开始 | 在 | 新鲜的 | 马匹 | 它 | 是 | 一个 | 仅仅 | 没有什么 | ; |

“而且，如果从头开始，那就根本不算什么；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [raɪdz] [ðə; ði] [seɪm] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

| but | when | one | rides | the | same | , | day | after | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 一 | 骑行 | 这 | 相同的 | , | 天 | 后 | 天 | , |

但是，如果每天都骑同一条路，

['fɔːti] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][wʌn][ɪz]

| forty | is | as | much | as | one | has | a | right | to | expect | from | them | after | one | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四十 | 是 | 作为 | 很多 | 作为 | 一 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 预计 | 从 | 他们 | 后 | 一 | 是 |

[wʌns] ['feəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

| once | fairly | on | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 相当 | 在 | 他的 | 方式 | . |

一个人步入正轨之后，对他们的期望值达到四十岁已经是理所应当的了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð] [nəʊ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

| We | shall | meet | with | no | water | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 见面 | 和 | 不 | 水 | 到 | - | 天 | , |

今天我们将面临无水可用的情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðæt] [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði]

| and | it | is | specially | for | this | part | of | the | journey | that | we | brought | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 特别 | 为了 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 旅行 | 那 | 我们 | 带来 | 这 |

['wɔːtə(r)] - [skɪnz] [wɪð] [juː 'es] . "

| water | - | skins | with | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | - | 皮肤 | 和 | 我们 | . | " |

正是为了这段旅程，我们才特意带上了水袋。

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [fɪl] [ðem; ðəm][hɑːf] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [striːm] [wiː; wi] [krɒst] . "

| " | I | noticed | that | you | did | not | fill | them | half | full | at | the | last | stream | we | crossed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 注意到 | 那 | 你 | 做过 | 不是 | 充满 | 他们 | 一半 | 满的 | 在 | 这 | 最后的 | 溪流 | 我们 | 交叉 | . | " |

“我注意到，在我们上次过河的时候，你没有把水桶装满一半。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] ;

| " | No | , | it | was | not | necessary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 必要的 | ; |

“不，没有必要；

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [striːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [krɒs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

| the | horses | will | have | a | good | drink | at | a | stream | we | shall | cross | in | a | couple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 将要 | 有 | 一个 | 好的 | 喝 | 在 | 一个 | 溪流 | 我们 | 将 | 叉 | 在 | 一个 | 夫妻 |

[ɒv; əv] ['aʊəz] ,

| of | hours | , |
|---|---|---|
| 的 | 小时 | , |

几个小时后我们将要过一条小溪，马儿们会在溪边好好喝水。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] [skɪnz] [ðeə(r)] ;

| and | we | shall | fill | the | skins | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 充满 | 这 | 皮肤 | 那里 | ; |

我们将在那里装满兽皮；

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [θruː] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt]

| beyond | that | we | enter | the | mountains | and | travel | through | an | extremely | difficult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 那 | 我们 | 进入 | 这 | 山脉 | 和 | 旅行 | 通过 | 一个 | 极其 | 难的 |

[pɑːs] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

| pass | , | or | , | rather | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | , | 或者 | , | 相当 | , |

再往前走，我们就进入山区，穿越一个极其艰难的山口，或者更确切地说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['pɑːsɪz] , [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

| I | should | say | , | passes | , | till | we | come | down | into | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | , | 通过 | , | 直到 | 我们 | 来 | 向下 | 进入 | 这 | 谷 | . |

应该说，一路经过，直到我们下到山谷。

[ðə; ði] [kɑːts] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ;

| The | carts | do | not | come | this | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 购物车 | 做 | 不是 | 来 | 这 | 方式 | ; |

手推车不是从这边来的；

[ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]['rɪvə(r)] ['meni] [maɪlz] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɪts][bæŋk] .

| they | strike | the | Colorado | River | many | miles | down | and | follow | its | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 罢工 | 这 | 科罗拉多州 | 河 | 许多 | 英里 | 向下 | 和 | 跟随 | 它是 | 银行 | . |

它们沿着科罗拉多河下游数英里处行进，并沿着河岸前进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [θɜːd] [lɒŋgə(r)] ,

| It | is | at | least | a | third | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 至少 | 一个 | 第三 | 更长 | , |

它至少长三分之一，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [weɪ] ;

| but | if | it | were | three | times | as | long | they | would | have | to | go | that | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 是 | 三 | 时代 | 作为 | 长的 | 他们 | 会 | 有 | 到 | 去 | 那 | 方式 | ; |

但如果路程是现在的三倍，他们就不得不走那条路了；

[ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l]

| the | passes | are | difficult | enough | for | horses | , | but | they | would | be | impossible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通过 | 是 | 难的 | 足够的 | 为了 | 马匹 | , | 但 | 他们 | 会 | 是 | 不可能的 |

[fɔː(r); fə(r)] [wiːld] ['kærɪdʒɪz] .

| for | wheeled | carriages | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 带轮子的 | 马车 | . |

这些山口对马来说都很难通行，更何况是轮式马车。

" ['ɑːftə(r)] ['raɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [maɪlz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ; [ðə; ði] ['hɔːsɪz]

| " | After | riding | for | thirty | miles | they | halted | for | half | an | hour | ; | the | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 骑术 | 为了 | 三十 | 英里 | 他们 | 停止 | 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | ; | 这 | 马匹 |

[wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtəd] ,

| were | watered | , |
|---|---|---|
| 是 | 浇水 | , |

“他们骑行了三十英里后停下来休息了半个小时；给马匹补充了水，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][et; eɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʊkt] [ˌəʊvəˈnaɪt] [ænd; ənd]

| and | the | men | ate | some | of | the | meat | they | had | cooked | overnight | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 吃 | 一些 | 的 | 这 | 肉 | 他们 | 有 | 煮熟 | 过夜 | 和 |

[sʌm; səm][kəʊld] [ˈpænkeɪks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fraɪd] [ɪn] [dɪrz] [fæt] .

| some | cold | pancakes | that | had | been | fried | in | deer's | fat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 寒冷的 | 煎饼 | 那 | 有 | 到过 | 油煎 | 在 | 鹿的 | 胖的 | . |

男人们吃了一些他们前一天晚上煮的肉，还有一些用鹿油煎的冷薄饼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɑː(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [træk] .

| They | were | now | far | up | on | the | hillside | and | following | a | regular | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 远的 | 向上 | 在 | 这 | 山坡 | 和 | 下列的 | 一个 | 常规的 | 追踪 | . |

他们现在已经爬到了山坡高处，沿着一条固定的小路前进。

" [əˈnʌðə(r)] [ˈaʊərz] [ʃɑːp] [ˈklaɪmɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][ðə; ði][tɒp] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | Another | hour's | sharp | climbing | and | we | shall | be | on | the | top | summit | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 小时 | 锋利的 | 攀登 | 和 | 我们 | 将 | 是 | 在 | 这 | 顶部 | 首脑 | 的 | 这 |

[pɑːs] .

| pass | . |
|---|---|
| 经过 | . |

“再攀登一个小时，我们就能到达山口的最高峰了。”

[siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪmɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈraɪflz] [ænd; ənd] [ˈpistlz] .

| See | to | the | priming | of | your | rifles | and | pistols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 到 | 这 | 底漆 | 的 | 你的 | 步枪 | 和 | 手枪 | . |

注意给步枪和手枪上膛。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈtækt] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp][ai][ʃæl; ʃəl] [ədˈmɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv]

| If | we | are | not | attacked | before | we | reach | the | top | I | shall | admit | that | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 不是 | 遭到攻击 | 前 | 我们 | 抵达 | 这 | 顶部 | 我 | 将 | 承认 | 那 | 我 | 有 |

[biːn] [rɒŋ] ,

| been | wrong | , |
|---|---|---|
| 到过 | 错误的 | , |

如果我们在到达顶峰之前没有遭到攻击，我将承认我错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː][wɒz; wəz] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [striːt] [ ˈrʌfiən ] .

| and | that | the | attack | upon | me | was | , | after | all | , | the | work | of | street | ruffians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 攻击 | 之上 | 我 | 曾是 | , | 后 | 全部 | , | 这 | 工作 | 的 | 街道 | 恶棍 | . |

而对我的袭击，归根结底，是街头流氓所为。

" [ðə; ði][fɔː(r)][vɑːˈkɛro vasily ][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈpistlz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌriːˈmaʊntɪŋ] ;

| " | The | four | vaqueros | were | ordered | to | look | to | their | pistols | before | remounting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 四 | 牛仔 | 是 | 订购 | 到 | 看 | 到 | 他们的 | 手枪 | 前 | 重新安装 | ; |

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈkæri] [gʌnz] .

| they | did | not | carry | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 携带 | 枪支 | . |

“四名牛仔被命令在重新上马前查看他们的手枪；但他们并没有携带枪支。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][æn; ən] [əˈtæk] , [ˈmɑːstə(r)] ? " [wʌn] [ɑːskt] .

| " | Do | you | expect | an | attack | , | master | ? | " | one | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 预计 | 一个 | 攻击 | , | 掌握 | ? | " | 一 | 问 | . |

“主人，您预料到会有攻击吗？”其中一人问道。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈeni][bændz][ɒn][ðə; ði][rəʊd][dʒʌst] [ˈleɪtli] ,

| " | I | have | not | heard | of | there | being | any | bands | on | the | road | just | lately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | 听到 | 的 | 那里 | 存在 | 任何 | 乐队 | 在 | 这 | 路 | 只是 | 最近 | , |

“我最近没听说有什么乐队在巡演。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv][rəʊd][ɪz][ðeə(r)] ['feɪvərɪt]
**but** **of** **course** **there** **may** **be** **some** **,** **and** **this** **bit** **of** **road** **is** **their** **favourite**
但 的 课程 那里 可能 是 一些 , 和 这 少量 的 路 是 他们的 最喜欢的
['lɜːkɪŋ] - [pleɪs] ,
**lurking** **-** **place** **,**
潜伏 - 地方 ,

当然，也可能有一些，而这段路是它们最喜欢的藏身之处。

[æz; əz][ðə; ði] ['træfɪk] [bɪ'twiːn] [sæn; sɑːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['væli] [ɔːl] ['kɒmz] [ðɪs]
**as** **the** **traffic** **between** **San** **Filepi** **and** **the** **Chatenezonais** **Valley** **all** **comes** **this**
作为 这 交通 之间 圣 - 和 这 - 谷 全部 来 这
[weɪ] . "
**way** **.** **"**
方式 . "

因为圣菲莱皮和沙特内佐奈斯山谷之间的交通都要经过这里。”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] , ['ləʊpez] ,
**"** **I** **do** **not** **know** **that** **I** **expect** **to** **be** **attacked** **,** **Lopez** **,**
" 我 做 不是 知道 那 我 预计 到 是 遭到攻击 , 洛佩兹 ,

“我不知道我是否预料到会遭到袭击，洛佩兹，”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ sə'spekt, 'sʌspekt ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
**but** **I** **have** **grounds** **for** **suspecting** **that** **it** **is** **possible** **.**
但 我 有 理由 为了 怀疑 那 它 是 可能的 .

但我有理由怀疑这是有可能的。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æmbʊʃt] , [dɪs'maʊnt] [æt; ət] [wʌns] ,
**If** **we** **should** **be** **ambushed** **,** **dismount** **at** **once** **,**
如果 我们 应该 是 遭到伏击 , 下马 在 一次 ,

如果遭到伏击，立即下马。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ]
**and** **take** **up** **your** **position** **behind** **the** **rocks** **and** **fight** **them** **in** **their** **own** **way**
和 拿 向上 你的 位置 在后面 这 岩石 和 斗争 他们 在 他们的 自己的 方式
.
**:**
.

躲在岩石后面，用他们的方式与他们战斗。

[ɪf] [ðə; ði] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['gæləp] [ɒn] ,
**If** **the** **road** **were** **good** **enough** **I** **should** **say** **gallop** **on** **,**
如果 这 路 是 好的 足够的 我 应该 说 驰骋 在 ,

如果路况足够好，我应该会策马疾驰而去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [stiːp] [ænd; ənd] [tuː] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
**but** **it** **is** **too** **steep** **and** **too** **rough** **for** **that** **.**
但 它 是 也 陡 和 也 粗糙的 为了 那 .

但是这条路太陡峭崎岖了，不适合这样做。

" [wɪl] ['hɑːrlənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [nɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]
**"** **Will** **Harland** **soon** **found** **that** **his** **friend** **had** **not** **exaggerated** **the** **difficulty** **of**
" 将要 哈兰德 很快 成立 那 他的 朋友 有 不是 夸张的 这 困难 的
[ðə; ði] [pɑːs] .
**the** **pass** **.**
这 经过 .

“威尔·哈兰德很快发现，他的朋友并没有夸大这次穿越的难度。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði] [hɪlz] [sləʊpt] ['veri] ['stiːpli] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [baɪ] ['bəʊldəz] .
**On** **both** **sides** **the** **hills** **sloped** **very** **steeply** **and** **were** **covered** **by** **boulders** **.**
在 两个都 侧面 这 丘陵 倾斜的 非常 陡峭地 和 是 涵盖 经过 巨石 .

两侧山坡坡度非常陡峭，布满了巨石。

[ðə; ði] [træk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [wɒz; wəz][dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɑ:t] ,

| The | track | in | the | middle | of | the | ravine | was | just | wide | enough | for | a | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追踪 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 峡谷 | 曾是 | 只是 | 宽的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 大车 | , |

峡谷中央的小路只够一辆马车通过。

[bʌt; bət][æt; ət] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ɔ:(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'pɑ:t] [ðə; ði] [rɒk] [hæd; həd]

| but | at | distances | of | two | hundred | or | three | hundred | yards | apart | the | rock | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 距离 | 的 | 二 | 百 | 或者 | 三 | 百 | 码 | 除 | 这 | 岩石 | 有 |

[bi:n] [kʌt] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['twenti] [jɑ:rdz] ,

| been | cut | away | for | some | twenty | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 切 | 离开 | 为了 | 一些 | 二十 | 码 | , |

但是，在相隔两三百码的地方，岩石已经被凿掉了大约二十码长。

[səʊ] [ðæt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [kɑ:ts] [kʊd; kəd] [drɔ:] [ə'saɪd] [ðeə(r)] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['ʌðə(r)z] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

| so | that | two | or | three | carts | could | draw | aside | there | to | allow | others | coming | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 二 | 或者 | 三 | 购物车 | 可以 | 画 | 旁边 | 那里 | 到 | 允许 | 其他的 | 未来 | 这 | 其他 |

[wei] [tu:; tə] [pɑ:s] .

| way | to | pass | . |
|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 经过 | . |

这样两三辆货车就可以靠边停下，让对面来的货车通过。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'vi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [tu:; tə] [raɪd] [ə'brest] , [hwɑ:n; 'dʒu:ən] [sed] :

| As | it | was | inconvenient | for | two | to | ride | abreast | , | Juan | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 不方便 | 为了 | 二 | 到 | 骑 | 并排 | , | 胡安 | 说 | : |

由于两人并排骑行很不方便，胡安说：

" [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] . "

| " | We | had | better | go | in | single | file | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 更好的 | 去 | 在 | 单身的 | 文件 | . | " |

我们最好排成一列前进。

" [jes] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [raɪd] [fɜ:st] , " [wɪl] [rɪ'plaɪd] .

| " | Yes | , | and | I | will | ride | first | , | " | Will | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 我 | 将要 | 骑 | 第一的 | , | " | 将要 | 回复 | . |

“是的，我先骑。”威尔回答道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['feləʊ] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ði:z] [rɒks] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ju:; jʊ] [ðeɪ]

| " | If | there | should | be | a | fellow | hiding | among | these | rocks | , | it | will | be | you | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那里 | 应该 | 是 | 一个 | 同伴 | 隐藏 | 之中 | 这些 | 岩石 | , | 它 | 将要 | 是 | 你 | 他们 |

[ɑ:(r); ə(r)]['ɑ:ftə(r)] ,

| are | after | , |
|---|---|---|
| 是 | 后 | , |

“如果有人藏在这些岩石里，他们要找的就是你。”

[ænd; ənd] , ['raɪdɪŋ] [fɜ:st] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['prez(ə)nt][æn; ən] ['i:zi] [mɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ˌweər'æz] , [ɪf]

| and | , | riding | first | , | you | would | present | an | easy | mark | for | them | ; | whereas | , | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 骑术 | 第一的 | , | 你 | 会 | 展示 | 一个 | 简单的 | 标记 | 为了 | 他们 | ; | 然而 | , | 如果 |

[ai][ˌeɪ 'em][fɜ:st] ,

| I | am | first | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 第一的 | , |

而且，如果你骑在前面，就很容易成为他们的目标；而如果我骑在前面，

[ðeɪ] [woʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][eɪm][æt; ət][ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] ['nɪəli] [ə'brest] [ɒv; əv]

| they | won't | be | able | to | aim | at | you | till | you | are | pretty | nearly | abreast | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 惯于 | 是 | 有能力的 | 到 | 目的 | 在 | 你 | 直到 | 你 | 是 | 漂亮的 | 几乎 | 并排 | 的 |

[ðem; ðəm] . "

| them | . | " |
|---|---|---|
| 他们 | . | " |

只有当你几乎与他们并肩而行时，他们才能瞄准你。

" [ai][doʊnt][laɪk] [ðæt] , " [hwɑːn; ˈdʒuːən][bɪˈgæn] , [bʌt; bət] [wɪl] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˈfɔːwəd] .

| " | I | don't | like | that | , | " | Juan | began | , | but | Will | pushed | his | horse | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 那 | , | " | 胡安 | 开始 | , | 但 | 将要 | 推动 | 他的 | 马 | 向前 | . |

“我不喜欢那样，”胡安刚开口，威尔就催马往前走去。

[bəuθ][hæd; həd] [ˌʌnˈslʌŋ] [ðeə(r)][ˈraɪflz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈkæriɪŋ]

| Both | had | unslung | their | rifles | from | their | shoulders | , | and | were | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 有 | 解开 | 他们的 | 步枪 | 从 | 他们的 | 肩膀 | , | 和 | 是 | 携带 |

[ðem; ðəm][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstənt] [juːz] .

| them | in | readiness | for | instant | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 立即的 | 使用 | . |

两人都已将步枪从肩上卸下，扛在肩上，随时准备使用。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] , " [hwɑːn; ˈdʒuːən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][men][bɪˈhaɪnd][hɪm] ;

| " | Keep | your | eyes | on | the | rocks | , | " | Juan | said | to | the | men | behind | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 你的 | 眼睛 | 在 | 这 | 岩石 | , | " | 胡安 | 说 | 到 | 这 | 男人 | 在后面 | 他 | ; |

“注意岩石，”胡安对身后的人说；

" [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [siːz] [ðə; ði] [liːst] [ˈmuːvmənt] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

| " | if | one | of | you | sees | the | least | movement | give | a | shout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 一 | 的 | 你 | 看到 | 这 | 至少 | 移动 | 给 | 一个 | 喊 | , |

“如果你们当中有人看到哪怕最轻微的动静，就大声喊出来。”

[ænd; ənd][ɔːl] [θrəʊ] [jɔːˈselvz] [æt; ət][wʌns] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhɔːsɪz] .

| and | all | throw | yourselves | at | once | off | your | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 扔 | 你们自己 | 在 | 一次 | 离开 | 你的 | 马匹 | . |

你们所有人立刻从马上跳下来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [haʊˈevə(r)] ,

| " | It | would | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | , | 然而 | , |

然而，

[hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][mænz] [hed] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv]

| have | been | no | easy | matter | to | distinguish | a | man's | head | among | the | masses | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 不 | 简单的 | 事情 | 到 | 区分 | 一个 | 男人的 | 头 | 之中 | 这 | 群众 | 的 |

[rɒk] [ænd; ənd] [ˈbəʊldəz] [θruː] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ˈbrʌʃwʊd] [ænd; ənd] [smɔːl] [triːz] [hæd; həd]

| rock | and | boulders | through | which | in | many | places | brushwood | and | small | trees | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 和 | 巨石 | 通过 | 哪个 | 在 | 许多 | 地方 | 灌木丛 | 和 | 小的 | 树木 | 有 |

[sprʌŋ] [ʌp] ,

| sprung | up | , |
|---|---|---|
| 弹簧 | 向上 | , |

在成堆的岩石和巨石中辨认出一个人的头颅并非易事，许多地方灌木丛和小树都从岩石缝隙中长了出来。

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [ɔːl] [kept] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [maɪˈnjuːtli] , [ˈnʌθɪŋ] [səˈspɪʃəs] [wɒz; wəz]

| and | , | although | all | kept | scanning | the | hillsides | minutely | , | nothing | suspicious | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 虽然 | 全部 | 保留 | 扫描 | 这 | 山坡 | 精确到分钟 | , | 没有什么 | 可疑的 | 曾是 |

[hɜːd] ,

| heard | , |
|---|---|
| 听到 | , |

虽然所有人都仔细地扫视着山坡，但并没有听到任何可疑的动静。

[ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz][ˈfaɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ][spɒt][sʌm; səm] [ˈfɔːti] [fiːt] [ʌp][ðə; ði] [rɒks] [ɒn]

| until | suddenly | a | shot | was | fired | from | a | spot | some | forty | feet | up | the | rocks | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 突然 | 一个 | 射击 | 曾是 | 被解雇 | 从 | 一个 | 点 | 一些 | 四十 | 脚 | 向上 | 这 | 岩石 | 在 |

[ðə; ði][left] - [hænd][saɪd] .

| the | left | - | hand | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | - | 手 | 边 | . |

突然，左侧岩石上方约四十英尺处传来一声枪响。

[wɪl] ['ɪnstəntli] [swʌŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [slæp][pn][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz]

| Will | instantly | swung | himself | to | the | ground | , | gave | a | sharp | slap | on | his | horse's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 即刻 | 摇摆 | 他自己 | 到 | 这 | 地面 | , | 给予 | 一个 | 锋利的 | 拍击 | 在 | 他的 | 马匹 |

['kwɔ:təz] ,

| quarters | , |
|---|---|
| 四分之一 | , |

威尔立刻俯身趴在地上，狠狠地拍了一下马的后腿。

[ænd; ənd] [ɪn'skɒnst] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] , [waɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| and | ensconced | himself | behind | a | rock | , | while | the | animal | , | relieved | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安顿下来 | 他自己 | 在后面 | 一个 | 岩石 | , | 尽管 | 这 | 动物 | , | 松了口气 | 从 | 这 |

[weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] ,

| weight | of | his | rider | , |
|---|---|---|---|---|
| 重量 | 的 | 他的 | 骑士 | , |

他躲在一块岩石后面，而那头牲畜，卸下了骑手的重量，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] .

| made | his | way | rapidly | along | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他的 | 方式 | 快速 | 沿着 | 这 | 小路 | . |

他沿着小路快速前进。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ʃɒt] [hæd; həd] [bi:n] ['fɒləʊd] [baɪ][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] .

| The | first | shot | had | been | followed | by | half | a | dozen | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 射击 | 有 | 到过 | 随后 | 经过 | 一半 | 一个 | 打 | 其他的 | . |

第一枪之后，又紧接着响起了六七枪。

[ði:z] [keɪm] [frɒm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ,

| These | came | from | both | sides | of | the | ravine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 来了 | 从 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 峡谷 | , |

这些物体来自峡谷的两侧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:l] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [kləʊz] [tu:; tə] [wɪlz] [hed] ,

| and | a | ball | striking | the | rock | close | to | Will's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 球 | 引人注目 | 这 | 岩石 | 关闭 | 到 | 遗嘱 | 头 | , |

一颗球击中了威尔头部附近的岩石，

[ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [seɪf] [ðeə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]

| showed | him | that | his | position | was | no | more | safe | there | than | it | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 他 | 那 | 他的 | 位置 | 曾是 | 不 | 更多的 | 安全的 | 那里 | 比 | 它 | 会 | 有 |

[bi:n] [ɒn] ['hɔ:sbæk] .

| been | on | horseback | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 在 | 马背 | . |

让他明白，他在那里并不比骑马更安全。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['ʌpwəd] ,

| He | therefore | made | a | rush | upward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 制成 | 一个 | 匆忙 | 向上 | , |

于是他猛地向上冲去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [tu:] [rɒks] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪm][frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [saɪd] .

| and | took | up | a | position | between | two | rocks | which | covered | him | from | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 向上 | 一个 | 位置 | 之间 | 二 | 岩石 | 哪个 | 涵盖 | 他 | 从 | 任何一个 | 边 | . |

他躲在两块岩石之间，两块岩石从两侧掩护着他。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ krɔ:l ] [sʌm; səm][jɑ:rdz] ['fɑ:ðə(r)]

| Then | he | took | advantage | of | some | bushes | and | crawled | some | yards | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 优势 | 的 | 一些 | 灌木丛 | 和 | 爬行 | 一些 | 码 | 更远 |

[ə'lɒŋ] ,

| along | , |
|---|---|
| 沿着 | , |

然后他利用一些灌木丛，又爬了几码远。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [laɪ] [ɪn] ['ʃeltə(r)] ,

| until | he | came | to | a | spot | where | he | could | lie | in | shelter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 点 | 在哪里 | 他 | 可以 | 说谎 | 在 | 庇护所 | , |

直到他找到一个可以躲避的地方为止，

[ænd; ənd] [jet] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [bəuθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

| and | yet | obtain | a | view | through | the | bushes | both | above | and | below | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 获得 | 一个 | 看法 | 通过 | 这 | 灌木丛 | 两个都 | 多于 | 和 | 以下 | 他 | . |

然而，他却能透过灌木丛看到上方和下方的景色。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , [hwɑːn; 'dʒuːən] ?

| " | Are | you | all | right | , | Juan | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 全部 | 正确的 | , | 胡安 | ? |

胡安，你还好吗?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

[ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [rɒks] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

| The | answer | came | from | rocks | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 来了 | 从 | 岩石 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

答案来自另一边的岩石。

" [jes] ; [ðə; ðɪ] [bɔːl] [eɪmd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [kɪld] [maɪ] [hɔːs] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'hɜːt] .

| " | Yes | ; | the | ball | aimed | at | me | has | killed | my | horse | , | but | I | am | unhurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 这 | 球 | 旨在 | 在 | 我 | 有 | 被杀 | 我的 | 马 | , | 但 | 我 | 是 | 毫发无损 | . |

“是的，射向我的球打死了我的马，但我没有受伤。”

['ləʊpez] [ɪz] [kɪld] .

| Lopez | is | killed | . |
|---|---|---|---|
| 洛佩兹 | 是 | 被杀 | . |

洛佩兹被杀。

" [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

| " | For | some | time | shots | were | fired | at | intervals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一些 | 时间 | 镜头 | 是 | 被解雇 | 在 | 间隔 | . |

“一段时间内，枪声不时响起。”

[hwɑːn; 'dʒuːən] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [vɑː'kɛro vasily ] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [ðeə(r)] ['pistlz] .

| Juan | shouted | to | the | vaqueros | not | to | use | their | pistols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡安 | 喊叫 | 到 | 这 | 牛仔 | 不是 | 到 | 使用 | 他们的 | 手枪 | . |

胡安大声命令牛仔们不要使用手枪。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | You | would | have | no | chance | of | hitting | them | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 会 | 有 | 不 | 机会 | 的 | 击中 | 他们 | , | " | 他 | 说 | , |

“你根本不可能击中他们，”他说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [pɪk] [juː; jʊ] [ɒf] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

| " | and | they | would | only | pick | you | off | one | by | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 会 | 仅有的 | 挑选 | 你 | 离开 | 一 | 经过 | 一 | . |

他们会一个接一个地干掉你。

[laɪ] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ; [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒts] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kləʊz] ['kwɔːtəz] .

| Lie | quiet | for | the | present | ; | keep | your | shots | till | they | come | to | close | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 安静的 | 为了 | 这 | 展示 | ; | 保持 | 你的 | 镜头 | 直到 | 他们 | 来 | 到 | 关闭 | 四分之一 | . |

暂时保持安静；等到敌人靠近时再开枪。

[naʊ] , [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [rɒks] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

| Now | , | Will | , | " | he | said | in | English | , | " | you | watch | the | rocks | above | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 将要 | , | " | 他 | 说 | 在 | 英语 | , | " | 你 | 手表 | 这 | 岩石 | 多于 | 我 | , |

“威尔，”他用英语说，“你看着我头顶上的岩石。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɒtʃ] [ðəʊz] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .

| and | I | will | watch | those | above | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 手表 | 那些 | 多于 | 你 | . |

我会监视你们上面的人。

[mɑːk] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪz]['faɪəd] ;

| Mark | , | if | you | can | , | where | a | shot | is | fired | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | , | 如果 | 你 | 能 | , | 在哪里 | 一个 | 射击 | 是 | 被解雇 | ; |

如果可以的话，请标记一下枪击发生的位置；

[laɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['feləʊ] [stændz] [ʌp] [tuː; tə]['faɪə(r)] [ə'gen] ,

| lie | with | your | rifle | pointed | at | it | until | the | fellow | stands | up | to | fire | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 和 | 你的 | 步枪 | 尖 | 在 | 它 | 直到 | 这 | 同伴 | 站立 | 向上 | 到 | 火 | 再次 | , |

趴下，枪口对准敌人，直到对方再次站起来开火为止。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | then | let | him | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 让 | 他 | 有 | 它 | . |

然后狠狠地教训他一顿。

" [fɔː(r)] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd]['ɔːlməʊst] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [wɪlz] [saɪd] ,

| " | Four | shots | were | fired | almost | together | from | Will's | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四 | 镜头 | 是 | 被解雇 | 几乎 | 一起 | 从 | 遗嘱 | 边 | , |

“威尔那边几乎同时开了四枪，

[ðə; ði] [ ə'seɪlənt ] ['eɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] ,

| the | assailants | aiming | in | the | direction | from | which | the | voice | had | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 袭击者 | 瞄准 | 在 | 这 | 方向 | 从 | 哪个 | 这 | 嗓音 | 有 | 来 | , |

袭击者朝着声音传来的方向瞄准。

[bʌt; bət] [wɪl] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hwɑːn; 'dʒuːən][hæd; həd] [fɔː'siːn] [ðɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]

| but | Will | had | no | doubt | that | Juan | had | foreseen | this | and | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 胡安 | 有 | 预见 | 这 | 和 | 曾是 | 在 |

['ʃeltə(r)] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] .

| shelter | when | he | spoke | . |
|---|---|---|---|---|
| 庇护所 | 什么时候 | 他 | 辐 | . |

但威尔毫不怀疑胡安已经预见到了这一点，并且在说话时身处避难所。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [ʃuːt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk]

| Presently | he | saw | a | puff | of | smoke | shoot | out | from | the | side | of | a | large | rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 锯 | 一个 | 噗 | 的 | 抽烟 | 射击 | 出去 | 从 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 大的 | 岩石 |

.

:

.

这时，他看到一股烟雾从一块大石头的侧面喷涌而出。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɪn'tentli] .

| He | brought | his | rifle | to | bear | upon | it | and | watched | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 他的 | 步枪 | 到 | 熊 | 之上 | 它 | 和 | 观看 | 专注地 | . |

他举起步枪瞄准它，全神贯注地观察着。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [hed] [ə'pɪəd] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [rɒk] , [ðen] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)]

| Three | minutes | later | a | head | appeared | cautiously | round | the | rock | , | then | a | shoulder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 分钟 | 之后 | 一个 | 头 | 出现 | 谨慎地 | 圆形的 | 这 | 岩石 | , | 然后 | 一个 | 肩膀 |

[ə'pɪəd] ,

| appeared | , |
|---|---|
| 出现 | , |

三分钟后，一个脑袋小心翼翼地从岩石后探了出来，接着又露出了一个肩膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst]

| and | a | rifle | was | pointed | towards | the | spot | behind | which | he | had | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 步枪 | 曾是 | 尖 | 向 | 这 | 点 | 在后面 | 哪个 | 他 | 有 | 第一的 |

['ʃeltəd] .

| sheltered | . |
|---|---|
| 避难所 | . |

一支步枪指向他最初躲藏的地方。

[hiː; hi]['faɪəd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [skriːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [went] [ 'klætə ] [daʊn] ,

| He | fired | , | there | was | a | sharp | scream | , | and | the | rifle | went | clattering | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被解雇 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 锋利的 | 尖叫 | , | 和 | 这 | 步枪 | 去 | 咔嗒咔嗒 | 向下 | , |

[ɪk'spləʊdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

| exploding | as | it | fell | . |
|---|---|---|---|---|
| 爆炸 | 作为 | 它 | 跌倒 | . |

他开枪了，一声尖锐的枪响，步枪哐当一声掉在地上，落地时爆炸了。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd] , [wɪl] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .

| The | moment | that | he | had | fired | , | Will | drew | back | into | the | shelter | of | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 那 | 他 | 有 | 被解雇 | , | 将要 | 画 | 后退 | 进入 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 石头 | . |

威尔开枪的瞬间，就退回到石头的掩护下。

[tuː] ['ʌðə(r)] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] ,

| Two | other | shots | rang | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 其他 | 镜头 | 响铃 | 出去 | , |

随后又响起了两声枪响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːlz] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] [smɔːl] ['peb(ə)lz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

| and | the | balls | cut | up | and | scattered | the | small | pebbles | on | which | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 球 | 切 | 向上 | 和 | 疏散 | 这 | 小的 | 鹅卵石 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 |

['laɪɪŋ] .

| lying | . |
|---|---|
| 说谎 | . |

这些球把我们躺着的小石子打碎散落一地。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːv] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ ə'seɪlənt ] .

| He | was | able | to | observe | , | however | , | the | position | of | one | of | his | assailants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 观察 | , | 然而 | , | 这 | 位置 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 袭击者 | . |

但他还是能够观察到其中一名袭击者的位置。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌriː'ləʊdɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv]['hwɑːnz]['raɪf(ə)l] , ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən]

| While | he | was | reloading | he | heard | the | crack | of | Juan's | rifle | , | followed | by | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 重新装弹 | 他 | 听到 | 这 | 裂缝 | 的 | 胡安的 | 步枪 | , | 随后 | 经过 | 一个 |

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| exclamation | of | satisfaction | . |
|---|---|---|---|
| 感叹 | 的 | 满意 | . |

当他重新装弹时，他听到了胡安的步枪咔嚓一声，随后是一声满意的惊叹。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪl] .

| " | That | is | two | of | them | , | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 二 | 的 | 他们 | , | 将要 | . |

“那是其中两个，威尔。”

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [get]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [geɪm] .

| They | will | soon | get | tired | of | this | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 很快 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 这 | 游戏 | . |

他们很快就会对这个游戏感到厌倦。

" [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʃɔːt] , [ɪn][fækt] ,

| " | The | distances | were | so | short | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 距离 | 是 | 所以 | 短的 | , | 在 | 事实 | , |

事实上，距离非常短。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ʃɒt] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz]

| that | it | was | almost | impossible | for | even | an | indifferent | shot | to | miss | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 几乎 | 不可能的 | 为了 | 甚至 | 一个 | 冷漠 | 射击 | 到 | 错过 | 他的 |

[eɪm] [wen] [hiː; hi][wʌns] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] .

| aim | when | he | once | caught | sight | of | the | head | of | an | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 什么时候 | 他 | 一次 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 敌人 | . |

即便只是随意射击，只要他盯上敌人的头部，几乎不可能失手。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [strʌk] [ðə; ði] [rɒk] [kləʊz] [tuː; tə] [wɪl] .

| Presently | another | shot | struck | the | rock | close | to | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 其他 | 射击 | 击 | 这 | 岩石 | 关闭 | 到 | 将要 | . |

这时，又一发子弹击中了威尔附近的一块岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪəd][sʌm; səm]['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ,

| It | was | fired | some | paces | from | the | stone | that | he | was | watching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 被解雇 | 一些 | 步幅 | 从 | 这 | 石头 | 那 | 他 | 曾是 | 观看 | , |

子弹是从离他注视的那块石头几步远的地方射出的。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ ə'seilənt ] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| and | showed | that | the | assailants | were | using | the | same | tactics | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 那 | 这 | 袭击者 | 是 | 使用 | 这 | 相同的 | 策略 | 那 | 他 | 有 |

[dʌn] ,

| done | , |
|---|---|
| 完毕 | , |

并表明袭击者使用了与他相同的战术。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪftɪŋ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] ['ɑːftə(r)]['faɪərɪŋ] .

| and | were | shifting | their | positions | after | firing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 转变 | 他们的 | 职位 | 后 | 射击 | . |

开火后，他们正在转移位置。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

| He | moved | a | few | yards | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 一个 | 很少 | 码 | 离开 | , |

他往后挪了几码，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ʃɒts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] .

| and | did | not | answer | to | the | next | two | or | three | shots | that | were | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 回答 | 到 | 这 | 下一个 | 二 | 或者 | 三 | 镜头 | 那 | 是 | 被解雇 | . |

对于接下来的两三声枪响，他没有回应。

" [hiː; hi][ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ,

| " | He | is | done | for | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 完毕 | 为了 | , |

他完蛋了，

" [hiː; hi] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rə'viːn] [seɪ] .

| " | he | heard | one | of | the | men | on | the | other | side | of | the | ravine | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 听到 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 峡谷 | 说 | . |

“他听到峡谷另一边的一个男人这么说。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| They | were | but | some | fifty | feet | away | from | him | , | and | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 但 | 一些 | 五十 | 脚 | 离开 | 从 | 他 | , | 和 | 它 | 曾是 | , |

['ðeəfɔː(r)] ,

| therefore | , |
|---|---|
| 所以 | , |

他们离他只有大约五十英尺远，因此，

['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [wɜːdz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| easy | to | catch | their | words | as | they | shouted | from | one | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 到 | 抓住 | 他们的 | 字 | 作为 | 他们 | 喊叫 | 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | . |

他们互相喊叫，很容易就能听清他们说的话。

" [wel] , [ðen] , [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði][mæn][wi:; wi] [wɒnt] , " [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [sed] .

| " | Well | , | then | , | go | down | and | attack | the | man | we | want | , | " | another | voice | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | , | 去 | 向下 | 和 | 攻击 | 这 | 男人 | 我们 | 想 | , | " | 其他 | 嗓音 | 说 | . |

“那么，下去攻击我们要找的那个人吧，”另一个声音说道。

" [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt]

| " | No | one | but | the | Englishman | had | a | rifle | over | there | , | so | you | are | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 但 | 这 | 英国人 | 有 | 一个 | 步枪 | 超过 | 那里 | , | 所以 | 你 | 是 | 相当 |

[seɪf] . "

| safe | . | " |
|---|---|---|
| 安全的 | . | " |

“除了英国人，那边没人有步枪，所以你很安全。”

" [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [wei] .

| " | You | had | better | come | and | show | us | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 更好的 | 来 | 和 | 展示 | 我们 | 这 | 方式 | . |

你最好过来给我们指路。

[wi:; wi][dɪd] [nɒt] ['bɑ:gən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

| We | did | not | bargain | for | this | sort | of | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 便宜货 | 为了 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | . |

我们没想到会发生这种事。

[ju:; jʊ] [sed] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [wʌn] ['vɒli] . "

| You | said | we | should | settle | it | all | in | one | volley | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 我们 | 应该 | 定居 | 它 | 全部 | 在 | 一 | 截击 | . | " |

你说过我们应该一击制胜。

" [səʊ][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ju:; jʊ] [fu:lz] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɒt] [streɪt] .

| " | So | you | would | have | done | , | you | fools | , | if | you | could | have | shot | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 会 | 有 | 完毕 | , | 你 | 傻瓜 | , | 如果 | 你 | 可以 | 有 | 射击 | 直的 | . |

“如果你们能百发百中，你们这些傻瓜也会这么做的。”

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [æt; ət] [ðæt]

| Who | could | have | supposed | that | you | were | all | going | to | miss | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 有 | 据称 | 那 | 你 | 是 | 全部 | 去 | 到 | 错过 | 在 | 那 |

['dɪstəns] .

| distance | . |
|---|---|
| 距离 | . |

谁能想到你们在那个距离上竟然全都打不中呢?

[waɪ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ten] ['jɪəz] [əʊld] [wʊd] [hæv; həv]['faɪəd] ['streɪtə(r)] .

| Why | , | a | child | of | ten | years | old | would | have | fired | straighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 一个 | 孩子 | 的 | 十 | 年 | 老的 | 会 | 有 | 被解雇 | 更直 | . |

为什么？一个十岁的孩子都能打得更准。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] .

| However | , | I | am | ready | to | lead | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 是 | 准备好 | 到 | 带领 | 这 | 方式 | . |

然而，我已经准备好带头行动。

[ju:; jʊ] , ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wen] [wi:; wi][du:; də] .

| You | , | over | there | , | make | a | rush | when | we | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 超过 | 那里 | , | 制作 | 一个 | 匆忙 | 什么时候 | 我们 | 做 | . |

你们那边，在我们行动的时候也赶紧行动。

" [wɪl] [mɑ:kt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:kə(r)] .

| " | Will | marked | the | exact | position | of | the | speaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 标记 | 这 | 精确的 | 位置 | 的 | 这 | 扬声器 | . |

“威尔标记了演讲者的确切位置。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][lɑːdʒ][ˈbəʊldə(r)][sʌm; səm][ˌfɪfˈtiːn][jɑːrdz][ʌp][ðə; ði][hɪl][ænd; ənd][æz; əz]

| It | was | behind | a | large | boulder | some | fifteen | yards | up | the | hill | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在后面 | 一个 | 大的 | 巨石 | 一些 | 十五 | 码 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 和 | 作为 |

[mʌtʃ] [əˈhed][ɒv; əv][hɪm] ;

| much | ahead | of | him | ; |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 前方 | 的 | 他 | ; |

它位于山坡上大约十五码处的一块大石头后面，距离他的前方也有大约十五码远；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈfaɪərɪŋ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pɑːs]

| he | saw | that | to | join | the | men | who | had | been | firing | he | would | have | to | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 到 | 加入 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 射击 | 他 | 会 | 有 | 到 | 经过 |

[æn; ən][ˈəʊpən] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [lɑːdʒ] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] ,

| an | open | space | between | that | and | some | other | large | masses | of | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打开 | 空间 | 之间 | 那 | 和 | 一些 | 其他 | 大的 | 群众 | 的 | 岩石 | , |

他发现，要加入那些开火的人，他必须穿过那片空地和一些其他的大块岩石之间的区域。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [saɪts] [ɒn] [ðæt] [spɒt] .

| and | he | laid | his | sights | on | that | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 铺设 | 他的 | 景点 | 在 | 那 | 点 | . |

于是，他把目光投向了那个地方。

[ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] ,

| The | speaker | , | who | was | evidently | confident | that | he | was | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扬声器 | , | WHO | 曾是 | 显然 | 自信的 | 那 | 他 | 曾是 | 被杀 | , |

说话者显然确信自己已被杀害，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪəd][æt; ət][hɪm] [waɪl]

| and | that | therefore | there | was | no | danger | of | a | shot | being | fired | at | him | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 所以 | 那里 | 曾是 | 不 | 危险 | 的 | 一个 | 射击 | 存在 | 被解雇 | 在 | 他 | 尽管 |

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,

| he | moved | to | join | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 到 | 加入 | 这 | 其他的 | , |

因此，当他走向其他人时，不会有被枪击的危险。

[əˈpɪəd] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)] .

| appeared | half | a | minute | later | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 一半 | 一个 | 分钟 | 之后 | . |

半分钟后出现。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstuːpɪŋ] , [ænd; ənd][held][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

| He | was | stooping | , | and | held | a | pistol | in | each | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 弯腰 | , | 和 | 握住 | 一个 | 手枪 | 在 | 每个 | 手 | . |

他弯着腰，两只手里各拿着一把手枪。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [wɪl] [prest] [ðə; ði] [ˈtrɪgə(r)] ,

| The | moment | his | body | appeared | in | the | line | of | fire | Will | pressed | the | trigger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 他的 | 身体 | 出现 | 在 | 这 | 线 | 的 | 火 | 将要 | 按下 | 这 | 扳机 | , |

当他的身体出现在交火路线上时，威尔扣动了扳机。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [laɪk][ə; eɪ][lɒg] .

| and | the | man | rolled | over | like | a | log | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 滚动 | 超过 | 喜欢 | 一个 | 日志 | . |

那人像木头一样翻了个身。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪsˈmeɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [əˈbʌv] [ˈhɑːrlənd] ,

| A | cry | of | dismay | burst | from | the | hillside | above | Harland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哭 | 的 | 沮丧 | 爆裂 | 从 | 这 | 山坡 | 多于 | 哈兰德 | , |

一声惊恐的呼喊从哈兰德上方的山坡上传来。

[weə(r)] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

| where | the | men | had | evidently | been | watching | also | for | their | leader | to | join |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 男人 | 有 | 显然 | 到过 | 观看 | 还 | 为了 | 他们的 | 领导者 | 到 | 加入 |

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

| his | comrades | and | give | the | signal | for | a | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同志们 | 和 | 给 | 这 | 信号 | 为了 | 一个 | 匆忙 | . |

显然，这些人也一直在等待他们的首领与他的战友们会合，并发出冲锋的信号。

" [aɪ] [hæv; həv] [ʃɒt] ['miːlɒs] , [hwɑːn; 'dʒuːən] !

| " | I | have | shot | Melos | , | Juan | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 射击 | 梅洛斯 | , | 胡安 | ! |

“胡安，我已经射杀了梅洛斯！”

" [wɪl] ['ʃaʊtɪd] .

| " | Will | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 将要 | 喊叫 | . |

“威尔喊道。”

" [æt; ət] [liːst] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [ðeə(r)] ['liːdə(r)] . "

| " | At | least | if | he | is | , | as | you | suppose | , | their | leader | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 至少 | 如果 | 他 | 是 | , | 作为 | 你 | 认为 | , | 他们的 | 领导者 | . | " |

“至少如果他真如你所料是他们的领导人的话。”

" [wel] [dʌn] , [ɪn'diːd] !

| " | Well | done | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 完毕 | , | 的确 | ! |

做得真棒！

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeə(r)] ['peɪmɑːstə(r)] [ɪz] [ded] ;

| We | shall | have | no | difficulty | with | the | rest | of | them | if | their | paymaster | is | dead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 不 | 困难 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 他们 | 如果 | 他们的 | 出纳员 | 是 | 死的 | ; |

如果他们的出纳死了，我们对付其他人就不会有任何问题；

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [nəʊ] [bʌt; bət] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['retʃɪd] [laɪvz; lɪvz] .

| they | will | think | of | nothing | now | but | saving | their | own | wretched | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 思考 | 的 | 没有什么 | 现在 | 但 | 保存 | 他们的 | 自己的 | 可怜 | 生活 | . |

他们现在满脑子想的都是如何保全自己可怜的性命。

" [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [naʊ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| " | The | parties | on | the | opposite | sides | of | the | ravine | now | shouted | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 各方 | 在 | 这 | 对面的 | 侧面 | 的 | 这 | 峡谷 | 现在 | 喊叫 | 到 | 每个 | 其他 | . |

“峡谷两岸的人们开始互相喊叫。”

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɜːrdʒd] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] ,

| Two | or | three | of | them | urged | their | companions | to | make | a | general | rush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 的 | 他们 | 敦促 | 他们的 | 同伴 | 到 | 制作 | 一个 | 一般的 | 匆忙 | , |

其中两三个人催促同伴们一起冲锋陷阵，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'genst] [ðɪs] .

| but | the | majority | were | altogether | against | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 多数 | 是 | 共 | 反对 | 这 | . |

但绝大多数人都反对这样做。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [θrəʊ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ?

| " | Why | should | we | throw | away | our | lives | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 应该 | 我们 | 扔 | 离开 | 我们的 | 生活 | ? |

我们为什么要白白浪费生命?

" [wʌn] [sed] .

| " | one | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 一 | 说 | . |

“其中一人说道。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [gɒt] ['pistlz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

| " | They | have | all | got | pistols | , | and | even | if | we | got | the | better | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 全部 | 得到 | 手枪 | , | 和 | 甚至 | 如果 | 我们 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 他们 | , |

“他们都有手枪，即使我们占了上风，

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [juː 'es] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

| four | or | five | of | us | would | be | likely | to | go | down | before | we | had | finished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 或者 | 五 | 的 | 我们 | 会 | 是 | 可能 | 到 | 去 | 向下 | 前 | 我们 | 有 | 完成的 |

[wɪð] [ðem; ðəm] .

| with | them | . |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | . |

我们当中四五个人可能还没完成任务就会倒下。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [juː 'es] [daʊn] [də'rektli] [wiː; wi] [ʃəʊd] [ɑː'selvz] ,

| Indeed | , | they | would | shoot | us | down | directly | we | showed | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他们 | 会 | 射击 | 我们 | 向下 | 直接地 | 我们 | 显示 | 我们自己 | , |

事实上，我们一露面他们就会把我们击落。

[ænd; ənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [juː 'es] [wʊd] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

| and | half | of | us | would | never | reach | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 的 | 我们 | 会 | 绝不 | 抵达 | 这 | 底部 | . |

我们当中有一半人永远也到不了谷底。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

| " | There | was | a | silence | which | showed | that | there | was | a | general | feeling | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 沉默 | 哪个 | 显示 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 一般的 | 感觉 | 那 | 他 |

[wɒz; wəz] [raɪt] .

| was | right | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 正确的 | . |

“现场一片沉默，这表明大家普遍认为他是对的。”

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['spiːkə(r)] [went] [ɒn] :

| Then | the | same | speaker | went | on | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 相同的 | 扬声器 | 去 | 在 | : |

然后，同一位发言者继续说道：

" [ˌkæbə'ljeərəʊz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['kruːəli] [ˌmɪs'led] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] , [ænd; ənd]

| " | Caballeros | , | we | have | been | cruelly | misled | ; | we | are | poor | men | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 骑士 | , | 我们 | 有 | 到过 | 残酷地 | 被误导 | ; | 我们 | 是 | 贫穷的 | 男人 | , | 和 |

[hæv; həv] [biːn] [led] ['ɪntuː] [ðɪs] .

| have | been | led | into | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 引领 | 进入 | 这 | . |

“骑士们，我们受到了残酷的误导；我们是穷人，被引诱到了这个地步。”

[tuː] [ɒv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] ; [wiː; wi] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] .

| Two | of | us | have | been | killed | ; | we | ask | your | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 我们 | 有 | 到过 | 被杀 | ; | 我们 | 问 | 你的 | 怜悯 | . |

我们两人遇难，求您宽恕。

" [æz; əz] [hiː; hi] [siːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kraɪ] [ɒv; əv] " ['mɜːsi] ! ['mɜːsi] ! "

| " | As | he | ceased | there | was | a | general | cry | of | " | Mercy | ! | mercy | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 停止 | 那里 | 曾是 | 一个 | 一般的 | 哭 | 的 | " | 怜悯 | ! | 怜悯 | ! | " |

“他停下来的时候，周围响起了一片‘饶命！饶命！’的呼喊声。”

" [juː; jʊ] [dɒgz] !

| " | You | dogs | ! |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 狗 | ! |

你们这些狗东西！

" [hwɑːn; 'dʒuːən] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ,

| " | Juan | shouted | back | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 胡安 | 喊叫 | 后退 | , |

胡安大声回应道：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

| " | if | it | were | not | that | all | of | your | lives | are | not | worth | as | much | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 那 | 全部 | 的 | 你的 | 生活 | 是 | 不是 | 值得 | 作为 | 很多 | 作为 |

[ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ɒnɪst] [blʌd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| a | drop | of | the | honest | blood | of | those | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 降低 | 的 | 这 | 诚实的 | 血 | 的 | 那些 | 和 | 我 | , |

“如果不是因为你们所有人的命都比不上我身边那些诚实之人的一滴鲜血，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ðiː][lɑːst][ɒv; əv][juː; jʊ]

| I | would | not | move | from | here | until | I | had | put | an | end | to | the | last | of | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 移动 | 从 | 这里 | 直到 | 我 | 有 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 最后的 | 的 | 你 |

.

:

.

在我彻底消灭你们所有人之前，我是不会离开这里的。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['les(ə)n] [naʊ] .

| However | , | you | have | had | a | lesson | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 你 | 有 | 有 | 一个 | 课 | 现在 | . |

但是，你现在已经吸取教训了。

[kʌm] [daʊn] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ['ɪntuː][ðə; ðiː][rəʊd] .

| Come | down | one | at | a | time | into | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向下 | 一 | 在 | 一个 | 时间 | 进入 | 这 | 路 | . |

一个接一个地走到马路上。

[wen] [juː; jʊ][get][ðeə(r)] [drɒp][jɔː(r); jə(r)] ['pɪstlz] [ænd; ənd] [naɪvz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] ,

| When | you | get | there | drop | your | pistols | and | knives | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 得到 | 那里 | 降低 | 你的 | 手枪 | 和 | 刀具 | 到 | 这 | 地面 | , |

到达目的地后，把手枪和刀扔到地上。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ðiː] [hɪl] .

| and | then | go | down | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 向下 | 这 | 爬坡道 | . |

然后下山。

[wen] [wʌn][mæn][hæz; həz] ['stɑːtɪd] [let][ðə; ðiː][nekst][mæn] [kʌm] [daʊn] .

| When | one | man | has | started | let | the | next | man | come | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 男人 | 有 | 开始 | 让 | 这 | 下一个 | 男人 | 来 | 向下 | . |

当一个人开始的时候，就让下一个人下来。

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ? "

| How | many | are | there | of | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 是 | 那里 | 的 | 你 | ? | " |

你们有多少人?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'laɪv] , " [ðə; ðiː][mæn] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | There | are | six | of | us | alive | , | " | the | man | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 六 | 的 | 我们 | 活 | , | " | 这 | 男人 | 回答 | . |

“我们还活着，一共六个人，”那人回答道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [bɪ'saɪdz] ['aʊə(r)] ['liːdə(r)] .

| " | We | were | eight | besides | our | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 八 | 除了 | 我们的 | 领导者 | . |

“除了我们的领队，我们还有八个人。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][juː; jʊ][ɪn][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ][ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,

| My | brother | was | killed | by | you | in | San | Diego | the | other | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 曾是 | 被杀 | 经过 | 你 | 在 | 圣 | 迭戈 | 这 | 其他 | 夜晚 | , |

我哥哥前几天晚上在圣地亚哥被你杀害了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] . "

| and | if | it | had | not | been | for | that | I | should | not | have | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 那 | 我 | 应该 | 不是 | 有 | 来 | . | " |

如果不是因为这个原因，我就不会来了。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hwɑːn; 'dʒuːən] [sed] ,

| " | Look | here | , | " | Juan | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | " | 胡安 | 说 | , |

“看这里，”胡安说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] ['pleɪnli] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ,

| " | I | shall | see | every | one | of | your | faces | plainly | as | you | come | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 看 | 每一个 | 一 | 的 | 你的 | 面孔 | 显然 | 作为 | 你 | 来 | 向下 | , |

“当你们下来的时候，我会清楚地看到你们每个人的脸。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [θrəʊn] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][ænd; ənd] [feɪs] [ðɪs]

| and | when | you | have | thrown | down | your | arms | you | will | stand | and | face | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 有 | 抛掷 | 向下 | 你的 | 武器 | 你 | 将要 | 站立 | 和 | 脸 | 这 |

[rɒk] [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

| rock | so | that | I | may | have | a | good | look | at | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 所以 | 那 | 我 | 可能 | 有 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 你 | . |

当你们放下武器时，你们要站起来，面向这块岩石，好让我好好看看你们。

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [bæk] ,

| I | warn | you | to | leave | San | Diego | as | soon | as | you | get | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 警告 | 你 | 到 | 离开 | 圣 | 迭戈 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 得到 | 后退 | , |

我警告你，回到圣地亚哥后立刻离开。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [rɪˈtɜːn] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [taʊn] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| for | when | I | return | I | will | have | the | town | searched | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 我 | 返回 | 我 | 将要 | 有 | 这 | 镇 | 搜索 | 为了 | 你 | , |

我回来后会派人把全城都搜查一遍，找到你。

[ænd; ənd] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .

| and | any | of | you | found | there | will | pay | for | this | with | your | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 的 | 你 | 成立 | 那里 | 将要 | 支付 | 为了 | 这 | 和 | 你的 | 生活 | . |

你们当中任何被发现的人都将为此付出生命的代价。

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [fɜːst] .

| Now | you | come | down | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 来 | 向下 | 第一的 | . |

现在你先下来。

" [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][sɪks] [men] [keɪm] [daʊn] , [pleɪst] [ðeə(r)] ['wepənz] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| " | One | by | one | the | six | men | came | down | , | placed | their | weapons | upon | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 经过 | 一 | 这 | 六 | 男人 | 来了 | 向下 | , | 放置 | 他们的 | 武器 | 之上 | 这 | 地面 | , |

“六个人一个接一个地走下来，把武器放在地上，

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [hwɑːn; 'dʒuːən][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

| turned | to | the | rock | where | Juan | was | lying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 到 | 这 | 岩石 | 在哪里 | 胡安 | 曾是 | 说谎 | , |

转身看向胡安躺着的那块岩石，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['biːɪŋ] [ ˈʌtə ] .

| and | then | went | down | the | pass | without | a | word | being | uttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 向下 | 这 | 经过 | 没有 | 一个 | 单词 | 存在 | 说出 | . |

然后两人一言不发地沿着山口下去了。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][hæd; həd] [gɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [stept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] ,

| When | the | last | had | gone | Juan | stepped | down | into | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最后的 | 有 | 已消失 | 胡安 | 步 | 向下 | 进入 | 这 | 路 | , |

最后一个人走后，胡安走下台阶，来到路边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][dʒɔɪnd][baɪ][wɪl] ,

| and | was | at | once | joined | by | Will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 一次 | 加入 | 经过 | 将要 | , |

威尔随即也加入了进来。

[huː][hæd; həd][kept][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['pɔɪntɪd][ɒn][iːtʃ][mæn][æz; əz][hiː; hi][riːtʃt][ðə; ði][rəʊd] ,

| who | had | kept | his | rifle | pointed | on | each | man | as | he | reached | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 保留 | 他的 | 步枪 | 尖 | 在 | 每个 | 男人 | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 路 | , |

他一路用步枪指着路上的每一个人，直到走到路边。

[ɪn][keɪs][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'tend]['tretʃəri][ə'genst][hwɑːn; 'dʒuːən] .

| in | case | he | should | intend | treachery | against | Juan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 他 | 应该 | 打算 | 背信弃义 | 反对 | 胡安 | . |

以防他意图背叛胡安。

[tuː][ɒv; əv][ðə; ði][vɑː'kɛro vasily ]['ɔːlsəʊ][stept][aʊt] .

| Two | of | the | vaqueros | also | stepped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 牛仔 | 还 | 步 | 出去 | . |

两名牛仔也走了出来。

" [weə(r)][ɪz]['piːdrəʊ] ?

| " | Where | is | Pedro | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 佩德罗 | ? |

佩德罗在哪里?

" [hwɑːn; 'dʒuːən][ɑːskt] .

| " | Juan | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 胡安 | 问 | . |

胡安问道。

" [hiː; hi][ɪz][ded] , [sɜː(r)] .

| " | He | is | dead | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 死的 | , | 先生 | . |

“他死了，先生。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃɒt][θruː][ðə; ði]['bɒdi] , [bʌt; bət][hæd; həd][dʒʌst][streŋθ][tuː; tə][θrəʊ][hɪm'self][ɪn]

| He | was | shot | through | the | body | , | but | had | just | strength | to | throw | himself | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 射击 | 通过 | 这 | 身体 | , | 但 | 有 | 只是 | 力量 | 到 | 扔 | 他自己 | 在 |

[ə'mʌŋ][ðə; ði][rɒks] .

| among | the | rocks | . |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 岩石 | . |

他身中数枪，但仍勉强挣扎着跳入岩石缝隙中。

[ai][hɜːd][hɪm]['grəʊnɪŋ][dʒʌst][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][suːn]['saɪlənt] ;

| I | heard | him | groaning | just | at | first | , | but | he | was | soon | silent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他 | 呻吟 | 只是 | 在 | 第一的 | , | 但 | 他 | 曾是 | 很快 | 沉默的 | ; |

起初我只听到他呻吟了一声，但很快他就安静了下来；

[ai][kʊd; kəd][siː][hɪm][frɒm; frəm][weə(r)][ai][leɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][muːvd][sɪns] . "

| I | could | see | him | from | where | I | lay | , | and | he | has | not | moved | since | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 他 | 从 | 在哪里 | 我 | 躺 | , | 和 | 他 | 有 | 不是 | 已搬 | 自从 | . | " |

我从躺着的地方就能看到他，他从那以后就没动过。

" [siː] [ɪf][hiː; hi][ɪz][ded] , ['sæntʃoʊ] .

| " | See | if | he | is | dead | , | Sancho | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如果 | 他 | 是 | 死的 | , | 桑乔 | . |

“看看他是不是死了，桑乔。”

[ðɪs][ɪz][ə; eɪ][bæd]['bɪznəs] .

| This | is | a | bad | business | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 坏的 | 商业 | . |

这是一笔糟糕的生意。

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| " | The | man | returned | in | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 返回 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

“那人一分钟后就回来了。”

" [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ded] , [seɪ'njɔːr] . "

| " | He | is | quite | dead | , | señor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 相当 | 死的 | , | 先生 | . | " |

“他已经死了，先生。”

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [ʃɒt] , [wɪl] ?

| " | Where | is | the | man | you | shot | , | Will | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 男人 | 你 | 射击 | , | 将要 | ? |

“威尔，你开枪打死的那个人在哪里？”

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [maɪ] [ sə'spiʃən ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] .

| Let | us | see | if | my | suspicions | are | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 看 | 如果 | 我的 | 怀疑 | 是 | 正确的 | . |

让我们看看我的怀疑是否正确。

" [wɪl] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| " | Will | led | the | way | to | the | spot | , | followed | by | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 点 | , | 随后 | 经过 | 这 | 其他的 | . |

威尔带头走到目的地，其他人紧随其后。

[hwɑːn; 'dʒuːən][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] .

| Juan | glanced | at | the | dead | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡安 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 死的 | 男人 | . |

胡安瞥了一眼死者。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It | is | as | I | thought | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 作为 | 我 | 想法 | , | " | 他 | 说 | . |

“果然不出我所料，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][vɑː'kɛro vasily ] .

| Then | he | turned | to | the | vaqueros | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 到 | 这 | 牛仔 | . |

然后他转向了牛仔们。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɜːtʃ] [hɪm] .

| " | You | may | as | well | search | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 搜索 | 他 | . |

“你最好搜查他。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] [ə'pɒn] [hɪm] . "

| It | is | likely | he | has | money | upon | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | 他 | 有 | 钱 | 之上 | 他 | . | " |

他身上很可能带着钱。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , [sɜː(r)] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

| " | He | has | a | bag | , | and | a | heavy | one | , | sir | , | " | one | of | them | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 一个 | 包 | , | 和 | 一个 | 重的 | 一 | , | 先生 | , | " | 一 | 的 | 他们 | 说 | , |

“他带着一个包，而且很重，先生，”其中一人说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['kænvəs][bæg][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [mænz] [sæʃ] .

| as | he | lifted | a | canvas | bag | from | the | dead | man's | sash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 抬起 | 一个 | 帆布 | 包 | 从 | 这 | 死的 | 男人的 | 窗扇 | . |

他从死者的腰带上取下一个帆布袋。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [hiː; hi]['vælјuːd][maɪ][laɪf][æt; ət] , " [hwɑːn; 'dʒuːən] [rɪ'plaɪd] .

| " | Let | us | see | what | he | valued | my | life | at | , | " | Juan | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 看 | 什么 | 他 | 有价值的 | 我的 | 生活 | 在 | , | " | 胡安 | 回复 | . |

“让我们看看他把我的命看得有多重，”胡安回答道。

[ðə; ði] [tuː] [vɑːˈkɛro vasily ] [ˈkaʊntɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][gəʊld] [ˈpiːsɪz] .

| The | two | vaqueros | counted | over | the | gold | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 牛仔 | 计数 | 超过 | 这 | 金子 | 件 | . |

两个牛仔清点了一下金币。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeɪti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

| " | There | are | eighty | of | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 八十 | 的 | 他们 | . | " |

“他们一共八十个。”

" [ten] [əˈpiːs] , " [hwɑːn; ˈdʒuːən] [ riˈmɑːk ] .

| " | Ten | apiece | , | " | Juan | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十 | 一块 | , | " | 胡安 | 评论 | . |

“每人十个，”胡安说道。

" [pʊt] [əˈsaɪd][ˈsɪksti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwidəuz] [ɒv; əv][ˈpiːdrəʊ][ænd; ənd][ˈləʊpez] , [ænd; ənd] [teɪk] [ten] [iːtʃ]

| " | Put | aside | sixty | for | the | widows | of | Pedro | and | Lopez | , | and | take | ten | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 旁边 | 六十 | 为了 | 这 | 寡妇 | 的 | 佩德罗 | 和 | 洛佩兹 | , | 和 | 拿 | 十 | 每个 |

[jɔːˈselvz] . "

| yourselves | . | " |
|---|---|---|
| 你们自己 | . | " |

“拿出六十块钱给佩德罗和洛佩斯的遗孀，你们自己每人拿十块。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒdi] , [seɪˈnjɔːr] ? "

| " | Shall | we | do | anything | with | the | body | , | señor | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 做 | 任何事物 | 和 | 这 | 身体 | , | 先生 | ? | " |

“先生，我们要如何处理这具尸体？”

" [fetʃ] [sʌm; səm][bɪg] [stəʊnz] [ænd; ənd] [paɪl] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

| " | Fetch | some | big | stones | and | pile | them | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿来 | 一些 | 大的 | 石头 | 和 | 桩 | 他们 | 超过 | 它 | . |

“找些大石头来，堆在上面。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| There | will | be | no | search | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 不 | 搜索 | 为了 | 他 | , |

不会再有人搜寻他了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɒt]

| for | you | may | be | sure | he | has | not | mentioned | to | anyone | in | the | town | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 他 | 有 | 不是 | 提及 | 到 | 任何人 | 在 | 这 | 镇 | 什么 |

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,

| he | was | going | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | , |

你可以肯定，他没有向镇上的任何人透露他要做什么。

[ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

| or | where | he | was | going | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 | . |

或者他要去的地方。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] ,

| He | probably | asked | for | a | week's | leave | of | absence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大概 | 问 | 为了 | 一个 | 本周 | 离开 | 的 | 缺席 | , |

他可能请了一周的假。

[ænd; ənd] [wʊd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒələs][ɔː(r)]['sæntə]

| and | would | likely | enough | say | that | he | was | going | up | to | Los | Angeles | or | Santa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 可能 | 足够的 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 向上 | 到 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | 或者 | 圣诞老人 |

['bɑːb(ə)rə] ,

| Barbara | , |
|---|---|
| 芭芭拉 | , |

他很可能会说他要去洛杉矶或圣巴巴拉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]

| and | when | he | does | not | return | it | will | be | supposed | that | he | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 做 | 不是 | 返回 | 它 | 将要 | 是 | 据称 | 那 | 他 | 有 | 到过 |

[ 'məːdə ] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

| murdered | on | the | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 被谋杀 | 在 | 这 | 方式 | . |

如果他没有回来，人们就会认为他在途中被谋杀了。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [hɪm][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

| When | you | have | done | with | him | you | had | better | do | the | same | thing | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 有 | 完毕 | 和 | 他 | 你 | 有 | 更好的 | 做 | 这 | 相同的 | 事物 | 和 | 这 |

['bɒdɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['kɒmreɪdz] .

| bodies | of | your | two | comrades | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 的 | 你的 | 二 | 同志们 | . |

处理完他之后，你最好也处理好你那两个战友的尸体。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [tuː] ['rɒki] [tuː; tə][dɪg] [greɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sliːp] [æz; əz] [wel] [ðeə(r)][æz; əz]

| The | ground | is | too | rocky | to | dig | graves | , | and | they | will | sleep | as | well | there | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 是 | 也 | 岩石 | 到 | 挖 | 坟墓 | , | 和 | 他们 | 将要 | 睡觉 | 作为 | 出色地 | 那里 | 作为 |

[ˌels'weə(r)] .

| elsewhere | . |
|---|---|
| 别处 | . |

地面岩石太多，不适合挖坟墓，他们在那里睡觉和在其他地方睡觉一样安然无恙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [həʊm] .

| It | would | be | impossible | for | us | to | carry | them | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 为了 | 我们 | 到 | 携带 | 他们 | 家 | . |

我们不可能把它们带回家。

" [æn; ən] ['aʊərz] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

| " | An | hour's | labour | and | the | work | was | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小时 | 劳动 | 和 | 这 | 工作 | 曾是 | 完成的 | . |

一个小时的劳动就完成了。

[wɪl] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .

| Will | assisted | the | men | in | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 协助 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 工作 | . |

威尔协助男人们工作。

[hwɑːn; 'dʒuːən][dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| Juan | did | not | offer | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡安 | 做过 | 不是 | 提供 | 到 | 做 | 所以 | . |

胡安没有主动提出这样做。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | have | a | bullet | in | my | shoulder | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 子弹 | 在 | 我的 | 肩膀 | , | " | 他 | 说 | . |

“我的肩膀里有一颗子弹，”他说。

" [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] ['faɪəd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ai] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

| " | Another | fellow | fired | the | instant | that | I | shot | his | comrade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 同伴 | 被解雇 | 这 | 立即的 | 那 | 我 | 射击 | 他的 | 同志 | . |

“我刚射杀他的同伴，另一个人就立刻开枪了。”

[hiː; hi] ['lʌkɪli] [hɪt][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .

| He | luckily | hit | my | shoulder | instead | of | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 幸运的是 | 打 | 我的 | 肩膀 | 反而 | 的 | 我的 | 头 | . |

幸好他打中的是我的肩膀而不是头部。

[ai] [wɪl] [get][juː; jʊ][tuː; tə] [fetʃ] ['piːdroʊz] [sæʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [slɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ɑːm] .

| I | will | get | you | to | fetch | Pedro's | sash | and | make | a | sling | for | my | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 得到 | 你 | 到 | 拿来 | 佩德罗的 | 窗扇 | 和 | 制作 | 一个 | 吊索 | 为了 | 我的 | 手臂 | . |

我会让你去取佩德罗的腰带，给我做个吊带。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌmɒntə'reɪ] . "

| We | can | do | nothing | for | it | until | we | go | down | to | Monterey | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 做 | 没有什么 | 为了 | 它 | 直到 | 我们 | 去 | 向下 | 到 | 蒙特雷 | . | " |

我们只有去蒙特雷才能解决这个问题。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [gɒn] [fɑː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [hwɑːn; 'dʒuːən] ? "

| " | Have | the | horses | gone | far | , | do | you | think | , | Juan | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 马匹 | 已消失 | 远的 | , | 做 | 你 | 思考 | , | 胡安 | ? | " |

“胡安，你觉得马跑远了吗？”

" [nəʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ʌp][ðə; ði] [pɑːs] .

| " | No | , | we | shall | probably | find | them | a | few | hundred | yards | up | the | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们 | 将 | 大概 | 寻找 | 他们 | 一个 | 很少 | 百 | 码 | 向上 | 这 | 经过 | . |

“不，我们很可能会在山口上方几百码的地方找到他们。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['raɪdəz] ,

| They | are | trained | not | to | go | on | without | riders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 受过训练 | 不是 | 到 | 去 | 在 | 没有 | 骑手 | , |

他们受过训练，没有骑手就不能继续前进。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [fɜːst] [ə'lɑːm] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæz; həz] [siːst] [ðeɪ] [wɪl] [hɔːlt] .

| and | when | their | first | alarm | at | the | firing | has | ceased | they | will | halt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们的 | 第一的 | 警报 | 在 | 这 | 射击 | 有 | 停止 | 他们 | 将要 | 停止 | . |

当第一次枪声警报停止后，他们就会停止行动。

" [wen] [ðə; ði] [keənz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][vɑː'kɛro vasily ] [kʌt] [daʊn] [tuː] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd]

| " | When | the | cairns | were | finished | the | vaqueros | cut | down | two | saplings | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 石堆 | 是 | 完成的 | 这 | 牛仔 | 切 | 向下 | 二 | 树苗 | 和 |

[meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ruːd] [krɔːsɪz] ,

| made | a | couple | of | rude | crosses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 夫妻 | 的 | 粗鲁的 | 十字架 | , |

“石堆堆好后，牛仔们砍倒了两棵树苗，做了几个简陋的十字架。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪkst] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['fɔːlən] ['kɒmreɪdz] .

| which | they | fixed | above | their | fallen | comrades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 固定的 | 多于 | 他们的 | 倒下 | 同志们 | . |

他们把纪念碑安放在阵亡战友的上方。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [prə'siːdid] [ʌp][ðə; ði][pɑːs] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ,

| Then | they | all | proceeded | up | the | pass | , | and | soon | came | upon | the | horses | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 继续 | 向上 | 这 | 经过 | , | 和 | 很快 | 来了 | 之上 | 这 | 马匹 | , | 和 | , |

['maʊntɪŋ] ,

| mounting | , |
|---|---|
| 安装 | , |

然后他们一行人继续向上攀登山口，很快就遇到了马匹，于是他们翻身上马，

[kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌmɒntə'reɪ] , [weə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]

| continued | their | way | down | into | Monterey | , | where | they | arrived | just | as | the | sun | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 他们的 | 方式 | 向下 | 进入 | 蒙特雷 | , | 在哪里 | 他们 | 到达的 | 只是 | 作为 | 这 | 太阳 | 曾是 |

['setɪŋ] .

| setting | . |
|---|---|
| 环境 | . |

他们继续南下前往蒙特雷，到达时太阳正要落山。

[hɪə(r)]['hwɑːnz] [wuːnd] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

| Here | Juan's | wound | was | attended | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 胡安的 | 伤口 | 曾是 | 参加 | 到 | . |

在这里，胡安的伤口得到了处理。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][left][ɑːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][ækt]

| The | injury | was | to | the | left | arm | , | which | had | been | thrown | forward | in | the | act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 曾是 | 到 | 这 | 左边 | 手臂 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 抛掷 | 向前 | 在 | 这 | 行为 |

[ɒv; əv]['faɪərɪŋ] .

| of | firing | . |
|---|---|---|
| 的 | 射击 | . |

受伤部位是左臂，开枪时左臂向前甩动。

[ðə; ði][bɔːl] [strʌk] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['elbəʊ] ,

| The | ball | struck | just | above | the | elbow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球 | 击 | 只是 | 多于 | 这 | 弯头 | , |

球击中了肘部上方的位置。

[ænd; ənd][hæd; həd][kʌt][ə; eɪ] [gruːv] [frɒm; frəm][ðæt] [pɔɪnt] ['nɪəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

| and | had | cut | a | groove | from | that | point | nearly | up | to | the | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 切 | 一个 | 槽 | 从 | 那 | 观点 | 几乎 | 向上 | 到 | 这 | 肩膀 | . |

从那里几乎一直到肩部都切出了一条凹槽。

" [ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [maɪ] [ʌn'lʌki] [ɑːm][æt; ət]['prez(ə)nt] , [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

| " | This | is | evidently | my | unlucky | arm | at | present | , | Will | , | " | he | said | , | with | a | smile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 显然 | 我的 | 倒霉 | 手臂 | 在 | 展示 | , | 将要 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 一个 | 微笑 | ; |

“威尔，显然这是我目前运气不好的一只胳膊，”他笑着说；

" ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [θriː] [ gæʃ ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['elbəʊ] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,

| " | after | having | had | three | gashes | below | the | elbow | a | week | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 拥有 | 有 | 三 | 伤口 | 以下 | 这 | 弯头 | 一个 | 星期 | 前 | , |

“一周前我的肘部以下被划伤了三处，”

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [gets] [ plau ] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] . "

| it | now | gets | ploughed | with | a | rifle | - | bullet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 现在 | 获得 | 耕作 | 和 | 一个 | 步枪 | - | 子弹 | . | " |

现在它正被步枪子弹犁过。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌki] [lɪm] , [hwɑːn; 'dʒuːən] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ]

| " | I | should | call | it | a | lucky | limb | , | Juan | , | considering | that | they | are | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 称呼 | 它 | 一个 | 幸运的 | 肢 | , | 胡安 | , | 考虑 | 那 | 他们 | 是 | 没有什么 |

[bʌt; bət] [fleʃ] [wuːndz] ,

| but | flesh | wounds | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 肉 | 伤口 | , |

“胡安，我应该称之为幸运的肢体，因为它们只不过是皮外伤而已。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ɑːm] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,

| and | that | had | not | the | arm | received | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 有 | 不是 | 这 | 手臂 | 已收到 | 他们 | , |

而那只手臂并没有接收它们。

[bəuθ] [naɪf] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ]['vɑːstli] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [wuːnd]

| both | knife | and | bullet | might | have | given | you | a | vastly | more | serious | wound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 刀 | 和 | 子弹 | 可能 | 有 | 给定 | 你 | 一个 | 非常 | 更多的 | 严肃的 | 伤口 |

[ˌels'weə(r)] . "

| elsewhere | . | " |
|---|---|---|
| 别处 | . | " |

刀和子弹都可能在你身体的其他部位造成更严重的伤口。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] .

| " | Yes | , | that | is | true | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 是 | 真的 | 足够的 | . |

“是的，确实如此。”

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['kʌmfət] [ɪn] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| There | is | one | comfort | in | being | wounded | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 舒适 | 在 | 存在 | 受伤 | 在 | 这 | 国家 | . |

在这个国家受伤也有一点安慰。

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] ['keɪpəb(ə)l]

| You | can't | go | into | the | smallest | village | without | finding | half | a | dozen | people | capable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 去 | 进入 | 这 | 最小 | 村庄 | 没有 | 寻找 | 一半 | 一个 | 打 | 人们 | 有能力的 |

[ɒv; əv] ['dresɪŋ] [æn; ən] ['ɪndʒəri] ,

| of | dressing | an | injury | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 敷料 | 一个 | 受伤 | , |

即使是最小的村庄，你也能找到五六个会包扎伤口的人。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [naɪf] [wuːnd] .

| more | especially | a | knife | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 尤其 | 一个 | 刀 | 伤口 | . |

尤其是刀伤。

[ɪn] [fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[naɪf] [faɪts] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['kɒmən] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ən'les] ['riːəli]

| knife | fights | are | so | common | that | very | little | is | thought | of | them | unless | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刀 | 战斗 | 是 | 所以 | 常见的 | 那 | 非常 | 小的 | 是 | 想法 | 的 | 他们 | 除非 | 真的 |

['deɪndʒərəs] ['ɪndʒəri] [ɪz] [ɪn'flɪktɪd] . "

| dangerous | injury | is | inflicted | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 危险的 | 受伤 | 是 | 造成的 | . | " |

刀战非常普遍，除非造成非常严重的伤害，否则人们很少会去想它。

" [wɪl] [nɒt] [ðɪs] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [hwɑːn; 'dʒuːən] ? "

| " | Will | not | this | prevent | your | riding | for | a | day | or | two | , | Juan | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 不是 | 这 | 防止 | 你的 | 骑术 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | , | 胡安 | ? | " |

“胡安，这样岂不是会让你一两天都骑不了马吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Not | a | bit | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 少量 | 的 | 它 | . |

一点儿也没有。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]

| We | had | intended | to | stop | here | to | - | morrow | to | give | a | rest | to | the | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 故意的 | 到 | 停止 | 这里 | 到 | - | 明天 | 到 | 给 | 一个 | 休息 | 到 | 这 | 马匹 |

,

,

,

我们原本打算明天在这里停下来，让马匹休息一下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [pʊʃ] [ɒn] .

| but | the | next | day | we | will | push | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 天 | 我们 | 将要 | 推 | 在 | . |

但第二天我们将继续前进。

['hæpɪli] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [gɑːd] [ə'genst] ['deɪndʒə(r)] ,

| Happily | , | we | shall | not | have | to | be | on | our | guard | against | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | , | 我们 | 将 | 不是 | 有 | 到 | 是 | 在 | 我们的 | 警卫 | 反对 | 危险 | , |

令人欣慰的是，我们不必时刻提防危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [mə'rɔːdɪŋ] [red] - [skɪnz] [ɪz] [tuː] [slaɪt] [tuː; tə] [biː; bi]

| for | the | risk | of | falling | in | with | marauding | red | - | skins | is | too | slight | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 风险 | 的 | 坠落 | 在 | 和 | 劫掠 | 红色的 | - | 皮肤 | 是 | 也 | 轻微 | 到 | 是 |

[θɔːt] [ɒv; əv] .

| thought | of | . |
|---|---|---|
| 想法 | 的 | . |

因为落入劫掠成性的红皮肤人手中的风险太小，可以忽略不计。

['aʊə(r)][nekst] [deɪz] [raɪd] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] .

| Our | next | day's | ride | will | be | an | easy | one | , | across | a | cultivated | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 下一个 | 天 | 骑 | 将要 | 是 | 一个 | 简单的 | 一 | , | 穿过 | 一个 | 栽培 | 国家 | . |

我们第二天的行程会很轻松，穿越一片耕地。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] ['maʊntən] [wɜːk] .

| Then | we | have | a | long | day | and | a | half | of | mountain | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 有 | 一个 | 长的 | 天 | 和 | 一个 | 一半 | 的 | 山 | 工作 | . |

接下来我们要进行一整天半的山地作业。

" [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [trə'vɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][seɪ'njɔːr] - [rɑːntʃ]

| " | The | passes | which | they | had | to | traverse | before | arriving | at | Señor | Sagasta's | ranch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 通过 | 哪个 | 他们 | 有 | 到 | 横穿 | 前 | 抵达 | 在 | 先生 | - | 牧场 |

[ə'stɒnɪʃt] ['hɑːrlənd] ,

| astonished | Harland | , |
|---|---|---|
| 惊讶 | 哈兰德 | , |

“他们到达萨加斯塔先生的牧场之前必须翻越的那些山口让哈兰德感到惊讶。”

[huː] [hæd; həd][nəʊ] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['siːnəri] .

| who | had | no | previous | experience | of | such | scenery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不 | 以前的 | 经验 | 的 | 这样的 | 风景 | . |

他们此前从未见过这样的景色。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [ʌp] [rə'viːnz] [səʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| Sometimes | they | were | travelling | up | ravines | so | deep | and | rugged | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 是 | 旅行 | 向上 | 峡谷 | 所以 | 深的 | 和 | 崎岖 | 那 | 它 | 曾是 |

['ɔːlməʊst] ['twaɪlaɪt] [bɪ'ləʊ] ,

| almost | twilight | below | , |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 暮 | 以下 | , |

有时他们要沿着又深又崎岖的峡谷行进，以至于下面几乎已经是黄昏了。

[waɪl] [æt; ət] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [wuːnd] [ə'lɒŋ] [ɒn]['nætʃ(ə)rəl] [ledʒ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ 'presipis ] [weə(r)]

| while | at | others | they | wound | along | on | natural | ledges | on | the | face | of | precipices | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 其他的 | 他们 | 伤口 | 沿着 | 在 | 自然的 | 壁架 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 悬崖 | 在哪里 |

[ə; eɪ]['stʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [miːn] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts]['raɪdə(r)] .

| a | stumble | of | the | horse | would | mean | certain | death | to | it | and | its | rider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绊倒 | 的 | 这 | 马 | 会 | 意思是 | 肯定 | 死亡 | 到 | 它 | 和 | 它是 | 骑士 | . |

而在另一些地方，它们则沿着悬崖峭壁上的天然岩架蜿蜒而行，马匹稍有不慎就会摔倒，导致马匹和骑手双双丧命。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðeɪ] [wuːnd] , [ʌn'tɪl] , ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][beə(r)] [rɒk] ,

| Higher | and | higher | they | wound | , | until | , | crossing | a | narrow | shoulder | of | bare | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 和 | 更高 | 他们 | 伤口 | , | 直到 | , | 过境 | 一个 | 狭窄的 | 肩膀 | 的 | 裸 | 岩石 | , |

它们蜿蜒向上，越过一道狭窄的裸露岩石肩部，

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [əʊnd] [baɪ]['hwɑːnz]['fɑːðə(r)] .

| they | looked | down | into | the | broad | valley | owned | by | Juan's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 向下 | 进入 | 这 | 广阔 | 谷 | 拥有 | 经过 | 胡安的 | 父亲 | . |

他们向下望去，可以看到胡安父亲拥有的那片宽阔的山谷。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [waɪt] [spek] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [pætʃ] [ɒv; əv] [triːz] ?

| " | Do | you | see | that | white | speck | in | front | of | the | dark | patch | of | trees | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 看 | 那 | 白色的 | 斑点 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 黑暗的 | 修补 | 的 | 树木 | ? |

你看到那片深色树丛前面的那个白色斑点了吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌhæsi'endə] .

| That | is | the | hacienda | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 庄园 | . |

那就是庄园。

[æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] , [aɪ][duː; də][nɒt] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz]

| As | the | crow | flies | , | I | do | not | suppose | it | is | more | than | seven | or | eight | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 乌鸦 | 苍蝇 | , | 我 | 做 | 不是 | 认为 | 它 | 是 | 更多的 | 比 | 七 | 或者 | 八 | 英里 |

[əˈweɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

直线距离的话，我估计不会超过七八英里。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faɪv] [taɪmz] [ðæt] [ˈdɪstəns] ,

| but | by | the | way | we | have | to | go | it | is | five | times | that | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 方式 | 我们 | 有 | 到 | 去 | 它 | 是 | 五 | 时代 | 那 | 距离 | , |

但顺便说一下，我们要走的路程是原来的五倍。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n]

| and | if | we | are | there | by | this | time | to | - | morrow | we | shall | have | every | reason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 是 | 那里 | 经过 | 这 | 时间 | 到 | - | 明天 | 我们 | 将 | 有 | 每一个 | 原因 |

[tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] .

| to | be | satisfied | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 使满意 | . |

如果我们明天这个时候能到达目的地，我们就完全有理由感到满意了。

" [wen] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,

| " | When | they | started | the | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 开始 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

“第二天早上他们开始工作时，

[hwɑːn; ˈdʒuːən] [sent] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːˈkɛro vasily ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈraɪv] [tuː]

| Juan | sent | one | of | the | vaqueros | on | with | the | news | that | he | would | arrive | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡安 | 发送 | 一 | 的 | 这 | 牛仔 | 在 | 和 | 这 | 消息 | 那 | 他 | 会 | 到达 | 二 |

[ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒə(r)] .

| hours | after | his | messenger | . |
|---|---|---|---|---|
| 小时 | 后 | 他的 | 信使 | . |

胡安派了一名牛仔去传达消息，说他会在信使到达两个小时后到达。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈnəʊtɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wɪl] .

| " | It | is | just | as | well | to | give | them | notice | , | " | he | said | to | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 到 | 给 | 他们 | 注意 | , | " | 他 | 说 | 到 | 将要 | . |

“最好还是通知他们一下，”他对威尔说。

" [aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ][ɑːm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

| " | I | told | him | to | mention | that | I | have | my | arm | in | a | sling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 他 | 到 | 提到 | 那 | 我 | 有 | 我的 | 手臂 | 在 | 一个 | 吊索 | , |

我告诉他要提一下我胳膊吊着绷带。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈsɪəriəs] [ˈɪndʒəri] .

| but | that | I | have | no | serious | injury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我 | 有 | 不 | 严肃的 | 受伤 | . |

但我没有受重伤。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈhɜːtɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [deɪz] ,

| It | has | been | hurting | me | a | good | bit | for | the | past | two | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 受伤 | 我 | 一个 | 好的 | 少量 | 为了 | 这 | 过去的 | 二 | 天 | , |

这两天我一直都很难受。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɒt][gɒt] [mʌtʃ] [sliːp] [aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ]

| and | as | I | have | not | got | much | sleep | I | expect | that | I | am | not | looking | what | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 有 | 不是 | 得到 | 很多 | 睡觉 | 我 | 预计 | 那 | 我 | 是 | 不是 | 寻找 | 什么 | 你 |

[kɔːl] [ˈveri] [fɪt] ,

| call | very | fit | , |
|---|---|---|---|
| 称呼 | 非常 | 合身 | , |

由于睡眠不足，我估计自己看起来不太健康。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wei] [wen] [ai]
**therefore** **it** **is** **as** **well** **that** **they** **should** **not** **think** **me** **in** **a** **very** **bad** **way** **when** **I**
所以 它 是 作为 出色地 那 他们 应该 不是 思考 我 在 一个 非常 坏的 方式 什么时候 我
[raɪd] [ʌp] ;
**ride** **up** **;**
骑 向上 ;

因此，当我骑马过来时，他们最好不要对我产生很坏的印象；

[bɪ'saɪdz] , [ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
**besides** **,** **I** **dare** **say** **they** **are** **getting** **anxious** **about** **me** **.**
除了 , 我 敢 说 他们 是 获得 焦虑的 关于 我 .

此外，我敢说他们开始为我感到焦虑了。

[juː; jʊ] [siː] ,
**You** **see** **,**
你 看 ,

你看，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd] [ə'pɒn] [maɪ] ['hævɪŋ] ['rɪdn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]
**they** **will** **have** **calculated** **upon** **my** **having** **ridden** **a** **good** **deal** **faster** **than** **we**
他们 将要 有 计算 之上 我的 拥有 骑 一个 好的 交易 快点 比 我们
[hæv; həv] [dʌn] ,
**have** **done** **,**
有 完毕 ,

他们肯定认为我骑得比我们快得多。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [wʌn][kæn; kən] [pʊʃ] [ɒn] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ,
**for** **with** **the** **two** **horses** **one** **can** **push** **on** **rapidly** **,** **and** **,**
为了 和 这 二 马匹 一 能 推 在 快速 , 和 ,

因为有了这两匹马，就可以快速前进，而且，

['nəʊɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [ai]
**knowing** **when** **the** **horses** **would** **have** **arrived** **at** **San** **Diego** **,** **they** **have** **,** **I**
会心 什么时候 这 马匹 会 有 到达的 在 圣 迭戈 , 他们 有 , 我
[ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
**am** **sure** **,**
是 当然 ,

我知道马匹何时会抵达圣地亚哥，我相信它们已经抵达了。

[biːn] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] .
**been** **on** **the** **look** **-** **out** **for** **me** **for** **the** **past** **three** **or** **four** **days** **.**
到过 在 这 看 - 出去 为了 我 为了 这 过去的 三 或者 四 天 .

过去三四天里，他们一直在找我。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,
**Of** **course** **the** **wound** **was** **nothing** **in** **itself** **,**
的 课程 这 伤口 曾是 没有什么 在 本身 ,

当然，伤口本身并不算什么。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [rʌf] ['raɪdɪŋ][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [gets] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːks] [ðæt] [duː; də]
**but** **in** **such** **rough** **riding** **as** **we** **have** **had** **one** **gets** **sudden** **jerks** **that** **do**
但 在 这样的 粗糙的 骑术 作为 我们 有 有 一 获得 突然 混蛋 那 做
[nɒt] [ɪm'pruːv] [ɪts] [kən'dɪʃn] .
**not** **improve** **its** **condition** **.**
不是 提升 它是 状况 .

但是，在像我们这样颠簸的骑行中，马匹会突然受到冲击，这并不能改善它的状况。

[juː; jʊ][hæv; həv] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ,
**You** **have** **bathed** **it** **for** **me** **night** **and** **morning** **,**
你 有 洗澡 它 为了 我 夜晚 和 早晨 ,

你早晚都为我清洗它，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn'fleɪmd] ,

| but | there | is | no | doubt | it | has | become | a | good | deal | inflamed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 它 | 有 | 变得 | 一个 | 好的 | 交易 | 发炎的 | , |

但毫无疑问，局势已经变得相当紧张。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [get] [ðeə(r)] .

| and | I | shall | have | to | keep | quiet | for | a | few | days | after | we | get | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 有 | 到 | 保持 | 安静的 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | 后 | 我们 | 得到 | 那里 | . |

到达目的地后，我必须保持沉默几天。

" [wɪl] [hɪm'self] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪts] [end] .

| " | Will | himself | was | by | no | means | sorry | that | the | journey | was | approaching | its | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 他自己 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 对不起 | 那 | 这 | 旅行 | 曾是 | 接近 | 它是 | 结尾 | . |

“威尔本人丝毫没有为旅程即将结束而感到遗憾。”

['həʊlli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['raɪdɪŋ] ,

| Wholly | unaccustomed | to | riding | , |
|---|---|---|---|---|
| 完全 | 不习惯 | 到 | 骑术 | , |

完全不习惯骑马，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [stɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪz] ['dʒɜːni] [ðæt] [hiː; hi]

| he | had | been | so | stiff | at | the | end | of | the | second | day's | journey | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 所以 | 僵硬的 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第二 | 天 | 旅行 | 那 | 他 |

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪs'maʊnt] [ˌʌnə'sɪstɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

| could | scarcely | dismount | unassisted | from | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 几乎 | 下马 | 独自一人 | 从 | 他的 | 马 | . |

第二天行程结束时，他浑身僵硬，几乎无法独自从马上下来。

[ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [wɔːn] [ɒf] ,

| This | had | to | some | extent | worn | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 到 | 一些 | 程度 | 磨损 | 离开 | , |

这种现象在某种程度上已经消退了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [felt] [ðæt] ['evri] [bəʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [eɪkt] .

| but | he | still | felt | that | every | bone | in | his | body | ached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 仍然 | 毛毡 | 那 | 每一个 | 骨 | 在 | 他的 | 身体 | 疼痛 | . |

但他仍然感觉全身每一根骨头都在疼痛。

[ðə; ði][lɑːst] [ten] [maɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ə; eɪ]['kæntə(r)] .

| The | last | ten | miles | were | performed | at | a | canter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 十 | 英里 | 是 | 执行 | 在 | 一个 | 慢跑 | . |

最后十英里是以慢跑的方式完成的。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [siːmd] [æz; əz][glæd][æz; əz][ðeə(r)]['raɪdəz][æt; ət] ['biːɪŋ] [ɒn]['levə)l] [graʊnd] [ə'gen] ,

| The | horses | seemed | as | glad | as | their | riders | at | being | on | level | ground | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 似乎 | 作为 | 高兴的 | 作为 | 他们的 | 骑手 | 在 | 存在 | 在 | 等级 | 地面 | 再次 | , |

马儿们似乎和骑手们一样，很高兴再次踏上平坦的地面。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] .

| and | were | doubtless | well | aware | that | they | were | close | to | their | home | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 毫无疑问 | 出色地 | 意识到的 | 那 | 他们 | 是 | 关闭 | 到 | 他们的 | 家 | 一次 | 更多的 | . |

他们无疑也清楚地意识到，他们离家已经很近了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhæsi'endə] ,

| They | were | within | three | miles | of | the | hacienda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 之内 | 三 | 英里 | 的 | 这 | 庄园 | , |

他们当时距离庄园不到三英里。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] ['maʊntɪd] ['fɪgəz] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

| when | they | saw | two | mounted | figures | riding | to | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 锯 | 二 | 安装 | 数据 | 骑术 | 到 | 见面 | 他们 | . |

当他们看到两个骑马的人迎面而来时。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] , " [hwɑːn; 'dʒuːən] [sed] .

| " | It | is | my | father | and | sister | , | " | Juan | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 我的 | 父亲 | 和 | 姐姐 | , | " | 胡安 | 说 | . |

“那是我父亲和妹妹，”胡安说。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ænˈtəʊnɪəʊ] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði]

| " | I | thought | that | they | would | lose | no | time | in | starting | after | Antonio | arrived | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 那 | 他们 | 会 | 失去 | 不 | 时间 | 在 | 开始 | 后 | 安东尼奥 | 到达的 | 和 | 这 |

[njuːz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

| news | that | I | was | close | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 那 | 我 | 曾是 | 关闭 | 在 | 手 | . |

“我以为安东尼奥带来我即将到达的消息后，他们会立即开始行动。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

| " | CHAPTER | IV |
|---|---|---|
| " | 章 | 第四 |

第四章

[ə; eɪ] [greɪt] [rɑːntʃ]

| A | GREAT | RANCH |
|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 牧场 |

一个很棒的牧场

[ænˈtəʊnɪəʊ][hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːs] .

| Antonio | had | indeed | been | charged | to | make | light | of | the | fight | in | the | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼奥 | 有 | 的确 | 到过 | 带电 | 到 | 制作 | 光 | 的 | 这 | 斗争 | 在 | 这 | 经过 | . |

安东尼奥确实被指控轻视了山口的打斗事件。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

| " | My | father | is | almost | sure | to | mount | and | ride | out | to | meet | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | 是 | 几乎 | 当然 | 到 | 山 | 和 | 骑 | 出去 | 到 | 见面 | 我 | , |

“我父亲几乎肯定会骑马来迎接我，

" [hwɑːn; 'dʒuːən] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] .

| " | Juan | said | to | him | before | starting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 胡安 | 说 | 到 | 他 | 前 | 开始 | . |

胡安在开始前对他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [wɪð] [sʌm; səm] [ 'brigənd ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

| " | You | can | say | we | had | a | skirmish | with | some | brigands | in | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 说 | 我们 | 有 | 一个 | 小规模冲突 | 和 | 一些 | 强盗 | 在 | 这 | 丘陵 | , |

可以说，我们和山上的一些土匪发生了一场小规模冲突。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [fleʃ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

| and | that | I | have | a | slight | flesh | wound | in | the | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 有 | 一个 | 轻微 | 肉 | 伤口 | 在 | 这 | 肩膀 | , |

我的肩膀上有一道轻微的皮外伤。

[bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

| but | don't | say | more | about | it | until | he | has | started | to | meet | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 说 | 更多的 | 关于 | 它 | 直到 | 他 | 有 | 开始 | 到 | 见面 | 我们 | . |

但在他开始和我们见面之前，不要再多说了。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

| Then | you | can | go | to | the | huts | and | break | the | news | of | the | death | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 能 | 去 | 到 | 这 | 小屋 | 和 | 休息 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 死亡 | 的 |

['ləʊpez][ænd; ənd]['piːdrəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [waɪvz] ,

| Lopez | and | Pedro | to | their | wives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛佩兹 | 和 | 佩德罗 | 到 | 他们的 | 妻子们 | , |

然后你可以去小屋里，把洛佩兹和佩德罗的死讯告诉他们的妻子们。

[bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ai] [ə'raɪv] .

| but | keep | them | from | going | anywhere | near | the | house | till | I | arrive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保持 | 他们 | 从 | 去 | 任何地方 | 靠近 | 这 | 房子 | 直到 | 我 | 到达 | . |

但在我到达之前，不要让他们靠近房子。

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

| I | don't | wish | my | mother | to | know | anything | about | it | till | I | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 希望 | 我的 | 母亲 | 到 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 它 | 直到 | 我 | 看 | 她 | . |

在见到母亲之前，我不想让她知道这件事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'mædʒɪn]

| If | she | heard | that | two | of | the | men | had | been | killed | she | would | at | once | imagine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 听到 | 那 | 二 | 的 | 这 | 男人 | 有 | 到过 | 被杀 | 她 | 会 | 在 | 一次 | 想象 |

[ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['bædli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]

| that | I | had | been | badly | wounded | and | that | you | were | concealing | the | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 到过 | 糟糕 | 受伤 | 和 | 那 | 你 | 是 | 隐藏 | 这 | 真相 |

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

| from | her | . |
|---|---|---|
| 从 | 她 | . |

如果她听说有两个男人被杀，她会立刻认为我受了重伤，而你对她隐瞒了真相。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] , [æn'təʊnɪəʊ] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| Of | course | you | will | tell | them | , | Antonio | , | that | I | am | bringing | a | friend | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 你 | 将要 | 告诉 | 他们 | , | 安东尼奥 | , | 那 | 我 | 是 | 带来 | 一个 | 朋友 | 和 | 我 | . |

当然，安东尼奥，你会告诉他们，我带了一位朋友一起来。

" [seɪ'njɔːr] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [ʌp] .

| " | Señor | Sarasta | and | his | daughter | came | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | - | 和 | 他的 | 女儿 | 来了 | 向上 | . |

萨拉斯特先生和他的女儿来了。

[wɪl] ['hɑːrlənd] [ rein ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə]

| Will | Harland | reined | in | his | horse | a | little | so | as | to | allow | his | companion | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 哈兰德 | 勒住 | 在 | 他的 | 马 | 一个 | 小的 | 所以 | 作为 | 到 | 允许 | 他的 | 伴侣 | 到 |

[miːt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'ləʊn] .

| meet | his | friends | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 见面 | 他的 | 朋友们 | 独自的 | . |

威尔·哈兰德稍微勒住了马的缰绳，好让他的同伴单独去见他的朋友们。

[hwɑːn; 'dʒuːən] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ ,dis'maunt ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| Juan | checked | his | horse | and | dismounted | as | they | came | up | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡安 | 已检查 | 他的 | 马 | 和 | 下马 | 作为 | 他们 | 来了 | 向上 | 到 | 他们 | , |

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] ,

| and | they | , | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | , | 也 | , |

当他们走近时，胡安勒紧马缰，下了马，他们也跟着下了马。

[liːpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

| leaped | from | their | horses | . |
|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 从 | 他们的 | 马匹 | . |

他们从马上跳了下来。

" ['welkəm] [həʊm] [ə'gen] , [hwɑːn; 'dʒuːən] !
" **Welcome** **home** **again** **,** **Juan** **!**
" 欢迎 家 再次 , 胡安 !

“欢迎回家，胡安！”

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ 'spæniʃ ] ['fæʃ(ə)n] ; [waɪl] [ðə; ði][gɜːl] [kɪst] [hɪm] [wɪð]
" **his** **father** **said** **,** **embracing** **him** **in** **Spanish** **fashion** **;** **while** **the** **girl** **kissed** **him** **with**
" 他的 父亲 说 , 拥抱 他 在 西班牙语 时尚 ; 尽管 这 女孩 亲吻 他 和
[wɔːm] [ə'fekʃn] .
**warm** **affection** **.**
温暖的 感情 .

“他的父亲说着，以西班牙式的拥抱拥抱了他；而女孩则满怀深情地亲吻了他。

" [səʊ][aɪ][hɪə(r)][frɒm; frəm][æn'təʊnɪəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd]
" **So** **I** **hear** **from** **Antonio** **that** **you** **have** **had** **trouble** **on** **the** **way** **and**
" 所以 我 听到 从 安东尼奥 那 你 有 有 麻烦 在 这 方式 和
[hæv; həv] [lɒst] [sʌm; səm] [blʌd] . "
**have** **lost** **some** **blood** **.** **"**
有 丢失的 一些 血 . "

“我从安东尼奥那里听说，你路上遇到了麻烦，还失血过多。”

" - [tɪz] ['əʊnli][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['smɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
" **'** **Tis** **only** **a** **flesh** **wound** **,** **sir** **,** **but** **just** **at** **present** **it** **is** **smarting** **a** **good**
" - 的 仅有的 一个 肉 伤口 , 先生 , 但 只是 在 展示 它 是 刺痛 一个 好的
[diːl] .
**deal** **.**
交易 .

“先生，只是皮外伤，但现在很疼。”

['raɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['maʊntənz] [ɪz][nɒt][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**Riding** **over** **those** **mountains** **is** **not** **the** **best** **thing** **in** **the** **world** **,** **even** **for** **a**
骑术 超过 那些 山脉 是 不是 这 最好的 事物 在 这 世界 , 甚至 为了 一个
['traɪflɪŋ] [wuːnd] .
**trifling** **wound** **.**
琐事 伤口 .

即使只是轻微的伤口，骑马翻越那些山脉也不是什么好事。

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [frend] , [dɒn] ['wɪljəm] ['hɑːrlənd] , [æn; ən] [ə'merɪkən]
**Now** **I** **wish** **to** **introduce** **you** **to** **my** **friend** **,** **Don** **William** **Harland** **,** **an** **American**
现在 我 希望 到 介绍 你 到 我的 朋友 , 大学教师 威廉 哈兰德 , 一个 美国人
['dʒentlmən] ,
**gentleman** **,**
绅士 ,

现在我想向大家介绍我的朋友，唐·威廉·哈兰德，一位美国绅士。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] ['vaɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**who** **has** **done** **me** **vital** **service** **,** **as** **I** **will** **presently** **relate** **to** **you** **.**
WHO 有 完毕 我 必不可少的 服务 , 作为 我 将要 目前 涉及 到 你 .

他曾给予我至关重要的帮助，我稍后会向你们讲述。

" [wɪl] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ ˌdis'maunt ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn]
" **Will** **had** **also** **dismounted** **,** **and** **was** **standing** **by** **his** **horse** **,** **some** **fifteen**
" 将要 有 还 下马 , 和 曾是 常设 经过 他的 马 , 一些 十五
[jɑːrdz] [ə'weɪ] .
**yards** **away** **.**
码 离开 .

“威尔也下了马，站在他的马旁边，大约十五码远。”

['hwɑːnz]['fɑːðə(r)] [wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][sɒm'breərəʊ] , [sed] :
**Juan's** **father** **walked** **across** **to** **him** **,** **and** **,** **lifting** **his** **sombrero** **,** **said** **:**
胡安的 父亲 步行 穿过 到 他 , 和 , 举重 他的 宽边帽 , 说 :

胡安的父亲走到他跟前，拿起宽边帽说道：

" [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] , [seɪ'njɔ:r] , [aɪ] ['welkəm] [ju:; jʊ][məʊst] ['wɔ:mli] ,

| " | As | the | friend | of | my | son | , | señor | , | I | welcome | you | most | warmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 朋友 | 的 | 我的 | 儿子 | , | 先生 | , | 我 | 欢迎 | 你 | 最多 | 热情地 | , |

“作为我儿子的朋友，先生，我热烈欢迎您。”

[ðə; ði][mɔ:(r)][səʊ] [sɪns] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [hɪm][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['sɜ:vɪs] ,

| the | more | so | since | he | tells | me | that | you | have | rendered | him | a | signal | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 所以 | 自从 | 他 | 讲述 | 我 | 那 | 你 | 有 | 渲染 | 他 | 一个 | 信号 | 服务 | , |

尤其因为他告诉我你为他提供了重要的帮助，

[ðəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] ,

| though | of | what | nature | I | am | not | aware | , | but | in | any | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的 | 什么 | 自然 | 我 | 是 | 不是 | 意识到的 | , | 但 | 在 | 任何 | 案件 | , |

虽然我不清楚具体性质，但无论如何，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ] [haʊs] [æz; əz]

| as | his | friend | you | are | mine | , | and | I | beg | you | to | consider | my | house | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 朋友 | 你 | 是 | 矿 | , | 和 | 我 | 求 | 你 | 到 | 考虑 | 我的 | 房子 | 作为 |

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .

| your | own | . |
|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | . |

作为他的朋友，你也是我的朋友，我恳请你把我的房子当成你自己的房子。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['dɔ:tə(r)] , ['dɔ:nə] ['klara] .

| This | is | my | daughter | , | Donna | Clara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 我的 | 女儿 | , | 唐娜 | 克拉拉 | . |

这是我的女儿，唐娜·克拉拉。

" [wɪl] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][sɒm'breərəʊ][ænd; ənd] [baʊd] ['di:pli] , [waɪl] [ðə; ði][gɜ:l] [meɪd] [ə; eɪ]

| " | Will | removed | his | sombrero | and | bowed | deeply | , | while | the | girl | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 已移除 | 他的 | 宽边帽 | 和 | 鞠躬 | 深 | , | 尽管 | 这 | 女孩 | 制成 | 一个 |

[ˌserə'məʊniəs] [sə'lu:t] .

| ceremonious | salute | . |
|---|---|---|
| 隆重 | 礼炮 | . |

威尔摘下他的墨西哥帽，深深鞠了一躬，而女孩则行了一个庄重的军礼。

" [naʊ] [let] [ˌju: 'es] [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] [ɒn] , " [seɪ'njɔ:r] - [sed] .

| " | Now | let | us | mount | and | ride | on | , | " | Señor | Sarasta | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 让 | 我们 | 山 | 和 | 骑 | 在 | , | " | 先生 | - | 说 | . |

“现在让我们上马出发吧，”萨拉斯特先生说道。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] , [hwɑ:n; 'dʒu:ən] .

| " | Your | mother | will | be | anxiously | expecting | you | , | Juan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 母亲 | 将要 | 是 | 焦虑地 | 期待 | 你 | , | 胡安 | . |

“胡安，你妈妈会焦急地等着你。”

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [tu:] [deɪz] .

| We | have | been | looking | for | you | for | the | past | two | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 你 | 为了 | 这 | 过去的 | 二 | 天 | . |

我们找了你两天了。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [tu:] [men] ? "

| But | where | are | your | other | two | men | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 是 | 你的 | 其他 | 二 | 男人 | ? | " |

你的另外两个人呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [tu:; tə] [seɪ] , ['fɑ:ðə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [kɪld] , " [hwɑ:n; 'dʒu:ən] [rɪ'plaɪd] .

| " | I | am | sorry | to | say | , | father | , | that | they | are | both | killed | , | " | Juan | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 说 | , | 父亲 | , | 那 | 他们 | 是 | 两个都 | 被杀 | , | " | 胡安 | 回复 | . |

“很遗憾地告诉您，父亲，他们两个都遇难了。”胡安回答道。

" [kɪld] !
**" Killed !**
" 被杀 !

“被杀了！”

" [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ; [waɪl] [ðə; ði][gɜːl] [ 'ʌtə ] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
**" the haciendero repeated ; while the girl uttered an exclamation of horror .**
" 这 庄园主 重复 ; 尽管 这 女孩 说出 一个 感叹 的 恐怖 .

“庄园主重复道；而女孩则发出了一声惊恐的惊呼。

" [waɪ] , [æn'təʊnɪəʊ]['əʊnli] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ! "
**" Why , Antonio only spoke of the attack upon you as a trifle ! "**
" 为什么 , 安东尼奥 仅有的 辐 的 这 攻击 之上 你 作为 一个 琐事 ! "

“安东尼奥竟然把袭击你的事轻描淡写地称为一件小事！”

" [ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [sɜː(r)] .
**" I told him to do so , sir .**
" 我 讲述 他 到 做 所以 , 先生 .

“我告诉他这么做，先生。”

[ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] .
**I did not wish for you or my mother to be alarmed .**
我 做过 不是 希望 为了 你 或者 我的 母亲 到 是 惊慌 .

我不希望你或我母亲感到惊慌。

[ʃiː; ʃi] [mait] [wel] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][hiː; hi]
**She might well have imagined that the wound was much more serious than he**
[rɪ'pɔːtɪd] ;
**reported ;**
她 可能 出色地 有 想象 那 这 伤口 曾是 很多 更多的 严肃的 比 他
据报道 ;

她很可能认为伤口比他描述的要严重得多；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'feə(r)] .
**but it was a serious affair .**
但 它 曾是 一个 严肃的 事务 .

但这是一件严肃的事情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æmbʊʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [naɪn] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs]
**We were ambushed by a party of nine men in the upper part of the pass**
我们 是 遭到伏击 经过 一个 派对 的 九 男人 在 这 上 部分 的 这 经过
[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] [ˌmɒntə'reɪ] .
**in the hills beyond Monterey .**
在 这 丘陵 超过 蒙特雷 .

我们在蒙特雷郊外山丘的山口上方遭到九名男子的伏击。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ][ðeə(r)] [fɜːst] ['faɪə(r)] .
**The two men were killed by their first fire .**
这 二 男人 是 被杀 经过 他们的 第一的 火 .

两人死于他们第一次开火。

[wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] .
**We took to the rocks .**
我们 采取 到 这 岩石 .

我们爬上了岩石。

[maɪ] [frend] [hɪə(r)] [ʃɒt] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .
**My friend here shot their leader and one of the men .**
我的 朋友 这里 射击 他们的 领导者 和 一 的 这 男人 .

我的朋友开枪打死了他们的头目和其中一名手下。

[ai] [ʃɒt] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] ['fɜ:ðə(r)] [ju:z] ,

| I | shot | another | , | but | should | not | have | been | much | further | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 射击 | 其他 | , | 但 | 应该 | 不是 | 有 | 到过 | 很多 | 更远 | 使用 | , |

我又开了一枪，但应该也用不了多久了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['faɪəd] ['ɔ:lməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [ai] [dɪd] ,

| for | one | of | them | fired | almost | at | the | same | instant | that | I | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 的 | 他们 | 被解雇 | 几乎 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 那 | 我 | 做过 | , |

其中一人几乎和我同时开枪，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [kʌt] [maɪ] [ɑ:m] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['elbəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

| and | his | bullet | cut | my | arm | from | the | elbow | to | the | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 子弹 | 切 | 我的 | 手臂 | 从 | 这 | 弯头 | 到 | 这 | 肩膀 | . |

他的子弹从我的肘部到肩膀划开了我的手臂。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wu:nd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ðə; ði] [ɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

| It | is | not | at | all | a | serious | wound | , | but | it | disabled | the | arm | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 一个 | 严肃的 | 伤口 | , | 但 | 它 | 已禁用 | 这 | 手臂 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

这并非什么严重的伤势，但确实让手臂暂时失去了活动能力。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['li:də(r)] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .

| However | , | the | fall | of | their | leader | settled | the | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 落下 | 的 | 他们的 | 领导者 | 定居 | 这 | 事务 | . |

然而，他们的领导人倒台，这件事就此结束了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪks] [men] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv]

| The | other | six | men | , | finding | that | they | could | not | get | away | without | a | certainty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 六 | 男人 | , | 寻找 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 得到 | 离开 | 没有 | 一个 | 肯定 | 的 |

['bi:ɪŋ] [ʃɒt] ,

| being | shot | , |
|---|---|---|
| 存在 | 射击 | , |

另外六名男子发现，如果不被枪杀，他们根本无法逃脱。

[sə'rendəd] ,

| surrendered | , |
|---|---|
| 投降 | , |

投降了，

['kʌmɪŋ] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ['wepənz] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðen]

| coming | out | one | by | one | and | throwing | down | their | weapons | in | the | road | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 出去 | 一 | 经过 | 一 | 和 | 投掷 | 向下 | 他们的 | 武器 | 在 | 这 | 路 | 和 | 然后 |

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:s] ['sɪŋgli] .

| going | down | the | pass | singly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向下 | 这 | 经过 | 单独 | . |

他们一个接一个地出来，把武器扔在路上，然后独自一人沿着山口往下走。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] [ˌju: 'es]

| I | was | obliged | to | let | them | go | , | for | they | were | still | superior | to | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 让 | 他们 | 去 | , | 为了 | 他们 | 是 | 仍然 | 优越的 | 到 | 我们 |

[ɪn] ['nʌmbə(r)] ,

| in | number | , |
|---|---|---|
| 在 | 数字 | , |

我不得不放他们走，因为他们的人数仍然比我们多。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ʃəʊ] [ɑ:'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| and | we | could | no | more | show | ourselves | out | of | shelter | than | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 不 | 更多的 | 展示 | 我们自己 | 出去 | 的 | 庇护所 | 比 | 他们 | 可以 | . |

我们和他们一样，都无法从避难所里出来。

[sʌm; səm] [æt; ət] [li:st] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [mait] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [hæd; həd] [ðə; ði] [faɪt] [gɒn] [ɒn] . "

| Some | at | least | of | us | might | have | fallen | had | the | fight | gone | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 在 | 至少 | 的 | 我们 | 可能 | 有 | 倒下 | 有 | 这 | 斗争 | 已消失 | 在 | . | " |

如果战斗继续下去，我们当中至少有些人可能会倒下。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [maʊnt] , " [ðə; ði] [dɒn] [sed] .
" Well , let us mount , " the don said .
" 出色地 , 让 我们 山 , " 这 大学教师 说 .

“好了，我们上车吧。”唐说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] [ɒn] .
" You must tell me all about it later on .
" 你 必须 告诉 我 全部 关于 它 之后 在 .

你以后一定要把事情的来龙去脉都告诉我。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] [siːn] [tuː; tə] .
The first thing to do is to have your wound seen to .
这 第一的 事物 到 做 是 到 有 你的 伤口 已见 到 .

首先要做的是处理伤口。

['pɑːdreɪ] [hɪ'dælgəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [hænd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['mætəz] . "
Padre Hidalgo is a famous hand at such matters . "
神父 伊达尔戈 是 一个 著名的 手 在 这样的 事情 . "

伊达尔戈神父在这方面很有名。

" [wel] , [seɪ'njɔːr] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [wɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ 'kæntə ] [ə'lɒŋ] ,
" Well , señor , " he went on to Will , as they cantered along ,
" 出色地 , 先生 , " 他 去 在 到 将要 , 作为 他们 慢跑 沿着 ,

“好的，先生，”他一边和威尔小跑着，一边继续说道。

" [ai] [kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæt] [juː; jʊ] ['rendəd] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ]
" I can quite understand now that the service that you rendered to my son is a
" 我 能 相当 理解 现在 那 这 服务 那 你 渲染 到 我的 儿子 是 一个
['væljuəb(ə)l] [wʌn] ,
valuable one ,
有价值的 一 ,

“我现在完全明白你为我儿子提供的服务是多么宝贵。”

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [juː; jʊ] [nɒt] [ʃɒt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ 'rɑːskəl, 'ræ- ] ,
for had you not shot the leader of these rascals ,
为了 有 你 不是 射击 这 领导者 的 这些 无赖 ,

如果你没有射杀这些恶棍的头目，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [faɪt] [maɪt] [hæv; həv] ['tɜːrməˌnet] ['veri]
to say nothing of some of the others , the fight might have terminated very
到 说 没有什么 的 一些 的 这 其他的 , 这 斗争 可能 有 终止 非常
['dɪfrəntli] . "
differently . "
不同 . "

更不用说其他一些情况了，这场战斗的结局可能截然不同。

" [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [səʊ] , " [hwɑːn; 'dʒuːən] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]
" That is certainly so , " Juan said , " but that was not the service to
" 那 是 当然 所以 , " 胡安 说 , " 但 那 曾是 不是 这 服务 到
[wɪtʃ] [ai] [ ə'ljuːd ] .
which I alluded .
哪个 我 暗示 .

“的确如此，”胡安说，“但这并不是我所指的服务。”

[dɒn] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ai] [meɪd] ['aʊə(r)] [fɜːst] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [diˈeɪgəʊ]
Don William and I made our first acquaintance in the streets of San Diego
大学教师 威廉 和 我 制成 我们的 第一的 熟人 在 这 街道 的 圣 迭戈
['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] .
after nightfall .
后 黄昏 .

我和唐·威廉是在圣地亚哥的街头，夜幕降临后相遇的。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði] [pɔːt] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'tækt] ['sʌd(ə)nli]

| I | was | returning | through | the | quarter | by | the | port | when | I | was | attacked | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 返回 | 通过 | 这 | 四分之一 | 经过 | 这 | 港口 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 遭到攻击 | 突然 |

[baɪ][fɔː(r)] [kʌt] - [θrəʊt] .

| by | four | cut | - | throats | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 四 | 切 | - | 喉咙 | . |

我正穿过港口附近的街区返回时，突然遭到四个持刀歹徒的袭击。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

| I | was | defending | myself | as | well | as | I | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 防守 | 我 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 可以 | , |

我当时尽我所能地自卫了。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [hæd; həd][nɒt] [ðɪs] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]

| but | should | certainly | have | been | killed | had | not | this | gentleman | , | who | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 当然 | 有 | 到过 | 被杀 | 有 | 不是 | 这 | 绅士 | , | WHO | 曾是 | 一个 |

[ɪn'taɪə(r)]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| entire | stranger | to | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 陌生人 | 到 | 我 | , |

但如果不是这位我完全陌生的先生出手相救，我肯定已经丧命了。

[ræn] [ʌp] [ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ ə'seɪlənt ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm]

| ran | up | and | levelled | one | of | my | assailants | to | the | ground | with | a | blow | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 向上 | 和 | 平整 | 一 | 的 | 我的 | 袭击者 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 一个 | 吹 | 从 |

[ə; eɪ] [stɪk] [hiː; hi] ['kærid] ,

| a | stick | he | carried | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 戳 | 他 | 携带 | , |

他冲上前去，用随身携带的棍子将其中一名袭击者打倒在地。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

| and | broke | the | wrist | of | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打破 | 这 | 手腕 | 的 | 其他 | . |

还打断了另一人的手腕。

[ðə; ði] [θɜːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ai] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ræn] [ə'weɪ] .

| The | third | , | turning | to | defend | himself | , | I | disposed | of | , | and | the | other | ran | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | , | 转弯 | 到 | 保卫 | 他自己 | , | 我 | 处置 | 的 | , | 和 | 这 | 其他 | 跑 | 离开 | . |

"

**"**

"

第三个人转身自卫，我把他解决掉了，另一个人则逃走了。

" [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] !

| " | By | the | saints | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 圣徒 | ! |

“以圣徒的名义！”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɒt] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hwɑːn; 'dʒuːən] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

| you | seem | to | have | had | a | hot | time | of | it | , | Juan | , | and | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 到 | 有 | 有 | 一个 | 热的 | 时间 | 的 | 它 | , | 胡安 | , | 和 | , | 的确 | , |

胡安，看来你玩得很开心啊，而且，确实如此。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'zɜːvə(r)] .

| we | have | all | good | reason | to | be | most | grateful | to | your | preserver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 全部 | 好的 | 原因 | 到 | 是 | 最多 | 感激的 | 到 | 你的 | 保护者 | . |

我们完全有理由对您的救世主表示由衷的感谢。

[seɪˈnjɔːr] [ˈhɑːrlənd] , [maɪ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪnfɪnət] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [ˈnevə(r)]

| Señor | Harland | , | my | obligations | to | you | are | infinite | — | such | as | I | can | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 哈兰德 | , | 我的 | 义务 | 到 | 你 | 是 | 无限 | — | 这样的 | 作为 | 我 | 能 | 绝不 |

[rɪˈpeɪ] . "

| repay | . | " |
|---|---|---|
| 偿还 | . | " |

哈兰先生，我对您的恩情是无穷无尽的，我永远也无法偿还。

" [ˈriːəli] , [seɪˈnjɔːr] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmætə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːθ] , "

| " | Really | , | señor | , | you | are | making | more | of | the | matter | than | it | is | worth | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 先生 | , | 你 | 是 | 制作 | 更多的 | 的 | 这 | 事情 | 比 | 它 | 是 | 值得 | , | " |

[wɪl] [sed] [ˈɜːnɪstli] .

| Will | said | earnestly | . |
|---|---|---|---|
| 将要 | 说 | 切实 | . |

“先生，您真是小题大做了。”威尔认真地说。

" [ai] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈkwaɪətli] [əˈlɒŋ] [wen] [ai] [hɜːd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ ˌeksklə'meiʃən ] ,

| " | I | was | going | quietly | along | when | I | heard | shouts | and | exclamations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 去 | 悄悄 | 沿着 | 什么时候 | 我 | 听到 | 喊叫 | 和 | 感叹词 | , |

“我当时正安静地走着，突然听到有人喊叫和惊呼，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [əˈtækt] .

| and | felt | that | someone | was | being | attacked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 那 | 某人 | 曾是 | 存在 | 遭到攻击 | . |

感觉有人遭到攻击。

[ai] [ræn] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [fɔː(r)] [men] [əˈtækɪŋ] [wʌn] ,

| I | ran | forward | , | and | , | seeing | four | men | attacking | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 向前 | , | 和 | , | 看到 | 四 | 男人 | 攻击 | 一 | , |

我向前跑去，看到四个人正在攻击一个人，

[hæd; həd] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [əˈgresəz] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]

| had | no | difficulty | in | deciding | who | were | the | aggressors | , | and | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 困难 | 在 | 决定 | WHO | 是 | 这 | 侵略者 | , | 和 | 没有 |

[ˌhezɪˈteɪʃn] [dʒɔɪnd] [ɪn] .

| hesitation | joined | in | . |
|---|---|---|---|
| 犹豫 | 加入 | 在 | . |

他们毫不费力地就判断出谁是侵略者，并毫不犹豫地加入了战斗。

[æz; əz] [ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [baɪ] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] ,

| As | I | took | them | by | surprise | , | and | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 采取 | 他们 | 经过 | 惊喜 | , | 和 | , | 在 | 事实 | , |

因为我出其不意，事实上，

[dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈtæk] [ˌem ˈiː] ,

| disposed | of | two | of | them | before | they | could | attack | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处置 | 的 | 二 | 的 | 他们 | 前 | 他们 | 可以 | 攻击 | 我 | , |

在他们攻击我之前，我干掉了其中两个。

[waɪl] [ˈɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈməʊmənt] [hwɑːn; ˈdʒuːən] [kɪld] [əˈnʌðə(r)] , [ðə; ðɪ] [əˈfeə(r)] [wɒz; wəz]

| while | almost | at | the | same | moment | Juan | killed | another | , | the | affair | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 几乎 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 胡安 | 被杀 | 其他 | , | 这 | 事务 | 曾是 |

[ˈəʊvə(r)] [ˈɔːlməʊst] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] .

| over | almost | before | it | began | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 几乎 | 前 | 它 | 开始 | . |

就在胡安杀害另一名女子几乎同时，这段婚外情几乎还没开始就结束了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ɪn]

| It | was | not | a | quarter | of | a | minute | from | the | time | I | came | up | to | that | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 分钟 | 从 | 这 | 时间 | 我 | 来了 | 向上 | 到 | 那 | 在 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːθ] [mæn][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] .

| which | the | fourth | man | was | running | off | at | the | top | of | his | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 第四 | 男人 | 曾是 | 跑步 | 离开 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 速度 | . |

从我赶到那里到第四个人全速跑开，不到一刻钟。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['benɪfɪtɪd] ['veri] ['lɑːdʒli] [baɪ][ðə; ði][ə'feə(r)] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði]

| I | have | already | benefited | very | largely | by | the | affair | , | having | gained | thereby | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已经 | 受益 | 非常 | 很大程度上 | 经过 | 这 | 事务 | , | 拥有 | 获得 | 从而 | 这 |

['frendʃɪp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,

| friendship | of | your | son | , |
|---|---|---|---|---|
| 友谊 | 的 | 你的 | 儿子 | , |

我已经从这件事中获益匪浅，因为我因此赢得了你儿子的友谊。

[ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [seɪ'njɔːr][gʊz'mɑːn] ,

| the | hospitality | of | his | friend | , | Señor | Guzman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热情好客 | 的 | 他的 | 朋友 | , | 先生 | 古兹曼 | , |

他的朋友古兹曼先生的热情款待

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

| and | the | opportunity | of | making | this | journey | and | paying | you | a | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 机会 | 的 | 制作 | 这 | 旅行 | 和 | 付费 | 你 | 一个 | 访问 | . |

以及有机会踏上这段旅程并拜访您。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ə'feə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ai][wɒz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ] [əʊn] [laɪf]['ɔːlsəʊ] ,

| As | to | the | affair | in | the | mountains | , | I | was | defending | my | own | life | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 事务 | 在 | 这 | 山脉 | , | 我 | 曾是 | 防守 | 我的 | 自己的 | 生活 | 还 | , |

至于山里的事，我也是在保全自己的性命。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [sək'ses] [wɒz; wəz][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][hɪm] . "

| and | our | success | was | as | important | to | me | as | to | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 成功 | 曾是 | 作为 | 重要的 | 到 | 我 | 作为 | 到 | 他 | . | " |

我们的成功对我来说和对他来说一样重要。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [lait] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ,

| " | It | is | well | for | you | to | make | light | of | it | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 出色地 | 为了 | 你 | 到 | 制作 | 光 | 的 | 它 | , | 先生 | , |

先生，您最好把这件事看得轻松一些。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði][fɜːst][ə'feə(r)]['lɑːstɪd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

| but | whether | the | first | affair | lasted | a | quarter | of | a | minute | or | a | quarter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 这 | 第一的 | 事务 | 持续 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 分钟 | 或者 | 一个 | 四分之一 | 的 |

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

| an | hour | , |
|---|---|---|
| 一个 | 小时 | , |

但无论第一次出轨持续了15分钟还是15分钟，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

| the | result | was | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 这 | 相同的 | . |

结果是一样的。

[jɔː(r); jə(r)] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ðʌs] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] [freɪ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| Your | quickness | and | courage | in | thus | plunging | into | a | street | fray | on | behalf | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 速度 | 和 | 勇气 | 在 | 因此 | 骤降 | 进入 | 一个 | 街道 | 磨损 | 在 | 代表 | 的 | 一个 |

['streɪndʒə(r)] [seɪvd] [maɪ] [sʌnz] [laɪf] ,

| stranger | saved | my | son's | life | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 已保存 | 我的 | 儿子的 | 生活 | , |

你当时迅速而勇敢地为了一个陌生人冲进街头混战，救了我儿子的命。

[æz; əz] ['daʊtləs] [dɪd][ðə; ði] [ʃɒt] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'tækɪŋ] [juː; jʊ] .

| as | doubtless | did | the | shot | that | killed | the | leader | of | the | party | attacking | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 毫无疑问 | 做过 | 这 | 射击 | 那 | 被杀 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 派对 | 攻击 | 你 | . |

毫无疑问，射杀袭击你的那伙人头目的那颗子弹也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] ,

| It | is | strange | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奇怪的 | , | 的确 | , |

确实很奇怪。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [wɪð] [tuː] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .

| that | he | should | have | met | with | two | such | adventures | in | the | course | of | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 应该 | 有 | 遇见 | 和 | 二 | 这样的 | 冒险 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 星期 | . |

他竟然在一周之内遇到了两件这样的奇遇。

['pɒsəbli] , [hwɑːn; 'dʒuːən] , [ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| Possibly | , | Juan | , | the | one | was | a | sequel | to | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | , | 胡安 | , | 这 | 一 | 曾是 | 一个 | 续集 | 到 | 这 | 其他 | , |

或许，胡安，这两部作品是前者的续集。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː]

| and | those | engaged | in | it | may | have | been | the | comrades | of | the | men | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 已订婚的 | 在 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 同志们 | 的 | 这 | 男人 | WHO |

[ə'tækt] [juː; jʊ][æt; ət][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] ,

| attacked | you | at | San | Diego | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 遭到攻击 | 你 | 在 | 圣 | 迭戈 | , |

参与其中的人很可能就是当年在圣地亚哥袭击你的那些人的同伙。

[ænd; ənd] [huː] [ðʌs] [ə'sɔːltɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mɪshæp][ðeə(r)] . "

| and | who | thus | assaulted | you | to | obtain | revenge | for | their | mishap | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 因此 | 袭击 | 你 | 到 | 获得 | 复仇 | 为了 | 他们的 | 意外 | 那里 | . | " |

他们袭击你，是为了报复他们在那里遭遇的不幸。

" [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] , ['fɑːðə(r)] .

| " | That | was | so | , | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 所以 | , | 父亲 | . |

“的确如此，父亲。”

[bəuθ] [ə'tæks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn][mæn] , [huː] , [aiˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] ,

| Both | attacks | were | the | work | of | one | man | , | who | , | I | am | happy | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 攻击 | 是 | 这 | 工作 | 的 | 一 | 男人 | , | WHO | , | 我 | 是 | 快乐的 | 到 | 说 | , |

这两起袭击都是同一人所为，我很高兴地说，这个人就是……

[wɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] ,

| will | trouble | me | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 麻烦 | 我 | 不 | 更多的 | , |

不会再给我添麻烦了，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ə'tæk] — [ðə; ði][mæn] [huːm] [seɪ'njɔːr]['hɑːrlənd]

| as | he | was | the | leader | of | the | second | attack | — | the | man | whom | Señor | Harland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 第二 | 攻击 | — | 这 | 男人 | 谁 | 先生 | 哈兰德 |

[ʃɒt] . "

| shot | . | " |
|---|---|---|
| 射击 | . | " |

因为他是第二次袭击的头目——就是被哈兰先生枪杀的那个人。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs]

| " | But | who | is | the | man | , | and | what | could | have | been | his | motive | for | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | WHO | 是 | 这 | 男人 | , | 和 | 什么 | 可以 | 有 | 到过 | 他的 | 动机 | 为了 | 因此 |

[ə'tækɪŋ] [juː; jʊ] ? "

| attacking | you | ? | " |
|---|---|---|---|
| 攻击 | 你 | ? | " |

“但是这个人是谁？他袭击你的动机又是什么？”

" [aɪ]['əʊnlɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ['fɑːðə(r)] ,

| " | I | only | suspected | the | first | time | , | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 怀疑 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 父亲 | , |

“父亲，我只怀疑过一次。”

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn]['hɑːrlənd][hæd; həd] [ʃɒt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | until | I | looked | at | the | man | Harland | had | shot | I | was | not | sure | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | 我 | 看起来 | 在 | 这 | 男人 | 哈兰德 | 有 | 射击 | 我 | 曾是 | 不是 | 当然 | 的 | 它 | . |

直到我看到哈兰枪杀的那个人，我才确信这一点。

['hæpɪli] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['æktɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)][lɪps][ɒn] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

| Happily | none | of | the | men | who | acted | for | him | are | likely | to | open | their | lips | on | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | 没有任何 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 行动 | 为了 | 他 | 是 | 可能 | 到 | 打开 | 他们的 | 嘴唇 | 在 | 这 | 事情 | , |

令人欣慰的是，那些曾为他效力的人都不太可能就此事发表任何言论。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| and | no | one | else | will | have | a | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 别的 | 将要 | 有 | 一个 | 怀疑 | . |

而且其他人不会起疑心。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Had | it | been | otherwise | we | might | have | had | a | good | deal | of | trouble | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 到过 | 否则 | 我们 | 可能 | 有 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 麻烦 | 超过 | 它 | , |

否则，我们可能会因此遇到很多麻烦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [en'riːk] ['miːlɒs] .

| for | the | man | was | Captain | Enriques | Melos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男人 | 曾是 | 队长 | 恩里克斯 | 梅洛斯 | . |

因为这个人是恩里克斯·梅洛斯上尉。

" - [lʊkt] [greɪv] .

| " | Sarasta | looked | grave | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 看起来 | 严重 | . |

萨拉斯塔神情严肃。

" [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] , [ɔːl'ðəʊ] , ['klɪəli] ,

| " | As | you | say | , | that | would | lead | to | serious | trouble | were | it | known | , | although | , | clearly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 说 | , | 那 | 会 | 带领 | 到 | 严肃的 | 麻烦 | 是 | 它 | 已知 | , | 虽然 | , | 清楚地 | , |

正如你所说，如果这件事被知道，将会造成严重的麻烦，尽管，很明显，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ;

| you | were | not | to | blame | in | the | matter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 到 | 责备 | 在 | 这 | 事情 | ; |

这件事与你无关；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enməti] [ə'genst] [juː; jʊ] ? "

| but | what | was | the | reason | of | his | enmity | against | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 曾是 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 敌意 | 反对 | 你 | ? | " |

但他与你为敌的原因是什么呢?

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɔːnə] [krɪ'stiːnə] [gʊz'mɑːnz] [hænd] , ['fɑːðə(r)] . "

| " | He | was | a | suitor | for | Donna | Christina | Guzman's | hand | , | father | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 一个 | 求婚者 | 为了 | 唐娜 | 克里斯蒂娜 | 古兹曼的 | 手 | , | 父亲 | . | " |

“父亲，他曾追求过唐娜·克里斯蒂娜·古兹曼。”

" [ɑː] , [ɑː] , [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [ˌaɪ ˈtiː] !

| " | Ah | , | ah | , | that | explains | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 啊 | , | 那 | 解释 | 它 | ! |

“啊，啊，原来如此！”

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ;

| Well | , | we | will | think | no | more | of | it | at | present | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们 | 将要 | 思考 | 不 | 更多的 | 的 | 它 | 在 | 展示 | ; |

好吧，我们暂时就先不考虑这件事了；

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ? "

| but | what | did | you | do | with | his | body | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做过 | 你 | 做 | 和 | 他的 | 身体 | ? | " |

但你们如何处理了他的尸体?

" [wiː; wi] [paɪld] [rɒks] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] ,

| " | We | piled | rocks | over | it | ; | there | is | no | fear | of | his | being | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 堆积 | 岩石 | 超过 | 它 | ; | 那里 | 是 | 不 | 害怕 | 的 | 他的 | 存在 | 发现 | , |

“我们用石头把他盖住了；不用担心他会被人发现。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| and | as | he | certainly | would | not | have | mentioned | to | anyone | his | intention | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 当然 | 会 | 不是 | 有 | 提及 | 到 | 任何人 | 他的 | 意图 | 的 |

[ˈmɜːdərɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [həʊm] ,

| murdering | me | on | my | way | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谋杀 | 我 | 在 | 我的 | 方式 | 家 | , |

而且他肯定不会向任何人透露他打算在我回家的路上杀了我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 落入穴居人手中(In the Hands of the Cave-Dwellers)



[nəʊ] [sɜːtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] . "

| no | search | is | likely | to | be | made | in | that | direction | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 搜索 | 是 | 可能 | 到 | 是 | 制成 | 在 | 那 | 方向 | . | " |

不太可能朝那个方向进行搜索。

" [ðæt] [ɪz] [wel] .

| " | That | is | well | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 出色地 | . |

“那很好。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [hwɑːn; 'dʒuːən] , [ænd; ənd] [sent] [ɒf] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [æt; ət]

| Of | course | I | received | your | letter | , | Juan | , | and | sent | off | a | messenger | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 已收到 | 你的 | 信 | , | 胡安 | , | 和 | 发送 | 离开 | 一个 | 信使 | 在 |

[wʌns] [tuː; tə][seɪ'njɔːr] [gʊz'mɑːn] ,

| once | to | Señor | Guzman | , |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 到 | 先生 | 古兹曼 | , |

胡安，你的信我当然收到了，我立刻就派人去见古斯曼先生了。

['gɪvɪŋ] [maɪ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['hɑːti] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd]

| giving | my | and | your | mother's | hearty | consent | to | the | match | , | which | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 我的 | 和 | 你的 | 母亲的 | 爽朗 | 同意 | 到 | 这 | 匹配 | , | 哪个 | 的确 |

[pliːzd] [juː 'es] [mʌtʃ] .

| pleased | us | much | . |
|---|---|---|---|
| 高兴 | 我们 | 很多 | . |

我和你母亲都欣然同意这门婚事，我们对此感到非常高兴。

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˌhæsi'endə] ,

| " | Two | or | three | minutes | later | they | arrived | at | the | hacienda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 或者 | 三 | 分钟 | 之后 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 庄园 | , |

两三分钟后，他们到达了庄园。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['piːən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz]

| in | front | of | which | a | number | of | servants | and | peons | employed | in | the | gardens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 哪个 | 一个 | 数字 | 的 | 仆人 | 和 | 农奴 | 受雇 | 在 | 这 | 花园 |

[ænd; ənd] ['steɪblz] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [bæk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [naɪn]

| and | stables | had | gathered | to | welcome | their | young | master | back | after | his | nine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马厩 | 有 | 聚集 | 到 | 欢迎 | 他们的 | 年轻的 | 掌握 | 后退 | 后 | 他的 | 九 |

[mʌnθs] - ['æbsəns] .

| months | ' | absence | . |
|---|---|---|---|
| 几个月 | - | 缺席 | . |

在它前面，许多在花园和马厩工作的仆人和苦力聚集在一起，欢迎他们的年轻主人在离开九个月后回来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ ˌdis'maunt ] , ['dɔːnə] - [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| As | they | dismounted | , | Donna | Sarasta | appeared | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 下马 | , | 唐娜 | - | 出现 | 在 | 这 | 门 | . |

他们下马时，唐娜·萨拉斯塔出现在门口。

[hwɑːn; 'dʒuːən][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['tendəli] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ; [seɪ'njɔːr] - [ðen]

| Juan | ran | up | the | steps | and | tenderly | embraced | her | ; | Señor | Sarasta | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡安 | 跑 | 向上 | 这 | 步骤 | 和 | 温柔地 | 拥抱 | 她 | ; | 先生 | - | 然后 |

[led] [wɪl] [ʌp] .

| led | Will | up | . |
|---|---|---|---|
| 引领 | 将要 | 向上 | . |

胡安跑上台阶，温柔地拥抱了她；然后萨拉斯特先生领着威尔走了上去。

" [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['welkəm] , [maɪ][dɪə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,

| " | Your | first | welcome | , | my | dear | , | should | have | been | given | to | this | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 第一的 | 欢迎 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 应该 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 这 | 绅士 | , |

[seɪ'njɔːr] ['wɪljəm] ['hɑːrlənd] ,

| Señor | William | Harland | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | 威廉 | 哈兰德 | , |

“亲爱的，你首先应该受到这位先生——威廉·哈兰先生的欢迎。”

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hwɑːn; 'dʒuːən][baɪ]

| for | had | it | not | been | for | him | you | would | not | have | Juan | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 他 | 你 | 会 | 不是 | 有 | 胡安 | 经过 |

[jɔː(r); jə(r)][saɪd] [naʊ] .

| your | side | now | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 边 | 现在 | . |

如果不是他，你现在身边就不会有胡安了。

[hiː; hi][hæz; həz] [twaɪs] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] . "

| He | has | twice | saved | his | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 两次 | 已保存 | 他的 | 生活 | . | " |

他曾两次救过他的命。

" [twaɪs] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] !

| " | Twice | saved | his | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 两次 | 已保存 | 他的 | 生活 | ! |

“两次救了他的命！”

" ['dɔːnə] - [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kredjələsli] .

| " | Donna | Sarasta | exclaimed | incredulously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 唐娜 | - | 惊呼 | 难以置信地 | . |

“唐娜·萨拉斯塔难以置信地惊呼道。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , ['fɪlɪp] ? "

| " | Is | it | possible | , | Philip | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 可能的 | , | 菲利普 | ? | " |

“菲利普，这有可能吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] ['greɪvli] .

| " | It | is | quite | true | , | " | her | husband | said | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 相当 | 真的 | , | " | 她 | 丈夫 | 说 | 严重地 | . |

“的确如此，”她丈夫严肃地说。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hwɑːn; 'dʒuːən] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

| " | Had | it | not | been | for | him | Juan | would | never | have | returned | to | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 他 | 胡安 | 会 | 绝不 | 有 | 返回 | 到 | 我们 |

.

:

.

“如果不是他，胡安永远不会回到我们身边。”

[duː; də][nɒt][biː; bi] [ə'lɑːmd] ; [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ,

| Do | not | be | alarmed | ; | the | danger | is | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 是 | 惊慌 | ; | 这 | 危险 | 是 | 超过 | , |

不要惊慌，危险已经过去了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'tæks] [hæz; həz] ['fɔːlən] [baɪ] [dɒn] ['wɪljəmz] ['raɪf(ə)l] .

| for | the | author | of | these | attacks | has | fallen | by | Don | William's | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 作者 | 的 | 这些 | 攻击 | 有 | 倒下 | 经过 | 大学教师 | 威廉的 | 步枪 | . |

这些袭击事件的始作俑者已被唐·威廉的步枪击毙。

" [ðə; ði]['leɪdi] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz][tuː; tə] [wɪl] .

| " | The | lady | held | out | both | hands | to | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 握住 | 出去 | 两个都 | 双手 | 到 | 将要 | . |

这位女士向威尔伸出了双手。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

| The | tears | were | streaming | down | her | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 是 | 流媒体 | 向下 | 她 | 脸颊 | . |

泪水顺着她的脸颊流了下来。

" [seɪ'njɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] ['kænɒt] [θæŋk] [juː; jʊ] [naʊ] .

| " | Señor | , | " | she | said | , | " | I | cannot | thank | you | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | " | 她 | 说 | , | " | 我 | 不能 | 感谢 | 你 | 现在 | . |

“先生，”她说，“我现在无法感谢您。”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [sʌnz] [laɪf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] .

| Remember | that | it | is | our | only | son's | life | that | you | have | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 它 | 是 | 我们的 | 仅有的 | 儿子的 | 生活 | 那 | 你 | 有 | 已保存 | . |

记住，你救的是我们唯一的儿子的命。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] ,

| Think | of | what | we | should | have | felt | had | he | not | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 什么 | 我们 | 应该 | 有 | 毛毡 | 有 | 他 | 不是 | 返回 | , |

想想如果他没有回来，我们应该是什么感受。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [men] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .

| and | our | men | had | brought | us | news | of | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 男人 | 有 | 带来 | 我们 | 消息 | 的 | 他的 | 死亡 | . |

我们的人员给我们带来了他的死讯。

[meɪ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] !

| May | the | Blessed | Virgin | reward | you | and | bless | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 蒙福 | 处女 | 报酬 | 你 | 和 | 保佑 | 你 | ! |

愿圣母玛利亚赐福于你!

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , ['fɪlɪp] , [ai][ˌeɪ 'em] [feɪnt] .

| Give | me | your | arm | , | Philip | , | I | am | faint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 你的 | 手臂 | , | 菲利普 | , | 我 | 是 | 头晕的 | . |

菲利普，把你的胳膊给我，我快晕倒了。

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪst]

| " | Her | husband | and | son | supported | her | into | the | house | and | placed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 丈夫 | 和 | 儿子 | 有 | 她 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 放置 |

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

| her | on | a | couch | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 一个 | 长椅 | . |

“她的丈夫和儿子搀扶她进屋，把她放在沙发上。

" [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['klara] , " [ðə; ði]['meksɪkən] [sed] , [æz; əz] [tuː] ['fiːmeɪl] [ə'tendənts]

| " | Look | after | your | mother | , | Clara | , | " | the | Mexican | said | , | as | two | female | attendants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 后 | 你的 | 母亲 | , | 克拉拉 | , | " | 这 | 墨西哥 | 说 | , | 作为 | 二 | 女性 | 服务员 |

[keɪm] [ɪn] .

| came | in | . |
|---|---|---|
| 来了 | 在 | . |

“克拉拉，照顾好你母亲，”墨西哥人说道，这时两名女服务员走了进来。

" ['sæntʃoʊ] , [gəʊ][ænd; ənd] [kɔːl] ['fɑːðə(r)][hɪ'dælgəʊ] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

| " | Sancho | , | go | and | call | Father | Hidalgo | down | from | his | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 桑乔 | , | 去 | 和 | 称呼 | 父亲 | 伊达尔戈 | 向下 | 从 | 他的 | 学习 | . |

“桑乔，去把伊达尔戈神父从书房叫下来。”

['daʊtləs] [hiː; hi][ɪz][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] .

| Doubtless | he | is | unaware | that | my | son | has | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 他 | 是 | 不知情 | 那 | 我的 | 儿子 | 有 | 返回 | . |

他肯定不知道我儿子已经回来了。

[tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [sævz] ,

| Tell | him | that | he | is | to | bring | bandages | and | salves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 那 | 他 | 是 | 到 | 带来 | 绷带 | 和 | 药膏 | , |

告诉他要带绷带和药膏来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wuːnd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] .

| for | there | is | a | wound | to | be | dressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 一个 | 伤口 | 到 | 是 | 穿着 | . |

因为那里有伤口需要包扎。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

| He | will | find | my | son | in | the | dining | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 寻找 | 我的 | 儿子 | 在 | 这 | 用餐 | - | 房间 | . |

他会在餐厅找到我的儿子。

[duː; də] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [fetʃ] ['besn] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['spʌndʒɪz] [ðeə(r)] .

| Do | one | of | you | fetch | basins | of | hot | water | and | sponges | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 一 | 的 | 你 | 拿来 | 盆地 | 的 | 热的 | 水 | 和 | 海绵 | 那里 | . |

你们谁去拿几盆热水和海绵过去。

[naʊ] , [seɪ'njɔːr] ['hɑːrlənd] , [ai] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .

| Now | , | Señor | Harland | , | I | will | lead | you | to | your | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 先生 | 哈兰德 | , | 我 | 将要 | 带领 | 你 | 到 | 你的 | 房间 | . |

现在，哈兰先生，我带您去您的房间。

['daʊtləs] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .

| Doubtless | a | bath | will | be | agreeable | to | you | after | your | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 一个 | 洗澡 | 将要 | 是 | 同意 | 到 | 你 | 后 | 你的 | 旅行 | . |

想必旅途劳顿之后，洗个澡会让你感觉很舒服。

" [wɪl] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['fæməli] ['miːtɪŋ] ,

| " | Will | was | glad | to | be | out | of | the | way | during | this | family | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 期间 | 这 | 家庭 | 会议 | , |

“威尔很高兴能在这次家庭会议上不碍事。”

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][həʊst] , [huː] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .

| and | willingly | followed | his | host | , | who | took | him | to | a | large | chamber | on | the | first | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 心甘情愿 | 随后 | 他的 | 主持人 | , | WHO | 采取 | 他 | 到 | 一个 | 大的 | 房间 | 在 | 这 | 第一的 | 地面 | . |

他欣然跟随主人，主人带他来到一楼的一个大房间。

[ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [stʊd] ['redi] [fɪld] , [wɪð] ['taʊəlz] [ænd; ənd] [ɔːl] [kən'viːnjənsɪs] .

| A | bath | stood | ready | filled | , | with | towels | and | all | conveniences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 洗澡 | 站立 | 准备好 | 已填 | , | 和 | 毛巾 | 和 | 全部 | 便利设施 | . |

浴缸已经准备好了，里面放满了水，毛巾和所有洗漱用品也都摆放好了。

" [ai][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv]['hwɑːnz] [kləʊðz] [ɪn] ['redinəs] .

| " | I | told | them | to | put | a | suit | of | Juan's | clothes | in | readiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 他们 | 到 | 放 | 一个 | 套装 | 的 | 胡安的 | 衣服 | 在 | 准备就绪 | . |

“我告诉他们准备好胡安的一套衣服。”

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [fɪt] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] .

| I | did | not | know | whether | they | would | fit | , | but | I | have | no | doubt | they | will | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 他们 | 会 | 合身 | , | 但 | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 他们 | 将要 | 做 | 所以 | . |

我之前不知道它们是否合身，但我现在确信它们肯定合身。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][bæg] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .

| They | will | save | you | the | trouble | of | opening | your | bag | till | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 节省 | 你 | 这 | 麻烦 | 的 | 开幕 | 你的 | 包 | 直到 | 晚上 | . |

这样可以省去你晚上之前打开包的麻烦。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz]

| And | now | , | if | you | will | excuse | me | , | I | will | go | down | and | look | at | the | boy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 如果 | 你 | 将要 | 原谅 | 我 | , | 我 | 将要 | 去 | 向下 | 和 | 看 | 在 | 这 | 男孩们 |

[wuːnd] . "

| wound | . | " |
|---|---|---|
| 伤口 | . | " |

现在，请允许我下去看看那孩子的伤口。

" [wel] , [lʌk] [hæz; həz] [ˈfeɪvəd] [ˌem ˈiː] , [ɪnˈdiːd] , " [wɪl] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

| " | Well | , | luck | has | favoured | me | , | indeed | , | " | Will | said | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 运气 | 有 | 受青睐 | 我 | , | 的确 | , | " | 将要 | 说 | 到 | 他自己 | , |

“嗯，我的运气确实不错，”威尔自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈfɔː(r)] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈdres] .

| as | he | looked | round | the | room | before | proceeding | to | undress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 圆形的 | 这 | 房间 | 前 | 进行中 | 到 | 脱衣服 | . |

他环顾四周，然后开始脱衣服。

" [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [əˈgəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ai] , [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [læd] [wɪˈðaʊt] [plænz] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

| " | A | fortnight | ago | there | was | I | , | a | runaway | lad | without | plans | , | in | a | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 两星期 | 前 | 那里 | 曾是 | 我 | , | 一个 | 逃跑 | 小伙子 | 没有 | 计划 | , | 在 | 一个 | 奇怪的 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

两周前，我还是个离家出走、没有计划的年轻人，身处一个陌生的国度。

[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [kɪt] - [bæg][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈnaɪnti] [paʊndz] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][əˈpɒn] .

| with | nothing | but | my | kit | - | bag | and | some | ninety | pounds | to | rely | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 但 | 我的 | 成套工具 | - | 包 | 和 | 一些 | 九十 | 磅 | 到 | 依靠 | 之上 | . |

我当时除了一个装备包和大约九十英镑之外，什么也没有。

[naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][ˈkləʊvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] ,

| Now | I | am | in | clover | , | with | a | good | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 是 | 在 | 三叶草 | , | 和 | 一个 | 好的 | 朋友 | , |

现在我过得很幸福，有位好朋友相伴。

[ə; eɪ] [ˈwelkəm] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ,

| a | welcome | assured | as | long | as | I | choose | to | stay | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欢迎 | 保证 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 选择 | 到 | 停留 | 这里 | , |

只要我选择留在这里，就一定会受到热烈欢迎。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] [ðæt] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈɔːlməʊst] [rɪˈdɪkjələs] ,

| and | an | amount | of | gratitude | that | seems | to | me | almost | ridiculous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数量 | 的 | 感激 | 那 | 似乎 | 到 | 我 | 几乎 | 荒谬的 | , |

还有那种在我看来近乎荒谬的感激之情。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [rəʊ] ,

| considering | that | it | is | all | the | result | of | my | interfering | in | a | street | row | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 那 | 它 | 是 | 全部 | 这 | 结果 | 的 | 我的 | 干扰 | 在 | 一个 | 街道 | 排 | , |

考虑到这一切都是因为我介入了一场街头争吵，

[dʒʌst][æz; əz][ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pɔːt] .

| just | as | I | might | have | done | in | any | other | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我 | 可能 | 有 | 完毕 | 在 | 任何 | 其他 | 港口 | . |

就像我在其他任何港口都会做的那样。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [njuː] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [wen] [ai] [get] [həʊm]

| At | any | rate | , | I | shall | have | some | new | experiences | to | tell | about | when | I | get | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 我 | 将 | 有 | 一些 | 新的 | 经历 | 到 | 告诉 | 关于 | 什么时候 | 我 | 得到 | 家 |

.

:

.

总之，回家后我会有一些新的经历可以跟大家分享。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [laɪk] [ðə; ði][seɪ'njɔːr] ;

| I | shall | certainly | like | the | señor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 当然 | 喜欢 | 这 | 先生 | ; |

我一定会喜欢这位先生；

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪndələnt] [eə(r)]

| he | has | been | so | long | out | here | that | he | has | shaken | off | the | indolent | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 所以 | 长的 | 出去 | 这里 | 那 | 他 | 有 | 摇晃 | 离开 | 这 | 懒惰的 | 空气 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [kən'streɪnt] [ðæt] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [ðiːz] [ 'spæniʃ ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ,

| and | the | formal | constraint | that | almost | all | these | Spanish | people | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 正式的 | 约束 | 那 | 几乎 | 全部 | 这些 | 西班牙语 | 人们 | 有 | , |

他在这里待了这么久，已经摆脱了几乎所有西班牙人都有的那种懒散的气质和拘谨的作风。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

| and | is | much | more | like | an | American | than | an | Englishman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 很多 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 美国人 | 比 | 一个 | 英国人 | . |

他更像美国人而不是英国人。

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['set(ə)ld][ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['væli] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf]

| The | mere | fact | of | his | having | settled | in | this | out | - | of | - | the | - | way | valley | is | a | proof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 事实 | 的 | 他的 | 拥有 | 定居 | 在 | 这 | 出去 | - | 的 | - | 这 | - | 方式 | 谷 | 是 | 一个 | 证明 |

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][gəʊ][ænd; ənd] [plʌk] .

| that | he | has | a | lot | of | go | and | pluck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 去 | 和 | 采摘 | . |

他选择在这个偏僻的山谷定居，这本身就证明他很有魄力和勇气。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kænt] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][waɪf] [jet] ;

| " | Of | course | I | can't | tell | much | about | his | wife | yet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 不能 | 告诉 | 很多 | 关于 | 他的 | 妻子 | 然而 | ; |

“当然，我现在还不能透露太多关于他妻子的信息；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ˌʌp'set] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['hwɑːnz]['deɪndʒə(r)] .

| she | is | naturally | upset | at | the | thought | of | Juan's | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 自然 | 沮丧的 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 胡安的 | 危险 | . |

想到胡安身处险境，她自然感到不安。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] ,

| As | to | his | sister | , | she | is | ever | so | much | prettier | than | his | sweetheart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 他的 | 姐姐 | , | 她 | 是 | 曾经 | 所以 | 很多 | 更漂亮 | 比 | 他的 | 亲爱的 | , |

至于他的妹妹，她比他的爱人漂亮得多。

[ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [krɪ'stiːnə] [gʊz'mɑːn][ɪz] ['prɪti] , [tuː] .

| though | certainly | Christina | Guzman | is | pretty | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 当然 | 克里斯蒂娜 | 古兹曼 | 是 | 漂亮的 | , | 也 | . |

当然，克里斯蒂娜·古兹曼也很漂亮。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['welkəm] [tuː; tə][hɪm] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| She | hardly | said | a | word | after | her | first | welcome | to | him | — | I | suppose | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 几乎 | 说 | 一个 | 单词 | 后 | 她 | 第一的 | 欢迎 | 到 | 他 | — | 我 | 认为 | 她 | 曾是 |

[tuː] [ˌʌp'set][tuː; tə] [tɔːk] ,

| too | upset | to | talk | , |
|---|---|---|---|---|
| 也 | 沮丧的 | 到 | 讲话 | , |

她第一次向他致意后几乎没再说话——我想她大概是太难过了，说不出话来。

[ænd; ənd] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] ['hwɑːnz] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['traɪflɪŋ] .

| and | will | brighten | up | when | she | finds | that | Juan's | wounds | are | really | trifling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 提亮 | 向上什么时候 | | 她 | 发现 | 那 | 胡安的 | 伤口 | 是 | 真的 | 琐事 | . |

当她发现胡安的伤势其实微不足道时，她会高兴起来。

[wel] , [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,

| Well | , | I | expect | I | shall | have | a | jolly | time | of | it | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 预计 | 我 | 将 | 有 | 一个 | 快乐的 | 时间 | 的 | 它 | 这里 | , |

嗯，我想我在这里会过得很愉快。

[ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] .

| and | get | some | shooting | and | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 一些 | 射击 | 和 | 打猎 | . |

还可以去射击和打猎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [hɜːrdz] [ɒv; əv] [waɪld] ['kæt(ə)l] .

| It | will | be | great | fun | among | all | these | herds | of | wild | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 伟大的 | 乐趣 | 之中 | 全部 | 这些 | 畜群 | 的 | 荒野 | 牛 | . |

在这么多野牛群中嬉戏一定会非常有趣。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [raɪd] ['prɒpəli] .

| The | first | thing | to | do | will | be | to | learn | to | ride | properly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 到 | 做 | 将要 | 是 | 到 | 学习 | 到 | 骑 | 适当地 | . |

首先要做的是学习如何正确骑车。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðiːz] ['meksɪkən] ['feloʊz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

| I | should | not | like | to | have | all | these | Mexican | fellows | laughing | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 喜欢 | 到 | 有 | 全部 | 这些 | 墨西哥 | 伙伴们 | 笑 | 在 | 我 | . |

我可不想被这些墨西哥人嘲笑。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [hɪə(r)] .

| At | any | rate | , | I | have | learned | something | on | our | way | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 我 | 有 | 学习 | 某物 | 在 | 我们的 | 方式 | 这里 | . |

总之，在来这里的路上，我学到了一些东西。

[ai] [wɪl] [get] [hwɑːn; 'dʒuːən] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [tɪl] [ai] [kæn; kən] [biː; bi]

| I | will | get | Juan | to | go | out | alone | with | me | for | a | bit | till | I | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 得到 | 胡安 | 到 | 去 | 出去 | 独自的 | 和 | 我 | 为了 | 一个 | 少量 | 直到 | 我 | 能 | 是 |

[ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] [ɒn] .

| sure | of | sticking | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 当然 | 的 | 粘性 | 在 | . |

我会先让胡安单独陪我出去一会儿，直到我能确定我们能坚持下去为止。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [bruːts] [tuː; tə]

| From | what | he | was | saying | , | some | of | their | horses | must | be | brutes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 他 | 曾是 | 说 | , | 一些 | 的 | 他们的 | 马匹 | 必须 | 是 | 野蛮人 | 到 |

[sɪt] ,

| sit | , |
|---|---|
| 坐 | , |

从他的话来看，他们有些马坐起来一定很费劲。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [dʒʌmp] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

| especially | those | who | jump | straight | up | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 那些 | WHO | 跳 | 直的 | 向上 | 进入 | 这 | 空气 | , |

尤其是那些直接跳到空中的人，

[ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['raɪdəz] .

| and | keep | on | doing | it | until | they | get | rid | of | their | riders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 在 | 正在做 | 它 | 直到 | 他们 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他们的 | 骑手 | . |

并且要一直这样做，直到他们摆脱了那些骑手。

" ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [drest] ['veri] ['leʒəli] , [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] ,

| " | Having | taken | a | bath | and | dressed | very | leisurely | , | he | went | downstairs | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 已采取 | 一个 | 洗澡 | 和 | 穿着 | 非常 | 悠闲 | , | 他 | 去 | 楼下 | 再次 | , |

“洗完澡，悠闲地穿好衣服后，他又下楼了。”

['fiːlɪŋ] [pliːzd] [ðæt] ['hwɑːnz] [kləʊðz] ['fɪtɪd] [hɪm] [səʊ] [wel] ,

| feeling | pleased | that | Juan's | clothes | fitted | him | so | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 高兴 | 那 | 胡安的 | 衣服 | 适配 | 他 | 所以 | 出色地 | , |

胡安的衣服很合身，他感到很满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ,

| and | that | it | was | not | necessary | for | him | to | get | out | his | own | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 必要的 | 为了 | 他 | 到 | 得到 | 出去 | 他的 | 自己的 | , | 为了 | , |

[ɔːlˈðəʊ] [njuː] ,

| although | new | , |
|---|---|---|
| 虽然 | 新的 | , |

而且他没有必要拿出自己的，因为，尽管是新的，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [lʊk] [səʊ] [wel] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] [ɪn][ðə; ði] [kɪt] - [bæg][æz; əz][dɪd]

| they | would | certainly | not | look | so | well | after | their | journey | in | the | kit | - | bag | as | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 当然 | 不是 | 看 | 所以 | 出色地 | 后 | 他们的 | 旅行 | 在 | 这 | 成套工具 | - | 包 | 作为 | 做过 |

[ðə; ði] [ˈspɒtləs] [waɪt] [ˈgɑːmənts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| the | spotless | white | garments | that | had | been | provided | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一尘不染 | 白色的 | 服装 | 那 | 有 | 到过 | 假如 | 为了 | 他 | . |

经过旅途的洗礼，这些衣物在行李袋里肯定不如为他准备的洁白无瑕的衣服那样光鲜亮丽。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈklara] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈpætiəʊ] .

| He | found | Clara | alone | in | the | patio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 克拉拉 | 独自的 | 在 | 这 | 露台 | . |

他发现克拉拉独自一人在露台上。

[ðɪs] [ˌhæsiˈendə] , [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

| This | hacienda | , | like | most | of | its | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庄园 | , | 喜欢 | 最多 | 的 | 它是 | 种类 | , |

这座庄园，和大多数同类庄园一样，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɔːtjɑːd] [ɪn][ɪts][ˈsentə(r)] .

| was | a | large | square | building | with | a | courtyard | in | its | centre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 大的 | 正方形 | 建筑 | 和 | 一个 | 庭院 | 在 | 它是 | 中心 | . |

那是一座大型方形建筑，中央有一个庭院。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][ˈpætiəʊ][hæd; həd] [biːn] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɑːd(ə)n] , [wɪð]

| In | this | case | the | patio | had | been | transformed | into | a | shady | little | garden | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 这 | 露台 | 有 | 到过 | 转变 | 进入 | 一个 | 阴凉 | 小的 | 花园 | , | 和 |

[ˈɒrɪndʒ] - [triːz] ,

| orange | - | trees | , |
|---|---|---|---|
| 橙子 | - | 树木 | , |

在这种情况下，露台被改造成了一个绿树成荫的小花园，里面种着橘子树。

[bəˈnɑːnəz] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈtrɒpɪk(ə)l] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] .

| bananas | , | and | other | tropical | productions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 香蕉 | , | 和 | 其他 | 热带 | 作品 | . |

香蕉和其他热带作物。

[greɪp] - [vaɪnz] [klaɪmd] [raʊnd] [ðə; ði] [laɪt] [ˈpɪlər] [ðæt] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði][vəˈrændə] [ðæt] [səˈraʊndɪd]

| Grape | - | vines | climbed | round | the | light | pillars | that | supported | the | veranda | that | surrounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葡萄 | - | 藤蔓 | 攀登 | 圆形的 | 这 | 光 | 柱子 | 那 | 有 | 这 | 阳台 | 那 | 包围 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

葡萄藤攀爬在支撑环绕阳台的灯柱上。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ɪts] [ruːf] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ˈfəʊliɪdʒ] [ˈdɒtɪd] [wɪð] [greɪt] [ˈpɜːp(ə)l] [ˈbʌntʃɪz] [ɒv; əv]

| and | covered | its | roof | with | a | mass | of | foliage | dotted | with | great | purple | bunches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涵盖 | 它是 | 屋顶 | 和 | 一个 | 大量的 | 的 | 叶子 | 虚线 | 和 | 伟大的 | 紫色的 | 成捆 | 的 |

[greɪps] .

| grapes | . |
|---|---|
| 葡萄 | . |

屋顶上覆盖着茂密的树叶，点缀着一串串硕大的紫色葡萄。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['faʊntɪnz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

| Two | or | three | little | fountains | were | half | - | hidden | among | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 小的 | 喷泉 | 是 | 一半 | - | 隐 | 之中 | 这 | 树木 | , |

两三座小喷泉半隐在树丛中，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɪtrən] ['flaʊəz] .

| and | the | air | was | heavy | with | the | scent | of | the | orange | and | citron | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | 曾是 | 重的 | 和 | 这 | 香味 | 的 | 这 | 橙子 | 和 | 香橼 | 花朵 | . |

空气中弥漫着橙花和香橼花的香气。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [də'rektli] , [seɪ'njɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

| " | My | father | and | mother | will | be | down | directly | , | señor | , | " | she | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 将要 | 是 | 向下 | 直接地 | , | 先生 | , | " | 她 | 说 | ; |

“先生，我的父母会直接下来。”她说；

" [ðə; ði] [bel] [wɪl] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

| " | the | bell | will | ring | for | the | mid | - | day | meal | in | a | few | minutes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 钟 | 将要 | 戒指 | 为了 | 这 | 中 | - | 天 | 一顿饭 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | . | " |

“午餐铃声将在几分钟后响起。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [ðɪs] [ɪz] !

| " | What | a | lovely | little | garden | this | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 迷人的 | 小的 | 花园 | 这 | 是 | ! |

“这真是一个可爱的小花园！”

" [wɪl] [sed] ['tʃɪəfəli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]

| " | Will | said | cheerfully | , | for | he | saw | that | the | girl | was | nervous | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 说 | 愉快地 | , | 为了 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 女孩 | 曾是 | 紧张的 | 和 |

[ɪm'bærəst] .

| embarrassed | . |
|---|---|
| 尴尬的 | . |

“威尔高兴地说，因为他看到女孩很紧张也很尴尬。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [glɑːs] .

| " | You | would | not | see | anything | like | this | in | the | east | , | even | under | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 会 | 不是 | 看 | 任何事物 | 喜欢 | 这 | 在 | 这 | 东方 | , | 甚至 | 在下面 | 玻璃 | . |

“即使在玻璃罩下，你在东方也看不到这样的东西。”

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [aʊt] :

| " | The | girl | was | silent | for | a | few | moments | , | and | then | broke | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 和 | 然后 | 打破 | 出去 | : |

女孩沉默了一会儿，然后突然开口说道：

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [seɪ'njɔːr] ,

| " | I | hope | you | do | not | think | me | ungrateful | , | señor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 做 | 不是 | 思考 | 我 | 忘恩负义 | , | 先生 | , |

“先生，我希望您不要认为我忘恩负义。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] ,

| that | I | have | said | nothing | to | thank | you | for | what | you | did | for | my | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 说 | 没有什么 | 到 | 感谢 | 你 | 为了 | 什么 | 你 | 做过 | 为了 | 我的 | 兄弟 | , |

我至今没有对你为我哥哥所做的一切表示感谢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] .

| but | it | was | not | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 那 | . |

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][aɪ][felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt]

| It | was | because | I | felt | that | if | I | were | to | say | a | word | I | should | break | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 我 | 毛毡 | 那 | 如果 | 我 | 是 | 到 | 说 | 一个 | 单词 | 我 | 应该 | 休息 | 出去 |

['kraɪɪŋ] .

| crying | . |
|---|---|
| 哭泣 | . |

因为我觉得，如果我开口说话，就会忍不住哭出来。

[wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['dɪəli] , [hwɑːn; 'dʒuːən][ænd; ənd][aɪ] ,

| We | love | each | other | dearly | , | Juan | and | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 爱 | 每个 | 其他 | 亲爱的 | , | 胡安 | 和 | 我 | , |

我和胡安深爱着彼此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ə'laɪv] [ə'gen]

| and | it | was | so | awful | to | think | that | I | might | never | have | seen | him | alive | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 所以 | 可怕 | 到 | 思考 | 那 | 我 | 可能 | 绝不 | 有 | 已见 | 他 | 活 | 再次 |

;

| ; |
|---|
| ; |

想到我可能再也见不到活着的他了，真是太可怕了；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

| " | and | she | stopped | , | with | her | eyes | full | of | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 停止 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 满的 | 的 | 眼泪 | . |

她停了下来，眼里噙满了泪水。

" [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , [ˌseɪnjə'riːtə] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

| " | I | quite | understand | , | señorita | , | " | he | said | ; | " | and | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相当 | 理解 | , | 小姐 | , | " | 他 | 说 | ; | " | 和 | , | 的确 | , |

“我完全明白，小姐，”他说；“而且，确实如此，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃntli] [θæŋkt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

| I | have | been | very | much | more | than | sufficiently | thanked | by | your | father | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 非常 | 很多 | 更多的 | 比 | 足够 | 谢谢 | 经过 | 你的 | 父亲 | 和 |

['mʌðə(r)] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

你父母已经对我表达了非常充分的感谢。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [wɜːθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

| As | for | my | share | in | the | matter | , | it | was | really | not | worth | talking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 我的 | 分享 | 在 | 这 | 事情 | , | 它 | 曾是 | 真的 | 不是 | 值得 | 说 | 关于 | . |

至于我在这件事中所扮演的角色，实在不值得一提。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| I | am | a | sailor | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 水手 | , | 你 | 知道 | , |

你知道，我是一名水手。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['seɪləz] [wen] [ɪn] [pɔːt] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

| and | I | am | sorry | to | say | that | sailors | when | in | port | are | often | in | the | habit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 说 | 那 | 水手们 | 什么时候 | 在 | 港口 | 是 | 经常 | 在 | 这 | 习惯 | 的 |

['getɪŋ] ['ɪntuː] [rəʊz] ,

| getting | into | rows | , |
|---|---|---|---|
| 获得 | 进入 | 行 | , |

很遗憾，水手们在港口停泊时经常会发生争吵。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] , [wen] [ɪn] ['fɒrən] [pɔːts] ,

| and | I | have | half | a | dozen | times | at | least | , | when | in | foreign | ports | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 一半 | 一个 | 打 | 时代 | 在 | 至少 | , | 什么时候 | 在 | 外国的 | 端口 | , |

而且我至少有六次这样的经历，都是在外国港口。

['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [wen] [aɪ] [sɔː] ['drʌŋkən] ['seɪləz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [brɔɪl] [wɪð] ['ʌðə(r)z]

| taken | part | in | a | scrimmage | when | I | saw | drunken | sailors | engaged | in | a | broil | with | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 部分 | 在 | 一个 | 对抗赛 | 什么时候 | 我 | 锯 | 醉 | 水手们 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 烤 | 和 | 其他的 |

,

,

,

我参加了一场混战，当时我看到几个醉醺醺的水手和其他人发生了冲突。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] ['veri] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][æt; ət][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] ,

| and | have | had | to | fight | very | much | harder | than | I | did | at | San | Diego | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 有 | 到 | 斗争 | 非常 | 很多 | 更难 | 比 | 我 | 做过 | 在 | 圣 | 迭戈 | , |

[weə(r)] ,

| where | , |
|---|---|
| 在哪里 | , |

而且，我在这里遇到的困难要比在圣地亚哥时大得多。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] ['faɪtɪŋ]

| in | point | of | fact | , | so | far | as | I | was | concerned | , | there | was | really | no | fighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 观点 | 的 | 事实 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 曾是 | 担心的 | , | 那里 | 曾是 | 真的 | 不 | 斗争 |

[æt; ət][ɔːl] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

事实上，就我所见，根本没有发生任何打斗。

[aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [ɒf] ['veri] ['bædli] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

| I | do | not | say | that | your | brother | might | not | have | come | off | very | badly | if | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 说 | 那 | 你的 | 兄弟 | 可能 | 不是 | 有 | 来 | 离开 | 非常 | 糟糕 | 如果 | 我 | 有 |

[nɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,

| not | happened | to | come | along | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 发生 | 到 | 来 | 沿着 | , |

我并不是说如果我没出现，你哥哥的处境就不会很糟糕。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][rɪsk][tuː; tə][maɪ'self] .

| but | there | was | really | no | shadow | of | risk | to | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 真的 | 不 | 阴影 | 的 | 风险 | 到 | 我 | . |

但我自身却没有任何风险。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bləʊz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ;

| A | couple | of | blows | and | it | was | all | over | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 打击 | 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | ; |

几拳过后，一切就结束了；

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][həʊp] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] .

| and | I | do | hope | that | no | one | will | say | any | more | in | the | way | of | thanking | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 希望 | 那 | 不 | 一 | 将要 | 说 | 任何 | 更多的 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 谢谢 | 我 | . |

我希望没有人再以任何方式向我道谢了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][seɪ'njɔːr] - , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hwɑːn; 'dʒuːən] , [ɔːl] [keɪm] [aʊt]

| " | At | this | moment | Señor | Sarasta | , | his | wife | , | and | Juan | , | all | came | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 片刻 | 先生 | - | , | 他的 | 妻子 | , | 和 | 胡安 | , | 全部 | 来了 | 出去 |

[tə'geðə(r)] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

“这时，萨拉斯特先生、他的妻子和胡安一起走了出来。”

" [wel] , [hwɑːn; 'dʒuːən] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ? " [wɪl] [ɑːskt] , [wel] [pliːzd] [æt; ət][ðeə(r)]

| " | Well | , | Juan | , | how | do | you | feel | now | ? | " | Will | asked | , | well | pleased | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 胡安 | , | 如何 | 做 | 你 | 感觉 | 现在 | ? | " | 将要 | 问 | , | 出色地 | 高兴 | 在 | 他们的 |

[ə'raɪv(ə)l] .

| arrival | . |
|---|---|
| 到达 | . |

“胡安，你现在感觉怎么样？”威尔问道，对他们的到来感到非常高兴。

" [ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [ˌɔːltə'geðə(r)] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['meksɪkən] [rɪ'plaɪd] .

| " | I | feel | a | different | man | altogether | , | " | the | young | Mexican | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 一个 | 不同的 | 男人 | 共 | , | " | 这 | 年轻的 | 墨西哥 | 回复 | . |

“我感觉自己完全变了一个人，”这位年轻的墨西哥人回答道。

" [ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.baːθ] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [-] [sævz] [hæv; həv] [dʌn] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)]

| " | A | warm | bath | first | and | then | the | padre's | salves | have | done | wonders | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 温暖的 | 洗澡 | 第一的 | 和 | 然后 | 这 | 神父的 | 药膏 | 有 | 完毕 | 奇迹 | 为了 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

“先洗个热水澡，再涂上神父的药膏，对我的病情有奇效。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | in | a | week | I | shall | have | forgotten | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 星期 | 我 | 将 | 有 | 被遗忘的 | 全部 | 关于 | 它 | . |

一周后我就会把这件事忘得一干二净。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [raʊnd]

| " | The | rest | of | the | day | was | spent | in | sauntering | or | sitting | in | the | gardens | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | 曾是 | 花费 | 在 | 闲逛 | 或者 | 坐着 | 在 | 这 | 花园 | 圆形的 |

[ðə; ði] [haʊs] .

| the | house | . |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

“剩下的时间都在房子周围的花园里散步或坐着度过。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] ['fæʃ(ə)n] , [kən'teɪnɪŋ] [bʌt; bət] [fjuː] ['flaʊəz] [ɪk'sept] [ðəʊz]

| They | were | of | the | Spanish | fashion | , | containing | but | few | flowers | except | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的 | 这 | 西班牙语 | 时尚 | , | 包含 | 但 | 很少 | 花朵 | 除了 | 那些 |

[bɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [fruːt] - [triːz] ,

| borne | by | the | fruit | - | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 经过 | 这 | 水果 | - | 树木 | , |

它们带有西班牙风格，除了果树上的花朵外，几乎没有其他花卉。

[ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [ 'ʃrʌbəri ] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['gaːdnz] , [ʃeɪd] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

| and | resembling | shrubberies | and | orchards | rather | than | gardens | , | shade | being | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 类似 | 灌木丛 | 和 | 果园 | 相当 | 比 | 花园 | , | 阴影 | 存在 | 这 |

['prɪnsəp(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [eɪmd] [æt; ət] .

| principal | object | aimed | at | . |
|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 目的 | 旨在 | 在 | . |

与其说是花园，不如说是灌木丛和果园，其主要目的是提供阴凉。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪl] [təʊld] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd]

| During | the | afternoon | Will | told | his | friend | of | his | desire | to | become | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 下午 | 将要 | 讲述 | 他的 | 朋友 | 的 | 他的 | 欲望 | 到 | 变得 | 一个 | 好的 |

['hɔːsmən] .

| horseman | . |
|---|---|
| 骑手 | . |

下午，威尔告诉他的朋友，他想成为一名优秀的骑手。

" [ai] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [æn'təʊnɪəʊ] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['betə(r)] ['raɪdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] .

| " | I | will | put | you | in | charge | of | Antonio | ; | we | have | no | better | rider | on | the | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 放 | 你 | 在 | 收费 | 的 | 安东尼奥 | ; | 我们 | 有 | 不 | 更好的 | 骑士 | 在 | 这 | 牧场 | . |

“我会安排你负责安东尼奥；我们牧场里没有比他更优秀的骑手了。”

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [kəm'pærətɪvli] [wel] - ['brəʊkən]

| He | will | put | you | through | a | course | , | beginning | with | comparatively | well | - | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 放 | 你 | 通过 | 一个 | 课程 | , | 开始 | 和 | 比较 | 出色地 | - | 破碎的 |

['brɑːŋkəs] ,

| bronchos | , |
|---|---|
| 支气管 | , |

他会给你制定一个治疗方案，从相对来说支气管支气管状况较好的病例开始。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ðə; ði] [wɜːst] ['bʌkə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] ;

| until | you | can | sit | the | worst | buckers | on | the | plains | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 你 | 能 | 坐 | 这 | 最差 | 斗 | 在 | 这 | 平原 | ; |

直到你能驯服平原上最难驯服的野马；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][maɪnd][ə; eɪ][fjuː] ['hevi] [fɔːls] [æt; ət][fɜːst] . "

| but | you | must | not | mind | a | few | heavy | falls | at | first | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 不是 | 头脑 | 一个 | 很少 | 重的 | 瀑布 | 在 | 第一的 | . | " |

但你一开始可能要摔几次跤，别太在意。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] , [hwɑːn; 'dʒuːən] .

| " | I | shall | not | mind | that | a | bit | , | Juan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 不是 | 头脑 | 那 | 一个 | 少量 | , | 胡安 | . |

“我一点也不介意，胡安。”

['seɪləz] [hæv; həv][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['laɪtli] . "

| Sailors | have | the | knack | of | falling | lightly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水手们 | 有 | 这 | 诀窍 | 的 | 坠落 | 轻轻 | . | " |

水手们有轻盈落水的本领。

" [ɑː] , [wel] ,

| " | Ah | , | well | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 出色地 | , |

“啊，好吧，

[hiː; hi] [wɪl] [tʃuːz] [ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [spɒft] [fɔː(r); fə(r)]

| he | will | choose | a | spot | where | the | grass | is | long | and | the | ground | soft | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 选择 | 一个 | 点 | 在哪里 | 这 | 草 | 是 | 长的 | 和 | 这 | 地面 | 柔软的 | 为了 |

[jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ,

| your | lessons | , |
|---|---|---|
| 你的 | 课程 | , |

他会选择草长、地软的地方给你上课。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kʌm]

| and | I | can | tell | you | it | makes | a | good | deal | of | difference | whether | you | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 它 | 制作 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 不同之处 | 无论 | 你 | 来 |

[ɒf] [ɒn] [graʊnd] [laɪk] [ðæt] [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nekst][tuː; tə][nəʊ] [grɑːs] ,

| off | on | ground | like | that | or | on | a | spot | where | there | is | next | to | no | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 地面 | 喜欢 | 那 | 或者 | 在 | 一个 | 点 | 在哪里 | 那里 | 是 | 下一个 | 到 | 不 | 草 | , |

我可以告诉你，摔倒在这样的草地上和摔倒在几乎没有草的地方，差别非常大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] .

| and | the | ground | is | as | hard | as | a | brick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 是 | 作为 | 难的 | 作为 | 一个 | 砖 | . |

地面坚硬如砖。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [juː; jʊ] [wɪl] ,

| I | have | no | doubt | that | in | the | course | of | two | or | three | weeks | you | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 二 | 或者 | 三 | 周 | 你 | 将要 | , |

我毫不怀疑，在两到三周内，你将会.....

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] . "

| if | you | stick | to | it | , | be | able | to | ride | almost | anything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 戳 | 到 | 它 | , | 是 | 有能力的 | 到 | 骑 | 几乎 | 任何事物 | . | " |

只要坚持下去，几乎什么车都能骑。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][maɪ][nɒt] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hwɑːn; 'dʒuːən] .

| " | You | need | not | be | afraid | of | my | not | sticking | to | it | , | Juan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 需要 | 不是 | 是 | 害怕的 | 的 | 我的 | 不是 | 粘性 | 到 | 它 | , | 胡安 | . |

“胡安，你不必担心我不会坚持下去。”

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [vɑː'kɛro vasily ] ,

| I | certainly | should | not | like | to | look | like | a | fool | to | your | vaqueros | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 应该 | 不是 | 喜欢 | 到 | 看 | 喜欢 | 一个 | 傻子 | 到 | 你的 | 牛仔 | , |

我当然不想在你们的牛仔面前出丑。

[stɪl] [les] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] .

| still | less | before | your | mother | and | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 较少的 | 前 | 你的 | 母亲 | 和 | 姐姐 | . |

更别提你妈妈和姐姐了。

" [ə'kɔːdɪŋli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪlz] ['lesnz] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['medəʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] ,

| " | Accordingly | next | morning | Will's | lessons | began | in | a | meadow | close | to | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 下一个 | 早晨 | 遗嘱 | 课程 | 开始 | 在 | 一个 | 草地 | 关闭 | 到 | 这 | 溪流 | , |

“因此，第二天早上威尔的课程就在小溪附近的草地上开始了。”

[ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

| and | half | a | mile | away | from | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 一个 | 英里 | 离开 | 从 | 这 | 房子 | . |

距离房子半英里。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

| At | first | he | was | thrown | an | innumerable | number | of | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 曾是 | 抛掷 | 一个 | 无数 | 数字 | 的 | 时代 | , |

起初他被扔了无数次，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [æn'təʊnɪəʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] [sʌm; səm] ['feəli] ['restɪv] ['hɔːsɪz] .

| for | he | had | told | Antonio | to | bring | with | him | some | fairly | restive | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 讲述 | 安东尼奥 | 到 | 带来 | 和 | 他 | 一些 | 相当 | 不安分 | 马匹 | . |

因为他曾告诉安东尼奥带几匹性情比较暴躁的马来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [maɪ] ['spendɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ɒn] ['kwaɪət] ['ænɪmlz] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It | is | of | no | use | my | spending | my | time | on | quiet | animals | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 的 | 不 | 使用 | 我的 | 开支 | 我的 | 时间 | 在 | 安静的 | 动物 | , | " | 他 | 说 | . |

“我把时间花在安静的动物身上是没用的，”他说。

" [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wiːks] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| " | I | have | just | had | a | week's | riding | on | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 只是 | 有 | 一个 | 本周 | 骑术 | 在 | 一 | 的 | 他们 | . |

“我刚刚骑过其中一辆一周。”

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feəli] [bæd] [wʌn] [æt; ət] [wʌns] ;

| I | may | as | well | begin | with | a | fairly | bad | one | at | once | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 开始 | 和 | 一个 | 相当 | 坏的 | 一 | 在 | 一次 | ; |

我不妨一开始就从一个比较糟糕的例子开始；

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [miːnz] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [θrəʊz] .

| it | only | means | a | few | more | throws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | 方法 | 一个 | 很少 | 更多的 | 投掷 | . |

这意味着还要再投几次球。

[ai] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ai] [bɪ'gɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['betə(r)] . "

| I | have | got | to | learn | to | hold | on | , | and | the | sooner | I | begin | that | the | better | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 得到 | 到 | 学习 | 到 | 抓住 | 在 | , | 和 | 这 | 很快 | 我 | 开始 | 那 | 这 | 更好的 | . | " |

我必须学会坚持下去，而且越早开始越好。

" [wɪð] [bɪ'gɪnəz] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [ə; eɪ] [stræp] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [baɪ] , [seɪ'njɔːr]

| " | With | beginners | we | sometimes | put | a | strap | for | them | to | hold | on | by | , | señor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 初学者 | 我们 | 有时 | 放 | 一个 | 带子 | 为了 | 他们 | 到 | 抓住 | 在 | 经过 | , | 先生 |

.

:

.

“对于初学者，我们有时会给他们系上一根带子让他们抓住，先生。”

" [wɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Will shook his head .
" 将要 摇晃 他的 头 .

威尔摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't want anything of that sort , " he said .
" 我 不 想 任何事物 的 那 种类 , " 他 说 .

“我什么都不想做，”他说。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stɪk] [ɒn] [baɪ] [maɪ] [ni:z] . "
" I want to be able to stick on by my knees . "
" 我 想 到 是 有能力的 到 戳 在 经过 我的 膝盖 . "

“我希望能够靠着膝盖坚持下去。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:(r)] [baɪ] ['prɒpəli] ['bæləns ɪŋ] [jɔ:'self] [ðæn; ðən] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ɒn] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] .
" It is more by properly balancing yourself than by holding on , " the man said .
" 它 是 更多的 经过 适当地 平衡 你自己 比 经过 保持 在 , " 这 男人 说 .

“关键在于保持平衡，而不是抓住扶手，”那人说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['bæləns] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [streɪt] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði]
" If you always keep your balance you will come straight down again into the
" 如果 你 总是 保持 你的 平衡 你 将要 来 直的 向下 再次 进入 这
['sæd(ə)l] ,
saddle ,
鞍 ,

“如果你始终保持平衡，你就会笔直地回到马鞍上。”

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [haɪ] [hi:; hi] [θrəʊz] [ju:; jʊ] ,
no matter how high he throws you ,
不 事情 如何 高的 他 投掷 你 ,

无论他把你抛多高，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪtə] [ju:; jʊ] [həʊld] [ɒn] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] [ðə; ði] [mɔ:(r)]
and there is no doubt that the tighter you hold on by your knees the more
和 那里 是 不 怀疑 那 这 更紧 你 抓住 在 经过 你的 膝盖 这 更多的
['hevi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [θrəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] . "
heavy are the throws that you will get . "
重的 是 这 投掷 那 你 将要 得到 . "

毫无疑问，你抱膝抱得越紧，受到的投掷就越重。

" [ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [æn'təʊnɪəʊ] .
" I can understand that , Antonio .
" 我 能 理解 那 , 安东尼奥 .

“我能理解，安东尼奥。”

[naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .
Now I am ready to begin .
现在 我 是 准备好 到 开始 .

现在我准备开始了。

" [wɪl] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] ,
" Will had expected to find it difficult ,
" 将要 有 预期的 到 寻找 它 难的 ,

威尔原本就预料到会很困难，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['feəli] [ə'staʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪks] [baɪ]
but he was fairly astounded by the rapidity and variety of the tricks by
但 他 曾是 相当 震惊 经过 这 快速 和 种类 的 这 技巧 经过
[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [θrəʊn] [ɒf] .
which he was again and again thrown off .
哪个 他 曾是 再次 和 再次 抛掷 离开 .

但他对那些一次又一次让他措手不及的伎俩的速度和多样性感到非常惊讶。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænˈtəʊnɪəʊ] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

| **After** | **a** | **time** | **Antonio** | **urged** | **him** | **to** | **give** | **it** | **up** | **for** | **the** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 安东尼奥 | 敦促 | 他 | 到 | 给 | 它 | 向上 | 为了 | 这 | 天 | , |

过了一会儿，安东尼奥劝他今天就此打住。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈæbsəluːtli] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi]

| **but** | **he** | **insisted** | **on** | **continuing** | **until** | **he** | **was** | **so** | **absolutely** | **exhausted** | **that** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 坚持 | 在 | 继续 | 直到 | 他 | 曾是 | 所以 | 绝对地 | 筋疲力尽的 | 那 | 他 |

[kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .

| **could** | **do** | **no** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 做 | 不 | 更多的 | . |

但他坚持继续，直到筋疲力尽，再也做不了为止。

" [wel] , [seɪˈnjɔːr] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['wʌndəfəli] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| **"** | **Well** | **,** | **señor** | **,** | **"** | **the** | **man** | **said** | **,** | **"** | **you** | **have** | **done** | **wonderfully** | **well** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | , | " | 这 | 男人 | 说 | , | " | 你 | 有 | 完毕 | 太棒了 | 出色地 | 为了 | 一个 |

[bɪˈgɪnə(r)] ,

| **beginner** | **,** |
|---|---|
| 初学者 | , |

“先生，”那人说，“作为初学者，您做得非常出色。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌgærənˈtiː] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wiːk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪd] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

| **and** | **I** | **will** | **guarantee** | **that** | **in** | **another** | **week** | **you** | **will** | **be** | **able** | **to** | **ride** | **any** | **ordinary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 保证 | 那 | 在 | 其他 | 星期 | 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 骑 | 任何 | 普通的 |

[hɔːs] ,

| **horse** | **,** |
|---|---|
| 马 | , |

我保证再过一周你就能骑任何普通的马了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [maʊnt] ['fɪələsli] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ]

| **and** | **in** | **a** | **month** | **you** | **will** | **be** | **able** | **to** | **mount** | **fearlessly** | **any** | **animal** | **that** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 月 | 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 山 | 无畏地 | 任何 | 动物 | 那 | 你 |

[meɪ] [kʌm] [əˈkrɒs] ,

| **may** | **come** | **across** | **,** |
|---|---|---|---|
| 可能 | 来 | 穿过 | , |

一个月后，你就能无所畏惧地骑乘你遇到的任何动物了。

[ɪkˈsept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [fjuː] [bruːts] [ðæt] ['skeəsli] [ə; eɪ][vəˈkeərəʊ][ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] [wʊd] [keə(r)]

| **except** | **,** | **of** | **course** | **,** | **a** | **few** | **brutes** | **that** | **scarcely** | **a** | **vaquero** | **on** | **the** | **ranch** | **would** | **care** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 的 | 课程 | , | 一个 | 很少 | 野蛮人 | 那 | 几乎 | 一个 | 牧童 | 在 | 这 | 牧场 | 会 | 关心 |

[tuː; tə] [bæk] .

| **to** | **back** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 后退 | . |

当然，除了少数几个野蛮的家伙，牧场上几乎没有哪个牛仔愿意支持他们。

" [ˌænˈtoʊ.ni.oʊz] [əˈpɪnjən] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

| **"** | **Antonio's** | **opinion** | **was** | **justified** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 安东尼奥的 | 观点 | 曾是 | 合理的 | . |

安东尼奥的观点是正确的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ten] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hwɑːn; ˈdʒuːən][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪd] [əˈgen] ,

| **It** | **was** | **ten** | **days** | **before** | **Juan** | **was** | **able** | **to** | **ride** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 十 | 天 | 前 | 胡安 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 骑 | 再次 | , |

胡安过了十天才能够再次骑马。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['wɪljəm] ['hɑːrlənd][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ðæt]

| and | by | that | time | William | Harland | was | so | far | accustomed | to | the | saddle | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 时间 | 威廉 | 哈兰德 | 曾是 | 所以 | 远的 | 习惯 | 到 | 这 | 鞍 | 那 |

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][ðeə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə]['vɪzɪt]

| he | was | able | to | accompany | him | and | his | father | on | their | excursions | to | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 陪伴 | 他 | 和 | 他的 | 父亲 | 在 | 他们的 | 短途旅行 | 到 | 访问 |

[ðə; ði][hɜːrdz][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [wel] .

| the | herds | and | see | that | all | was | going | on | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 畜群 | 和 | 看 | 那 | 全部 | 曾是 | 去 | 在 | 出色地 | . |

到那时，威廉·哈兰已经非常习惯骑马了，他能够陪伴他和他的父亲一起去查看牛群，看看一切是否顺利。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lesnz] [wɪð] [æn'təʊnɪəʊ] ,

| He | did | not | , | however | , | give | up | his | lessons | with | Antonio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | , | 然而 | , | 给 | 向上 | 他的 | 课程 | 和 | 安东尼奥 | , |

但他并没有放弃跟安东尼奥学习。

[ di'vəut ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ,

| devoting | three | or | four | hours | a | day | to | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 三 | 或者 | 四 | 小时 | 一个 | 天 | 到 | 这 | 工作 | , |

每天投入三到四个小时的工作时间，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bʌkə(r)]

| and | at | the | end | of | the | month | he | was | able | to | sit | any | ordinary | bucker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 月 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 坐 | 任何 | 普通的 | 斗 |

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

| without | difficulty | . |
|---|---|---|
| 没有 | 困难 | . |

到月底，他就能毫不费力地驾驭任何一匹普通的烈性马了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['præktɪst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] ['vɪʃəs] ['ænɪmlz] ,

| After | that | he | practised | for | an | hour | a | day | on | vicious | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他 | 已实践 | 为了 | 一个 | 小时 | 一个 | 天 | 在 | 恶毒 | 动物 | , |

之后，他每天花一个小时在凶猛的动物身上练习。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] [æn'təʊnɪəʊ] [sed] :

| and | at | the | end | of | three | months | Antonio | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 三 | 几个月 | 安东尼奥 | 说 | : |

三个月后，安东尼奥说道：

" [naʊ] , [seɪ'njɔːr] , [ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

| " | Now | , | señor | , | I | can | do | no | more | for | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 先生 | , | 我 | 能 | 做 | 不 | 更多的 | 为了 | 你 | ; |

“先生，我现在能为您做的已经没有了；

[ðæt] [bruːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['raɪdɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɪz][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

| that | brute | that | you | have | been | riding | the | last | week | is | the | terror | of | the | ranch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 蛮力 | 那 | 你 | 有 | 到过 | 骑术 | 这 | 最后的 | 星期 | 是 | 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 牧场 | , |

你过去一周骑的那匹蛮马简直是牧场的噩梦。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪm][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] ,

| and | after | sitting | him | as | you | have | done | for | the | last | three | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 坐着 | 他 | 作为 | 你 | 有 | 完毕 | 为了 | 这 | 最后的 | 三 | 天 | , |

像过去三天那样让他坐着，

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ][wʌns] , [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

| without | his | being | able | to | get | rid | of | you | once | , | you | can | ride | anything | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 你 | 一次 | , | 你 | 能 | 骑 | 任何事物 | 没有 |

[fɪə(r)] .

| fear | . |
|---|---|
| 害怕 | . |

他没办法摆脱你一次，你就可以无所畏惧地骑乘任何车辆。

" ['tʃæptə(r)] [vi:]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[æn; ən] ['ɪndiən] [reɪd]
AN INDIAN RAID
一个 印度 袭击

印第安人的袭击

[ðə; ði] [taɪm] [pɑ:st] ['veri] ['plezntli] ;
The time passed very pleasantly ;
这 时间 通过了 非常 愉快 ;

这段时间过得非常愉快;

[wɪl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [bəuθ][seɪ'njɔ:r] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Will had become a great favourite with both Señor Sarasta and his wife ,
将要 有 变得 一个 伟大的 最喜欢的 和 两个都 先生 - 和 他的 妻子 ,

威尔深受萨拉斯塔先生和他夫人的喜爱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tri:tɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
and was treated as one of the family .
和 曾是 治疗 作为 一 的 这 家庭 .

他被当作家人一样对待。

['dɔ:nə] ['klara] ['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ,
Donna Clara often accompanied the party on horseback ,
唐娜 克拉拉 经常 伴随 这 派对 在 马背 ,

唐娜·克拉拉经常骑马陪伴队伍出行。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['ʃaɪnəs] [wɪð] [wɪl] [hæd; həd] [wɔ:n] [ɒf] ,
and when her first shyness with Will had worn off ,
和 什么时候 她 第一的 害羞 和 将要 有 磨损 离开 ,

当她最初面对威尔时的羞涩消退之后,

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪvli] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] .
he found that she was lively and high - spirited .
他 成立 那 她 曾是 热闹 和 高的 - 精神抖擞 .

他发现她活泼开朗。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hɔ:sɪz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['raɪdə(r)] ,
Accustomed to horses from her infancy , she was an admirable rider ,
习惯 到 马匹 从 她 婴儿期 , 她 曾是 一个 令人钦佩的 骑士 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她从小就习惯了骑马，骑术精湛，而且

[ɔ:l'ðəʊ] [bəuθ][hwɑ:n; 'dʒu:ən][ænd; ənd] [wɪl] [wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best]
although both Juan and Will were mounted on some of the best
虽然 两个都 胡安 和 将要 是 安装 在 一些 的 这 最好的
['hɔ:sɪz] [ɒn][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ,
horses on the ranch ,
马匹 在 这 牧场 ,

虽然胡安和威尔骑的都是牧场里最好的马，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [li:v] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [meə(r)] ,
she could leave them behind on her favourite mare ,
她 可以 离开 他们 在后面 在 她 最喜欢的 母马 ,

她可以把它们留在她最喜欢的母马上，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd]['brəʊkən][ɪn] .

| a | beautiful | creature | that | she | herself | had | broken | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 生物 | 那 | 她 | 她自己 | 有 | 破碎的 | 在 | . |

她亲手闯入的，一个美丽的生物。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] [wɪl] [felt] [ðæt] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self]

| At | the | end | of | three | months | Will | felt | that | , | much | as | he | was | enjoying | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 三 | 几个月 | 将要 | 毛毡 | 那 | , | 很多 | 作为 | 他 | 曾是 | 享受 | 他自己 |

,

,

,

三个月后，威尔觉得，尽管他很享受这段时光，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [ˌaʊt'steɪ] [hɪz; ɪz] ['welkəm] ; [bʌt; bət] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['brəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

| he | must | not | outstay | his | welcome | ; | but | , | upon | his | broaching | the | subject | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 不是 | 逾期停留 | 他的 | 欢迎 | ; | 但 | , | 之上 | 他的 | 引荐 | 这 | 主题 | 的 |

['liːvɪŋ] ,

| leaving | , |
|---|---|
| 离开 | , |

他不应逗留太久；但是，当他提出要离开时，

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli]['prɒʊtestɪd; prə'testɪd][səʊ] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] ,

| the | whole | family | protested | so | indignantly | against | such | an | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 家庭 | 抗议 | 所以 | 愤慨地 | 反对 | 这样的 | 一个 | 主意 | , |

全家人都对这种想法表示强烈抗议。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| that | he | felt | they | really | desired | him | to | stay | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 毛毡 | 他们 | 真的 | 想要的 | 他 | 到 | 停留 | 和 | 他们 | . |

他觉得他们真的很希望他留下来。

[hwɑːn; 'dʒuːən] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk]

| Juan | spoke | to | him | on | the | subject | as | soon | as | they | started | on | horseback |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡安 | 辐 | 到 | 他 | 在 | 这 | 主题 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 开始 | 在 | 马背 |

[tə'geðə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

| together | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|
| 一起 | 那 | 下午 | . |

那天下午，胡安和他一起骑马出发后，胡安立刻就和他谈起了这件事。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [prɪ'pɒstərəs] , [wɪl] ;

| " | The | idea | of | your | leaving | us | is | altogether | preposterous | , | Will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主意 | 的 | 你的 | 离开 | 我们 | 是 | 共 | 荒谬 | , | 将要 | ; |

“威尔，你离开我们的想法简直荒谬至极；

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] ?

| do | you | think | that | we | should | for | a | moment | let | you | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 那 | 我们 | 应该 | 为了 | 一个 | 片刻 | 让 | 你 | 去 | ? |

你觉得我们应该暂时放你走吗?

[weə(r)] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] ?

| Where | , | indeed | , | would | you | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 的确 | , | 会 | 你 | 去 | ? |

你究竟会去哪里?

[wɒt] [aɪ'diəz][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?

| What | ideas | have | you | in | your | mind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 想法 | 有 | 你 | 在 | 你的 | 头脑 | ? |

你脑子里在想什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kəm'pliːtli] ? "

| Are | you | not | one | of | us | completely | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 不是 | 一 | 的 | 我们 | 完全地 | ? | " |

你难道不是我们中的一员吗?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [wɪl]

| " | You | are | awfully | good | to | me | ; | I | was | never | so | happy | in | my | life | , | " | Will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 非常 | 好的 | 到 | 我 | ; | 我 | 曾是 | 绝不 | 所以 | 快乐的 | 在 | 我的 | 生活 | , | " | 将要 |

[rɪ'plaɪd] ,

| replied | , |
|---|---|
| 回复 | , |

“你对我真好；我这辈子从来没有这么开心过，”威尔回答道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['riːz(ə)n][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ; [ai] ['kænɒt] [spend][maɪ][laɪf][hɪə(r)] .

| " | but | there | is | reason | in | all | things | ; | I | cannot | spend | my | life | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 是 | 原因 | 在 | 全部 | 事物 | ; | 我 | 不能 | 花费 | 我的 | 生活 | 这里 | . |

“但凡事皆有因；我不能在这里度过余生。”

[ai][mʌst; məst][biː; bi]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɪvɪŋ] .

| I | must | be | doing | something | for | my | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 是 | 正在做 | 某物 | 为了 | 我的 | 活的 | . |

我肯定得做点什么来谋生。

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ,

| As | I | told | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 讲述 | 你 | , |

正如我告诉你的那样，

[ai][duː; də][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ʌn'tɪl][ai][kæn; kən][seɪ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

| I | do | not | want | to | return | home | until | I | can | say | to | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 返回 | 家 | 直到 | 我 | 能 | 说 | 到 | 我的 | 父亲 | , |

我不想回家，直到我能对父亲说：

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ai][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] ['feɪvəz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]

| I | have | been | a | success | , | I | require | no | favours | , | and | am | in | a | position | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 一个 | 成功 | , | 我 | 要求 | 不 | 恩惠 | , | 和 | 是 | 在 | 一个 | 位置 | 到 |

[kiːp] [maɪ'self] . "

| keep | myself | . | " |
|---|---|---|---|
| 保持 | 我 | . | " |

我已经取得了成功，我不需要任何人的帮助，我有能力保住自己的地位。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " [hwɑːn; 'dʒuːən] [sed] , " [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | I | understand | that | , | " | Juan | said | , | " | but | how | do | you | propose | doing | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | 那 | , | " | 胡安 | 说 | , | " | 但 | 如何 | 做 | 你 | 提出 | 正在做 | 它 | ? | " |

“我明白，”胡安说，“但是你打算怎么做呢？”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

| " | I | should | do | it | somehow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 做 | 它 | 不知何故 | . |

我应该想办法去做这件事。

[ai][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [raɪd] [naʊ] ,

| I | can | at | least | ride | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 在 | 至少 | 骑 | 现在 | , |

我现在至少可以骑车了。

[ænd; ənd][hæv; həv][mɔː(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ai][hæd; həd]

| and | have | more | ways | of | making | a | living | open | to | me | than | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 更多的 | 方式 | 的 | 制作 | 一个 | 活的 | 打开 | 到 | 我 | 比 | 我 | 有 |

[bɪ'fɔː(r)] . "

| before | . | " |
|---|---|---|
| 前 | . | " |

而且，我现在有了比以前更多的谋生途径。”

" [maɪ][dɪə(r)] [wɪl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] ,

| " | My | dear | Will | , | you | are | talking | nonsense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 将要 | , | 你 | 是 | 说 | 废话 | , |

“我亲爱的威尔，你在胡说八道。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]

| and | if | you | suppose | that | we | are | going | to | let | you | go | out | into | the | world | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 认为 | 那 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 让 | 你 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | 在 |

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [mɪˈsteɪkən] .

| that | sort | of | way | you | are | altogether | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 种类 | 的 | 方式 | 你 | 是 | 共 | 错误 | . |

如果你认为我们会让你以那种方式走向世界，那就大错特错了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [liːv] [ðə; ði]['mætə(r)] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

| At | any | rate | , | leave | the | matter | alone | for | the | present | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 离开 | 这 | 事情 | 独自的 | 为了 | 这 | 展示 | ; |

总之，暂时先别管这件事了；

[wiː; wi] [meɪ] [siː] ['aʊə(r)] [wei] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ɪn] [taɪm] ;

| we | may | see | our | way | more | clearly | in | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 看 | 我们的 | 方式 | 更多的 | 清楚地 | 在 | 时间 | ; |

随着时间的推移，我们或许能更清楚地看清前路；

" [ænd; ənd][hæd; həd] [wɪl] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] ,

| " | and | had | Will | happened | to | glance | at | his | companion's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有 | 将要 | 发生 | 到 | 瞥一眼 | 在 | 他的 | 同伴的 | 脸 | , |

“如果威尔碰巧瞥了一眼他同伴的脸，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt] [smaɪl] [ðæt] [ glɑːns, glænz ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | would | have | been | puzzled | by | the | slight | smile | that | glanced | across | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 困惑 | 经过 | 这 | 轻微 | 微笑 | 那 | 瞥了一眼 | 穿过 | 它 | . |

他一定会对那抹掠过他脸庞的淡淡微笑感到困惑。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] .

| Two | months | later | all | hands | were | busy | on | the | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 几个月 | 之后 | 全部 | 双手 | 是 | 忙碌的 | 在 | 这 | 牧场 | . |

两个月后，农场里所有人都忙了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɜːrdz][wɜː(r); wə(r)] ['wiːdɪd] [aʊt] ,

| It | was | the | season | at | which | the | herds | were | weeded | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 季节 | 在 | 哪个 | 这 | 畜群 | 是 | 除草 | 出去 | , |

那是牲畜被淘汰的季节。

[ðə; ði][əʊld] [bʊlz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['slɔːtəd] , [skɪnd] , [ænd; ənd]

| the | old | bulls | and | some | of | the | young | ones | slaughtered | , | skinned | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 公牛 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 年轻的 | 一个 | 屠杀 | , | 去皮 | , | 和 |

[bɔɪld] [daʊn] .

| boiled | down | . |
|---|---|---|
| 煮沸 | 向下 | . |

老牛和一些小牛被宰杀、剥皮、炖煮。

[wɪl] ['əʊnli] [wʌns] [əˈkʌmp(ə)nid] [seɪ'njɔːr] - [ænd; ənd][hwɑːn; 'dʒuːən][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]

| Will | only | once | accompanied | Señor | Sarasta | - | and | Juan | to | the | scene | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 仅有的 | 一次 | 伴随 | 先生 | - | - | 和 | 胡安 | 到 | 这 | 场景 | 的 |

[ɑːpə'reɪʃnz] .

| operations | . |
|---|---|
| 运营 | . |

只会陪同萨拉斯特先生和胡安前往行动现场一次。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [huː] , [wɪð] [ðeə(r)] [ skwɔː ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz] ,

| He | was | interested | in | the | Indians | , | who | , | with | their | squaws | and | young | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 印度人 | , | WHO | , | 和 | 他们的 | 印第安女人 | 和 | 年轻的 | 一个 | , |

他对印第安人很感兴趣，他们有妻子和孩子，

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

| had | come | down | and | established | a | camp | of | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 向下 | 和 | 已确立的 | 一个 | 营 | 的 | 他们的 | 自己的 | . |

他们下来后建立了自己的营地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [miːt] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]

| They | were | free | to | take | as | much | meat | as | they | pleased | , | not | only | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 自由的 | 到 | 拿 | 作为 | 很多 | 肉 | 作为 | 他们 | 高兴 | , | 不是 | 仅有的 | 为了 |

['iːtɪŋ] ,

| eating | , |
|---|---|
| 吃 | , |

他们可以随意取走尽可能多的肉，不仅是为了吃，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['draɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ; [brɔːd] ,

| but | for | drying | for | future | consumption | ; | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 烘干 | 为了 | 未来 | 消耗 | ; | 广阔 | , |

但用于干燥后以备将来食用；广泛的，

[θɪn] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [fleʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] [rəʊps] [bɪ'twiːn] [pəulz] [tuː; tə][draɪ][ɪn]

| thin | slices | of | flesh | were | cut | up | and | hung | on | ropes | between | poles | to | dry | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 切片 | 的 | 肉 | 是 | 切 | 向上 | 和 | 悬挂 | 在 | 绳索 | 之间 | 杆子 | 到 | 干燥 | 在 |

[ðə; ði] [sʌn] .

| the | sun | . |
|---|---|---|
| 这 | 太阳 | . |

将肉切成薄片，用绳子挂在杆子之间晒干。

[θriː] [deɪz] [ sə'fais ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

| Three | days | sufficed | for | the | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 足够了 | 为了 | 这 | 手术 | . |

手术只用了三天时间。

[ðə; ði] [miːt] , [naʊ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['leðə(r)] , [wɒz; wəz] ['paʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn]

| The | meat | , | now | almost | as | hard | as | leather | , | was | pounded | by | the | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肉 | , | 现在 | 几乎 | 作为 | 难的 | 作为 | 皮革 | , | 曾是 | 猛击 | 经过 | 这 | 女性 |

[bɪ'twiːn] ['hevi] [stəʊnz] ,

| between | heavy | stones | , |
|---|---|---|---|
| 之间 | 重的 | 石头 | , |

肉现在几乎像皮革一样硬，被妇女们夹在两块巨石之间捶打着。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][ænd; ənd] [pækt] ['taɪtli] [ɪn][bægz] [meɪd] [ɒv; əv] [skɪnz] .

| and | then | mixed | with | a | little | salt | and | packed | tightly | in | bags | made | of | skins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 混合 | 和 | 一个 | 小的 | 盐 | 和 | 包装 | 紧紧 | 在 | 包 | 制成 | 的 | 皮肤 | . |

然后加入少许盐，紧紧地装进兽皮袋中。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] .

| In | this | state | it | would | keep | for | an | indefinite | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 状态 | 它 | 会 | 保持 | 为了 | 一个 | 不定 | 时间 | . |

在这种状态下，它会无限期地保持下去。

[wɪl] ['hɑːrlənd] ['ɒf(ə)n] [went] [ðeə(r)] ,

| Will | Harland | often | went | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 哈兰德 | 经常 | 去 | 那里 | , |

威尔·哈兰德经常去那里。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]

| but | could | not | be | induced | to | approach | the | spot | where | the | animals | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 是 | 诱导 | 到 | 方法 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 动物 | 是 |

['slɔːtəd] .

| slaughtered | . |
|---|---|
| 屠杀 | . |

但无论如何也无法引导它们靠近动物被屠宰的地点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ ˈræli ] [baɪ][seɪˈnjɔːr] - [ænd; ənd][hwɑːn; ˈdʒuːən][ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

| He | was | much | rallied | by | Señor | Sarasta | and | Juan | on | what | they | called | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很多 | 集结 | 经过 | 先生 | - | 和 | 胡安 | 在 | 什么 | 他们 | 称为 | 他的 |

[feɪnt] - [ˈhɑːrtɪdnəs] .

| faint | - | heartedness | . |
|---|---|---|---|
| 头晕的 | - | 真心 | . |

萨拉斯特先生和胡安对他的胆怯行为进行了严厉的批评。

" [aɪ] [ədˈmɪt] [ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

| " | I | admit | all | you | say | , | " | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 承认 | 全部 | 你 | 说 | , | " | 他 | 回复 | . |

“你说的我全都承认，”他回答道。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [stænd] [ˈsiːɪŋ] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]

| " | I | don't | mind | going | into | a | fight | myself | , | but | I | cannot | stand | seeing | those | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 头脑 | 去 | 进入 | 一个 | 斗争 | 我 | , | 但 | 我 | 不能 | 站立 | 看到 | 那些 | 贫穷的 |

[bruːts] [kɪld] .

| brutes | killed | . |
|---|---|---|
| 野蛮人 | 被杀 | . |

“我不介意亲自上阵打架，但我无法忍受看到那些可怜的畜生被杀。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][vɑːˈkɛro vasily ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst]

| I | know | that | it | is | necessary | , | and | that | your | vaqueros | do | it | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 它 | 是 | 必要的 | , | 和 | 那 | 你的 | 牛仔 | 做 | 它 | 几乎 |

[ˌɪnstənˈteɪniəsli] ;

| instantaneously | ; |
|---|---|
| 瞬间 | ; |

我知道这是必要的，而且你们的牛仔们几乎立刻就能做到；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| at | the | same | time | , | it | is | not | necessary | for | me | to | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 为了 | 我 | 到 | 看 | 它 | . |

同时，我也没有必要去看它。

[aɪ] [wʊd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)] [steɪ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃrɪvld] [əʊld]

| I | would | very | much | rather | stay | away | and | watch | the | natives | , | with | the | shrivelled | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 非常 | 很多 | 相当 | 停留 | 离开 | 和 | 手表 | 这 | 本地人 | , | 和 | 这 | 干瘪 | 老的 |

[ˈwɪmɪn] ,

| women | , |
|---|---|
| 女性 | , |

我宁愿待在远处，观察那些土著居民，还有那些干瘪的老妇人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [pæˈpuːsɪz] .

| and | the | funny | little | papooses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有趣的 | 小的 | 婴儿背带 | . |

还有那些可爱的小婴儿们。

" [ˈklara] [nˈɒdɪd] [əˈpruːvɪŋli] .

| " | Clara | nodded | approvingly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 克拉拉 | 点头 | 赞许地 | . |

克拉拉赞许地点了点头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [dɒn] [ˈwɪljəm] , " [fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɔːl] , [laɪk]

| " | You | are | quite | right | , | Don | William | , | " | for | although | the | others | all | , | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 相当 | 正确的 | , | 大学教师 | 威廉 | , | " | 为了 | 虽然 | 这 | 其他的 | 全部 | , | 喜欢 |

[hwɑːn; ˈdʒuːən] ,

| Juan | , |
|---|---|
| 胡安 | , |

“您说得完全正确，唐·威廉，”尽管其他人，比如胡安，

[kɔːld] [hɪm] ['sɪmpli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['klara] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mɔː(r)]['fɔːm(ə)l] [məʊd]

| called | him | simply | by | his | Christian | name | , | Clara | still | continued | the | more | formal | mode |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 他 | 简单地 | 经过 | 他的 | 基督教 | 姓名 | , | 克拉拉 | 仍然 | 持续 | 这 | 更多的 | 正式的 | 模式 |

[ɒv; əv] [ə'dres] .

| of | address | . |
|---|---|---|
| 的 | 地址 | . |

克拉拉虽然直呼他的名字，但她仍然沿用了更正式的称呼方式。

" [aɪ]['nevə(r)][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [jɑːd] [maɪ'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] . "

| " | I | never | go | near | the | yard | myself | when | it | is | going | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 去 | 靠近 | 这 | 院子 | 我 | 什么时候 | 它 | 是 | 去 | 在 | . | " |

“事发时我绝不会靠近院子。”

" [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][nɒt][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [hwɑːn; 'dʒuːən] [sed] ,

| " | Ah | ! | it | is | one | thing | for | a | girl | not | to | like | it | , | " | Juan | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 它 | 是 | 一 | 事物 | 为了 | 一个 | 女孩 | 不是 | 到 | 喜欢 | 它 | , | " | 胡安 | 说 | , |

“啊！女孩子不喜欢是一回事，”胡安说。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɪl] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz][laɪf]

| " | but | for | Will | , | whom | I | have | seen | as | cool | as | possible | when | his | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为了 | 将要 | , | 谁 | 我 | 有 | 已见 | 作为 | 凉爽的 | 作为 | 可能的 | 什么时候 | 他的 | 生活 |

[wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

| was | in | danger | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 危险 | , |

“但对于威尔来说，我曾多次看到他在生命受到威胁时表现得尽可能冷静，

[ænd; ənd] [huː] ['faɪəd][æt; ət][ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət]

| and | who | fired | at | a | man | as | steadily | as | if | he | had | been | shooting | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 被解雇 | 在 | 一个 | 男人 | 作为 | 稳步 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 射击 | 在 |

[ə; eɪ] ['tɑːgɪt] ,

| a | target | , |
|---|---|---|
| 一个 | 目标 | , |

他向一名男子开枪，动作稳定，就像在射击靶子一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ɒd] .

| it | seems | odd | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 奇怪的 | . |

这似乎很奇怪。

[haʊ'evə(r)] , [wʌn] [dʌz] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kɪld] ; [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn]

| However | , | one | does | not | go | to | see | the | animals | killed | ; | no | one | can | take | pleasure | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 一 | 做 | 不是 | 去 | 到 | 看 | 这 | 动物 | 被杀 | ; | 不 | 一 | 能 | 拿 | 乐趣 | 在 |

[ðæt] .

| that | . |
|---|---|
| 那 | . |

但是，没有人会去看动物被杀；没有人会从中获得乐趣。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑː'kɛro vasily ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]

| The | interest | lies | in | the | skill | and | courage | of | the | vaqueros | , | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴趣 | 谎言 | 在 | 这 | 技能 | 和 | 勇气 | 的 | 这 | 牛仔 | , | WHO | 是 |

['kɒnstəntli] ['rɪskɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

| constantly | risking | their | lives | ; |
|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 冒险 | 他们的 | 生活 | ; |

吸引人的是牛仔们的技能和勇气，他们时刻都在冒着生命危险；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

| and | , | indeed | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 的确 | , |

事实上，

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ['pɑːsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kɪld] .

| there | is | scarcely | a | season | passes | in | which | one | or | two | of | them | are | not | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 几乎 | 一个 | 季节 | 通过 | 在 | 哪个 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 他们 | 是 | 不是 | 被杀 | . |

几乎每个赛季都会有一两只被杀。

" [ðə; ði] [wɜːk] ['ɒkjupaɪd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ðen] [hwɑːn; 'dʒuːən] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]

| " | The | work | occupied | nearly | a | month | ; | then | Juan | started | with | his | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 工作 | 占领 | 几乎 | 一个 | 月 | ; | 然后 | 胡安 | 开始 | 和 | 他的 | 父亲 |

[fɔː(r); fə(r)] [sæn; sɑːn] [diˈeɪgəʊ] ,

| for | San | Diego | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 圣 | 迭戈 | , |

这项工作耗时近一个月；之后，胡安和他父亲一起前往圣地亚哥。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] [bɪ'trəʊð(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

| where | the | formal | betrothal | of | the | former | was | to | take | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 正式的 | 订婚 | 的 | 这 | 以前的 | 曾是 | 到 | 拿 | 地方 | . |

原定举行前者正式订婚仪式的地点。

[æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

| At | this | his | father's | presence | was | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 他的 | 父亲的 | 在场 | 曾是 | 必要的 | , |

这时，他父亲的在场是必要的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp]

| and | the | latter | would | make | his | usual | arrangements | for | chartering | a | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后者 | 会 | 制作 | 他的 | 通常 | 安排 | 为了 | 包机 | 一个 | 船 |

[tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [haɪdz] [ænd; ənd] [skɪnz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tæləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ]

| to | go | down | to | receive | the | hides | and | skins | full | of | tallow | at | the | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 向下 | 到 | 收到 | 这 | 隐藏 | 和 | 皮肤 | 满的 | 的 | 脂 | 在 | 这 | 嘴 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

| of | the | river | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 河 | . |

后者会像往常一样安排租船前往河口接收沾满牛油的兽皮。

[wɪl] [hæd; həd] [ə'gen] [prə'pəʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

| Will | had | again | proposed | that | he | should | accompany | them | and | say | good | - | bye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 有 | 再次 | 建议的 | 那 | 他 | 应该 | 陪伴 | 他们 | 和 | 说 | 好的 | - | 再见 |

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

| to | them | there | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 那里 | . |

威尔再次提议他应该陪同他们一起去那里，向他们告别。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [prə'pəʊz(ə)l] [wɒz; wəz] [ skɔf, skɔːf ] [æt; ət] .

| As | before | , | his | proposal | was | scoffed | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 前 | , | 他的 | 提议 | 曾是 | 嘲笑 | 在 | . |

和以前一样，他的提议遭到了嘲笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wen] [ai] [gəʊ] [daʊn] [θriː] [mʌnθs] [hens]

| " | It | will | be | time | enough | to | think | of | that | when | I | go | down | three | months | hence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 时间 | 足够的 | 到 | 思考 | 的 | 那 | 什么时候 | 我 | 去 | 向下 | 三 | 几个月 | 因此 |

[tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ,

| to | be | married | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已婚 | , |

“等我三个月后去结婚的时候，到时候再考虑这些事吧。”

" [hwɑːn; 'dʒuːən] [sed] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] [hɪə(r)] ,

| " | Juan | said | ; | " | and | now | you | must | take | our | places | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 胡安 | 说 | ; | " | 和 | 现在 | 你 | 必须 | 拿 | 我们的 | 地方 | 这里 | , |

胡安说：“现在你们必须代替我们在这里的位置。”

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

| and | look | after | my | mother | and | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 后 | 我的 | 母亲 | 和 | 姐姐 | . |

还要照顾我的母亲和妹妹。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [θɪŋz] [streɪt] .

| You | will | have | to | play | the | part | of | my | younger | brother | , | and | keep | things | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 到 | 玩 | 这 | 部分 | 的 | 我的 | 年轻 | 兄弟 | , | 和 | 保持 | 事物 | 直的 | . |

你要扮演我弟弟的角色，并且把事情处理好。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| When | we | come | back | , | we | will | have | a | serious | talk | about | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来 | 后退 | , | 我们 | 将要 | 有 | 一个 | 严肃的 | 讲话 | 关于 | 这 | 未来 | . |

回来之后，我们会认真谈谈未来。

" [wɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [naʊ] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

| " | Will | was | indeed | now | quite | at | home | in | the | work | of | the | ranch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 曾是 | 的确 | 现在 | 相当 | 在 | 家 | 在 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 牧场 | , |

“威尔现在确实非常适应农场的工作了。”

[ænd; ənd][nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [rəʊd][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][hɜːrdz] ,

| and | not | infrequently | rode | in | one | direction | to | give | orders | respecting | the | herds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 不常 | 骑 | 在 | 一 | 方向 | 到 | 给 | 订单 | 尊重 | 这 | 畜群 | , |

而且经常骑马朝一个方向巡视，下达有关牲畜的命令。

[waɪl] [hwɑːn; 'dʒuːən][rəʊd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

| while | Juan | rode | in | the | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 胡安 | 骑 | 在 | 这 | 其他 | ; |

胡安则骑着另一辆车；

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑː'kɛro vasily ][ɔːl] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [baɪ][ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] .

| and | the | vaqueros | all | regarded | him | as | being | invested | with | authority | by | their | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牛仔 | 全部 | 认为 | 他 | 作为 | 存在 | 投资 | 和 | 权威 | 经过 | 他们的 | 掌握 | . |

所有的牛仔都认为他受到了主人的授权。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][æn'təʊnɪəʊ][ænd; ənd]['sæntʃoʊ][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

| The | report | of | Antonio | and | Sancho | of | what | had | taken | place | at | San | Diego | and | on | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 的 | 安东尼奥 | 和 | 桑乔 | 的 | 什么 | 有 | 已采取 | 地方 | 在 | 圣 | 迭戈 | 和 | 在 | 这 | 路 | , |

安东尼奥和桑乔汇报了他们在圣地亚哥和路上发生的事情，

[hæd; həd] ['greɪtli] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

| had | greatly | predisposed | them | in | his | favour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 非常 | 易感 | 他们 | 在 | 他的 | 偏爱 | , |

这极大地使他们对他产生了好感，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [maʊnt] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| and | the | manner | in | which | he | had | succeeded | in | sitting | a | horse | that | few | of | them | would | venture | to | mount | had | greatly | increased | their | respect | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 成功了 | 在 | 坐着 | 一个 | 马 | 那 | 很少 | 的 | 他们 | 会 | 风险投资 | 到 | 山 | 有 | 非常 | 增加 | 他们的 | 尊重 | 为了 | 他 | . |

他成功地骑上了他们中很少有人敢骑的马，这大大增强了他们对他敬佩之情。

[dɒn] [seɪ'njɔːr] - ['set(ə)ld] [ðə; ði]['mætə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

| Don | Señor | Sarasta | settled | the | matter | by | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学教师 | 先生 | - | 定居 | 这 | 事情 | 经过 | 说 | , |

萨拉斯塔先生这样解决了这件事：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hwɑːn; 'dʒuːən][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| " | If | you | were | to | go | with | Juan | I | could | not | leave | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 到 | 去 | 和 | 胡安 | 我 | 可以 | 不是 | 离开 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

“如果你和胡安一起走，我就不能同时离开了。”

[wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [pə'tɪkjələli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz][bɪ'trəʊð(ə)l] .

| Will | , | and | I | particularly | wish | to | be | present | at | his | betrothal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | , | 和 | 我 | 特别 | 希望 | 到 | 是 | 展示 | 在 | 他的 | 订婚 | . |

我和威尔都特别希望能够出席他的订婚仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌstəm] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]

| It | would | be | strange | and | contrary | to | all | custom | if | one | of | his | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 奇怪的 | 和 | 相反 | 到 | 全部 | 风俗 | 如果 | 一 | 的 | 他的 | 家庭 |

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] ;

| were | not | there | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 那里 | ; |

如果他的家人中没有一人到场，那将是一件非常奇怪且违背习俗的事情；

[stɪl] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [ən'les] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwʌn] [hɪə(r)][tuː; tə]

| still | , | we | could | hardly | be | away | together | unless | there | were | someone | here | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我们 | 可以 | 几乎 | 是 | 离开 | 一起 | 除非 | 那里 | 是 | 某人 | 这里 | 到 |

[teɪk] ['aʊə(r)] [pleɪs] .

| take | our | place | . |
|---|---|---|---|
| 拿 | 我们的 | 地方 | . |

但是，除非有人代替我们，否则我们很难一起外出。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| You | know | questions | are | constantly | referred | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 问题 | 是 | 不断地 | 指 | 到 | 我们 | . |

你知道，很多问题都会转交给我们来问。

[wʌn] [hɜːd] [streɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ə'raɪz] [bɪ'twiːn]

| One | herd | strays | into | the | ground | allotted | to | another | , | disputes | arise | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 一群 | 流浪者 | 进入 | 这 | 地面 | 分配 | 到 | 其他 | , | 争议 | 出现 | 之间 |

[vɑː'kɛro vasily ] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

| vaqueros | , | and | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛仔 | , | 和 | , | 在 | 事实 | , |

一群牛闯入了另一群牛的牧场，牛仔之间产生了纠纷，事实上，

['sʌmwʌn] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] . "

| someone | in | authority | must | be | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 在 | 权威 | 必须 | 是 | 这里 | . | " |

这里肯定有负责人。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] .

| " | Very | well | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 先生 | . |

好的，先生。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kæn; kən][biː; bi] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] ,

| Then | , | if | you | think | that | I | can | be | really | useful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 你 | 思考 | 那 | 我 | 能 | 是 | 真的 | 有用 | , |

那么，如果你认为我真的能帮上忙的话，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [steɪ] .

| I | shall | be | only | too | glad | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 停留 | . |

我非常乐意留下来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [ ˌinkliˈneiʃən ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wei] .

| You | know | that | my | own | inclinations | are | all | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 我的 | 自己的 | 倾向 | 是 | 全部 | 那 | 方式 | . |

你知道我自己的倾向都是那样的。

[ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [biːn] [hɪə(r)] [faɪv] [mʌnθs] ,

| I | have | already | been | here | five | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已经 | 到过 | 这里 | 五 | 几个月 | , |

我在这里已经五个月了，

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [laɪf] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] .

| and | I | feel | that | this | delightful | life | must | come | to | an | end | before | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感觉 | 那 | 这 | 愉快 | 生活 | 必须 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | 前 | 长的 | . |

我觉得这段美好的时光很快就要结束了。

[haʊˈevə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ˈriːəli] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

| since | you | are | good | enough | to | say | that | I | can | really | be | of | use | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你 | 是 | 好的 | 足够的 | 到 | 说 | 那 | 我 | 能 | 真的 | 是 | 的 | 使用 | 在 | 你的 |

['æbsəns] ,

| absence | , |
|---|---|
| 缺席 | , |

既然您这么好心，说我在您不在的时候真的能帮上忙，

[ai] [wɪl] [ˈglædli] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [hwɑːn; ˈdʒuːən] [gəʊz] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

| I | will | gladly | remain | here | until | Juan | goes | down | again | to | fetch | his | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 乐意 | 保持 | 这里 | 直到 | 胡安 | 去 | 向下 | 再次 | 到 | 拿来 | 他的 | 新娘 | . |

我将乐意留在这里，直到胡安再次下去接他的新娘。

" [tuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [rəʊd] [ɒf] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][sɪks] [wel] -

| " | Two | days | later | the | Mexican | and | his | son | rode | off | , | accompanied | by | six | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 天 | 之后 | 这 | 墨西哥 | 和 | 他的 | 儿子 | 骑 | 离开 | , | 伴随 | 经过 | 六 | 出色地 | - |

[ɑːmd] [ˈhɔːsmən] .

| armed | horsemen | . |
|---|---|---|
| 武装 | 骑兵 | . |

两天后，墨西哥人和他的儿子骑马离开，随行的还有六名全副武装的骑兵。

[wɪl] [faʊnd] [ˈplenti] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| Will | found | plenty | to | do | , | and | was | out | the | greater | part | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 成立 | 很多 | 到 | 做 | , | 和 | 曾是 | 出去 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 天 | . |

威尔有很多事情可做，一天的大部分时间都在外面。

[tuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]

| Two | days | after | the | others | had | started | he | saw | one | of | the | Indians | talking | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 后 | 这 | 其他的 | 有 | 开始 | 他 | 锯 | 一 | 的 | 这 | 印度人 | 说 | 到 |

[ænˈtəʊnɪəʊ] .

| Antonio | . |
|---|---|
| 安东尼奥 | . |

两天后，其他人都出发了，他看到一个印第安人在和安东尼奥说话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [sɔː] [hɪm][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

| As | soon | as | the | latter | saw | him | he | left | the | Indian | and | came | up | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 后者 | 锯 | 他 | 他 | 左边 | 这 | 印度 | 和 | 来了 | 向上 | 到 | 他 | . |

后者一见到他就离开了印第安人，走到他跟前。

" [ðɪs] ['ɪndiən] , [huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [traɪb] , [seɪ'njɔːr] ,

| " | This | Indian | , | who | is | one | of | the | chiefs | of | our | tribe | , | señor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印度 | , | WHO | 是 | 一 | 的 | 这 | 酋长们 | 的 | 我们的 | 部落 | , | 先生 | , |

“这位印第安人是我们部落的酋长之一，先生，

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

| tells | me | that | there | is | a | report | that | the | Indians | on | the | other | side | of | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 报告 | 那 | 这 | 印度人 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 河 |

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ekspə'dɪʃ(ə)n] .

| are | preparing | for | an | expedition | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备 | 为了 | 一个 | 远征 | . |

他告诉我，有报告称河对岸的印第安人正在准备远征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [traɪb] ['fɑːðə(r)] [iːst] .

| It | is | supposed | that | it | is | against | another | tribe | farther | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 据称 | 那 | 它 | 是 | 反对 | 其他 | 部落 | 更远 | 东方 | . |

据推测，这是针对更东边的另一个部落的战争。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ɹ'eɪdɪd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

| They | have | not | raided | on | this | side | of | the | river | for | many | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 突袭 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 河 | 为了 | 许多 | 年 | , |

他们已经很多年没有在河的这一边进行劫掠了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| but | he | thought | that | it | was | as | well | to | let | us | know | that | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想法 | 那 | 它 | 曾是 | 作为 | 出色地 | 到 | 让 | 我们 | 知道 | 那 | 他们 | 是 |

[æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][æn; ən] [ʌn'setld] [steɪt] .

| at | present | in | an | unsettled | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 在 | 一个 | 不安的 | 状态 | . |

但他认为最好还是让我们知道，他们目前处于动荡不安的状态。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| He | says | that | he | will | have | some | of | his | warriors | down | near | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 那 | 他 | 将要 | 有 | 一些 | 的 | 他的 | 战士 | 向下 | 靠近 | 这 | 河 | , |

他说他会派一些战士到河边去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['sɜːt(ə)n] [njuːz] . "

| and | that | he | will | let | us | know | as | soon | as | he | has | any | certain | news | . " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 将要 | 让 | 我们 | 知道 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 任何 | 肯定 | 消息 | . " |

他表示一旦有确切消息，就会立即通知我们。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [æn'təʊnɪəʊ] ? "

| " | Is | there | anything | to | be | done | , | do | you | think | , | Antonio | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何事物 | 到 | 是 | 完毕 | , | 做 | 你 | 思考 | , | 安东尼奥 | ? | " |

“安东尼奥，你觉得还有什么办法吗？”

" [nəʊ] , [seɪ'njɔːr] ; [wɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

| " | No | , | señor | ; | wars | are | frequently | going | on | between | the | Indians | to | the | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | ; | 战争 | 是 | 频繁地 | 去 | 在 | 之间 | 这 | 印度人 | 到 | 这 | 东方 | , |

“不，先生；东部的印第安人之间经常发生战争，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] .

| but | we | have | never | had | any | trouble | with | them | since | we | came | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 绝不 | 有 | 任何 | 麻烦 | 和 | 他们 | 自从 | 我们 | 来了 | 这里 | . |

但自从我们来到这里以来，我们从未与他们发生过任何纠纷。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['ɪndiənz] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] ['veri] [suːn] [biː; bi]

| If | our | Indians | thought | that | there | was | any | danger | , | they | would | very | soon | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们的 | 印度人 | 想法 | 那 | 那里 | 曾是 | 任何 | 危险 | , | 他们 | 会 | 非常 | 很快 | 是 |

['flɒkɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] ,

| flocking | down | here | , |
|---|---|---|---|
| 集群 | 向下 | 这里 | , |

如果我们的印第安人认为有任何危险，他们很快就会蜂拥而至。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] ['faɪrɑːrmz]

| for | they | have | always | been | promised | that | they | should | be | supplied | with | firearms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 总是 | 到过 | 承诺 | 那 | 他们 | 应该 | 是 | 供应 | 和 | 枪支 |

[wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] ['hæpən] ,

| were | anything | of | that | sort | to | happen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 任何事物 | 的 | 那 | 种类 | 到 | 发生 | , |

因为他们一直被承诺，如果发生任何类似的事情，他们都会得到枪支弹药。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ðiː] [eɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

| and | they | know | that | , | with | the | aid | of | our | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 那 | , | 和 | 这 | 援助 | 的 | 我们的 | 人们 | , |

他们知道，在我们人民的帮助下，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biːt] [ɒf] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [red] - [skɪnz] . "

| they | could | beat | off | any | number | of | these | red | - | skins | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 打 | 离开 | 任何 | 数字 | 的 | 这些 | 红色的 | - | 皮肤 | . | " |

他们可以打败这些红皮人中的任何一个。

" [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] , [æn'təʊnɪəʊ] ; [haʊ'evə(r)] ,

| " | I | have | no | doubt | that | we | could | defend | ourselves | , | Antonio | ; | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 我们 | 可以 | 保卫 | 我们自己 | , | 安东尼奥 | ; | 然而 | , |

“我毫不怀疑我们能够自卫，安东尼奥；然而，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪn] [dɒn] - ['æbsəns] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

| you | see | that | in | Don | Sarasta's | absence | I | have | a | very | heavy | responsibility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 那 | 在 | 大学教师 | - | 缺席 | 我 | 有 | 一个 | 非常 | 重的 | 责任 | , |

你看，在唐·萨拉斯塔不在的情况下，我肩负着非常重大的责任。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

| and | I | think | that | it | would | be | as | well | to | take | some | precaution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 那 | 它 | 会 | 是 | 作为 | 出色地 | 到 | 拿 | 一些 | 预防 | . |

我认为采取一些预防措施是明智之举。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðə; ðiː] [tʃiːf] [tuː; tə] [send] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] ?

| Will | you | ask | the | chief | to | send | down | a | dozen | of | his | warriors | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 问 | 这 | 首席 | 到 | 发送 | 向下 | 一个 | 打 | 的 | 他的 | 战士 | ? |

你会请求酋长派十二名勇士下来吗?

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] , [ɪn] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] ['blæŋkɪts] , [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ðə; ðiː] ['juːʒuəl] [sʌm] .

| They | shall | be | paid | , | in | powder | and | in | blankets | , | whatever | is | the | usual | sum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 是 | 有薪酬的 | , | 在 | 粉末 | 和 | 在 | 毯子 | , | 任何 | 是 | 这 | 通常 | 和 | . |

他们将获得粉末和毯子的报酬，金额为通常数额。

[aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ðiː] [ˌhæsi'endə] , [tuː; tə] [kiːp] [gɑːd] [æt; ət] [naɪt] .

| I | want | them | to | establish | themselves | round | the | hacienda | , | to | keep | guard | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 他们 | 到 | 建立 | 他们自己 | 圆形的 | 这 | 庄园 | , | 到 | 保持 | 警卫 | 在 | 夜晚 | . |

我希望他们在庄园周围安营扎寨，夜间守卫。

[aɪ] [doʊnt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [haʊs] , [bʌt; bət] [skaʊt] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] ['rɪvə(r)] ,

| I | don't | mean | that | they | shall | stay | close | to | the | house | , | but | scout | down | towards | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 意思是 | 那 | 他们 | 将 | 停留 | 关闭 | 到 | 这 | 房子 | , | 但 | 侦察 | 向下 | 向 | 这 | 河 | , |

我的意思不是让他们待在房子附近，而是让他们朝河边方向侦察。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌt]

| so | that | in | case | of | alarm | there | would | be | time | to | get | you | all | in | from | the | huts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 案件 | 的 | 警报 | 那里 | 会 | 是 | 时间 | 到 | 得到 | 你 | 全部 | 在 | 从 | 这 | 小屋 |

.

:

.

这样，万一发生警报，就有时间把你们都从小屋里救出来。

[haʊ] ['meni] [sliːp] [ðeə(r)] ? "

| How | many | sleep | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 睡觉 | 那里 | ? | " |

那里睡着多少人?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti] [ɒv; əv] [ju: 'es] [huː] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [hɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːts]

| " | There | are | about | thirty | of | us | who | look | after | the | herds | in | the | lower | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 关于 | 三十 | 的 | 我们 | WHO | 看 | 后 | 这 | 畜群 | 在 | 这 | 降低 | 部分 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

| of | the | valley | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 谷 | , |

“我们大约有三十个人负责照看山谷下游的牲畜，

[ænd; ənd] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] ['piːən] [huː] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] . "

| and | eight | or | ten | peons | who | work | in | the | garden | round | the | house | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 八 | 或者 | 十 | 农奴 | WHO | 工作 | 在 | 这 | 花园 | 圆形的 | 这 | 房子 | . | " |

还有八到十个农夫在房子周围的花园里干活。

" [wel] , [ðæt] [fɔːs] , [wɪð] [ðə; ði] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['sɜːvənts] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

| " | Well | , | that | force | , | with | the | half | - | dozen | servants | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 力量 | , | 和 | 这 | 一半 | - | 打 | 仆人 | 在 | 这 | 房子 | , |

“嗯，那支队伍，加上屋里那六个仆人，

[wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [ˌhæsi'endə] [ə'genst] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

| would | be | able | to | hold | the | hacienda | against | almost | any | number | of | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 抓住 | 这 | 庄园 | 反对 | 几乎 | 任何 | 数字 | 的 | 印度人 | , |

能够守住庄园，抵御几乎任何数量的印第安人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] . "

| and | you | could | all | be | here | in | ten | minutes | from | the | alarm | being | given | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可以 | 全部 | 是 | 这里 | 在 | 十 | 分钟 | 从 | 这 | 警报 | 存在 | 给定 | . | " |

“警报响起后，你们十分钟内就可以到场了。”

" ['veri] [wel] , [seɪ'njɔːr] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] .

| " | Very | well | , | señor | , | I | will | tell | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 先生 | , | 我 | 将要 | 告诉 | 这 | 首席 | . |

“好的，先生，我会告诉酋长的。”

" [hiː; hi] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

| " | He | talked | for | a | few | minutes | with | the | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 谈话 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 和 | 这 | 印度 | . |

他和那位印度人交谈了几分钟。

" [hiː; hi] [wɪl] [send] [twelv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪvz] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi]

| " | He | will | send | twelve | of | his | braves | down | to | - | morrow | , | " | he | said | , | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 发送 | 十二 | 的 | 他的 | 勇士们 | 向下 | 到 | - | 明天 | , | " | 他 | 说 | , | 什么时候 | 他 |

[ ˌriː'dʒɔin, ri- ] [wɪl] .

| rejoined | Will | . |
|---|---|---|
| 重新加入 | 将要 | . |

“他明天会派十二名勇士下去，”他回到威尔身边时说道。

" ['veri] [wel] , [let] [hɪm] [duː; də] [səʊ] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [fiːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

| " | Very | well | , | let | him | do | so | ; | I | shall | certainly | feel | more | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 让 | 他 | 做 | 所以 | ; | 我 | 将 | 当然 | 感觉 | 更多的 | 舒服的 | . |

“好吧，那就让他这么做吧；我肯定会感觉更自在。”

[wɒt] [traɪb] [duː; də] [ðiːz] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ? "

| What | tribe | do | these | Indians | on | the | other | side | of | the | river | belong | to | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 部落 | 做 | 这些 | 印度人 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 河 | 属于 | 到 | ? | " |

河对岸的这些印第安人属于哪个部落?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]

| " | They | are | a | branch | of | the | Tejunas | , | who | are | themselves | a | branch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 一个 | 分支 | 的 | 这 | - | , | WHO | 是 | 他们自己 | 一个 | 分支 | 的 |

[ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] .

| the | Apaches | . |
|---|---|---|
| 这 | 阿帕奇 | . |

“他们是特胡纳人的一个分支，而特胡纳人本身又是阿帕奇人的一个分支。”

[ðə; ði] [hed] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [laɪ][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] ,

| The | head | - | quarters | of | the | tribe | lie | on | the | east | side | of | Arizona | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | - | 四分之一 | 的 | 这 | 部落 | 说谎 | 在 | 这 | 东方 | 边 | 的 | 亚利桑那 | , |

该部落的总部位于亚利桑那州东部。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hiːlə]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

| between | the | Gila | River | and | the | Little | Colorado | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 吉拉 | 河 | 和 | 这 | 小的 | 科罗拉多州 | . |

位于希拉河和小科罗拉多河之间。

[ðə; ði] - [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][bæd]

| The | Tejunas | lie | between | them | and | the | Colorado | ; | they | are | just | as | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 说谎 | 之间 | 他们 | 和 | 这 | 科罗拉多州 | ; | 他们 | 是 | 只是 | 作为 | 坏的 |

[æz; əz][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [ðəm'selvz] ,

| as | the | Apaches | themselves | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 阿帕奇 | 他们自己 | , |

特胡纳人位于他们和科罗拉多河之间；他们和阿帕奇人一样邪恶。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ skəːdʒ ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] . "

| and | both | of | them | are | scourges | to | the | northern | districts | of | Mexico | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 的 | 他们 | 是 | 灾祸 | 到 | 这 | 北方 | 地区 | 的 | 墨西哥 | . | " |

它们都是墨西哥北部地区的祸害。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['ɪndiənz] ? "

| " | What | are | our | Indians | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我们的 | 印度人 | ? | " |

“我们的印第安人是什么人？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪndiənz] .

| " | They | are | a | branch | of | the | Genigueh | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 一个 | 分支 | 的 | 这 | - | 印度人 | . |

他们是杰尼格印第安人的一个分支。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'twiːn] ['aɪən] [blʌf] , ['sɪksti] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,

| They | live | among | the | hills | between | Iron | Bluff | , | sixty | miles | below | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住 | 之中 | 这 | 丘陵 | 之间 | 铁 | 虚张声势 | , | 六十 | 英里 | 以下 | 我们 | , |

他们居住在铁崖（Iron Bluff）和我们之间六十英里的山丘之间。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hɪlz] [juː; jʊ] [siː] [æz; əz] ['meni] [maɪlz] [ʌp] .

| and | those | hills | you | see | as | many | miles | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 丘陵 | 你 | 看 | 作为 | 许多 | 英里 | 向上 | . |

那些山丘，你一眼就能看到，仿佛绵延数英里。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hʌnt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][æz; əz][fɑː(r)] [iːst]

| A | good | many | of | them | hunt | during | the | season | on | the | other | side | as | far | east |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 许多 | 的 | 他们 | 打猎 | 期间 | 这 | 季节 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 作为 | 远的 | 东方 |

[æz; əz][ə'kweərɪəs] ['maʊntənz] ,

| as | Aquarius | Mountains | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 水瓶座 | 山脉 | , |

他们当中有不少人在狩猎季节会到山脉另一侧，最远可达东部的宝瓶山一带。

[ɪn] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][məʊˈhɑːvi] ['kʌntri] ,

| in | what | is | known | as | the | Mohave | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 是 | 已知 | 作为 | 这 | 莫哈韦 | 国家 | , |

在被称为莫哈维地区的这片土地上，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][gəʊ] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] [ðæt] [saɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['rɪvə(r)] - ,

| but | they | never | go | farther | south | that | side | than | the | river | Santemaria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 绝不 | 去 | 更远 | 南 | 那 | 边 | 比 | 这 | 河 | - | , |

但他们从未向南到达过圣特玛利亚河以南的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [wɒt] [ðeɪ]

| for | the | Tejunas | would | be | down | upon | them | if | they | caught | them | in | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | - | 会 | 是 | 向下 | 之上 | 他们 | 如果 | 他们 | 捕捉 | 他们 | 在 | 什么 | 他们 |

[kənˈsɪdə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] . "

| consider | their | country | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 他们的 | 国家 | . | " |

因为如果特胡纳人发现他们在自己视为领地的地方被抓到，一定会对他们严惩不贷。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][seɪˈnjɔːr][wɒz; wəz] [bæk] , " [wɪl] [sed] ; " [ðəʊ] [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

| " | I | wish | the | señor | was | back | , | " | Will | said | ; | " | though | I | dare | say | it | is | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 这 | 先生 | 曾是 | 后退 | , | " | 将要 | 说 | ; | " | 尽管 | 我 | 敢 | 说 | 它 | 是 | 全部 | 正确的 | , |

“我希望先生能回来，”威尔说；“不过我想说，现在这样也挺好的。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd] [əˈkrɒs] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

| and | that | , | as | the | Indians | haven't | made | a | raid | across | here | for | many | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 作为 | 这 | 印度人 | 还没有 | 制成 | 一个 | 袭击 | 穿过 | 这里 | 为了 | 许多 | 年 | , |

而且，印第安人已经很多年没有袭击过这里了。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][duː; də][səʊ] [naʊ] .

| they | will | not | do | so | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 不是 | 做 | 所以 | 现在 | . |

他们现在不会这样做。

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [get] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ? "

| How | would | they | get | across | the | river | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 他们 | 得到 | 穿过 | 这 | 河 | ? | " |

他们要怎么过河呢?

" [ðeɪ] [wʊd] [swɪm] [əˈkrɒs] , [seɪˈnjɔːr] .

| " | They | would | swim | across | , | señor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 会 | 游泳 | 穿过 | , | 先生 | . |

他们会游过去，先生。

[æn; ən] ['ɪndiən] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvə(r)] ; [hiː; hi] ['sɪmpli] [slɪps] [ɒf] [hɪz; ɪz]

| An | Indian | thinks | nothing | of | swimming | a | wide | river | ; | he | simply | slips | off | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 印度 | 思考 | 没有什么 | 的 | 游泳 | 一个 | 宽的 | 河 | ; | 他 | 简单地 | 滑倒 | 离开 | 他的 |

[hɔːs] ,

| horse | , |
|---|---|
| 马 | , |

印第安人觉得游过宽阔的河流没什么大不了的；他只需从马上滑下去就行了。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [pʊts] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ɪts] [bæk] , [ɔː(r)][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli][həʊldz][ɒn][baɪ][ɪts] [teɪl] . "

| and | either | puts | his | hands | on | its | back | , | or | more | generally | holds | on | by | its | tail | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何一个 | 放置 | 他的 | 双手 | 在 | 它是 | 后退 | , | 或者 | 更多的 | 一般来说 | 持有 | 在 | 经过 | 它是 | 尾巴 | . | " |

他要么把手放在它的背上，要么更常见的是抓住它的尾巴。

" [hæv; həv] [ðiːz] ['feloʊz] [gʌnz] ? "

| " | Have | these | fellows | guns | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这些 | 伙伴们 | 枪支 | ? | " |

“这些人有枪吗？”

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] .

| " | A | great | many | of | them | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 他们 | 有 | . |

他们当中很多人都有。

[ðeɪ] ['kæptʃə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['meksɪkənz] , [ɔː(r)] , [ɪn] ['piːsəbl] [taɪmz] ,

| They | capture | them | from | the | Mexicans | , | or | , | in | peaceable | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 捕获 | 他们 | 从 | 这 | 墨西哥人 | , | 或者 | , | 在 | 和平的 | 时代 | , |

他们从墨西哥人手中缴获这些物品，或者，在和平时期，

[treɪd] [skɪnz] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['ɪndiən] ['trʌmpəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| trade | skins | or | their | blankets | or | their | Indian | trumpery | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贸易 | 皮肤 | 或者 | 他们的 | 毯子 | 或者 | 他们的 | 印度 | 特朗普主义 | 为了 | 他们 | . |

用他们的兽皮、毯子或印第安小玩意儿来交换他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [sel] [gʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

| It | is | against | the | law | to | sell | guns | to | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 反对 | 这 | 法律 | 到 | 卖 | 枪支 | 到 | 这 | 印度人 | , |

向印第安人出售枪支是违法的。

[bʌt; bət][məʊst]['meksɪkənz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] ,

| but | most | Mexicans | will | make | a | bargain | if | they | have | the | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 墨西哥人 | 将要 | 制作 | 一个 | 便宜货 | 如果 | 他们 | 有 | 这 | 机会 | , |

但大多数墨西哥人如果有机会都会讨价还价。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['eni] [lɔː] . "

| without | the | slightest | regard | to | any | law | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 丝毫 | 看待 | 到 | 任何 | 法律 | . | " |

完全无视任何法律。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɒt][traɪ][ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv] [ðiːz]

| " | How | is | it | that | the | Mexican | government | does | not | try | and | get | rid | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 它 | 那 | 这 | 墨西哥 | 政府 | 做 | 不是 | 尝试 | 和 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这些 |

['ɪndiənz] ?

| Indians | ? |
|---|---|
| 印度人 | ? |

“为什么墨西哥政府不设法驱逐这些印第安人呢？”

[aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði][mæp] [ðæt] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [laɪn] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hiːlə] . "

| I | see | by | the | map | that | the | frontier | line | is | a | long | way | north | of | the | Gila | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 经过 | 这 | 地图 | 那 | 这 | 边境 | 线 | 是 | 一个 | 长的 | 方式 | 北 | 的 | 这 | 吉拉 | . | " |

从地图上看，边境线在希拉河以北很远的地方。

" [jes] , [seɪ'njɔːr] ; [ðeɪ] [meɪ] [pʊt][ðə; ði] [laɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ,

| " | Yes | , | señor | ; | they | may | put | the | line | where | they | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | ; | 他们 | 可能 | 放 | 这 | 线 | 在哪里 | 他们 | 喜欢 | , |

“是的，先生；他们想把线设在哪里就设在哪里。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| but | there | is | not | a | white | man | for | a | couple | of | hundred | miles | north | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 白色的 | 男人 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 百 | 英里 | 北 | 的 | 这 |

['hiːlə] ,

| Gila | , |
|---|---|
| 吉拉 | , |

但是，在希拉河以北几百英里内，一个白人都没有。

[ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði]['sæntə] - ['rɪvə(r)] ,

| except | on | the | Santa | Fé | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 这 | 圣诞老人 | - | 河 | , |

除了圣菲河沿岸以外，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nævəhəu] .

| and | even | there | they | are | never | safe | from | the | Apaches | and | the | Navajoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 那里 | 他们 | 是 | 绝不 | 安全的 | 从 | 这 | 阿帕奇 | 和 | 这 | 纳瓦霍人 | . |

即使在那里，他们也永远无法摆脱阿帕奇人和纳瓦霍人的威胁。

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɒnt] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tu:; tə] ['ventʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| it | would | want | an | army | of | twenty | thousand | men | to | venture | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 想 | 一个 | 军队 | 的 | 二十 | 千 | 男人 | 到 | 风险投资 | 之中 | 这 |

['maʊntənz] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hi:lə] ,

| mountains | north | of | the | Gila | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 山脉 | 北 | 的 | 这 | 吉拉 | , |

它需要一支两万人的军队才能冒险进入吉拉河以北的山区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [daɪ] [ɒv; əv] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən]

| and | they | would | all | die | of | starvation | before | they | ever | caught | sight | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 全部 | 死 | 的 | 饥饿 | 前 | 他们 | 曾经 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 |

[ə'pætʃi] .

| Apache | . |
|---|---|
| 阿帕奇 | . |

他们还没见到阿帕奇人就会全部饿死。

[nəʊ] , [seɪ'njɔ:r] ; [ən'les] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['ri:dʒən][ɪz] [swˈɒləʊd] [ʌp] ,

| No | , | señor | ; | unless | there | is | an | earthquake | and | the | whole | region | is | swallowed | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | ; | 除非 | 那里 | 是 | 一个 | 地震 | 和 | 这 | 所有的 | 地区 | 是 | 吞咽 | 向上 | , |

不，先生；除非发生地震，整个地区都被吞没了，

[ai][doʊnt] [si:] ['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ 'rɑ:skəl, 'ræ- ] .

| I | don't | see | any | chance | of | getting | the | better | of | the | red | rascals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 任何 | 机会 | 的 | 获得 | 这 | 更好的 | 的 | 这 | 红色的 | 无赖 | . |

我看不到任何战胜这群红衣恶棍的希望。

" ['ɑ:ftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:z] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] .

| " | After | entering | the | house | , | Will | said | nothing | of | the | news | which | he | had | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 进入 | 这 | 房子 | , | 将要 | 说 | 没有什么 | 的 | 这 | 消息 | 哪个 | 他 | 有 | 听到 | . |

“威尔进屋后，对他听到的消息只字未提。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ri:əl] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'lɑ:m] ,

| It | seemed | that | there | was | no | real | ground | for | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 真实的 | 地面 | 为了 | 警报 | , |

似乎没有什么真正值得担忧的。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fi:l] ['veri] [ʌn'i:zi] .

| and | yet | he | could | not | but | feel | very | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 可以 | 不是 | 但 | 感觉 | 非常 | 不安 | . |

然而，他却不禁感到非常不安。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][rəʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| The | next | morning | he | rode | down | to | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 他 | 骑 | 向下 | 到 | 这 | 河 | , |

第二天早上他骑马来到河边，

[weə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pi:ən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði][rɑ:fts] [wɪð] [haɪdz] [ænd; ənd]

| where | a | number | of | peons | were | engaged | in | loading | the | rafts | with | hides | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 数字 | 的 | 农奴 | 是 | 已订婚的 | 在 | 加载中 | 这 | 木筏 | 和 | 隐藏 | 和 |

['tæləʊ] .

| tallow | . |
|---|---|
| 脂 | . |

当时有许多苦力正在往木筏上装兽皮和牛油。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['dɔːnə] - [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [daʊn] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] ,

| He | had | told | Donna | Sarasta | that | he | should | be | down | there | all | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 讲述 | 唐娜 | - | 那 | 他 | 应该 | 是 | 向下 | 那里 | 全部 | 天 | , |

他曾告诉唐娜·萨拉斯塔，他应该整天都待在那里。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [wɜːk] [pʊʃt] [ɒn] .

| as | he | wanted | to | get | the | work | pushed | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 通缉 | 到 | 得到 | 这 | 工作 | 推动 | 在 | . |

因为他想推进这项工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['aʊəz] [wen] [æn'təʊnɪəʊ][rəʊd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['hedlɒŋ]

| He | had | been | there | but | two | hours | when | Antonio | rode | up | at | a | headlong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 那里 | 但 | 二 | 小时 | 什么时候 | 安东尼奥 | 骑 | 向上 | 在 | 一个 | 一头扎 |

['gæləp] .

| gallop | . |
|---|---|
| 驰骋 | . |

他到那里才两个小时，安东尼奥就策马疾驰而来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [æn'təʊnɪəʊ] ? " [wɪl] [ɪk'skleɪmd] ,

| " | What | is | it | , | Antonio | ? | " | Will | exclaimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 安东尼奥 | ? | " | 将要 | 惊呼 | , |

“什么事，安东尼奥？”威尔惊呼道。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mænz] [ə'pɪərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wɒz; wəz][wʌn]

| for | it | was | evident | from | the | man's | appearance | that | his | errand | was | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 明显 | 从 | 这 | 男人的 | 外貌 | 那 | 他的 | 差事 | 曾是 | 一 |

[ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| of | extreme | importance | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 极端 | 重要性 | . |

从这人的外表来看，显然他此行的目的极其重要。

" [ðə; ði][ˌhæsi'endə][hæz; həz] [biːn] [ə'tækt] [baɪ] ['ɪndiənz] , [seɪ'njɔːr] ;

| " | The | hacienda | has | been | attacked | by | Indians | , | señor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 庄园 | 有 | 到过 | 遭到攻击 | 经过 | 印度人 | , | 先生 | ; |

“庄园遭到了印第安人的袭击，先生；

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːd] [tuː] [maɪlz] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm] [ʃɒts] ['faɪəd] .

| I | was | with | the | herd | two | miles | this | side | of | it | when | I | heard | some | shots | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 和 | 这 | 一群 | 二 | 英里 | 这 | 边 | 的 | 它 | 什么时候 | 我 | 听到 | 一些 | 镜头 | 被解雇 | . |

我当时正和牛群在离这里两英里远的地方，突然听到几声枪响。

[aɪ] [ 'gæləp ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

| I | galloped | to | see | what | was | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 疾驰 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | , |

我策马奔去查看发生了什么事，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)]

| but | when | I | got | within | a | quarter | of | a | mile | I | saw | that | the | Indians | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 得到 | 之内 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 我 | 锯 | 那 | 这 | 印度人 | 是 |

['swɔːmɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| swarming | round | it | . |
|---|---|---|---|
| 蜂拥而至 | 圆形的 | 它 | . |

但当我走到离它不到四分之一英里的地方时，我看到印第安人正蜂拥而至。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][fɑː(r)] .

| A | dozen | started | in | pursuit | of | me | , | but | they | did | not | follow | me | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 开始 | 在 | 追逐 | 的 | 我 | , | 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 跟随 | 我 | 远的 | . |

十几个人开始追赶我，但他们没追远。

" [wɪl] [stʊd] [æz; əz][wʌn] ['θʌndəstrʌk] .

| " | Will | stood | as | one | thunderstruck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 站立 | 作为 | 一 | 雷击 | . |

“威尔像被雷击中一样呆立在那里。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ðeə(r)] , [æn'təʊnɪəʊ] ? "

| " | But | how | can | they | have | got | there | , | Antonio | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 能 | 他们 | 有 | 得到 | 那里 | , | 安东尼奥 | ? | " |

“可是他们是怎么到那儿的，安东尼奥？”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gæp] .

| " | They | must | have | come | by | what | is | called | the | little | gap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 有 | 来 | 经过 | 什么 | 是 | 称为 | 这 | 小的 | 差距 | . |

他们一定是经过了所谓的小缝隙。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ'njɔːr] , — [ðæt] ['væli] [ðæt] [rʌnz] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['nɪəli] [ə'brest]

| You | know | it | , | señor | , | — | that | valley | that | runs | off | from | the | other | nearly | abreast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 它 | , | 先生 | , | — | 那 | 谷 | 那 | 跑步 | 离开 | 从 | 这 | 其他 | 几乎 | 并排 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhæsi'endə] .

| of | the | hacienda | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 庄园 | . |

先生，您知道的——就是从庄园旁边几乎并排延伸出来的那条山谷。

['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

| Following | that | and | crossing | a | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 那 | 和 | 过境 | 一个 | 肩膀 | , |

然后，越过一个肩膀，

[juː; jʊ] [krɒs] [daʊn] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [sʌm; səm] [ten] [maɪlz] ['haɪə(r)] [ʌp] .

| you | cross | down | on | to | the | river | some | ten | miles | higher | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 叉 | 向下 | 在 | 到 | 这 | 河 | 一些 | 十 | 英里 | 更高 | 向上 | . |

你沿着河道向下走，到达大约十英里外的河边。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [krɒst] [ðeə(r)] [baɪ] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] . "

| They | must | have | crossed | there | by | swimming | in | the | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 交叉 | 那里 | 经过 | 游泳 | 在 | 这 | 夜晚 | . | " |

他们一定是趁着夜色游过去了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [skaʊts] [ðeə(r)] . "

| " | But | the | chief | said | he | had | scouts | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 首席 | 说 | 他 | 有 | 侦察兵 | 那里 | . | " |

但酋长说他派了侦察兵过去。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [wɒtʃ] ['θɜːti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [seɪ'njɔːr] ; [bɪ'saɪdz] ,

| " | They | could | hardly | watch | thirty | miles | of | the | river | , | señor | ; | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可以 | 几乎 | 手表 | 三十 | 英里 | 的 | 这 | 河 | , | 先生 | ; | 除了 | , |

“他们连三十英里的河道都难以看清，先生；此外，

[ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [sent] ['əʊvə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['swɪməz] [tuː; tə] ['saɪləns] ['eniwʌn]

| the | red | - | skins | would | have | sent | over | two | or | three | swimmers | to | silence | anyone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | - | 皮肤 | 会 | 有 | 发送 | 超过 | 二 | 或者 | 三 | 游泳运动员 | 到 | 沉默 | 任何人 |

[ðeɪ] [faʊnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [krɒs] .

| they | found | near | the | place | where | they | were | to | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 靠近 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 是 | 到 | 叉 | . |

红皮肤的人会派两三个游泳者过去，让他们在渡河点附近遇到的任何人闭嘴。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] [vɑː'kɛro vasily ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [baɪ] [æn'təʊnɪəʊ] [æz; əz]

| " | By | this | time | a | dozen | other | vaqueros | , | who | had | been | warned | by | Antonio | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 一个 | 打 | 其他 | 牛仔 | , | WHO | 有 | 到过 | 警告 | 经过 | 安东尼奥 | 作为 |

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ,

| he | came | down | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 向下 | , |

“这时，还有十几个牛仔，他们之前被安东尼奥警告过，

[dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

| joined | them | . |
|---|---|---|
| 加入 | 他们 | . |

加入了他们。

" [wiː; wi][mʌst; məst][raɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌhæsi'endə][æt; ət][wʌns] , " [wɪl] [sed] , ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" We must ride for the hacienda at once , " Will said , leaping into the
" 我们 必须 骑 为了 这 庄园 在 一次 , " 将要 说 , 跳跃 进入 这
['sæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

“我们必须立刻骑马去庄园，”威尔说着，跳上了马鞍。

" [nəʊ][juːz] , [seɪ'njɔːr] , [nəʊ][juːz] .
" No use , señor , no use .
" 不 使用 , 先生 , 不 使用 .

“没用，先生，没用。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] ,
I should say there must be four hundred or five hundred of the red - skins ,
我 应该 说 那里 必须 是 四 百 或者 五 百 的 这 红色的 - 皮肤 ,

我估计红皮肤的人应该有四五百人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][səʊl] [ə'laɪv] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˌhæsi'endə][ɔː(r)]
and we may be sure that there is not a soul alive now at the hacienda or
和 我们 可能 是 当然 那 那里 是 不是 一个 灵魂 活 现在 在 这 庄园 或者
[æt; ət][ðə; ði] [hʌt] .
at the huts .
在 这 小屋 .

我们可以肯定，现在庄园里或小屋里已经没有一个活着的人了。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] ;
They will be here in a short time , of that there is no doubt ;
他们 将要 是 这里 在 一个 短的 时间 , 的 那 那里 是 不 怀疑 ;

他们很快就会到这里，这一点毋庸置疑；

['prɒbəbli] [hɑːf] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][hɑːf] [wɪl] [gəʊ][ʌp] .
probably half will come down the valley and half will go up .
大概 一半 将要 来 向下 这 谷 和 一半 将要 去 向上 .

可能一半人会顺着山谷下来，一半人会逆流而上。

[wiː; wi][mʌst; məst][raɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ; ['fɒləʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [daʊn] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɑːst][ðə; ði]
We must ride for it , sir ; follow the river down till we are past the
我们 必须 骑 为了 它 , 先生 ; 跟随 这 河 向下 直到 我们 是 过去的 这
[hɪlz] ;
hills ;
丘陵 ;

先生，我们必须骑马前往；沿着河往下走，直到翻过山丘；

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
there is not a moment to be lost .
那里 是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

" [ðə; ði] ['piːən] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
" The peons who had gathered round gave a cry of despair .
" 这 农奴 WHO 有 聚集 圆形的 给予 一个 哭 的 绝望 .

围拢过来的佃农们发出绝望的哭喊声。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [æn'təʊnɪəʊ] ; [ai] [siː] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]
" You can go if you like , Antonio ; I see we can do nothing at
" 你 能 去 如果 你 喜欢 , 安东尼奥 ; 我 看 我们 能 做 没有什么 在
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“安东尼奥，如果你愿意，你可以走；我知道我们现在什么也做不了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] . "

| but | I | will | not | leave | the | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 不是 | 离开 | 这 | 地方 | . | " |

但我不会离开这里。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðen] , [seɪˈnjɔːr] ? "

| " | What | will | you | do | then | , | señor | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 你 | 做 | 然后 | , | 先生 | ? | " |

“那么，先生，您打算怎么办？”

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][rɑːfts][ænd; ənd] [pəʊl] [ðem; ðəm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ;

| " | We | will | take | the | rafts | and | pole | them | across | the | river | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 拿 | 这 | 木筏 | 和 | 极 | 他们 | 穿过 | 这 | 河 | ; |

我们将用木筏撑篙渡河；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈlaɪkli] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [naʊ] .

| there | are | no | signs | of | Indians | there | , | and | it | is | not | likely | there | will | be | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 标志 | 的 | 印度人 | 那里 | , | 和 | 它 | 是 | 不是 | 可能 | 那里 | 将要 | 是 | 现在 | . |

那里没有印第安人的踪迹，而且现在也不太可能有。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːən] .

| " | Then | he | turned | to | the | peons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 转向 | 到 | 这 | 农奴 | . |

然后他转向了佃农们。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [aɪ] [sed] .

| " | You | have | heard | what | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 听到 | 什么 | 我 | 说 | . |

你们都听到了我刚才说的话。

[get] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːfts][æt; ət] [wʌns] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

| Get | to | the | rafts | at | once | , | there | is | not | a | moment | to | be | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 到 | 这 | 木筏 | 在 | 一次 | , | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 片刻 | 到 | 是 | 丢失的 | . |

立刻登上木筏，一刻也不能耽搁。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hɜːd] [ˈgæləpɪŋ] [ˈwaɪldli] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)]

| Look | at | that | herd | galloping | wildly | ; | you | may | be | sure | that | the | red | - | skins | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 那 | 一群 | 疾驰 | 疯狂地 | ; | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | 是 |

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] . "

| after | them | . | " |
|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | . | " |

瞧瞧那群狂奔的牛，可以肯定，红皮人正在追赶它们。

" [ðə; ði] - [ədˈvaɪs] [ɪz] [gʊd] , " [ænˈtəʊnɪəʊ] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə]

| " | The | señor's | advice | is | good | , | " | Antonio | said | , | " | and | there | is | not | a | moment | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 建议 | 是 | 好的 | , | " | 安东尼奥 | 说 | , | " | 和 | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 片刻 | 到 |

[biː; bi] [lɒst] .

| be | lost | . |
|---|---|---|
| 是 | 丢失的 | . |

“先生的建议很好，”安东尼奥说，“一刻也不能耽搁。”

[get] [ɒn] [bɔːd] [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['kɒmreɪdz] ; [taɪ] [jɔː(r); jə(r)]['braɪd(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][rɑːfts] .

| Get | on | board | all | of | you | , | comrades | ; | tie | your | bridles | to | the | rafts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 在 | 木板 | 全部 | 的 | 你 | , | 同志们 | ; | 领带 | 你的 | 缰绳 | 到 | 这 | 木筏 | . |

同志们，都上船吧；把你们的缰绳系在木筏上。

" [ɔːl] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][rɑːfts] , [ðə; ði] [rəʊps] [ðæt] [held] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)]

| " | All | hurried | on | to | the | rafts | , | the | ropes | that | held | them | to | the | shore | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 慌忙 | 在 | 到 | 这 | 木筏 | , | 这 | 绳索 | 那 | 握住 | 他们 | 到 | 这 | 支撑 | 是 |

[kʌt] ,

| cut | , |
|---|---|
| 切 | , |

“所有人都匆匆登上木筏，把他们系在岸边的绳索割断了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːən] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][pəulz] , [pʊʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

| and | the | peons | , | putting | out | the | poles | , | pushed | them | into | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 农奴 | , | 推杆 | 出去 | 这 | 杆子 | , | 推动 | 他们 | 进入 | 这 | 溪流 | . |

于是，佃农们架起木杆，将它们推入溪流中。

[ðə; ði][rɑːfts][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['hevɪli] ['leɪdn] ,

| The | rafts | were | already | heavily | laden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木筏 | 是 | 已经 | 重度 | 满载 | , |

木筏已经满载货物，

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] ['hævɪŋ] [biːn] [pleɪst] [ɒn] [bɔːd] .

| by | far | the | greater | portion | of | the | cargo | having | been | placed | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 远的 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 货物 | 拥有 | 到过 | 放置 | 在 | 木板 | . |

绝大部分货物已经装船。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][vɑː'kɛro vasily ][hæd; həd][ðeə(r)] ['raɪflz] [slʌŋ] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

| Most | of | the | vaqueros | had | their | rifles | slung | across | their | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 牛仔 | 有 | 他们的 | 步枪 | 吊着 | 穿过 | 他们的 | 肩膀 | , |

大多数牛仔都把步枪斜挎在肩上。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][æn'təʊnɪəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd]

| as | they | had | heard | from | Antonio | what | the | Indian | had | said | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 听到 | 从 | 安东尼奥 | 什么 | 这 | 印度 | 有 | 说 | , | 和 |

[hæd; həd] , [ɒn] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] ,

| had | , | on | starting | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | , | 在 | 开始 | 出去 | , |

他们从安东尼奥那里听说了印第安人的话，于是出发了。

['teɪkən][ðeə(r)] [gʌnz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| taken | their | guns | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 他们的 | 枪支 | 和 | 他们 | . |

他们把枪带走了。

" [wʌn] ['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] , " [æn'təʊnɪəʊ] [sed] ;

| " | One | never | can | tell | what | will | happen | , | " | Antonio | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 绝不 | 能 | 告诉 | 什么 | 将要 | 发生 | , | " | 安东尼奥 | 说 | ; |

“谁也说不准会发生什么事，”安东尼奥说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

| " | it | is | always | well | to | be | on | the | safe | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 总是 | 出色地 | 到 | 是 | 在 | 这 | 安全的 | 边 | . |

谨慎总是没错的。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['piːən] [ig'zɔːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] , [ðə; ði][rɑːfts] [muːvd] [bʌt; bət]

| " | Although | the | peons | exerted | themselves | to | the | utmost | , | the | rafts | moved | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 这 | 农奴 | 施加 | 他们自己 | 到 | 这 | 极致 | , | 这 | 木筏 | 已搬 | 但 |

['sləʊli] ,

| slowly | , |
|---|---|
| 缓慢地 | , |

“尽管佃农们竭尽全力，但木筏移动得仍然很慢。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['sev(ə)nti][ɔː(r)] ['eɪti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

| and | they | were | but | seventy | or | eighty | yards | from | the | shore | when | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 但 | 七十 | 或者 | 八十 | 码 | 从 | 这 | 支撑 | 什么时候 | 一个 | 大的 |

[bænd][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [rəʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['əʊpənd]['faɪə(r)] .

| band | of | Indians | rode | down | to | the | bank | and | at | once | opened | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐队 | 的 | 印度人 | 骑 | 向下 | 到 | 这 | 银行 | 和 | 在 | 一次 | 打开 | 火 | . |

他们离岸边只有七八十码远的时候，一大群印第安人骑马来到岸边，立刻开火射击。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

| As | they | approached | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | , |

当他们走近时，

[wɪl] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][men][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][paɪlz]

| Will | shouted | to | all | the | men | to | take | their | places | on | the | other | side | of | the | piles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 喊叫 | 到 | 全部 | 这 | 男人 | 到 | 拿 | 他们的 | 地方 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 堆 |

[ɒv; əv][haɪd] ,

| of | hide | , |
|---|---|---|
| 的 | 隐藏 | , |

威尔大声命令所有人到兽皮堆的另一边就位。

[ænd; ənd] , ['juːzɪŋ] [ðiːz] [æz; əz][ə; eɪ] [brest] - [wɜːk] , [ðəʊz] ['hævɪŋ] [gʌnz] [æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]

| and | , | using | these | as | a | breast | - | work | , | those | having | guns | at | once | returned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 使用 | 这些 | 作为 | 一个 | 胸部 | - | 工作 | , | 那些 | 拥有 | 枪支 | 在 | 一次 | 返回 | 这 |

['ɪndiən] ['faɪə(r)] .

| Indian | fire | . |
|---|---|---|
| 印度 | 火 | . |

那些拥有枪支的人利用这些作为胸墙，立即还击印第安人的火力。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [fel] ,

| Five | or | six | of | the | red | - | skins | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 或者 | 六 | 的 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | 跌倒 | , |

五六个红皮人倒下了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['hɔːsɪz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .

| and | the | plunging | of | many | horses | showed | that | they | were | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 骤降 | 的 | 许多 | 马匹 | 显示 | 那 | 他们 | 是 | 受伤 | . |

许多马匹跌倒在地，表明它们受伤了。

[ə; eɪ] [tʃiːf] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mɑːnd] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]

| A | chief | , | who | seemed | to | be | in | command | , | waved | his | hand | and | shouted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 首席 | , | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 命令 | , | 挥手 | 他的 | 手 | 和 | 喊叫 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,

| his | followers | , |
|---|---|---|
| 他的 | 追随者 | , |

一位看似首领的领袖挥舞着手臂，向他的追随者们喊道：

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ə'baʊt][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wen] [wɪl] ,

| who | were | evidently | about | to | urge | their | horses | into | the | river | , | when | Will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 显然 | 关于 | 到 | 敦促 | 他们的 | 马匹 | 进入 | 这 | 河 | , | 什么时候 | 将要 | , |

显然，他们正准备驱赶马匹进入河中，这时威尔

[huː] [hæd; həd][held][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] ,

| who | had | held | his | fire | , | took | a | steady | aim | at | the | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 握住 | 他的 | 火 | , | 采取 | 一个 | 稳定的 | 目的 | 在 | 这 | 首席 | , |

他一直按兵不动，然后稳稳地瞄准了首领。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [fel] [ded] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

| and | the | latter | fell | dead | from | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后者 | 跌倒 | 死的 | 从 | 他的 | 马 | . |

后者从马上摔死了。

" [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [æn'təʊnɪəʊ] ?

| " | Will | they | take | to | the | water | , | Antonio | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 他们 | 拿 | 到 | 这 | 水 | , | 安东尼奥 | ? |

“他们会喜欢水里的东西吗，安东尼奥？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][və'keərəʊ] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] [wɪð] [hɪm] .

| " | he | asked | the | vaquero | , | who | had | taken | his | place | on | the | raft | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 这 | 牧童 | , | WHO | 有 | 已采取 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 筏 | 和 | 他 | . |

“他问那个和他一起坐在木筏上的牛仔。”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [seɪ'njɔːr] ;

| " | I | do | not | think | so | , | señor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 所以 | , | 先生 | ; |

“我不这么认为，先生；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ɪn][ˈɪndiən][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə][rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk][æz; əz][ðæt] .

| it | is | not | in | Indian | nature | to | run | such | a | risk | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 在 | 印度 | 自然 | 到 | 跑步 | 这样的 | 一个 | 风险 | 作为 | 那 | . |

印度人的性格不允许他们冒这样的风险。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [daʊn] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌjuː ˈes] ,

| We | should | shoot | down | numbers | of | them | before | they | reached | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 射击 | 向下 | 数字 | 的 | 他们 | 前 | 他们 | 达到 | 我们 | , |

我们应该在他们到达我们之前就将他们中的许多人击毙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb] [ðen] ,

| and | they | would | have | a | tough | job | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 有 | 一个 | 艰难的 | 工作 | 然后 | , |

到那时，他们将面临一项艰巨的任务。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpiːən] [wʊd] [faɪt] [ˈdespərətli] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [naɪvz] ,

| for | the | peons | would | fight | desperately | with | their | long | knives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 农奴 | 会 | 斗争 | 绝望地 | 和 | 他们的 | 长的 | 刀具 | , |

因为佃农们会用长刀拼死抵抗，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][rɑːft] [wɪð]

| and | it | is | no | easy | matter | to | climb | out | of | the | water | on | to | a | raft | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不 | 简单的 | 事情 | 到 | 爬 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 在 | 到 | 一个 | 筏 | 和 |

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [wɪð] [lɒŋ] [naɪvz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| two | or | three | men | with | long | knives | waiting | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 男人 | 和 | 长的 | 刀具 | 等待 | 为了 | 你 | . |

而且，要从水里爬到木筏上，还要提防两三个拿着长刀的人，这可不是一件容易的事。

[ðɪs] [bænd][ɑː(r); ə(r)] [ɐpˈætʃɪɪz] , [seɪˈnjɔːr] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈevɪdəntli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ][bɪg]

| This | band | are | Apaches | , | señor | ; | they | have | evidently | joined | the | Tejunas | in | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 是 | 阿帕奇 | , | 先生 | ; | 他们 | 有 | 显然 | 加入 | 这 | - | 在 | 一个 | 大的 |

[reɪd] .

| raid | . |
|---|---|
| 袭击 | . |

先生，这伙人是阿帕奇人；他们显然加入了特胡纳人的大规模袭击。

" [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [kənˈtɪnjuːd] [ðeə(r)][ˈfaɪə(r)] ,

| " | The | Indians | for | a | few | minutes | continued | their | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印度人 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 持续 | 他们的 | 火 | , |

“印第安人又开了几分钟的炮，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][rɑːfts][ˈəʊnli] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [hedz] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][tuː; tə]['faɪə(r)] ,

| but | as | those | on | the | rafts | only | showed | their | heads | when | they | stood | up | to | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 那些 | 在 | 这 | 木筏 | 仅有的 | 显示 | 他们的 | 头部 | 什么时候 | 他们 | 站立 | 向上 | 到 | 火 | , |

但是，木筏上的人只有在面对火势时才会露出头来。

[ænd; ənd] ['evri] ['bʊlɪt] [təʊld][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [mæs] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['sʌlənli] [rəʊd] [ɒf] .

| and | every | bullet | told | in | the | crowded | mass | , | the | Indians | sullenly | rode | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 子弹 | 讲述 | 在 | 这 | 挤 | 大量的 | , | 这 | 印度人 | 闷闷不乐地 | 骑 | 离开 | . |

每一颗子弹在拥挤的人群中响起，印第安人便垂头丧气地骑马离去。

[ðə; ði] ['piːən] [ðen] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [pəʊlz] , [ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)]

| The | peons | then | resumed | their | poles | , | and | in | ten | minutes | reached | the | opposite | shore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农奴 | 然后 | 恢复 | 他们的 | 杆子 | , | 和 | 在 | 十 | 分钟 | 达到 | 这 | 对面的 | 支撑 |

.

| : |
|---|
| . |

于是，佃农们重新架起长杆，十分钟后到达了对岸。

[wɪl] [sæt] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['lændɪd] ,

| Will | sat | down | as | soon | as | he | had | seen | the | horses | landed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 卫星 | 向下 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 已见 | 这 | 马匹 | 登陆 | , |

威尔一看到马匹下船就坐了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| with | a | feeling | of | despair | in | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 绝望 | 在 | 他的 | 心 | . |

他心中充满了绝望。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌrid] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd]

| In | the | hurried | arrangements | for | the | safety | of | those | with | him | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 慌忙 | 安排 | 为了 | 这 | 安全 | 的 | 那些 | 和 | 他 | 他 | 有 |

['skeəsli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| scarcely | had | time | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 时间 | 到 | 思考 | . |

在匆忙安排身边人的安全时，他几乎没有时间思考。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ðə; ði] [fʊl] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

| Now | that | there | was | nothing | to | do | , | the | full | horror | of | the | situation | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | , | 这 | 满的 | 恐怖 | 的 | 这 | 情况 | 曾是 |

[felt] ,

| felt | , |
|---|---|
| 毛毡 | , |

现在无计可施，人们才真正感受到局势的可怕之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dɔːnə] - [ænd; ənd][ɒv; əv] ['klara] ['biːɪŋ] [ 'məːdə ] [ˌɔːltə'geðə(r)]

| and | the | thought | of | Donna | Sarasta | and | of | Clara | being | murdered | altogether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 的 | 唐娜 | - | 和 | 的 | 克拉拉 | 存在 | 被谋杀 | 共 |

[ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] ,

| overpowered | him | , |
|---|---|---|
| 实力悬殊 | 他 | , |

想到唐娜·萨拉斯塔和克拉拉可能被谋杀，他感到无比痛苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔɪsnd] [wɪð] [tɪəz] .

| and | his | cheeks | were | moistened | with | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸颊 | 是 | 湿润 | 和 | 眼泪 | . |

他的脸颊被泪水打湿了。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði][seɪ'njɔːr][ænd; ənd][hwɑːn; 'dʒuːən] [seɪ] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ?

| What | would | the | señor | and | Juan | say | on | their | return | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 这 | 先生 | 和 | 胡安 | 说 | 在 | 他们的 | 返回 | ? |

先生和胡安回来后会说什么呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

| They | had | left | him | in | charge | , | and | although | he | could | hardly | be | said | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 左边 | 他 | 在 | 收费 | , | 和 | 虽然 | 他 | 可以 | 几乎 | 是 | 说 | 到 | 是 |

[tuː; tə] [bleɪm] ,

| to | blame | , |
|---|---|---|
| 到 | 责备 | , |

他们让他负责，虽然很难说他应该为此负责，

[jet] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən]['greɪtə(r)] [priˈkɔːʃənz] .

| yet | he | might | have | taken | greater | precautions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 可能 | 有 | 已采取 | 更大的 | 防范措施 | . |

但他本可以采取更周全的预防措施。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊts] ,

| He | should | not | have | relied | upon | the | Indian | scouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 不是 | 有 | 依赖 | 之上 | 这 | 印度 | 侦察兵 | , |

他不应该依赖印度侦察兵。

[bʌt; bət][hæv; həv] [kept] [æt; ət] [liːst] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ]

| but | have | kept | at | least | enough | of | the | men | up | at | the | house | to | offer | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 保留 | 在 | 至少 | 足够的 | 的 | 这 | 男人 | 向上 | 在 | 这 | 房子 | 到 | 提供 | 一个 |

['sɪəriəs] [dɪ'fens] .

| serious | defence | . |
|---|---|---|
| 严肃的 | 防御 | . |

但至少留了足够多的人在屋里，可以提供强有力的防御。

[ænˈtəʊnɪəʊ] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| Antonio | , | who | was | at | the | head | of | one | of | the | parties | in | charge | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼奥 | , | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一 | 的 | 这 | 各方 | 在 | 收费 | 的 | 一个 |

[hɜːd] ,

| herd | , |
|---|---|
| 一群 | , |

安东尼奥是负责牧群的其中一伙人的首领，

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ['prez(ə)ntli] .

| came | up | to | him | presently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向上 | 到 | 他 | 目前 | . |

随后他走到了前面。

" [wel] , [seɪˈnjɔːr] , - [tɪz][nəʊ][juːz] ['griːvɪŋ] ,

| " | Well | , | señor | , | ' | tis | no | use | grieving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | , | - | 的 | 不 | 使用 | 悲伤 | , |

“好吧，先生，悲伤是没有用的，

[ænd; ənd][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

| and | assuredly | if | anyone | is | to | blame | it | is | I | rather | than | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 如果 | 任何人 | 是 | 到 | 责备 | 它 | 是 | 我 | 相当 | 比 | 你 | , |

如果要怪谁，那肯定是我而不是你。

[fɔː(r); fə(r)][ai][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

| for | I | assured | you | that | there | was | no | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 保证 | 你 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 危险 | . |

因为我向你保证过，没有危险。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði][seɪˈnjɔːr][səʊ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] .

| I | shall | tell | the | señor | so | when | he | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 告诉 | 这 | 先生 | 所以 | 什么时候 | 他 | 来 | . |

等先生来了，我会告诉他。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] ,

| Had | he | been | here | he | would | , | I | feel | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 这里 | 他 | 会 | , | 我 | 感觉 | 当然 | , |

如果他在这里，我确信他会这么做。

[hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [njuːz] [bɪˈfɔː(r)] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz] ['sɪəriəs] .

| have | waited | for | further | news | before | regarding | the | matter | as | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 等待 | 为了 | 更远 | 消息 | 前 | 关于 | 这 | 事情 | 作为 | 严肃的 | . |

在将此事视为严重事件之前，我们一直在等待进一步的消息。

[nəʊ] , [seɪˈnjɔːr] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː; də][nekst] ?

| Now | , | señor | , | what | do | you | propose | to | do | next | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 先生 | , | 什么 | 做 | 你 | 提出 | 到 | 做 | 下一个 | ? |

先生，接下来您打算怎么做?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['liːdə(r)] . "

| You | are | our | leader | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 我们的 | 领导者 | . | " |

您是我们的领袖。

" [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhæsi'endə] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

| " | The | first | thing | to | do | is | to | go | to | the | hacienda | after | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 事物 | 到 | 做 | 是 | 到 | 去 | 到 | 这 | 庄园 | 后 | 黑暗的 | , |

“第一件事就是天黑后去庄园，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðeə(r)] .

| and | to | find | out | what | has | happened | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 有 | 发生 | 那里 | . |

并查明那里发生了什么事。

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ? "

| How | long | do | you | think | that | the | Indians | will | remain | in | the | valley | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 做 | 你 | 思考 | 那 | 这 | 印度人 | 将要 | 保持 | 在 | 这 | 谷 | ? | " |

你认为印第安人会在山谷里待多久?

" [sʌm; səm] [deɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [seɪ'njɔːr] .

| " | Some | days | , | I | should | say | , | señor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 天 | , | 我 | 应该 | 说 | , | 先生 | . |

“有些时候，我应该这么说，先生。”

[ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [kɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ðə; ði] [miːt] .

| They | will | no | doubt | kill | a | number | of | cattle | and | jerk | the | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 不 | 怀疑 | 杀 | 一个 | 数字 | 的 | 牛 | 和 | 混蛋 | 这 | 肉 | . |

他们无疑会宰杀许多牛，然后把牛肉制成肉糜。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [draɪv] [ɒf] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| Then | they | will | drive | off | as | many | as | they | think | they | can | take | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 将要 | 驾驶 | 离开 | 作为 | 许多 | 作为 | 他们 | 思考 | 他们 | 能 | 拿 | 和 | 他们 | , |

然后他们会把他们认为能带走的人都赶走。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [sleɪ] [ðə; ði] [rest] [aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['wɪkɪdnəs] . "

| and | probably | slay | the | rest | out | of | pure | wickedness | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 杀戮 | 这 | 休息 | 出去 | 的 | 纯的 | 邪恶 | . | " |

或许还会出于纯粹的邪恶而屠杀其余的人。

" [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌhæsi'endə] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] . "

| " | The | principal | point | is | to | find | out | if | all | at | the | hacienda | have | been | killed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主要的 | 观点 | 是 | 到 | 寻找 | 出去 | 如果 | 全部 | 在 | 这 | 庄园 | 有 | 到过 | 被杀 | . | " |

“最关键的是要查明庄园里的人是否全部遇难。”

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] , [seɪ'njɔːr] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

| " | That | you | may | be | sure | of | , | señor | ; | but | still | it | is | right | that | we | should | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 的 | , | 先生 | ; | 但 | 仍然 | 它 | 是 | 正确的 | 那 | 我们 | 应该 | 知道 | . |

“这一点您可以确信，先生；但我们仍然应该知道。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [həʊp] . "

| There | may | be | one | exception | , | although | I | can | hardly | hope | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 一 | 例外 | , | 虽然 | 我 | 能 | 几乎 | 希望 | . | " |

或许会有例外，但我几乎不抱希望。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [æn'təʊnɪəʊ] ? "

| " | How | do | you | mean | , | Antonio | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 意思是 | , | 安东尼奥 | ? | " |

“安东尼奥，你这话是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] , [seɪ'njɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌseɪnjə'riːtə] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːs] [feɪt] —

| " | I | mean | , | señor | , | that | the | señorita | may | have | been | spared | for | a | worse | fate | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | , | 先生 | , | 那 | 这 | 小姐 | 可能 | 有 | 到过 | 幸存 | 为了 | 一个 | 更糟 | 命运 | — |

[aɪ] [miːn] ,

| I | mean | , |
|---|---|---|
| 我 | 意思是 | , |

“我的意思是，先生，这位小姐或许是为了避免更糟糕的命运才得以幸免——我的意思是，

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ðem; ðəm] .

| may | have | been | carried | off | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 到过 | 携带 | 离开 | 经过 | 他们 | . |

可能被他们带走了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] , [waɪl] ['speərɪŋ] [nəʊ][wʌn] [els] , [əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] , ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [jʌŋ]

| The | Indians | , | while | sparing | no | one | else | , | old | or | young | , | always | carry | off | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | , | 尽管 | 节省 | 不 | 一 | 别的 | , | 老的 | 或者 | 年轻的 | , | 总是 | 携带 | 离开 | 这 | 年轻的 |

['wɪmɪn] . "

| women | . | " |
|---|---|---|
| 女性 | . | " |

印第安人对其他人，无论老幼，都毫不留情，却总是掳走年轻女子。

" [greɪt] ['hevənz] !

| " | Great | heavens | ! |
|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 天 | ! |

“我的天哪！”

" [wɪl] [ɪk'skleɪmd] , ['stepɪŋ] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] .

| " | Will | exclaimed | , | stepping | back | , | as | if | he | had | been | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 惊呼 | , | 步进 | 后退 | , | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 击 | . |

“威尔惊叫一声，后退一步，仿佛被人击中了一样。”

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [seɪ] [səʊ] !

| " | You | do | not | say | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 说 | 所以 | ! |

你可别这么说！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ 'məːdə ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] .

| A | thousand | times | better | had | she | been | murdered | by | her | mother's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 时代 | 更好的 | 有 | 她 | 到过 | 被谋杀 | 经过 | 她 | 母亲的 | 边 | . |

如果她是在母亲身边被谋杀，那情况会好一千倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnɪŋ] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] ,

| It | is | maddening | to | sit | here | and | be | able | to | do | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 令人抓狂 | 到 | 坐 | 这里 | 和 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 没有什么 | , |

坐在这里却什么都做不了，真是令人抓狂。

[nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [truː] .

| not | even | to | be | able | to | find | out | if | this | dreadful | thing | is | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 出去 | 如果 | 这 | 可怕 | 事物 | 是 | 真的 | . |

甚至连查明这件可怕的事情是否属实都做不到。

[haʊ] ['meni] [men] [hæv; həv][wiː; wi] [wɪð] [gʌnz] ? "

| How | many | men | have | we | with | guns | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 男人 | 有 | 我们 | 和 | 枪支 | ? | " |

我们有多少人带枪?

" [ˌθɜː'tiːn] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self][ænd; ənd][juː; jʊ] , [seɪ'njɔːr] . "

| " | Thirteen | besides | myself | and | you | , | señor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十三 | 除了 | 我 | 和 | 你 | , | 先生 | . | " |

“除了我和您，还有十三个人，先生。”

" [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['raɪflz] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] ;

| " | Those | who | have | no | rifles | will | be | useless | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | WHO | 有 | 不 | 步枪 | 将要 | 是 | 无用 | ; |

“没有步枪的人将毫无用处；

[ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][rɑːfts][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [dɑːk] . "

| they | had | better | go | down | with | the | rafts | as | soon | as | it | becomes | dark | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 更好的 | 去 | 向下 | 和 | 这 | 木筏 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 变成 | 黑暗的 | . | " |

天黑后，他们最好立刻乘着木筏沉下去。

" [jes] , [seɪˈnjɔːr] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [best] .

| " | Yes | , | señor | , | that | would | be | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | 那 | 会 | 是 | 最好的 | . |

“是的，先生，那样最好。”

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [swɪm] [əˈkrɒs] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| The | Indians | are | sure | to | swim | across | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 是 | 当然 | 到 | 游泳 | 穿过 | 到 | - | 夜晚 | , |

印第安人今晚肯定能游过去。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][rɑːfts] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][nəʊ]

| and | the | four | rafts | would | do | well | to | push | off | as | soon | as | they | can | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 四 | 木筏 | 会 | 做 | 出色地 | 到 | 推 | 离开 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 能 | 不 |

[lɒŋgə(r)][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] .

| longer | be | seen | from | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更长 | 是 | 已见 | 从 | 这 | 其他 | 边 | . |

四艘木筏最好在从对岸看不到它们的时候就赶紧出发。

[ðə; ði][fɔː(r)] [hed] [men] , [huː] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] . "

| The | four | head | men | , | who | will | go | down | with | them | , | are | all | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 头 | 男人 | , | WHO | 将要 | 去 | 向下 | 和 | 他们 | , | 是 | 全部 | 这里 | . | " |

与他们一同沉没的四名首领都在这里。

" [kɔːl] [ðem; ðəm] [ʌp] .

| " | Call | them | up | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 称呼 | 他们 | 向上 | . |

给他们打电话。

" [ðə; ði][fɔː(r)] [waɪt] [men] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

| " | The | four | white | men | came | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 四 | 白色的 | 男人 | 来了 | 到 | 他 | . |

“四个白人来到他面前。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiːɪz] [dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊʃ] [ɒf] ;

| " | As | soon | as | it | is | dark | , | " | he | said | , | " | you | must | push | off | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 是 | 黑暗的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 你 | 必须 | 推 | 离开 | ; |

“天一黑，”他说，“你就必须出发；

[duː; də][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [nɔɪz] ;

| do | not | make | the | slightest | noise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 制作 | 这 | 丝毫 | 噪音 | ; |

不要发出丝毫声响；

[wen] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [let][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] ,

| when | you | get | out | in | the | middle | of | the | stream | let | the | current | take | you | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 得到 | 出去 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 溪流 | 让 | 这 | 当前的 | 拿 | 你 | 向下 | , |

当你游到溪流中央时，就让水流把你带下去吧。

[ˈəʊnli][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][pəulz] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

| only | using | the | poles | , | when | it | is | absolutely | necessary | to | keep | you | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 使用 | 这 | 杆子 | , | 什么时候 | 它 | 是 | 绝对地 | 必要的 | 到 | 保持 | 你 | 从 |

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈaɪðə(r)][bæŋk] .

| approaching | either | bank | . |
|---|---|---|---|
| 接近 | 任何一个 | 银行 | . |

只有在绝对必要的情况下，例如防止你靠近河岸时，才可以使用杆子。

[ðə; ði] [twelv] [vɑːˈkɛro vasily ] [huː] [hæv; həv][nɒt] [gʌnz] [hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ;

| The | twelve | vaqueros | who | have | not | guns | had | better | go | with | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十二 | 牛仔 | WHO | 有 | 不是 | 枪支 | 有 | 更好的 | 去 | 和 | 你 | ; |

那十二个没有枪的牛仔最好跟你一起走；

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [θriː] [tuː; tə] [iːtʃ] [rɑːft] .
**that will give three to each raft .**
那 将要 给 三 到 每个 筏 .

这样每个木筏就能分到三个。

[wiː; wi] [wɪl] [pɪk] [aʊt] [ˌθɜːˈtiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˈhɔːsɪz] ,
**We will pick out thirteen of the best horses ,**
我们 将要 挑选 出去 十三 的 这 最好的 马匹 ,

我们将挑选出十三匹最好的马，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
**the others you must kill this afternoon for food .**
这 其他的 你 必须 杀 这 下午 为了 食物 .

剩下的那些你们今天下午必须杀掉充饥。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɪʃɪŋ] - [laɪnz] ? "
**Have you fishing - lines ? "**
有 你 钓鱼 - 线条 ? "

你有钓鱼线吗?

" [jes] , [seɪˈnjɔːr] , [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ spiə ]
**" Yes , señor , we always carry them with us ; and we have spears**
" 是的 , 先生 , 我们 总是 携带 他们 和 我们 ; 和 我们 有 长矛
[ænd; ənd][kæn; kən] [fɪʃ] [baɪ] [tɔːtʃ] - [laɪt] . "
**and can fish by torch - light . "**
和 能 鱼 经过 火炬 - 光 . "

“是的，先生，我们总是随身携带它们；我们还有鱼叉，可以打着火把捕鱼。”

" [gʊd] !
**" Good !**
" 好的 !

“好的!

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [ˈveri] [wel] .
**then you will manage very well .**
然后 你 将要 管理 非常 出色地 .

那么你就能做得很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 落入穴居人手中(In the Hands of the Cave-Dwellers)



[ðə; ði][vɑːˈkɛro vasily ][ænd; ənd] [wɒt] ['piːən] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][rɪˈkwaɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['lændɪd][æz; əz]

| The | vaqueros | and | what | peons | you | do | not | require | must | be | landed | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 和 | 什么 | 农奴 | 你 | 做 | 不是 | 要求 | 必须 | 是 | 登陆 | 作为 |

[suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] ['maʊntənz] ;

| soon | as | you | have | passed | the | mountains | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 你 | 有 | 通过了 | 这 | 山脉 | ; |

牛仔和你们不需要的佃农必须在翻过山脉后立即下山;

[ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [streɪk] [ʌp][tuː; tə] [ˌmɒntə'reɪ] [ænd; ənd][weɪt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .

| they | had | better | strike | up | to | Monterey | and | wait | there | for | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 更好的 | 罢工 | 向上 | 到 | 蒙特雷 | 和 | 等待 | 那里 | 为了 | 订单 | . |

他们最好前往蒙特雷，在那里等待命令。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðeə(r)][ænd; ənd][raɪd] [wɪð]

| I | will | give | money | to | one | of | them | to | buy | a | horse | there | and | ride | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 钱 | 到 | 一 | 的 | 他们 | 到 | 买 | 一个 | 马 | 那里 | 和 | 骑 | 和 |

[ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [dɒn] - [æt; ət][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] .

| the | news | to | Don | Sarasta | at | San | Diego | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 到 | 大学教师 | - | 在 | 圣 | 迭戈 | . |

我会给他们中的一人钱，让他去那里买匹马，然后骑马把消息带给圣地亚哥的唐·萨拉斯塔。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| " | CHAPTER | VI |
|---|---|---|
| " | 章 | 六年级 |

第六章

['həʊpf(ə)l] [njuːz]

| HOPEFUL | NEWS |
|---|---|
| 充满希望 | 消息 |

令人鼓舞的消息

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] ,

| When | all | the | arrangements | had | been | made | for | the | departure | of | the | raft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 这 | 安排 | 有 | 到过 | 制成 | 为了 | 这 | 离开 | 的 | 这 | 筏 | , |

当木筏出发的所有安排都已就绪后，

[wɪl] ['hɑːrlənd] [sed] [tuː; tə][ænˈtəʊnɪəʊ] :

| Will | Harland | said | to | Antonio | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 哈兰德 | 说 | 到 | 安东尼奥 | : |

威尔·哈兰德对安东尼奥说:

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][ˌhæsi'endə]

| " | Do | you | think | that | it | will | be | absolutely | impossible | to | approach | the | hacienda |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 那 | 它 | 将要 | 是 | 绝对地 | 不可能的 | 到 | 方法 | 这 | 庄园 |

[baɪ] ['deɪlaɪt] ? "

| by | daylight | ? | " |
|---|---|---|---|
| 经过 | 日光 | ? | " |

“你认为白天完全不可能接近那座庄园吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] , [seɪ'njɔːr] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

| " | It | could | not | be | done | , | señor | , | and | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 完毕 | , | 先生 | , | 和 | , | 的确 | , |

“这不可能做到，先生，而且，事实上，

[ai][doʊnt] [siː] [ðæt] ['eni] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | don't | see | that | any | good | could | come | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 那 | 任何 | 好的 | 可以 | 来 | 的 | 它 | , |

我不认为这样做会有什么好处。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɪn] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

| for | even | if | we | could | get | in | unobserved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 如果 | 我们 | 可以 | 得到 | 在 | 未被观察到的 | , |

即使我们能够不被察觉地潜入，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɔː(r)][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ]

| there | would | be | no | one | of | whom | we | could | ask | questions | or | find | out | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 不 | 一 | 的 | 谁 | 我们 | 可以 | 问 | 问题 | 或者 | 寻找 | 出去 | 任何事物 |

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .

| as | to | what | has | taken | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 什么 | 有 | 已采取 | 地方 | . |

我们将找不到任何人询问情况，也无法了解究竟发生了什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːən]

| It | is | just | possible | that | in | the | confusion | of | the | attack | some | of | the | peons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 可能的 | 那 | 在 | 这 | 困惑 | 的 | 这 | 攻击 | 一些 | 的 | 这 | 农奴 |

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| employed | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 受雇 | 在 | 这 | 房子 | , |

袭击发生时的混乱中，有可能一些受雇于这所房子的仆人……

[ðə; ði] ['steɪblz] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] [hʌt] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] .

| the | stables | , | or | our | huts | may | have | escaped | and | hidden | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马厩 | , | 或者 | 我们的 | 小屋 | 可能 | 有 | 逃脱 | 和 | 隐 | 他们自己 | . |

马厩或者我们的小屋可能已经逃走并藏了起来。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['sɜːtʃə(r)] ,

| The | Indians | are | good | searchers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 是 | 好的 | 搜索者 | , |

印度人善于搜寻。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [sək'ses] [æz; əz] [kəm'pliːt]

| but | just | at | first | they | would | be | anxious | to | make | their | success | as | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 在 | 第一的 | 他们 | 会 | 是 | 焦虑的 | 到 | 制作 | 他们的 | 成功 | 作为 | 完全的 |

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

| as | possible | , |
|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | , |

但起初他们会急于求成，力求取得尽可能彻底的成功。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [rəʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [wʌns] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['stɑːtɪd]

| and | doubtless | a | large | party | rode | up | the | valley | at | once | while | the | others | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毫无疑问 | 一个 | 大的 | 派对 | 骑 | 向上 | 这 | 谷 | 在 | 一次 | 尽管 | 这 | 其他的 | 开始 |

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

| down | it | . |
|---|---|---|
| 向下 | 它 | . |

毫无疑问，一大群人立刻骑马沿山谷向上走，而其他人则开始沿山谷向下走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'praɪz] [ðə; ði] [men] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] [hɜːrdz] [bɪ'fɔː(r)]

| It | was | important | that | they | should | surprise | the | men | with | the | various | herds | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 重要的 | 那 | 他们 | 应该 | 惊喜 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 各种各样的 | 畜群 | 前 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] ,

| they | could | gather | together | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 收集 | 一起 | , |

重要的是，他们要在这些人聚集起来之前，用各种牛群给他们一个措手不及。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ 'ræli ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

| for | even | if | twenty | or | thirty | could | have | rallied | they | would | have | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 如果 | 二十 | 或者 | 三十 | 可以 | 有 | 集结 | 他们 | 会 | 有 | 制成 | 一个 |

[hɑːd] [faɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)][ skælp ] .

| hard | fight | of | it | before | they | lost | their | scalps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 斗争 | 的 | 它 | 前 | 他们 | 丢失的 | 他们的 | 头皮 | . |

即使有二三十人能够奋起反抗，他们也会在失去人头之前进行顽强抵抗。

['ðeəfɔː(r)] ,

| Therefore | , |
|---|---|
| 所以 | , |

所以，

['eni] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm]

| any | who | escaped | in | the | attack | on | the | house | may | have | hidden | themselves | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | WHO | 逃脱 | 在 | 这 | 攻击 | 在 | 这 | 房子 | 可能 | 有 | 隐 | 他们自己 | 从 |

[ðə; ði] [fɜːst] [sɜːtʃ] ,

| the | first | search | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 搜索 | , |

在袭击中逃脱的人可能躲过了第一次搜查。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['pɒsəbli] [kʌm] [ə'krɒs] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] .

| and | we | may | possibly | come | across | them | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 可能 | 来 | 穿过 | 他们 | 在 | 夜晚 | . |

我们有可能在夜间遇到它们。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]['nevə(r)] [liːv] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ʌn'tɪl] ['dɑːknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

| They | would | assuredly | never | leave | their | hiding | - | places | until | darkness | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 当然 | 绝不 | 离开 | 他们的 | 隐藏 | - | 地方 | 直到 | 黑暗 | 有 | 倒下 | . |

他们肯定不会在夜幕降临之前离开藏身之处。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [həʊps] [ɒv; əv]['sæntʃoʊ] .

| " | I | have | some | hopes | of | Sancho | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一些 | 希望 | 的 | 桑乔 | . |

我对桑乔抱有一些希望。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz] [gɒt] [aʊt] [seɪf] [hiː; hi][hæz; həz] .

| If | anyone | has | got | out | safe | he | has | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何人 | 有 | 得到 | 出去 | 安全的 | 他 | 有 | . |

如果有人安全逃脱，那肯定是他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['ɪndiən] ['faɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| He | had | a | good | deal | of | experience | in | Indian | fighting | some | fifteen | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 经验 | 在 | 印度 | 斗争 | 一些 | 十五 | 年 | 前 | , |

大约十五年前，他有过相当丰富的与印度作战的经验。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] [iːst] , [ænd; ənd][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] .

| when | he | was | farther | east | , | and | is | sure | to | have | his | wits | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 更远 | 东方 | , | 和 | 是 | 当然 | 到 | 有 | 他的 | 智慧 | 关于 | 他 | . |

当他身处更东边的时候，他肯定头脑清醒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['aʊə(r)] [hʌt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| He | was | at | our | hut | when | I | came | along | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 我们的 | 小屋 | 什么时候 | 我 | 来了 | 沿着 | 这 | 早晨 | . |

今天早上我来的时候，他就在我们的小屋里。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi][gɒt] [hɜːt] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ten] [deɪz] [sɪns] .

| As | you | know | , | he | got | hurt | by | a | young | bull | in | the | yard | ten | days | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 知道 | , | 他 | 得到 | 伤害 | 经过 | 一个 | 年轻的 | 公牛 | 在 | 这 | 院子 | 十 | 天 | 自从 | . |

如你所知，十天前他在院子里被一头小公牛弄伤了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [wel] [ə'gen] ,

| He | was | nearly | well | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 出色地 | 再次 | , |

他几乎完全康复了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

| but | the | padre | said | he | had | better | keep | quiet | for | another | day | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 神父 | 说 | 他 | 有 | 更好的 | 保持 | 安静的 | 为了 | 其他 | 天 | 或者 | 二 | . |

但神父说他最好再保持沉默一两天。

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ðeə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['piːən] ,

| I | fancy | that | he | was | the | only | man | there | except | the | peons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 男人 | 那里 | 除了 | 这 | 农奴 | , |

我猜想，除了那些苦力之外，那里只有他一个男人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] .

| for | it | is | a | busy | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 一个 | 忙碌的 | 时间 | . |

因为这是一段繁忙的时期。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][wɔː(r)] - [wuːp] [hiː; hi] [hɜːd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ,

| At | the | first | war | - | whoop | he | heard | he | would | make | for | shelter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 战争 | - | 哇哦 | 他 | 听到 | 他 | 会 | 制作 | 为了 | 庇护所 | , |

他一听到战吼就立刻寻找掩体。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [həʊl]

| for | he | would | know | that | it | was | no | use | his | trying | to | fight | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 会 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 不 | 使用 | 他的 | 尝试 | 到 | 斗争 | 这 | 所有的 |

[traɪb] .

| tribe | . |
|---|---|
| 部落 | . |

因为他知道，试图与整个部落对抗是徒劳的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [pætʃ] [ɒv; əv] [brʌʃ] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .

| There | is | a | thick | patch | of | brush | twenty | or | thirty | yards | from | the | huts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 厚的 | 修补 | 的 | 刷子 | 二十 | 或者 | 三十 | 码 | 从 | 这 | 小屋 | . |

离小屋二三十码的地方有一片茂密的灌木丛。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [streɪt] .

| I | expect | that | he | would | make | for | that | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 那 | 他 | 会 | 制作 | 为了 | 那 | 直的 | . |

我预计他会直奔那条路去。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][tæŋk][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

| There | is | a | tank | in | the | middle | that | was | used | at | one | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 坦克 | 在 | 这 | 中间 | 那 | 曾是 | 用过的 | 在 | 一 | 时间 | , |

中间有一个曾经使用过的储罐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['mʌdi] ,

| but | the | water | was | always | muddy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 水 | 曾是 | 总是 | 浑 | , |

但水总是浑浊的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪ] [wʌn] [meɪd] ['hændi][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

| and | the | master | had | a | fresh | one | made | handy | to | the | huts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 掌握 | 有 | 一个 | 新鲜的 | 一 | 制成 | 便利 | 到 | 这 | 小屋 | , |

主人让人在小屋附近准备了一个新的水箱。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][tæŋk][hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvə'grəʊn] ,

| and | since | then | the | path | to | the | old | tank | has | been | overgrown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 然后 | 这 | 小路 | 到 | 这 | 老的 | 坦克 | 有 | 到过 | 长得太茂盛了 | , |

从那时起，通往旧水箱的小路就被杂草覆盖了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)][gəʊz][ðeə(r)] .

| and | no | one | ever | goes | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 曾经 | 去 | 那里 | . |

从来没有人去过那里。

[ɪf] [fræn'sɪskəʊ][ɪz][ə'laɪv] ,

| If | Francisco | is | alive | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 弗朗西斯科 | 是 | 活 | , |

如果弗朗西斯科还活着，

[hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɒnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [druːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] . "

| he | is | lying | in | that | pond | under | the | bushes | that | droop | over | it | all | round | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 说谎 | 在 | 那 | 池塘 | 在下面 | 这 | 灌木丛 | 那 | 下垂 | 超过 | 它 | 全部 | 圆形的 | . | " |

他躺在池塘里，周围都是垂下来的灌木丛。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]

| " | He | would | not | be | able | to | give | us | any | information | as | to | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 我们 | 任何 | 信息 | 作为 | 到 | 什么 | 曾是 |

[dʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

| done | in | the | house | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 在 | 这 | 房子 | . | " |

“他无法向我们提供任何关于屋内发生的事情的信息。”

" [nəʊ] , [seɪ'njɔːr] .

| " | No | , | señor | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | . |

“不，先生。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] .

| But | he | would | be | of | great | assistance | to | us | if | we | follow | the | red | - | skins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 是 | 的 | 伟大的 | 协助 | 到 | 我们 | 如果 | 我们 | 跟随 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | . |

但如果我们跟随红皮队，他将对我们大有帮助。

[hiː; hi][ɪz][ʌp][tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

| He | is | up | to | all | their | ways | , | and | is | a | good | shot | with | the | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 向上 | 到 | 全部 | 他们的 | 方式 | , | 和 | 是 | 一个 | 好的 | 射击 | 和 | 这 | 步枪 | . |

他深谙他们的伎俩，而且枪法很准。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

| At | any | rate | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , |

好歹，

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

| if | we | go | down | to | the | house | I | should | like | to | try | to | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 房子 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 尝试 | 到 | 寻找 | 他 | . |

如果我们下楼去那栋房子，我想试着找找他。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['kɒmreɪdz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [naʊ] . "

| We | have | been | comrades | a | good | many | years | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 同志们 | 一个 | 好的 | 许多 | 年 | 现在 | . | " |

我们已经做了多年的战友了。

" ['sɜːt(ə)nli] , [æn'təʊnɪəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm] .

| " | Certainly | , | Antonio | , | you | shall | see | if | you | can | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 安东尼奥 | , | 你 | 将 | 看 | 如果 | 你 | 能 | 寻找 | 他 | . |

“当然，安东尼奥，你一定要看看能不能找到他。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]

| He | is | a | good | fellow | , | and | , | as | you | say | , | would | be | of | great | assistance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 好的 | 同伴 | , | 和 | , | 作为 | 你 | 说 | , | 会 | 是 | 的 | 伟大的 | 协助 | 到 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

他是个好人，而且正如你所说，他会给我们很大的帮助。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]

| Do | you | think | that | we | could | make | a | circuit | and | come | down | on | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 那 | 我们 | 可以 | 制作 | 一个 | 电路 | 和 | 来 | 向下 | 在 | 这 | 河 |

[ə'gen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] ['haɪə(r)] [ʌp] ,

| again | two | or | three | miles | higher | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 二 | 或者 | 三 | 英里 | 更高 | 向上 | , |

你觉得我们能不能绕个圈，然后从河上游两三英里处再下来?

[ænd; ənd] [krɒs] [ðeə(r)][ænd; ənd][get] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ? "

| and | cross | there | and | get | anywhere | near | the | house | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叉 | 那里 | 和 | 得到 | 任何地方 | 靠近 | 这 | 房子 | ? | " |

然后穿过那里，能不能靠近房子?

" [wiː; wi] [maɪt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [seɪ'njɔːr] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] ['kænɒt] [get][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də]

| " | We | might | do | it | , | señor | , | but | as | we | cannot | get | near | enough | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 做 | 它 | , | 先生 | , | 但 | 作为 | 我们 | 不能 | 得到 | 靠近 | 足够的 | 到 | 做 |

['eni] [gʊd] ,

| any | good | , |
|---|---|---|
| 任何 | 好的 | , |

“我们或许可以做到，先生，但由于我们无法靠近到足以发挥任何作用的程度，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

| I | think | we | should | be | wrong | to | move | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 是 | 错误的 | 到 | 移动 | 从 | 这里 | . |

我认为我们不应该从这里继续前进。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] ['haɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

| You | may | be | sure | that | there | are | some | of | the | red | - | skins | hiding | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 那里 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | 隐藏 | 在 | 这 |

['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,

| opposite | bank | , |
|---|---|---|
| 对面的 | 银行 | , |

你可以肯定，对岸肯定藏着一些红皮肤的人。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] [ɒn][ˌjuː 'es] .

| keeping | a | sharp | watch | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 锋利的 | 手表 | 在 | 我们 | . |

他们正密切监视着我们。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [raɪd] [ə'weɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [njuːz]

| If | any | of | us | were | to | ride | away | , | one | of | them | would | carry | the | news |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 的 | 我们 | 是 | 到 | 骑 | 离开 | , | 一 | 的 | 他们 | 会 | 携带 | 这 | 消息 |

[æt; ət][wʌns] ,

| at | once | , |
|---|---|---|
| 在 | 一次 | , |

如果我们当中有人骑马离开，他们中的一个会立刻把消息带出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

| and | they | would | be | on | the | look | - | out | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 是 | 在 | 这 | 看 | - | 出去 | 为了 | 我们 | . |

他们会密切关注我们。

[ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːk] ,

| If | we | all | stay | here | till | it | is | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 全部 | 停留 | 这里 | 直到 | 它 | 是 | 黑暗的 | , |

如果我们都待在这里直到天黑，

[ðeɪ] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [rɑːfts] .

| they | would | suppose | that | we | have | all | gone | down | with | the | rafts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 认为 | 那 | 我们 | 有 | 全部 | 已消失 | 向下 | 和 | 这 | 木筏 | . |

他们会以为我们都和木筏一起沉了。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɑːfts] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'laɪkli]

| That | will | be | good | for | the | rafts | , | too | , | for | the | Indians | would | be | unlikely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 是 | 好的 | 为了 | 这 | 木筏 | , | 也 | , | 为了 | 这 | 印度人 | 会 | 是 | 不太可能 |

[tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,

| to | attack | them | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 攻击 | 他们 | , |

这对木筏也有好处，因为印第安人不太可能攻击它们。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [men] [wɪð] [gʌnz] [ɒn] [ðem; ðəm] ;

| believing | that | there | were | some | fifteen | or | twenty | men | with | guns | on | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 那里 | 是 | 一些 | 十五 | 或者 | 二十 | 男人 | 和 | 枪支 | 在 | 他们 | ; |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

相信有十五到二十个男人带着枪；而且，

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] ,

| in | the | next | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 地方 | , |

在下一个地方，

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [les] ['kɔːʃəs]

| they | will | think | that | they | are | clear | of | us | altogether | and | be | less | cautious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 思考 | 那 | 他们 | 是 | 清除 | 的 | 我们 | 共 | 和 | 是 | 较少的 | 谨慎 |

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðeə(r)]

| than | they | might | be | if | they | were | to | suppose | that | we | were | still | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他们 | 可能 | 是 | 如果 | 他们 | 是 | 到 | 认为 | 那 | 我们 | 是 | 仍然 | 在 | 他们的 |

['neɪbəhʊd] . "

| neighbourhood | . | " |
|---|---|---|
| 邻里 | . | " |

他们会认为我们已经完全摆脱了他们，因此会比假设我们还在他们附近时更加放松警惕。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [æn'təʊnɪəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] .

| " | You | are | right | , | Antonio | , | and | I | will | try | and | be | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | 安东尼奥 | , | 和 | 我 | 将要 | 尝试 | 和 | 是 | 病人 | . |

“你说得对，安东尼奥，我会尽量保持耐心。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [men] ['stɑːtɪd] ,

| " | As | soon | as | it | was | dark | the | little | party | of | fifteen | men | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | 这 | 小的 | 派对 | 的 | 十五 | 男人 | 开始 | , |

天一黑，这十五个人的小队就出发了。

['muːvɪŋ] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

| moving | as | noiselessly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 作为 | 无声 | 作为 | 可能的 | . |

尽可能无声地移动。

[ðeɪ] [rəʊd] [tuː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [æn'təʊnɪəʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| They | rode | two | miles | up | the | river | to | a | point | where | Antonio | said | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 二 | 英里 | 向上 | 这 | 河 | 到 | 一个 | 观点 | 在哪里 | 安东尼奥 | 说 | 他们 | 是 |

['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ʌn'tɪl] [ɪn]

| opposite | a | path | by | which | they | could | keep | along | at | the | foot | of | the | hills | until | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 一个 | 小路 | 经过 | 哪个 | 他们 | 可以 | 保持 | 沿着 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 丘陵 | 直到 | 在 |

[ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌhæsi'endə] .

| a | line | with | the | hacienda | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 线 | 和 | 这 | 庄园 | . |

他们沿着河向上游骑行了两英里，到达安东尼奥所说的对面的一条小路，他们可以沿着这条小路沿着山脚走，直到与庄园连成一线。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eni] [red] - [skɪnz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)]

| " | You | don't | think | that | there | is | any | fear | of | there | being | any | red | - | skins | on | the | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 思考 | 那 | 那里 | 是 | 任何 | 害怕 | 的 | 那里 | 存在 | 任何 | 红色的 | - | 皮肤 | 在 | 这 | 更远 |

[saɪd] ? "

| side | ? | " |
|---|---|---|
| 边 | ? | " |

“你不认为对岸会有红皮肤的人吗？”

" [nɒt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] , [seɪ'njɔːr] .

| " | Not | the | slightest | , | señor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这 | 丝毫 | , | 先生 | . |

“一点儿也没有，先生。”

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['faɪərz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [biː; bi] [ gɔːdʒ ] [ðəm'selvz] [wɪð]

| Long | before | this | they | will | have | their | fires | lighted | and | be | gorging | themselves | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 这 | 他们 | 将要 | 有 | 他们的 | 火灾 | 照明 | 和 | 是 | 暴饮暴食 | 他们自己 | 和 |

[miːt] .

| meat | . |
|---|---|
| 肉 | . |

在此之前很久，他们就会生起火，大快朵颐地享用肉类。

[ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [smɔːl] ['aʊə(r)] [fɔːs] [ɪz] ,

| They | know | how | small | our | force | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 如何 | 小的 | 我们的 | 力量 | 是 | , |

他们知道我们的兵力有多弱。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ventʃərɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [mɪdst] .

| and | will | never | dream | of | our | venturing | back | into | their | midst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 绝不 | 梦 | 的 | 我们的 | 冒险 | 后退 | 进入 | 他们的 | 中间 | . |

他们做梦也想不到我们会再次踏入他们的领地。

" [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [ðeɪ] [slɪpt] [ɒf] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [bɪ'gæn]

| " | As | they | rode | into | the | river | they | slipped | off | their | horses | as | the | latter | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 骑 | 进入 | 这 | 河 | 他们 | 滑倒了 | 离开 | 他们的 | 马匹 | 作为 | 这 | 后者 | 开始 |

[tuː; tə] [swɪm] ,

| to | swim | , |
|---|---|---|
| 到 | 游泳 | , |

“当他们骑马进入河中时，马开始游泳，他们便从马上滑了下来。”

['həʊldɪŋ] [ɒn] [wɪð] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] , ['pistlz] ,

| holding | on | with | one | hand | , | and | with | the | other | keeping | their | guns | , | pistols | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 和 | 一 | 手 | , | 和 | 和 | 这 | 其他 | 保持 | 他们的 | 枪支 | , | 手枪 | , |

一手抓着，另一手拿着枪，手枪，

[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] .

| and | ammunition | above | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弹药 | 多于 | 这 | 水 | . |

以及水面上的弹药。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [waɪd] , [ænd; ənd] ['flәʊɪŋ] [wɪð]

| The | river | at | this | point | was | some | two | hundred | yards | wide | , | and | flowing | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 在 | 这 | 观点 | 曾是 | 一些 | 二 | 百 | 码 | 宽的 | , | 和 | 流动 | 和 |

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌrənt] .

| a | quiet | current | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 安静的 | 当前的 | . |

此处河面宽约两百码，水流平缓。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'krɒs] .

| In | a | few | minutes | they | were | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他们 | 是 | 穿过 | . |

几分钟后，他们就到了对面。

[æn'təʊnɪəʊ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [rəʊd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl]

| Antonio | soon | discovered | the | path | , | and | , | following | it | , | they | rode | in | single | file |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼奥 | 很快 | 发现 | 这 | 小路 | , | 和 | , | 下列的 | 它 | , | 他们 | 骑 | 在 | 单身的 | 文件 |

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

| for | an | hour | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小时 | . |

安东尼奥很快发现了这条路，他们沿着这条路排成一列骑行了一个小时。

[ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

| Then | they | reached | a | spot | where | there | was | an | opening | among | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 达到 | 一个 | 点 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 开幕 | 之中 | 这 | 树木 | , |

然后他们来到一处树林间的空地。

[ænd; ənd][æn'təʊnɪəʊ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhæsi'endə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| and | Antonio | said | that | they | were | abreast | of | the | hacienda | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安东尼奥 | 说 | 那 | 他们 | 是 | 并排 | 的 | 这 | 庄园 | , | 哪个 | 曾是 |

[sʌm; səm][fɔː(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] ;

| some | four | miles | away | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 四 | 英里 | 离开 | ; |

安东尼奥说，他们距离庄园很近，庄园大约有四英里远；

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] ,

| the | building | itself | was | not | visible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 本身 | 曾是 | 不是 | 可见的 | , |

建筑物本身不可见。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['faɪərz] [wɪtʃ] [ bleiz ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪndɪ'keɪʃn]

| but | the | number | of | fires | which | blazed | round | it | was | a | sufficient | indication |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 数字 | 的 | 火灾 | 哪个 | 燃烧的 | 圆形的 | 它 | 曾是 | 一个 | 充足的 | 指示 |

[ɒv; əv][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| of | its | position | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 位置 | . |

但是，它周围熊熊燃烧的火堆数量足以表明它的位置。

[æt; ət] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ['faɪərz]['ɔːlsəʊ] [ bleiz ] ,

| At | various | other | points | up | and | down | the | valley | fires | also | blazed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 各种各样的 | 其他 | 积分 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 谷 | 火灾 | 还 | 燃烧的 | , |

山谷上下其他多处也燃起了大火。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðeə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [raʊnd]

| but | there | was | none | much | nearer | their | side | of | the | valley | than | those | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有任何 | 很多 | 更近 | 他们的 | 边 | 的 | 这 | 谷 | 比 | 那些 | 圆形的 |

[ðə; ði][ˌhæsi'endə] .

| the | hacienda | . |
|---|---|---|
| 这 | 庄园 | . |

但是，在山谷的这一侧，没有比庄园周围的那些地方更靠近他们的了。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [seɪˈnjɔːr] ? "

| " | Do | you | mean | to | go | with | me | , | señor | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 去 | 和 | 我 | , | 先生 | ? | " |

“先生，您是打算跟我一起走吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] .

| " | Certainly | I | mean | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 意思是 | 到 | 去 | . |

我当然打算去。

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][best][biː; bi] [dʌn] ? "

| How | had | it | best | be | done | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 有 | 它 | 最好的 | 是 | 完毕 | ? | " |

怎样做才是最好的?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [raɪd][tuː; tə] [wɪˈðɪn] [tuː] [maɪlz] ;

| " | I | should | say | that | we | had | better | ride | to | within | two | miles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 那 | 我们 | 有 | 更好的 | 骑 | 到 | 之内 | 二 | 英里 | ; |

“我应该说，我们最好骑行到两英里以内；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ;

| it | would | not | be | safe | to | go | with | so | large | a | party | nearer | than | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 安全的 | 到 | 去 | 和 | 所以 | 大的 | 一个 | 派对 | 更近 | 比 | 那 | ; |

这么一大群人去那么近的地方旅行是不安全的；

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ,

| then | we | will | take | one | of | the | others | with | us | to | hold | our | horses | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 将要 | 拿 | 一 | 的 | 这 | 其他的 | 和 | 我们 | 到 | 抓住 | 我们的 | 马匹 | , | 和 | , |

然后我们会带上其他人中的一个来帮我们牵马，然后，

['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] - [peɪs] ,

| going | at | a | foot | - | pace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 一个 | 脚 | - | 步伐 | , |

以一英尺的速度前进，

[wiː; wi] [mait] [get] [wɪˈðɪn] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] [ˌjuː 'es] .

| we | might | get | within | half | a | mile | of | the | house | without | their | hearing | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 得到 | 之内 | 一半 | 一个 | 英里 | 的 | 这 | 房子 | 没有 | 他们的 | 听力 | 我们 | . |

我们可能走到离房子半英里远的地方，他们都不会听到我们。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ; [ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['restləs]

| There | will | be | a | good | deal | of | movement | in | the | valley | ; | the | cattle | will | be | restless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 移动 | 在 | 这 | 谷 | ; | 这 | 牛 | 将要 | 是 | 不安 |

,

,

,

山谷里将会有很多动物活动；牛群会躁动不安。

['hævɪŋ] [biːn] [tʃeɪst] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrdz]['brəʊkən][ʌp] ,

| having | been | chased | all | day | , | and | the | herds | broken | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 追逐 | 全部 | 天 | , | 和 | 这 | 畜群 | 破碎的 | 向上 | , |

被追赶了一整天，牛群也被驱散了，

[səʊ][ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['rekən] [ɒn] ['getɪŋ] ['prɪti] [kləʊz] .

| so | I | think | that | we | can | reckon | on | getting | pretty | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 思考 | 那 | 我们 | 能 | 估计 | 在 | 获得 | 漂亮的 | 关闭 | . |

所以我觉得我们可以相当接近目标了。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ['fɔːwəd] [ɒn] [fʊt] .

| Then | we | will | go | forward | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 将要 | 去 | 向前 | 在 | 脚 | . |

然后我们将步行前进。

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌt] [fɜːst] ; [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk]

| We | had | better | make | for | the | huts | first | ; | you | see | , | the | Indians | are | thick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 更好的 | 制作 | 为了 | 这 | 小屋 | 第一的 | ; | 你 | 看 | , | 这 | 印度人 | 是 | 厚的 |

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ;

| round | the | house | ; |
|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 房子 | ; |

我们最好先往小屋走；你看，印第安人把房子围得水泄不通；

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['biːɪŋ] [seɪvd] [ðeə(r)] ,

| I | don't | think | there | is | any | chance | of | anyone | being | saved | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 那里 | 是 | 任何 | 机会 | 的 | 任何人 | 存在 | 已保存 | 那里 | , |

我觉得那里没有人能获救。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

| because | that | would | be | the | first | point | of | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 会 | 是 | 这 | 第一的 | 观点 | 的 | 攻击 | . |

因为那将是第一个攻击点。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [faɪnd]['sæntʃoʊ] , ['pɒsəbli] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [ə'pɒn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

| If | we | do | not | find | Sancho | , | possibly | we | may | come | upon | one | or | two | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 做 | 不是 | 寻找 | 桑乔 | , | 可能 | 我们 | 可能 | 来 | 之上 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这 |

['piːən] ,

| peons | , |
|---|---|
| 农奴 | , |

如果我们找不到桑丘，或许会遇到一两个小喽啰。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ʃeltə(r)] ; [ɪf] [nɒt] ,

| who | would | be | likely | enough | to | make | for | the | same | shelter | ; | if | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 是 | 可能 | 足够的 | 到 | 制作 | 为了 | 这 | 相同的 | 庇护所 | ; | 如果 | 不是 | , |

谁有可能提供同样的庇护所；如果不是，

[wiː; wi][kæn; kən][traɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['steɪblz] .

| we | can | try | round | the | stables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 尝试 | 圆形的 | 这 | 马厩 | . |

我们可以去马厩附近转转。

[stɪl] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]

| Still | , | I | am | afraid | there | is | no | chance | of | hearing | what | has | happened | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 是 | 害怕的 | 那里 | 是 | 不 | 机会 | 的 | 听力 | 什么 | 有 | 发生 | 在 | 这 |

[haʊs] — [ai] [miːn] ,

| house | — | I | mean | , |
|---|---|---|---|---|
| 房子 | — | 我 | 意思是 | , |

不过，恐怕我永远也无法得知那所房子里究竟发生了什么——我的意思是，

['weðə(r)] [ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtə][ɪz] [kɪld] [ɔː(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

| whether | the | señorita | is | killed | or | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 小姐 | 是 | 被杀 | 或者 | 一个 | 囚犯 | . |

不管这位小姐是被杀害还是被俘虏。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [wiː; wi][mʌst; məst][get][həʊld][ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] ;

| If | there | is | no | other | way | we | must | get | hold | of | an | Indian | and | kill | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 方式 | 我们 | 必须 | 得到 | 抓住 | 的 | 一个 | 印度 | 和 | 杀 | 他 | ; |

如果别无他法，我们就必须抓住一个印第安人把他杀了；

[ai] [wɪl] [ðen] [dres] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| I | will | then | dress | up | in | his | clothes | , | and | see | if | I | can | get | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 然后 | 裙子 | 向上 | 在 | 他的 | 衣服 | , | 和 | 看 | 如果 | 我 | 能 | 得到 | 进入 | 这 | 房子 | . |

然后我会穿上他的衣服，看看能不能进到房子里。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [traɪbz] [ɪn'geɪdʒd] ,

| As | there | are | two | tribes | engaged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 二 | 部落 | 已订婚的 | , |

由于有两个部落卷入其中，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ˌʌnsə'spektɪd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [iːtʃ]
**one** **would** **have** **more** **chance** **of** **passing** **unsuspected** **than** **if** **they** **all** **knew** **each**
一 会 有 更多的 机会 的 通过 意想不到的 比 如果 他们 全部 知道 每个
['ʌðə(r)] ['pɜːsənəli] .
**other** **personally** **.**
其他 亲自 .

如果他们都彼此认识，那么他们更有可能不被怀疑地通过。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ risk ] .
**At** **any** **rate** **,** **it** **must** **be** **risked** **.**
在 任何 速度 , 它 必须 是 冒险 .

无论如何，都必须冒这个险。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [weɪz] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd] [mait] [pɑːs] ['mʌstə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd]
**I** **know** **the** **Indian** **ways** **pretty** **well** **,** **and** **might** **pass** **muster** **,** **but** **you** **would**
我 知道 这 印度 方式 漂亮的 出色地 , 和 可能 经过 鼓起 , 但 你 会
[hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] ,
**have** **no** **chance** **,**
有 不 机会 ,

我对印度人的习俗相当了解，或许能蒙混过关，但你绝对没机会。

[seɪ'njɔːr] .
**señor** **.**
先生 .

先生。

" [wen] [ðeɪ] [ ˌdis'maunt ] [æn'təʊnɪəʊ] [sed] :
**"** **When** **they** **dismounted** **Antonio** **said** **:**
" 什么时候 他们 下马 安东尼奥 说 :

他们下马后，安东尼奥说：

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [liːv] ['aʊə(r)]['dʒækɪts][ænd; ənd][sɔm'brɛərəuz][hɪə(r)] ;
**"** **We** **had** **better** **leave** **our** **jackets** **and** **sombreros** **here** **;**
" 我们 有 更好的 离开 我们的 夹克 和 墨西哥帽 这里 ;

我们最好把外套和墨西哥帽留在这里；

[ðeə(r)] ['aʊtlaɪn] [wʊd] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɪndiənz] .
**their** **outline** **would** **show** **on** **the** **darkest** **night** **that** **we** **were** **not** **Indians** **.**
他们的 大纲 会 展示 在 这 最黑暗的 夜晚 那 我们 是 不是 印度人 .

即使在最黑暗的夜晚，他们的轮廓也能表明我们不是印第安人。

" [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][rɑːft] [wɪl] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [men] [ə; eɪ]
**"** **Before** **leaving** **the** **raft** **Will** **had** **obtained** **from** **one** **of** **the** **head** **men** **a**
" 前 离开 这 筏 将要 有 获得 从 一 的 这 头 男人 一个
[peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [frɪndʒd] ['legɪŋz] ,
**pair** **of** **the** **Mexican** **fringed** **leggings** **,**
一对 的 这 墨西哥 流苏 绑腿 ,

“离开木筏前，威尔从其中一个头目那里弄到了一条墨西哥流苏绑腿。”

[æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [waɪt] ['traʊzəz] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
**as** **their** **own** **white** **trousers** **would** **betray** **him** **at** **once** **,** **and** **now** **,**
作为 他们的 自己的 白色的 裤子 会 背叛 他 在 一次 , 和 现在 ,

因为他们自己的白色裤子会立刻出卖他，而现在，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] ['blæŋkit] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
**with** **a** **dark** **blanket** **thrown** **over** **his** **shoulder** **,**
和 一个 黑暗的 毯子 抛掷 超过 他的 肩膀 ,

他肩上披着一条深色毯子，

[hiː; hi] [mait] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [biː; bi] ['iːzəli] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪndiən] .
**he** **might** **at** **a** **short** **distance** **be** **easily** **mistaken** **for** **an** **Indian** **.**
他 可能 在 一个 短的 距离 是 容易地 错误 为了 一个 印度 .

在较近的距离，他很容易被误认为是印度人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [buːts] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

| He | had | already | left | his | riding | - | boots | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 左边 | 他的 | 骑术 | - | 靴子 | 在后面 | 他 | , |

他已经把骑马靴落在了身后。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['mɔkəsɪnz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːən] .

| and | had | obtained | a | pair | of | moccasins | from | one | of | the | peons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 获得 | 一个 | 一对 | 的 | 鹿皮鞋 | 从 | 一 | 的 | 这 | 农奴 | . |

他从一个佃农那里弄到了一双鹿皮鞋。

" [aɪ] [wɪl] [liːd] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [seɪ'njɔːr] , [æz; əz][aɪ] [nəʊ] ['evrɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] , " [æn'təʊnɪəʊ]

| " | I | will | lead | the | way | , | señor | , | as | I | know | every | foot | of | the | ground | , | " | Antonio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 带领 | 这 | 方式 | , | 先生 | , | 作为 | 我 | 知道 | 每一个 | 脚 | 的 | 这 | 地面 | , | " | 安东尼奥 |

[sed] .

| said | . |
|---|---|
| 说 | . |

“先生，我将带路，因为我熟悉这片土地的每一寸土地，”安东尼奥说道。

['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] ['nɔɪzləslɪ] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [ɒv; əv]

| Moving | along | noiselessly | they | came | down | upon | the | huts | of | the | white | employés | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 沿着 | 无声 | 他们 | 来了 | 向下 | 之上 | 这 | 小屋 | 的 | 这 | 白色的 | 员工 | 的 |

[ðə; ðɪ][ˌhæsi'endə] .

| the | hacienda | . |
|---|---|---|
| 这 | 庄园 | . |

他们悄无声息地走来，来到了庄园白人雇员的小屋前。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] [hɪə(r)] ,

| As | there | were | no | fires | burning | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 不 | 火灾 | 燃烧 | 这里 | , |

由于这里并没有发生火灾，

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [slaɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] .

| they | had | but | slight | fear | of | encountering | any | of | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 但 | 轻微 | 害怕 | 的 | 遭遇 | 任何 | 的 | 这 | 印度人 | . |

他们几乎不怕遇到任何印第安人。

[iːtʃ] , [haʊ'evə(r)] , ['kærɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

| Each | , | however | , | carried | a | long | knife | ready | for | instant | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | , | 然而 | , | 携带 | 一个 | 长的 | 刀 | 准备好 | 为了 | 立即的 | 行动 | . |

然而，他们每个人都携带了一把长刀，随时准备采取行动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd] ['pɪstlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| They | had | left | their | rifles | and | pistols | behind | them | , | for | if | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 左边 | 他们的 | 步枪 | 和 | 手枪 | 在后面 | 他们 | , | 为了 | 如果 | 它 | 曾是 |

['nesəsərɪ] [tuː; tə] [faɪt] ,

| necessary | to | fight | , |
|---|---|---|---|
| 必要的 | 到 | 斗争 | , |

他们把步枪和手枪都留在了身后，因为如果需要战斗，

[ðə; ðɪ]['kɒmbæt][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['saɪlənt][wʌn] .

| the | combat | must | be | a | silent | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 必须 | 是 | 一个 | 沉默的 | 一 | . |

战斗必须悄无声息地进行。

[ðeɪ] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn'təʊnɪəʊ][hæd; həd]['spəʊkən] .

| They | crossed | to | the | clump | of | bushes | of | which | Antonio | had | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 交叉 | 到 | 这 | 丛 | 的 | 灌木丛 | 的 | 哪个 | 安东尼奥 | 有 | 说 | . |

他们穿过灌木丛，来到安东尼奥所说的那片灌木丛前。

" [juː; jʊ] [stɒp] [ˌaʊt'saɪd] , [seɪ'njɔːr] ;

| " | You | stop | outside | , | señor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 停止 | 外部 | , | 先生 | ; |

“先生，请您在外面停下；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] .

| it | is | of | no | use | two | of | us | making | our | way | into | the | tangle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 不 | 使用 | 二 | 的 | 我们 | 制作 | 我们的 | 方式 | 进入 | 这 | 纠纷 | . |

我们两个人一起陷入困境是没用的。

" [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] , [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

| " | As | he | parted | the | bushes | before | entering | , | a | slight | sound | was | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 分手了 | 这 | 灌木丛 | 前 | 进入 | , | 一个 | 轻微 | 声音 | 曾是 | 听到 | . |

“当他拨开灌木丛准备进入时，听到了一声轻微的声音。”

" [gʊd] !

| " | Good | ! |
|---|---|---|
| " | 好的 | ! |

“好的！

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmwʌn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]

| there | is | someone | here | , | " | he | muttered | ; | and | then | , | making | his | way | a | few | paces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某人 | 这里 | , | " | 他 | 低声说道 | ; | 和 | 然后 | , | 制作 | 他的 | 方式 | 一个 | 很少 | 步幅 |

['fɔːwəd] ,

| forward | , |
|---|---|
| 向前 | , |

“这里有人，”他低声说道；然后，向前走了几步，

[hiː; hi] [ 'ʌtə ] ['sæntʃoʊz] [neɪm] .

| he | uttered | Sancho's | name | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说出 | 桑乔的 | 姓名 | . |

他喊出了桑乔的名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] .

| There | was | no | reply | , | and | he | repeated | it | in | a | louder | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 回复 | , | 和 | 他 | 重复 | 它 | 在 | 一个 | 更大声 | 语气 | . |

没有回应，他便提高了音量重复了一遍。

[æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [rɪ'plaɪ] : " [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['toʊni.oʊ] ? "

| At | once | there | was | a | low | reply | : | " | Here | am | I | . | Is | it | you | , | Tonio | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 那里 | 曾是 | 一个 | 低的 | 回复 | : | " | 这里 | 是 | 我 | . | 是 | 它 | 你 | , | 托尼奥 | ? | " |

随即传来一个低沉的回答：“我在这儿。是你吗，托尼奥？”

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| " | Yes | ; | I | have | come | to | look | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 我 | 有 | 来 | 到 | 看 | 为了 | 你 | . |

“是的，我是来找你的。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði]

| I | thought | you | would | have | made | a | bee | - | line | here | as | soon | as | you | heard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 会 | 有 | 制成 | 一个 | 蜜蜂 | - | 线 | 这里 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 听到 | 这 |

[red] - [skɪnz] . "

| red | - | skins | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 红色的 | - | 皮肤 | . | " |

我以为你一听到红皮队的消息就会立刻赶过来呢。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['piːən] [hɪə(r)] .

| " | You | were | right | , | and | there | are | two | peons | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | 和 | 那里 | 是 | 二 | 农奴 | 这里 | . |

“你说得对，这里确实有两个小喽啰。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| We | were | just | going | to | start | to | make | our | way | down | to | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 只是 | 去 | 到 | 开始 | 到 | 制作 | 我们的 | 方式 | 向下 | 到 | 这 | 河 | . |

我们正准备往河边走去。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈləʊn] ？ ″

| **Are** | **you** | **alone** | **？** | **″** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 独自的 | ？ | ″ |

你一个人吗？ ″

″ [ai][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] [seɪˈnjɔːr] [wɪð] [ˌem ˈiː] . ″

| **″** | **I** | **have** | **the** | **young** | **señor** | **with** | **me** | **.** | **″** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 有 | 这 | 年轻的 | 先生 | 和 | 我 | . | ″ |

“我带着这位年轻的先生。”

″ [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

| **″** | **That** | **is** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ″ | 那 | 是 | 好的 | . |

“那很好。

[ai][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [waɪpt] [aʊt] .

| **I** | **was** | **afraid** | **that** | **we** | **had** | **all** | **been** | **wiped** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 我们 | 有 | 全部 | 到过 | 擦拭 | 出去 | . |

我当时害怕我们都被消灭了。

″ [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][fɔː(r)] [men] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| **″** | **In** | **a** | **couple** | **of** | **minutes** | **the** | **four** | **men** | **emerged** | **from** | **the** | **bushes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 分钟 | 这 | 四 | 男人 | 出现 | 从 | 这 | 灌木丛 | . |

几分钟后，四个男人从灌木丛中走了出来。

″ [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , [ˈsæntʃoʊ] , ″ [wɪl] [sed] [ˈwɔːmli] .

| **″** | **I** | **am** | **glad** | **to** | **see** | **that** | **you** | **are** | **safe** | **,** | **Sancho** | **,** | **″** | **Will** | **said** | **warmly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 那 | 你 | 是 | 安全的 | , | 桑乔 | , | ″ | 将要 | 说 | 热情地 | . |

“我很高兴看到你平安无事，桑乔，”威尔热情地说。

″ [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ？ ″

| **″** | **Now** | **can** | **you** | **tell** | **me** | **what** | **has** | **happened** | **？** | **″** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 现在 | 能 | 你 | 告诉 | 我 | 什么 | 有 | 发生 | ？ | ″ |

现在你能告诉我发生了什么事吗?

″ [ai] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] , [seɪˈnjɔːr] .

| **″** | **I** | **know** | **nothing** | **whatever** | **,** | **señor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 知道 | 没有什么 | 任何 | , | 先生 | . |

“我什么都不知道，先生。”

[ai][wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [maɪ] [ˈbrekfəst] [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [jel] ,

| **I** | **was** | **eating** | **my** | **breakfast** | **when** | **I** | **heard** | **a** | **sudden** | **yell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 吃 | 我的 | 早餐 | 什么时候 | 我 | 听到 | 一个 | 突然 | 叫喊 | , |

我正在吃早餐，突然听到一声喊叫。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈpætʃi] [wɔː(r)] - [wuːp] ,

| **and** | **knew** | **that** | **it** | **was** | **the** | **Apache** | **war** | **-** | **whoop** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 阿帕奇 | 战争 | - | 哇哦 | , |

他知道那是阿帕奇人的战吼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [fɔːs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| **and** | **that** | **there** | **must** | **be** | **a** | **big** | **force** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 大的 | 力量 | 的 | 他们 | . |

而且他们的数量肯定非常庞大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [nəʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

| **There** | **was** | **evidently** | **no** | **fighting** | **to** | **be** | **done** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 显然 | 不 | 斗争 | 到 | 是 | 完毕 | , |

显然没有必要进行战斗。

[səʊ][ai] [kɔːt] [ʌp] [maɪ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈpistlz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊʃ] .

| **so** | **I** | **caught** | **up** | **my** | **rifle** | **and** | **pistols** | **and** | **made** | **for** | **the** | **bush** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 捕捉 | 向上 | 我的 | 步枪 | 和 | 手枪 | 和 | 制成 | 为了 | 这 | 衬套 | . |

于是我抓起步枪和手枪，向灌木丛跑去。

[ðiːz] [tuː] ['piːən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] .

| These | two | peons | who | were | outside | followed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 农奴 | WHO | 是 | 外部 | 随后 | 我 | . |

外面那两个小喽啰跟着我走了。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][haɪd][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ai] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,

| I | told | them | to | hide | as | best | they | could | , | and | I | went | on | into | the | pool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他们 | 到 | 隐藏 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | , | 和 | 我 | 去 | 在 | 进入 | 这 | 水池 | , |

我告诉他们尽量躲藏起来，然后我就走进了泳池。

[faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz] ,

| found | a | good | place | under | some | thick | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 好的 | 地方 | 在下面 | 一些 | 厚的 | 灌木丛 | , |

我在茂密的灌木丛下找到了一个好地方。

[hɪd][maɪ]['paʊdə(r)] - [hɔːn] [ænd; ənd] ['wepənz] ['hændi][fɔː(r); fə(r)][juːz] [kləʊz] [baɪ] ,

| hid | my | powder | - | horn | and | weapons | handy | for | use | close | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 我的 | 粉末 | - | 喇叭 | 和 | 武器 | 便利 | 为了 | 使用 | 关闭 | 经过 | , |

我把火药角和武器藏好，放在附近方便取用的地方。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [maɪ] [hed] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['lɪsənɪŋ] .

| and | lay | down | with | my | head | out | of | water | , | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 向下 | 和 | 我的 | 头 | 出去 | 的 | 水 | , | 聆听 | . |

我躺下，头露出水面，静静地听着。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ,

| Already | they | were | down | at | the | huts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 他们 | 是 | 向下 | 在 | 这 | 小屋 | , |

他们当时已经下到小屋里了。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːən] [ðeɪ] [kɔːt] [ðeə(r)] .

| and | I | heard | the | cries | of | the | peons | they | caught | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听到 | 这 | 哭泣 | 的 | 这 | 农奴 | 他们 | 捕捉 | 那里 | . |

我听到了被抓的佃农的哭喊声。

['lʌkɪli] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['meksɪkən] [ə'bʌv] .

| Luckily | I | was | the | only | Mexican | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 我 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 墨西哥 | 多于 | . |

幸运的是，上面只有我一个墨西哥人。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˌhæsi'endə] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [skriːmz]

| A | few | shots | were | fired | up | at | the | hacienda | , | and | I | thought | I | heard | screams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 镜头 | 是 | 被解雇 | 向上 | 在 | 这 | 庄园 | , | 和 | 我 | 想法 | 我 | 听到 | 尖叫 |

,

,

,

有人朝庄园开了几枪，我好像还听到了尖叫声。

[bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ jel ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] .

| but | , | owing | to | the | yells | of | the | Indians | , | I | could | not | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 欠款 | 到 | 这 | 喊叫 | 的 | 这 | 印度人 | , | 我 | 可以 | 不是 | 是 | 当然 | . |

但是，由于印第安人的叫喊声，我无法确定。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daɪd] [ə'weɪ] .

| Presently | it | all | died | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 它 | 全部 | 死亡 | 离开 | . |

后来这一切都消失了。

[ai][doʊnt]['fænsi] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd][gɒt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [ə'tæk] ['biːɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)n]

| I | don't | fancy | they | suspected | that | anyone | had | got | away | , | the | attack | being | so | sudden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想要 | 他们 | 怀疑 | 那 | 任何人 | 有 | 得到 | 离开 | , | 这 | 攻击 | 存在 | 所以 | 突然 |

;

;

;

我不认为他们会怀疑有人逃脱，因为袭击发生得太突然了；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [sɜːtʃ] [hɪə(r)] .

| at | any | rate | , | they | made | no | search | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 他们 | 制成 | 不 | 搜索 | 这里 | . |

总之，他们没有在这里进行搜查。

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [tɪl] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ə'sliːp] [ænd; ənd]

| I | made | up | my | mind | to | lie | down | till | most | of | them | would | be | asleep | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 说谎 | 向下 | 直到 | 最多 | 的 | 他们 | 会 | 是 | 睡着了 | 和 |

[ðen] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

| then | to | make | for | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 制作 | 为了 | 这 | 河 | , |

我决定等到他们大部分都睡着后再躺下，然后向河边走去。

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [ðə; ði] ['piːən] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [iːtʃ] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,

| and | I | told | the | peons | that | we | must | each | shift | for | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 讲述 | 这 | 农奴 | 那 | 我们 | 必须 | 每个 | 转移 | 为了 | 我们自己 | , |

我告诉那些佃农，我们每个人都必须自食其力。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ['sɪŋgli] [ðæn; ðən] [ɪf] [tə'geðə(r)] .

| as | we | had | more | chances | of | getting | away | singly | than | if | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 更多的 | 机会 | 的 | 获得 | 离开 | 单独 | 比 | 如果 | 一起 | . |

因为我们单独逃跑的机会比一起逃跑的机会更大。

" [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

| " | All | this | was | spoken | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 曾是 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

这一切都是用低声说的。

" [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪz] ,

| " | The | principal | thing | that | I | wanted | to | ask | you | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主要的 | 事物 | 那 | 我 | 通缉 | 到 | 问 | 你 | 是 | , |

“我最想问你的问题是，

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌseɪnjə'riːtə] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept]

| do | you | know | whether | the | señorita | was | killed | , | or | whether | they | have | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 无论 | 这 | 小姐 | 曾是 | 被杀 | , | 或者 | 无论 | 他们 | 有 | 保留 |

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] ?

| her | to | carry | off | ? |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 携带 | 离开 | ? |

你知道这位小姐是被杀害了，还是他们把她带走了吗?

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] . "

| But | , | of | course | , | you | don't | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 的 | 课程 | , | 你 | 不 | 知道 | . | " |

当然，你并不知道。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] ['kɒnfɪdəntli] ; " [bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai]

| " | They | would | not | kill | her | , | " | the | man | said | confidently | ; | " | but | so | far | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 会 | 不是 | 杀 | 她 | , | " | 这 | 男人 | 说 | 自信地 | ; | " | 但 | 所以 | 远的 | 作为 | 我 |

[nəʊ] ,

| know | , |
|---|---|
| 知道 | , |

“他们不会杀她，”那人自信地说；“但据我所知，

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['iːv(ə)n] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

| they | have | not | even | caught | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 甚至 | 捕捉 | 她 | . |

他们甚至还没抓到她。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['steɪblz] ['meɪbi] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtə] [keɪm] [daʊn]

| I | was | at | the | stables | maybe | half | an | hour | before | the | señorita | came | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这 | 马厩 | 或许 | 一半 | 一个 | 小时 | 前 | 这 | 小姐 | 来了 | 向下 |

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ 'sædl ] .

| and | had | her | horse | saddled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 她 | 马 | 鞍 | . |

我大概在小姐下来给她的马备鞍前半小时就到了马厩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| She | had | a | basket | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 篮子 | 和 | 她 | , |

她带着一个篮子，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [ðæt] ['wɪgwæm] [ðæt]

| and | told | me | she | was | going | to | ride | up | the | valley | to | that | wigwam | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 骑 | 向上 | 这 | 谷 | 到 | 那 | 圆锥形帐篷 | 那 |

[rɪ'meɪnd] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [went] [ə'weɪ] ,

| remained | when | the | Indians | went | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 什么时候 | 这 | 印度人 | 去 | 离开 | , |

她告诉我她要骑马穿过山谷，去看看印第安人离开后留下的那座圆锥形帐篷。

['kæriɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [miːt] [æz; əz][ðeə(r)] ['pəuniz] [kʊd; kəd] [teɪk] .

| carrying | as | much | meat | as | their | ponies | could | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 作为 | 很多 | 肉 | 作为 | 他们的 | 小马 | 可以 | 拿 | . |

他们的马匹驮着尽可能多的肉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld] ['ɪndiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [ðeə(r)] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]

| There | were | an | old | Indian | and | his | wife | left | there | — | she | had | got | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 老的 | 印度 | 和 | 他的 | 妻子 | 左边 | 那里 | — | 她 | 有 | 得到 | 一个 |

['fiːvə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

| fever | or | something | , |
|---|---|---|---|
| 发烧 | 或者 | 某物 | , |

那里留下了一位印第安老人和他的妻子——她好像发烧了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

| and | was | too | ill | to | travel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 也 | 患病的 | 到 | 旅行 | , |

他病得太重，无法出行。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtə][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][sʌm; səm]

| and | the | señorita | was | going | to | take | a | basket | of | food | and | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小姐 | 曾是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 篮子 | 的 | 食物 | 和 | 一些 |

['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːdreɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] .

| medicine | that | the | padre | had | made | up | for | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 药品 | 那 | 这 | 神父 | 有 | 制成 | 向上 | 为了 | 这 | 老的 | 男人 | . |

那位小姐正要带走一篮食物和一些药，那是神父为老人配制的。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [deɪ] .

| I | have | been | thinking | of | her | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 思维 | 的 | 她 | 全部 | 天 | . |

我今天一整天都在想她。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wen] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [rəʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ['ɑːftə(r)]

| I | should | say | she | was | coming | back | when | the | red | - | skins | rode | up | the | valley | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | 她 | 曾是 | 未来 | 后退 | 什么时候 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | 骑 | 向上 | 这 | 谷 | 后 |

[ðə; ði]['kæt(ə)l] .

| the | cattle | . |
|---|---|---|
| 这 | 牛 | . |

应该说，当红皮人骑马沿着山谷追赶牛群时，她正要回来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [helpt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| She | could | hardly | have | helped | seeing | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 几乎 | 有 | 帮助 | 看到 | 他们 | , |

她几乎不可能不看到他们。

[ænd; ənd][aɪ] [wʌndəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [raɪd] [ɒn] [ðɪs] [weɪ]

| and | I | wondered | whether | she | would | take | to | the | trees | and | ride | on | this | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想知道 | 无论 | 她 | 会 | 拿 | 到 | 这 | 树木 | 和 | 骑 | 在 | 这 | 方式 |

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ,

| until | after | they | had | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 后 | 他们 | 有 | 通过了 | , |

我心想，她会不会骑着马穿过树林，一路这样骑到他们过去之后呢?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['rɪdn] [ɒn] .

| or | whether | she | had | turned | and | ridden | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 她 | 有 | 转向 | 和 | 骑 | 在 | . |

或者她是否转身继续前行。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][fɜːst] ,

| If | she | did | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 做过 | 这 | 第一的 | , |

如果她做了第一件事，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [daʊn] [nɪə(r)] [həʊm] ;

| she | is | pretty | sure | to | have | been | captured | when | she | got | down | near | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 漂亮的 | 当然 | 到 | 有 | 到过 | 捕获 | 什么时候 | 她 | 得到 | 向下 | 靠近 | 家 | ; |

她几乎可以肯定是在离家不远的地方被抓的;

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['maɪti] [lɒŋ] [tʃeɪs] ,

| if | she | went | the | other | way | , | she | gave | them | a | mighty | long | chase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 去 | 这 | 其他 | 方式 | , | 她 | 给予 | 他们 | 一个 | 强大的 | 长的 | 追赶 | , |

如果她往另一个方向走，她就会让他们追赶很久。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [hɜːz] ,

| for | there | is | not | a | horse | on | the | estate | as | fast | as | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 马 | 在 | 这 | 财产 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她的 | , |

因为庄园里没有哪匹马比她的马跑得快。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndiən] ['pəuniz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

| and | as | for | the | Indian | ponies | , | she | could | leave | them | behind | as | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 这 | 印度 | 小马 | , | 她 | 可以 | 离开 | 他们 | 在后面 | 作为 | 如果 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] . "

| were | standing | still | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 常设 | 仍然 | . | " |

至于那些印度小马，她可以像它们静止不动一样把它们留在原地。

" [θæŋk] [gɒd] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][həʊp] , [ðen] !

| " | Thank | God | , | there | is | a | hope | , | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 上帝 | , | 那里 | 是 | 一个 | 希望 | , | 然后 | ! |

感谢上帝，还有希望!

" [wɪl] [ɪk'skleɪmd] .

| " | Will | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 将要 | 惊呼 | . |

“威尔惊呼道。”

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [tʃæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

| " | Now | we | must | move | farther | off | and | chat | it | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 必须 | 移动 | 更远 | 离开 | 和 | 聊天 | 它 | 超过 | . |

现在我们必须走到更远的地方，好好聊聊。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] [haʊs] [ðeɪ] [stɒpt] .

| " | When | they | had | gone | a | quarter | of | a | mile | from | the | house | they | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 有 | 已消失 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 房子 | 他们 | 停止 | . |

“他们离开房子走了四分之一英里后停了下来。”

[ænˈtəʊnɪəʊ][təʊld][ðə; ðiˈ] [tuː] ['piːən] [ðæt] [ðə; ðiˈ][rɑːfts][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['fʊli] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

| Antonio | told | the | two | peons | that | the | rafts | had | started | fully | two | hours | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼奥 | 讲述 | 这 | 二 | 农奴 | 那 | 这 | 木筏 | 有 | 开始 | 完全 | 二 | 小时 | 前 | . |

安东尼奥告诉那两个苦力，木筏早在两个小时前就已经完全出发了。

" [ðə; ðiˈ] ['kʌrənt] [ɪz]['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

| " | The | current | is | only | about | a | mile | and | a | half | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 当前的 | 是 | 仅有的 | 关于 | 一个 | 英里 | 和 | 一个 | 一半 | 一个 | 小时 | , |

“水流速度只有大约每小时一英里半，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [krɒs] [ðə; ðiˈ]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ʌp]

| and | if | you | cross | the | river | and | keep | on | , | you | ought | to | catch | them | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 叉 | 这 | 河 | 和 | 保持 | 在 | , | 你 | 应该 | 到 | 抓住 | 他们 | 向上 |

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

| before | morning | , |
|---|---|---|
| 前 | 早晨 | , |

如果你过河继续往前走，应该能在天亮前追上他们。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ðen] [swɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| and | can | then | swim | off | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 然后 | 游泳 | 离开 | 到 | 他们 | . |

然后就可以游向它们。

[doʊnt] [kiːp] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['rɪvə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [red] - [skɪnz] [ɒn][ðə; ðiˈ][bæŋk] ;

| Don't | keep | this | side | of | the | river | , | there | are | red | - | skins | on | the | bank | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 保持 | 这 | 边 | 的 | 这 | 河 | , | 那里 | 是 | 红色的 | - | 皮肤 | 在 | 这 | 银行 | ; |

不要待在河的这一边，河岸上有红皮肤的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['væli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðiˈ] [triːz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]

| but | if | you | stay | on | this | side | of | the | valley | , | among | the | trees | , | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 停留 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 谷 | , | 之中 | 这 | 树木 | , | 向下 | 到 | 这 |

['rɪvə(r)] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

但如果你待在山谷的这一侧，在树林里，一直走到河边，

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| you | will | meet | none | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 见面 | 没有任何 | 的 | 他们 | . |

你一个也不会见到。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ðæt] [weɪ] .

| We | have | come | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 来 | 那 | 方式 | . |

我们一路走来就是这样。

" [ðə; ðiˈ] ['piːən] [æt; ət][wʌns] ['stɑːtɪd] .

| " | The | peons | at | once | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 农奴 | 在 | 一次 | 开始 | . |

农奴们立刻开始行动。

" [naʊ] , [seɪˈnjɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ?

| " | Now | , | señor | , | will | you | go | on | to | where | the | horses | are | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 先生 | , | 将要 | 你 | 去 | 在 | 到 | 在哪里 | 这 | 马匹 | 是 | ? |

“先生，您现在可以去马匹所在的地方了吗？”

[ˈsæntʃoʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði] [əˈpætʃi] [ˈlæŋgwɪdʒ]

| Sancho | and | I | will | go | back | to | the | house | ; | he | understands | the | Apache | language |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑乔 | 和 | 我 | 将要 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | ; | 他 | 明白 | 这 | 阿帕奇 | 语言 |

.

:

.

桑乔和我将返回房子；他懂阿帕奇语。

[wiː; wi] [wɪl] [krɔːl] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈfaɪərz] ,

| We | will | crawl | up | near | the | fires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 爬行 | 向上 | 靠近 | 这 | 火灾 | , |

我们将爬到火堆附近，

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt]

| and | I | should | think | that | we | are | pretty | certain | to | hear | if | they | have | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 思考 | 那 | 我们 | 是 | 漂亮的 | 肯定 | 到 | 听到 | 如果 | 他们 | 有 | 捕捉 |

[ðə; ði][ˌseɪnjəˈriːtə][ɔː(r)] [nɒt] .

| the | señorita | or | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小姐 | 或者 | 不是 | . |

我觉得我们很有可能很快就会知道他们是否抓住了那位小姐。

[haʊˈevə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] , [səʊ][duː; də] [nɒt][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] ,

| However | , | we | may | be | some | time | , | so | do | not | be | anxious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们 | 可能 | 是 | 一些 | 时间 | , | 所以 | 做 | 不是 | 是 | 焦虑的 | , |

不过可能还需要一些时间，所以请不要着急。

[ænd; ənd][doʊnt] [muːv] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [maɪt] [mɪs] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

| and | don't | move | if | you | hear | a | sudden | row | , | for | we | might | miss | you | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 移动 | 如果 | 你 | 听到 | 一个 | 突然 | 排 | , | 为了 | 我们 | 可能 | 错过 | 你 | 在 | 这 |

[dɑːk] .

| dark | . |
|---|---|
| 黑暗的 | . |

如果听到突然的争吵声，请不要动，因为我们可能会在黑暗中错过你。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [streɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [triː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][maɪ] [hɔːs] [mʌst; məst] [ˈkæri]

| We | shall | make | straight | to | this | tree | , | and | for | a | bit | my | horse | must | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 制作 | 直的 | 到 | 这 | 树 | , | 和 | 为了 | 一个 | 少量 | 我的 | 马 | 必须 | 携带 |

['dʌb(ə)l] ;

| double | ; |
|---|---|
| 双倍的 | ; |

我们将径直走到这棵树前，我的马需要驮两匹马；

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][hænd][jɔː(r); jə(r)][ˈdʒækɪt][tuː; tə][seɪˈnjɔːr][ˈhɑːrlənd] , [ˈsæntʃoʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]

| you | had | better | hand | your | jacket | to | Señor | Harland | , | Sancho | , | and | take | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 手 | 你的 | 夹克 | 到 | 先生 | 哈兰德 | , | 桑乔 | , | 和 | 拿 | 他的 |

['blæŋkit] . "

| blanket | . | " |
|---|---|---|
| 毯子 | . | " |

桑乔，你最好把外套交给哈兰先生，再拿他的毯子。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ? "

| " | How | far | are | the | horses | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 远的 | 是 | 这 | 马匹 | ? | " |

“马匹还有多远？”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] . "

| " | There | are | three | of | them | about | two | hundred | yards | farther | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 三 | 的 | 他们 | 关于 | 二 | 百 | 码 | 更远 | 在 | . | " |

“再往前大约两百码，还有三个。”

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] [fɜːst] , [ðen] , " [ðə; ðɪ][mæn] [sed] .

| " | I | will | go | there | first | , | then | , | " | the | man | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 去 | 那里 | 第一的 | , | 然后 | , | " | 这 | 男人 | 说 | . |

“那我先去那里，”那人说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] , [seɪ'njɔːr] . "

| " | This | is | a | terrible | business | , | señor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 糟糕的 | 商业 | , | 先生 | . | " |

“先生，这可不是什么好生意。”

" ['terəb(ə)l] , [ɪn'diːd] .

| " | Terrible | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 糟糕的 | , | 的确 | . |

真是太糟糕了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['dɔːnə] - [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] . "

| I | am | afraid | there | is | no | doubt | that | Donna | Sarasta | - | has | lost | her | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 唐娜 | - | | 有 | 丢失的 | 她 | 生活 | . | " |

恐怕唐娜·萨拉斯塔已经去世了，这一点毋庸置疑。

" [aɪ] ['rekən] , " [ðə; ðɪ][mæn] [sed] , " [ðæt] [ɪk'sept] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['enɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [wɪð]

| " | I | reckon | , | " | the | man | said | , | " | that | except | ourselves | and | any | you | may | have | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | , | " | 这 | 男人 | 说 | , | " | 那 | 除了 | 我们自己 | 和 | 任何 | 你 | 可能 | 有 | 和 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

“我估计，”那人说，“除了我们自己和你们身边的人之外，

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kliːn] [waɪp] [aʊt] .

| there | ain't | a | dozen | alive | in | the | valley | ; | it | is | a | clean | wipe | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 打 | 活 | 在 | 这 | 谷 | ; | 它 | 是 | 一个 | 干净的 | 擦拭 | 出去 | . |

山谷里活下来的不到十二个人；他们全部被消灭了。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [wɜːs] [sə'praɪz] .

| I | never | knew | a | worse | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 知道 | 一个 | 更糟 | 惊喜 | . |

我从未想过会遇到比这更糟糕的事情。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ?

| How | about | the | party | by | the | river | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 这 | 派对 | 经过 | 这 | 河 | ? |

河边派对怎么样?

" [ænˈtəʊnɪəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðeə(r)] .

| " | Antonio | related | what | had | taken | place | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安东尼奥 | 有关的 | 什么 | 有 | 已采取 | 地方 | 那里 | . |

安东尼奥讲述了那里发生的事情。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [seɪvd] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | Well | , | that | is | something | saved | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 是 | 某物 | 已保存 | , | " | 他 | 说 | , |

“嗯，这算是保住了一些东西，”他说。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ˌsɪks'tiːn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɔːl] [wel] [ɑːmd] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| " | and | with | sixteen | of | us | all | well | armed | we | can | manage | to | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 十六 | 的 | 我们 | 全部 | 出色地 | 武装 | 我们 | 能 | 管理 | 到 | 制作 | 一个 |

['diːsnt] [faɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| decent | fight | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 体面的 | 斗争 | 的 | 它 | . |

“我们十六个人全副武装，完全可以打一场像样的仗。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] , [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ;

| We | must | get | another | horse | , | but | that | won't | be | very | difficult | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 得到 | 其他 | 马 | , | 但 | 那 | 惯于 | 是 | 非常 | 难的 | ; |

我们必须再买一匹马，但这并不难；

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][læs'uːz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| most | of | the | others | are | sure | to | have | their | lassos | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 其他的 | 是 | 当然 | 到 | 有 | 他们的 | 套索 | 和 | 他们 | , |

其他人肯定都带着套索。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['rʌnɪŋ] [luːs] [ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪnz] ,

| there | are | a | score | of | horses | running | loose | on | the | plains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 分数 | 的 | 马匹 | 跑步 | 松动的 | 在 | 这 | 平原 | , |

平原上有几十匹马在自由奔跑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] [rəʊpt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [jet] .

| and | they | cannot | have | roped | them | all | in | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不能 | 有 | 绳索 | 他们 | 全部 | 在 | 然而 | . |

他们不可能已经把所有人都拉拢过来了。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [hiː; hi] [went] [ɒn] : " [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [stɒp] [hɪə(r)] , ['toʊni.oʊ]

| " | When | they | reached | the | horses | he | went | on | : | " | You | had | better | stop | here | , | Tonio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 马匹 | 他 | 去 | 在 | : | " | 你 | 有 | 更好的 | 停止 | 这里 | , | 托尼奥 |

;

;

;

“当他们走到马匹跟前时，他继续说道：‘托尼奥，你最好在这里停下来；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə][ðem; ðəm]['ɪndʒən] ,

| you | are | not | accustomed | , | as | I | am | , | to | them | Injuns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 习惯 | , | 作为 | 我 | 是 | , | 到 | 他们 | 印第安人 | , |

你不像我一样习惯了印第安人的生活。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪŋgəʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ]

| and | as | you | don't | know | much | of | their | lingo | , | you | would | not | understand | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 你 | 不 | 知道 | 很多 | 的 | 他们的 | 行话 | , | 你 | 会 | 不是 | 理解 | 很多 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] .

| of | their | talk | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 讲话 | . |

由于你不太了解他们的语言，所以你听不懂他们的大部分谈话内容。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][gəʊ][ə'ləʊn] . "

| I | would | much | rather | go | alone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 很多 | 相当 | 去 | 独自的 | . | " |

我宁愿独自前往。

" [ɔːl] [raɪt] , [əʊld][mæn] !

| " | All | right | , | old | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 老的 | 男人 | ! |

“好的，老头！”

" [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [sed] .

| " | the | other | said | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 说 | . |

另一个人说道。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tɔɪlət] , " ['sæntʃoʊ] [went] [ɒn] ; [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| " | Now | for | my | toilet | , | " | Sancho | went | on | ; | and | , | going | up | to | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 为了 | 我的 | 洗手间 | , | " | 桑乔 | 去 | 在 | ; | 和 | , | 去 | 向上 | 到 | 一 | 的 | 这 |

['hɔːsɪz] ,

| horses | , |
|---|---|
| 马匹 | , |

“现在我要去上厕所了，”桑丘继续说道；然后，他走到其中一匹马跟前，

[hiː; hi] ['prɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

| he | pricked | it | with | his | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 刺痛 | 它 | 和 | 他的 | 刀 | . |

他用刀刺了一下。

" ['stedi] , [bɔɪ] , ['stedi] !

| " | Steady | , | boy | , | steady | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 稳定的 | , | 男生 | , | 稳定的 | ! |

“稳住，孩子，稳住！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːs] [plʌndʒd] .

| " | he | said | , | as | the | horse | plunged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 作为 | 这 | 马 | 暴跌 | . |

“他边说边看着马匹坠落。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ,

| " | It | is | for | your | good | as | well | as | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 为了 | 你的 | 好的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 矿 | , |

“这既是为了你，也是为了我。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [faɪnd] [laɪf] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪf] [juː; jʊ]

| for | you | would | not | find | life | in | an | Indian | village | as | pleasant | as | the | life | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 会 | 不是 | 寻找 | 生活 | 在 | 一个 | 印度 | 村庄 | 作为 | 令人愉快的 | 作为 | 这 | 生活 | 你 |

[hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] .

| have | been | used | to | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 用过的 | 到 | . |

因为你不会觉得印度乡村的生活像你以前习惯的生活那样愉快。

" [hiː; hi] [ dip ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] ,

| " | He | dipped | his | fingers | in | the | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 浸入 | 他的 | 手指 | 在 | 这 | 血 | , |

他将手指浸入血中，

[druː] [ə; eɪ] [brɔːd] [laɪn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [pleɪst] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn]

| drew | a | broad | line | across | his | forehead | and | round | his | eyes | , | placed | a | patch | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 一个 | 广阔 | 线 | 穿过 | 他的 | 前额 | 和 | 圆形的 | 他的 | 眼睛 | , | 放置 | 一个 | 修补 | 在 |

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] ;

| his | cheek | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 脸颊 | ; |

在他的额头和眼睛周围画了一条宽宽的线，并在他的脸颊上贴了一块眼罩；

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [tuː] ['hændfulz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [heə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [teɪl] ,

| then | he | cut | off | two | handfuls | of | long | hair | from | the | animal's | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 切 | 离开 | 二 | 一把 | 的 | 长的 | 头发 | 从 | 这 | 动物 | 尾巴 | , |

然后他从动物尾巴上剪下两把长毛，

[taɪd] [ðiːz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [strɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,

| tied | these | together | with | string | and | fastened | them | in | his | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 这些 | 一起 | 和 | 细绳 | 和 | 系紧 | 他们 | 在 | 他的 | 头发 | , |

用绳子把它们绑在一起，然后固定在他的头发上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] - [heə(r)] [fel] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd] ['pɑːʃəli]

| so | that | the | horse | - | hair | fell | down | on | to | his | shoulder | on | each | side | and | partially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 马 | - | 头发 | 跌倒 | 向下 | 在 | 到 | 他的 | 肩膀 | 在 | 每个 | 边 | 和 | 部分 |

[hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| hid | his | face | . |
|---|---|---|---|
| 隐藏 | 他的 | 脸 | . |

于是马鬃垂落在他的双肩上，遮住了他的脸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌf] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| " | It | is | rough | , | " | he | said | , | " | but | it | will | pass | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 粗糙的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 但 | 它 | 将要 | 经过 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

“这很艰难，”他说，“但黑暗终将过去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] - [pɑː'tʃeɪ] ['blæŋkit] ; [ðæt] [wɪl] [help][ˌem 'iː] ['wʌndəfəli] . "

| It | is | lucky | you | have | got | a | ' | Pache | blanket | ; | that | will | help | me | wonderfully | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 幸运的 | 你 | 有 | 得到 | 一个 | - | 帕切 | 毯子 | ; | 那 | 将要 | 帮助 | 我 | 太棒了 | . | " |

幸好你有一条帕切毯子；那对我帮助很大。”

" [jes] ; [ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wen] [ðeɪ] ['treɪdɪd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] .

| " | Yes | ; | I | bought | it | from | the | Indians | when | they | traded | here | a | few | weeks | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 我 | 买 | 它 | 从 | 这 | 印度人 | 什么时候 | 他们 | 交易 | 这里 | 一个 | 很少 | 周 | 自从 | . |

“是的；几周前印第安人队在这里进行交易时，我从他们那里买下了它。”

[ðə; ði][mæn][aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['treɪdɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊni][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

| The | man | I | got | it | of | said | that | he | had | traded | a | good | pony | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 我 | 得到 | 它 | 的 | 说 | 那 | 他 | 有 | 交易 | 一个 | 好的 | 小马 | 为了 | 它 |

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

| when | he | was | hunting | in | the | spring | on | the | other | side | of | the | river | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 打猎 | 在 | 这 | 春天 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 河 | . | " |

卖给我这匹马的那个人说，春天的时候他在河对岸打猎，用一匹好马换来了它。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] , ['toʊni.oʊ] , " ['sæntʃoʊ] [sed] .

| " | I | will | take | your | rifle | , | Tonio | , | " | Sancho | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 拿 | 你的 | 步枪 | , | 托尼奥 | , | " | 桑乔 | 说 | . |

“托尼奥，我会拿走你的步枪，”桑乔说道。

" [ai][mʌst; məst]['aɪðə(r)][hæv; həv] [ðæt] [ɔː(r)][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .

| " | I | must | either | have | that | or | a | bow | and | arrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 任何一个 | 有 | 那 | 或者 | 一个 | 弓 | 和 | 箭 | . |

“我必须要么拥有那个，要么拥有弓箭。”

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] !

| Now | , | good | - | bye | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 好的 | - | 再见 | ! |

再见！

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ strəul ] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˌhæsi'endə] .

| " | Without | another | word | he | turned | and | strolled | away | towards | the | hacienda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 其他 | 单词 | 他 | 转向 | 和 | 漫步 | 离开 | 向 | 这 | 庄园 | . |

他一言不发，转身朝庄园走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

| It | was | nearly | two | hours | before | he | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 二 | 小时 | 前 | 他 | 返回 | . |

将近两个小时后他才回来。

" [ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtə][hæz; həz][gɒt] [ə'weɪ] [səʊ][fɑː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | The | señorita | has | got | away | so | far | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小姐 | 有 | 得到 | 离开 | 所以 | 远的 | , | " | 他 | 说 | . |

“小姐已经逃得远远的了，”他说。

" [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [keɪm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] ['væli] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd]
" The red - skins came across her half - way up the valley ; she turned and
" 这 红色的 - 皮肤 来了 穿过 她 一半 - 方式 向上 这 谷 ; 她 转向 和
[rəʊd] [streɪt] [ʌp] ;
rode straight up ;
骑 直的 向上 ;

“红皮肤的人在山谷中途与她相遇；她转身径直向上骑马；

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wel] - ['maʊntɪd] [men][wɜː(r); wə(r)][sent]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
a dozen well - mounted men were sent after her .
一个 打 出色地 - 安装 男人 是 发送 后 她 .

派出了十几名骑兵追捕她。

[ai] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [sent][səʊ]['meni][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl][ɪn]
I heard that they sent so many because they were afraid that they might fall in
我 听到 那 他们 发送 所以 许多 因为 他们 是 害怕的 那 他们 可能 落下 在
[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪndiənz] ,
with a party of the Genigueh Indians ,
和 一个 派对 的 这 - 印度人 ,

我听说他们派了这么多人，是因为他们害怕这些人会与吉尼格印第安人混在一起。

[huː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ə'tæk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] . "
who would certainly attack them at once . "
WHO 会 当然 攻击 他们 在 一次 . "

他们肯定会立即对他们发起攻击。

" [θæŋk] [gɒd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [wɪl] [ɪk'skleɪmd] ['fɜːvəntli] .
" Will exclaimed fervently .
" 将要 惊呼 热切地 .

“威尔激动地喊道。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
" There is a chance of saving her , after all ,
" 那里 是 一个 机会 的 保存 她 , 后 全部 ,

“毕竟，还是有救她的希望的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]
for if they overtake her — and they won't do that for some time
为了 如果 他们 超过 她 — 和 他们 惯于 做 那 为了 一些 时间
— [wiː; wi][kæn; kən] [ə'tæk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . "
— we can attack them as they come back again . "
— 我们 能 攻击 他们 作为 他们 来 后退 再次 . "

因为如果他们追上了她——虽然他们暂时还追不上——我们可以趁他们再次反扑时攻击他们。

" [naʊ] [let][ˌjuː 'es][dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .
" Now let us join the others at once , and make up the valley .
" 现在 让 我们 加入 这 其他的 在 一次 , 和 制作 向上 这 谷 .

“现在让我们立刻与其他人汇合，组成这个山谷。”

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm]['sæntʃoʊ][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kwestʃənɪŋ] [æn'təʊnɪəʊ]
" During the time Sancho had been away he had been questioning Antonio
" 期间 这 时间 桑乔 有 到过 离开 他 有 到过 提问 安东尼奥
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
as to the extent of the valley .
作为 到 这 程度 的 这 谷 .

“桑乔不在的这段时间里，他一直在询问安东尼奥山谷的范围。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [seɪˈnjɔːr] ,

| " | It | goes | a | long | way | into | the | heart | of | the | mountains | , | señor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 去 | 一个 | 长的 | 方式 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 这 | 山脉 | , | 先生 | , |

“它深入群山腹地，先生，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈjɒnd] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| but | none | of | us | know | it | beyond | what | we | have | learned | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 我们 | 知道 | 它 | 超过 | 什么 | 我们 | 有 | 学习 | 从 | 这 |

['ɪndiənz] ,

| Indians | , |
|---|---|
| 印度人 | , |

但我们除了从印第安人那里学到的东西之外，对它一无所知。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['baʊndri] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)]

| for | we | were | strictly | forbidden | to | go | beyond | the | boundary | for | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 严格 | 禁止 | 到 | 去 | 超过 | 这 | 边界 | 为了 | 害怕 |

[ɒv; əv] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] .

| of | disturbing | the | game | in | the | Indian | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 令人不安 | 这 | 游戏 | 在 | 这 | 印度 | 国家 | . |

因为我们被严格禁止越过边界，以免打扰印度境内的比赛。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [θriː] ['aʊəz] - [fɑːst] ['raɪdɪŋ] [bɪˈjɒnd] ['aʊə(r)] [baʊndz] .

| They | say | that | it | runs | three | hours | ' | fast | riding | beyond | our | bounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那 | 它 | 跑步 | 三 | 小时 | - | 快速地 | 骑术 | 超过 | 我们的 | 界限 | . |

他们说，在我们管辖范围之外，骑行三个小时就能到达终点。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [rəˈviːn] ,

| After | that | it | becomes | a | mere | ravine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 它 | 变成 | 一个 | 仅仅 | 峡谷 | , |

之后它就变成了一条普通的峡谷。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['fɒləʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

| but | it | can | be | followed | up | to | the | top | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 能 | 是 | 随后 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

但可以沿着这条路一直走到山顶。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [waɪld] ['kʌntri] ,

| and | from | there | across | a | wild | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那里 | 穿过 | 一个 | 荒野 | 国家 | , |

然后从那里穿越一片荒野，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [træk] ['kɒmz] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [fɔːd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkɒləˈrɑːdəʊ] .

| until | at | last | the | track | comes | down | on | a | ford | on | the | Colorado | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 这 | 追踪 | 来 | 向下 | 在 | 一个 | 福特 | 在 | 这 | 科罗拉多州 | . |

直到最后，铁轨延伸到科罗拉多河的一个浅滩。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [træk] ['liːdɪŋ] [west] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]

| From | there | there | is | a | track | leading | west | at | the | foot | of | the | San | Francisco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 那里 | 是 | 一个 | 追踪 | 领导 | 西方 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 圣 | 弗朗西斯科 |

['maʊntən] ,

| Mountain | , |
|---|---|
| 山 | , |

从那里有一条小路向西延伸到圣弗朗西斯科山脚下。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒləˈrɑːdəʊ] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] . "

| and | coming | down | on | the | Little | Colorado | , | close | to | the | Moquis | country | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 未来 | 向下 | 在 | 这 | 小的 | 科罗拉多州 | , | 关闭 | 到 | 这 | 莫基斯 | 国家 | . | " |

然后沿着小科罗拉多河而下，靠近莫基斯地区。

" [haʊ] [fɑː(r)] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ? " [wɪl] [ɑːskt] .

| " | How | far | would | that | be | from | here | ? | " | Will | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 远的 | 会 | 那 | 是 | 从 | 这里 | ? | " | 将要 | 问 | . |

“那离这里有多远？”威尔问道。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə'krɒs] [ðeə(r)] , [seɪ'njɔːr] ,

| " | I | have | never | been | across | there | , | señor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 穿过 | 那里 | , | 先生 | , |

“先生，我从未去过那里。”

[ænd; ənd][ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['enɪ] [waɪt] [mæn][hæz; həz] — [nɒt][ɒn] [ðæt] [laɪn] .

| and | I | doubt | whether | any | white | man | has | — | not | on | that | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 怀疑 | 无论 | 任何 | 白色的 | 男人 | 有 | — | 不是 | 在 | 那 | 线 | . |

我怀疑是否有任何白人男性——至少没有——走上这条路。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['ɪndɪənz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz]

| I | should | think | that | from | what | the | Indians | say | it | must | be | some | fifty | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 那 | 从 | 什么 | 这 | 印度人 | 说 | 它 | 必须 | 是 | 一些 | 五十 | 英里 |

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv]['aʊə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,

| from | the | end | of | our | part | of | the | valley | to | the | ford | of | the | Colorado | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 结尾 | 的 | 我们的 | 部分 | 的 | 这 | 谷 | 到 | 这 | 福特 | 的 | 这 | 科罗拉多州 | , |

根据印第安人的说法，我认为从我们这片山谷的尽头到科罗拉多河的渡口应该有五十英里左右。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

| and | from | there | to | the | Little | Colorado | it | must | be | one | hundred | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那里 | 到 | 这 | 小的 | 科罗拉多州 | 它 | 必须 | 是 | 一 | 百 | 和 |

['fɪfti] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

| fifty | miles | in | a | straight | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 英里 | 在 | 一个 | 直的 | 线 | , |

从那里到小科罗拉多河直线距离应该是150英里。

[pə'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [træk] [gəʊz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

| perhaps | two | hundred | by | the | way | the | track | goes | — | that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 二 | 百 | 经过 | 这 | 方式 | 这 | 追踪 | 去 | — | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

顺着这条路线算，也许有两百个——也就是说，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [træk] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən] ['fɒləʊ] .

| if | there | is | a | track | that | anyone | can | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 追踪 | 那 | 任何人 | 能 | 跟随 | . |

如果存在一条任何人都可以遵循的道路。

[ðiːz] [træks] ['məʊstli] [rʌn] ['prɪti] [streɪt] ,

| These | tracks | mostly | run | pretty | straight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 轨道 | 大多 | 跑步 | 漂亮的 | 直的 | , |

这些轨道大多是直的，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri]

| so | that | I | should | say | that | it | would | be | about | as | far | to | the | Moquis | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 应该 | 说 | 那 | 它 | 会 | 是 | 关于 | 作为 | 远的 | 到 | 这 | 莫基斯 | 国家 |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] ;

| as | it | would | be | to | San | Diego | from | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 会 | 是 | 到 | 圣 | 迭戈 | 从 | 这里 | ; |

所以，可以说从这里到莫基斯地区的距离，和从这里到圣地亚哥的距离差不多；

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]

| however | , | we | may | be | sure | that | we | are | not | going | to | make | such | a | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 我们 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 制作 | 这样的 | 一个 | 旅行 |

[æz; əz] [ðæt] ;

| as | that | ; |
|---|---|---|
| 作为 | 那 | ; |

但是，我们可以肯定的是，我们不会踏上那样的旅程；

[ðə; ði] [ɐp'ætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs]

| the | Apaches | are | not | likely | to | follow | her | farther | than | the | end | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿帕奇 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 跟随 | 她 | 更远 | 比 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

['væli] ,

| valley | , |
|---|---|
| 谷 | , |

阿帕奇人不太可能追随她到山谷尽头以外的地方。

[ɔː(r)] [æt; ət] [məʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [fɔːd] .

| or | at | most | to | the | Colorado | ford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 最多 | 到 | 这 | 科罗拉多州 | 福特 | . |

或者最多到科罗拉多浅滩。

" [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪl] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['sæntʃoʊ] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [njuːz]

| " | As | they | rode | along | Will | learned | from | Sancho | how | he | had | obtained | the | news |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 骑 | 沿着 | 将要 | 学习 | 从 | 桑乔 | 如何 | 他 | 有 | 获得 | 这 | 消息 |

.

| : |
|---|
| . |

“他们骑马前，威尔从桑乔那里得知了他是如何得到这个消息的。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sed] ['keələsli] .

| " | There | was | no | difficulty | about | that | , | " | the | other | said | carelessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 困难 | 关于 | 那 | , | " | 这 | 其他 | 说 | 粗心大意 | . |

“那没什么困难的，”另一个人漫不经心地说。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ləʊ] ,

| " | I | waited | till | the | fires | were | a | bit | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 等待 | 直到 | 这 | 火灾 | 是 | 一个 | 少量 | 低的 | , |

我等到火势稍稍减弱后才开始灭火。

[ænd; ənd] [ðen] [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] [ə'baʊt] [nɪə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

| and | then | sauntered | about | near | those | of | a | party | of | the | Tejunas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 漫步 | 关于 | 靠近 | 那些 | 的 | 一个 | 派对 | 的 | 这 | - | , |

然后，他漫步走到一群特胡纳人附近。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | heard | them | talking | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 他们 | 说 | 关于 | 它 | . |

我听到他们在谈论这件事。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] ,

| I | learned | that | they | had | , | as | they | believed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 那 | 他们 | 有 | , | 作为 | 他们 | 相信 | , |

我了解到，他们确实拥有，正如他们所相信的那样。

[waɪpt] [aʊt] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒn] [rɑːfts] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| wiped | out | all | our | people | except | those | who | crossed | the | river | on | rafts | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦拭 | 出去 | 全部 | 我们的 | 人们 | 除了 | 那些 | WHO | 交叉 | 这 | 河 | 在 | 木筏 | , | 和 | 这 |

[ˌseɪnjə'riːtə] ,

| señorita | , |
|---|---|
| 小姐 | , |

除了乘木筏过河的人和那位小姐之外，我们所有人都被屠杀了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv] [gɒt] [ə'weɪ] ,

| though | they | allowed | that | a | few | of | the | men | with | the | herds | might | have | got | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 允许 | 那 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 畜群 | 可能 | 有 | 得到 | 离开 | , |

虽然他们承认可能有少数赶着牛群的人逃脱了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['væli] ['θʌrəli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| and | they | were | going | to | search | the | valley | thoroughly | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 搜索 | 这 | 谷 | 彻底 | 到 | - | 明天 | . |

他们明天要彻底搜查山谷。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌhæsɪ'endə] [ɪ'skeɪpt] .

| Not | a | soul | in | the | hacienda | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 灵魂 | 在 | 这 | 庄园 | 逃脱 | . |

庄园里没有一个人幸免于难。

[ðə; ðɪ] [red] - [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zʌltənt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['buːtɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ,

| The | red | - | skins | were | exultant | over | the | amount | of | booty | they | had | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | - | 皮肤 | 是 | 眉飞色舞 | 超过 | 这 | 数量 | 的 | 赃物 | 他们 | 有 | 已采取 | , |

红皮肤的人对他们缴获的战利品数量感到欣喜若狂。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['æmplɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [traɪbz] ,

| and | were | glad | that | the | cattle | were | amply | sufficient | for | both | tribes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 高兴的 | 那 | 这 | 牛 | 是 | 充足的 | 充足的 | 为了 | 两个都 | 部落 | , |

他们很高兴牛的数量足够两个部落使用。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spjuːt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ;

| so | that | there | would | be | no | cause | for | dispute | as | to | the | division | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 原因 | 为了 | 争议 | 作为 | 到 | 这 | 分配 | ; |

这样就不会对分割问题产生争议；

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['speʃəlɪ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stɔːz] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [gʊdz] [ɒv; əv] [ɔːl]

| and | were | specially | pleased | with | the | stores | of | flour | and | goods | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 特别 | 高兴 | 和 | 这 | 商店 | 的 | 面粉 | 和 | 商品 | 的 | 全部 |

[kaɪndz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mægəziːnz] .

| kinds | in | the | magazines | . |
|---|---|---|---|---|
| 种类 | 在 | 这 | 杂志 | . |

他们尤其对仓库里储备的面粉和各种商品感到满意。

" [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['bɒdi] ['sæntʃoʊ] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪlɪ] [ 'welkəm ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

| " | When | they | joined | the | main | body | Sancho | was | heartily | welcomed | by | his | comrades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 加入 | 这 | 主要的 | 身体 | 桑乔 | 曾是 | 衷心地 | 欢迎 | 经过 | 他的 | 同志们 | , |

“当他们加入主力部队时，桑乔受到了战友们的热烈欢迎。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ]

| who | were | delighted | to | hear | that | there | was | at | least | a | chance | of | saving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 高兴极了 | 到 | 听到 | 那 | 那里 | 曾是 | 在 | 至少 | 一个 | 机会 | 的 | 保存 |

[ðə; ðɪ] [ˌseɪnjə'riːtə] ,

| the | señorita | , |
|---|---|---|
| 这 | 小姐 | , |

他们欣喜地得知至少还有一线生机，可以救回这位小姐。

[ɒv; əv] [huːm] [ɔːl] [hændz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] .

| of | whom | all | hands | on | the | estate | were | fond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 全部 | 双手 | 在 | 这 | 财产 | 是 | 喜爱 | . |

庄园里的所有人都很喜欢他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['sæntʃoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [baɪ] [tɜːnz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ,

| It | was | arranged | at | once | that | Sancho | should | ride | by | turns | behind | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 安排 | 在 | 一次 | 那 | 桑乔 | 应该 | 骑 | 经过 | 转弯 | 在后面 | 这 | 其他的 | , |

于是立即安排桑乔轮流跟在其他人后面骑马。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['vælɪ] ,

| and | then | they | started | at | a | gallop | up | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 开始 | 在 | 一个 | 驰骋 | 向上 | 这 | 谷 | , |

然后他们便策马疾驰，沿着山谷向上奔去。

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [triːz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] .

| keeping | close | within | the | edge | of | the | trees | that | covered | the | hillside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 关闭 | 之内 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 树木 | 那 | 涵盖 | 这 | 山坡 | . |

紧贴着覆盖山坡的树木边缘行走。

['tʃæptə(r)] [sevn]
**CHAPTER VII**
章 七

第七章

[ðə; ði] [pə'sju:t]
**THE PURSUIT**
这 追逐

追捕

[bʌt; bət] [fju:] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]['spəʊkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]
**But few words were spoken until the party arrived at a spot where the**
但 很少 字 是 说 直到 这 派对 到达的 在 一个 点 在哪里 这
['væli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['nærəʊ] [ɪn][nɪə(r)][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] .
**valley began to narrow in near the boundary of the ranch .**
谷 开始 到 狭窄的 在 靠近 这 边界 的 这 牧场 .

但直到一行人来到山谷开始收窄、靠近牧场边界的地方，才开始有人说话。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['faɪərz] .
**They were now considerably beyond the Indian fires .**
他们 是 现在 相当 超过 这 印度 火灾 .

他们现在已经远远远离了印第安人的火势。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [d'ɛvəlz] [naʊ] , " ['sæntʃoʊ] [sed] .
**" There is no fear of our meeting with any of the red devils now , " Sancho said .**
" 那里 是 不 害怕 的 我们的 会议 和 任何 的 这 红色的 魔鬼 现在 , " 桑乔 说 .

桑乔说："现在我们一点也不怕和曼联的任何对手交锋。"

" [ðeɪ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɪndiənz] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,
**" They know well enough that our Indians would not venture to attack them ,**
" 他们 知道 出色地 足够的 那 我们的 印度人 会 不是 风险投资 到 攻击 他们 ,

他们很清楚，我们的印第安人不会冒险攻击他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['enəmɪz] [nɪə(r)] .
**and that there are no other enemies near .**
和 那 那里 是 不 其他 敌人 靠近 .

附近没有其他敌人。

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['wɪgwæm] [weə(r)] [ðə; ði]
**A quarter of a mile and we shall be at the wigwam where the**
一个 四分之一 的 一个 英里 和 我们 将 是 在 这 圆锥形帐篷 在哪里 这
[ˌseɪnjə'ri:tə] [went] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . "
**señorita went this morning . "**
小姐 去 这 早晨 . "

再走四分之一英里，我们就到小姐今天早上去的那个印第安帐篷了。

" [wi:; wi] [wɪl] [stɒp] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [wɪl] [sed] ;
**" We will stop there for a moment , " Will said ;**
" 我们 将要 停止 那里 为了 一个 片刻 , " 将要 说 ;

"我们就在这里稍作停留吧，"威尔说道；

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es]['ju:sf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
**" it is not likely that we shall find anything that will give us useful information ,**
" 它 是 不是 可能 那 我们 将 寻找 任何事物 那 将要 给 我们 有用 信息 ,

"我们不太可能找到任何能给我们提供有用信息的东西。"

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [rest] [ðeə(r)][æz; əz] [wel]
**but at any rate the horses may as well have a short rest there as well**
但 在 任何 速度 这 马匹 可能 作为 出色地 有 一个 短的 休息 那里 作为 出色地
[æz; əz] ['eniweə(r)] [els] .
**as anywhere else .**
作为 任何地方 别的 .

但无论如何，马匹在那里（或者其他任何地方）都可以稍作休息。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɑːt] [peɪs] .

| " | They | had | come | fifteen | miles | now | at | a | smart | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 来 | 十五 | 英里 | 现在 | 在 | 一个 | 聪明的 | 步伐 | . |

他们现在已经以很快的速度走了十五英里。

[ðə; ði] [men] [ɔːl] [ ˌdisˈmaunt ] .

| The | men | all | dismounted | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 全部 | 下马 | . |

男人们全部下了马。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] ,

| One | of | them | struck | a | light | with | his | flint | and | steel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 击 | 一个 | 光 | 和 | 他的 | 燧石 | 和 | 钢 | , |

其中一人用燧石和钢片划破夜空，点亮了灯。

[ænd; ənd] [ðen] [lɪt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kɔɪl] [ɒv; əv] [kɔːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊkt] [ɪn]

| and | then | lit | the | end | of | a | short | coil | of | cord | that | had | been | soaked | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 点燃 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 短的 | 线圈 | 的 | 绳索 | 那 | 有 | 到过 | 浸泡过 | 在 |

[ˌsɔːltˈpiːtə(r); ˌsɒltˈpiːtə(r)] ,

| saltpetre | , |
|---|---|
| 硝 | , |

然后点燃了一小段浸泡过硝石的电线末端。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] .

| and | waved | it | round | his | head | till | it | burst | into | a | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挥手 | 它 | 圆形的 | 他的 | 头 | 直到 | 它 | 爆裂 | 进入 | 一个 | 火焰 | . |

他挥舞着它，直到它燃起火焰。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪndiənz] [ˈlaɪɪŋ] [ded] ; [bəuθ][hæd; həd] [biːn]

| As | they | expected | , | they | found | the | two | Indians | lying | dead | ; | both | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 预期的 | , | 他们 | 成立 | 这 | 二 | 印度人 | 说谎 | 死的 | ; | 两个都 | 有 | 到过 |

[ ˈtɔməhɔːk ] [ænd; ənd] [ðen] [skælp] .

| tomahawked | and | then | scalped | . |
|---|---|---|---|---|
| 战斧 | 和 | 然后 | 被剥头皮 | . |

正如他们所料，他们发现两名印第安人已经死亡；两人都被战斧砍死，然后被剥了头皮。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈbrəʊkən] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ˈbɒt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɒft]

| On | the | ground | lay | a | broken | medicine | bottle | and | a | portion | of | some | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 躺 | 一个 | 破碎的 | 药品 | 瓶子 | 和 | 一个 | 部分 | 的 | 一些 | 柔软的 |

[ˈpʊdɪŋ] .

| pudding | . |
|---|---|
| 布丁 | . |

地上散落着一个破碎的药瓶和一部分软布丁。

" [ðæt] [dʌz] [nɒt] [tel] [juː ˈes] [mʌtʃ] , " [wɪl] [sed] .

| " | That | does | not | tell | us | much | , | " | Will | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 做 | 不是 | 告诉 | 我们 | 很多 | , | " | 将要 | 说 | . |

“这并没有告诉我们太多信息，”威尔说。

[ˈsæntʃoʊ] [meɪd] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪgwæm] .

| Sancho | made | no | answer | , | but | looked | all | round | the | wigwam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑乔 | 制成 | 不 | 回答 | , | 但 | 看起来 | 全部 | 圆形的 | 这 | 圆锥形帐篷 | . |

桑乔没有回答，只是环顾了一下帐篷四周。

" [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | The | basket | is | not | here | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 篮子 | 是 | 不是 | 这里 | , | " | 他 | 说 | . |

“篮子不在这里，”他说。

" [ai] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [fʊl] . "

| " | I | noticed | that | it | was | pretty | full | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 注意到 | 那 | 它 | 曾是 | 漂亮的 | 满的 | . | " |

“我注意到里面几乎坐满了人。”

" [ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsæntʃoʊ] ? "

| " | I | suppose | the | red | - | skins | took | it | , | Sancho | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | 采取 | 它 | , | 桑乔 | ? | " |

“我猜是红皮队赢了，桑乔？”

" [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˈbɒðə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv]

| " | They | would | not | bother | about | a | basket | ; | it | is | the | last | thing | they | would | think | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 会 | 不是 | 打扰 | 关于 | 一个 | 篮子 | ; | 它 | 是 | 这 | 最后的 | 事物 | 他们 | 会 | 思考 | 的 |

['teɪkɪŋ] .

| taking | . |
|---|---|
| 采取 | . |

“他们根本不会想到要拿篮子；那是他们最不可能想到的东西。”

[maɪ] [aɪˈdɪə] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌseɪnjəˈriːtə] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)] .

| My | idea | is | that | the | señorita | came | back | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主意 | 是 | 那 | 这 | 小姐 | 来了 | 后退 | 这里 | . |

我的想法是，这位小姐又回来了。

[ai] [ɪkˈspekt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

| I | expect | she | came | to | warn | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 她 | 来了 | 到 | 警告 | 这 | 印度人 | . |

我猜她是来警告印第安人的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [hæv; həv] ['dɪstənst] [ðə; ði] - [pætʃɪz]

| She | would | , | to | begin | with | , | if | she | rode | at | full | speed | , | have | distanced | the | ' | Paches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | , | 到 | 开始 | 和 | , | 如果 | 她 | 骑 | 在 | 满的 | 速度 | , | 有 | 保持距离 | 这 | - | 帕切斯 |

,

,

,

首先，如果她全速骑行，她就能甩开“帕切斯”队。

[huː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [hɜːd] ,

| who | would | not | be | able | to | get | through | the | herd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 通过 | 这 | 一群 | , |

谁也无法穿过兽群，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [sɔː] [ðem; ðəm] .

| which | must | have | been | between | them | and | her | when | she | first | saw | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 有 | 到过 | 之间 | 他们 | 和 | 她 | 什么时候 | 她 | 第一的 | 锯 | 他们 | . |

那一定是她第一次见到他们时，他们和她之间发生的事情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| If | she | were | half | - | way | down | the | valley | she | might | have | been | here | some | minutes | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 是 | 一半 | - | 方式 | 向下 | 这 | 谷 | 她 | 可能 | 有 | 到过 | 这里 | 一些 | 分钟 | 前 | 他们 | . |

如果她当时在山谷中部，那么她可能比他们早几分钟到达这里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['ɪndiənz] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪˈskeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

| Of | course | the | two | old | Indians | knew | that | there | was | no | escape | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 二 | 老的 | 印度人 | 知道 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 逃脱 | 为了 | 他们 | , |

当然，这两个印第安老人也知道他们没有逃脱的可能。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðeə(r)] [feɪt] .

| and | made | no | effort | to | avoid | their | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 不 | 努力 | 到 | 避免 | 他们的 | 命运 | . |

他们没有采取任何措施来逃避自己的命运。

[ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli]['teɪkən] [ðæt] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt]

| I | expect | they | had | only | taken | that | pudding | and | medicine | out | of | the | basket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 他们 | 有 | 仅有的 | 已采取 | 那 | 布丁 | 和 | 药品 | 出去 | 的 | 这 | 篮子 |

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [bæk] .

| when | she | got | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 得到 | 后退 | . |

我估计她回来的时候，他们才刚把布丁和药从篮子里拿出来。

[naʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

| Now | , | seeing | that | the | basket | and | all | that | was | in | it | are | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 看到 | 那 | 这 | 篮子 | 和 | 全部 | 那 | 曾是 | 在 | 它 | 是 | 已消失 | , |

现在，眼看着篮子和里面的东西都不见了，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtə] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

| it | seems | to | me | possible | enough | that | the | señorita | may | have | caught | it | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 可能的 | 足够的 | 那 | 这 | 小姐 | 可能 | 有 | 捕捉 | 它 | 向上 |

[ænd; ənd] ['rɪdn] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | ridden | off | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑 | 离开 | 和 | 它 | , |

我觉得很有可能是那位小姐把它追上去骑走了。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| knowing | that | she | had | a | long | ride | before | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 她 | 有 | 一个 | 长的 | 骑 | 前 | 她 | , |

她知道自己还有很长的路要走，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][pəʊ'sɑːdəz] . "

| and | through | a | country | where | there | are | no | posadas | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 一个 | 国家 | 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 波萨达斯 | . | " |

而且是在一个没有驿站的国家。”

" [ai] [həʊp] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , ['sæntʃoʊ] ,

| " | I | hope | , | indeed | , | that | it | may | be | so | , | Sancho | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | , | 的确 | , | 那 | 它 | 可能 | 是 | 所以 | , | 桑乔 | , |

“我真心希望如此，桑乔。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðiːz]

| for | I | have | been | wondering | what | she | would | do | if | she | were | lost | in | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 到过 | 好奇 | 什么 | 她 | 会 | 做 | 如果 | 她 | 是 | 丢失的 | 在 | 这些 |

['maʊntənz] .

| mountains | . |
|---|---|
| 山脉 | . |

因为我一直在想，如果她迷失在这些山里，她会怎么办。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] ? "

| What | would | she | be | likely | to | put | in | the | basket | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 她 | 是 | 可能 | 到 | 放 | 在 | 这 | 篮子 | ? | " |

她可能会在篮子里放些什么呢?

" [ai] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [seɪ'njɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['maʊntɪd] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

| " | I | handed | it | up | to | her | , | señor | , | when | she | had | mounted | ; | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 递交 | 它 | 向上 | 到 | 她 | , | 先生 | , | 什么时候 | 她 | 有 | 安装 | ; | 那里 | 是 |

[tuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

| two | bottles | of | milk | , |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 瓶子 | 的 | 牛奶 | , |

“先生，她骑上马后，我把东西递给了她；里面有两瓶牛奶。”

[ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [keɪks] .

| a | bottle | of | wine | , | and | a | pile | of | cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瓶子 | 的 | 葡萄酒 | , | 和 | 一个 | 桩 | 的 | 蛋糕 | . |

一瓶葡萄酒和一堆蛋糕。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . "

| There | were | a | few | other | things | , | but | I | did | not | notice | what | they | were | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 其他 | 事物 | , | 但 | 我 | 做过 | 不是 | 注意 | 什么 | 他们 | 是 | . | " |

还有一些其他的东西，但我没注意到是什么。

" [ai]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɪz] [kə'rekt] , ['sæntʃoʊ] ;

| " | I | only | hope | that | your | idea | is | correct | , | Sancho | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 希望 | 那 | 你的 | 主意 | 是 | 正确的 | , | 桑乔 | ; |

我只希望你的想法是正确的，桑乔；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [prə'vɪʒ(ə)nz] [tuː; tə]

| it | would | be | a | great | comfort | to | know | that | she | had | enough | provisions | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 伟大的 | 舒适 | 到 | 知道 | 那 | 她 | 有 | 足够的 | 条款 | 到 |

[lɑːst][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] . "

| last | her | for | two | or | three | days | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 她 | 为了 | 二 | 或者 | 三 | 天 | . | " |

如果知道她有足够的食物维持两三天，那将是一件令人欣慰的事。

" [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [seɪ'njɔːr] ; [ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtə][ɪz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd]

| " | I | expect | you | will | find | that | it | is | so | , | señor | ; | the | señorita | is | quick | - | witted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 预计 | 你 | 将要 | 寻找 | 那 | 它 | 是 | 所以 | , | 先生 | ; | 这 | 小姐 | 是 | 快的 | - | 机智的 | 和 |

[kuːl] .

| cool | . |
|---|---|
| 凉爽的 | . |

“我想你会发现事实的确如此，先生；这位小姐机智冷静。”

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] [wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bʊlz] [ stæm'piːd ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

| I | saw | her | once | when | a | dozen | bulls | stampeded | when | we | were | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 她 | 一次 | 什么时候 | 一个 | 打 | 公牛 | 踩踏 | 什么时候 | 我们 | 是 | 尝试 | 到 |

[draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ;

| drive | them | into | the | yard | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 他们 | 进入 | 这 | 院子 | ; |

我曾见过她一次，当时我们正试图把十几头公牛赶进院子里，结果它们突然乱窜；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| she | was | sitting | her | horse | a | short | distance | from | the | gate | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 坐着 | 她 | 马 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 这 | 门 | , | 和 | 曾是 |

[dʒʌst][ɪn][ðeə(r)] [laɪn] .

| just | in | their | line | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 他们的 | 线 | . |

她骑着马，离大门不远，正好在他们的队伍里。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [dæʃ] [ə'saɪd] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [pɑːθ] , [æz; əz] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

| She | didn't | try | to | dash | aside | across | their | path | , | as | many | would | have | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 尝试 | 到 | 短跑 | 旁边 | 穿过 | 他们的 | 小路 | , | 作为 | 许多 | 会 | 有 | 完毕 | , |

她没有像许多人那样试图闪身躲开他们。

[bʌt; bət] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ɪn][æt; ət][fɜːst] ,

| but | turned | and | started | , | keeping | her | horse | in | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 转向 | 和 | 开始 | , | 保持 | 她 | 马 | 在 | 在 | 第一的 | , |

但她转身出发，起初仍控制着马匹。

[ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [hɪm] [aʊt] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['edʒɪŋ] [ɒf] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪn] ,

| and | then | letting | him | out | gradually | and | edging | off | out | of | their | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 出租 | 他 | 出去 | 逐步地 | 和 | 边缘 | 离开 | 出去 | 的 | 他们的 | 线 | , |

然后逐渐放他出来，并悄悄地离开他们的队伍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ 'kæntə ] [bæk] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| and | she | came | cantering | back | laughing | as | she | joined | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 来了 | 慢跑 | 后退 | 笑 | 作为 | 她 | 加入 | 她 | 父亲 | , |

她笑着小跑回来，和父亲团聚。

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] .

| **who** | **was** | **looking** | **pale** | **as** | **death** | **at** | **the** | **danger** | **she** | **had** | **been** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 寻找 | 苍白 | 作为 | 死亡 | 在 | 这 | 危险 | 她 | 有 | 到过 | 在 | . |

她脸色苍白如死人，显然是经历了一场危险。

[ai][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æz; əz][ai] [sed] ;

| **I** | **have** | **very** | **little** | **doubt** | **that** | **it** | **has** | **been** | **as** | **I** | **said** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 非常 | 小的 | 怀疑 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 作为 | 我 | 说 | ; |

我几乎毫不怀疑事情正如我所说；

[ʃiː; ʃi] [ 'gæləp ] [æt; ət][fɜːst][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

| **she** | **galloped** | **at** | **first** | **at** | **full** | **speed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 疾驰 | 在 | 第一的 | 在 | 满的 | 速度 | , |

她起初全速奔跑，

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][nɪə(r)] [ðɪs] [hʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] -

| **then** | **when** | **she** | **got** | **near** | **this** | **hut** | **she** | **saw** | **that** | **she** | **was** | **well** | **ahead** | **of** | **the** | **red** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 她 | 得到 | 靠近 | 这 | 小屋 | 她 | 锯 | 那 | 她 | 曾是 | 出色地 | 前方 | 的 | 这 | 红色的 | - |

[skɪnz] .

| **skins** | **.** |
|---|---|
| 皮肤 | . |

当她靠近这间小屋时，她发现自己已经远远领先于红皮人。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ʌp] [hɪə(r)] , [dʒʌmpt] [ɒf] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

| **She** | **rode** | **up** | **here** | **,** | **jumped** | **off** | **to** | **warn** | **the** | **Indians** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 骑 | 向上 | 这里 | , | 跳了起来 | 离开 | 到 | 警告 | 这 | 印度人 | , |

她骑马来到这里，跳下马来警告印第安人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

| **and** | **when** | **she** | **found** | **they** | **would** | **not** | **go** | **she** | **took** | **the** | **basket** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 成立 | 他们 | 会 | 不是 | 去 | 她 | 采取 | 这 | 篮子 | , |

当她发现他们不肯走时，她就拿走了篮子。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| **knowing** | **the** | **things** | **could** | **be** | **of** | **no** | **use** | **to** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 这 | 事物 | 可以 | 是 | 的 | 不 | 使用 | 到 | 他们 | , |

因为他们知道这些东西对他们毫无用处，

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðeə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| **and** | **might** | **be** | **worth** | **a** | **hundred** | **times** | **their** | **weight** | **in** | **gold** | **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 值得 | 一个 | 百 | 时代 | 他们的 | 重量 | 在 | 金子 | 到 | 她 | . |

对她来说，它们的价值可能是同等重量黄金的百倍。

['meɪbi] [ðə; ði][əʊld] ['ɪndiən] [meɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

| **Maybe** | **the** | **old** | **Indian** | **may** | **have** | **suggested** | **it** | **to** | **her** | **;** | **at** | **any** | **rate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 这 | 老的 | 印度 | 可能 | 有 | 建议 | 它 | 到 | 她 | ; | 在 | 任何 | 速度 | , |

或许是那位印第安老人建议她的；总之，

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] . "

| **I** | **feel** | **sure** | **she** | **took** | **them** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 当然 | 她 | 采取 | 他们 | . | " |

我确信是她拿走了它们。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] ['stedəli] [ɒn] .

| **"** | **Well** | **,** | **we** | **will** | **ride** | **steadily** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 将要 | 骑 | 稳步 | 在 | . |

“好吧，我们会稳步前进。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['væli] ? "

| **Is** | **there** | **any** | **place** | **where** | **she** | **could** | **have** | **left** | **the** | **valley** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 地方 | 在哪里 | 她 | 可以 | 有 | 左边 | 这 | 谷 | ? | " |

她有可能从哪里离开山谷的?

" [nɒt] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [seɪ'njɔːr] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] ,

| " | Not | beyond | this | , | señor | ; | at | least | , | I | know | of | none | ; | but | , | as | I | told | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 超过 | 这 | , | 先生 | ; | 在 | 至少 | , | 我 | 知道 | 的 | 没有任何 | ; | 但 | , | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | , |

“除此之外，先生；至少我不知道还有别的；但是，正如我告诉您的，

[wiː; wi] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [pɔɪnt] .

| we | know | very | little | of | the | valley | beyond | this | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 非常 | 小的 | 的 | 这 | 谷 | 超过 | 这 | 观点 | . |

我们对这之后的山谷知之甚少。

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [nəʊ][pɑːθ] ; [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ɒn] .

| Certainly | she | could | have | known | no | path | ; | no | doubt | she | went | straight | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 她 | 可以 | 有 | 已知 | 不 | 小路 | ; | 不 | 怀疑 | 她 | 去 | 直的 | 在 | . |

她当然不可能知道该走哪条路；毫无疑问，她径直向前走了。

[wel] ['maʊntɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [kʊd; kəd] [nɒt]

| Well | mounted | as | she | was | , | she | would | feel | sure | that | the | red | - | skins | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 安装 | 作为 | 她 | 曾是 | , | 她 | 会 | 感觉 | 当然 | 那 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | 可以 | 不是 |

[ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

| overtake | her | , |
|---|---|---|
| 超过 | 她 | , |

尽管她骑术精湛，但她确信红皮人无法追上她。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [preS] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [mʌtʃ] ,

| and | I | expect | she | did | not | press | her | horse | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 预计 | 她 | 做过 | 不是 | 按 | 她 | 马 | 很多 | , |

我估计她没有过多地催马。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] .

| but | contented | herself | with | keeping | out | of | rifle | - | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 满足 | 她自己 | 和 | 保持 | 出去 | 的 | 步枪 | - | 射击 | . |

但她满足于不让自己被步枪射中。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| I | don't | know | whether | she | knew | of | the | ford | across | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 无论 | 她 | 知道 | 的 | 这 | 福特 | 穿过 | 这 | 河 | , |

我不知道她是否知道河对岸有浅滩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [plʌndʒ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [træk] ['kɒmz] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

| but | she | would | naturally | plunge | in | at | the | point | where | the | track | comes | down | on | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 会 | 自然 | 暴跌 | 在 | 在 | 这 | 观点 | 在哪里 | 这 | 追踪 | 来 | 向下 | 在 | 它 |

,

,

,

但她自然而然地会在轨道压到她身上的地方纵身跃入。

[ænd; ənd] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| and | would | , | no | doubt | , | be | surprised | at | finding | that | the | horse | was | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | , | 不 | 怀疑 | , | 是 | 惊讶 | 在 | 寻找 | 那 | 这 | 马 | 曾是 | 有能力的 | 到 |

[krɒs] [wɪ'ðaʊt] ['swɪmɪŋ] . "

| cross | without | swimming | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 叉 | 没有 | 游泳 | . | " |

毫无疑问，他们会惊讶地发现这匹马竟然不用游泳就能过河。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɒst] ,

| " | She | would | not | be | able | to | turn | , | after | she | had | crossed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 会 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 转动 | , | 后 | 她 | 有 | 交叉 | , |

“她过河之后就无法转身了。”

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ? "

| and | come | down | on | the | opposite | bank | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 向下 | 在 | 这 | 对面的 | 银行 | ? | " |

然后从对岸下来?

" [nəʊ] , [seɪ'njɔːr] ; [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] ['maʊntənz] [ðeə(r)] ,

| " | No | , | señor | ; | that | would | not | be | possible | ; | there | are | high | mountains | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | ; | 那 | 会 | 不是 | 是 | 可能的 | ; | 那里 | 是 | 高的 | 山脉 | 那里 | , |

“不，先生；那不可能；那里有高山。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [rʌnz] [θruː] [diːp] [gɔːdʒz] . "

| and | the | river | at | some | places | runs | through | deep | gorges | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 河 | 在 | 一些 | 地方 | 跑步 | 通过 | 深的 | 峡谷 | . | " |

在某些地方，河流穿过深邃的峡谷。

" [haʊ] [fɑː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [wʊd] ['fɒləʊ] ? "

| " | How | far | do | you | think | the | Apaches | would | follow | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 远的 | 做 | 你 | 思考 | 这 | 阿帕奇 | 会 | 跟随 | ? | " |

你认为阿帕奇人会追随到什么程度?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

| " | I | think | that | they | would | keep | on | for | some | distance | beyond | the | river | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那 | 他们 | 会 | 保持 | 在 | 为了 | 一些 | 距离 | 超过 | 这 | 河 | ; |

我认为他们会继续向河对岸走一段距离；

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| when | they | found | at | last | that | they | had | no | chance | of | catching | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 成立 | 在 | 最后的 | 那 | 他们 | 有 | 不 | 机会 | 的 | 捕捉 | 她 | , |

当他们最终发现根本没有机会抓住她时，

[ðeɪ] [maɪt] [tɜːn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][kæmp][ɒn] [ðɪs] [saɪd] .

| they | might | turn | and | come | back | and | cross | the | river | , | and | camp | on | this | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 转动 | 和 | 来 | 后退 | 和 | 叉 | 这 | 河 | , | 和 | 营 | 在 | 这 | 边 | . |

他们可能会掉头返回，渡过河流，在这边扎营。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ; [juː; jʊ] [siː] ,

| By | that | time | their | horses | would | be | done | for | ; | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 他们的 | 马匹 | 会 | 是 | 完毕 | 为了 | ; | 你 | 看 | , |

到那时，他们的马肯定都不行了；你看，

[ðeɪ] [məʊst] ['laɪkli] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] ['jestədeɪ] ; ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [naɪt]

| they | most | likely | had | a | long | ride | yesterday | ; | maybe | they | were | travelling | all | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 最多 | 可能 | 有 | 一个 | 长的 | 骑 | 昨天 | ; | 或许 | 他们 | 是 | 旅行 | 全部 | 夜晚 |

, [ænd; ənd] ,

| , | and | , |
|---|---|---|
| , | 和 | , |

他们昨天很可能走了很长一段路；也许他们连夜赶路了，而且，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtə][æn; ən] [ɪ'mens] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs]

| of | course | , | it | gave | the | señorita | an | immense | advantage | that | her | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 它 | 给予 | 这 | 小姐 | 一个 | 巨大 | 优势 | 那 | 她 | 马 |

[wɒz; wəz] [freʃ] ,

| was | fresh | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 新鲜的 | , |

当然，小姐的马匹状态良好，这给她带来了巨大的优势。

[waɪl] [ðeəz] [hæd; həd] ['enihaʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn]

| while | theirs | had | anyhow | a | great | deal | taken | out | of | them | before | they | set | out | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 有 | 无论如何 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 已采取 | 出去 | 的 | 他们 | 前 | 他们 | 放 | 出去 | 在 |

[pə'sjuːt] .

| pursuit | . |
|---|---|
| 追逐 | . |

而他们的人在出发追击之前就已经损失惨重。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [ðæt] [wiː; wi][hɔːlt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [laɪt] ,

| I | should | recommend | that | we | halt | , | as | soon | as | it | becomes | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 推荐 | 那 | 我们 | 停止 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 变成 | 光 | , |

我建议我们天一亮就停下来。

[ɪn][sʌm; səm] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .

| in | some | clump | of | trees | and | wait | for | them | as | they | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 丛 | 的 | 树木 | 和 | 等待 | 为了 | 他们 | 作为 | 他们 | 来 | 后退 | . |

在一丛树下等着他们回来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [mætʃt] [ɪn] ['nʌmbəz] ,

| We | are | pretty | well | matched | in | numbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 漂亮的 | 出色地 | 匹配 | 在 | 数字 | , |

我们的人数相当，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [waɪp]

| and | with | the | advantage | of | a | surprise | we | ought | to | be | able | to | wipe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 优势 | 的 | 一个 | 惊喜 | 我们 | 应该 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 擦拭 |

[ðem; ðəm] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

| them | out | altogether | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 出去 | 共 | . |

凭借出其不意的优势，我们应该能够彻底消灭他们。

[wiː; wi] [maɪt] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

| We | might | go | as | far | as | we | can | up | the | valley | to | the | point | where | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 去 | 作为 | 远的 | 作为 | 我们 | 能 | 向上 | 这 | 谷 | 到 | 这 | 观点 | 在哪里 | 它 |

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mɪə(r)] [rə'viːn] ,

| becomes | a | mere | ravine | , |
|---|---|---|---|---|
| 变成 | 一个 | 仅仅 | 峡谷 | , |

我们或许会沿着山谷一直走，直到它变成一条狭窄的沟壑。

[bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [breɪks] ,

| before | daylight | breaks | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 日光 | 休息 | , |

天亮之前，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

| and | our | horses | will | be | all | the | better | for | a | rest | of | a | few | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 马匹 | 将要 | 是 | 全部 | 这 | 更好的 | 为了 | 一个 | 休息 | 的 | 一个 | 很少 | 小时 | . |

休息几个小时后，我们的马匹会感觉好得多。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [maɪlz] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| They | will | have | gone | over | forty | miles | since | they | left | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 有 | 已消失 | 超过 | 四十 | 英里 | 自从 | 他们 | 左边 | 这 | 河 | , |

他们离开河边后已经走了四十多英里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][duː; də] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

| and | we | may | probably | have | a | very | long | journey | to | do | again | to | - | morrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 大概 | 有 | 一个 | 非常 | 长的 | 旅行 | 到 | 做 | 再次 | 到 | - | 明天 |

.

:

.

而且我们明天可能又要踏上一段漫长的旅程。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtə] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] ;

| There | is | no | saying | how | far | the | señorita | may | have | gone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 说 | 如何 | 远的 | 这 | 小姐 | 可能 | 有 | 已消失 | ; |

无法确定这位小姐究竟走得有多远；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [maɪt] [nɒt] ['fɒləʊ] [ɔːl] [naɪt] ,

| she | would | not | know | whether | the | red | - | skins | might | not | follow | all | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 知道 | 无论 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | 可能 | 不是 | 跟随 | 全部 | 夜晚 | , |

她不知道那些红皮肤的人会不会整夜跟着她。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ɒn] [tɪl] ['deɪbreɪk] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| and | I | should | think | that | she | would | keep | on | till | daybreak | , | though | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 思考 | 那 | 她 | 会 | 保持 | 在 | 直到 | 拂晓 | , | 尽管 | , | 的 | 课程 | , |

我想她应该会一直工作到天亮，当然，这只是我的猜测。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli][gəʊ][æt; ət][ə; eɪ][wɔːk] . "
**she would only go at a walk . "**
她 会 仅有的 去 在 一个 走 . "

她只会散步。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] . "
**" It is difficult to say what she is most likely to do . "**
" 它 是 难的 到 说 什么 她 是 最多 可能 到 做 . "

“很难说她最有可能做什么。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [seɪ'njɔːr] ; [ɪf] [ai][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld]
**" It is , indeed , señor ; if I myself were in her place I should be puzzled**
" 它 是 , 的确 , 先生 ; 如果 我 我 是 在 她 地方 我 应该 是 困惑
.
**:**
.

“的确如此，先生；如果我是她，我也会感到困惑。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rekən] [ðæt] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [biːn] [waɪpt] [aʊt] .
**I should reckon that all in the valley had been wiped out .**
我 应该 估计 那 全部 在 这 谷 有 到过 擦拭 出去 .

我估计山谷里的所有生物都已被消灭殆尽。

[ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [fɜːst] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌhæsi'endə] ,
**The red - skins would assuredly first make a rush for the hacienda ,**
这 红色的 - 皮肤 会 当然 第一的 制作 一个 匆忙 为了 这 庄园 ,

红皮肤的人肯定会首先冲向庄园，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd]
**because it was most important that they should carry that before the men could**
因为 它 曾是 最多 重要的 那 他们 应该 携带 那 前 这 男人 可以
['ræli] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fens] .
**rally round and make a defence .**
集会 圆形的 和 制作 一个 防御 .

因为最重要的是，他们必须先把那东西带走，然后其他人才能集结起来进行防御。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rekən] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [deɪz]
**I should reckon that the red - skins would remain there for four or five days**
我 应该 估计 那 这 红色的 - 皮肤 会 保持 那里 为了 四 或者 五 天
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒɜːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [miːt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ,
**before they had jerked as much meat as they could carry ,**
前 他们 有 猛地一抖 作为 很多 肉 作为 他们 可以 携带 ,

我估计，这些红皮肤的人会在那里待上四五天，直到他们能带走的肉都吃光为止。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,
**and that , when they started ,**
和 那 , 什么时候 他们 开始 ,

而当他们开始时，

[ə; eɪ] ['pɑːti] [wʊd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['æmbʊʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [keɪm] [bæk] .
**a party would like enough be placed in ambush to catch me as I came back .**
一个 派对 会 喜欢 足够的 是 放置 在 伏击 到 抓住 我 作为 我 来了 后退 .

有人想安排足够的人手埋伏在我回来的时候抓住我。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə] ['həʊpləs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [wei] [daʊn]
**I should know that it was next to hopeless to try and find my way down**
我 应该 知道 那 它 曾是 下一个 到 绝望 到 尝试 和 寻找 我的 方式 向下
[ə'krɒs] [sʌtʃ] ['maʊntənz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'hed] ,
**across such mountains as there are ahead ,**
穿过 这样的 山脉 作为 那里 是 前方 ,

我应该知道，想要翻越前面那些高山找到下山的路几乎是不可能完成的任务。

[θruː] [wɪtʃ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [træks] ,

| through | which | , | so | far | as | I | know | , | there | are | no | tracks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 知道 | , | 那里 | 是 | 不 | 轨道 | , |

据我所知，那里没有铁轨。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pʊʃ] [ɒn][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ,

| and | I | am | not | sure | that | I | should | not | push | on | in | hopes | of | reaching | the | Moquis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 不是 | 当然 | 那 | 我 | 应该 | 不是 | 推 | 在 | 在 | 希望 | 的 | 到达 | 这 | 莫基斯 | , |

我不确定我是否应该放弃继续前进，希望能到达莫基人那里。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsf(ə)l] ['ɪndiənz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] , [wɪð] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði]

| who | are | peaceful | Indians | , | as | I | have | heard | , | with | their | villages | perched | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 和平 | 印度人 | , | 作为 | 我 | 有 | 听到 | , | 和 | 他们的 | 村庄 | 栖息 | 在 | 这 |

[tɒp][ɒv; əv] [hɪlz] ,

| top | of | hills | , |
|---|---|---|---|
| 顶部 | 的 | 丘陵 | , |

据我所知，他们是爱好和平的印度人，他们的村庄坐落在山顶上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [flˈɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz] ,

| and | having | flocks | and | herds | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 羊群 | 和 | 畜群 | , |

拥有羊群和牛群，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl] [weɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [traɪbz] [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['zuːni] .

| and | being | in | all | ways | different | from | all | the | other | tribes | except | the | Zunis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 在 | 全部 | 方式 | 不同的 | 从 | 全部 | 这 | 其他 | 部落 | 除了 | 这 | 祖尼人 | . |

除了祖尼人之外，他们与其他所有部落都截然不同。

" [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

| " | The | red | - | skins | say | that | these | people | were | here | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | 说 | 那 | 这些 | 人们 | 是 | 这里 | 前 | 他们 | , |

“红皮肤的人说，这些人比他们更早来到这里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['meksɪkəʊ] ,

| and | that | they | really | belong | to | the | tribes | of | Central | Mexico | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 真的 | 属于 | 到 | 这 | 部落 | 的 | 中央 | 墨西哥 | , |

他们实际上属于墨西哥中部各部落。

[ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] [mæn]['evə(r)][set] [fʊt] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

| and | came | from | there | long | before | the | white | man | ever | set | foot | in | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 从 | 那里 | 长的 | 前 | 这 | 白色的 | 男人 | 曾经 | 放 | 脚 | 在 | 美国 | . |

早在白人踏上美洲大陆之前，他们就已从那里迁徙而来。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [wʌn][kʊd; kəd]['træv(ə)l] [nɔːθ] , [straɪk] [ðə; ði]['sæntə] - [treɪl] ,

| From | there | one | could | travel | north | , | strike | the | Santa | Fé | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 一 | 可以 | 旅行 | 北 | , | 罢工 | 这 | 圣诞老人 | - | 踪迹 | , |

从那里可以向北走，沿着圣菲小径前行，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [meɪk] [wʌnz] [weɪ] [θruː] ['seɪfli] ,

| and | possibly | make | one's | way | through | safely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 制作 | 一个人的 | 方式 | 通过 | 安全 | , |

并有可能安全通过。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['nævəhəu] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['nɪəli] [æz; əz][bæd][ðeə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɐpˈætʃɪɪz] [ɑː(r); ə(r)]

| though | the | Navajoes | are | pretty | nearly | as | bad | there | as | the | Apaches | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 纳瓦霍人 | 是 | 漂亮的 | 几乎 | 作为 | 坏的 | 那里 | 作为 | 这 | 阿帕奇 | 是 |

[hɪə(r)] .

| here | . |
|---|---|
| 这里 | . |

不过，那里的纳瓦霍人几乎和这里的阿帕奇人一样糟糕。

['weðə(r)] [ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtə][hæz; həz]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ,

| Whether | the | señorita | has | ever | heard | of | the | Moquis | I | cannot | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 小姐 | 有 | 曾经 | 听到 | 的 | 这 | 莫基斯 | 我 | 不能 | 说 | , |

我不知道这位小姐是否听说过莫基人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒn][ə; eɪ] [treɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | if | she | finds | that | she | is | on | a | trail | she | will | follow | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 她 | 发现 | 那 | 她 | 是 | 在 | 一个 | 踪迹 | 她 | 将要 | 跟随 | 它 | , |

但如果她发现自己走对了路，她就会沿着这条路走下去。

['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

| thinking | anything | better | than | going | back | and | falling | into | the | hands | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 任何事物 | 更好的 | 比 | 去 | 后退 | 和 | 坠落 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 |

[ep'ætʃɪz] . "

| Apaches | . | " |
|---|---|---|
| 阿帕奇 | . | " |

我当时觉得还有什么比回去落入阿帕奇人手中更好的选择。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [traɪbz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ? "

| " | Are | there | any | other | tribes | she | would | have | to | pass | through | on | the | way | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何 | 其他 | 部落 | 她 | 会 | 有 | 到 | 经过 | 通过 | 在 | 这 | 方式 | ? | " |

“她途中还会经过其他部落吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

| " | I | think | not | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 不是 | . |

我不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊntən] [træk] , [weə(r)] ['iːv(ə)n] [red] - [skɪnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

| It | is | a | great | mountain | track | , | where | even | red | - | skins | could | not | pick | up | a | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 山 | 追踪 | , | 在哪里 | 甚至 | 红色的 | - | 皮肤 | 可以 | 不是 | 挑选 | 向上 | 一个 | 活的 | . |

这是一条崎岖的山路，即使是印第安人也无法在那里谋生。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ,

| As | far | as | I | have | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 有 | 听到 | , |

据我所知，

[ðə; ði] [træk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːd] [liːdz] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pɑːsɪz] [bɪ'twiːn] ['lɒfti] [hɪlz] .

| the | track | from | the | ford | leads | through | a | series | of | passes | between | lofty | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追踪 | 从 | 这 | 福特 | 线索 | 通过 | 一个 | 系列 | 的 | 通过 | 之间 | 高远 | 丘陵 | . |

从浅滩出发的小路穿过一系列高耸山丘之间的山口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| It | is | not | the | course | of | a | river | , | and | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 河 | , | 和 | , | 所以 | , |

它不是河流的走向，因此，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['vɪlɪdʒ] .

| there | are | not | likely | to | be | any | villages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 是 | 任何 | 村庄 | . |

那里可能不会有任何村庄。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [sləʊps] ,

| I | should | say | that | there | would | be | forest | on | the | lower | slopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 森林 | 在 | 这 | 降低 | 连续下坡 | , |

应该说，山坡较低处会有森林。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ɪ'nʌf] [geɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] .

| and | we | are | sure | to | meet | with | enough | game | to | keep | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 当然 | 到 | 见面 | 和 | 足够的 | 游戏 | 到 | 保持 | 我们 | . |

我们肯定会遇到足够多的猎物，让我们流连忘返。

" [ðeɪ] [naʊ] [prə'si:did] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][məʊst]['pleɪsɪz] [gru:] ['θɪkli] ,

| " | They | now | proceeded | at | a | walk | , | for | the | trees | in | most | places | grew | thickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 现在 | 继续 | 在 | 一个 | 走 | , | 为了 | 这 | 树木 | 在 | 最多 | 地方 | 生长 | 浓密 | , |

他们现在步行前行，因为大多数地方树木都很茂密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ] ['bəʊldəz] [ðæt] [hæd; həd] [rəʊld]

| and | the | ground | here | and | there | was | broken | by | boulders | that | had | rolled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 这里 | 和 | 那里 | 曾是 | 破碎的 | 经过 | 巨石 | 那 | 有 | 滚动 |

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

| down | from | the | hillside | . |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 从 | 这 | 山坡 | . |

地面上到处都是从山坡上滚落下来的巨石，这些巨石造成了地面的破损。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz]

| At | last | they | came | to | a | point | where | the | valley | was | but | a | hundred | yards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 观点 | 在哪里 | 这 | 谷 | 曾是 | 但 | 一个 | 百 | 码 |

[waɪd] .

| wide | . |
|---|---|
| 宽的 | . |

最后，他们来到了山谷最窄处，那里只有一百码宽。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] , [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] - ['brəɪd(ə)lz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pɪk] [wɒt] [grɑ:s]

| Here | they | halted | , | took | off | the | horses | ' | bridles | to | allow | them | to | pick | what | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 停止 | , | 采取 | 离开 | 这 | 马匹 | - | 缰绳 | 到 | 允许 | 他们 | 到 | 挑选 | 什么 | 草 |

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ,

| there | was | , |
|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , |

他们在这里停了下来，解开马的缰绳，让马儿们吃掉仅有的几根草。

[ænd; ənd] [θru:] [ðəm'selvz] [daʊn] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]

| and | threw | themselves | down | , | and | most | of | them | were | asleep | in | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 他们自己 | 向下 | , | 和 | 最多 | 的 | 他们 | 是 | 睡着了 | 在 | 一个 | 很少 |

['mɪnɪts] .

| minutes | . |
|---|---|
| 分钟 | . |

然后他们就倒了下去，大多数人几分钟后就睡着了。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ki:p] [wɒtʃ] ? " [wɪl] [sed] .

| " | Is | it | necessary | to | keep | watch | ? | " | Will | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 必要的 | 到 | 保持 | 手表 | ? | " | 将要 | 说 | . |

“有必要监视吗？”威尔问道。

" [nəʊ] , [seɪ'njɔ:r] , [ðə; ði] - [pætʃɪz] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [nɒt] [stɑ:t] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .

| " | No | , | señor | , | the | ' | Paches | will | assuredly | not | start | to | come | back | until | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | , | 这 | - | 帕切斯 | 将要 | 当然 | 不是 | 开始 | 到 | 来 | 后退 | 直到 | 早晨 | . |

“不，先生，帕切斯人肯定要到早上才会回来。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][æz; əz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ˌju: 'es] .

| The | country | is | as | strange | to | them | as | it | is | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 是 | 作为 | 奇怪的 | 到 | 他们 | 作为 | 它 | 是 | 到 | 我们 | . |

这个国家对他们来说就像对我们一样陌生。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)]

| I | should | say | , | from | what | I | have | heard | , | it | is | about | ten | miles | from | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | , | 从 | 什么 | 我 | 有 | 听到 | , | 它 | 是 | 关于 | 十 | 英里 | 从 | 这 | 河 |

,

| , |
|---|
| , |

据我所知，它距离河边大约十英里。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli]

| and | in | an | hour | or | an | hour | and | a | half | after | daylight | they | are | likely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 小时 | 或者 | 一个 | 小时 | 和 | 一个 | 一半 | 后 | 日光 | 他们 | 是 | 可能 |

[tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .

| to | be | here | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这里 | . |

天亮后一小时到一个半小时，他们很可能会到达这里。

" [wɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

| " | Will | took | a | seat | by | the | trunk | of | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 采取 | 一个 | 座位 | 经过 | 这 | 树干 | 的 | 一个 | 树 | . |

威尔在一棵树干旁坐了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .

| He | had | no | inclination | for | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 倾角 | 为了 | 睡觉 | . |

他没有睡觉的欲望。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] — [ə'ləʊn] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz] [wɪð] [æn; ən]

| His | thoughts | were | busy | with | the | girl | — | alone | in | these | mountains | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 是 | 忙碌的 | 和 | 这 | 女孩 | — | 独自的 | 在 | 这些 | 山脉 | 和 | 一个 |

[ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [rɪ'lentləs] ['sævɪdʒɪz] [huː] [maɪt] ,

| unknown | country | before | her | and | a | band | of | relentless | savages | who | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未知 | 国家 | 前 | 她 | 和 | 一个 | 乐队 | 的 | 狠 | 野蛮人 | WHO | 可能 | , |

他的思绪全在那个女孩身上——她独自一人身处这片山区，面前是一片陌生的土地，还有一群可能对她不利的残暴野蛮人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [biː; bi] [stɪl] ['presɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| for | aught | she | knew | , | be | still | pressing | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 零 | 她 | 知道 | , | 是 | 仍然 | 紧迫 | 后 | 她 | . |

尽管她毫不知情，但她仍然紧追不舍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| It | was | difficult | to | conceive | a | more | terrible | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 构想 | 一个 | 更多的 | 糟糕的 | 情况 | . |

很难想象还有比这更糟糕的情况。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [luːz] [ðə; ði] [treɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪntli] - [mɑːkt] [wʌn] ,

| She | might | lose | the | trail | , | which | was | sure | to | be | a | faintly | - | marked | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 失去 | 这 | 踪迹 | , | 哪个 | 曾是 | 当然 | 到 | 是 | 一个 | 淡淡的 | - | 标记 | 一 | , |

她可能会失去踪迹，而这条踪迹肯定非常模糊。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [seɪv] [tuː; tə][æn; ən] [aɪ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['trækɪŋ] .

| and | in | some | places | indistinguishable | save | to | an | eye | accustomed | to | tracking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 地方 | 无法区分的 | 节省 | 到 | 一个 | 眼睛 | 习惯 | 到 | 追踪 | . |

在某些地方，除了习惯于追踪的人之外，根本无法区分。

[ɪf] [səʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz] [siːld] .

| If | so | , | her | fate | was | sealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 她 | 命运 | 曾是 | 密封 | . |

如果真是如此，她的命运就已注定。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] .

| She | must | wander | about | till | she | died | of | hunger | and | thirst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 漫步 | 关于 | 直到 | 她 | 死亡 | 的 | 饥饿 | 和 | 口渴 | . |

她必须四处流浪，直到饿死渴死。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː]

| It | was | maddening | to | be | waiting | there | even | for | an | hour | or | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人抓狂 | 到 | 是 | 等待 | 那里 | 甚至 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 |

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈləʊn] .

| and | to | know | that | she | was | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 知道 | 那 | 她 | 曾是 | 独自的 | . |

即使只是在那里等上一两个小时，而且知道她孤身一人，也让人感到焦躁不安。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [brəʊk] , ['sæntʃoʊ][sent] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [bæk] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]

| As | soon | as | daylight | broke | , | Sancho | sent | four | of | the | men | back | to | hunt | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 日光 | 打破 | , | 桑乔 | 发送 | 四 | 的 | 这 | 男人 | 后退 | 到 | 打猎 | 为了 |

[geɪm] .

| game | . |
|---|---|
| 游戏 | . |

天刚亮，桑乔就派出四名队员回去打猎。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kʌm] [əˈpɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]

| If | they | did | not | come | upon | something | in | the | course | of | three | - | quarters | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 来 | 之上 | 某物 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 三 | - | 四分之一 | 的 | 一个 |

['aʊə(r)] ,

| hour | , |
|---|---|
| 小时 | , |

如果他们在四十五分钟内没有找到任何东西，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .

| they | were | to | return | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 返回 | . |

他们本应返回。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] , [haʊˈevə(r)] , [hɑːf] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]

| They | had | been | gone | , | however | , | half | that | time | when | the | crack | of | a | rifle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 已消失 | , | 然而 | , | 一半 | 那 | 时间 | 什么时候 | 这 | 裂缝 | 的 | 一个 | 步枪 |

[wɒz; wəz] [hɜːd] ,

| was | heard | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 听到 | , |

然而，他们离开的时间过了一半，就听到了一声步枪枪响。

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [rəʊd] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ][stæg] [ðeɪ] [hæd; həd]

| and | ten | minutes | later | they | rode | back | , | bringing | with | them | a | stag | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十 | 分钟 | 之后 | 他们 | 骑 | 后退 | , | 带来 | 和 | 他们 | 一个 | 麋 | 他们 | 有 |

[ʃɒt] .

| shot | . |
|---|---|
| 射击 | . |

十分钟后，他们骑马返回，带回了一头他们射杀的雄鹿。

[ɔːlˈredi] [ə; eɪ]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] .

| Already | a | fire | had | been | lighted | one | hundred | yards | behind | the | camping | - | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 一个 | 火 | 有 | 到过 | 照明 | 一 | 百 | 码 | 在后面 | 这 | 野营 | - | 地面 | . |

营地后方一百码处已经燃起了一堆篝火。

[ænˈtəʊnɪəʊ][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [sʌm; səm] ['pɜːfɪktli] [draɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

| Antonio | had | collected | some | perfectly | dry | wood | for | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼奥 | 有 | 集 | 一些 | 完美 | 干燥 | 木头 | 为了 | 这 | 目的 | . |

安东尼奥为此收集了一些完全干燥的木柴。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [sməʊk] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wɪl] ,

| " | There | will | be | no | smoke | to | speak | of | , | " | he | said | to | Will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 抽烟 | 到 | 说话 | 的 | , | " | 他 | 说 | 到 | 将要 | , |

“不会有烟雾，”他对威尔说。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] [ɪz] [wɪl] [meɪk] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

| " | and | what | little | there | is | will | make | its | way | out | through | the | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 小的 | 那里 | 是 | 将要 | 制作 | 它是 | 方式 | 出去 | 通过 | 这 | 树叶 | . |

“而仅有的那一点点也会从树叶间散发出来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,

| It | is | unlikely | in | the | extreme | that | the | Indians | will | notice | it | , | and | if | they | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不太可能 | 在 | 这 | 极端 | 那 | 这 | 印度人 | 将要 | 注意 | 它 | , | 和 | 如果 | 他们 | 做 | , |

印第安人注意到这件事的可能性极低，即使他们注意到了，

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] [meɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪndiənz] .

| they | will | think | that | it | is | a | fire | made | by | one | of | our | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 思考 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 火 | 制成 | 经过 | 一 | 的 | 我们的 | 印度人 | . |

他们会以为这是我们印第安人生的火。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] [æt; ət][wʌns] [set] [ə'baʊt] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

| " | A | couple | of | the | hunters | at | once | set | about | skinning | and | cutting | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 夫妻 | 的 | 这 | 猎人 | 在 | 一次 | 放 | 关于 | 剥皮 | 和 | 切割 | 向上 | 这 |

['kɑːkəs] .

| carcass | . |
|---|---|
| 尸体 | . |

“几个猎人立刻开始剥皮、分割猎物尸体。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]

| They | were | to | go | on | cooking | it | until | a | signal | was | made | to | them | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 去 | 在 | 烹饪 | 它 | 直到 | 一个 | 信号 | 曾是 | 制成 | 到 | 他们 | 那 |

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

| the | Indians | were | approaching | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 是 | 接近 | . |

他们会继续烹煮，直到收到印第安人逼近的信号为止。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [dɪ'spəʊzd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd]

| The | horses | had | now | been | collected | , | and | the | men | disposed | themselves | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 有 | 现在 | 到过 | 集 | , | 和 | 这 | 男人 | 处置 | 他们自己 | 在后面 |

[trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] ,

| trunks | of | trees | , |
|---|---|---|---|
| 树干 | 的 | 树木 | , |

马匹已被集中起来，男人们则躲在树干后面。

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][bɪ'haɪnd][hɪm] .

| each | with | his | horse | a | few | yards | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 和 | 他的 | 马 | 一个 | 很少 | 码 | 在后面 | 他 | . |

每人身后都有一匹马，跟在自己身后几码远的地方。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [treɪnd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [wen] [ðə; ði][reɪnz][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊvə(r)]

| All | these | were | well | trained | to | stand | still | when | the | reins | were | thrown | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 是 | 出色地 | 受过训练 | 到 | 站立 | 仍然 | 什么时候 | 这 | 缰绳 | 是 | 抛掷 | 超过 |

[ðeə(r)] [hedz] .

| their | heads | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 头部 | . |

这些动物都训练有素，当缰绳甩到头顶时，它们都能保持静止不动。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] [sʌm; səm] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ə'krɒs] .

| In | front | of | them | was | a | clear | space | some | thirty | yards | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 他们 | 曾是 | 一个 | 清除 | 空间 | 一些 | 三十 | 码 | 穿过 | . |

他们面前是一片大约三十码宽的空地。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] , ['sæntʃoʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə]

| **After** | **half** | **an** | **hour's** | **anxious** | **waiting** | **,** | **Sancho** | **,** | **who** | **was** | **lying** | **with** | **his** | **ear** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一半 | 一个 | 小时 | 焦虑的 | 等待 | , | 桑乔 | , | WHO | 曾是 | 说谎 | 和 | 他的 | 耳朵 | 到 |

[ðə; ði] [graʊnd] ,

| **the** | **ground** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | , |

经过半个小时焦急的等待，桑乔耳朵贴着地面躺着，

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['kʌmɪŋ] .

| **raised** | **his** | **hand** | **as** | **a** | **signal** | **that** | **he** | **could** | **hear** | **the** | **Indians** | **coming** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 他的 | 手 | 作为 | 一个 | 信号 | 那 | 他 | 可以 | 听到 | 这 | 印度人 | 未来 | . |

他举起手，示意他能听到印第安人来了。

[ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ræn][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði][rest] .

| **The** | **men** | **from** | **the** | **fire** | **ran** | **up** | **and** | **took** | **their** | **places** | **with** | **the** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 从 | 这 | 火 | 跑 | 向上 | 和 | 采取 | 他们的 | 地方 | 和 | 这 | 休息 | . |

火灾中逃生的人们跑上前去，和其他人站在一起。

[ðə; ði]['raɪflz][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['fɔːwəd] [ɪn] ['redinəs] .

| **The** | **rifles** | **were** | **thrown** | **forward** | **in** | **readiness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步枪 | 是 | 抛掷 | 向前 | 在 | 准备就绪 | . |

步枪被扔到前面，严阵以待。

[ɔːl][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] [dʌl] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

| **All** | **could** | **now** | **hear** | **the** | **dull** | **tread** | **of** | **the** | **horses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 可以 | 现在 | 听到 | 这 | 乏味的 | 踏 | 的 | 这 | 马匹 | , |

现在所有人都能听到马匹沉闷的脚步声了。

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃɑːpə(r)] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [huːf] [fel] [ə'pɒn] [rɒk] .

| **with** | **an** | **occasional** | **sharper** | **sound** | **as** | **the** | **hoofs** | **fell** | **upon** | **rock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 偶然 | 更锐利 | 声音 | 作为 | 这 | 蹄子 | 跌倒 | 之上 | 岩石 | . |

马蹄落在岩石上时，偶尔会发出更尖锐的声音。

[æz; əz][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪz] [rəʊd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːs]

| **As** | **the** | **Apaches** | **rode** | **out** | **from** | **the** | **wood** | **their** | **leader** | **suddenly** | **checked** | **his** | **horse** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 阿帕奇 | 骑 | 出去 | 从 | 这 | 木头 | 他们的 | 领导者 | 突然 | 已检查 | 他的 | 马 |

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ] ,

| **with** | **a** | **warning** | **cry** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 警告 | 哭 | , |

阿帕奇人骑马从树林里出来时，他们的首领突然发出警告的吼声，勒住了马。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| **but** | **it** | **was** | **too** | **late** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

但为时已晚。

[ˌsɪks'tiːn] ['raɪflz] [flæʃt] [aʊt] , [hɑːf][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪz] [fel] ,

| **Sixteen** | **rifles** | **flashed** | **out** | **,** | **half** | **the** | **Apaches** | **fell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十六 | 步枪 | 闪光灯 | 出去 | , | 一半 | 这 | 阿帕奇 | 跌倒 | , |

十六支步枪闪过，一半的阿帕奇人倒下了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]

| **and** | **before** | **the** | **others** | **could** | **recover** | **from** | **their** | **surprise** | **at** | **this** | **unexpected** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 其他的 | 可以 | 恢复 | 从 | 他们的 | 惊喜 | 在 | 这 | 意外 |

[ə'tæk] [ðə; ði][vɑː'kɛro vasily ] [tʃɑːdʒd] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| **attack** | **the** | **vaqueros** | **charged** | **down** | **upon** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 这 | 牛仔 | 带电 | 向下 | 之上 | 他们 | . |

其他人还没从这突如其来的袭击中回过神来，牛仔们就向他们冲了过来。

['həʊpləsli] [aʊt'nʌmbəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [fɔːt] ['despərətli] , [bʌt; bət]

| **Hopelessly** | **outnumbered** | **as** | **they** | **were** | **,** | **the** | **Apaches** | **fought** | **desperately** | **,** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望地 | 寡不敌众 | 作为 | 他们 | 是 | , | 这 | 阿帕奇 | 战斗 | 绝望地 | , | 但 |

[ðə; ði]['kɒmbæt][wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

| **the** | **combat** | **was** | **short** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 曾是 | 短的 | . |

尽管寡不敌众，阿帕奇人仍然拼死抵抗，但战斗很快就结束了。

[ðə; ði] ['pɪstlz] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd]['sæntʃoʊ][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [wɪð] ['dedli] [ɪ'fekt] ,

| **The** | **pistols** | **of** | **Will** | **and** | **Sancho** | **were** | **used** | **with** | **deadly** | **effect** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手枪 | 的 | 将要 | 和 | 桑乔 | 是 | 用过的 | 和 | 致命 | 影响 | , |

威尔和桑乔的手枪被用得非常致命。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['ɪndiən]

| **and** | **in** | **a** | **couple** | **of** | **minutes** | **the** | **fight** | **was** | **over** | **and** | **the** | **last** | **Indian** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 分钟 | 这 | 斗争 | 曾是 | 超过 | 和 | 这 | 最后的 | 印度 |

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

| **had** | **fallen** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 倒下 | . |

几分钟后，战斗结束了，最后一个印第安人倒下了。

" [naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [weɪst] [nəʊ][taɪm] , " [wɪl] [sed] .

| **"** | **Now** | **,** | **let** | **us** | **waste** | **no** | **time** | **,** | **"** | **Will** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 让 | 我们 | 浪费 | 不 | 时间 | , | " | 将要 | 说 | . |

“现在，我们不要浪费时间了，”威尔说道。

" [ten] ['mɪnɪts] [mʌst; məst][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['brekfəst] ; [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [pf] .

| **"** | **Ten** | **minutes** | **must** | **do** | **for** | **our** | **breakfast** | **;** | **then** | **we** | **will** | **be** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十 | 分钟 | 必须 | 做 | 为了 | 我们的 | 早餐 | ; | 然后 | 我们 | 将要 | 是 | 离开 | . |

“我们早餐还有十分钟时间，然后我们就出发。”

" [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [hɜːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn]

| **"** | **None** | **of** | **the** | **party** | **was** | **seriously** | **hurt** | **,** | **and** | **the** | **wounds** | **were** | **soon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有任何 | 的 | 这 | 派对 | 曾是 | 严重地 | 伤害 | , | 和 | 这 | 伤口 | 是 | 很快 |

['bændɪdʒd] .

| **bandaged** | **.** |
|---|---|
| 包扎 | . |

“该队无人受重伤，伤口很快也得到了包扎。”

[ðə; ði][dʒɔɪnts] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['teɪkən] [daʊn] , [kʌt] ['ɪntuː]['slaɪsɪz] , [ænd; ənd]

| **The** | **joints** | **hanging** | **above** | **the** | **fire** | **were** | **soon** | **taken** | **down** | **,** | **cut** | **into** | **slices** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关节 | 绞刑 | 多于 | 这 | 火 | 是 | 很快 | 已采取 | 向下 | , | 切 | 进入 | 切片 | , | 和 |

[grɪld] .

| **grilled** | **.** |
|---|---|
| 烤 | . |

挂在火上的肉块很快被取下来，切成片，然后烤着吃。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [wen] [fɔː(r)] ['ɪndiənz] [stept] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

| **They** | **were** | **being** | **eaten** | **when** | **four** | **Indians** | **stepped** | **from** | **among** | **the** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 存在 | 吃 | 什么时候 | 四 | 印度人 | 步 | 从 | 之中 | 这 | 树木 | , |

他们正被吃掉的时候，四个印第安人从树林里走了出来。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [tʃiːf] .

| **one** | **of** | **them** | **being** | **evidently** | **a** | **chief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 存在 | 显然 | 一个 | 首席 | . |

其中一人显然是酋长。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wɪl] ,

| **"** | **You** | **are** | **breaking** | **the** | **rules** | **,** | **"** | **he** | **said** | **to** | **Will** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 打破 | 这 | 规则 | , | " | 他 | 说 | 到 | 将要 | , |

“你违反了规则，”他对威尔说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 落入穴居人手中(In the Hands of the Cave-Dwellers)
# 第5/6页

[huːm] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

| whom | he | recognized | as | the | leader | of | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 认可 | 作为 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 派对 | . |

他承认此人是该党的领导人。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)] .

| " | We | shall | lay | a | complaint | before | the | great | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 躺 | 一个 | 抱怨 | 前 | 这 | 伟大的 | 掌握 | . |

我们将向伟大的主人申诉。

" [wɪl] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][æn'təʊnɪəʊ] , [huː] [spəʊk] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ['feəli] , [rɪ'plaɪd] ,

| " | Will | did | not | answer | , | but | Antonio | , | who | spoke | their | language | fairly | , | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 做过 | 不是 | 回答 | , | 但 | 安东尼奥 | , | WHO | 辐 | 他们的 | 语言 | 相当 | , | 回复 | , |

威尔没有回答，但安东尼奥能说一口流利的当地语言，他回答道：

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ? "

| " | Have | you | not | heard | the | news | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 不是 | 听到 | 这 | 消息 | ? | " |

你没听说吗?

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [nəʊ] [njuːz] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .

| " | We | have | heard | no | news | , | " | the | chief | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 听到 | 不 | 消息 | , | " | 这 | 首席 | 说 | . |

“我们没有收到任何消息，”警长说。

" [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʌn] ['faɪə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [tuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

| " | We | heard | a | gun | fire | when | we | were | hunting | two | miles | down | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 听到 | 一个 | 枪 | 火 | 什么时候 | 我们 | 是 | 打猎 | 二 | 英里 | 向下 | 这 | 谷 | . |

“我们在山谷下游两英里处打猎时，听到了一声枪响。”

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| We | came | to | see | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 到 | 看 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

我们过来看看那是什么。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] ['meni] [gʌnz] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,

| Then | we | heard | many | guns | , | and | , | not | knowing | what | it | could | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 听到 | 许多 | 枪支 | , | 和 | , | 不是 | 会心 | 什么 | 它 | 可以 | 是 | , |

然后我们听到很多枪声，由于不知道是什么，

[hɪd]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] . "

| hid | our | horses | and | came | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 我们的 | 马匹 | 和 | 来了 | 在 | . | " |

我们藏好马，然后继续前进。

" [ðen] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɐp'ætʃɪz] [ænd; ənd]

| " | Then | do | you | not | know | that | there | are | three | or | four | hundred | Apaches | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 做 | 你 | 不是 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 三 | 或者 | 四 | 百 | 阿帕奇 | 和 |

- [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ;

| Tejunas | in | the | valley | below | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 谷 | 以下 | ; |

“难道你不知道山谷下面有三四百个阿帕奇人和特胡纳人吗？”

[ðæt] [ðə; ði][ˌhæsi'endə][hæz; həz] [biːn] [ə'tækt] , [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hɜːrdz]

| that | the | hacienda | has | been | attacked | , | all | within | it | killed | , | and | that | the | herds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 庄园 | 有 | 到过 | 遭到攻击 | , | 全部 | 之内 | 它 | 被杀 | , | 和 | 那 | 这 | 畜群 |

[hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ?

| have | been | destroyed | ? |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 损毁 | ? |

庄园遭到袭击，庄园内所有人员全部遇难，牲畜也被摧毁?

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [wiː; wi] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

| So | far | as | we | know | , | we | alone | have | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 我们 | 知道 | , | 我们 | 独自的 | 有 | 逃脱 | . |

据我们所知，只有我们逃脱了。

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ 'ʌtə ] [diːp] [ ˌeksklə'meiʃən ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

| " | The | Indians | uttered | deep | exclamations | of | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印度人 | 说出 | 深的 | 感叹词 | 的 | 惊喜 | . |

“印第安人发出深深的惊叹声。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ?

| " | What | was | the | firing | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 这 | 射击 | ? |

“究竟发生了什么事？”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɑːskt] .

| " | the | chief | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 首席 | 问 | . |

“酋长问道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] [ʌp] ,

| " | If | you | go | on | a | hundred | yards | farther | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 去 | 在 | 一个 | 百 | 码 | 更远 | 向上 | , |

“如果你再往前走一百码，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['twenti] [ə'pætʃi] [breɪvz] ;

| you | will | find | the | dead | bodies | of | twenty | Apache | braves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 死的 | 身体 | 的 | 二十 | 阿帕奇 | 勇士们 | ; |

你会发现二十名阿帕奇勇士的尸体；

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['dɔːnə] ['klarə] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪ'njɔːr] ,

| they | have | been | riding | in | pursuit | of | Donna | Clara | , | the | daughter | of | the | señor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 骑术 | 在 | 追逐 | 的 | 唐娜 | 克拉拉 | , | 这 | 女儿 | 的 | 这 | 先生 | , |

他们一直在追捕唐娜·克拉拉，也就是那位先生的女儿。

[huː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

| who | was | fortunately | at | your | end | of | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 幸运的是 | 在 | 你的 | 结尾 | 的 | 这 | 谷 | , |

幸运的是，他当时就在山谷的另一端。

['hævɪŋ] [gɒn] [ðeə(r)] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['ɪndiən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| having | gone | there | with | food | and | medicine | for | the | old | Indian | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已消失 | 那里 | 和 | 食物 | 和 | 药品 | 为了 | 这 | 老的 | 印度 | 的 | 你的 |

[traɪb] [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [liːv] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,

| tribe | who | was | too | ill | to | leave | with | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部落 | WHO | 曾是 | 也 | 患病的 | 到 | 离开 | 和 | 这 | 休息 | , |

你带着食物和药品去那里，是为了给部落里那位病重无法和其他人一起离开的老印第安人。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [sɪns] . "

| a | fortnight | since | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 两星期 | 自从 | . | " |

已经两周了。

" [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] [ðen] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] ,

| " | I | saw | her | often | then | , | " | the | chief | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 她 | 经常 | 然后 | , | " | 这 | 首席 | 说 | , |

“那时我经常见到她，”酋长说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [breɪv] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə] [wɪl] — " [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪn]

| " | and | this | young | brave | " | — | and | he | motioned | to | Will | — | " | he | was | often | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 年轻的 | 勇敢的 | " | — | 和 | 他 | 示意 | 到 | 将要 | — | " | 他 | 曾是 | 经常 | 在 |

['aʊə(r)][kæmp] ,

| our | camp | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 营 | , |

“还有这位年轻的勇士”——他指了指威尔——“他经常来我们营地，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)][ 'wigwæm, -wɔm, -wɔːm ][ænd; ənd] [geɪv] ['meni] ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts][tuː; tə]

| and | the | girl | visited | our | wigwams | and | gave | many | little | presents | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩 | 到访 | 我们的 | 印第安圆锥形帐篷 | 和 | 给予 | 许多 | 小的 | 礼物 | 到 |

['aʊə(r)] ['wɪmɪn] .

| our | women | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 女性 | . |

这位女孩参观了我们的印第安帐篷，并送给我们的妇女们许多小礼物。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ? "

| Did | she | escape | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 她 | 逃脱 | 他们 | ? | " |

她逃脱了吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] .

| " | She | did | , | but | where | she | is | we | know | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 做过 | , | 但 | 在哪里 | 她 | 是 | 我们 | 知道 | 不是 | . |

“她确实这么做了，但我们不知道她在哪里。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| We | are | going | in | search | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 在 | 搜索 | 的 | 她 | . |

我们要去找她。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['wɒrɪəz] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] ,

| If | you | and | your | warriors | will | go | with | us | , | we | shall | be | glad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 和 | 你的 | 战士 | 将要 | 去 | 和 | 我们 | , | 我们 | 将 | 是 | 高兴的 | , |

如果你和你的战士们愿意与我们同行，我们将非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] ,

| for | your | eyes | are | better | than | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 眼睛 | 是 | 更好的 | 比 | 我们的 | , |

因为你的眼睛比我们的好，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ 'futmɑːk ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [weə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['nʌθɪŋ]

| and | could | follow | the | footmarks | of | her | horse | where | we | should | see | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 跟随 | 这 | 脚印 | 的 | 她 | 马 | 在哪里 | 我们 | 应该 | 看 | 没有什么 |

. "

: "

. "

她能循着她马的蹄印找到我们本不该看到的地方。

" - , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] , [wɪl] [gəʊ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .

| " | Teczuma | , | with | one | of | his | warriors | , | will | go | , | " | the | chief | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 和 | 一 | 的 | 他的 | 战士 | , | 将要 | 去 | , | " | 这 | 首席 | 说 | . |

“特苏玛将带着他的一名战士前往，”酋长说道。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ,

| " | The | other | two | must | go | and | carry | the | news | to | our | people | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 二 | 必须 | 去 | 和 | 携带 | 这 | 消息 | 到 | 我们的 | 人们 | , | 和 | , |

“另外两人必须去把消息带给我们的人民，而且，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [fɔːs] ,

| though | they | are | not | strong | enough | to | fight | so | large | a | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 不是 | 强的 | 足够的 | 到 | 斗争 | 所以 | 大的 | 一个 | 力量 | , |

虽然他们实力不足以对抗如此庞大的军队，

[jet] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] ,

| yet | they | will | not | be | idle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 将要 | 不是 | 是 | 闲置的 | , |

但他们不会闲着，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [ænd; ənd] - [wɪl] [luːz] [ðeə(r)] [ skælp ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [krɒs]

| and | many | of | the | Apaches | and | Tejunas | will | lose | their | scalps | before | they | cross |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 这 | 阿帕奇 | 和 | - | 将要 | 失去 | 他们的 | 头皮 | 前 | 他们 | 叉 |

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] .

| the | river | again | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 再次 | . |

许多阿帕奇人和特胡纳人在再次过河之前就会被剥去头皮。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [men] , [huː] [æt; ət] [wʌns] [left] ,

| " | He | spoke | a | few | words | to | the | three | men | , | who | at | once | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 辐 | 一个 | 很少 | 字 | 到 | 这 | 三 | 男人 | , | WHO | 在 | 一次 | 左边 | , |

他跟那三个人说了几句话，那三个人立刻就离开了。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wʌn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [tuː] ['hɔːsɪz] .

| and | in | ten | minutes | one | returned | with | two | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 十 | 分钟 | 一 | 返回 | 和 | 二 | 马匹 | . |

十分钟后，一人牵着两匹马回来了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːt(ə)n] [tuː] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [dɪrz] [fleʃ] ,

| The | chief | had | already | eaten | two | slices | of | deer's | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 有 | 已经 | 吃 | 二 | 切片 | 的 | 鹿的 | 肉 | , |

酋长已经吃了两片鹿肉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

| and | he | mounted | and | rode | on | with | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 安装 | 和 | 骑 | 在 | 和 | 这 | 其他的 | , |

于是他上了马，和其他人一起继续前行。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

| while | his | follower | waited | for | a | minute | to | eat | the | flesh | that | had | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 追随者 | 等待 | 为了 | 一个 | 分钟 | 到 | 吃 | 这 | 肉 | 那 | 有 | 已经 |

[biːn] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| been | cooked | for | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 煮熟 | 为了 | 他 | . |

他的追随者等了一会儿，才吃到已经为他煮熟的肉。

['sæntʃoʊ][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] [ə'pætʃi] [tʃiːf] , [ænd; ənd]

| Sancho | had | chosen | the | horse | that | had | been | ridden | by | the | Apache | chief | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑乔 | 有 | 选定 | 这 | 马 | 那 | 有 | 到过 | 骑 | 经过 | 这 | 阿帕奇 | 首席 | , | 和 |

, [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,

| , | without | stopping | , |
|---|---|---|---|
| , | 没有 | 停止 | , |

桑乔选择了阿帕奇酋长骑过的那匹马，然后，没有停顿，

[ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪndiən] .

| they | rode | on | until | they | were | , | a | few | minutes | later | , | joined | by | the | other | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 在 | 直到 | 他们 | 是 | , | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , | 加入 | 经过 | 这 | 其他 | 印度 | . |

他们继续骑行，几分钟后，另一位印第安人加入了他们。

[ðeɪ] [naʊ] [pʊʃt] [ɒn] ['ræpɪdli] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

| They | now | pushed | on | rapidly | , | ascending | the | ravine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 推动 | 在 | 快速 | , | 上升 | 这 | 峡谷 | , |

他们随即加快脚步，向上攀登峡谷。

[ænd; ənd][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][tɒp] [wɪl] [sɔː] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [haɪ] [hɪlz] [ɒn][bəuθ] [saɪdz]
**and** **on** **reaching** **the** **top** **Will** **saw** **with** **satisfaction** **that** **high** **hills** **on** **both** **sides**
和 在 到达 这 顶部 将要 锯 和 满意 那 高的 丘陵 在 两个都 侧面
['bɔːdəd] [wɒt] [wɒz; wəz] ,
**bordered** **what** **was** **,**
带边框 什么 曾是 ,

威尔到达山顶后，满意地看到两侧高耸的山丘与这片土地接壤。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['klara] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [kept] [ɒn]
**in** **fact** **,** **a** **pass** **between** **them** **,** **and** **that** **Clara** **must** **therefore** **have** **kept** **on**
在 事实 , 一个 经过 之间 他们 , 和 那 克拉拉 必须 所以 有 保留 在
[streɪt] .
**straight** **.**
直的 .

事实上，他们之间有过一次传递，因此克拉拉一定一直径直往前走。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊə(r)] [rəʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wɪl] , [wɪð] [æn'təʊnɪəʊ]
**The** **chief** **with** **his** **follower** **rode** **a** **little** **ahead** **of** **the** **others** **,** **Will** **,** **with** **Antonio**
这 首席 和 他的 追随者 骑 一个 小的 前方 的 这 其他的 , 将要 , 和 安东尼奥
[ænd; ənd]['sæntʃoʊ] ,
**and** **Sancho** **,**
和 桑乔 ,

首领和他的随从骑马走在其他人前面一点，威尔带着安东尼奥和桑乔。

['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
**following** **closely** **behind** **him** **.**
下列的 密切 在后面 他 .

紧随其后。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə] [mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,
**Once** **or** **twice** **the** **chief** **pointed** **down** **to** **marks** **on** **the** **rocks** **,** **with** **the** **remark** **,**
一次 或者 两次 这 首席 尖 向下 到 标记 在 这 岩石 , 和 这 评论 ,

酋长曾一两次指着岩石上的标记，说道：

" [ə; eɪ] [ʃɒd] [hɔːs] " .
**"** **A** **shod** **horse** **"** **.**
" 一个 鞋子 马 " .

“一匹钉了钉鞋的马”。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [æn'təʊnɪəʊ] [sed] .
**"** **That** **is** **all** **right** **,** **"** **Antonio** **said** **.**
" 那 是 全部 正确的 , " 安东尼奥 说 .

“没关系，”安东尼奥说。

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [duː; də] [nɒt] [ʃuː] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
**"** **The** **Indians** **do** **not** **shoe** **their** **horses** **,** **so** **we** **may** **be** **sure** **it** **was** **the**
" 这 印度人 做 不是 鞋 他们的 马匹 , 所以 我们 可能 是 当然 它 曾是 这
[ˌseɪnjə'riːtə] .
**señorita** **.**
小姐 .

“印第安人不给马钉掌，所以我们可以肯定那就是那位小姐。”

" [ðə; ði] [pɑːθ] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'gen] ,
**"** **The** **path** **soon** **began** **to** **descend** **again** **,**
" 这 小路 很快 开始 到 下降 再次 ,

“小路很快又开始向下延伸了。”

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːs]

| and | in | an | hour | from | the | time | of | starting | they | emerged | from | the | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 小时 | 从 | 这 | 时间 | 的 | 开始 | 他们 | 出现 | 从 | 这 | 经过 |

[wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

| within | one | hundred | yards | of | the | river | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一 | 百 | 码 | 的 | 这 | 河 | ; |

从出发到抵达目的地，一个小时后，他们从山口出来，距离河边不到一百码。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɪə(r)] ['biːɪŋ] [sɒft] , [ə; eɪ] [wel] - [mɑːkt] [træk] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

| the | ground | here | being | soft | , | a | well | - | marked | track | was | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 这里 | 存在 | 柔软的 | , | 一个 | 出色地 | - | 标记 | 追踪 | 曾是 | 可见的 | . |

由于这里的地面松软，所以可以看到一条清晰的小路。

" [meɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .

| " | Made | by | our | people | , | " | the | chief | said | , | turning | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制成 | 经过 | 我们的 | 人们 | , | " | 这 | 首席 | 说 | , | 转弯 | 圆形的 | . |

“是我们人民制造的，”酋长说着，转过身来。

" [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [krɒs] [fɔːd] [tuː; tə] [hʌnt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] — [lɑːdʒ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ðeə(r)] , [tuː]

| " | They | often | cross | ford | to | hunt | on | the | other | side | — | large | forests | there | , | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 经常 | 叉 | 福特 | 到 | 打猎 | 在 | 这 | 其他 | 边 | — | 大的 | 森林 | 那里 | , | 二 |

['aʊəz] - [raɪd] [ə'weɪ] — [gʊd] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] .

| hours | ' | ride | away | — | good | hunting | - | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | - | 骑 | 离开 | — | 好的 | 打猎 | - | 地面 | . |

“他们经常过河到对岸打猎——那里有大片森林，距离这里两小时车程——是很好的猎场。

[ə'pætʃi] [nɒt] [kʌm] [ðeə(r)] .

| Apache | not | come | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿帕奇 | 不是 | 来 | 那里 | . |

阿帕奇不会到那里来。

[hɪlz] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [krɒs] .

| Hills | too | big | to | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 丘陵 | 也 | 大的 | 到 | 叉 | . |

无法翻越的大山。

" [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['pɜːfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

| " | Beyond | the | river | the | track | was | for | some | time | perfectly | distinct | , | but | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 这 | 河 | 这 | 追踪 | 曾是 | 为了 | 一些 | 时间 | 完美 | 清楚的 | , | 但 | 它 |

['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] ['feɪntə(r)] .

| presently | became | fainter | . |
|---|---|---|---|
| 目前 | 成为 | 较暗 | . |

“过了河，小路一度非常清晰，但很快就变得模糊不清了。”

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [rəʊd] [ɒn] ['ræpɪdli] , [wɪl] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ,

| However | , | as | the | Indians | rode | on | rapidly | , | Will | had | no | doubt | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 这 | 印度人 | 骑 | 在 | 快速 | , | 将要 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | , |

然而，随着印第安人迅速前进，威尔毫不怀疑，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [træks] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| although | he | could | not | see | the | tracks | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 轨道 | 在 | 这 | 地面 | , |

虽然他看不到地上的痕迹，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

| they | were | plain | enough | to | the | eyes | of | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 清楚的 | 足够的 | 到 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 印度人 | . |

在印第安人眼里，它们显而易见。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [dʒɒb][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [æn'təʊnɪəʊ] [sed] .

| " | It | is | a | mighty | good | job | we | have | the | chief | with | us | , | " | Antonio | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 强大的 | 好的 | 工作 | 我们 | 有 | 这 | 首席 | 和 | 我们 | , | " | 安东尼奥 | 说 | . |

“幸好局长和我们在一起，”安东尼奥说。

" [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

| " | The | trail | is | plain | enough | at | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 踪迹 | 是 | 清楚的 | 足够的 | 在 | 展示 | , |

“目前来看，这条路已经足够清晰了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] ['feɪntə(r)] [wen] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ðiːz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðeɪ] [spiːk]

| but | it | is | sure | to | get | fainter | when | we | get | into | these | forests | they | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 当然 | 到 | 得到 | 较暗 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 进入 | 这些 | 森林 | 他们 | 说话 |

[ɒv; əv] .

| of | . |
|---|---|
| 的 | . |

但当我们进入他们所说的那些森林时，声音肯定会变得更弱。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [streɪt] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [wʌns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [ʌp]

| Probably | it | goes | straight | enough | there | , | but | once | among | the | trees | it | will | break | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 它 | 去 | 直的 | 足够的 | 那里 | , | 但 | 一次 | 之中 | 这 | 树木 | 它 | 将要 | 休息 | 向上 |

,

| , |
|---|
| , |

它可能一直笔直地延伸到那里，但一旦进入树林，就会变得蜿蜒曲折。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] ['skætə(r)] [tuː; tə] [hʌnt] .

| as | the | Indians | would | scatter | to | hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 印度人 | 会 | 分散 | 到 | 打猎 | . |

印第安人便会分散开来外出狩猎。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | should | have | lost | a | lot | of | time | following | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 丢失的 | 一个 | 很多 | 的 | 时间 | 下列的 | 它 | . |

我们本应该花很多时间关注这件事。

[naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [ðiːz] [tuː] [red] - [skɪn] ['feloʊz] ,

| Now | we | have | got | these | two | red | - | skin | fellows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 有 | 得到 | 这些 | 二 | 红色的 | - | 皮肤 | 伙伴们 | , |

现在我们找到了这两个红皮肤的小伙子，

[ðeɪ] [wɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [raɪd] .

| they | will | pick | it | up | almost | as | fast | as | we | can | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 挑选 | 它 | 向上 | 几乎 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我们 | 能 | 骑 | . |

他们学得很快，速度几乎和我们骑车一样快。

" [ðə; ði] [rəʊd] , [ɪn'diːd] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['rɒki] ['plætəʊ] ,

| " | The | road | , | indeed | , | after | passing | over | a | rocky | plateau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 路 | , | 的确 | , | 后 | 通过 | 超过 | 一个 | 岩石 | 高原 | , |

“这条路，确实，在越过一片岩石高原之后，

[ dip ] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

| dipped | suddenly | down | into | a | deep | valley | running | up | from | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸入 | 突然 | 向下 | 进入 | 一个 | 深的 | 谷 | 跑步 | 向上 | 从 | 这 | 河 | , |

突然向下俯冲到一个从河边延伸出来的深谷中，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] ['ɔːlməʊst] [djuː] [iːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

| and | extending | as | far | as | one | could | see | almost | due | east | among | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扩展 | 作为 | 远的 | 作为 | 一 | 可以 | 看 | 几乎 | 到期的 | 东方 | 之中 | 这 | 丘陵 | . |

一直延伸到正东方向的群山之中，几乎一眼望不到边。

[ðə; ði] [træk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

| The | track | they | were | following | turned | to | the | right | at | the | foot | of | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追踪 | 他们 | 是 | 下列的 | 转向 | 到 | 这 | 正确的 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

他们沿着的小路在山脚下向右转弯。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈklɪəli] [dɪˈfaɪnd] , [ðen] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [ˈfeɪntə(r)] ,

| For | miles | it | was | clearly | defined | , | then | gradually | became | fainter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 英里 | 它 | 曾是 | 清楚地 | 定义 | , | 然后 | 逐步地 | 成为 | 较暗 | , |

绵延数英里，轮廓清晰可见，然后逐渐变得模糊。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [huː] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [geɪm] .

| as | the | Indians | who | had | followed | it | turned | off | in | search | of | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 印度人 | WHO | 有 | 随后 | 它 | 转向 | 离开 | 在 | 搜索 | 的 | 游戏 | . |

跟随它的印第安人转身去寻找猎物。

[ðə; ði] [ˈfʊtˌprɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒd] [hɔːs] [kənˈtɪnjuːd] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] , [ʌnˈtɪl] ,

| The | footprints | of | the | shod | horse | continued | straight | up | the | valley | , | until | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚印 | 的 | 这 | 鞋子 | 马 | 持续 | 直的 | 向上 | 这 | 谷 | , | 直到 | , |

马蹄印沿着山谷笔直向上延伸，直到……

[ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə]

| ten | miles | from | the | point | at | which | they | had | entered | it | , | they | turned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 英里 | 从 | 这 | 观点 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 进入 | 它 | , | 他们 | 转向 | 到 |

[ðə; ði] [left] .

| the | left | . |
|---|---|---|
| 这 | 左边 | . |

从他们进入的地点往左走了十英里，他们向左转弯。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [maɪlz] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] ,

| " | It | has | been | going | at | a | walk | for | some | miles | , | " | the | chief | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 到过 | 去 | 在 | 一个 | 走 | 为了 | 一些 | 英里 | , | " | 这 | 首席 | 说 | , |

“它已经走了好几英里了，”酋长说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [gɜːl][hæz; həz] [biːn] [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| " | and | the | white | girl | has | been | walking | beside | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 白色的 | 女孩 | 有 | 到过 | 步行 | 旁 | 它 | . |

“那个白人女孩一直走在它旁边。”

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfʊtˌprɪnt] [ˈmeni] [taɪmz] .

| I | saw | her | footprints | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 她 | 脚印 | 许多 | 时代 | . |

我多次看到她的脚印。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]

| We | shall | find | that | she | halted | for | the | night | at | the | little | stream | in | the | middle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 寻找 | 那 | 她 | 停止 | 为了 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 小的 | 溪流 | 在 | 这 | 中间 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .

| of | the | valley | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 谷 | . |

我们会发现，她当晚在山谷中央的小溪边过夜。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈgetɪŋ] [dɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [hɪə(r)] .

| It | must | have | been | getting | dark | when | she | arrived | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 获得 | 黑暗的 | 什么时候 | 她 | 到达的 | 这里 | . |

她到达这里时天色应该已经暗了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɔːswʊmən] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| She | must | be | a | good | horsewoman | and | have | a | good | horse | under | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 是 | 一个 | 好的 | 女骑手 | 和 | 有 | 一个 | 好的 | 马 | 在下面 | 她 | , |

她一定是一位优秀的骑手，而且她必须拥有一匹好马。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪəli] [ˈeɪti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌhæsiˈendə] .

| for | it | is | nearly | eighty | miles | from | here | to | the | hacienda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 几乎 | 八十 | 英里 | 从 | 这里 | 到 | 这 | 庄园 | . |

因为从这里到庄园还有将近八十英里。

" [baɪ][ðə; ði] [striːm] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['klara] [hæd; həd] [slept] .

| " | By | the | stream | , | indeed | , | they | found | the | place | where | Clara | had | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 溪流 | , | 的确 | , | 他们 | 成立 | 这 | 地方 | 在哪里 | 克拉拉 | 有 | 睡着了 | . |

“果然，他们在小溪边找到了克拉拉睡觉的地方。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [spɒts] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [krɒpt] [ðə; ði] [grɑːs] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

| The | Indian | pointed | to | spots | where | the | horse | had | cropped | the | grass | by | the | edge | of | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 尖 | 到 | 地点 | 在哪里 | 这 | 马 | 有 | 裁剪 | 这 | 草 | 经过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 溪流 | , |

印第安人指着溪边马匹啃食过的草地说：

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [leɪn] [daʊn] [nɪə(r)][ɪts] ['mɪstrəs] , [huː] [hæd; həd] ,

| and | where | it | had | at | last | lain | down | near | its | mistress | , | who | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 它 | 有 | 在 | 最后的 | 莱恩 | 向下 | 靠近 | 它是 | 情妇 | , | WHO | 有 | , |

最后，它躺在了它的女主人身边，而它的女主人.....

[æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ʃəʊd] , ['iːt(ə)n] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪks] .

| as | a | few | crumbs | showed | , | eaten | some | of | the | cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 很少 | 面包屑 | 显示 | , | 吃 | 一些 | 的 | 这 | 蛋糕 | . |

从几块蛋糕屑中可以看出，他们吃了一些蛋糕。

" [aɪ]['wʌndə(r)][wiː; wi][doʊnt] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] , " [wɪl] [ ri'mɑːk ] .

| " | I | wonder | we | don't | see | one | of | the | bottles | , | " | Will | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 我们 | 不 | 看 | 一 | 的 | 这 | 瓶子 | , | " | 将要 | 评论 | . |

“我很好奇为什么我们没看到其中一个瓶子，”威尔说道。

[æn'təʊnɪəʊ] [trænz'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [sed] , " [gɜːl] [waɪz] ; [fɪl] ['bɒt(ə)l] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ;

| Antonio | translated | his | remarks | to | the | chief | , | who | said | , | " | Girl | wise | ; | fill | bottle | with | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼奥 | 翻译 | 他的 | 评论 | 到 | 这 | 首席 | , | WHO | 说 | , | " | 女孩 | 明智的 | ; | 充满 | 瓶子 | 和 | 水 | ; |

安东尼奥将他的话翻译给酋长，酋长说：“姑娘，聪明点；把瓶子装满水；

[nɒt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [striːm] [kʌm] .

| not | know | how | far | stream | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 知道 | 如何 | 远的 | 溪流 | 来 | . |

不知道溪流能流多远。

[wiː; wi][hɔːlt][hɪə(r)] ; ['kænɒt] ['fɒləʊ] [treɪl] ['fɑːðə(r)] ; [suːn] [kʌm] [dɑːk] .

| We | halt | here | ; | cannot | follow | trail | farther | ; | soon | come | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 停止 | 这里 | ; | 不能 | 跟随 | 踪迹 | 更远 | ; | 很快 | 来 | 黑暗的 | . |

我们在此止步；无法继续沿着小路前行；天色很快就要黑了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ; [men][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ə'laɪk] ['niːdɪd] [rest] .

| " | This | was | evident | to | them | all | ; | men | and | horses | alike | needed | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 明显 | 到 | 他们 | 全部 | ; | 男人 | 和 | 马匹 | 同样 | 需要 | 休息 | . |

“这一点大家都很清楚；人和马都需要休息。”

[ðeɪ] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][sæt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ;

| They | lit | a | fire | and | sat | around | it | for | a | short | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 点燃 | 一个 | 火 | 和 | 卫星 | 大约 | 它 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | ; |

他们生起一堆火，围坐在火堆旁待了一会儿；

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [səʊ][fɑː(r)] ,

| all | were | encouraged | by | the | success | so | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 鼓励 | 经过 | 这 | 成功 | 所以 | 远的 | , |

目前取得的成功令所有人备受鼓舞。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌpələs] [dɪd][nɒt] [ə'fekt] [ðem; ðəm] .

| and | even | the | fact | that | they | were | supperless | did | not | affect | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 是 | 无晚餐 | 做过 | 不是 | 影响 | 他们 | . |

即使他们没吃晚饭，也没有影响到他们。

" - [ænd; ənd] [wʊlf] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [sed]

| " | Teczuma | and | Wolf | go | out | and | find | game | in | the | morning | , | " | the | chief | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 和 | 狼 | 去 | 出去 | 和 | 寻找 | 游戏 | 在 | 这 | 早晨 | , | " | 这 | 首席 | 说 |

['kɒnfɪdəntli] .

| confidently | . |
|---|---|
| 自信地 | . |

“特苏玛和沃尔夫早上出去寻找猎物，”酋长自信地说。

" ['plenti] [ɒv; əv] [geɪm] [hɪə(r)] .

| " | Plenty | of | game | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 的 | 游戏 | 这里 | . |

这里有很多游戏。

" [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪk] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒləʊə(r)]

| " | Long | before | the | others | were | awake | , | indeed | , | the | chief | and | his | follower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 长的 | 前 | 这 | 其他的 | 是 | 醒 | , | 的确 | , | 这 | 首席 | 和 | 他的 | 追随者 |

[wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] .

| were | moving | . |
|---|---|---|
| 是 | 移动 | . |

“事实上，在其他人醒来之前很久，首领和他的随从就已经开始行动了。”

[dʒʌst][æz; əz] ['deɪlaɪt] [brəʊk] , [ðə; ði]['lætə(r)][ræn]['ɪntu:][kæmp] .

| Just | as | daylight | broke | , | the | latter | ran | into | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 日光 | 打破 | , | 这 | 后者 | 跑 | 进入 | 营 | . |

天刚破晓，后者就跑进了营地。

" [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] , " [brɪŋ] [gʌn] ; ['grɪzli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['væli] .

| " | Come | , | " | he | said | , | " | bring | gun | ; | grizzly | coming | down | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | " | 他 | 说 | , | " | 带来 | 枪 | ; | 灰熊 | 未来 | 向下 | 谷 | . |

“来，”他说，“带上枪；灰熊正从山谷里下来。”

- [wɒtʃ] [hɪm] .

| Teczuma | watch | him | . |
|---|---|---|---|
| - | 手表 | 他 | . |

特祖玛看着他。

" [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fi:t] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [æn'təʊnɪəʊ] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜ:dz] ,

| " | The | men | were | on | their | feet | the | instant | Antonio | translated | the | Indian's | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 是 | 在 | 他们的 | 脚 | 这 | 立即的 | 安东尼奥 | 翻译 | 这 | 印度人的 | 字 | , |

“安东尼奥翻译完印第安人的话后，男人们立刻站了起来。”

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɒn] [fʊt] .

| and | followed | the | Indian | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 这 | 印度 | 在 | 脚 | . |

然后步行跟随印第安人。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][beə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] ['ɪndiənz] ? " [wɪl] [ɑ:skt] ['sæntʃoʊ] .

| " | Was | the | bear | too | much | for | the | two | Indians | ? | " | Will | asked | Sancho | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 熊 | 也 | 很多 | 为了 | 这 | 二 | 印度人 | ? | " | 将要 | 问 | 桑乔 | . |

“那头熊对那两个印第安人来说太难对付了吗？”威尔问桑乔。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

| " | If | they | had | been | alone | they | would | have | fought | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 独自的 | 他们 | 会 | 有 | 战斗 | 它 | , |

“如果他们孤身一人，他们就会奋起反抗。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

| **but** | **the** | **chief** | **was** | **right** | **to** | **send** | **for** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 首席 | 曾是 | 正确的 | 到 | 发送 | 为了 | 我们 | . |

但酋长召见我们是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɒt]['bædli] [hɜːt] ,

| **It** | **was** | **like** | **enough** | **they** | **might** | **have** | **got** | **badly** | **hurt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 足够的 | 他们 | 可能 | 有 | 得到 | 糟糕 | 伤害 | , |

情况似乎很严重，他们可能受了重伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

| **and** | **that** | **would** | **have** | **been** | **a** | **bad** | **thing** | **for** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 坏的 | 事物 | 为了 | 我们 | . |

那对我们来说将是一件坏事。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ɪndiən] [stɒpt] .

| **"** | **Presently** | **the** | **Indian** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 目前 | 这 | 印度 | 停止 | . |

“这时，印度人停了下来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['twaɪlaɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

| **It** | **was** | **still** | **twilight** | **under** | **the** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 暮 | 在下面 | 这 | 树木 | , |

树下仍是暮色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [fɔːm] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

| **but** | **they** | **could** | **make** | **out** | **a** | **great** | **gray** | **form** | **advancing** | **towards** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 制作 | 出去 | 一个 | 伟大的 | 灰色的 | 形式 | 前进 | 向 | 他们 | . |

但他们隐约看到一个巨大的灰色身影正朝他们走来。

[wen] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑːrdz][ˌaɪ 'tiː] ['sentɪd] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [stɒpt] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [graʊl] .

| **When** | **within** | **twenty** | **yards** | **it** | **scented** | **danger** | **,** | **and** | **stopped** | **with** | **an** | **angry** | **growl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 之内 | 二十 | 码 | 它 | 香味 | 危险 | , | 和 | 停止 | 和 | 一个 | 生气的 | 咆哮 | . |

当它距离危险只有二十码时，它闻到了危险的气息，愤怒地咆哮着停了下来。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [flæʃt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][ɪts] [flæŋk] .

| **Almost** | **at** | **the** | **same** | **moment** | **a** | **rifle** | **flashed** | **out** | **behind** | **a** | **tree** | **near** | **its** | **flank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 一个 | 步枪 | 闪光灯 | 出去 | 在后面 | 一个 | 树 | 靠近 | 它是 | 侧翼 | . |

几乎就在同一时刻，它侧翼附近的一棵树后闪现出一支步枪。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [graʊl] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [ɪts] [flæŋk][tuː; tə][ðə; ði][ 'wɔtʃə, 'wɔː- ] .

| **With** | **a** | **furious** | **growl** | **it** | **turned** | **,** | **exposing** | **its** | **flank** | **to** | **the** | **watchers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狂怒 | 咆哮 | 它 | 转向 | , | 暴露 | 它是 | 侧翼 | 到 | 这 | 观察者 | . |

它发出愤怒的咆哮，转身，将侧身暴露在围观者面前。

[ænˈtəʊnɪəʊ][hæd; həd] [wɔːnd] [faɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] [nɒt][tuː; tə]['faɪə(r)] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ten] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)]

| **Antonio** | **had** | **warned** | **five** | **of** | **these** | **not** | **to** | **fire** | **;** | **the** | **other** | **ten** | **rifles** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼奥 | 有 | 警告 | 五 | 的 | 这些 | 不是 | 到 | 火 | ; | 这 | 其他 | 十 | 步枪 | 是 |

['faɪəd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

| **fired** | **simultaneously** | **,** |
|---|---|---|
| 被解雇 | 同时地 | , |

安东尼奥曾警告其中五人不要开枪；其余十支步枪同时开火。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

| **and** | **the** | **bear** | **rolled** | **over** | **and** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 熊 | 滚动 | 超过 | 和 | 超过 | . |

于是，那只熊翻滚了好几圈。

[ˌaɪ 'tiː]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stʊd] ['rɒkɪŋ] [ɪt'self] , ['evɪdəntli] ['wuːndɪd] [tuː; tə]

| It | scrambled | to | its | feet | again | , | and | stood | rocking | itself | , | evidently | wounded | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打乱 | 到 | 它是 | 脚 | 再次 | , | 和 | 站立 | 摇滚 | 本身 | , | 显然 | 受伤 | 到 |

[deθ] .

| death | . |
|---|---|
| 死亡 | . |

它挣扎着再次站了起来，摇晃着身体，显然已经身负重伤，奄奄一息。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] [men] [ræn] ['fɔːwəd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [θriː] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [ pɔː ] [ɪn]

| The | other | five | men | ran | forward | together | , | and | when | three | yards | distant | poured | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 五 | 男人 | 跑 | 向前 | 一起 | , | 和 | 什么时候 | 三 | 码 | 遥远 | 倾倒 | 在 |

[ðeə(r)]['faɪə(r)] ,

| their | fire | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 火 | , |

另外五个人一起向前跑去，在距离目标三码远的地方，他们猛烈地开火。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [fel] [ded] .

| and | the | bear | fell | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 熊 | 跌倒 | 死的 | . |

于是，熊倒地身亡。

[ðə; ði][vɑː'kɛro vasily ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['skɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | vaqueros | lost | no | time | in | skinning | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 剥皮 | 它 | . |

牛仔们立即开始剥皮。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [kʌt] [ʌp]['ɪntuː] [strɪps] ,

| A | portion | of | the | flesh | was | carried | to | the | fire | , | cut | up | into | strips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 这 | 肉 | 曾是 | 携带 | 到 | 这 | 火 | , | 切 | 向上 | 进入 | 条状物 | , |

一部分肉被拿到火边，切成条状，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kʊkt] .

| and | at | once | cooked | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 煮熟 | . |

立刻就煮熟了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

| As | soon | as | the | meal | was | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 一顿饭 | 曾是 | 完成的 | , |

饭菜一结束，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

| the | rest | of | the | meat | was | cut | off | and | divided | between | the | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 肉 | 曾是 | 切 | 离开 | 和 | 分割 | 之间 | 这 | 派对 | , |

剩下的肉被切下来，分给了聚会中的每个人。

[huː] [ðen] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] , [ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz] [ə'gen] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

| who | then | mounted | and | rode | on | , | the | two | Indians | again | leading | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 然后 | 安装 | 和 | 骑 | 在 | , | 这 | 二 | 印度人 | 再次 | 领导 | 这 | 方式 | . |

然后他们上马继续前行，两名印第安人再次走在最前面。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ðə; ði] [keɪv] - ['dwelə(r)z]

| THE | CAVE | - | DWELLERS |
|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | - | 居民 |

穴居人

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [blʌf] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]

| Three | days | later | the | party | stood | on | the | brow | of | a | steep | bluff | looking | down | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 之后 | 这 | 派对 | 站立 | 在 | 这 | 眉头 | 的 | 一个 | 陡 | 虚张声势 | 寻找 | 向下 | 之上 |

[ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [tʃɪ'kiːtə] ['rɪvə(r)] .

| the | Colorado | Chiquita | river | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 科罗拉多州 | 奇基塔 | 河 | . |

三天后，一行人站在陡峭的悬崖顶上，俯瞰着科罗拉多奇基塔河。

---

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['dʒɜːni] .

| It | had | been | a | weary | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 厌倦 | 旅行 | . |

这是一段令人疲惫的旅程。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [deɪz] ['raɪdɪŋ] ,

| It | was | evident | that | the | girl | had | , | after | the | second | day's | riding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 这 | 女孩 | 有 | , | 后 | 这 | 第二 | 天 | 骑术 | , |

很明显，经过第二天的骑行，这女孩的体能已经明显下降了。

---

[ə'laʊd] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][gəʊ][ɪts] [əʊn] [weɪ] ,

| allowed | the | horse | to | go | its | own | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 这 | 马 | 到 | 去 | 它是 | 自己的 | 方式 | , |

任由马儿自行其是。

---

['trʌstɪŋ] [pə'hæps] [tuː; tə][ɪts] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)]

| trusting | perhaps | to | its | instinct | to | make | for | some | habitation | , | should | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信任 | 也许 | 到 | 它是 | 本能 | 到 | 制作 | 为了 | 一些 | 居住地 | , | 应该 | 那里 |

[biː; bi] ['eni] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] .

| be | any | in | the | region | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 任何 | 在 | 这 | 地区 | . |

或许是出于本能，它想在附近找个地方栖身。

---

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ɪts] ['fʊtsteps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,

| There | had | been | no | difficulty | in | following | its | footsteps | until | the | third | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 困难 | 在 | 下列的 | 它是 | 脚步声 | 直到 | 这 | 第三 | 天 | , |

直到第三天，跟随它的足迹都没有遇到任何困难。

---

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['stəʊni] ['plætəʊ] .

| when | they | were | passing | over | a | stony | plateau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 通过 | 超过 | 一个 | 石质的 | 高原 | . |

当他们经过一片多石的高原时。

---

[hɪə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kiːn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['sʌmtaɪmz] [feɪld] [ðem; ðəm] ,

| Here | even | the | keen | sight | of | the | Indians | sometimes | failed | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 甚至 | 这 | 敏锐的 | 视线 | 的 | 这 | 印度人 | 有时 | 失败的 | 他们 | , |

即使是印度人敏锐的视力，有时也会在这里失灵。

---

[ænd; ənd] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

| and | hours | were | lost | in | taking | up | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小时 | 是 | 丢失的 | 在 | 采取 | 向上 | 这 | 踪迹 | . |

结果，花了几个小时才找到这条徒步路线。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [hɪə(r)] ,

| There | was | no | water | to | be | met | with | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 水 | 到 | 是 | 遇见 | 和 | 这里 | , |

这里根本没有水。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['wiːkli] ,

| and | the | Indians | agreed | that | the | horse | was | going | slowly | and | weakly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印度人 | 同意 | 那 | 这 | 马 | 曾是 | 去 | 缓慢地 | 和 | 弱 | , |

印第安人也认同这匹马走得很慢，而且很虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | the | girl | for | the | most | part | walking | beside | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 步行 | 旁 | 它 | , |

女孩大部分时间都走在它旁边，

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [krʌʃt] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔː(r)] ['flætnd] ['laɪkən] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

| as | they | pointed | out | by | a | crushed | blade | of | grass | or | flattened | lichen | by | the | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 尖 | 出去 | 经过 | 一个 | 碎 | 刀刃 | 的 | 草 | 或者 | 扁平的 | 地衣 | 经过 | 这 | 边 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [træk] .

| of | the | horse's | track | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 马匹 | 追踪 | . |

正如他们在马道旁被压扁的草叶或地衣所指出的那样。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] ['streɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [sed] ['kɒnfɪdəntli] , " [ðə; ði]

| Later | in | the | day | the | trail | was | straighter | , | and | the | chief | said | confidently | , | " | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 天 | 这 | 踪迹 | 曾是 | 更直 | , | 和 | 这 | 首席 | 说 | 自信地 | , | " | 这 |

[hɔːs] [smelz] ['wɔːtə(r)] ;

| horse | smells | water | ; |
|---|---|---|---|
| 马 | 气味 | 水 | ; |

当天晚些时候，小路变得笔直起来，酋长自信地说："马闻到了水的味道；

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| the | river | cannot | be | many | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 不能 | 是 | 许多 | 英里 | 离开 | . |

这条河离这里应该不会很远。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] ,

| " | It | was | an | hour | after | starting | , | on | the | third | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 小时 | 后 | 开始 | , | 在 | 这 | 第三 | 早晨 | , |

"那是第三天早上，开工一个小时后，

[ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [blʌf] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| that | they | reached | the | bluff | opposite | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 达到 | 这 | 虚张声势 | 对面的 | 到 | 他们 | . |

他们到达了对面的悬崖边。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [rəʊz] [ə; eɪ] [stiːp] ['aɪlənd] [ɒv; əv]['bæsɔːlt] ,

| For | a | distance | of | a | couple | of | miles | rose | a | steep | island | of | basalt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 距离 | 的 | 一个 | 夫妻 | 的 | 英里 | 玫瑰 | 一个 | 陡 | 岛 | 的 | 玄武岩 | , |

绵延数英里的陡峭玄武岩岛屿拔地而起，

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| some | hundreds | of | feet | above | the | plain | around | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 数百 | 的 | 脚 | 多于 | 这 | 清楚的 | 大约 | 它 | , |

它比周围平原高出数百英尺，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

| and | on | the | summit | a | large | village | could | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 首脑 | 一个 | 大的 | 村庄 | 可以 | 是 | 已见 | . |

在山顶上可以看到一个大村庄。

" , " [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Moquis | , | " | the | Indian | said | , | pointing | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莫基斯 | , | " | 这 | 印度 | 说 | , | 指向 | 到 | 它 | . |

"莫基斯，"印第安人指着它说。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [ðeə(r)] [ɪn] ['seɪfti] !

| " | Then | she | must | have | got | there | in | safety | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 必须 | 有 | 得到 | 那里 | 在 | 安全 | ! |

"那她肯定安全到达了！"

" [wɪl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" **Will exclaimed in delight .**
" 将要 惊呼 在 喜 .

“威尔高兴地惊呼道。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**The chief shook his head .**
这 首席 摇晃 他的 头 .

酋长摇了摇头。

" [hɔːs] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [swɪm] ['rɪvə(r)] , [mʌst; məst] [stɒp] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [iːt] [grɑːs] .
**" Horse not able to swim river , must stop a day to eat grass .**
" 马 不是 有能力的 到 游泳 河 , 必须 停止 一个 天 到 吃 草 .

“马不会游泳过河，必须停下来吃一天草。”

[ðeə(r)] [hɔːs] !
**There horse !**
那里 马 !

那匹马！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ]
**" and he pointed to an animal seven hundred or eight hundred feet below**
" 和 他 尖 到 一个 动物 七 百 或者 八 百 脚 以下
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

“他指着下方七八百英尺处的一个动物。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪts] ['kʌlə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [æn'təʊnɪəʊ] [ɪk'skleɪmd] , " [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [siː] [ðə; ði]
**" That is its colour , sure enough , " Antonio exclaimed , " but I don't see the**
" 那 是 它是 颜色 , 当然 足够的 , " 安东尼奥 惊呼 , " 但 我 不 看 这
[ˌseɪnjə'riːtə] . "
**señorita . "**
小姐 . "

“没错，就是这个颜色，”安东尼奥惊呼道，“但我没看到小姐。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ə'sliːp] , " [wɪl] [sə'dʒestid] .
**" She may be asleep , " Will suggested .**
" 她 可能 是 睡着了 , " 将要 建议 .

“她可能睡着了，”威尔猜测道。

" ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [seɪ'njɔːr] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .
**" Likely enough , señor ; we shall soon see .**
" 可能 足够的 , 先生 ; 我们 将 很快 看 .

“很有可能，先生；我们很快就会知道了。”

" [dɪs'maʊntɪŋ] , [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'sent] .
**" Dismounting , they made their way down the steep descent .**
" 下车 , 他们 制成 他们的 方式 向下 这 陡 下降 .

他们下马，沿着陡峭的山路往下走。

[ðen] [ɔːl] [liːpt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['sædlz] [ænd; ənd] [ 'gæləp ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Then all leaped into their saddles and galloped forward to the edge of the**
然后 全部 跳跃 进入 他们的 马鞍 和 疾驰 向前 到 这 边缘 的 这
[striːm] ,
**stream ,**
溪流 ,

然后，他们都跃上马鞍，飞奔到溪边。

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
**a quarter of a mile away .**
一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .

距离此处四分之一英里。

[ðə; ði][meə(r)] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli] ['sentɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪndiənz] ,

| The | mare | , | which | evidently | scented | that | the | new | - | comers | were | not | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母马 | , | 哪个 | 显然 | 香味 | 那 | 这 | 新的 | - | 来者 | 是 | 不是 | 印度人 | , |

那匹母马显然嗅到了来者并非印第安人的气味。

[ 'kæntə ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪni] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

| cantered | to | meet | them | with | a | whinny | of | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢跑 | 到 | 见面 | 他们 | 和 | 一个 | 嘶鸣 | 的 | 乐趣 | . |

它小跑着迎了上去，发出愉悦的嘶鸣。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ,

| There | were | no | signs | of | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 标志 | 的 | 这 | 女孩 | , |

没有找到女孩的踪迹。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ ,dis'maunt ] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [bʊʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪl] ['laʊdli]

| and | all | dismounted | to | search | among | the | low | bushes | for | her | , | Will | loudly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 下马 | 到 | 搜索 | 之中 | 这 | 低的 | 灌木丛 | 为了 | 她 | , | 将要 | 高声 |

['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .

| calling | her | name | . |
|---|---|---|---|
| 呼叫 | 她 | 姓名 | . |

于是所有人都下马到低矮的灌木丛中寻找她，威尔大声呼喊着她的名字。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [hu:] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊə(r)] , [hæd; həd] [mu:vd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [kɔ:ld]

| Presently | the | Indian | , | who | , | with | his | follower | , | had | moved | along | the | bank | , | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 印度 | , | WHO | , | 和 | 他的 | 追随者 | , | 有 | 已搬 | 沿着 | 这 | 银行 | , | 称为 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

这时，那位带着随从沿着河岸走来的印第安人叫住了他们。

" [ʃi:; ʃi] [slept] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,

| " | She | slept | here | yesterday | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 睡着了 | 这里 | 昨天 | , | " | 他 | 说 | , |

“她昨天睡在这里，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lev(ə)l] [grɑ:s] [kləʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃrʌb] [ 'testifai ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | level | grass | close | to | a | shrub | testified | to | the | truth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 等级 | 草 | 关闭 | 到 | 一个 | 灌木 | 作证 | 到 | 这 | 真相 | 的 | 这 |

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

| exclamation | . |
|---|---|
| 感叹 | . |

灌木丛旁平坦的草地也印证了这句感叹的话。

[ðə; ði] [tu:] ['ɪndiənz] [lʊkt] ['sɪəriəs] .

| The | two | Indians | looked | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 印度人 | 看起来 | 严肃的 | . |

这两个印度人神情严肃。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [tʃi:f] ? "

| " | What | is | it | , | chief | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 首席 | ? | " |

“什么事，老大？”

" ['ɪndiənz] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | Indians | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 印度人 | , | " | 他 | 说 | . |

“印第安人，”他说。

" [waɪt] [gɜːl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['rɪvə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [hɪə(r)] ; [ðen] ['ɪndiənz]
" White girl come down to river to drink ; then she lay down here ; then Indians
" 白色的 女孩 来 向下 到 河 到 喝 ; 然后 她 躺 向下 这里 ; 然后 印度人
[kʌm] [ə'lɒŋ] ;
come along ;
来 沿着 ;

“白人女孩来到河边喝水；然后她躺在这里；然后印第安人来了；

[juː; jʊ] [siː] ['fʊtˌprɪnt] [ɒn] [sɒft] [ɜːθ] [ɒv; əv][bæŋk] ; [ðeɪ] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ə'sliːp] [ænd; ənd]
you see footprints on soft earth of bank ; they catch her when asleep and
你 看 脚印 在 柔软的 地球 的 银行 ; 他们 抓住 她 什么时候 睡着了 和
['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
carry her off .
携带 她 离开 .

你看到河岸柔软的泥土上有脚印；他们趁她睡着时把她抓走。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [hæv; həv] [lʊkt] ; [nəʊ][mɑːrks][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] ;
Teczuma and the Wolf have looked ; no marks of little feet ;
- 和 这 狼 有 看起来 ; 不 标记 的 小的 脚 ;

特苏玛和狼都找过了；没有发现小脚印；

[fɔː(r)] [fiːt] [diːpə(r)] [mɑːrks][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] ; ['ɪndiən] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] . "
four feet deeper marks than when they came along ; Indian carry her off . "
四 脚 更深 标记 比 什么时候 他们 来了 沿着 ; 印度 携带 她 离开 . "

留下的痕迹比他们来时深了四英尺；印第安人把她带走了。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [fɔːd] ,
" Perhaps they have taken her along the river to some ford ,
" 也许 他们 有 已采取 她 沿着 这 河 到 一些 福特 ,

“或许他们把她沿着河带到了某个浅滩，

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] . "
and carried her up to their village . "
和 携带 她 向上 到 他们的 村庄 . "

然后把她抱回了他们的村子。

" [suːn] [siː] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,
" Soon see ; " and he and the Wolf moved along the bank ,
" 很快 看 ; " 和 他 和 这 狼 已搬 沿着 这 银行 ,

“很快就会看到了；”说完，他和狼沿着河岸走了过去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , ['hævɪŋ] [fɜːst] ['teɪkən] [ɒf] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - ['braɪd(ə)lz]
the others following at a short distance , having first taken off their horses ' bridles
这 其他的 下列的 在 一个 短的 距离 , 拥有 第一的 已采取 离开 他们的 马匹 - 缰绳
,
,
,

其他人紧随其后，保持着一段不远的距离，他们事先已经解开了马的缰绳。

[ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [luːs] [tuː; tə] [fiːd] .
allowing them to take a good drink , and turned them loose to feed .
允许 他们 到 拿 一个 好的 喝 , 和 转向 他们 松动的 到 喂养 .

让他们好好喝水，然后放他们去觅食。

" [smɔːl] [men] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , [wen] [wɪl] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [vɑː'kɛro vasily ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]
" Small men , " the chief said , when Will with the two chief vaqueros came up to
" 小的 男人 , " 这 首席 说 , 什么时候 将要 和 这 二 首席 牛仔 来了 向上 到
[hɪm] .
him .
他 .

“矮个子，”酋长说道，这时威尔和两位牛仔酋长走到他跟前。

" [ʃɔːt] [steps] ; [gɒt] [ spiə ] [ænd; ənd] [bəʊz] . "

| " | Short | steps | ; | got | spears | and | bows | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 短的 | 步骤 | ; | 得到 | 长矛 | 和 | 弓 | . | " |

“步履蹒跚；手持长矛和弓箭。”

" [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] ? " [wɪl] [sed] , [wen] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [trænz'leɪtɪd]

| " | How | on | earth | does | he | know | that | ? | " | Will | said | , | when | the | words | were | translated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 在 | 地球 | 做 | 他 | 知道 | 那 | ? | " | 将要 | 说 | , | 什么时候 | 这 | 字 | 是 | 翻译 |

[tuː; tə] [hɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

“他怎么会知道呢？”威尔在听到这些话的翻译后说道。

['sæntʃoʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raʊnd] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| Sancho | pointed | to | a | round | mark | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑乔 | 尖 | 到 | 一个 | 圆形的 | 标记 | 在 | 这 | 地面 | . |

桑乔指着地上的一个圆形印记。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bʌt] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɪə(r)] ,

| " | There | is | the | butt | end | of | a | spear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这 | 屁股 | 结尾 | 的 | 一个 | 矛 | , |

“那里有一根矛的尾端，

[ænd; ənd] [ai] [deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] [həʊlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪp]

| and | I | dare | say | the | chief | has | noticed | some | holes | of | a | different | shape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 敢 | 说 | 这 | 首席 | 有 | 注意到 | 一些 | 孔 | 的 | 一个 | 不同的 | 形状 |

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [bəʊz] .

| made | by | the | ends | of | bows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 经过 | 这 | 结束 | 的 | 弓 | . |

我敢说，酋长已经注意到弓弦末端留下了一些形状不同的孔洞。

" [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] [ blʌf ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

| " | Half | a | mile | farther | the | bluffs | approached | the | river | and | bordered | it | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一半 | 一个 | 英里 | 更远 | 这 | 悬崖 | 接近 | 这 | 河 | 和 | 带边框 | 它 | 和 | 一个 |

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [klɪf] ,

| perpendicular | cliff | , |
|---|---|---|
| 垂直 | 悬崖 | , |

“再往前走半英里，峭壁逼近河流，并以垂直的悬崖与河流接壤。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [biːn] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ]

| which | had | doubtless | been | caused | by | the | face | of | the | hill | being | eaten | away | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 毫无疑问 | 到过 | 导致 | 经过 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 爬坡道 | 存在 | 吃 | 离开 | 经过 |

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

| the | river | countless | ages | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 无数 | 年龄 | 前 | . |

毫无疑问，这是由于无数个世纪前河流侵蚀山体表面造成的。

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [sʌm; səm] ['θɜːti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

| The | stream | was | here | some | thirty | yards | from | the | foot | of | the | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 曾是 | 这里 | 一些 | 三十 | 码 | 从 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

小溪位于距离悬崖底部约三十码的地方。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['klara] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] , [ðə; ði]

| More | and | more | puzzled | at | the | direction | in | which | Clara | had | been | carried | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 更多的 | 困惑 | 在 | 这 | 方向 | 在 | 哪个 | 克拉拉 | 有 | 到过 | 携带 | , | 这 |

['trækəz] ['fɒləʊd] .

| trackers | followed | . |
|---|---|---|
| 追踪器 | 随后 | . |

追踪者们越来越困惑于克拉拉被带走的方向，于是继续追踪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn]
**They had gone a hundred yards along the foot of the cliff when a great stone**
他们 有 已消失 一个 百 码 沿着 这 脚 的 这 悬崖 什么时候 一个 伟大的 石头
[keɪm] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
**came bounding down from above ,**
来了 边界 向下 从 多于 ,

他们沿着悬崖脚走了大约一百码，这时一块巨石从上面滚落下来。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [huː] [liːpt] [bæk] .
**striking the ground a few yards in front of the Indians , who leaped back .**
引人注目 这 地面 一个 很少 码 在 正面 的 这 印度人 , WHO 跳跃 后退 .

球击中了印第安人前方几码处的地面，印第安人向后跳开。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
**Almost instantly a shrill voice shouted from above , and , looking up ,**
几乎 即刻 一个 尖锐 嗓音 喊叫 从 多于 , 和 , 寻找 向上 ,

几乎就在同时，上方传来一声尖锐的喊叫，他抬头望去，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
**they saw a number of natives on a ledge a hundred feet above them ,**
他们 锯 一个 数字 的 本地人 在 一个 壁架 一个 百 脚 多于 他们 ,

他们看到一些土著人在一百英尺高的岩架上。

[wɪð] [bəʊz] [bent] ['θretnɪŋli] .
**with bows bent threateningly .**
和 弓 弯曲 威胁地 .

弓弦弯曲，姿态充满威胁。

" [bæk] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !
**" Back , all of you !**
" 后退 , 全部 的 你 !

“都给我回来！”

" ['sæntʃoʊ] ['ʃaʊtɪd] .
**" Sancho shouted .**
" 桑乔 喊叫 .

桑乔喊道。

" [ðeə(r)] ['ærəus] [meɪ] [biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] .
**" Their arrows may be poisoned .**
" 他们的 箭头 可能 是 中毒 .

他们的箭可能有毒。

" ['siːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'triːtɪd] [ɪn] [heɪst] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪd] [nɒt] [ʃuːt] ;
**" Seeing , however , that the party retreated in haste , the Indians did not shoot ;**
" 看到 , 然而 , 那 这 派对 撤退 在 匆忙 , 这 印度人 做过 不是 射击 ;

“然而，见那支队伍仓皇撤退，印第安人便没有开枪；

[wen] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [held] , [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]
**when a short distance away a council was held , and all returned to their**
什么时候 一个 短的 距离 离开 一个 理事会 曾是 握住 , 和 全部 返回 到 他们的
['hɔːsɪz] ,
**horses ,**
马匹 ,

不远处召开了一次会议，之后所有人都返回了各自的马匹。

['maʊntɪd] , [ænd; ənd][swæm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ðen] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [klɪf] .
**mounted , and swam the river ; then they rode along to view the cliff .**
安装 , 和 游泳 这 河 ; 然后 他们 骑 沿着 到 看法 这 悬崖 .

他们骑上马，游过河；然后骑马去看悬崖。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['oʊpənɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| Three | or | four | openings | were | seen | on | the | level | of | the | ledge | on | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 或者 | 四 | 开口 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 壁架 | 在 | 哪个 | 这 |

['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd] ,

| Indians | were | posted | , |
|---|---|---|---|
| 印度人 | 是 | 发布 | , |

在印第安人驻守的岩架上，可以看到三四个开口。

[ænd; ənd] [wɪl] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [klɪf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [kwaɪt]

| and | Will | was | astonished | to | see | that | above | , | the | cliff | , | which | was | here | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 那 | 多于 | , | 这 | 悬崖 | , | 哪个 | 曾是 | 这里 | 相当 |

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

| perpendicular | , |
|---|---|
| 垂直 | , |

威尔惊讶地发现，头顶上的悬崖，在这里几乎是垂直的。

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [streɪndʒ] ['skʌlptʃəz] ,

| was | covered | with | strange | sculptures | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 涵盖 | 和 | 奇怪的 | 雕塑 | , |

到处都是奇特的雕塑，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [taɪmz] [lɒŋ] [pɑːst]

| some | of | which | still | retained | the | colour | with | which | they | had | in | times | long | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 仍然 | 保留 | 这 | 颜色 | 和 | 哪个 | 他们 | 有 | 在 | 时代 | 长的 | 过去的 |

[biːn] ['peɪntɪd] .

| been | painted | . |
|---|---|---|
| 到过 | 绘 | . |

有些建筑仍然保留着很久以前涂上的颜色。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [keɪv] - ['dwelə(r)z] , " ['sæntʃoʊ] [sed] .

| " | They | are | the | old | people | , | the | cave | - | dwellers | , | " | Sancho | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 这 | 老的 | 人们 | , | 这 | 洞穴 | - | 居民 | , | " | 桑乔 | 说 | . |

“他们是老年人，是穴居人，”桑乔说。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)]

| " | I | have | heard | of | them | ; | they | were | here | long | before | the | Moquis | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 听到 | 的 | 他们 | ; | 他们 | 是 | 这里 | 长的 | 前 | 这 | 莫基斯 | 是 |

[hɪə(r)] .

| here | . |
|---|---|
| 这里 | . |

“我听说过他们；他们在莫基人来到这里之前很久就在这里了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪn] [keɪvz] .

| They | were | a | people | dwelling | in | caves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 人们 | 住宅 | 在 | 洞穴 | . |

他们是居住在山洞里的民族。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪvz] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] .

| There | are | hundreds | of | these | caves | in | some | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 数百 | 的 | 这些 | 洞穴 | 在 | 一些 | 地方 | . |

有些地方有数百个这样的洞穴。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðəm'selvz] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] .

| They | have | always | kept | themselves | apart | , | and | never | made | friends | with | the | Moquis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 总是 | 保留 | 他们自己 | 除 | , | 和 | 绝不 | 制成 | 朋友们 | 和 | 这 | 莫基斯 | . |

他们一直与莫基人保持距离，从未与他们交朋友。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['spænjədz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['miʃənəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ,

| In | the | early | times | with | the | Spaniards | there | were | missionaries | among | the | Moquis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 时代 | 和 | 这 | 西班牙人 | 那里 | 是 | 传教士 | 之中 | 这 | 莫基斯 | , |

西班牙人早期就曾向莫基人传教，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [keɪv] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðeɪ] [seɪ]

| but | they | could | never | do | anything | among | the | cave | people | , | who | are | , | they | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 绝不 | 做 | 任何事物 | 之中 | 这 | 洞穴 | 人们 | , | WHO | 是 | , | 他们 | 说 |

,

,

,

但他们永远无法对穴居人做任何事，据说，穴居人是.....

[ ai'dɔlətə ] [ænd; ənd]['ɒfə(r)]['hju:mən]['sækrɪfaɪsɪz] . "

| idolaters | and | offer | human | sacrifices | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶像崇拜者 | 和 | 提供 | 人类 | 牺牲 | . | " |

偶像崇拜者，并献上活人祭祀。

" [haʊ] [du:; də][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] ?

| " | How | do | the | people | live | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 这 | 人们 | 居住 | ? |

人们的生活状况如何?

" [æn'təʊnɪəʊ] [ɑ:skt] .

| " | Antonio | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 安东尼奥 | 问 | . |

安东尼奥问道。

" [ðeɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [sti:l] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wen] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ,

| " | They | fish | , | and | steal | animals | from | the | Moquis | when | they | get | a | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 鱼 | , | 和 | 偷 | 动物 | 从 | 这 | 莫基斯 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 一个 | 机会 | , |

“他们捕鱼，还伺机从莫基人那里偷动物。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dwel] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [keɪvz] [ðæt] , [wʌns] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm]

| and | they | dwell | in | such | inaccessible | caves | that | , | once | there | , | they | are | safe | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 住 | 在 | 这样的 | 无法进入 | 洞穴 | 那 | , | 一次 | 那里 | , | 他们 | 是 | 安全的 | 从 |

[pə'sju:t] .

| pursuit | . |
|---|---|
| 追逐 | . |

它们居住在人迹罕至的洞穴中，一旦进入洞穴，就能免受追捕。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [seɪ'njɔ:r] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| " | If | you | like | , | señor | , | I | will | go | up | to | the | Moquis | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 喜欢 | , | 先生 | , | 我 | 将要 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 莫基斯 | 村庄 | , |

“先生，如果您愿意，我可以去莫基斯村。”

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| and | try | to | find | out | something | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 某物 | 关于 | 他们 | . |

试着了解一些关于他们的信息。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪn]

| I | don't | know | the | Moquis | language | , | but | I | understand | something | of | the | sign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 这 | 莫基斯 | 语言 | , | 但 | 我 | 理解 | 某物 | 的 | 这 | 符号 |

['læŋgwɪdʒ] ,

| language | , |
|---|---|
| 语言 | , |

我不会莫基斯语，但我懂一些他们的手语。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ɔ:l] ['ɪndiənz] ,

| which | is | understood | by | all | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 理解 | 经过 | 全部 | 印度人 | , |

这是所有印度人都明白的。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .

| and | I | dare | say | that | I | shall | be | able | to | learn | something | about | these | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 敢 | 说 | 那 | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 学习 | 某物 | 关于 | 这些 | 人们 | . |

我敢说，我应该能够了解这些人一些事情。

" [wɪl] [ ˌdis'maunt ] [æz; əz][ðə; ði][və'keərəʊ][rəʊd] [ɒf] , [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [æn'təʊnɪəʊ][duː; də][ðə; ði]

| " | Will | dismounted | as | the | vaquero | rode | off | , | and | , | bidding | Antonio | do | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 下马 | 作为 | 这 | 牧童 | 骑 | 离开 | , | 和 | , | 投标 | 安东尼奥 | 做 | 这 |

[seɪm] ,

| same | , |
|---|---|
| 相同的 | , |

“牛仔骑马离开后，威尔下了马，并示意安东尼奥也这样做，

[təʊld][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

| told | the | man | to | take | their | horses | a | quarter | of | a | mile | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 男人 | 到 | 拿 | 他们的 | 马匹 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 离开 | , |

他们让那人把马牵到四分之一英里外去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [kʊk] [ə; eɪ] [miːl] .

| and | there | to | dismount | and | cook | a | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 到 | 下马 | 和 | 厨师 | 一个 | 一顿饭 | . |

然后下马做饭。

" [naʊ] , [æn'təʊnɪəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi]

| " | Now | , | Antonio | , | " | he | said | , | " | we | have | to | see | how | this | place | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 安东尼奥 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我们 | 有 | 到 | 看 | 如何 | 这 | 地方 | 能 | 是 |

[klaɪmd] .

| climbed | . |
|---|---|
| 攀登 | . |

“现在，安东尼奥，”他说，“我们得看看怎么才能爬上这个地方。”

" [æn'təʊnɪəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Antonio | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 安东尼奥 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

安东尼奥摇了摇头。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [seɪ'njɔːr] .

| " | I | should | say | that | it | was | altogether | impossible | , | señor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 共 | 不可能的 | , | 先生 | . |

先生，我应该说这完全不可能。

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['zɪgzæg] [pɑːθ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ledʒ] .

| You | see | there | is | a | zigzag | path | cut | in | the | face | of | the | cliff | up | to | that | ledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 那里 | 是 | 一个 | 之字形 | 小路 | 切 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 悬崖 | 向上 | 到 | 那 | 壁架 | . |

你看，悬崖峭壁上有一条之字形的小路通往那个岩架。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] [rɒk] [ɪz][kʌt] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] ['lædəz] ,

| In | some | places | the | rock | is | cut | away | altogether | , | and | then | they | have | got | ladders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 地方 | 这 | 岩石 | 是 | 切 | 离开 | 共 | , | 和 | 然后 | 他们 | 有 | 得到 | 梯子 | , |

有些地方的岩石完全被凿开，然后他们就架起了梯子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [drɔː] [ʌp][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] .

| which | they | would | no | doubt | draw | up | at | once | if | they | were | attacked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 会 | 不 | 怀疑 | 画 | 向上 | 在 | 一次 | 如果 | 他们 | 是 | 遭到攻击 | . |

如果他们遭到攻击，无疑会立即制定应对措施。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌnz][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['pʊld] [ʌp] .

| You | see | the | lower | ones | have | already | been | pulled | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 这 | 降低 | 一个 | 有 | 已经 | 到过 | 拉 | 向上 | . |

你看，下面的那些已经被拉起来了。

[laɪk] [ɪ'nʌf] ['sentriz] [ɑː(r); ə(r)]['pəʊstɪd][æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [breɪks] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| Like | enough | sentries | are | posted | at | each | of | those | breaks | when | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 足够的 | 哨兵 | 是 | 发布 | 在 | 每个 | 的 | 那些 | 休息 | 什么时候 | 他们 | 是 |

['θret(ə)nd] [wɪð] [æn; ən] [ə'tæk] .

| threatened | with | an | attack | . |
|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 和 | 一个 | 攻击 | . |

就像在每个防线缺口都安排了足够的哨兵，以应对可能遭受的攻击。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [rɪsk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

| **Besides** | **,** | **the** | **chances** | **are** | **that** | **if** | **they** | **thought** | **there** | **were** | **any** | **risk** | **of** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 机会 | 是 | 那 | 如果 | 他们 | 想法 | 那里 | 是 | 任何 | 风险 | 的 | 我们的 |

['getɪŋ] [ʌp] ,

| **getting** | **up** | **,** |
|---|---|---|
| 获得 | 向上 | , |

此外，如果他们认为我们起床有任何风险，那么他们很可能会.....

[ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtə] . "

| **they** | **would** | **kill** | **the** | **señorita** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 杀 | 这 | 小姐 | . | " |

他们会杀了那位小姐。

" [aɪ] [siː] [ɔːl] [ðæt] , [æn'təʊnɪəʊ] ,

| **"** | **I** | **see** | **all** | **that** | **,** | **Antonio** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 全部 | 那 | , | 安东尼奥 | , |

“安东尼奥，我全都看到了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [steps] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

| **and** | **I** | **have** | **no** | **thought** | **of** | **making** | **my** | **way** | **up** | **by** | **the** | **steps** | **;** | **the** | **question** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 想法 | 的 | 制作 | 我的 | 方式 | 向上 | 经过 | 这 | 步骤 | ; | 这 | 问题 | 是 | , |

我根本没想过要走台阶上去；问题是，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [klaɪmd] [ˌels'weə(r)] ?

| **could** | **it** | **be** | **climbed** | **elsewhere** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 攀登 | 别处 | ? |

其他地方可以攀登吗?

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [pɔɪnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] ,

| **The** | **other** | **end** | **of** | **the** | **ledge** | **would** | **be** | **the** | **best** | **point** | **to** | **get** | **up** | **at** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 壁架 | 会 | 是 | 这 | 最好的 | 观点 | 到 | 得到 | 向上 | 在 | , |

岩架的另一端是最佳的上去点。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wɒtʃ] [ðæt] [ɪz] [kept] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði] [steps] [kʌm] [ʌp] .

| **for** | **any** | **watch** | **that** | **is** | **kept** | **would** | **certainly** | **be** | **where** | **the** | **steps** | **come** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 手表 | 那 | 是 | 保留 | 会 | 当然 | 是 | 在哪里 | 这 | 步骤 | 来 | 向上 | . |

对于任何佩戴手表的人来说，步骤肯定都会出现。

" [æn'təʊnɪəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **"** | **Antonio** | **shook** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 安东尼奥 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

安东尼奥摇了摇头。

" [ən'les] [wʌn][kʊd; kəd][flaɪ] , [seɪ'njɔːr] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] . "

| **"** | **Unless** | **one** | **could** | **fly** | **,** | **señor** | **,** | **there** | **would** | **be** | **no** | **way** | **of** | **getting** | **up** | **there** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除非 | 一 | 可以 | 飞 | , | 先生 | , | 那里 | 会 | 是 | 不 | 方式 | 的 | 获得 | 向上 | 那里 | . | " |

“先生，除非你会飞，否则不可能上去。”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] , " [wɪl] [sed] ['ʃɔːtli] ;

| **"** | **I** | **don't** | **know** | **that** | **,** | **"** | **Will** | **said** | **shortly** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 那 | , | " | 将要 | 说 | 不久 | ; |

“我不知道，”威尔简短地说；

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **wait** | **till** | **I** | **have** | **had** | **a** | **good** | **look** | **at** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 直到 | 我 | 有 | 有 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 它 | . |

“等我仔细看过之后再说。”

" ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət]

" Lying on the ground , with his chin resting on his hands , he gazed intently at

" 说谎 在 这 地面 , 和 他的 下巴 休息 在 他的 双手 , 他 凝视 专注地 在

[ðə; ði] [klɪf] ,

the cliff ,

这 悬崖 ,

他躺在地上，双手托着下巴，目光紧紧地盯着悬崖。

[əb'zɜːvɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] [prə'dʒekʃnz] , [ðə; ði]['taɪni] [ledʒ] [ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

observing even the most trifling projections , the tiny ledges that here and there

观察 甚至 这 最多 琐事 预测 , 这 微小的 壁架 那 这里 和 那里

[ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [feɪs] .

ran along the face .

跑 沿着 这 脸 .

甚至连最不起眼的凸起物，以及沿着山体零星分布的小岩架都要仔细观察。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɒb][ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,

" It would be a difficult job and a dangerous one , " he said ,

" 它 会 是 一个 难的 工作 和 一个 危险的 一 , " 他 说 ,

他说："这将是一项艰巨而危险的工作。"

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['mænɪdʒd] .

" but I am not sure that it cannot be managed .

" 但 我 是 不是 当然 那 它 不能 是 管理 .

但我并不确定它是否无法解决。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] .

At any rate , I shall try .

在 任何 速度 , 我 将 尝试 .

无论如何，我会尽力而为。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æn'təʊnɪəʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] ,

I am a sailor , you know , Antonio , and am accustomed ,

我 是 一个 水手 , 你 知道 , 安东尼奥 , 和 是 习惯 ,

你知道，安东尼奥，我是一名水手，我习惯了。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] ,

when we have been sailing in the gale ,

什么时候 我们 有 到过 帆船 在 这 大风 ,

当我们乘风破浪的时候，

[tuː; tə][həʊld][ɒn] [wɪð] [maɪ] [təʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['fɪŋgəz] .

to hold on with my toes as well as my fingers .

到 抓住 在 和 我的 脚趾 作为 出色地 作为 我的 手指 .

我用脚趾和手指都抓住它。

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Now , do you go back to the others .

现在 , 做 你 去 后退 到 这 其他的 .

现在，你回去和其他人说话吗?

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː] [pəulz] , [seɪ] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [hʊks] ,

I shall want two poles , say fifteen feet long , and some hooks ,

我 将 想 二 杆子 , 说 十五 脚 长的 , 和 一些 钩子 ,

我需要两根杆子，比如说十五英尺长，还有一些钩子。

[wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [meɪk] [frɒm; frəm][ 'ræmrɔd ] .

which I can make from ramrods .

哪个 我 能 制作 从 通条 .

我可以用通条制作。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [ledʒ] , [weə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [skweə(r)] ['entrəns] [ɪz] ,

| Do | you | see | just | in | the | middle | of | that | ledge | , | where | the | large | square | entrance | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | 只是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 那 | 壁架 | , | 在哪里 | 这 | 大的 | 正方形 | 入口 | 是 | , |

你看到就在那块壁架的正中间，也就是那个大的方形入口那里吗?

[ðə; ði] [klɪf] ['bʌldʒɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [ledʒ] [wɒz; wəz] ['twentɪ] [fiːt] [waɪd] ; [ðɪs] [ɪz] ['lʌkɪ] ,

| the | cliff | bulges | out | , | and | I | should | say | the | ledge | was | twenty | feet | wide | ; | this | is | lucky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悬崖 | 凸起 | 出去 | , | 和 | 我 | 应该 | 说 | 这 | 壁架 | 曾是 | 二十 | 脚 | 宽的 | ; | 这 | 是 | 幸运的 | , |

悬崖向外凸出，我估计岩架有二十英尺宽；这真是幸运。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sentrɪz] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [pɔɪnt] .

| for | if | there | are | sentries | on | the | steps | they | would | not | be | able | to | see | beyond | that | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 那里 | 是 | 哨兵 | 在 | 这 | 步骤 | 他们 | 会 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 超过 | 那 | 观点 | . |

因为如果台阶上有哨兵，他们就无法看到台阶后面的情况。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] ,

| If | they | could | do | so | , | I | should | not | have | much | chance | of | getting | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 可以 | 做 | 所以 | , | 我 | 应该 | 不是 | 有 | 很多 | 机会 | 的 | 获得 | 向上 | , |

如果他们能做到这一点，那我应该没什么机会站起来了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] .

| for | it | will | be | a | bright | moonlight | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 明亮的 | 月光 | 夜晚 | . |

因为这将是一个月光皎洁的夜晚。

[wen] [aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][duː; də][get] [ðeə(r)] — [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ləʊə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊp] .

| When | I | get | to | the | top | — | that | is | , | if | I | do | get | there | — | I | shall | lower | down | a | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 到 | 这 | 顶部 | — | 那 | 是 | , | 如果 | 我 | 做 | 得到 | 那里 | — | 我 | 将 | 降低 | 向下 | 一个 | 绳索 | . |

当我到达山顶时——也就是说，如果我能到达那里的话——我将放下一根绳子。

[juː; jʊ][kæn; kən]['fɑːs(ə)n][ðə; ði][ 'læriət ] [tə'geðə(r)] .

| You | can | fasten | the | lariats | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 系 | 这 | 套索 | 一起 | . |

你可以把套索系在一起。

[ðeɪ] [wʊd] [həʊld][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] .

| They | would | hold | the | weight | of | a | dozen | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 抓住 | 这 | 重量 | 的 | 一个 | 打 | 男人 | . |

它们能承受十二个成年男人的重量。

[ðə; ði] ['laɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['æktɪv] [ɒv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] [fɜːst] .

| The | lightest | and | most | active | of | you | must | come | up | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最轻 | 和 | 最多 | 积极的 | 的 | 你 | 必须 | 来 | 向上 | 第一的 | . |

你们当中体重最轻、最活跃的人要第一个上来。

[wen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [wiː; wi][kæn; kən] [hɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌp] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

| When | two | or | three | are | up | we | can | haul | the | rest | up | easily | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 二 | 或者 | 三 | 是 | 向上 | 我们 | 能 | 运输 | 这 | 休息 | 向上 | 容易地 | 足够的 | . |

当两三个人上去之后，我们就能很轻松地把剩下的人拉上来。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] .

| Now | you | can | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 能 | 去 | . |

你可以走了。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)][æt; ət] [liːst] .

| I | shall | be | here | another | half | - | hour | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 这里 | 其他 | 一半 | - | 小时 | 在 | 至少 | . |

我至少还要在这里待半个小时。

[ai][mʌst; məst] [siː] [ɪg'zæktli][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [klaɪm] ,

| I | must | see | exactly | the | best | way | to | climb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 看 | 确切地 | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 爬 | , |

我必须找到最佳的攀登路线。

['kælkjuleɪt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fiːt] [ə'lɒŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ledʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)]

| calculate | the | number | of | feet | along | each | of | those | little | ledges | to | a | point | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 这 | 数字 | 的 | 脚 | 沿着 | 每个 | 的 | 那些 | 小的 | 壁架 | 到 | 一个 | 观点 | 在哪里 |

[ai][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] [wɪð] [maɪ] [hʊk] ,

| I | can | reach | the | one | above | with | my | hook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 抵达 | 这 | 一 | 多于 | 和 | 我的 | 钩 | , |

计算一下沿着每条小台阶到我能用钩子够到上方台阶的距离（以英尺为单位）。

[ænd; ənd][get][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wel] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

| and | get | the | whole | thing | well | in | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 这 | 所有的 | 事物 | 出色地 | 在 | 我的 | 头脑 | . |

把整件事都牢记在心上。

" [æn'təʊnɪəʊ] [went] [ə'weɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Antonio | went | away | shaking | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安东尼奥 | 去 | 离开 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

安东尼奥摇着头离开了。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [fiːt] [siːmd] [səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

| To | him | the | feat | seemed | so | impossible | that | he | thought | that | it | was | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 这 | 特技 | 似乎 | 所以 | 不可能的 | 那 | 他 | 想法 | 那 | 它 | 曾是 | 没有什么 |

[ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mædnəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

| short | of | madness | to | attempt | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 的 | 疯狂 | 到 | 试图 | 它 | . |

在他看来，这项壮举简直是天方夜谭，以至于他认为尝试这样做无异于疯了。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑː'kɛro vasily ][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz]

| Such | was | the | opinion | of | the | rest | of | the | vaqueros | and | the | two | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 牛仔 | 和 | 这 | 二 | 印度人 |

[wen] ,

| when | , |
|---|---|
| 什么时候 | , |

这就是其他牛仔和那两个印第安人当时的看法。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [wɪl] [prə'pəʊzd] ['duːɪŋ] .

| on | arriving | at | the | fire | , | he | told | them | what | Will | proposed | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 抵达 | 在 | 这 | 火 | , | 他 | 讲述 | 他们 | 什么 | 将要 | 建议的 | 正在做 | . |

到达火灾现场后，他告诉他们威尔的提议。

[ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɒn]

| Their | leader | , | however | , | when | he | joined | them | , | had | a | look | of | confidence | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 领导者 | , | 然而 | , | 什么时候 | 他 | 加入 | 他们 | , | 有 | 一个 | 看 | 的 | 信心 | 在 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

| his | face | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脸 | . |

然而，他们的领袖加入他们时，脸上却带着自信的神情。

" [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | am | more | convinced | than | ever | that | it | can | be | done | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 更多的 | 确信 | 比 | 曾经 | 那 | 它 | 能 | 是 | 完毕 | , | " | 他 | 说 | . |

“我比以往任何时候都更加确信这是可以做到的，”他说。

[wen] [ðə; ðɪ] [miːl] [ɒv; əv] ['bɛrz] [fleʃ] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] ,

| When | the | meal | of | bear's | flesh | had | been | eaten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 一顿饭 | 的 | 熊的 | 肉 | 有 | 到过 | 吃 | , |

当熊肉大餐吃完后，

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sməʊk] ['kwaɪətli] .

| he | lit | his | pipe | and | began | to | smoke | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点燃 | 他的 | 管道 | 和 | 开始 | 到 | 抽烟 | 悄悄 | . |

他点燃烟斗，开始静静地抽了起来。

[ðə; ði] [tʃiːf] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .

| The | chief | came | up | and | spoke | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 来了 | 向上 | 和 | 辐 | 到 | 他 | . |

酋长走过来和他交谈。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] , [æn'təʊnɪəʊ] ? "

| " | What | does | he | say | , | Antonio | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 他 | 说 | , | 安东尼奥 | ? | " |

“他说了什么，安东尼奥？”

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [seɪ'njɔːr] ,

| " | He | says | that | you | are | a | brave | man | , | señor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 勇敢的 | 男人 | , | 先生 | , |

他说您是一位勇敢的人，先生。

[bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ,

| but | that | no | man | could | do | what | you | are | talking | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不 | 男人 | 可以 | 做 | 什么 | 你 | 是 | 说 | 的 | , |

但没有人能做到你所说的那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θrəʊ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . "

| and | that | you | will | throw | away | your | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 将要 | 扔 | 离开 | 你的 | 生活 | . | " |

你这样做会毁掉你的生命。

" [tel] [hɪm] [aɪ] [wɪl] [bet] [maɪ] [hɔːs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] ,

| " | Tell | him | I | will | bet | my | horse | against | his | that | I | shall | succeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 他 | 我 | 将要 | 赌注 | 我的 | 马 | 反对 | 他的 | 那 | 我 | 将 | 成功 | , |

“告诉他，我愿以我的马为赌注，赌我一定会赢。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bet] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [doʊnt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

| and | you | shall | be | witness | to | the | bet | in | case | I | don't | come | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 是 | 证人 | 到 | 这 | 赌注 | 在 | 案件 | 我 | 不 | 来 | 后退 | 再次 | . |

如果我没有回来，你将见证这个赌约。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] [wen] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

| " | The | chief | nodded | gravely | when | the | offer | was | made | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 首席 | 点头 | 严重地 | 什么时候 | 这 | 提供 | 曾是 | 制成 | 到 | 他 | . |

“酋长在听到提议后，郑重地点了点头。”

['ɪndiənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['weɪdʒərɪŋ] ,

| Indians | of | all | tribes | are | given | to | wagering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度人 | 的 | 全部 | 部落 | 是 | 给定 | 到 | 下注 | , |

各个部落的印第安人都喜欢赌博。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['betə(r)] [wʌn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| and | as | the | horse | Will | was | riding | was | a | far | better | one | than | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 马 | 将要 | 曾是 | 骑术 | 曾是 | 一个 | 远的 | 更好的 | 一 | 比 | 他的 | 自己的 |

,

,

,

而且威尔骑的那匹马比他自己的马好得多。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['mætə(r)]['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bet] .

| he | regarded | the | matter | rather | as | a | legacy | than | a | bet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认为 | 这 | 事情 | 相当 | 作为 | 一个 | 遗产 | 比 | 一个 | 赌注 | . |

他认为这件事与其说是一场赌局，不如说是一份遗产。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['sæntʃoʊ] [keɪm] [daʊn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

| An | hour | later | Sancho | came | down | , | accompanied | by | several | of | the | Moquis | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | 桑乔 | 来了 | 向下 | , | 伴随 | 经过 | 一些 | 的 | 这 | 莫基斯 | 印度人 | , |

一个小时后，桑乔下来了，陪同他的是几个莫基印第安人。

['liːdɪŋ] [fɔː(r)] [ʃiːp] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] ['wɪmɪn] ['kæriɪŋ] [pænz][ɒv; əv] [mɪlk]

| leading | four | sheep | as | a | present | , | and | followed | by | women | carrying | pans | of | milk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 四 | 羊 | 作为 | 一个 | 展示 | , | 和 | 随后 | 经过 | 女性 | 携带 | 平底锅 | 的 | 牛奶 |

, [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] [egz] ,

| , | baskets | of | eggs | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 篮子 | 的 | 鸡蛋 | , |

她牵着四只羊作为礼物，后面跟着一群妇女，她们手捧牛奶盆和鸡蛋篮。

[ænd; ənd] [keɪks] [ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .

| and | cakes | of | various | descriptions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蛋糕 | 的 | 各种各样的 | 描述 | . |

以及各种各样的蛋糕。

['sæntʃoʊ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [wɪl] .

| Sancho | presented | the | chief | to | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑乔 | 呈现 | 这 | 首席 | 到 | 将要 | . |

桑乔将酋长介绍给了威尔。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['frendli] , [seɪ'njɔːr] ; [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði] [keɪv] - ['dwelə(r)z] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]

| " | They | are | quite | friendly | , | señor | ; | they | hate | the | cave | - | dwellers | , | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 相当 | 友好的 | , | 先生 | ; | 他们 | 恨 | 这 | 洞穴 | - | 居民 | , | WHO | 是 |

['kɒnstəntli] ['rɒbɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| constantly | robbing | them | , |
|---|---|---|---|
| 不断地 | 抢劫 | 他们 | , |

“他们非常友好，先生；他们憎恨那些穴居人，因为那些人总是抢劫他们。”

[ænd; ənd] [huː] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [æt; ət] [naɪt] .

| and | who | compel | them | to | keep | guard | over | the | animals | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 迫使 | 他们 | 到 | 保持 | 警卫 | 超过 | 这 | 动物 | 在 | 夜晚 | . |

并强迫他们在夜间看守牲畜。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] ;

| I | can | understand | them | pretty | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 理解 | 他们 | 漂亮的 | 出色地 | ; |

我能很好地理解他们；

[ðeɪ] [bɪd][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [keɪv] - ['dwelə(r)z] ,

| they | bid | me | tell | you | that | they | would | gladly | assist | you | against | the | cave | - | dwellers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出价 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 他们 | 会 | 乐意 | 协助 | 你 | 反对 | 这 | 洞穴 | - | 居民 | , |

他们让我转告你，他们很乐意帮助你对抗穴居人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [keɪvz] .

| but | that | it | is | impossible | to | reach | the | caves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 抵达 | 这 | 洞穴 | . |

但是，到达这些洞穴是不可能的。

" [wɪl] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːfs] ,

| " | Will | shook | hands | with | the | chiefs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 摇晃 | 双手 | 和 | 这 | 酋长们 | , |

威尔与酋长们握手，

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['sæntʃoʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][baɪ][saɪnz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

| and | asked | Sancho | to | explain | by | signs | that | he | was | much | obliged | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 桑乔 | 到 | 解释 | 经过 | 标志 | 那 | 他 | 曾是 | 很多 | 有义务 | 为了 | 他们的 |

['prez(ə)nts] .

| presents | . |
|---|---|
| 礼物 | . |

并请桑乔用手势表示他非常感谢他们的礼物。

" [tel] [ðem; ðəm] , ['sæntʃoʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] - [naɪt] . "

| " | Tell | them | , | Sancho | , | that | I | am | going | to | try | to | scale | the | cliff | to | - | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 他们 | , | 桑乔 | , | 那 | 我 | 是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 规模 | 这 | 悬崖 | 到 | - | 夜晚 | . | " |

“告诉他们，桑乔，我今晚要尝试攀登悬崖。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [klɪf] ?

| " | You | are | going | to | scale | the | cliff | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 去 | 到 | 规模 | 这 | 悬崖 | ? |

你要攀爬悬崖吗?

" [ðə; ði][və'keərəʊ] [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] .

| " | the | vaquero | asked | incredulously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牧童 | 问 | 难以置信地 | . |

“牛仔难以置信地问道。”

" [aɪ][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skeɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | I | did | not | say | that | I | was | going | to | scale | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 说 | 那 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 规模 | 它 | , |

“我并没有说我要扩大规模，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ;

| but | that | I | was | going | to | try | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 尝试 | ; |

但我会尝试的;

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [həʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] .

| and | I | may | add | that | I | hope | that | I | shall | succeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 添加 | 那 | 我 | 希望 | 那 | 我 | 将 | 成功 | . |

我还要补充一点，我希望我能成功。

[wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði] [keɪv] - ['dwelə(r)z]['pɔɪz(ə)n][ðeə(r)] ['ærəus] ? "

| Will | you | ask | if | the | cave | - | dwellers | poison | their | arrows | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 问 | 如果 | 这 | 洞穴 | - | 居民 | 毒 | 他们的 | 箭头 | ? | " |

你会问问穴居人是否在箭上涂毒吗?

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɑːskt] [ðæt] , [seɪ'njɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nəʊ] .

| " | I | have | already | asked | that | , | señor | , | but | he | said | no | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已经 | 问 | 那 | , | 先生 | , | 但 | 他 | 说 | 不 | . |

“先生，我已经问过了，但他拒绝了。”

[ðə; ði]['kæt(ə)l][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] ['wuːndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz][ə; eɪ]

| The | cattle | have | often | been | wounded | by | them | , | and | unless | the | wound | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 有 | 经常 | 到过 | 受伤 | 经过 | 他们 | , | 和 | 除非 | 这 | 伤口 | 是 | 一个 |

['mɔːt(ə)l][wʌn] ,

| mortal | one | , |
|---|---|---|
| 凡人 | 一 | , |

牛经常被它们咬伤，除非是致命伤，

[ðeɪ] [rɪ'kʌvə(r)] . "

| they | recover | . | " |
|---|---|---|---|
| 他们 | 恢复 | . | " |

他们康复了。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [wɪl] [sed] ,
**" That is very satisfactory , " Will said ,**
" 那 是 非常 令人满意的 , " 将要 说 ,

“那真是太好了，”威尔说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [əʊn] [ai][hæv; həv][mɔː(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] [ðæn; ðən][ai]
**" for I own I have more fear of being hit by a poisoned arrow than I**
" 为了 我 自己的 我 有 更多的 害怕 的 存在 打 经过 一个 中毒 箭 比 我
[hæv; həv][ɒv; əv] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] . "
**have of scaling the cliff . "**
有 的 缩放 这 悬崖 . "

“因为我承认，我更害怕被毒箭射中，而不是攀爬悬崖。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət]
**" The chief says that if you will go up to their village he will place a house at**
" 这 首席 说道 那 如果 你 将要 去 向上 到 他们的 村庄 他 将要 地方 一个 房子 在
[jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
**your disposal ,**
你的 处理 ,

酋长说，如果你愿意去他们的村庄，他会给你安排一间房子。

[seɪ'njɔːr] . "
**señor . "**
先生 . "

先生。

" [tel] [hɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [meɪ] [ək'sept] [ðeə(r)]
**" Tell him that I am much obliged , and that to - morrow I may accept their**
" 告诉 他 那 我 是 很多 有义务 , 和 那 到 - 明天 我 可能 接受 他们的
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
**invitation .**
邀请 .

“请转告他我非常感激，明天我可能会接受他们的邀请。”

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] - [rest] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [bæk] ,
**Our horses will require three or four days ' rest before starting back ,**
我们的 马匹 将要 要求 三 或者 四 天 - 休息 前 开始 后退 ,

我们的马匹需要休息三到四天才能重新开始训练。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtə] [wɪl] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**and I can hardly hope that the señorita will be fit to travel for a**
和 我 能 几乎 希望 那 这 小姐 将要 是 合身 到 旅行 为了 一个
[gʊd] [diːl] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
**good deal longer than that .**
好的 交易 更长 比 那 .

我很难指望这位小姐能够健康地旅行更长时间。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [miːl] , [ðə; ði][vɑː'kɛro vasily ][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli]
**" Although they had but just eaten a meal , the vaqueros were perfectly**
" 虽然 他们 有 但 只是 吃 一个 一顿饭 , 这 牛仔 是 完美
['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðə(r)] .
**ready to begin another .**
准备好 到 开始 其他 .

“尽管他们刚刚吃过一顿饭，但牛仔们已经完全准备好开始下一顿了。”

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [egz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [daʊn] [baɪ] [lɒŋ]
**A number of eggs were roasted in the ashes , and washed down by long**
一个 数字 的 鸡蛋 是 烤 在 这 灰烬 , 和 洗过 向下 经过 长的
[drɑːfts] [ɒv; əv] [mɪlk] .
**draughts of milk .**
起草 的 牛奶 .

人们在灰烬中烤了许多鸡蛋，然后大口大口地喝牛奶送服。

[ðə; ði] [tʃi:fs] [ðen] [left] [ðem; ðəm] ,

| The | chiefs | then | left | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酋长们 | 然后 | 左边 | 他们 | , |

酋长们随后离开了他们。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv]

| but | a | number | of | the | villagers | came | down | and | watched | the | proceedings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 村民们 | 来了 | 向下 | 和 | 观看 | 这 | 诉讼程序 | 的 |

[ðə; ði] ['strendʒər] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .

| the | strangers | with | great | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 和 | 伟大的 | 兴趣 | . |

但不少村民下来，饶有兴致地观看陌生人的活动。

[wɪl] [æt; ət] [wʌns] [prə'si:did] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] [ɒv; əv] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [ 'ræmrɔd ] :

| Will | at | once | proceeded | to | carry | out | his | plan | of | bending | the | ramrods | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 在 | 一次 | 继续 | 到 | 携带 | 出去 | 他的 | 计划 | 的 | 弯曲 | 这 | 通条 | : |

威尔立即着手实施他弯曲通条的计划：

[ə; eɪ] [hɒt] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] ,

| a | hot | spot | in | the | fire | was | selected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热的 | 点 | 在 | 这 | 火 | 曾是 | 已选 | , |

选定了火势最猛烈的一处点，

[ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑ:'kɛro vasily ] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hi:t] [baɪ] ['fænɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

| and | two | of | the | vaqueros | increased | the | intensity | of | the | heat | by | fanning | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 的 | 这 | 牛仔 | 增加 | 这 | 强度 | 的 | 这 | 热 | 经过 | 扇形 | 它 |

[wɪð] [ðeə(r)] [sɔm'brɛərəuz] .

| with | their | sombreros | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 墨西哥帽 | . |

两名牛仔用他们的宽边帽扇风，反而加剧了热浪。

[θri:] ['ʌðə(r)z] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [flæt] ['bəʊldə(r)]

| Three | others | went | down | to | the | river | and | brought | up | a | large | flat | boulder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 其他的 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 河 | 和 | 带来 | 向上 | 一个 | 大的 | 平坦的 | 巨石 |

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [smɔ:lə(r)] [wʌnz] ,

| and | two | or | three | smaller | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 或者 | 三 | 较小的 | 一个 | , |

另外三人下到河边，搬来一块大的扁平石头和两三块小石头。

[ænd; ənd] , ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wʌn] [æz; əz] [æn; ən] ['ænvɪl] , [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʊks] [wɜ:(r); wə(r)]

| and | , | using | the | large | one | as | an | anvil | , | the | ends | of | the | hooks | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 使用 | 这 | 大的 | 一 | 作为 | 一个 | 砧 | , | 这 | 结束 | 的 | 这 | 钩子 | 是 |

['hæməd] ['ɪntu:] [ʃɑ:p] ,

| hammered | into | sharp | , |
|---|---|---|---|
| 锤击 | 进入 | 锋利的 | , |

然后，用大的那只钩子作砧板，将钩子的末端锤打成锋利的尖头。

[brɔ:d] , ['tʃɪz(ə)l] - [ʃeɪpt] [bleɪdz] .

| broad | , | chisel | - | shaped | blades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔 | , | 凿 | - | 形状 | 刀片 | . |

宽阔的凿形刀片。

['sæntʃoʊ] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ðæt] [tu:] [pəulz] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [lɒŋ] ,

| Sancho | had | explained | to | the | chiefs | that | two | poles | , | some | fifteen | feet | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑乔 | 有 | 解释 | 到 | 这 | 酋长们 | 那 | 二 | 杆子 | , | 一些 | 十五 | 脚 | 长的 | , |

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ,

| were | required | , |
|---|---|---|
| 是 | 必需的 | , |

桑乔向酋长们解释说，需要两根大约十五英尺长的杆子。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈræmrɔd ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪˈkjʊəli] [baʊnd] [tuː; tə]

| and | when | these | were | brought | down | the | ramrods | were | securely | bound | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这些 | 是 | 带来 | 向下 | 这 | 通条 | 是 | 安全地 | 边界 | 到 |

[ðem; ðəm] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] [ˈwetɪd] [haɪd] .

| them | with | strips | of | wetted | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 条状物 | 的 | 湿润 | 隐藏 | . |

当这些木桩被取下时，通条用浸湿的兽皮条牢牢地绑在木桩上。

[ˈʌðə(r)] [strɪps] [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [wɪlz] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

| Other | strips | were | , | by | Will's | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 条状物 | 是 | , | 经过 | 遗嘱 | 方向 | , |

其他漫画条是按照威尔的指示绘制的，

[baʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [prəˈdʒekʃnz] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈpɑːt] .

| bound | round | the | pole | so | as | to | form | projections | a | foot | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 圆形的 | 这 | 极 | 所以 | 作为 | 到 | 形式 | 预测 | 一个 | 脚 | 除 | . |

将绳子缠绕在杆子上，形成相距一英尺的凸起。

" [ðæt] [wɪl] [ˈgreɪtli] [əˈsɪst] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | That | will | greatly | assist | me | in | climbing | it | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 非常 | 协助 | 我 | 在 | 攀登 | 它 | , | " | 他 | 说 | . |

“那将极大地帮助我攀登，”他说。

" [ai] [doʊnt] [seɪ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ]

| " | I | don't | say | I | could | not | do | without | it | , | but | it | will | make | it | very | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 说 | 我 | 可以 | 不是 | 做 | 没有 | 它 | , | 但 | 它 | 将要 | 制作 | 它 | 非常 | 很多 |

['iːzɪə] .

| easier | . |
|---|---|
| 更轻松 | . |

“我不是说没有它我就不行，但它会让事情变得容易得多。”

" [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði] [keɪv] - [ˈdwelə(r)z] [ˈɪntuː] [sɪˈkjʊərəti] ,

| " | In | order | to | lull | the | cave | - | dwellers | into | security | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 命令 | 到 | 麻痹 | 这 | 洞穴 | - | 居民 | 进入 | 安全 | , |

“为了让穴居人放松警惕，

[ðə; ði] [kæmp] [wɒz; wəz] [ˈʃɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

| the | camp | was | shifted | in | the | afternoon | to | the | foot | of | the | Moquis | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 曾是 | 转移 | 在 | 这 | 下午 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 莫基斯 | 爬坡道 | , |

下午，营地被转移到了莫基斯山脚下。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [geɪv] [hɪz; ɪz] [men] [ɪnˈstrʌkʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃnz] .

| and | there | Will | gave | his | men | instructions | as | to | the | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 将要 | 给予 | 他的 | 男人 | 指示 | 作为 | 到 | 这 | 运营 | . |

威尔在那里向他的部下下达了作战指令。

" [wiː; wi] [wɪl] [krɒs] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [keɪv] , " [hiː; hi] [sed] ;

| " | We | will | cross | the | river | on | the | horses | a | mile | above | the | cave | , | " | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 叉 | 这 | 河 | 在 | 这 | 马匹 | 一个 | 英里 | 多于 | 这 | 洞穴 | , | " | 他 | 说 | ; |

“我们将骑马过河，过河点在洞穴上方一英里处，”他说；

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [juːz] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [ˈraɪflz] [ænd; ənd] [ˈpistlz] [draɪ] .

| " | we | must | use | them | , | or | we | could | not | keep | our | rifles | and | pistols | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 使用 | 他们 | , | 或者 | 我们 | 可以 | 不是 | 保持 | 我们的 | 步枪 | 和 | 手枪 | 干燥 | . |

“我们必须使用它们，否则我们就无法保持步枪和手枪干燥。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːl] [rɪˈmuːv] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪsˈmaʊnt] ,

| You | must | all | remove | your | boots | as | soon | as | you | dismount | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 全部 | 消除 | 你的 | 靴子 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 下马 | , |

下马后必须立即脱掉靴子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [teə(r); tɪə] [ʌp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['blæŋkɪts] ,

| and | we | will | now | tear | up | two | or | three | blankets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 现在 | 撕 | 向上 | 二 | 或者 | 三 | 毯子 | , |

现在我们要撕碎两三条毯子。

[ænd; ənd] [twɪst] [strɪps] [raʊnd] [ðə; ði] ['bærəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] , [səʊ] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [straɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] ,

| and | twist | strips | round | the | barrels | of | the | guns | , | so | that | , | should | they | strike | against | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捻 | 条状物 | 圆形的 | 这 | 桶 | 的 | 这 | 枪支 | , | 所以 | 那 | , | 应该 | 他们 | 罢工 | 反对 | 这 | 岩石 | , |

并将布条缠绕在炮管上，这样，即使炮管撞击到岩石上，

[nəʊ] [saʊnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] .

| no | sound | shall | be | made | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 声音 | 将 | 是 | 制成 | . |

不得发出任何声音。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['bærəlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɪstlz] .

| You | had | better | do | the | same | with | the | barrels | of | your | pistols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 做 | 这 | 相同的 | 和 | 这 | 桶 | 的 | 你的 | 手枪 | . |

你最好也对你的手枪枪管做同样的处理。

" [ðen] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑː'kɛro vasily ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

| " | Then | he | chose | the | lightest | of | the | vaqueros | to | follow | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 选择 | 这 | 最轻 | 的 | 这 | 牛仔 | 到 | 跟随 | 他 | . |

然后他挑选了最轻的牛仔跟随他。

[ə'nʌðə(r)] [laɪt] - [weɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [θɜːd] .

| Another | light | - | weight | was | to | be | third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 光 | - | 重量 | 曾是 | 到 | 是 | 第三 | . |

另一位轻量级选手将获得第三名。

[æn'təʊnɪəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['sæntʃoʊ] ,

| Antonio | was | to | follow | him | , | and | then | Sancho | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼奥 | 曾是 | 到 | 跟随 | 他 | , | 和 | 然后 | 桑乔 | , |

安东尼奥将紧随其后，然后是桑乔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

| and | the | order | in | which | all | the | others | were | to | go | was | arranged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 命令 | 在 | 哪个 | 全部 | 这 | 其他的 | 是 | 到 | 去 | 曾是 | 安排 | . |

其他人的出场顺序也安排好了。

[ 'læriət ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] ['nɒtɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɒts] [taɪd] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] [haɪd] ,

| Lariats | were | securely | knotted | together | , | and | the | knots | tied | with | strips | of | hide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套索 | 是 | 安全地 | 打结的 | 一起 | , | 和 | 这 | 绳结 | 系 | 和 | 条状物 | 的 | 隐藏 | , |

套索被牢牢地打结在一起，结头用兽皮条系紧。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['slɪpɪŋ] .

| to | prevent | the | possibility | of | their | slipping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 这 | 可能性 | 的 | 他们的 | 滑倒 | . |

防止他们滑倒。

[ðə; ði] [men] ['kærɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,

| The | men | carried | out | his | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 携带 | 出去 | 他的 | 订单 | , |

这些人执行了他的命令。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['mænə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

| but | it | was | evident | from | their | manner | that | they | had | not | the | slightest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 明显 | 从 | 他们的 | 方式 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 这 | 丝毫 |

[həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

| hope | that | his | attempt | would | be | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 他的 | 试图 | 会 | 是 | 成功的 | . |

但从他们的举止中可以明显看出，他们丝毫没有希望他的尝试会成功。

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

| An | hour | after | sunset | they | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 后 | 日落 | 他们 | 开始 | . |

日落一小时后他们出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [fʊl] [muːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| It | was | two | days | after | full | moon | , | and | they | had | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 二 | 天 | 后 | 满的 | 月亮 | , | 和 | 他们 | 有 | , | 所以 | , |

那是满月后的两天，因此，他们.....

[æz; əz] ['meni] ['aʊəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] .

| as | many | hours | to | reach | the | foot | of | the | cliffs | before | it | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 小时 | 到 | 抵达 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 悬崖 | 前 | 它 | 玫瑰 | . |

到达悬崖脚下需要花费数小时，然后悬崖才会升起。

[æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] ['restɪd]

| An | hour | was | sufficient | to | traverse | the | distance | , | and | they | therefore | rested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 曾是 | 充足的 | 到 | 横穿 | 这 | 距离 | , | 和 | 他们 | 所以 | 休息 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] ,

| for | that | time | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 时间 | , |

一个小时足够走完这段路程，因此他们休息了这段时间。

['ɑːftə(r)] ['dɑːknəs] [set] [ɪn] , [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] , [swæm] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| after | darkness | set | in | , | before | starting | , | swam | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 黑暗 | 放 | 在 | , | 前 | 开始 | , | 游泳 | 这 | 河 | , |

天黑之后，出发前，我游过了河。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðeə(r)] [buːts] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['nɔɪzləsli] [ə'lɒŋ] ,

| and | after | removing | their | boots | made | their | way | noiselessly | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 移除 | 他们的 | 靴子 | 制成 | 他们的 | 方式 | 无声 | 沿着 | , |

脱下靴子后，他们悄无声息地往前走去。

['kiːpɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

| keeping | some | distance | from | the | river | bank | until | they | reached | the | spot | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一些 | 距离 | 从 | 这 | 河 | 银行 | 直到 | 他们 | 达到 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 |

[klɪf] [rəʊz] [ˌpəːpən'dikjuləli] ;

| cliff | rose | perpendicularly | ; |
|---|---|---|---|
| 悬崖 | 玫瑰 | 垂直 | ; |

他们与河岸保持一定距离，直到到达悬崖垂直耸立的地方；

[ðen] , ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ɪts] [fʊt] ,

| then | , | keeping | close | to | its | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 保持 | 关闭 | 到 | 它是 | 脚 | , |

然后，紧贴着它的脚，

[ðeɪ] [held] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [wɪl] [hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɒn] .

| they | held | on | until | they | arrived | at | the | spot | Will | had | fixed | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 握住 | 在 | 直到 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 点 | 将要 | 有 | 固定的 | 之上 | . |

他们坚持到了威尔选定的地点。

[ðeə(r)] [ɔːl] [leɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [wɔːl] ,

| There | all | lay | down | among | the | boulders | close | to | the | rock | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 全部 | 躺 | 向下 | 之中 | 这 | 巨石 | 关闭 | 到 | 这 | 岩石 | 墙 | , |

他们都躺在靠近岩壁的巨石堆里。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] .

| and | remained | there | until | the | moon | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剩余 | 那里 | 直到 | 这 | 月亮 | 玫瑰 | . |

他们一直待在那里，直到月亮升起。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [dɪ'skʌʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['læriət] [ʌp] ,

| There | had | been | several | discussions | as | to | the | best | way | to | get | the | lariat | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一些 | 讨论 | 作为 | 到 | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 得到 | 这 | 套索 | 向上 | , |

关于如何最好地将套索吊起来，他们已经讨论过好几次了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ,

| as | it | was | agreed | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 同意 | 那 | , |

正如双方所商定的，

['weðə(r)] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɔː(r)] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

| whether | carried | in | a | coil | over | the | shoulder | or | wound | round | the | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 携带 | 在 | 一个 | 线圈 | 超过 | 这 | 肩膀 | 或者 | 伤口 | 圆形的 | 这 | 身体 | , |

无论是盘绕在肩上还是缠绕在身上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæmpə(r)] [ðə; ði] ['klaɪmərz] ['muːvmənts] .

| it | would | hamper | the | climber's | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 阻碍 | 这 | 登山者的 | 移动 | . |

这将妨碍登山者的行动。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [spɪvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [θɪn] [haɪd] , [wɪtʃ] ,

| The | question | was | finally | solved | by | his | taking | a | coil | of | thin | hide | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 曾是 | 最后 | 已解决 | 经过 | 他的 | 采取 | 一个 | 线圈 | 的 | 薄的 | 隐藏 | , | 哪个 | , |

最后，他取了一卷薄皮，问题就此解决。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [θɪkə] [ðæn; ðən] [strɪŋ] , [wɒz; wəz] ['æmpli] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læriət] .

| while | little | thicker | than | string | , | was | amply | strong | enough | to | support | the | weight | of | the | lariat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 小的 | 较厚 | 比 | 细绳 | , | 曾是 | 充足的 | 强的 | 足够的 | 到 | 支持 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 套索 | . |

虽然比绳子略粗，但强度足以支撑套索的重量。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [biːn] [səʊn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [wʌn] [end] .

| Four | or | five | bullets | had | been | sewn | up | in | a | piece | of | skin | and | attached | to | one | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 或者 | 五 | 子弹 | 有 | 到过 | 缝制的 | 向上 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 皮肤 | 和 | 随附的 | 到 | 一 | 结尾 | . |

四五颗子弹被缝进一块皮里，固定在一端。

[ə; eɪ] [stræp] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [pəʊl] [səʊ] [ðæt] [ðiːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [slʌŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

| A | strap | was | fastened | to | each | pole | so | that | these | could | be | slung | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 带子 | 曾是 | 系紧 | 到 | 每个 | 极 | 所以 | 那 | 这些 | 可以 | 是 | 吊着 | 在后面 | 他 | , |

每根杆子上都系着一根带子，这样他就可以把它们背在身后。

[səʊ] [pə'mitɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [friː] [juːz] [ɒv; əv] [bəuθ] [hændz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['niːdfl] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .

| so | permitting | him | the | free | use | of | both | hands | where | it | was | not | needful | to | use | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 允许 | 他 | 这 | 自由的 | 使用 | 的 | 两个都 | 双手 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 不是 | 需要 | 到 | 使用 | 他们 | . |

因此，允许他在不需要使用双手的情况下自由使用双手。

" [ðə; ði] [seɪnts] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] , [seɪ'njɔːr] !

| " | The | saints | watch | over | you | , | señor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 圣徒 | 手表 | 超过 | 你 | , | 先生 | ! |

圣徒们会保佑你的，先生！

" [æn'təʊnɪəʊ] ['wɪspəd] , [æz; əz] [wɪl] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] ,

| " | Antonio | whispered | , | as | Will | prepared | to | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安东尼奥 | 低声说道 | , | 作为 | 将要 | 准备 | 到 | 开始 | , |

“当威尔准备开始的时候，安东尼奥低声说道：”

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['sæntʃoʊ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['saɪlənt][grɪp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hænd] ,

| and | he | and | Sancho | gave | him | a | silent | grip | of | the | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 桑乔 | 给予 | 他 | 一个 | 沉默的 | 紧握 | 的 | 这 | 手 | , |

他和桑乔默默地握了握他的手。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [tʃiːf] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ 'mʌtə ] , " [ɜː] , [hiːp]

| while | the | Indian | chief | laid | his | hand | on | his | shoulder | and | muttered | , | " | Ugh | , | heap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 印度 | 首席 | 铺设 | 他的 | 手 | 在 | 他的 | 肩膀 | 和 | 低声说道 | , | " | 啊 | , | 堆 |

[breɪv] !

| brave | ! |
|---|---|
| 勇敢的 | ! |

印第安酋长把手放在他的肩膀上，喃喃自语道：“唉，真是勇敢啊！”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ðə; ðɪ] [ə'sent] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

| " | For | a | short | distance | the | ascent | was | comparatively | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 短的 | 距离 | 这 | 上升 | 曾是 | 比较 | 简单的 | . |

“短距离的攀登相对容易。”

[ðen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ledʒ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] .

| Then | he | arrived | at | the | first | of | the | ledges | he | had | noticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 到达的 | 在 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 壁架 | 他 | 有 | 注意到 | . |

然后他到达了他之前注意到的第一个岩架。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ten] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] ,

| It | was | some | ten | inches | wide | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 十 | 英寸 | 宽的 | , | 和 | , |

它大约有十英寸宽，而且

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [grɪp] [ðə; ðɪ][məʊst] ['traɪflɪŋ]

| keeping | his | face | to | the | wall | and | using | his | hands | to | grip | the | most | trifling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 脸 | 到 | 这 | 墙 | 和 | 使用 | 他的 | 双手 | 到 | 紧握 | 这 | 最多 | 琐事 |

[ɪˌregjə'lærəti] ,

| irregularity | , |
|---|---|
| 不规则 | , |

他脸贴着墙，双手紧紧抓住最细微的不规则之处。

[ɔː(r)][tuː; tə] [get] [ə; eɪ][həʊld][ɪn] [smɔːl] [ 'krevis ] ,

| or | to | get | a | hold | in | small | crevices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 得到 | 一个 | 抓住 | 在 | 小的 | 缝隙 | , |

或者能够抓住狭小的缝隙，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɑːd] ['fɑːðə(r)]

| he | made | his | way | along | until | he | arrived | at | a | projection | which | barred | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 沿着 | 直到 | 他 | 到达的 | 在 | 一个 | 投影 | 哪个 | 禁止 | 更远 |

['prəʊgres] .

| progress | . |
|---|---|
| 进步 | . |

他一路前行，直到遇到一个阻碍他继续前进的障碍物。

['slɪpɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [slɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

| Slipping | one | of | the | slings | from | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 一 | 的 | 这 | 吊索 | 从 | 他的 | 肩膀 | , |

他从肩膀上取下一条吊带，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hʊk] [kɔːt] [ðə; ði][nekst] [ledʒ] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊld]

| he | reached | up | until | the | hook | caught | the | next | ledge | , | and | obtained | a | good | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 向上 | 直到 | 这 | 钩 | 捕捉 | 这 | 下一个 | 壁架 | , | 和 | 获得 | 一个 | 好的 | 抓住 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

他向上伸手，直到钩子勾住下一个岩架，并在那里牢牢抓住。

[hiː; hi] [ðen] [klaɪmd] [ðə; ði] [pəʊl] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [gɒt] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] ,

| He | then | climbed | the | pole | until | his | fingers | got | a | grip | of | the | ledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 攀登 | 这 | 极 | 直到 | 他的 | 手指 | 得到 | 一个 | 紧握 | 的 | 这 | 壁架 | , |

然后他爬上杆子，直到手指抓住杆沿。

[wen] [hiː; hi] [ hɔːl ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| when | he | hauled | himself | up | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 拖拽 | 他自己 | 向上 | 到 | 它 | . |

当他奋力爬上去的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['ɪntʃɪz] [waɪd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]

| It | was | some | fifteen | inches | wide | here | , | and | without | difficulty | he | obtained | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 十五 | 英寸 | 宽的 | 这里 | , | 和 | 没有 | 困难 | 他 | 获得 | 一个 |

['fʊtɪŋ] ,

| footing | , |
|---|---|
| 立足点 | , |

这里大约有十五英寸宽，他毫不费力地站稳了脚跟。

[ə'gen] [slʌŋ] [ðə; ði] [pəʊl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

| again | slung | the | pole | on | his | shoulder | and | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 吊着 | 这 | 极 | 在 | 他的 | 肩膀 | 和 | 去 | 在 | . |

他再次把杆子扛在肩上，继续前行。

[ðə; ði] [ledʒ] ['nærəud] ['ræpɪdli] ,

| The | ledge | narrowed | rapidly | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 壁架 | 范围缩小 | 快速 | , |

岩架迅速变窄，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst]

| and | he | was | now | at | one | of | the | points | which | appeared | to | him | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 现在 | 在 | 一 | 的 | 这 | 积分 | 哪个 | 出现 | 到 | 他 | 这 | 最多 |

['dɪfɪkəlt] ,

| difficult | , |
|---|---|
| 难的 | , |

他现在正处在他看来最艰难的时刻之一。

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [siːs] ,

| for | from | where | he | had | been | lying | the | ledge | seemed | almost | to | cease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 从 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 说谎 | 这 | 壁架 | 似乎 | 几乎 | 到 | 停止 | , |

因为从他躺着的地方看，岩架似乎几乎到了尽头。

[waɪl] [ðə; ði] [nekst] [ledʒ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]

| while | the | next | ledge | above | it | was | also | so | narrow | that | he | knew | he | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 下一个 | 壁架 | 多于 | 它 | 曾是 | 还 | 所以 | 狭窄的 | 那 | 他 | 知道 | 他 | 可以 | 不是 |

[əb'teɪn] ['stændɪŋ] [ruːm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

| obtain | standing | room | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 常设 | 房间 | 之上 | 它 | . |

而它上面的下一个平台也很窄，他知道自己无法在上面站稳。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pəulz] , [wʌn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

| As | he | approached | the | narrow | path | he | took | the | poles | , | one | in | each | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 接近 | 这 | 狭窄的 | 小路 | 他 | 采取 | 这 | 杆子 | , | 一 | 在 | 每个 | 手 | , |

他走近那条狭窄的小路，双手各拿一根登山杖。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [ledʒ] .

| and | obtained | a | grip | of | the | upper | ledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 一个 | 紧握 | 的 | 这 | 上 | 壁架 | . |

并抓住了上方的岩架。

[hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði]

| He | now | made | his | way | along | on | tiptoe | , | having | his | weight | almost | entirely | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 制成 | 他的 | 方式 | 沿着 | 在 | 脚尖 | , | 拥有 | 他的 | 重量 | 几乎 | 完全 | 在 | 这 |

[pəulz] ,

| poles | , |
|---|---|
| 杆子 | , |

他现在踮着脚尖向前走，几乎全身的重量都压在杆子上。

['ʃɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl'tɜːnətli] .

| shifting | them | alternately | . |
|---|---|---|---|
| 转变 | 他们 | 交替 | . |

交替移动它们。

[tuː; tə][ə; eɪ]['lændzmən] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fiːt] , [bʌt; bət] ,

| To | a | landsman | this | would | have | been | an | extraordinary | feat | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 土地管理者 | 这 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 非凡的 | 特技 | , | 但 | , |

对一个陆地居民来说，这无疑是一项非凡的壮举，但是……

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊps] [baɪ][wʌn][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['dɪfɪkəlt]

| accustomed | to | hang | to | the | ropes | by | one | hand | , | it | was | not | so | difficult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 悬挂 | 到 | 这 | 绳索 | 经过 | 一 | 手 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 难的 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| for | him | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | , |

由于习惯了单手抓住绳索，对他来说并不算难。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [slaɪt] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| especially | as | he | obtained | some | slight | support | from | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 他 | 获得 | 一些 | 轻微 | 支持 | 从 | 他的 | 脚 | . |

尤其是当他的双脚稍微支撑住他的时候。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][pəulz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] ,

| Without | the | poles | it | would | have | been | impossible | for | him | to | have | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 杆子 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 不可能的 | 为了 | 他 | 到 | 有 | 通过了 | , |

如果没有那些杆子，他不可能通过。

[æz; əz][ðə; ði] [ledʒ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] ['ɪntʃɪz] [waɪd] .

| as | the | ledge | in | some | places | was | only | three | inches | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 壁架 | 在 | 一些 | 地方 | 曾是 | 仅有的 | 三 | 英寸 | 宽的 | . |

因为有些地方的台阶只有三英寸宽。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sʌm; səm] ['θɜːti] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['waɪdnd] ;

| At | the | end | of | some | thirty | feet | it | again | widened | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一些 | 三十 | 脚 | 它 | 再次 | 扩大 | ; |

走了大约三十英尺后，它又变宽了；

[ðə; ði][nekst] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [fiːt] ['ʌpwəd] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ,

| the | next | forty | or | fifty | feet | upward | were | comparatively | easy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 四十 | 或者 | 五十 | 脚 | 向上 | 是 | 比较 | 简单的 | , |

接下来向上攀爬的四五十英尺相对容易一些。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒk] [sləʊpt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['ɪnwəd] ,

| for | the | rock | sloped | to | some | extent | inward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 岩石 | 倾斜的 | 到 | 一些 | 程度 | 向内 | , |

因为岩石向内倾斜了一定程度，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['fɪʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][get][ə; eɪ][fɜːm]
**and** **there** **were** **many** **fissures** **in** **which** **he** **was** **enabled** **to** **get** **a** **firm**
和 那里 是 许多 裂缝 在 哪个 他 曾是 已启用 到 得到 一个 公司
[grɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
**grip** **with** **his** **fingers** **.**
紧握 和 他的 手指 .

而且有很多裂缝，他的手指可以牢牢地抓住这些裂缝。

[ðen] [keɪm] ['sevrəl] ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] ,
**Then** **came** **several** **difficult** **places** **,**
然后 来了 一些 难的 地方 ,

接下来遇到了一些难熬的地方，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][həʊld][ðə; ði] [hʊks] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,
**but** **he** **was** **confident** **now** **in** **the** **hold** **the** **hooks** **had** **on** **the** **rocks** **,**
但 他 曾是 自信的 现在 在 这 抓住 这 钩子 有 在 这 岩石 ,
[ænd; ənd] ,
**and** **,**
和 ,

但他现在对鱼钩牢牢固定在岩石上的程度充满信心，而且，

['ɔːlweɪz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][hændz] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]
**always** **working** **with** **great** **caution** **and** **using** **sometimes** **his** **hands** **,** **sometimes** **the**
总是 在职的 和 伟大的 警告 和 使用 有时 他的 双手 , 有时 这
[pəulz] ,
**poles** **,**
杆子 ,

他总是非常谨慎地工作，有时用手，有时用杆子。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] .
**he** **reached** **the** **top** **in** **half** **an** **hour** **after** **starting** **.**
他 达到 这 顶部 在 一半 一个 小时 后 开始 .

出发半小时后，他登顶了。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
**CHAPTER** **IX**
章 第九章

第九章

['reskjuːd]
**RESCUED**
获救

获救

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd] [leɪ]
**He** **threw** **himself** **down** **on** **the** **platform** **,** **which** **was** **entirely** **deserted** **,** **and** **lay**
他 扔 他自己 向下 在 这 平台 , 哪个 曾是 完全 荒凉的 , 和 躺
[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] ;
**there** **for** **five** **minutes** **;**
那里 为了 五 分钟 ;

他扑倒在空无一人的站台上，躺在那里五分钟；

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] [kɔɪl] [ɒv; əv] ['leðə(r)] - [θɒŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['weɪtɪd] [end]
**then** **he** **unwound** **the** **coil** **of** **leather** **-** **thong** **,** **and** **threw** **the** **weighted** **end**
然后 他 解开 这 线圈 的 皮革 - 丁字裤 , 和 扔 这 加权 结尾
['əʊvə(r)] .
**over** **.**
超过 .

然后他解开皮绳的线圈，把带重物的一端扔了过去。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ˈæmpl] [leŋkθ; leŋθ] ,

| He | knew | that | he | had | allowed | ample | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 允许 | 充足 | 长度 | , |

他知道自己已经预留了足够的长度，

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [streɪn] ; [ðen] [keɪm] [θriː] [dʒɜːks] .

| and | drew | it | in | until | he | felt | a | slight | strain | ; | then | came | three | jerks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 它 | 在 | 直到 | 他 | 毛毡 | 一个 | 轻微 | 拉紧 | ; | 然后 | 来了 | 三 | 混蛋 | . |

他把阴茎拉近，直到感到轻微的拉扯；然后抽搐了三下。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [bɪˈləʊ] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [θɒŋ] ;

| The | party | below | had | hold | of | the | thong | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 以下 | 有 | 抓住 | 的 | 这 | 丁字裤 | ; |

楼下的人抓住了丁字裤；

[tuː] [mɔː(r)][dʒɜːks][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlæriət][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

| two | more | jerks | told | that | they | had | fastened | the | end | of | the | lariat | to | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 更多的 | 混蛋 | 讲述 | 那 | 他们 | 有 | 系紧 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 套索 | 到 | 它 | ; |

又有两个混蛋说他们把套索的末端系在了上面；

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| in | a | couple | of | minutes | it | was | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 分钟 | 它 | 曾是 | 在 | 他的 | 双手 | . |

几分钟后，它就到了他手里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet][sʌm; səm] [ˌeɪˈtiːn] [ˈɪntʃɪz] [haɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| There | was | a | parapet | some | eighteen | inches | high | along | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 栏杆 | 一些 | 十八 | 英寸 | 高的 | 沿着 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

['plætfɔːm] ,

| platform | , |
|---|---|
| 平台 | , |

站台边缘有一堵约十八英寸高的矮墙。

[ɪnˈtendɪd] ['daʊtləs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] .

| intended | doubtless | to | prevent | the | children | from | falling | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意的 | 毫无疑问 | 到 | 防止 | 这 | 孩子们 | 从 | 坠落 | 超过 | . |

毫无疑问，其目的是为了防止孩子们摔倒。

['siːɪŋ] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['fɑːs(ə)n][ðə; ði]['læriət] ,

| Seeing | no | place | to | which | he | could | fasten | the | lariat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 不 | 地方 | 到 | 哪个 | 他 | 可以 | 系 | 这 | 套索 | , |

他找不到可以系住套索的地方，

[hiː; hi] [taɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [pəulz] ,

| he | tied | it | round | the | middle | of | the | two | poles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 系 | 它 | 圆形的 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 二 | 杆子 | , |

他把它绑在两根杆子的中间。

[leɪd] [ðiːz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,

| laid | these | on | the | ground | close | to | the | parapet | , | put | his | feet | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 这些 | 在 | 这 | 地面 | 关闭 | 到 | 这 | 栏杆 | , | 放 | 他的 | 脚 | 之上 | 他们 | , |

他把这些东西放在靠近栏杆的地上，然后把脚放在上面。

[ænd; ənd] [ðen] [liːnd] ['əʊvə(r)] .

| and | then | leaned | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 倾斜 | 超过 | . |

然后俯身过去。

[tuː] [ pul ] [ɒn][ðə; ði]['læriət][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][nekst][mæn][wɒz; wəz][taɪd][ɒn] ,

| Two | pulls | on | the | lariat | told | him | that | the | next | man | was | tied | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 拉 | 在 | 这 | 套索 | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 下一个 | 男人 | 曾是 | 系 | 在 | , |

他拉了两下套索，就知道下一个人已经被绑上了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [hɔːl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | began | at | once | to | haul | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 在 | 一次 | 到 | 运输 | 之上 | 它 | . |

他立刻开始用力拉扯它。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| He | found | the | weight | much | less | than | he | had | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 重量 | 很多 | 较少的 | 比 | 他 | 有 | 预期的 | . |

他发现重量比他预想的要轻得多。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði][və'keərəʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['waɪəri] ,

| Not | only | was | the | vaquero | short | and | wiry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 曾是 | 这 | 牧童 | 短的 | 和 | 细长的 | , |

这位牛仔不仅身材矮小精瘦，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪn] [faɪv]

| but | he | was | using | both | his | hands | and | feet | with | such | effect | that | in | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 使用 | 两个都 | 他的 | 双手 | 和 | 脚 | 和 | 这样的 | 影响 | 那 | 在 | 五 |

['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [wɪl] .

| minutes | he | stood | beside | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 他 | 站立 | 旁 | 将要 | . |

但他手脚并用，效果显著，五分钟后就站在了威尔身边。

[ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] ['kwɪkli] [naʊ] .

| The | work | went | on | quickly | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 去 | 在 | 迅速地 | 现在 | . |

现在工作进展得很快。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [ʌp] ,

| One | after | another | the | men | were | pulled | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 后 | 其他 | 这 | 男人 | 是 | 拉 | 向上 | , |

这些人一个接一个地被拉了上来。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [weə(r)] ,

| and | in | less | than | an | hour | all | were | assembled | on | the | platform | , | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 小时 | 全部 | 是 | 组装 | 在 | 这 | 平台 | , | 在哪里 | , |

不到一个小时，所有人都聚集在站台上，

[seɪv] [θriː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ʌp] ,

| save | three | engaged | in | pulling | their | comrades | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 三 | 已订婚的 | 在 | 拉 | 他们的 | 同志们 | 向上 | , |

除了三名正在拉起同伴的人之外，

[ðeɪ] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| they | had | laid | down | as | soon | as | they | reached | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 铺设 | 向下 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 达到 | 它 | . |

他们一到那里就躺下了。

[wɪl] [hæd; həd] [biːn] [glæd][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hændz]

| Will | had | been | glad | to | relinquish | the | work | to | others | , | for | his | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 有 | 到过 | 高兴的 | 到 | 放弃 | 这 | 工作 | 到 | 其他的 | , | 为了 | 他的 | 双手 |

[wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

| were | cut | and | bleeding | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 切 | 和 | 出血 | . |

威尔很高兴能把这项工作交给别人，因为他的双手被割伤流血了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ krɔːl ] [ə'lɒŋ] ,

| He | had | crawled | along | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 爬行 | 沿着 | , |

他一路爬行，

['kiːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ɔː(r)] [bend]

| keeping | by | the | wall | of | rock | until | he | reached | the | point | where | the | bulge | or | bend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 经过 | 这 | 墙 | 的 | 岩石 | 直到 | 他 | 达到 | 这 | 观点 | 在哪里 | 这 | 凸出 | 或者 | 弯曲 |

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm]

| in | the | face | of | the | cliff | enabled | him | to | see | to | the | other | end | of | the | platform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 悬崖 | 已启用 | 他 | 到 | 看 | 到 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 平台 |

.

.

.

他沿着岩壁走，直到到达悬崖面的凸起或弯曲处，在那里他可以看到平台的另一端。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [nɒt][ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| To | his | surprise | not | a | soul | was | visible | , | but | , | peering | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 惊喜 | 不是 | 一个 | 灵魂 | 曾是 | 可见的 | , | 但 | , | 窥视 | 超过 | 这 |

['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

| parapet | , |
|---|---|
| 栏杆 | , |

令他惊讶的是，周围一个人影也没有，但他从栏杆上方向外望去，

[hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r)] ['fɪgəz] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ 'sentɪnəl ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

| he | saw | four | figures | standing | as | sentinels | at | the | points | where | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 四 | 数据 | 常设 | 作为 | 哨兵 | 在 | 这 | 积分 | 在哪里 | 那里 | 是 |

[breɪks] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] ,

| breaks | in | the | path | , |
|---|---|---|---|---|
| 休息 | 在 | 这 | 小路 | , |

他看到四个人影站在道路的断点处，像哨兵一样站着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['lædəz] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld]

| and | the | moonlight | enabled | him | to | make | out | that | the | ladders | had | been | pulled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 月光 | 已启用 | 他 | 到 | 制作 | 出去 | 那 | 这 | 梯子 | 有 | 到过 | 拉 |

[ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

| up | and | laid | beside | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 铺设 | 旁 | 他们 | . |

月光让他看清，梯子已经被拉起来放在他们旁边。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [keɪv] , [bʌt; bət] ,

| He | could | hear | a | confused | hum | of | voices | from | the | principal | cave | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 一个 | 使困惑 | 哼 | 的 | 声音 | 从 | 这 | 主要的 | 洞穴 | , | 但 | , |

他能听到主洞穴里传来一阵嘈杂的人声，但是，

[ðəʊ] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ,

| though | most | anxious | to | know | what | was | going | on | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 最多 | 焦虑的 | 到 | 知道 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | 那里 | , |

虽然大多数人都很想知道那里发生了什么事，

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['ventʃə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ,

| he | dared | not | venture | farther | until | all | the | men | were | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敢于 | 不是 | 风险投资 | 更远 | 直到 | 全部 | 这 | 男人 | 是 | 向上 | , |

他不敢再往前走，直到所有人都起床为止。

[æz; əz] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [siː] [hɪm] .

| as | anyone | coming | out | of | the | cave | would | at | once | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 任何人 | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | 会 | 在 | 一次 | 看 | 他 | . |

任何从山洞里出来的人都会立刻看到他。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ ˌriː'dʒɔin, ri- ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| He | therefore | rejoined | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 重新加入 | 这 | 其他的 | . |

于是他重新加入了其他人。

[iːtʃ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['saɪlənt][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,

| Each | man | as | he | came | up | gave | him | a | silent | grip | of | the | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | 作为 | 他 | 来了 | 向上 | 给予 | 他 | 一个 | 沉默的 | 紧握 | 的 | 这 | 手 | , |

每个走过来的人都默默地握了握他的手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [tʃiːf] [ ˈmʌtə ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['sæntʃoʊ] ['wɪspəd] [ment] " [hiːp] [greɪt] [breɪv] " .

| and | the | Indian | chief | muttered | something | which | Sancho | whispered | meant | " | heap | great | brave | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印度 | 首席 | 低声说道 | 某物 | 哪个 | 桑乔 | 低声说道 | 意思是 | " | 堆 | 伟大的 | 勇敢的 | " | . |

印第安酋长嘟囔了几句，桑丘小声说，意思是“非常勇敢”。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][mæn][wɒz; wəz][ʌp] [ðeɪ] [muːvd] ['saɪləntli] ['fɔːwəd] .

| As | soon | as | the | last | man | was | up | they | moved | silently | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 最后的 | 男人 | 曾是 | 向上 | 他们 | 已搬 | 默默 | 向前 | . |

最后一个人起身之后，他们便默默地向前走去。

['evri] [mæn] [njuː] [ðə; ði][pɑːt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] .

| Every | man | knew | the | part | he | had | to | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 知道 | 这 | 部分 | 他 | 有 | 到 | 玩 | . |

每个人都知道自己要扮演的角色。

['sæntʃoʊ][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z] [krept] ['fɔːwəd] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

| Sancho | and | three | others | crept | forward | on | hands | and | knees | , | under | shelter | of | the | parapet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑乔 | 和 | 三 | 其他的 | 悄悄地爬 | 向前 | 在 | 双手 | 和 | 膝盖 | , | 在下面 | 庇护所 | 的 | 这 | 栏杆 | , |

桑乔和另外三人手脚并用地匍匐前进，躲在城垛的掩护下。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði]['sɪgnəl] ,

| to | the | other | end | of | the | platform | , | where | they | were | to | await | the | signal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 平台 | , | 在哪里 | 他们 | 是 | 到 | 等待 | 这 | 信号 | , |

他们走到站台的另一端，在那里等待信号。

[ðə; ði] [rest] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

| the | rest | halting | at | the | front | of | the | main | entrance | to | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 停止 | 在 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 主要的 | 入口 | 到 | 这 | 洞穴 | . |

其余的人则停在了洞穴主入口前。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [met][ðeə(r)] [aɪz] [ðæt] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

| Here | a | sight | met | their | eyes | that | filled | them | with | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一个 | 视线 | 遇见 | 他们的 | 眼睛 | 那 | 已填 | 他们 | 和 | 恐怖 | . |

眼前的一幕让他们感到无比恐惧。

[ðə; ði] ['entrəns] ['əʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪd] [hɔːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tɔːrtʃɪz] .

| The | entrance | opened | into | a | wide | hall | , | which | was | lighted | by | a | dozen | torches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 打开 | 进入 | 一个 | 宽的 | 大厅 | , | 哪个 | 曾是 | 照明 | 经过 | 一个 | 打 | 火炬 | . |

入口通向一个宽敞的大厅，大厅里点亮了十几支火炬。

[æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['aɪdl] [kɑːrvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['spɪd] [rɒk] ;

| At | the | farther | end | was | a | hideous | idol | carved | from | a | solid | rock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更远 | 结尾 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 偶像 | 雕刻 | 从 | 一个 | 坚硬的 | 岩石 | ; |

在最远端，有一个用整块岩石雕刻而成的丑陋偶像；

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɔːltə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ,

| in | front | of | this | was | a | sort | of | altar | , | upon | which | lay | a | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 坛 | , | 之上 | 哪个 | 躺 | 一个 | 数字 | , |

前面是一个类似祭坛的地方，上面躺着一个人像。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dɔːnə] ['klara] .

| which | they | at | once | recognized | as | that | of | Donna | Clara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 在 | 一次 | 认可 | 作为 | 那 | 的 | 唐娜 | 克拉拉 | . |

他们一眼就认出那是唐娜·克拉拉的。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [tuː] [men] , ['neɪkɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] , [wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['peɪntɪd] [wɪð] [streɪndʒ] ['fɪgəz] .

| Beside | her | stood | two | men | , | naked | to | the | waist | , | with | their | bodies | painted | with | strange | figures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 她 | 站立 | 二 | 男人 | , | 裸 | 到 | 这 | 腰部 | , | 和 | 他们的 | 身体 | 绘 | 和 | 奇怪的 | 数据 | . |

她身旁站着两个赤裸上身的男人，身上画着奇怪的图案。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naɪvz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] , ['rɒkɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

| They | had | knives | in | their | hands | , | and | , | rocking | themselves | to | and | fro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 刀具 | 在 | 他们的 | 双手 | , | 和 | , | 摇滚 | 他们自己 | 到 | 和 | 弗 | , |

他们手里拿着刀，一边摇晃着身体，

[wɜː(r); wə(r)] ['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɔː(r)] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .

| were | uttering | some | sort | of | prayer | or | incantation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发出声音 | 一些 | 种类 | 的 | 祷告 | 或者 | 咒语 | . |

他们当时正在念诵某种祷文或咒语。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [æn'təʊnɪəʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| " | You | take | the | fellow | to | the | left | , | Antonio | , | I | will | take | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 拿 | 这 | 同伴 | 到 | 这 | 左边 | , | 安东尼奥 | , | 我 | 将要 | 拿 | 这 | 其他 | . |

“安东尼奥，你带左边那个人，我带右边那个。”

" [ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv]

| " | THE | FIGHT | IN | THE | CAVE |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 斗争 | 在 | 这 | 洞穴 |

《洞穴之战》

[ðə; ði] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] [tə'geðə(r)] — [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [jɑːrdz] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðə; ði] [tuː] [priːsts] [ɔː(r)] [ ˌeksi'kjuːʃənə ] [fel] [ded] .

| The | shots | rang | out | together | — | the | distance | was | but | sixteen | or | seventeen | yards | — | and | without | a | cry | the | two | priests | or | executioners | fell | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镜头 | 响铃 | 出去 | 一起 | — | 这 | 距离 | 曾是 | 但 | 十六 | 或者 | 十七 | 码 | — | 和 | 没有 | 一个 | 哭 | 这 | 二 | 神父 | 或者 | 刽子手 | 跌倒 | 死的 | . |

枪声同时响起——距离只有十六七码——两名神父或刽子手一声不吭地倒地身亡。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] ,

| A | terrible | cry | of | astonishment | and | dismay | broke | from | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 哭 | 的 | 惊讶 | 和 | 沮丧 | 打破 | 从 | 这 | 人群 | , |

人群中爆发出一声惊恐和绝望的惨叫。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [vɑː'kɛro vasily ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz] , ['hedɪd] [baɪ] [wɪl] ,

| and | before | they | could | recover | from | their | surprise | , | the | vaqueros | and | the | two | Indians | , | headed | by | Will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他们 | 可以 | 恢复 | 从 | 他们的 | 惊喜 | , | 这 | 牛仔 | 和 | 这 | 二 | 印度人 | , | 标题 | 经过 | 将要 | , |

还没等他们从惊讶中回过神来，牛仔们和以威尔为首的两名印第安人就……

[bɜːst] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðem; ðəm] .

| burst | their | way | through | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爆裂 | 他们的 | 方式 | 通过 | 他们 | . |

它们冲破了它们。

[wɪl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [strɪkt] ['ɔ:dərs] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ]['dʒen(ə)rəl]['faɪərɪŋ] , [æz; əz]

| **Will** | **had** | **given** | **strict** | **orders** | **that** | **there** | **was** | **to** | **be** | **no** | **general** | **firing** | **,** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 有 | 给定 | 严格的 | 订单 | 那 | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 不 | 一般的 | 射击 | , | 作为 |

[men] ,

| **men** | **,** |
|---|---|
| 男人 | , |

威尔曾严令禁止全体鸣枪，因为男人们.....

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,

| **women** | **,** | **and** | **children** | **were** | **likely** | **to** | **be** | **mixed** | **up** | **together** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | , | 和 | 孩子们 | 是 | 可能 | 到 | 是 | 混合 | 向上 | 一起 | , |

妇女和儿童很可能混在一起，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['raɪflz] [ˌaʊt'saɪd] ,

| **but** | **as** | **they** | **entered** | **they** | **caught** | **the** | **sound** | **of** | **four** | **rifles** | **outside** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 进入 | 他们 | 捕捉 | 这 | 声音 | 的 | 四 | 步枪 | 外部 | , |

但他们刚一进去，就听到外面传来四支步枪的枪声。

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['sentriz] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .

| **and** | **knew** | **that** | **the** | **sentries** | **had** | **been** | **disposed** | **of** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 这 | 哨兵 | 有 | 到过 | 处置 | 的 | . |

他知道哨兵已被清除。

[wɪl] [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ði][gɜ:l] , [hu:] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)]

| **Will** | **caught** | **up** | **the** | **girl** | **,** | **who** | **was** | **evidently** | **insensible** | **,** | **and** | **threw** | **her** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 捕捉 | 向上 | 这 | 女孩 | , | WHO | 曾是 | 显然 | 麻木不仁 | , | 和 | 扔 | 她 | 超过 |

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

| **his** | **shoulder** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 肩膀 | , |

威尔追上那个显然已经失去知觉的女孩，把她扛在肩上。

[ænd; ənd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] .

| **and** | **,** | **surrounded** | **by** | **his** | **men** | **,** | **made** | **his** | **way** | **outside** | **the** | **cave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 包围 | 经过 | 他的 | 男人 | , | 制成 | 他的 | 方式 | 外部 | 这 | 洞穴 | . |

然后，他带着手下走出了山洞。

[hɪə(r)][hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tu:; tə][æn'təʊnɪəʊ] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəfəli] [bɪlt]

| **Here** | **he** | **handed** | **her** | **over** | **to** | **Antonio** | **,** | **who** | **was** | **a** | **very** | **powerfully** | **built** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 递交 | 她 | 超过 | 到 | 安东尼奥 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 非常 | 强大的 | 建造 |

[mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ,

| **man** | **,** | **and** | **the** | **latter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 和 | 这 | 后者 | , |

他把她交给了安东尼奥，安东尼奥身材魁梧，而后者

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [steps] .

| **without** | **a** | **word** | **,** | **started** | **for** | **the** | **steps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 单词 | , | 开始 | 为了 | 这 | 步骤 | . |

一言不发，开始迈步。

" [naʊ] , [maɪ][men] , " [wɪl] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [wɪð] [kraɪz][ɒv; əv]['fjʊəri]

| **"** | **Now** | **,** | **my** | **men** | **,** | **"** | **Will** | **shouted** | **,** | **as** | **with** | **cries** | **of** | **fury** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我的 | 男人 | , | " | 将要 | 喊叫 | , | 作为 | 和 | 哭泣 | 的 | 愤怒 |

“现在，我的弟兄们！”威尔怒吼道。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , " [doʊnt][speə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['blʌdθɜ:sti] [ retʃ ] , [bʌt; bət]

| **the** | **Indians** | **followed** | **them** | **,** | **"** | **don't** | **spare** | **one** | **of** | **these** | **bloodthirsty** | **wretches** | **,** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 随后 | 他们 | , | " | 不 | 空闲的 | 一 | 的 | 这些 | 嗜血 | 可怜虫 | , | 但 |

[doʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

| **don't** | **touch** | **the** | **women** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 触碰 | 这 | 女性 | . |

印第安人跟着他们说：“不要放过这些嗜血的恶棍，但不要碰妇女。”

" [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,

| " | The | fight | was | short | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 斗争 | 曾是 | 短的 | , |

战斗很短暂，

[hɑːf][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ pɔː ] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] ; [ðə; ði]

| half | the | Indians | being | shot | down | as | they | poured | out | on | to | the | platform | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 这 | 印度人 | 存在 | 射击 | 向下 | 作为 | 他们 | 倾倒 | 出去 | 在 | 到 | 这 | 平台 | ; | 这 |

['ʌðə(r)z] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

一半的印第安人在涌上站台时被枪杀；其余的人，

[haʊ'evə(r)] , [ 'mædən ] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spektɪd] ['vɪktɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]

| however | , | maddened | by | the | loss | of | their | expected | victim | and | the | capture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 疯狂的 | 经过 | 这 | 损失 | 的 | 他们的 | 预期的 | 受害者 | 和 | 这 | 捕获 | 的 |

[ðeə(r)] ['strɒŋhəʊld] ,

| their | stronghold | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 据点 | , |

然而，由于预期的猎物落空以及据点被攻陷，他们怒不可遏。

[fɔːt] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ðə; ði]['meksɪkənz]['juːzɪŋ][ðə; ði] [bʌt] [endz][ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪflz] ,

| fought | desperately | to | the | end | , | the | Mexicans | using | the | butt | ends | of | their | rifles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 绝望地 | 到 | 这 | 结尾 | , | 这 | 墨西哥人 | 使用 | 这 | 屁股 | 结束 | 的 | 他们的 | 步枪 | , |

墨西哥人拼死抵抗到最后一刻，他们甚至用枪托射击敌人。

[waɪl] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [fɔːt] [wɪð] [naɪvz] .

| while | the | savages | fought | with | knives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 野蛮人 | 战斗 | 和 | 刀具 | . |

而野蛮人则用刀战斗。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [sɜːrtʃt] ; ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

| After | the | fight | was | over | , | the | cave | was | thoroughly | searched | ; | many | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 斗争 | 曾是 | 超过 | , | 这 | 洞穴 | 曾是 | 彻底 | 搜索 | ; | 许多 | 的 | 这 |

['wɪmɪn] [hæd; həd]['fɔːlən] ,

| women | had | fallen | , |
|---|---|---|---|
| 女性 | 有 | 倒下 | , |

战斗结束后，洞穴被彻底搜查；许多妇女倒在了地上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æz; əz] ['fɪəsli] [æz; əz][ðə; ði][men] ,

| for | they | had | joined | in | the | fight | as | fiercely | as | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 加入 | 在 | 这 | 斗争 | 作为 | 激烈地 | 作为 | 这 | 男人 | , |

因为他们像男人们一样，也奋勇地投入了战斗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

| and | in | the | darkness | and | confusion | it | was | impossible | to | distinguish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 黑暗 | 和 | 困惑 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 区分 |

[ðem; ðəm][ə'pɑːt] .

| them | apart | . |
|---|---|---|
| 他们 | 除 | . |

在黑暗和混乱中，根本无法将它们区分开来。

[ðə; ði][rest] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði][steps] .

| The | rest | , | with | the | children | , | were | forced | to | descend | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | , | 和 | 这 | 孩子们 | , | 是 | 强制 | 到 | 下降 | 这 | 步骤 | . |

其余的人，包括孩子们，被迫走下台阶。

[ðə; ði] ['lædəz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['sæntʃoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [huː] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt]

| The | ladders | had | been | replaced | by | Sancho | and | his | party | , | who | , | having | finished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梯子 | 有 | 到过 | 替换 | 经过 | 桑乔 | 和 | 他的 | 派对 | , | WHO | , | 拥有 | 完成的 |

[ðeə(r)] [wɜːk] ,

| their | work | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 工作 | , |

桑乔和他的同伴们已经把梯子换掉了，他们完成工作后，

[hæd; həd] [rʌn] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

| had | run | off | at | once | to | bring | up | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 跑步 | 离开 | 在 | 一次 | 到 | 带来 | 向上 | 这 | 马匹 | . |

他们立刻跑去牵马过来。

['klara] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .

| Clara | was | still | unconscious | when | they | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉拉 | 曾是 | 仍然 | 无意识 | 什么时候 | 他们 | 返回 | . |

他们返回时，克拉拉仍然昏迷不醒。

[wɪl] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][æn'təʊnɪəʊ]['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .

| Will | mounted | , | and | Antonio | handed | her | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 安装 | , | 和 | 安东尼奥 | 递交 | 她 | 到 | 他 | . |

威尔骑上马，安东尼奥把她交给了他。

['sæntʃoʊ][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,

| Sancho | and | two | of | the | men | accompanied | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑乔 | 和 | 二 | 的 | 这 | 男人 | 伴随 | 他 | , |

桑乔和另外两名男子陪同他一起，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

| while | the | rest | in | charge | of | the | captives | followed | more | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 休息 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 俘虏 | 随后 | 更多的 | 缓慢地 | . |

而其余负责看管俘虏的人则行动较慢。

['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| Fires | were | blazing | high | at | the | Moquis | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火灾 | 是 | 炽烈 | 高的 | 在 | 这 | 莫基斯 | 村庄 | , |

莫基斯村燃起熊熊大火，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [biːn] ['iːgəli] [wɒtʃt] ,

| and | it | was | evident | that | the | attack | had | been | eagerly | watched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 这 | 攻击 | 有 | 到过 | 急切地 | 观看 | , |

很明显，这次袭击一直受到密切关注。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [keɪvz] [hæd; həd] [biːn]

| and | that | the | firing | on | the | platform | had | shown | that | the | caves | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 射击 | 在 | 这 | 平台 | 有 | 所示 | 那 | 这 | 洞穴 | 有 | 到过 |

['teɪkən] ,

| taken | , |
|---|---|
| 已采取 | , |

平台上的炮火表明，洞穴已被占领。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [eə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [drʌmz] , [ænd; ənd] [laʊd]

| for | on | the | still | night | air | came | the | sound | of | horses | , | drums | , | and | loud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 仍然 | 夜晚 | 空气 | 来了 | 这 | 声音 | 的 | 马匹 | , | 鼓 | , | 和 | 大声 |

['ʃaʊtɪŋ] .

| shouting | . |
|---|---|
| 喊叫 | . |

寂静的夜空中传来马蹄声、鼓声和大声喊叫声。

[wɪl] [æt; ət] [wʌns] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| Will | at | once | urged | his | horse | into | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 在 | 一次 | 敦促 | 他的 | 马 | 进入 | 这 | 水 | , |

威尔立刻催马下水。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['swɪmɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)]

| his | companions | swimming | by | their | horses | close | to | him | so | as | to | render |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | 游泳 | 经过 | 他们的 | 马匹 | 关闭 | 到 | 他 | 所以 | 作为 | 到 | 使成为 |

[ə'sɪstəns] , [ɪf] ['nesəsəri] ;

| assistance | , | if | necessary | ; |
|---|---|---|---|---|
| 协助 | , | 如果 | 必要的 | ; |

他的同伴们骑着马在他身边游泳，以便在必要时提供帮助；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [felt]

| but | the | distance | was | short | , | and | it | was | not | long | before | the | horse | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 距离 | 曾是 | 短的 | , | 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 这 | 马 | 毛毡 |

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ə'gen] .

| the | bottom | again | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 底部 | 再次 | . |

但距离很短，没过多久，马又一次跌倒在地。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪnt] .

| The | sudden | chill | of | the | water | had | roused | the | girl | from | her | faint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 寒意 | 的 | 这 | 水 | 有 | 唤醒 | 这 | 女孩 | 从 | 她 | 头晕的 | . |

冰冷的水流突然将昏迷的女孩唤醒了。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

| " | Where | am | I | ? | " | she | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 我 | ? | " | 她 | 低声说道 | . |

“这是哪里？”她喃喃自语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 落入穴居人手中(In the Hands of the Cave-Dwellers)
# 第6/6页

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] , " [wɪl] [sed] .

| " | You | are | safe | in | my | arms | , | " | Will | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 安全的 | 在 | 我的 | 武器 | , | " | 将要 | 说 | . |

“在我怀里你很安全，”威尔说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [gɒt] [juː; jʊ] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ retʃ ] .

| " | We | have | got | you | safely | out | of | the | hands | of | those | wretches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 得到 | 你 | 安全 | 出去 | 的 | 这 | 双手 | 的 | 那些 | 可怜虫 | . |

“我们已经安全地把你从那些恶棍手中救了出来。”

[ɔːl] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] . "

| All | danger | is | over | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 危险 | 是 | 超过 | . | " |

所有危险都已过去。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [ɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ['driːmɪŋ] ? "

| " | Is | it | Will | , | " | she | asked | , | " | or | am | I | dreaming | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 将要 | , | " | 她 | 问 | , | " | 或者 | 是 | 我 | 做梦 | ? | " |

“那是威尔吗？”她问，“还是我在做梦？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['klara] , " [hiː; hi] [sed] ;

| " | It | is | I | , | sure | enough | , | Clara | , | " | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 我 | , | 当然 | 足够的 | , | 克拉拉 | , | " | 他 | 说 | ; |

“果然是我，克拉拉，”他说；

" [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [drɒpt] [ðə; ði] [dɒn] .

| " | and | I | am | glad | that | for | once | you | have | dropped | the | don | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 是 | 高兴的 | 那 | 为了 | 一次 | 你 | 有 | 掉落 | 这 | 大学教师 | . |

“我很高兴你终于放弃了那个唐。”

[ai] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] [wɪð] [æn'təʊnɪəʊ] [ænd; ənd] ['sæntʃoʊ] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] ['ʌðə(r)] [vɑː'kɛro vasily ] .

| I | followed | you | with | Antonio | and | Sancho | and | thirteen | other | vaqueros | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 随后 | 你 | 和 | 安东尼奥 | 和 | 桑乔 | 和 | 十三 | 其他 | 牛仔 | . |

我和安东尼奥、桑乔以及其他十三位牛仔一起跟着你。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] - [tʃiːf] , - , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] ,

| We | were | joined | by | the | Genigueh | chief | , | Teczuma | , | and | one | of | his | tribe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 加入 | 经过 | 这 | - | 首席 | , | - | , | 和 | 一 | 的 | 他的 | 部落 | , |

我们与格尼格赫酋长特苏马和他的一位族人会合了。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [træk] . "

| who | have | been | invaluable | in | following | your | track | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 无价 | 在 | 下列的 | 你的 | 追踪 | . | " |

他们在跟踪你的进展过程中发挥了不可或缺的作用。

" ['həʊli] ['vɜːdʒɪn] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] !

| " | Holy | Virgin | , | I | thank | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 圣 | 处女 | , | 我 | 感谢 | 你 | ! |

“圣母玛利亚，我感谢您！”

" [ðə; ði][gɜːl] [mˈɜːməd] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

| " | the | girl | murmured | , | and | then | lay | silent | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 低声说道 | , | 和 | 然后 | 躺 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

女孩低声咕哝了几句，然后沉默了一会儿。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .

| " | Where | are | you | going | now | ? | " | she | asked | presently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | 现在 | ? | " | 她 | 问 | 目前 | . |

“你现在要去哪里？”她随即问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][məʊst]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] ,

| " | To | the | Moquis | village | , | where | you | will | be | most | kindly | received | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 莫基斯 | 村庄 | , | 在哪里 | 你 | 将要 | 是 | 最多 | 亲切地 | 已收到 | , |

“前往莫基斯村，您将受到最热情的接待。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ə'gen] . "

| and | where | we | shall | stay | till | you | have | got | your | strength | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 我们 | 将 | 停留 | 直到 | 你 | 有 | 得到 | 你的 | 力量 | 再次 | . | " |

我们将一直待在这里，直到你恢复体力。

" ['zəʊnə] , [maɪ] ['gælənt] ['zəʊnə] !

| " | Zona | , | my | gallant | Zona | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 区域 | , | 我的 | 英勇 | 区域 | ! |

“佐娜，我英勇的佐娜！”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [seɪf] ? "

| Is | she | safe | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 安全的 | ? | " |

她安全吗?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['prɪti] ['nɪəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fə'tiːg] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

| She | seemed | pretty | nearly | recovered | from | her | fatigue | when | we | found | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 漂亮的 | 几乎 | 恢复 | 从 | 她 | 疲劳 | 什么时候 | 我们 | 成立 | 她 |

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| this | morning | , |
|---|---|---|
| 这 | 早晨 | , |

今天早上我们找到她的时候，她看起来已经基本恢复了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] .

| and | will | be | ready | to | carry | you | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 是 | 准备好 | 到 | 携带 | 你 | 后退 | 再次 | . |

并随时准备再次背你回去。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

| " | As | they | approached | the | hill | they | saw | a | number | of | people | coming | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 爬坡道 | 他们 | 锯 | 一个 | 数字 | 的 | 人们 | 未来 | 向下 | 这 |

['zɪgzæg] [pɑːθ] ,

| zigzag | path | , |
|---|---|---|
| 之字形 | 小路 | , |

“当他们接近山坡时，看到许多人正沿着之字形小路走下来，

[wɪð] ['tɔːrtʃɪz] , [huː] [ 'welkəm ] [wɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [wɪð] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

| with | torches | , | who | welcomed | Will | on | his | arrival | with | loud | cries | of | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 火炬 | , | WHO | 欢迎 | 将要 | 在 | 他的 | 到达 | 和 | 大声 | 哭泣 | 的 | 胜利 | . |

他们手持火炬，高声欢呼，欢迎威尔的到来。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][pɑːθ] , [laɪk] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kævənz] ,

| The | horses | could | go | no | farther | , | as | the | path | , | like | that | up | to | the | caverns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 可以 | 去 | 不 | 更远 | , | 作为 | 这 | 小路 | , | 喜欢 | 那 | 向上 | 到 | 这 | 洞穴 | , |

马匹再也走不动了，因为那条路，就像通往洞穴的那条路一样，

[wɒz; wəz][æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] [kʌt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [breɪks] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [fɪld] [wɪð] [lɒŋ]

| was | at | several | points | cut | away | , | the | breaks | being | in | the | daytime | filled | with | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 一些 | 积分 | 切 | 离开 | , | 这 | 休息 | 存在 | 在 | 这 | 白天 | 已填 | 和 | 长的 |

[plæŋks] .

| planks | . |
|---|---|
| 木板 | . |

有好几处地方被凿开，白天，这些缺口都用长木板填满。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][ʌp][ðə; ði]

| As | the | girl | was | altogether | unable | to | walk | , | some | of | the | boys | ran | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 女孩 | 曾是 | 共 | 无法 | 到 | 走 | , | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | 跑 | 向上 | 这 |

[hɪl] ,

| hill | , |
|---|---|
| 爬坡道 | , |

由于女孩完全无法行走，一些男孩便跑上山坡。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [sʌm; səm] [pəulz] ,

| and | in | a | quarter | of | an | hour | returned | with | some | poles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 返回 | 和 | 一些 | 杆子 | , |

一刻钟后，他带着几根杆子回来了。

[wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['ɪmprəvaɪzd] .

| with | which | a | litter | was | speedily | improvised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 一个 | 垃圾 | 曾是 | 迅速地 | 即兴发挥 | . |

于是，人们迅速临时制作了一个担架。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][leɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

| In | this | she | was | laid | , | and | four | Moquis | carried | her | up | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 她 | 曾是 | 铺设 | , | 和 | 四 | 莫基斯 | 携带 | 她 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , |

她被安放在这处，四名莫基人将她抬上山坡。

[wɪl] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

| Will | walking | beside | her | and | holding | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 步行 | 旁 | 她 | 和 | 保持 | 她 | 手 | . |

威尔会走在她身边，牵着她的手。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| The | whole | of | the | villagers | were | assembled | on | the | top | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 的 | 这 | 村民们 | 是 | 组装 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

全村村民都聚集在山顶上，

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

| shouting | and | dancing | with | joy | at | the | destruction | of | their | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 和 | 跳舞 | 和 | 喜悦 | 在 | 这 | 破坏 | 的 | 他们的 | 敌人 | , |

他们欢呼雀跃，载歌载舞，庆祝敌人的覆灭。

[fɔː(r); fə(r)]['sæntʃoʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men][hæd; həd] [biːn]

| for | Sancho | had | already | made | the | chiefs | aware | that | all | the | men | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 桑乔 | 有 | 已经 | 制成 | 这 | 酋长们 | 意识到的 | 那 | 全部 | 这 | 男人 | 有 | 到过 |

[kɪld] ,

| killed | , |
|---|---|
| 被杀 | , |

因为桑乔已经把所有人都被杀的消息告诉了酋长们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn][æz; əz] ['prɪznər] .

| and | the | women | and | the | children | were | being | brought | in | as | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女性 | 和 | 这 | 孩子们 | 是 | 存在 | 带来 | 在 | 作为 | 囚犯 | . |

妇女和儿童被当作囚犯带进来。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [sə'praɪzd] [wɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['wɪndəʊz] [nɔː(r)] [dɔːz] [ɒn][ðə; ði]

| The | Moquis | houses | surprised | Will | , | as | they | had | neither | windows | nor | doors | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 莫基斯 | 房屋 | 惊讶 | 将要 | , | 作为 | 他们 | 有 | 两者都不 | 视窗 | 也不 | 门 | 在 | 这 |

[graʊnd] [flɔː(r)] ,

| ground | floor | , |
|---|---|---|
| 地面 | 地面 | , |

莫基斯的房子让威尔感到惊讶，因为它们的一楼既没有窗户也没有门。

[ænd; ənd] ['entrəns] [wɒz; wəz]['əʊnli][əb'teɪnəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] .

| and | entrance | was | only | obtainable | by | a | ladder | to | the | upper | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 入口 | 曾是 | 仅有的 | 可获得 | 经过 | 一个 | 梯子 | 到 | 这 | 上 | 故事 | . |

入口只能通过通往楼上的梯子进入。

['klara] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Clara | was | here | handed | over | to | the | care | of | the | principal | women | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉拉 | 曾是 | 这里 | 递交 | 超过 | 到 | 这 | 关心 | 的 | 这 | 主要的 | 女性 | 的 | 这 |

['vɪlɪdʒ] .

| village | . |
|---|---|
| 村庄 | . |

克拉拉被交由村里的主要女性照顾。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪznər] .

| Half | an | hour | later | the | rest | of | the | party | came | up | with | the | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 派对 | 来了 | 向上 | 和 | 这 | 囚犯 | . |

半小时后，其余的人带着囚犯们上来了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [kən'faɪnd] [ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

| These | were | for | the | time | confined | in | one | of | the | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 为了 | 这 | 时间 | 受限 | 在 | 一 | 的 | 这 | 房屋 | , |

这些人当时被关押在其中一间房子里。

[tuː] [ɑːmd] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

| two | armed | Moquis | keeping | guard | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 武装 | 莫基斯 | 保持 | 警卫 | 超过 | 他们 | . |

两名持枪的莫基人守卫着他们。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] , ['sæntʃoʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [wɪl] ,

| The | women | would | , | Sancho | explained | to | Will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 会 | , | 桑乔 | 解释 | 到 | 将要 | , |

桑乔向威尔解释说，那些女人会.....

[biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

| be | used | as | servants | and | to | fetch | water | from | the | springs | at | the | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 用过的 | 作为 | 仆人 | 和 | 到 | 拿来 | 水 | 从 | 这 | 弹簧 | 在 | 这 | 脚 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

| of | the | hill | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 爬坡道 | . |

被当作仆人使唤，去山脚下的泉水里打水。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [traɪb] .

| The | children | would | probably | be | adopted | into | the | tribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 会 | 大概 | 是 | 已采用 | 进入 | 这 | 部落 | . |

这些孩子很可能会被部落收养。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['klara] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] .

| It | was | ten | days | before | Clara | was | strong | enough | to | think | of | starting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 十 | 天 | 前 | 克拉拉 | 曾是 | 强的 | 足够的 | 到 | 思考 | 的 | 开始 | . |

克拉拉用了十天时间才恢复到可以开始训练的程度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][keə(r)]

| She | had | for | twenty | - | four | hours | been | in | a | high | fever | , | but | the | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 为了 | 二十 | - | 四 | 小时 | 到过 | 在 | 一个 | 高的 | 发烧 | , | 但 | 这 | 关心 |

[ 'lævɪʃ ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

| lavished | upon | her | , |
|---|---|---|---|
| 慷慨的 | 之上 | 她 | , |

她已经高烧24小时了，但她得到了无微不至的照顾。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['spiːdəli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðɪs] ,

| and | her | fine | constitution | , | speedily | brought | her | through | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 美好的 | 宪法 | , | 迅速地 | 带来 | 她 | 通过 | 这 | , |

她良好的体质使她很快度过了难关。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɪl] .

| and | two | days | later | she | was | able | to | see | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 天 | 之后 | 她 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 看 | 将要 | . |

两天后，她就见到了威尔。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Tell | me | all | that | has | happened | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | , | " | 她 | 说 | . |

“告诉我所有发生的事情，”她说。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kɪld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

| " | I | feel | sure | that | mother | has | been | killed | , | for | the | valley | was | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 当然 | 那 | 母亲 | 有 | 到过 | 被杀 | , | 为了 | 这 | 谷 | 曾是 | 满的 | 的 |

['ɪndiənz] ,

| Indians | , |
|---|---|
| 印度人 | , |

“我确信我母亲已经遇害了，因为山谷里到处都是印第安人。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [men] [æt; ət] [həʊm] . "

| and | I | know | that | there | were | but | few | men | at | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 但 | 很少 | 男人 | 在 | 家 | . | " |

我知道家里几乎没有男人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [wɪl] [sed] ['dʒentli] .

| " | I | am | afraid | that | there | is | no | doubt | about | that | , | " | Will | said | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 关于 | 那 | , | " | 将要 | 说 | 轻轻地 | . |

“恐怕这一点毋庸置疑，”威尔温和地说。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] , ['klara] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hwɑːn; 'dʒuːən][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]

| " | We | may | be | thankful | , | Clara | , | that | your | father | and | Juan | were | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 是 | 感恩 | , | 克拉拉 | , | 那 | 你的 | 父亲 | 和 | 胡安 | 是 | 两个都 |

[ə'weɪ] , [ɔː(r)] [ðeɪ] ,

| away | , | or | they | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | , | 或者 | 他们 | , |

“克拉拉，我们或许应该庆幸你父亲和胡安当时都不在，或者他们……”

[tuː] , [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

| too | , | might | have | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 可能 | 有 | 倒下 | . |

也可能已经摔倒了。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] ['veri] ['briːfli] [haʊ] [ðəʊz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] [biːn] [seɪvd] ,

| " | Then | he | related | very | briefly | how | those | by | the | river | had | been | saved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 有关的 | 非常 | 简要地 | 如何 | 那些 | 经过 | 这 | 河 | 有 | 到过 | 已保存 | , |

然后他简要地讲述了河边那些人是如何获救的，

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['sæntʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][end]

| how | they | had | learned | from | Sancho | that | she | had | been | away | at | the | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 有 | 学习 | 从 | 桑乔 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 离开 | 在 | 这 | 结尾 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

| of | the | valley | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 谷 | , |

他们是如何从桑丘那里得知她去了山谷尽头的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [tʃeɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,

| and | how | they | had | started | in | chase | ; | and | then | , | in | a | few | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他们 | 有 | 开始 | 在 | 追赶 | ; | 和 | 然后 | , | 在 | 一个 | 很少 | 字 | , |

以及他们是如何开始追逐的；然后，简而言之，

[təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ʌp]

| told | how | he | had | scaled | the | face | of | the | cliff | , | had | assisted | his | followers | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 如何 | 他 | 有 | 缩放 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 悬崖 | , | 有 | 协助 | 他的 | 追随者 | 向上 |

,

,

,

他讲述了自己如何攀上悬崖，如何帮助追随者们向上攀登，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

| and | had | arrived | just | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到达的 | 只是 | 在 | 时间 | . |

他赶得正是时候。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['dʒɜːni] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | will | tell | you | about | my | journey | another | time | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 关于 | 我的 | 旅行 | 其他 | 时间 | , | " | 她 | 说 | . |

“我以后再跟你讲我的旅程吧，”她说。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [wɔːn]

| " | I | do | not | like | to | think | of | the | last | part | of | it | ; | we | were | both | worn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 最后的 | 部分 | 的 | 它 | ; | 我们 | 是 | 两个都 | 磨损 |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

“我不愿回想事情的最后部分；我们俩当时都筋疲力尽了。”

['zəʊnə][ænd; ənd][aɪ] ,

| Zona | and | I | , |
|---|---|---|---|
| 区域 | 和 | 我 | , |

Zona和我，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bəuθ][daɪd] .

| and | if | we | had | not | come | down | upon | the | river | we | should | have | both | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 有 | 不是 | 来 | 向下 | 之上 | 这 | 河 | 我们 | 应该 | 有 | 两个都 | 死亡 | . |

如果我们没有来到河边，我们俩都会死掉。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

| I | took | a | long | drink | , | and | then | fell | down | and | went | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 一个 | 长的 | 喝 | , | 和 | 然后 | 跌倒 | 向下 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

我喝了一大口水，然后倒下睡着了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [baɪ]

| I | was | awakened | by | being | lifted | up | , | and | found | that | I | was | being | carried | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 觉醒 | 经过 | 存在 | 抬起 | 向上 | , | 和 | 成立 | 那 | 我 | 曾是 | 存在 | 携带 | 经过 |

[tuː] ['ɪndiənz] ,

| two | Indians | , |
|---|---|---|
| 二 | 印度人 | , |

我被人抱了起来才醒过来，发现自己是被两个印第安人抬着的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

| and | that | others | were | all | round | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 其他的 | 是 | 全部 | 圆形的 | 我 | . |

其他人都在我周围。

[ai] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,

| I | was | too | weak | even | to | struggle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 也 | 虚弱的 | 甚至 | 到 | 斗争 | , |

我虚弱得连挣扎的力气都没有。

[bʌt; bət] [ai] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [pɑːθ] [ɒn] [ðə; ðiː] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [klɪf] .

| but | I | remember | being | carried | up | a | very | steep | path | on | the | face | of | the | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 记住 | 存在 | 携带 | 向上 | 一个 | 非常 | 陡 | 小路 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

但我记得当时是被人抬着沿着悬崖边一条非常陡峭的小路爬上去的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [leɪd] [daʊn] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [slept] [ɔːl] [naɪt] .

| As | soon | as | I | was | laid | down | I | went | to | sleep | , | and | I | suppose | slept | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 曾是 | 铺设 | 向下 | 我 | 去 | 到 | 睡觉 | , | 和 | 我 | 认为 | 睡着了 | 全部 | 夜晚 | . |

我一躺下就睡着了，我想我睡了一整夜。

[ɪn] [ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,

| In | the | morning | they | gave | me | food | and | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 他们 | 给予 | 我 | 食物 | 和 | 水 | , |

早上他们给了我食物和水。

[bʌt; bət] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ə'gen] ;

| but | left | me | alone | till | it | was | dark | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 左边 | 我 | 独自的 | 直到 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | 再次 | ; |

但他却让我独自一人待到天黑；

[ðen] [ðeɪ] [led] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪv] [lɪt] [ʌp] [baɪ] ['tɔːrtʃɪz] ,

| then | they | led | me | into | a | large | cave | lit up | by | torches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 引领 | 我 | 进入 | 一个 | 大的 | 洞穴 | 点燃向上 | 经过 | 火炬 | , |

然后他们领我进入了一个由火把照亮的大山洞。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['aɪdl] [æt; ət] [ðə; ðiː] [end] .

| with | a | horrible | idol | at | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 可怕 | 偶像 | 在 | 这 | 结尾 | . |

最后还有一个可怕的偶像。

[ðeɪ] [leɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| They | laid | me | down | on | a | great | stone | in | front | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 铺设 | 我 | 向下 | 在 | 一个 | 伟大的 | 石头 | 在 | 正面 | 的 | 它 | , |

他们把我放在它前面的一块大石头上，

[ænd; ənd] [tuː] [men] [wɪð] [naɪvz] [keɪm] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

| and | two | men | with | knives | came | beside | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 男人 | 和 | 刀具 | 来了 | 旁 | 我 | . |

两个拿着刀的男人走到我身边。

[ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ai] ['feɪntɪd] ,

| Then | I | suppose | I | fainted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 认为 | 我 | 昏厥 | , |

然后我大概是晕倒了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [tɪl] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] ['fi:lɪŋ] ['streɪndʒli] [kəʊld][æz; əz][wi:; wi]

| and | I | remember | nothing | more | till | I | woke | up | feeling | strangely | cold | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 记住 | 没有什么 | 更多的 | 直到 | 我 | 觉醒 | 向上 | 感觉 | 奇怪的 | 寒冷的 | 作为 | 我们 |

[wɜ:(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ə'krɒs] [ðæt] ['rɪvə(r)] .

| were | swimming | across | that | river | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 游泳 | 穿过 | 那 | 河 | . |

之后我就什么都不记得了，直到我们游过那条河时，我醒来感觉异常寒冷。

" ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]

| " | Almost | the | whole | of | the | inhabitants | of | the | village | paid | a | visit | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 村庄 | 有薪酬的 | 一个 | 访问 | 到 | 这 |

[keɪv] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [faɪt] ,

| cave | on | the | morning | after | the | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洞穴 | 在 | 这 | 早晨 | 后 | 这 | 斗争 | , |

“战斗结束后第二天早上，村里几乎所有人都去了那个山洞。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃəʊn] [ðə; ði] [rəʊps] , [stɪl] ['hæŋɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [bi:n] [drɔ:n]

| and | when | shown | the | ropes | , | still | hanging | , | by | which | the | party | had | been | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 所示 | 这 | 绳索 | , | 仍然 | 绞刑 | , | 经过 | 哪个 | 这 | 派对 | 有 | 到过 | 绘制 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

当有人向他们展示那些用来拉拢这群人的绳索时，他们仍然悬挂在那里。

[kʊd; kəd][æt; ət][fɜ:st] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] ['sæntʃoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ɪndiənz] [hu:] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðem; ðəm]

| could | at | first | hardly | believe | Sancho | and | the | two | Indians | who | assured | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 在 | 第一的 | 几乎 | 相信 | 桑乔 | 和 | 这 | 二 | 印度人 | WHO | 保证 | 他们 |

[ðæt] [wɪl] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ðeə(r)] [ʌn'eɪdɪd] .

| that | Will | had | climbed | up | there | unaided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 有 | 攀登 | 向上 | 那里 | 未受帮助 | . |

起初，他们很难相信桑乔和那两个印第安人向他们保证威尔是独自爬上去的。

['ɑ:ftə(r)] ['klærəz] ['ɪlnəs] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [tɜ:n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɔ:z]

| After | Clara's | illness | had | taken | a | turn | , | and | there | was | no | longer | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 克拉拉的 | 疾病 | 有 | 已采取 | 一个 | 转动 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 更长 | 原因 |

[fɔ:(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| for | anxiety | about | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 焦虑 | 关于 | 她 | , |

克拉拉的病情好转后，大家不再需要为她担心了。

[wɪl] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| Will | was | greatly | interested | in | the | Moquis | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 曾是 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 莫基斯 | 村庄 | . |

威尔对莫基斯村非常感兴趣。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌndə'graʊnd] [rʊmz; ru:mz] [ðæt] [sɜ:vd] [æz; əz] ['templz] ,

| He | was | taken | into | one | of | the | underground | rooms | that | served | as | temples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已采取 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 地下 | 房间 | 那 | 服务 | 作为 | 寺庙 | , |

他被带进了一间用作神庙的地下室。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['rætlsneɪk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

| and | was | horrified | at | finding | that | hundreds | of | rattlesnakes | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 惊恐万分 | 在 | 寻找 | 那 | 数百 | 的 | 响尾蛇 | 和 | 其他 |

['venəməs] ['sɜ:pənts] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [ðeə(r)] ,

| venomous | serpents | were | kept | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有毒 | 蛇 | 是 | 保留 | 那里 | , |

他震惊地发现那里竟然饲养着数百条响尾蛇和其他毒蛇。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [əˈstɒnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [priːsts] [ˈhænd(ə)l][ðem; ðəm] [ˈkeələsli]

| and | still | more | astonished | when | he | saw | the | priests | handle | them | carelessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 更多的 | 惊讶 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 神父 | 处理 | 他们 | 粗心大意 |

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] .

| and | take | them | in | their | mouths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 他们 | 在 | 他们的 | 嘴 | . |

当他看到祭司们漫不经心地处理它们，并将它们放进嘴里时，他更加惊讶了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈrendəd] [ˈhɑːmləs] [ʌnˈtɪl] [ʃəʊn] [ðæt]

| He | could | not | believe | that | they | had | not | been | rendered | harmless | until | shown | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 相信 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 渲染 | 无害 | 直到 | 所示 | 那 |

[ðeɪ] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [ðeə(r)][ˈpɔɪz(ə)n] - [fæŋz] .

| they | still | retained | their | poison | - | fangs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仍然 | 保留 | 他们的 | 毒 | - | 獠牙 | . |

直到他发现它们仍然保留着毒牙，他才相信它们还没有变得无害。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]

| He | was | told | that | once | a | year | there | was | a | great | festival | in | which | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 讲述 | 那 | 一次 | 一个 | 年 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 节日 | 在 | 哪个 | 全部 | 这 |

[men] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʊk] [pɑːt] [ænd; ənd] [pəˈfɔːmd] [ˈdɑːnsɪz] ,

| men | in | the | village | took | part | and | performed | dances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 这 | 村庄 | 采取 | 部分 | 和 | 执行 | 舞蹈 | , |

他听说村里每年都会举行盛大的节日，所有男人都会参加并表演舞蹈。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [sneɪks] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] .

| holding | the | snakes | in | their | mouths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 蛇 | 在 | 他们的 | 嘴 | . |

他们嘴里叼着蛇。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ˈθæŋkfulnəs] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| The | villagers | endeavoured | to | show | their | thankfulness | at | the | destruction | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村民们 | 努力 | 到 | 展示 | 他们的 | 感恩 | 在 | 这 | 破坏 | 的 | 他们的 |

[ˈenəmɪz] [baɪ] [prəˈfjuːs] [ˌhɒspɪˈtæləti] [tuː; tə][ðeə(r)] [gests] ,

| enemies | by | profuse | hospitality | to | their | guests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 经过 | 丰富的 | 热情好客 | 到 | 他们的 | 客人 | , |

村民们竭尽所能，热情款待来宾，以表达对敌人覆灭的感激之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈθʌrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðeə(r)] [steɪ] .

| and | the | latter | thoroughly | enjoyed | their | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后者 | 彻底 | 享受 | 他们的 | 停留 | . |

后者对他们的住宿体验非常满意。

[ɒn] [ˈstɑrtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ˈdʒɜːni] [ˈklara] [rəʊd] [wɪð] [wɪl] , [ðə; ði] [tuː] [vɑːˈkɛro vasily ] ,

| On | starting | on | the | return | journey | Clara | rode | with | Will | , | the | two | vaqueros | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 开始 | 在 | 这 | 返回 | 旅行 | 克拉拉 | 骑 | 和 | 将要 | , | 这 | 二 | 牛仔 | , |

返程途中，克拉拉和威尔，这两个牛仔一起骑马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

| and | the | Indian | chief | to | the | foot | of | the | cliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印度 | 首席 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 悬崖 | , |

印第安酋长来到悬崖脚下，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [wɪl] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] .

| and | was | shown | the | spot | where | Will | had | climbed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所示 | 这 | 点 | 在哪里 | 将要 | 有 | 攀登 | 向上 | . |

并被带到威尔爬上去的地方。

[ˈɑːftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] .

| After | looking | at | it | for | some | time | she | suddenly | burst | into | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 寻找 | 在 | 它 | 为了 | 一些 | 时间 | 她 | 突然 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | . |

她盯着看了好一会儿，突然嚎啕大哭起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | It | is | dreadful | even | to | think | of | your | going | up | there | , | Will | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 可怕 | 甚至 | 到 | 思考 | 的 | 你的 | 去 | 向上 | 那里 | , | 将要 | , | " | 她 | 说 | . |

“光是想到你要上去就让人害怕，威尔，”她说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [fə'givn] [maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [wen] ['rɪskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] . "

| " | I | should | never | have | forgiven | myself | if | you | had | been | killed | when | risking | your | life | in | that | way | to | save | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 绝不 | 有 | 已原谅 | 我 | 如果 | 你 | 有 | 到过 | 被杀 | 什么时候 | 冒险 | 你的 | 生活 | 在 | 那 | 方式 | 到 | 节省 | 我 | . | " |

“如果你为了救我而冒着生命危险牺牲了，我永远都不会原谅自己。”

" [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | would | never | have | known | it | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 会 | 绝不 | 有 | 已知 | 它 | , | " | 他 | 说 | . |

“你根本不会知道，”他说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] , " [wen] [wiː; wi] [met] [ɪn] [ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

| " | I | should | have | known | it | , | " | she | said | earnestly | , | " | when | we | met | in | the | Hereafter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 有 | 已知 | 它 | , | " | 她 | 说 | 切实 | , | " | 什么时候 | 我们 | 遇见 | 在 | 这 | 此后 | . |

“我早该知道的，”她认真地说，“当我们在来世相遇的时候。”

" [ðə; ði] ['dʒɜːni] [həʊm] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [ɪn] ['iːzi] [steɪdʒɪz] .

| " | The | journey | home | was | conducted | in | easy | stages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 旅行 | 家 | 曾是 | 实施 | 在 | 简单的 | 阶段 | . |

回家的旅程分几个阶段进行。

[wʊlf] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

| Wolf | , | the | Indian | , |
|---|---|---|---|---|
| 狼 | , | 这 | 印度 | , |

印第安狼

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][vɑː'kɛro vasily ][hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒf] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['klara] [ 'ræli ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] .

| and | one | of | the | vaqueros | had | been | sent | off | the | day | after | Clara | rallied | from | her | attack | of | fever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 牛仔 | 有 | 到过 | 发送 | 离开 | 这 | 天 | 后 | 克拉拉 | 集结 | 从 | 她 | 攻击 | 的 | 发烧 | . |

克拉拉从发烧中恢复过来后的第二天，其中一个牛仔就被遣走了。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɐp'ætʃɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] ;

| If | they | found | the | Apaches | still | in | the | valley | , | they | were | to | return | to | warn | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 成立 | 这 | 阿帕奇 | 仍然 | 在 | 这 | 谷 | , | 他们 | 是 | 到 | 返回 | 到 | 警告 | 他们 | ; |

如果他们发现阿帕奇人仍在山谷里，他们就应该返回去警告他们；

[ɪf] [nɒt] ,

| if | not | , |
|---|---|---|
| 如果 | 不是 | , |

如果不，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][raɪd][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] [seɪ'njɔːr] - [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['seɪfti] .

| they | were | to | ride | on | until | they | met | Señor | Sarasta | - | and | told | him | of | his | daughter's | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 骑 | 在 | 直到 | 他们 | 遇见 | 先生 | - | | 和 | 讲述 | 他 | 的 | 他的 | 女儿的 | 安全 | . |

他们继续前行，直到遇到萨拉斯特先生，并告诉他他女儿平安无事。

[wen] [hɑːf] - [wei] [bæk] [ðeɪ] [met] [hwɑːn; ˈdʒuːən] [wɪð] [ten] [wel] - [ɑːmd] [vɑːˈkɛro vasily ] .

| When | half | - | way | back | they | met | Juan | with | ten | well | - | armed | vaqueros | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一半 | - | 方式 | 后退 | 他们 | 遇见 | 胡安 | 和 | 十 | 出色地 | - | 武装 | 牛仔 | . |

回程途中，他们遇到了胡安和十名全副武装的牛仔。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [wʌn] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈsæd(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [lɒs] , [naʊ] [kənˈfɜːmd] ,

| The | meeting | was | a | joyful | one | , | although | saddened | by | the | loss | , | now | confirmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 曾是 | 一个 | 快乐 | 一 | , | 虽然 | 悲伤 | 经过 | 这 | 损失 | , | 现在 | 确认的 | , |

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

| of | their | mother | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 母亲 | . |

尽管母亲去世的消息已经得到证实，令大家感到悲伤，但这次聚会依然充满欢乐。

" [ɑː] ! [wɪl] , " [hwɑːn; ˈdʒuːən] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈtendə(r)] [ɪmˈbreɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] ,

| " | Ah | ! | Will | , | " | Juan | exclaimed | , | after | his | first | tender | embrace | of | his | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 将要 | , | " | 胡安 | 惊呼 | , | 后 | 他的 | 第一的 | 投标 | 拥抱 | 的 | 他的 | 姐姐 | , |

“啊！威尔，”胡安在第一次温柔地拥抱妹妹后惊呼道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtenfəʊld] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [naʊ] .

| " | you | are | tenfold | my | brother | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 十倍 | 我的 | 兄弟 | 现在 | . |

“你现在是我十倍的兄弟了。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˈklærəz] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ;

| You | have | saved | Clara's | life | as | well | as | mine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已保存 | 克拉拉的 | 生活 | 作为 | 出色地 | 作为 | 矿 | ; |

你救了克拉拉的命，也救了我的命；

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmesndʒər] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [skeɪld] [ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv]

| your | messengers | have | told | me | how | you | scaled | a | cliff | that | seemed | to | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 信使 | 有 | 讲述 | 我 | 如何 | 你 | 缩放 | 一个 | 悬崖 | 那 | 似乎 | 到 | 全部 | 的 |

[ðem; ðəm] [səʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [səkˈsiːd] . "

| them | so | impossible | that | none | had | the | slightest | hope | that | you | could | succeed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 所以 | 不可能的 | 那 | 没有任何 | 有 | 这 | 丝毫 | 希望 | 那 | 你 | 可以 | 成功 | . | " |

你的使者告诉我，你是如何攀登上一座在他们看来几乎不可能攀登的悬崖的，以至于没有人抱有一丝希望你能成功。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] ? "

| " | And | how | are | things | in | the | valley | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 是 | 事物 | 在 | 这 | 谷 | ? | " |

“山谷里的情况怎么样？”

" [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [həʊpt] .

| " | Better | than | might | have | been | hoped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 比 | 可能 | 有 | 到过 | 希望 | . |

比预期的要好。

[ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnd] [θriː] [deɪz] ; [sʌm; səm] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [hæv; həv]

| The | red | - | skins | only | remained | three | days | ; | some | ten | thousand | of | the | cattle | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | - | 皮肤 | 仅有的 | 剩余 | 三 | 天 | ; | 一些 | 十 | 千 | 的 | 这 | 牛 | 有 |

[biːn] [rɪˈkʌvəd] ;

| been | recovered | ; |
|---|---|---|
| 到过 | 恢复 | ; |

红皮牛只停留了三天；大约一万头牛已被找回；

[ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [mɔː(r)] [stɪl] [hæd; həd] [gɒn] [raɪt] [ʌp]

| many | were | found | in | the | woods | in | the | hillsides | , | more | still | had | gone | right | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 树林 | 在 | 这 | 山坡 | , | 更多的 | 仍然 | 有 | 已消失 | 正确的 | 向上 |

[ðə; ði] [ˈvæli] ,

| the | valley | , |
|---|---|---|
| 这 | 谷 | , |

许多尸体在山坡上的树林里被发现，还有更多尸体则直接逃到了山谷里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ əˈseil ] [wɪð] [sʌtʃ]

| and | when | the | red | - | skins | tried | to | follow | them | they | were | assailed | with | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | 尝试 | 到 | 跟随 | 他们 | 他们 | 是 | 遭受攻击 | 和 | 这样的 |

['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['ærəus] [baɪ][ðə; ði] - [ðæt] [ðeɪ] [fel] [bæk] ,

| showers | of | arrows | by | the | Geniguehs | that | they | fell | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淋浴 | 的 | 箭头 | 经过 | 这 | - | 那 | 他们 | 跌倒 | 后退 | , |

当红皮人试图追击他们时，遭到了吉尼格人的箭雨攻击，他们被迫撤退。

['hævɪŋ] [ɪn'diːd] [ɔːl'redi] [æz; əz] ['meni] ['kæt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə'weɪ] .

| having | indeed | already | as | many | cattle | as | they | could | drive | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的确 | 已经 | 作为 | 许多 | 牛 | 作为 | 他们 | 可以 | 驾驶 | 离开 | . |

事实上，他们已经拥有了足够多的牛，可以全部赶走。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɑːft] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] ,

| Two | of | the | men | from | the | raft | brought | us | the | news | to | San | Diego | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 男人 | 从 | 这 | 筏 | 带来 | 我们 | 这 | 消息 | 到 | 圣 | 迭戈 | , |

木筏上的两名男子将消息带回了圣地亚哥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒməndænt] [æt; ət] [wʌns] [təʊld] [ɒf] [wʌn] ['hʌndrəd] ['kæv(ə)lri][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ,

| and | the | commandant | at | once | told | off | one | hundred | cavalry | to | accompany | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 指挥官 | 在 | 一次 | 讲述 | 离开 | 一 | 百 | 骑兵 | 到 | 陪伴 | 我们 | , |

指挥官立即命令一百名骑兵随行。

[ænd; ənd][ɪn]['fjuːtʃə(r)][ə; eɪ] [fɔːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [nɪə(r)][ðə; ði][ˌhæsi'endə] ,

| and | in | future | a | fort | is | to | be | built | near | the | hacienda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 未来 | 一个 | 堡 | 是 | 到 | 是 | 建造 | 靠近 | 这 | 庄园 | , |

未来将在庄园附近修建一座堡垒。

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [stˈeɪʃənd] [ðeə(r)] .

| and | fifty | soldiers | are | to | be | stationed | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五十 | 士兵 | 是 | 到 | 是 | 驻 | 那里 | . |

那里将驻扎五十名士兵。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

| The | commandant | was | rather | reluctant | to | agree | to | this | until | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指挥官 | 曾是 | 相当 | 不情愿的 | 到 | 同意 | 到 | 这 | 直到 | 他 | 有 |

[rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['gʌvənmənt] ,

| received | orders | from | government | , |
|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 订单 | 从 | 政府 | , |

指挥官起初不太情愿同意此事，直到接到政府的命令。

[bʌt; bət][ɒn]['aʊə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , [hiː; hi]

| but | on | our | undertaking | to | supply | the | garrison | with | bread | and | meat | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 我们的 | 承诺 | 到 | 供应 | 这 | 驻军 | 和 | 面包 | 和 | 肉 | , | 他 |

[ kən'sent ] ,

| consented | , |
|---|---|
| 同意 | , |

但只要我们承诺向驻军提供面包和肉类，他就同意了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'spens] .

| seeing | that | it | would | be | a | distinct | saving | of | expense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 清楚的 | 保存 | 的 | 费用 | . |

因为这样做可以节省一大笔开支。

[səʊ][wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] ['medlɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

| So | we | need | have | no | fear | of | the | red | - | skins | meddling | with | us | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 需要 | 有 | 不 | 害怕 | 的 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | 干预 | 和 | 我们 | 再次 | . |

所以我们不必担心红皮队会再次干涉我们。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [ˌmɒntə'reɪ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs]

| My | father | has | already | sent | down | to | Monterey | to | arrange | for | the | purchase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 有 | 已经 | 发送 | 向下 | 到 | 蒙特雷 | 到 | 安排 | 为了 | 这 | 购买 |

[ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ðeə(r)] ,

| of | ten | thousand | head | of | cattle | from | the | ranches | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 十 | 千 | 头 | 的 | 牛 | 从 | 这 | 牧场 | 那里 | , |

我父亲已经派人去蒙特雷安排从那里的牧场购买一万头牛。

[səʊ][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [fʊl] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] [ə'gen] .

| so | in | two | or | three | years | we | shall | be | in | full | working | order | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 二 | 或者 | 三 | 年 | 我们 | 将 | 是 | 在 | 满的 | 在职的 | 命令 | 再次 | . |

所以两三年后，我们就能完全恢复正常运转了。

[wiː; wi] [faʊnd] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑː'kɛro vasily ] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði][ˌhæsi'endə] ;

| We | found | twenty | of | the | vaqueros | assembled | at | the | hacienda | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 二十 | 的 | 这 | 牛仔 | 组装 | 在 | 这 | 庄园 | ; |

我们在庄园里发现了二十名牛仔；

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'tæk] ,

| they | had | taken | to | the | woods | at | the | first | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已采取 | 到 | 这 | 树林 | 在 | 这 | 第一的 | 攻击 | , |

第一次袭击发生时，他们躲进了树林。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæd; həd] [gɒn] .

| and | had | remained | in | hiding | until | they | found | that | the | red | - | skins | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 剩余 | 在 | 隐藏 | 直到 | 他们 | 成立 | 那 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | 有 | 已消失 | . |

他们一直躲藏着，直到发现红皮肤人已经离开。

" [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [sent] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [seɪ'njɔːr] - [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | A | messenger | was | at | once | sent | on | ahead | to | inform | Señor | Sarasta | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 信使 | 曾是 | 在 | 一次 | 发送 | 在 | 前方 | 到 | 通知 | 先生 | - | 的 | 这 |

[taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːti] [wʊd] [ə'raɪv] ,

| time | at | which | the | party | would | arrive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 在 | 哪个 | 这 | 派对 | 会 | 到达 | , |

“随即派信使先行一步，告知萨拉斯特先生一行人到达的时间。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

| and | he | met | them | at | the | upper | end | of | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 遇见 | 他们 | 在 | 这 | 上 | 结尾 | 的 | 这 | 谷 | . |

他在山谷的上游与他们相遇。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fektɪŋ] [wʌn] .

| The | meeting | was | an | affecting | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 曾是 | 一个 | 影响 | 一 | . |

那次会议令人感动。

['ɑːftə(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði]['meksɪkən] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [wɪl] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]

| After | embracing | his | daughter | the | Mexican | threw | his | arms | round | Will | with | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥抱 | 他的 | 女儿 | 这 | 墨西哥 | 扔 | 他的 | 武器 | 圆形的 | 将要 | 和 | 作为 | 很多 |

[ə'fekʃn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

| affection | as | if | he | had | been | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感情 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 他的 | 父亲 | . |

拥抱完女儿后，这位墨西哥人又像父亲一样，满怀深情地拥抱了威尔。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

| " | I | did | not | think | , | " | he | said | , | when | the | first | emotion | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 思考 | , | " | 他 | 说 | , | 什么时候 | 这 | 第一的 | 情感 | 曾是 | 超过 | , |

“我当时没想那么多，”他说，等最初的情绪过去之后。

" [wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['djuːti] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['əʊnərəs] [wʌn] ,

| " | when | I | left | you | in | charge | that | the | duty | would | be | such | an | onerous | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 左边 | 你 | 在 | 收费 | 那 | 这 | 责任 | 会 | 是 | 这样的 | 一个 | 繁重 | 一 | , |

“我离开时就告诉过你，这项任务会如此艰巨。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['nəʊbli] [fʊl'fɪld] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] , [məʊst]['nəʊbli] ,

| but | you | have | nobly | fulfilled | your | trust | , | most | nobly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 高贵地 | 已完成 | 你的 | 相信 | , | 最多 | 高贵地 | , |

但你已经出色地履行了你的信任，非常出色。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

| and | I | thank | you | from | the | bottom | of | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感谢 | 你 | 从 | 这 | 底部 | 的 | 我的 | 心 | . |

我由衷地感谢你。

" [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌhæsi'endə] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [greɪt] ['efəts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]

| " | On | arriving | at | the | hacienda | they | found | that | great | efforts | had | been | made | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 抵达 | 在 | 这 | 庄园 | 他们 | 成立 | 那 | 伟大的 | 努力 | 有 | 到过 | 制成 | 到 |

[rɪ'muːv] [ɔːl] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɐp'ætʃɪɪz] .

| remove | all | signs | of | the | visit | of | the | Apaches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消除 | 全部 | 标志 | 的 | 这 | 访问 | 的 | 这 | 阿帕奇 | . |

“他们到达庄园后发现，庄园主已经竭尽全力清除阿帕奇人来访的所有痕迹。

['dɔːnə] - [hæd; həd] [biːn] ['berid] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] .

| Donna | Sarasta | had | been | buried | in | the | little | chapel | near | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐娜 | - | 有 | 到过 | 埋葬 | 在 | 这 | 小的 | 教堂 | 靠近 | 这 | 房子 | . |

唐娜·萨拉斯塔被埋葬在房子附近的小教堂里。

[ðə; ðɪ]['brəʊkən][ænd; ənd] [tɔːn] - [ʌp] [ʃrʌbz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]

| The | broken | and | torn | - | up | shrubs | had | been | replaced | , | and | although | inside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破碎的 | 和 | 撕裂 | - | 向上 | 灌木 | 有 | 到过 | 替换 | , | 和 | 虽然 | 里面 | 这 |

[rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ,

| rooms | were | bare | , |
|---|---|---|---|
| 房间 | 是 | 裸 | , |

被折断和撕裂的灌木丛已被替换，虽然房间内部空空荡荡，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hækt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ðɪ] [red] - [skɪnz] , ['evriθɪŋ]

| for | the | furniture | had | been | hacked | to | pieces | by | the | red | - | skins | , | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 家具 | 有 | 到过 | 被黑客攻击 | 到 | 件 | 经过 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | , | 一切 |

[wɒz; wəz] ['spɒtləsli] [kliːn] .

| was | spotlessly | clean | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一尘不染 | 干净的 | . |

虽然家具都被红皮人砍成了碎片，但所有东西都一尘不染。

[wɪl] [dɪd] [nɒt]['entə(r)] [wɪð] [seɪ'njɔːr] - ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

| Will | did | not | enter | with | Señor | Sarasta | into | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 做过 | 不是 | 进入 | 和 | 先生 | - | 进入 | 这 | 房子 | , |

威尔没有和萨拉斯塔先生一起进屋。

[bʌt; bət] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['steɪblz] [wɪð] [ðə; ðɪ][vɑː'kɛro vasily ][ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hɔːs]

| but | went | straight | to | the | stables | with | the | vaqueros | and | saw | his | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 去 | 直的 | 到 | 这 | 马厩 | 和 | 这 | 牛仔 | 和 | 锯 | 他的 | 马 |

[ænd; ənd]['zəʊnə] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

| and | Zona | cared | for | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 区域 | 关心 | 为了 | . |

但他径直去了牛仔们照料的马厩，看到了他的马和佐娜。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [dɒn] - [ænd; ənd][hwɑːn; 'dʒuːən] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

| When | he | went | to | the | house | , | Don | Sarasta | and | Juan | went | out | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 这 | 房子 | , | 大学教师 | - | 和 | 胡安 | 去 | 出去 | 到 | 他 | . |

他到房子里时，唐·萨拉斯塔和胡安出来迎接他。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [wɪl] , " [ðə; ði]['meksɪkən] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]

| " | We | have | been | talking | together | , | Will | , | " | the | Mexican | said | , | " | and | the | result | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 到过 | 说 | 一起 | , | 将要 | , | " | 这 | 墨西哥 | 说 | , | " | 和 | 这 | 结果 | 是 |

[ðɪs] :

| this | : |
|---|---|
| 这 | : |

“我们一直在商量，威尔，”墨西哥人说，“结果是这样的：

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [æsə'teind] [ðəʊz]

| I | do | not | know | what | your | sentiments | may | be | , | but | I | have | ascertained | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 你的 | 情感 | 可能 | 是 | , | 但 | 我 | 有 | 已确定 | 那些 |

[ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] .

| of | my | daughter | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 女儿 | . |

我不知道你的想法是什么，但我已经了解了我女儿的想法。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [æz; əz][wʌn]['fæməli][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [mʌnθs] .

| We | have | been | as | one | family | for | seven | or | eight | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 作为 | 一 | 家庭 | 为了 | 七 | 或者 | 八 | 几个月 | . |

我们已经像一家人一样生活了七八个月了。

[wiː; wi][ɔːl] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][ɪn] [ri'æləti] ,

| We | all | wish | that | we | shall | continue | to | be | so | in | reality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 希望 | 那 | 我们 | 将 | 继续 | 到 | 是 | 所以 | 在 | 现实 | , |

我们都希望在现实中也能继续如此。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] ['ɒfə(r)][juː; jʊ] ['fɔːməli] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['dɔːnə] ['klara] - , [ɪn]

| and | I | now | offer | you | formally | the | hand | of | my | daughter | , | Donna | Clara | Sarasta | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 现在 | 提供 | 你 | 正式地 | 这 | 手 | 的 | 我的 | 女儿 | , | 唐娜 | 克拉拉 | - | , | 在 |

['mærɪdʒ] .

| marriage | . |
|---|---|
| 婚姻 | . |

现在我正式将我的女儿唐娜·克拉拉·萨拉斯塔嫁给你。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ɪn'trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| I | know | that | I | can | intrust | her | happiness | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 我 | 能 | 托付 | 她 | 幸福 | 到 | 你 | , |

我知道我可以把她的幸福托付给你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [wɪl] [ə'fɔːd] [bəuθ][maɪ'self][ænd; ənd][hwɑːn; 'dʒuːən][ðə; ði][məʊst] ['laɪvli]

| and | the | match | will | afford | both | myself | and | Juan | the | most | lively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 匹配 | 将要 | 买得起 | 两个都 | 我 | 和 | 胡安 | 这 | 最多 | 热闹 |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "

| satisfaction | . | " |
|---|---|---|
| 满意 | . | " |

这场比赛将会给我和胡安带来最大的满足感。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [həʊps] , [seɪ'njɔːr] , " [wɪl] [sed] , ['greɪtli] [muːvd] .

| " | It | would | be | altogether | beyond | my | hopes | , | señor | , | " | Will | said | , | greatly | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 共 | 超过 | 我的 | 希望 | , | 先生 | , | " | 将要 | 说 | , | 非常 | 已搬 | . |

“这完全超出了我的想象，先生，”威尔激动地说。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

| " | I | will | not | deny | that | I | have | from | the | first | had | a | profound | admiration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 不是 | 否定 | 那 | 我 | 有 | 从 | 这 | 第一的 | 有 | 一个 | 深刻的 | 钦佩 |

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

| for | your | daughter | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 女儿 | , |

“我不会否认，从一开始我就非常钦佩你的女儿。”

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [ðæt][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ]

| but | I | should | never | have | spoken | of | it | , | seeing | that | I | am | at | present | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 应该 | 绝不 | 有 | 说 | 的 | 它 | , | 看到 | 那 | 我 | 是 | 在 | 展示 | 一个 |

['peniləs] [mæn] ,

| penniless | man | , |
|---|---|---|
| 身无分文 | 男人 | , |

但我本不该提起这件事，因为我现在身无分文。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn]

| and | am | , | indeed | , | much | below | the | age | at | which | we | think | of | marriage | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | , | 的确 | , | 很多 | 以下 | 这 | 年龄 | 在 | 哪个 | 我们 | 思考 | 的 | 婚姻 | 在 |

[ðə; ði] [steɪts] .

| the | States | . |
|---|---|---|
| 这 | 各州 | . |

事实上，我的年龄远低于美国人认为的结婚年龄。

" [ðə; ði]['meksɪkən] [smaɪld] .

| " | The | Mexican | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 墨西哥 | 微笑 | . |

墨西哥人笑了。

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ 'spæniʃ ] [lɔː] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɒləsi] ,

| " | According | to | Spanish | law | , | and | our | own | policy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 根据 | 到 | 西班牙语 | 法律 | , | 和 | 我们的 | 自己的 | 政策 | , |

“根据西班牙法律和我们自身的政策，

[ðə; ði]['liːg(ə)l][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ˌfɔː'tiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [twelv] [fɔː(r); fə(r)]

| the | legal | age | for | marriage | is | fourteen | for | the | man | and | twelve | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合法的 | 年龄 | 为了 | 婚姻 | 是 | 十四 | 为了 | 这 | 男人 | 和 | 十二 | 为了 |

[ðə; ði] ['wʊmən] ,

| the | woman | , |
|---|---|---|
| 这 | 女士 | , |

法定结婚年龄男性为十四岁，女性为十二岁。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] ['mærɪdʒz] [teɪk] [pleɪs] [kwaɪt][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [ðæt] ,

| and | although | it | is | not | often | that | marriages | take | place | quite | so | young | as | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 它 | 是 | 不是 | 经常 | 那 | 婚姻 | 拿 | 地方 | 相当 | 所以 | 年轻的 | 作为 | 那 | , |

虽然像这样年纪轻轻就结婚的情况并不常见，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['friːkwənt] [wen] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn]

| they | are | very | frequent | when | the | man | is | sixteen | and | the | girl | fourteen | or | fifteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 频繁 | 什么时候 | 这 | 男人 | 是 | 十六 | 和 | 这 | 女孩 | 十四 | 或者 | 十五 |

;

| ; |
|---|
| ; |

当男子十六岁，女子十四五岁时，这种情况非常常见；

['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɪz][nəʊ]['ɒbstək(ə)l] [wɒt'evə(r)] . "

| therefore | , | that | is | no | obstacle | whatever | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 那 | 是 | 不 | 障碍 | 任何 | . | " |

因此，这根本不是任何问题。

" [ðen] , [seɪ'njɔːr] , [ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)][məʊst]['glædli] [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] ,

| " | Then | , | señor | , | I | accept | your | generous | offer | most | gladly | and | thankfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 先生 | , | 我 | 接受 | 你的 | 慷慨的 | 提供 | 最多 | 乐意 | 和 | 谢天谢地 | , |

“那么，先生，我非常乐意并感谢您的慷慨提议。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] [mæn][ə'laɪv][ɪn] ['wɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][breɪd]

| and | shall | consider | myself | the | most | fortunate | man | alive | in | winning | such | a | bride |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 考虑 | 我 | 这 | 最多 | 幸运 | 男人 | 活 | 在 | 获胜 | 这样的 | 一个 | 新娘 |

[æz; əz] ['dɔːnə] ['klarə] . "

| as | Donna | Clara | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 唐娜 | 克拉拉 | . | " |

我将视自己为世上最幸运的人，能够娶到唐娜·克拉拉这样一位贤惠的新娘。

" [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] , " [ðə; ði][seɪ'njɔːr] [sed] .

| " | Well | , | you | had | better | go | in | and | tell | her | so | , | " | the | señor | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 有 | 更好的 | 去 | 在 | 和 | 告诉 | 她 | 所以 | , | " | 这 | 先生 | 说 | . |

“那你最好进去告诉她，”先生说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌstəmz] [ðæn; ðən]

| " | I | think | that | that | will | be | more | in | accordance | with | your | American | customs | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那 | 那 | 将要 | 是 | 更多的 | 在 | 根据 | 和 | 你的 | 美国人 | 海关 | 比 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] ['fɔːməli] [hænd][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

| for | me | to | go | in | and | formally | hand | her | over | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 到 | 去 | 在 | 和 | 正式地 | 手 | 她 | 超过 | 到 | 你 | . |

“我认为，与其让我进去正式把她交给你们，不如这样做更符合你们美国的习俗。”

" [θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] .

| " | Three | months | later | a | double | marriage | took | place | at | San | Diego | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 几个月 | 之后 | 一个 | 双倍的 | 婚姻 | 采取 | 地方 | 在 | 圣 | 迭戈 | . |

三个月后，圣地亚哥举行了一场双重婚礼。

[dɒn] - ['set(ə)ld][ə; eɪ][lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð]

| Don | Sarasta | settled | a | large | sum | of | money | upon | his | daughter | , | and | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学教师 | - | 定居 | 一个 | 大的 | 和 | 的 | 钱 | 之上 | 他的 | 女儿 | , | 和 | , | 和 |

['hwɑːnz] ['kɔːdiəl] [ə'sent] ,

| Juan's | cordial | assent | , |
|---|---|---|---|
| 胡安的 | 亲切 | 同意 | , |

唐·萨拉斯塔将一大笔钱留给了他的女儿，并在胡安的欣然同意下，

[ə'reɪndʒd] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði][ˌhæsi'endə][ænd; ənd] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɔːl][ɒv; əv]

| arranged | that | at | his | death | the | hacienda | and | ranch | , | and | , | indeed | , | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 那 | 在 | 他的 | 死亡 | 这 | 庄园 | 和 | 牧场 | , | 和 | , | 的确 | , | 全部 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

| his | property | , |
|---|---|---|
| 他的 | 财产 | , |

他安排在他去世后，将庄园、牧场以及他所有的财产都留给他人。

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][dʒɔɪnt] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

| should | become | the | joint | property | of | his | son | and | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 变得 | 这 | 联合的 | 财产 | 的 | 他的 | 儿子 | 和 | 女儿 | , |

应成为他儿子和女儿的共同财产。

[wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni]['fjuːtʃə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [fɪt] .

| with | power | to | make | any | future | division | of | it | that | they | might | think | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 力量 | 到 | 制作 | 任何 | 未来 | 分配 | 的 | 它 | 那 | 他们 | 可能 | 思考 | 合身 | . |

并有权对未来进行他们认为合适的任何分割。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] , [wɪl] [seɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə]['pænəmɑː] ,

| After | remaining | a | week | at | San | Diego | , | Will | sailed | with | his | wife | to | Panama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 其余的 | 一个 | 星期 | 在 | 圣 | 迭戈 | , | 将要 | 航行 | 和 | 他的 | 妻子 | 到 | 巴拿马 | , |

[krɒst] [ðə; ði] ['ɪsməs] ,

| crossed | the | isthmus | , |
|---|---|---|---|
| 交叉 | 这 | 地峡 | , |

在圣地亚哥待了一周后，威尔和妻子乘船前往巴拿马，穿过了地峡。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʃɪp] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
**and** **took** **ship** **to** **New** **York** **,**
和 采取 船 到 新的 约克 ,

然后乘船前往纽约。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'staʊndɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**where** **he** **astounded** **his** **father** **and** **mother** **by** **presenting** **to** **them** **his** **wife** **,**
在哪里 他 震惊 他的 父亲 和 母亲 经过 呈现 到 他们 他的 妻子 ,

他向父母介绍了自己的妻子，令他们大吃一惊。

[ænd; ənd] ['menʃnɪŋ] ['kæʒuəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] $200 , - ,
**and** **mentioning** **casually** **that** **she** **had** **a** **fortune** **of** **$200** **,** **000** **,**
和 提及 随意地 那 她 有 一个 财富 的 $200 , - ,

她漫不经心地提到自己有20万美元的财富。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒɔɪnt][eə'res; 'eərəs][tuː; tə] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] $2 , - ,
**and** **was** **joint** **heiress** **to** **estates** **and** **property** **worth** **at** **least** **$2** **,** **000** **,**
和 曾是 联合的 女继承人 到 庄园 和 财产 值得 在 至少 $2 , - ,
- ,
**000** **,**
- ,

她是价值至少 200 万美元的遗产和财产的共同继承人。

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrlənd] , ['siːniə(r)] ,
**which** **caused** **Mr** **.** **Harland** **,** **senior** **,**
哪个 导致 先生 . 哈兰德 , 高级的 ,

这导致老哈兰德先生

[tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [wɪlz] ['meɪniə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [nɒt] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ] ['bædli]
**to** **acknowledge** **that** **Will's** **mania** **for** **the** **sea** **had** **not** **turned** **out** **so** **badly**
到 承认 那 遗嘱 狂热 为了 这 海 有 不是 转向 出去 所以 糟糕
['ɑːftə(r)][ɔːl] .
**after** **all** **.**
后 全部 .

承认威尔对大海的痴迷最终并没有那么糟糕。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz][baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
**HISTORICAL** **TALES** **BY** **G** **.** **A** **.** **HENTY**
历史 故事 经过 G . 一个 . 亨蒂

乔治·亨蒂的历史故事

[ðə; ði][kæt][ɒv; əv] - : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] .
**The** **Cat** **of** **Bubastes** **:** **A** **Story** **of** **Ancient** **Egypt** **.**
这 猫 的 - : 一个 故事 的 古老的 埃及 .

布巴斯提斯的猫：一个古埃及的故事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] .
**For** **the** **Temple** **:** **A** **Tale** **of** **the** **Fall** **of** **Jerusalem** **.**
为了 这 寺庙 : 一个 故事 的 这 落下 的 耶路撒冷 .

为了圣殿：耶路撒冷陷落的故事。

[ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ælfrɪd] .
**The** **Dragon** **and** **the** **Raven** **:** **or** **,** **The** **Days** **of** **King** **Alfred** **.**
这 龙 和 这 乌鸦 : 或者 , 这 天 的 国王 阿尔弗雷德 .

龙与渡鸦：或，阿尔弗雷德国王的时代。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [krɒs] : [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [rəʊdz] .
**A** **Knight** **of** **the** **White** **Cross** **:** **The** **Siege** **of** **Rhodes** **.**
一个 骑士 的 这 白色的 叉 : 这 围城 的 罗德岛 .

白十字骑士：罗德岛围城战。

[ðə; ðiː]['laɪən][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] : [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] ['venɪs] [ɪn][ðə; ðiː] 14th ['sentʃəri] .

| The | Lion | of | St | . | Mark | : | A | Story | of | Venice | in | the | 14th | Century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | 的 | 英石 | . | 标记 | : | 一个 | 故事 | 的 | 威尼斯 | 在 | 这 | 14th | 世纪 | . |

圣马可的狮子：14世纪威尼斯的故事。

[ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn] ['lʌndən] : [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [wat] ['tailə] .

| A | March | on | London | : | A | Story | of | Wat | Tyler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 行进 | 在 | 伦敦 | : | 一个 | 故事 | 的 | 沃特 | 泰勒 | . |

进军伦敦：沃特·泰勒的故事。

[æt; ət] ['ædʒinkɔːt] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [waɪt] [hʊdz] [ɒv; əv]['pærɪs] .

| At | Agincourt | : | A | Tale | of | the | White | Hoods | of | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 阿金库尔 | : | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 白色的 | 兜帽 | 的 | 巴黎 | . |

阿金库尔战役：巴黎白衣卫队的故事。

[ˌes 'tiː] [bɑːr'θɑːləmjuːz] [iːv] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['hjuːgənəʊ] [wˈɔːz] .

| St | Bartholomew's | Eve | : | A | Tale | of | the | Huguenot | Wars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | 巴塞洛缪的 | 前夕 | : | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 胡格诺派 | 战争 | . |

圣巴塞洛缪前夕：胡格诺派战争的故事。

[baɪ] ['ɪŋgləndz] [eɪd] : [ɔː(r)] , [ðə; ðiː] ['friːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['neðələndz] .

| By | England's | Aid | : | or | , | The | Freeing | of | the | Netherlands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 英格兰的 | 援助 | : | 或者 | , | 这 | 释放 | 的 | 这 | 荷兰 | . |

在英国的援助下：或荷兰的解放。

[ðə; ðiː]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ðiː] [nɔːθ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] .

| The | Lion | of | the | North | : | A | Tale | of | Gustavus | Adolphus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | 的 | 这 | 北 | : | 一个 | 故事 | 的 | 古斯塔夫 | 阿道弗斯 | . |

北方雄狮：古斯塔夫·阿道夫的故事。

[wen] ['lʌndən] [bɜːnd] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] ['faɪə(r)] .

| When | London | Burned | : | A | Story | of | the | Great | Fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 伦敦 | 烧伤 | : | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 伟大的 | 火 | . |

伦敦大火：伦敦大火的故事。

[ə; eɪ]['dʒækəbaɪt]['eksaɪl] :

| A | Jacobite | Exile | : |
|---|---|---|---|
| 一个 | 詹姆斯党 | 流亡 | : |

一位詹姆斯党流亡者：

[ɪn][ðə; ðiː] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| In | the | Service | of | Charles | XII | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 服务 | 的 | 查尔斯 | 十二 | . |

为查理十二世效力。

['bɒnɪ] [prɪns] ['tʃɑːli] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌfɑːntən'ɔɪ] [ænd; ənd] [kə'lɑːdən] .

| Bonnie | Prince | Charlie | : | A | Tale | of | Fontenoy | and | Culloden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邦妮 | 王子 | 查理 | : | 一个 | 故事 | 的 | 丰特努瓦 | 和 | 卡洛登 | . |

邦妮王子查理：丰特努瓦和卡洛登的故事。

[æt; ət][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['beɪənət] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [mə'rætə] [wɔː(r)] .

| At | the | Point | of | the | Bayonet | : | A | Tale | of | the | Mahratta | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 刺刀 | : | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 马拉塔 | 战争 | . |

刺刀之下：马拉塔战争的故事。

[wɪð] ['fredrɪk] [ðə; ðiː] [greɪt] : [ðə; ðiː]['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)] .

| With | Frederick | the | Great | : | The | Seven | Years | ' | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷德里克 | 这 | 伟大的 | : | 这 | 七 | 年 | - | 战争 | . |

与腓特烈大帝一起：七年战争。

[truː] [tuː; tə][ðə; ðiː][əʊld][flæg] : [ðə; ðiː] [ə'merɪkən] [wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| True | To | the | Old | Flag | : | The | American | War | of | Independence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 到 | 这 | 老的 | 旗帜 | : | 这 | 美国人 | 战争 | 的 | 独立 | . |

忠于旧旗：美国独立战争。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] : [ðə; ði] [ frentʃ ] [ˌrevə'luːʃn] .

| In | the | Reign | of | Terror | : | The | French | Revolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在位 | 的 | 恐怖 | : | 这 | 法语 | 革命 | . |

恐怖统治时期：法国大革命。

[ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['heitai] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

| A | Roving | Commission | : | A | Story | of | the | Hayti | Insurrection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漫游 | 委员会 | : | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 海地 | 起义 | . |

巡回委员会：海地起义的故事。

[æt; ət] [ˌɑːbuː'kiə] [ænd; ənd]['eɪkə(r)] : [nə'poʊliənz] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

| At | Aboukir | and | Acre | : | Napoleon's | Invasion | of | Egypt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 阿布基尔 | 和 | 英亩 | : | 拿破仑的 | 入侵 | 的 | 埃及 | . |

在阿布基尔和阿克：拿破仑入侵埃及。

['ʌndə(r)] ['wɛlɪŋtənz] [kə'mɑːnd] : [ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][wɔː(r)] .

| Under | Wellington's | Command | : | The | Peninsular | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 惠灵顿 | 命令 | : | 这 | 半岛 | 战争 | . |

在惠灵顿的指挥下：半岛战争。

[θruː] [ðə; ði] [freɪ] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌdaɪt] ['raɪəts] .

| Through | the | Fray | : | A | Story | of | the | Luddite | Riots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 磨损 | : | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 卢德分子 | 骚乱 | . |

穿越纷争：卢德运动暴动的故事。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] 28th : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] .

| One | of | the | 28th | : | A | Story | of | Waterloo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 28th | : | 一个 | 故事 | 的 | 滑铁卢 | . |

《第28集之一：滑铁卢的故事》。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌirə'wɔːdi] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [bɜː'miːz] [wɔː(r)] .

| On | the | Irrawaddy | : | A | Story | of | the | First | Burmese | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伊洛瓦底江 | : | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 第一的 | 缅甸 | 战争 | . |

伊洛瓦底江上：第一次缅甸战争的故事。

['maʊri] [ænd; ənd] ['setlə(r)] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] [wɔː(r)] .

| Maori | and | Settler | : | A | Story | of | the | New | Zealand | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛利人 | 和 | 定居者 | : | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 新的 | 新西兰 | 战争 | . |

毛利人和殖民者：新西兰战争的故事。

[baɪ] [ʃɪə(r)] [plʌk] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ʃænti] [wɔː(r)] .

| By | Sheer | Pluck | : | A | Tale | of | the | Ashanti | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 透明 | 采摘 | : | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 阿散蒂 | 战争 | . |

凭借勇气：阿散蒂战争的故事。

[aʊt] [wɪð] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

| Out | with | Garibaldi | : | A | Story | of | the | Liberation | of | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 加里波第 | : | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 解放 | 的 | 意大利 | . |

加里波第下台：意大利解放的故事。

[ðə; ði] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kɑː'tuːm] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| The | Dash | for | Khartoum | : | A | Tale | of | the | Nile | Expedition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短跑 | 为了 | 喀土穆 | : | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 尼罗河 | 远征 | . |

冲向喀土穆：尼罗河探险的故事。

[wɪð] ['rɒbəts] [tuː; tə] [prɪ'tɔːrɪə] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] .

| With | Roberts | To | Pretoria | : | A | Tale | of | the | South | African | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗伯茨 | 到 | 比勒陀利亚 | : | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 南 | 非洲 | 战争 | . |

与罗伯茨一起前往比勒陀利亚：南非战争的故事。

['lʌndən] : ['blæki] & [sʌn] , ['lɪmɪtɪd] , - [əʊld] ['beɪli] , [iː] . [siː] .

| LONDON | : | BLACKIE | & | SON | , | LIMITED | , | 50 | OLD | BAILEY | , | E | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | : | 黑人 | & | 儿子 | , | 有限的 | , | - | 老的 | 贝利 | , | E | . | C | . |

伦敦：BLACKIE & SON, LIMITED，50 OLD BAILEY，EC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神